

مِکَاتِیْبِ سَنَائِیْ

از

ابوالمجد عجلو دین آدم سمنانی غزنوی

بمطبع

نظیر احمد





مِکاتِیدِ سِنائی

از

ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی

به کوشش

نذیر احمد

استاد پیشین دانشگاه علیگره هند

سنائی، مجدوبین آدم، ۴۷۳ - ۵۲۵ ق.

[مکاتیب]

مکاتیب سنائی / به اهتمام و تصحیح و حواشی نذیر احمد - تهران: بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار، ۱۳۷۹.
۳۹۸ ص: نمونه.

ISBN 964-6053-89-0

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیفا (فهرست نویسی پیش از انتشار).
کتابنامه: ص. ۳۹۴ - ۳۹۸.

۱. نامه های فارسی - قرن ۶ ق. ۲. نثر فارسی - قرن ۶ ق. الف. نذیر احمد، ۱۹۱۵ -
مصحح. ب. بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار. ج. عنوان. د. عنوان: مکاتیب.

۸ فا ۶/۲۳

PIR ۴۹۵۲

م ۷۵۶ س

۱۳۷۹

۱۳۷۹

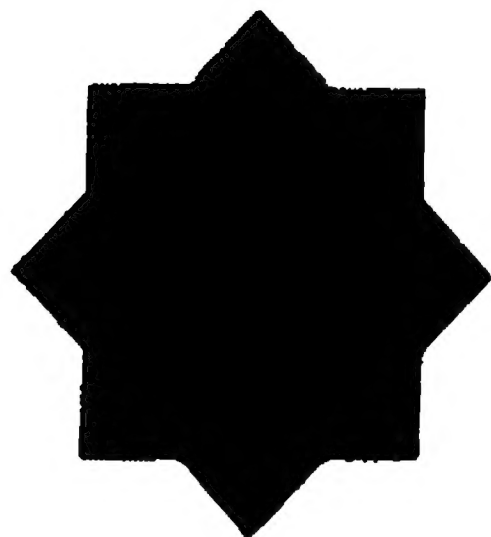
م ۷۹-۱۸۲۶۷

کتابخانه ملی ایران

شابک ۰-۸۹-۶۰۵۳-۹۶۴

ISBN: 964-6053-89-0

تعداد یک هزار نسخه از کتاب مکاتیب سنائی (چاپ اول از این سلسله)
در مؤسسه گوهر حروفچینی و در چاپخانه سروش چاپ و صحافی شده است.



مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی

موقوفات دکتر محمود افشار یزدی

شماره ۷۶

هیأت گزینش کتاب

دکتر سید مصطفی محقق داماد - دکتر سید جعفر شهیدی - دکتر اصغر مهدوی

دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی - ایرج افشار

شورای تولیت

متولیان مقامی رئیس مجلس - رئیس دیوان عالی کشور - وزیر فرهنگ (وزیر آموزش و پرورش) - وزیر بهداشت (وزیر بهداشت و درمان و آموزش پزشکی) - رئیس دانشگاه تهران، یا معاونان اول آنها (طبق ماده ۲ وقفنامه)

متولیان منصوص دکتر یحیی مهدوی (از سوی ایشان: دکتر منوچهر مرتضوی) - دکتر علی محمد میر (از سوی ایشان: دکتر حسین نژادگشتی) - دکتر جواد شیخ الاسلامی - بهروز افشار (از سوی ایشان: مهربانو افشار) - ایرج افشار - مهندس نادر افشار

هیأت مدیره

دکتر سید مصطفی محقق داماد استاد دانشگاه، و رئیس هیأت مدیره
حسین دادگر معاون اول دیوان عالی کشور و نایب رئیس هیأت مدیره
(از شورای تولیت)

ایرج رضایی	مدیر عامل
ایرج شگرف نخعی	خزانه دار
محمّد شیرویه	دبیر

* * *

کریم اصفهانیان مسؤول انتشارات

بنام پروردگار یادداشت واقف

اول : طبق ماده ۲۳ و قفنامه اول مورخ یازدهم ۱۳۳۷ ه. ش. (... درآمد باید صرف ترجمه و تألیف و چاپ کتب و رسالات که با هدف این موقوفات موافق باشد و همچنین کمک به مجله آینده و صورت احتیاج و احتمالاً دادن جوایز به نویسندگان شرح دستور این قفنامه گردد.)

دوم : هدف اساسی این بنیاد ملی طبق ماده ۲۵ و قفنامه (... تعلیم زبان فارسی و تکمیل حدت ملی در ایران میباشد. بنا بر این کتبی که با بودجه این موقوفات منتشر شود باید مربوط به لغت و دستور و ادبیات فارسی و جغرافیای تاریخی و تاریخ ایران باشد. کتب کلاسیکی مدارس عمومی نباید با درآمد این موقوفات چاپ شود.)

سوم : طبق ماده ۲۶ (مقداری از کتب رسالات چاپ شود و با بودجه این موقوفات باید بطور پدیده و بنام این موقوفات به موسسات فرهنگی، کتابخانه و قرائتخانه های عمومی ایران خارج بعضی از دانشمندان ایران و تشریف جاز فرستاده شود.)

چهارم : چون نظر بازگانی در اشعار است این موقوفات نیست تا حدی تحمل نایان هم جایز است طبق ماده ۲۷ و قفنامه هیچ کتاب رساله نباید کمتر از قیمت تمام شده و همچنین مبلغی را انداز بهای تمام شده و افزایش صدی دو است قیمت گذاری شود (... این افزایش ۲۵ درصد بواسطه حداقل حق الزحمه فروشنده گان و هزینه ایست که برای پست غیر تحمل میشود از کتاب فروشان تقاضا داریم که در این امر خیریتی که ابد اجنبه تجارتی ندارد و با مایاری تشکیک می نمایند.

پنجم : بر اساس موافقت نامه دوم مورخ ۱۳۵۲، ۴، ۱۲ که میان واقف و دانشگاه تهران به امضاء رسید قسمتهای متهی از رقبات مانند جایگاه سازمان لغت نامه محمدتقلی مؤسسه باستان شناسی بطور رایگان دانشگاه تهران و گنجینه شد و رقبات دیگری هم با درآمد آنها طبق ماده دوم برای اجرای مفاد و قفنامه که از جمله عبارت از دادن جوایز ادبی و

نشر کتاب تاریخی و لغوی راجع به ایران به استثنای کتب دینی، می باشد در اختیار دانشگاه طهران قرار گیرد که
وصول نمود و بنام این موقوفات اعطاء و نشر گردد.

چون طبق ماده ۳ موافقت نامه نامبرده مقرر شده است که از طرف ریاست دانشگاه و هیئت رئیسه
این موقوفات که از طرف اهف بصورت کمیته انتشارات بنیاد معین شده باشد برای سرپرستی ادار
امور جو از نشر کتاب انتخاب شود، (ریاست دانشگاه آقای ایرج افشار را که از متولیان شورای ملی
است از طرف اهف نیز بصورت کمیته نامبرده معین شد و بهمت سرپرست انتخاب برقرار نمودند)

چون کارنده این بطور بواسطه کبر سن (۸۶ سال شمس)، از این پس نتوانم توانست به سرپرستی
این کار بپردازم، از این پس تمام اختیارات خود را در انتخاب تألیف و ترجمه و خرید و غیره به فرزند
ارشد خود ایرج افشار واگذار کردم. درین چند سال اخیر بهم که دو جلد از تألیفات خودم از طرف
موقوفات بطبع رسیده و با کوشش سرپرستی می بوده است. کسانی که مایل به همکاری در تألیف یا
ترجمه و نشر کتاب هستند میتوانند به مراجعته کنند. تنها شرط کار موافق بودن تألیف و ترجمه با اهداف
این بنیاد یعنی ترقی ملت و کشور و تعلیم زبان فارسی و تخیل و حدت ملی در ایران که وطن مشترک زبان می
دلی همه ایرانیان است، می باشد.

این یادداشت کلی برای چاپ در آغا زهریک از نشریات این بنیاد نوشته شده است.

دکتر محمود افشار یزدی

آذرماه ۱۳۵۸ ش.

مستعار

تکله و تبصره

یادداشت اقف چند روز پیش از درگذشت آذر ۱۳۶۲ برای اطلاع نویسنده

کتاب نظم و نثر می از گذشتگان یا آیندگان که با سرمایه و درآمد این بنیاد چاپ و توزیع شود باید منطبق با قیمت اقف باشد و قصنامه باشد و مروج زبان دری در قلمرو این بنیان تحکیم وحدت ملی و نهایت کشور ایران باشد و بوی از ناحیه کربلای دجده طلبی ندهد و حمایت و ترویج از لهجه های محلی و زبانهای خارجی به قصد تضعیف زبان فارسی دری نکند. خلاصه آنکه این کتابها رسالات باید منشر باشد از روشهای تفرقه آمیز و سیاستهای فتنه انگیز چه بطور مرموز و چه علنی مخصوصا نباید آلوده باشد به اغراض سیاسی خارجی در لغافه پژوهش تاریخی، نژادی یا ادبی و فرهنگی و ایران شناسی.

کتاب تاریخی ادبی، عالمانه، خارجی که از عربی و ترکی و فرنگی و روسی به فارسی ترجمه میشود اگر دارای هر دو جنبه از سود زبان باشد، باید قیمت سودمند آنها ترجمه شود. قسمت بانی بخش اگر ترجمه شود باید به قصد مبارزه و مقابله عالمانه با آن باشد. جابلان، زیر آنکه منطقی ممکن است مؤثر باشد، شائنا که و چون گری این بنیاد در انتشارات خود باید در هر حال از دروغ و ناظر پرهیز کند. به گفته نظامی گنجوی: چو توان هستی ادب کرد دروغی انسب ای خرج کرد

برای چاپ انتشار کتاب رسالات نه تنها هزینه حتی الزمه نخواستیم، بلکه به سبب اجمیت فوق العاده سودمند بودن کتاب جایزه نیز میسر داریم. این بنیاد در چاپ انتشار کتابهای خود بطور مسلم ضرر مادی ندارد، زیرا اکثر از ارزش تمام شدن، از کافه دو چاپ و غیره، از راه فروش درآمد دارد. شاید بعضی تصور کنند که کار ماشینی به معاطه مرحوم. طاهرالدین باشد که تخم مرغ میخورد و نه ای و شاهی، می نخت و رنگ می کرد و می فروخت یک شاهی! عقیده ما بر اینست که اگر در این مؤخر مادی و مالی می کنیم سود معنوی که منظور است می بریم، و آن اینکه عقیده خود را که ترویج زبان دری و تحکیم وحدت ملی و نهایت ملی ایران است در می دهیم. این زبان از حساب مصارف اقف در راه، ایده آل. و هدف ملی خود محسوب می داریم.

برای اطلاعات و توضیحات بیشتر لطفاً تکله منشر شده در ابتدا ای کتابهای این بنیاد که اضافات و نقادتهایی که با هم

دارد توجه فرمایند.

دکتر محسن افشار

آذر ۱۳۶۲

تکله سوم

کتابی که با بودجه این موقوفات طبع و توزیع میشود باید کاملاً منطبق با نیت واقف و هدف قضا باشد. اگر همه تألیفات مجموعه مانند به قلم واقف فشر شده یا می شود صد در صد این مطابقت اندازد به سبب این است که واقف قصد چاپ آنها را با مال خود داشت ولی زمانیکه دارایی خود را وقف عام مخصوصاً برای انتشارات کتب تاریخی و ادبی نمود چاپ کتب خود را هم که دارایی همین جنبه است به عمده بنیاد و اگذار کرد.

اما این مجوز آن نیست که تألیفات دیگر را هم از هر نوع که باشد و برسد چاپ نماید کتب نظم و نثری از گذشتهگان اینک با بودجه آن چاپ خواهد شد که هدف غالبی واقف آنکه ترویج زبان دری و تحکیم وحدت ملی ایران است و برداشته کتابی که بوی از ناحیه کربالی و جدایی طلبی و حکایت از رواج زبانهای خارجی به قصد تضعیف زبان دری، و دیگر چیزهای تفرقه آمیز و دشمنیهای فتنه انگیز داشته باشد نباید با بودجه این موقوفات طبع و توزیع شود.

نکته دیگر آنکه چون شاید برای چاپ کتب و فرسنگ نامه فارسی که دایره مانند یعنی انسکلوپدی باشد، و تاریخ کامل ایران که اوراقی یاد و هزینه بیشتر دارد، در آمد ما هیأت بنیاد کفاف خرج آنها را ندهد میتوان با اندوخته بانکی این موقوفات چاپ نمود به شرط آنکه اجازه واقف در زمان حیات و موافقت شورای تولیت بعد از ممات یا هر کس و دستگاهی که قانوناً قائم مقام باشد در تکله دوم یادداشت واقف فشر و در جلد سوم اقصان نامه مجاشتم که کتب رسالاتی که با بودجه این موقوفات چاپ میشود باید مندر باشد از تحریکات سیاسی مخصوصاً آلوده نباشد به غرض سیاسی خارجی در رفاقه پژوهش تاریخی ادبی ایران شناسی... و در پایان آن تکله افزودیم. بیم داشتیم که مبادا چنین رسالاتی سالها بعد از زمانخواسته و گذاشته، بواسطه این بنیاد چاپ شود پس لازم بود که در این یادداشت تذکری داده شود... عمده مخاطب این یادآوریه بنیاد موقوفات خود ماست نه مؤسسات انتشاراتی دیگر که هر یک روش خاص خود را دارد و ماد خالصی در کار آنها نداریم.

تا زمانی که نویسنده این سطور متولی هفتم و فرزند دانشمند من ابرج افشار که به روز نویسنده کی کاملاً آگاه میباشد سرپرست انتشارات این بنیاد است، موجهی برای نگرانی نخواهد بود و بعد از ما هم امید است که این روش ادامه یابد. ان شاء الله. اردیبهشت ۱۳۶۲

انتشارات و یادداشت واقف

یادداشت مرحوم واقف درباره سیاست و هدف انتشارات موقوفه و تکمله‌های آن درباره نحوه انتشار کتابهایی که درین مجموعه می‌باید به چاپ برسد، به خواسته و تأکید آن مرحوم همیشه به چاپ می‌رسد تا خوانندگان از هدف و منظور واقف در بنیادگذاری موقوفه و چگونگی مصارف آن آگاهی بیشتر به دست آورند.

شورای تولیت، پس از وفات واقف (که خود نخستین متولی بود) مقرر داشت بنیاد موقوفات براساس وقفنامه و نیت واقف رأساً به اداره امور انتشارات بپردازد. بدین منظور آیین‌نامه اجرایی در اسفند ۱۳۶۵ از تصویب شورای تولیت گذشت و برای گزینش کتاب، هیأتی مرکب از یک نفر از متولیان منصوص و دو نفر از دانشمندان کشور به انتخاب شورای تولیت تعیین شد.

جایزه‌های ادبی و تاریخی

ماده ۳۴ وقفنامه اول - چنانچه درآمد موقوفات به مقدار قابل‌افزایش یابد واقف با شورای تولیت می‌تواند علاوه بر تألیف و ترجمه و چاپ کتب مبلغی از آن را تخصیص به جوایز برای تشویق دانشمندان، دانش‌پژوهان، نویسندگان و شاعران بدهند، بالاخص برای بهترین نویسندگان و شاعران در مجله آینده. بنابراین باید شعرا و نویسندگان را به سرودن اشعار و تصنیف قطعات نظم و نثر وطنی و ملی و اجتماعی، طرح اقتراحات و مسابقه‌ها و دادن جوایز از درآمد موقوفات تشویق و ترغیب نمود. تشخیص این امور در زمان حیات با واقف است که با مشورت دوستان مطلع خود انجام می‌دهد، سپس با هیئت شش نفره است که دو سوم از متولیان و یک سوم از هیئت مدیره شرکت مطبوعاتی آینده یا هرکس را که آنها و اینها به جایشان معین کنند، مرکب خواهد بود.

ماده ۵ وقفنامه پنجم - به سبب انحلال شرکت مطبوعاتی آینده آنچه در مورد تشخیص امور مربوطه بدان جوایز طبق ماده ۳۴ وقفنامه اول مورخ دیماه ۱۳۳۷ هـ عهده آن شرکت محول بوده از میان رفته و انجام آن امور منحصراً به عهده واقف و سپس شورای تولیت است که می‌توانند از اهل بصیرت یاری بخواهند.

نظر واقف دربارهٔ جایزه‌های ادبی - تاریخی*

جوائز - جوایزی که در این موقوفات تعیین شده نیز مانند سایر امور آن پیرامون هدف آن است: تکمیل وحدت ملی به وسیلهٔ زبان فارسی یعنی کتب و رسالات و مقالات و اشعاری که در پیرامون این هدف نوشته شود، خواه به زبان فارسی، خواه به زبانهای دیگر، خواه به وسیلهٔ ایرانیان یا ملل دیگر، خواه در خود ایران، خواه در خارج می‌تواند نامزد دریافت جایزه گردد. برای این کار آیین‌نامه‌ای باید تهیه شود. اجمالاً اصول آن را یادداشت می‌کنم. (دنبالهٔ مطلب نانوشته مانده است).

جایزه‌های داده شده

دانشمند هندی، استاد بازنشسته دانشگاه علیگره (هندوستان)	۱۳۶۸- دکتر نذیر احمد
دانشمند ایرانی، استاد بازنشسته دانشگاه فردوسی (مشهد)	۱۳۶۹- دکتر غلامحسین یوسفی
دانشمند مصری، متخصص ادبیات فارسی دانشمند ایرانی	۱۳۶۹- دکتر امین عبدالمجید بدوی ۱۳۷۰- دکتر سید محمد دبیرسیاقی
دانشمند پاکستانی، استاد بازنشسته دانشگاه پنجاب (لاهور)	۱۳۷۰- دکتر ظهورالدین احمد
استاد و رئیس بخش فارسی دانشکده‌های خاوری دانشگاه پکن (پکن - چین)	۱۳۷۱- جان هون نین
دانشمند تاجیکستانی، استاد و متخصص ادبیات فارسی (دوشنبه - تاجیکستان)	۱۳۷۳- دکتر کمال الدین عینی
دانشمند ایرانی و استاد بازنشسته دانشگاه تهران	۱۳۷۴- دکتر منوچهر ستوده

* واقف این شرح را دربارهٔ جوایز به تاریخ ۱۹۷۸/۸/۴ در شهر «گراس» نوشته است.

مکاتیب سنیاتی

فهرست مندرجات

۳	مقدمه چاپ سوم
۵	مقدمه مصحح

متن نامه‌ها

۳۹	دیباجه
۴۵	نامه اول (عنوان ندارد)
۴۹	نامه دوم (به یکی از سادات عالی قدر)
۵۳	نامه سوم به خواجه احمد بن مسعود
۶۲	نامه چهارم به خواجه احمد مسعود
۷۰	نامه پنجم به خواجه قوام‌الدین وزیر
۸۱	نامه ششم به خواجه اسماعیل شنیزی
۸۵	نامه هفتم به قاضی ابوالمعالی ... یوسف لجامی
۱۰۲	نامه هشتم به حکیم عمر خیام
۱۰۹	نامه نهم جواب نامه بازرگان (به سرخس)
۱۱۶	نامه دهم به نیشابور هم بدان واقعه
۱۲۰	نامه یازدهم به خواجه یوسف
۱۲۵	نامه دوازدهم به سرهنگ محمد خطیبی
۱۲۷	نامه سیزدهم به دوستی به اقتراح
۱۳۰	نامه چهاردهم به خواجه قوام‌الدین درگجینی
۱۳۷	نامه پانزدهم به امیر سید ابوالمعالی بن طاهر
۱۴۵	نامه شانزدهم به بهرام شاه غزنوی
۱۵۰	نامه هفدهم حکیم سنابی قلمی نموده

تعلیقات و حواشی

۱۵۵	بخش نخستین
۲۲۱	بخش دوم
۳۲۵	تعلیقات و استدراکات
۳۵۳	فهرستها

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه چاپ سوم

مکاتیب سنایی که دفعه اول در سال ۱۹۶۲ میلادی، با ترتیب و تصحیح و تعلیق بنده از طرف دانشگاه اسلامی علیگر چاپ شده شامل هفده نامه از حکیم سنایی می باشد. بعداً به مناسبت جشن نهمین سال ولادت حکیم که در ۱۹۷۷ میلادی در کابل برگزار شد، دانشکده ادبیات و علوم بشری دانشگاه کابل تجدید چاپ این کتاب را به عهده خود گرفته و با مقدمه ای از طرف دکتر عبدالغفور روان فرهادی و عکسهای کتیبه های تاریخی غزته از چاپ درآمده است.

باید تذکر داد که در طول مدت بیست و نه سال که از چاپ اول می گذرد درباره نامه های سنایی هیچ اطلاعی تازه به دست نیامده؛ درین سالهای اخیر، دو مکتوب سنایی مکشوف شده که جزء مجموعه ای است که در سال ۵۴۳ کتابت شده است، بنابراین می توان حدس زد که تاریخ ۵۴۵ را که تاریخ درگذشت حکیم قرار داده اند درست نیست زیرا که در آخر، برای سنایی فقره رحمة الله علیه بکار برده شده است که بر وفات او دلالت می کند. این هر دو نامه مجموعه مزبور را مکاتیب سنایی چاپی شامل است؛ اما بر مبنای قدیم بودن مجموعه باید دارای اهمیت باشد اما جای حیرت است که متن نامه غلطهای زیاد دارد و این غلطها از اهمیت نسخه کاسته است.

نسخه های نامه های سنایی که منابع و مصادر بنده در چاپ مکاتیب سنایی بود، اختلافات فراوان دارد و این اختلافات گاهی به حدی می رسد که موجب حیرت خواننده می باشد، حتی بعضی کلمات تا حدی غلط و دست و پا شکسته نوشته شده که با وجود کوشش بسیار، آن واژه ها به همان صورت مغلوط چاپ شده بود. در ظرف این

مدت بعضی اطلاعات مهم به دست آمده که در تصحیح متن تأثیری داشته چنانچه درین چاپ سوم بعضی اغلاط متن تصحیح گردیده و در حواشی نیز مطالبی مفید اضافه شده، اما حق اینست که تا نسخه صحیح از مکاتیب سنایی به دست نیاید، متن کتاب درست نخواهد شد.

در آخر می‌خواهم از آقای محمد اجمل اصلاحی استاد دانشگاه مدینه منوره که در کار تصحیح و تعلیق کتاب حاضر از هیچ‌گونه کمک دریغ نداشته‌اند، و از دانشمند گرامی جناب آقای ایرج افشار که وسیله‌ای برای چاپ کتاب فراهم آورده‌اند، سپاسگزاری نمایم. و بالله التوفیق.

نذیر احمد

یکم ماه اکتبر ۱۹۹۱

علی‌گر، هند

چاپ تازه مکاتیب سنایی که در سلسله انتشارات این موقوفات انتشار می‌یابد هم به بازنگری محصح دانشمند رسیده و هم با نظر تیزبین فاضل ارجمند آقای کمال اجتماعی جندقی تصحیح دقیق مطبعی شده است.

مقدمهٔ مصحح

حکیم سنایی در طراز اول گویندگان فارسی محسوب می‌شود — و او همواره مورد توجه علاقه‌مندان قرار گرفته و پیش شاعران و ادیبان احترام فراوان داشته است — سنایی نخستین شاعری است که افکار تصوف و عرفان را با ذوق شعری آمیخته و در قالب نظم درآورده است.

نام و کنیت و لقب سنایی چنانکه بیشتر تذکره‌نویسان و مورخان آورده و او خود در آثار خویش بدان اشاره نموده، ابوالمجد مجدود سنایی است — در مقدمه گوید^۱: «من که مجدود بن آدم سنایی‌ام، در مجد و سنای این کلمات نگاه کردم» — و در حدیقه نیز چنین آورده است^۲:

هر که او گشته طالب مجد است	شفی او ز لفظ بوالمجد است
ز آنکه جد را به تن شدم بنیت	کرد مجدود ماضیم کنیت
شعرا را به لفظ مقصودم	زین قبل نام گشت مجدودم

و همچنین در ابیات زیر اشاره به نام خود^۳ می‌کند:

کی نام کهن گردد مجدود سنایی را

نونو چو بیاراید در وصف تو دیوانها

مجدود بدین حال تو نزدیکتری ز آنکه

پیریت به نهمار فرستاد خزان را

(۱) حدیقه (چاپ مدرّس رضوی) ص ۳۲ — در بعضی نسخه‌ها «بن آدم» ندارد، و در مقدمهٔ شامل نسخهٔ دانشگاه عثمانیه «ابوالمجد مجدود بن آدم سنایی» است — اما نگاه کنید به تعلیقات.

(۲) ص ۷۱۷. (۳) دیوان، چاپ مظاهر مصفا، ص ۲، ۹، ۷۳، ۳۱۵، ۳۲۵.

هر چند صلت‌های تو ای قبله سنت
 مجدود سنایی را با مجد و سنا کرد
 مجدود شد و یافت سنا نزد تو بی شک
 از جود تو و جاه تو مجدود سنایی
 بر اسب امید آمده مجدود سنایی
 در زیر پی از بهر کف راه‌گذاری
 از بعضی ایات چنین برمی آید که لقب او سنایی بوده و همین^۱ اسم را تخلص
 قرار داده است، مانند این^۲ بیت:

لقب گر سنایی به معنی ظلالم چو جوهر به ظاهر به باطن نفورم
 پسر شهابی به سنایی چنین خطاب می‌کند^۳
 زیباست تسرا لقب سنایی کز قدر و سنا بر آسمانی

این نام و کنیت که سنایی در موارد بسیار از آثار خویش تصریح نموده، مورد
 تأیید دو کس از معاصران وی، محمدبن علی الرفا^۴ و سوزنی^۵ شاعر شهیر بوده است،
 لیکن عوفی^۶ نام او را مجدالدین آدم السنایی و حاجی خلیفه^۷ محمدبن آدم و حمدالله
 مستوفی^۸ محمد ضبط نموده است. اما آقای مدرس^۹ رضوی و برخی از محققان^{۱۰} آن را
 اشتباه قرار داده‌اند. در دیوان سنایی اییاتی دیده می‌شود که در آن اشاره به نام دیگری
 برای شاعر هست. در آنها گوینده خود را حسن خوانده است مانند این بیت^{۱۱}:

ز آنکه نیکو کند از همنامی خدمت خواجه حسن بنده حسن

(۱) اما آقای خلیلی از اییات زیر استدلال کرده است که لقب او حکیم بود:

خاک غزنین چو من نژاد حکیم آتشی باد خوار و آب ندیم
 از همه شاعران به اصل و به فرع من حکیمم به قول صاحب شرع
 (حکیم سنایی ص ۸)

(۲) ص ۲۰۵ (۳) دیوان سنایی، ص ۷۲۲.

(۴) این نام به اختلاف محمدبن علی رفام، محمدبن علی الرجا آمده. اما محمدبن علی الرفا درست‌تر است.
 حدیقه، ص ۲۳ متن و حاشیه.

(۵) مقدمه دیوان سنایی، مدرس رضوی ص «ج».

(۶) باب‌الالاب، ج ۳، ص ۲۵۲.

(۷) کشف الظنون، چاپ ترکیه، ج ۱، ص ۱۶۱.

(۸) مقدمه دیوان، ص «ج».

(۹) مانند دکتر صفا در تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲ ص ۵۵۲.

(۱۰) مانند دکتر صفا در تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲ ص ۵۵۲.

(۱۱) دیوان، ص ۲۸۶.

و به همین سبب آقایان سعید نفیسی^۱ و فروزانفر معتقد شده‌اند که نام حکیم اصلاً حسن بوده است و بعدها مجدود نامیده شده - آقای فروزانفر در سخن و سخنوران^۲ می‌نویسد:

«لیکن تا حدی مسلم است که وی در عصر خود نیز به مجدود بن آدم معروف بوده و در هیچ جا جز قصائد خود به نام حسن خوانده نشده - و از این رو اگر نسبت این قصائد به وی صحیح باشد، باید گفت که نام اصلی او حسن بوده، بعد به مجدود چنانکه ظاهر بیت حدیقه است، ملقب و معروف گردیده است».

آقای مدرس رضوی این را اشتباه شمرده و توضیح داده است که بیت‌هایی که منشأ این اشتباه است، ظاهر در مقصود^۳ نیست - لیکن مظاهر مصفا^۴ اختلافی دارد و گوید:

«اگر انتساب آنها به سنایی مسلم باشد، چرا ظاهر در مقصود نیست، به صراحت نام خود را حسن گفته است، باید گفت: شاید حسن و مجدود هر دو نام بوده و مجدود معروف شده».

آقای خلیلی^۵ گفته کسانی که نامش را حسن می‌نویسند، چندان مورد توجه قرار نمی‌دهد:

«و اینکه بعضی حدس زده‌اند که نام سنایی حسن بوده، این قول چندان واثق به نظر نمی‌آید، زیرا اولاً خود سنایی تماماً خود را به نام مجدود خوانده است، ثانیاً هیچ یک از معاصرین او و مورخین مابعدش او را به نام حسن یاد نکرده‌ند، ثالثاً در لوح تربت او لفظ مجدود نوشته شده».

در پشت نسخه‌ای از کلیات سنایی که در کتابخانه ملی هست، او را ابوالحسن علی بن آدم سنایی نوشته‌اند - آقای منزوی^۶ حدس زده است که این نسخه میان سالهای ۵۱۲ و ۵۲۵ رونویس شده است، زیرا سنایی را با جمله «ادام الله تأییده» و بهرام‌شاه را که به سال ۵۱۲ به تخت نشست، با جمله «خلدا الله ملکه» دعا می‌کند - ازین رو نام و کنیت که در این مندرج است، به نظر آقای منزوی درست‌تر از دیگران است.

(۳) مقدمه دیوان سنایی، ص «ج».

(۵) کتاب حکیم سنایی، ص ۶، ۷.

(۱) مقدمه سیر العباد، (۲) ص ۲۶۷.

(۴) مقدمه دیوان سنایی، ص ۱۶، حاشیه نمره ۱.

(۶) فهرست کتب اهدایی دانشگاه تهران، ج ۲، ص ۵۵، ۵۶.

پدر و خانواده: پدر حکیم سنایی به گفته تذکره‌نویسان و مورخان آدم نام داشت، و قراری که از ابیات سنایی برمی‌آید، پدرش از خانواده محترم بوده است، چنانکه سنایی گوید:

پدری دارم از نژاد کرام از بزرگی که هست آدم نام
پدر سنایی تا اوایل سلطنت مسعود بن ابراهیم (۴۹۲-۵۰۹) در قید حیات بود، و سنایی در کارنامه بلخ از ثقة‌الملک طاهر^۱ بن علی وزیر (۵۰۰-۵۱۰) درخواست کرده که او را مشمول انعام و احسان خویش سازد:

نیست زین به وسیلتی بر تو اهل قرآن دبیر و چاکر تو
در ابیات زیر اشاره به پاکیزگی نژاد و شرافت خانوادگی می‌کند و می‌گوید:
کم آزار و بسی رنج و پاکیزه عرضم
که پاک است الحمدلله نژادم
من ثناگوی نوام، زیرا نژادم نیست بد

خود نکو گوی ترا هرگز نبوده بدنژاد
از بعضی بیت‌های سنایی برمی‌آید که پدرش علاوه بر آنکه از بزرگواران عصر بوده، به شمار علما و دانشمندان آمده است. در قصیده دیگری او را در صف گویندگان و سخن‌سرایان جا داده است، چنانکه می‌گوید:

خاصه از جود تو دارد پدرم طوقی از منت اندر گردن
همه مهر تو تگارد به روان همه مدح تو سراید به سخن
رضی‌الدین علی لالا که از جمله مشایخ بزرگ صوفیه بوده، پدرش شیخ سعید با حکیم سنایی پسر عم بوده است.^۲

تولد و زادگاه: در مجمل فصیحی^۳ تاریخ تولد سنایی سال ۴۷۳ ذکر شده است. و ظاهراً این تاریخ درست به نظر می‌آید زیرا به ظن قوی سال درگذشت او ۵۴۵ هجری می‌باشد و از نامه‌ای^۴ برمی‌آید که عمر او در نزدیکی هفتاد رسیده بوده، گویا از روی

(۱) وزیر سلطان مسعود و برادرزاده ابونصر مشکان صاحب دیوان رسائل سلطان محمود و مدوح شعرای عصر مانند مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی و مختاری و سنایی بوده است. نگاه کنید به تعلیقات چهار مقاله (دکتر معین) ص ۱۲۴-۱۲۶ و مقدمه دیوان سنایی (مدرس رضوی) ص «مد» - «امه».

(۲) نگاه کنید به نفحات الانس جامی، ص ۶۹۳.

(۳) مقدمه دیوان سنایی (مصفا) ص ۱۸.

(۴) نامه ۱۷ کتاب حاضر.

این تاریخ در موقع درگذشت عمر او هفتاد و دو سال بود. در تذکره یید بیضا و روز روشن تولد سنایی به سال ۴۳۷ ضبط شده است.^۱ ممکن است مآخذ این قول همان مجمل باشد که جای عدد هفت و سه عوض شده باشد. اما ابن یوسف شیرازی تاریخ تولدش را ۴۶۴ قرار می‌دهد و می‌نویسد:^۲

نگارنده تاریخ بالا را از این بیت سنایی:

عمر دادم به جملگی بر باد بر من آمد ز شصت، صد بیداد
که در اوایل باب غفلت (پنجم «حدیقه»)... می‌باشد، استفاده نموده، چرا که می‌دانیم سنایی به سال ۵۲۴ مشغول به نظم حدیقه بوده، و بنا بر تصریح در این بیت در این هنگام شصت سال داشته $۴۶۴ = ۶۰ - ۵۲۴$ بنابراین به سال ۴۶۳ متولد گردیده است.

زادگاه سنایی غزنین بوده و خوش‌بختانه در این مورد هیچ اختلافی نیست، چنانکه خود او مکرر به مولد خود اشاره کرده است - در حدیقه^۳ گوید:

گرچه مولد مرا به غزنین بود نظم شعرم چو نقش ماچین بود
خاک غزنین چو من نزاد حکیم آتشی بسادخوار و آب‌ندیم
در جای دیگر می‌گوید:^۴

شادمان باش از من و از خود که اندر نظم و نثر

نه از خراسان چو تویی زاده‌ست، نه از غزنین چو من
سفرهای سنایی: به گفته آقای مدرس رضوی،^۵ سنایی از آغاز جوانی از غزنین بیرون شده و سالیان دراز در بیشتر از شهرهای خراسان، خاصه شهرهای بلخ و سرخس و هرات و نیشاپور به سر برده است. نخستین مسافرت او از غزنین به سوی بلخ بوده، و در این سفر رنجها و زحمتهای کشیده، چنانکه در کارنامه بلخ می‌گوید:

تا به بلخ آمدم به غره و سلخ عیش من بود چون مصحف بلخ
مثنوی کارنامه در همین شهر به نظم آورده شد. و حکیم سنایی مدت‌ها در آنجا بسر برد. و در همان ایام راه کعبه پیش گرفت. و باز به همان جا بازگشته و با عده بسیار

(۱) بد بیضا ورق ۱۱۱ و مقدمه دیوان سنایی (چاپ مدرس رضوی) ص ۵۵.

(۲) فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار، ج ۲، ص ۴۹۳، ح ۱. (۳) ص ۷۷.

(۴) دیوان، (چاپ مصفا)، ص ۲۷۷. (۵) مقدمه دیوان، ص ۵۵.

از افاضل بلخ دوستی داشته و از انعام و اکرام ایشان می‌زیسته است. اما این حال ظاهراً طولی نکشید. پس از مدتی بعضی از معاندان، از جمله کسان خواجه اسعد هروی که در قصیده‌ای سنایی به نکوهش او پرداخته، به آزارش پرداختند، تا ناچار به ترک آن دیار گفت و به سرخس رفت. اقامت وی در سرخس طولانی بوده و شاید از همانجا به هرات و مرو و نیشاپور و خوارزم سفر کرده و به همانجا بازگشته باشد. ظاهراً بنابر دوستی و محبت و اخلاص و توجه محمد بن منصور سرخسی قاضی القضاة خراسان^۱ است که اقامت سنایی در این شهر به این قدر طول کشیده است.

از یکی از نامه‌های سنایی چنان برمی‌آید که سنایی به سرخس یا به نیشاپور در کاروانسرای منزل گرفته بود. در آن کاروانسرا یک دزدی اتفاق می‌افتد. در این موقع زحمت بسیاری برای حکیم فراهم می‌آید، چنانکه در مدت یک ماه و نیمی که گفتگوی دزدی در بین بوده است، سنایی مشرف به این می‌شود که خود را بکشد. عاقبت حکیم تاب آن ناملایمات را قیاورده سرخس یا نیشاپور را ترک می‌کند. صرّاف نامهای در این خصوص به سنایی نوشته. سنایی جوابی تند و تیز به صرّاف می‌نویسد و ضمناً مکتوبی هم دوستانه و هم متوفعانه به خدمت عمر خیام می‌نویسد و می‌گوید هر چند به معنی از تو بزرگترم، در این موقع به معاونت تو محتاجم. آخر کلام تو در آن شهر مقبول و نافذ است. به آن صرّاف ملعون بگو، من اهل این نیستم که هزار دینارش را بدزدم. نامه مذکور این نکته را روشن می‌سازد که در هر حال ریاست معنوی خیام بر آن شهر مسلم بوده است.^۲ از مطالعه در قصیده‌ای که در اشتیاق کعبه سروده است، چنین برمی‌آید که سنایی بازن و فرزند و خانواده خود در خراسان به سر می‌برده، و پدر و مادر او هنگام عزیمت وی به مکه، در قید حیات بوده‌اند، و در آن اوان افکار عرفانی و انقطاع از جهان در او قوّت گرفته، چنانکه^۳ می‌گوید:

از پدر و ز مادر و فرزند و زن یاد آوریم

ز آرزوی آن جگر بندان جگر بریان شویم

۱) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به مقدمه دیوان سنایی، مدرس رضوی، ص «نو».

۲) نگاه کنید به مجله بخت، سال سوم، شماره پنجم، ص ۲۱ به بعد و تعلیقات چهار مقاله (دکتر معین) ص ۲۹۶-۲۹۷.

۳) دیوان سنایی، چاپ معفا، ص ۲۲۷، و تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۵۵۵-۵۵۶.

چون رخ پیری ببینیم، از پدر یاد آوریم
 همچو یعقوب پسر گم گشته با احزان شویم
 رو که هر تیری که از میدان حکم آمد به ما
 هدیه جان سازیم و آنکه سوی آن پیمان شویم
 چون بدو باقی شدیم، از بود خود فانی شویم

چون بدو دانا شویم، آنکه ز خود نادان شویم
 یادگارهای پرارزش این سفر که در زندگانی سنایی اثر فراوان کرده، تغییر حال و مجذوبیت اوست^۱ که مخصوصاً بر اثر معاشرت با دسته‌ای از رجال بزرگوار در بلخ و سرخس و مرو حاصل گردید، و آثار این معاشرتها و ارتباطها در اشعار و نامه‌های بازمانده او مشهود است. برخی از نویسندگان او را پیرو شیخ ابویوسف یعقوب همدانی که از کبار مشایخ تصوف است، و مدتها در خراسان سکونت داشته، دانسته‌اند. گویا سنایی در دوره اقامت خراسان به خدمت شیخ ابویوسف همدانی^۲ رسیده و از مصاحبت و مجالست او برخوردار بوده است.

پس از چندین سال دوری از غزنین سلسله حب وطن در جنبش آمده او را به غزنین^۳ باز کشید. اما سنایی خانه‌ای نداشت و چنانکه خود می‌گوید یکی از بزرگان خواجه عمید احمدین مسعود تیشه خانه‌ای به وی بخشید. و از این پس تا پایان زندگانی خویش آن عارف و گوینده شهیر به گوشه گیری و عزلت گذراند. و با آنکه بهرام شاه غزنوی آماده پذیرفتن او بود، وی گوشه تنهایی را بر شکوه سلطنت ترجیح داد، و در همین دوره است که به نظم حدیقه الحقیقه توفیق یافته و همین جا فوت شده.

درگذشت سنایی: در تاریخ وفات سنایی در میان تذکره‌نویسان و محققان اختلاف^۴ بسیار رو داده است، چنانکه در تذکرها و جنگها و تاریخها و غیر آنها به اعداد ۵۵۲۰، ۵۵۲۵، ۶۵۲۶، ۷۵۲۹، ۸۵۲۹، ۹۵۳۰، ۱۰۵۳۵، ۱۱۵۴۵، ۱۲۵۴۶، ۱۳۵۷۶، ۱۴۵۹۰ ذکر کرده‌اند.

(۱) نگاه کنید به تعلیقات. (۲) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به مقدمه دیوان، مدرس، ص «نظم».

(۳) آقای دکتر صفاه حواله مدرس رضوی تاریخ بازگشت را در حدود ۵۱۸ نوشته است. ولی آقای مدرس بطور قطع نوشته، تا این ایام حکیم سنایی در سرخس بوده و بعد از این تاریخ خراسان را ترک گفته است.

(۴) شاید پنا بر همین اختلاف است که بعضی تذکره‌نویسان از ذکر سال وفات سنایی صرف نظر کرده‌اند، مانند خان آرزو مؤلف مجمع‌الفنانش، علی ابراهیم خان خلیل مؤلف صحف ابراهیم و خلاصه الکلام و احمد علی

سندیلوی مؤلف مخزن‌الغرائب. (۵) تذکره حسینی. ←

آقای محمد قزوینی مرحوم در حواشی چهار مقاله سال ۵۴۵ را در وفات سنایی درست دانسته، لیکن در حاشیه تفسیر ابوالفتوح رازی قول تقی کاشی صاحب خلاصة الاشعار را که اختیار ایشان در چهار مقاله بوده، خطا و سال ۵۲۵ که رفا در مقدمه خود بر حدیقه ذکر کرده، اختیار کردند، و در این باب شرحی نگاشته، اختلافات و دلایل تأیید این تاریخ را هم تذکره داده‌اند که در ذیل اختصاراً آورده میشود:

«تاریخ وفات سنایی علی‌الاصح چنانکه یکی از معاصرین او محمد بن علی الرفاء نامی در دیباجة^{۱۴} حدیقه صریحاً و واضحاً نگاشته، بعد از نماز شام روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سنه پانصد و بیست و پنج هجری بوده است... ولی دو سه اشکال ظاهری بر این تاریخ وارد می‌آید که پس از تأمل رفع آنها در کمال سهولت است. اولاً آنکه برحسب حساب یازدهم ماه شعبان سال ۵۲۵ یکشنبه نبوده، بل پنجشنبه بوده است. و جواب این اشکال آن است که محتمل است قویاً که «یازدهم» در دیباجة مطبوع حدیقه تصحیف «پانزدهم» بوده، چه برحسب حساب پانزدهم شعبان ۵۲۵ دوشنبه بوده. اشکال دوم بر تاریخ مزبور این است که در یکی از نسخ خطی هندی طریق التحقيق منسوب به سنایی... تاریخ اتمام آن مثنوی... در خود اشعار سنه ۵۲۸ به دست داده شده... و جواب این اشکال آنکه هیچ شک نیست که تصریح یکی از معاصرین سنایی یعنی جامع دیباجة حدیقه به سال و ماه و روز و هفته و بلکه به ساعت وفات سنایی (چون نماز شام بگزارد) قطعاً مقدم است بر بیتی در یکی از نسخ بسیار جدید طریق التحقيق، زیرا که اولاً صحت انتساب طریق التحقيق به سنایی... باید قبل از همه چیز اثبات گردد، و ثانیاً آنکه محتمل است بیت مزبور الحاقی باشد... چه در نسخه»

→

۱۶ مقدمه پسر رفا، نفعات الانس، هفت افلیم، کشف الضنون، حبیب الیر، مجالس المؤمنین، سنبلة الاولیاء، ید بیضا، ریاض النعماء خلاصة الافکار، و غیر آنها.

۱۷ مقدمه بعضی از نسخه‌های دیوان، مجالس العشاق.

۱۸ جنگی خطی شامل وفیات و واقعات سال ۵۲۹. ۹) بعضی تذکرها.

۱۰ قطعه وفات سنایی، مقدمه انگلیسی بر حدیقه.

۱۱ خلاصة الاشعار، آنشکده، ریاض العارفین، سخن و سخنوران، تاریخ ادبیات ایران (شفق).

۱۲ ریاض العارفین به حواله کتاب حکیم سنایی ص ۶۸، و شعر العجم، ج ۱، ص ۲۱۹.

۱۳ تذکره دولت شاه. ۱۴) وفات العارفین، مجمع النصحاء.

۱۵ از نسخه کهن سال کابل ه و وضوح می‌یوندد که دیباجة حدیقه خود از سنایی می‌باشد و محمد بن علی الرفا آن را به نام خود ساخته است، و بنابراین قول او از اعتبار مایه است.

دیگر طریق التحقیق ... اصلاً و ابداً بیت مزبور ... به هیچ وجه اثری و نشانی از آن موجود نه ... اشکال سوم که بر تاریخ ۵۲۵ برای وفات سنایی وارد می‌آید این است که علی‌المشهور وفات معزی به تیر سنجر خطاً در سنه ۵۴۲ بوده است، و سنایی را در حق معزی مرثی مشهوره است ... پس وفات سنایی باید مؤخر از تاریخ وفات معزی باشد، و بنابراین قول مشهور ... در تاریخ وفات سنایی یعنی ۵۴۵ اقرب به وقوع خواهد بود. و جواب این اشکال این است، اصل تاریخ ۵۴۲ برای تاریخ معزی بکلی غلط مشهور و به کلی بی‌اساس و غیر مطابق با واقع است ... تاریخ وفات او ... قطعاً و بدون هیچ شک و شبهه در حدود ۵۱۸-۵۲۰ بوده است نه مؤخر از آن به هیچ وجه من‌الوجه».

آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنایی^۱ در صحت قول محمد پسر رفاء تردید کرده و آن را از درجه اعتبار ساقط دانسته است، این است اختصاراً قول او:

اگر سال مرگ وی محققاً در سال ۵۲۵ باشد، به این عبارت که در مقدمه رفاء است «که اینک مدت چهل سال است تا قناعت توشه من بوده است و فقر پیشه من» سازگار نخواهد بود، چه لازم می‌آید که وی پیش از سال ۴۸۵ یعنی در زمان سلطان ابراهیم و چند سال پیش از پایان سلطنت وی دست از مدح‌سرایی برداشته، به فقر و قناعت متوجه شده باشد. در صورتی که قصایدی که از او در مدح باقی است، خلاف آن را ثابت می‌دارد. به علاوه مدت چهل سال که در مقدمه ذکر شده با سی سال مدتی که در این شعر حدیقه می‌باشد:

گرچه در غفلت اندرین سی سال دفتر من سیاه کرده خیال

مخالف است. اشکال دیگر آنکه رفاء در پایان مقدمه گوید: «سنایی در حالی که در تب بود، آن را املا کرد و سید ابو‌الفتح فضل‌الله بن طاهر الحسینی آن را بنوشت از بامداد روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سال بر پانصد و بیست و پنج از هجرت ... و خالی کرد.» معلوم نیست محمد بن علی رفاء قسمتی را که گوید سنایی املا کرد، کدام قسمت است ... در اصل مقدمه وی خللی است که معاصر بودن با سنایی ... و بلکه اساس شهادت وی را متزلزل و اعتماد بدان را سلب می‌کند. اشکال مهم دیگر آن این است که سنایی در آخر حدیقه تاریخ اتمام آن را چنین گوید:

شد تمام این کتاب در مه دی که در آذر فکندم آن را پی
پانصد و بیست و پنج رفته ز عام پانصد و سی و چار گشته تمام
اگرچه در روایت بیت تاریخ اختلاف است و نسخه‌های حدیقه با هم موافق
نیست ... ولیکن نسخه‌های قدیمی که اعتماد را شاید، مطابق این روایت است و با
اشکالاتی که در مقدمه رفاء و تاریخ ۵۲۵ است ... این اشکال و اشکال بیت تاریخ
پانصد و بیست و هشت مثنوی طریق التحقیق نیز بر آن افزوده می‌شود، و نمی‌توان از
تمام آنها چشم پوشید و اظهار شک و تردید در همه کرد و بیست و هشت را محرف
کلمه دیگر دانست.

نظر بر اینکه در تاریخ ۵۲۵ اشکال چندی است که صرف نظر از آنها نتوان کرد و
از طرفی هم زندگانی حکیم تا سال ۵۴۵ ... محقق نیست، پس قول نزدیک به صواب
سال ۵۳۵ است. و این سنه را ماده تاریخ شاعری تأیید می‌کند که گفته است:
عقل تاریخ نقل او گفته «طوطی اوج جنت والا»

اگرچه آقای مظاهر مصفا در مقدمه دیوان سنایی^۱ در صحت استدلال مدرس
رضوی شکی دارد، اما محض رعایت احتیاط بیشتر از اظهار نظر قطعی خودداری کرده،
می‌نویسد:

«تنها می‌توان گفت مرگ سنایی زودتر از ۵۲۰ اتفاق نیفتاده، زیرا امیر معزی
متوفی به سال ۵۱۸-۵۲۰ را چند بار مرثیت گفته، و تا ۵۲۵ بطور قطع و یقین در قید
حیات بوده، زیرا تاریخ اتمام حدیقه بنا به نقل تذکره‌نویسان سال ۵۲۵ است و در پایان
کتاب نیز از ۵۲۵ تا ۵۳۵ بنا به اختلاف نسخه‌ها قید شده و زودتر از این تاریخ نیست».
در این قول از جهاتی تضاد واقع شده. در صورتی که سنایی تا ۵۲۵ به طور قطع
و یقین در قید حیات بوده، جمله اول که مرگش زودتر از ۵۲۰ اتفاق نیفتاده، معنی
ندارد.

آقای خلیلی از یک طرف حدس زده که سنایی در سالهای پیش از ۵۳۰ وفات
نکرده است، و بر قول تذکره‌نویسانی که تاریخ فوتش را ۵۲۵ دانسته‌اند، دو سه اشکال
وارد می‌کند - اما از طرف^۲ دیگر می‌گوید:

«اگر سنایی تا سال ۵۴۵ در قید حیات می‌بود، چگونه از او راجع به واقعات

شکست خوردن بهرام شاه در کرمان و تخت نشینی سیف الدوله در غزنی... و جنگی که فیما بین او و بهرام شاه رخ داد و دوباره فتح درخشان بهرام شاه و کشتن سیف الدوله غوری که این همه در ۵۴۵ اتفاق افتاد، آثاری باقی نمانده است، و حال آنکه بهرام شاه ممدوح سنایی بوده و به حدی حکیم احترام داشته که حکیم بهترین آثار قلمی خود یعنی حدیقة الحقیقه را به نام او تألیف کرده است».

اگرچه آقای مجتبی مینوی در صحت استدلال آقای قزوینی که چون محمد بن علی بن الرفاء تاریخ فوت سنایی را روز یکشنبه یازدهم شعبان ۵۲۵ گفته، صواب همین است، شبهتی دارد و بر قول او اشکالی وارد می کند، اما او هیچ مطلبی تازه^۱ نگفته:

«از روی جداول تقویم ... واضح می شود که در سال ۵۲۵ روز یازدهم شعبان یکشنبه نبوده بلکه چهارشنبه یا پنجشنبه بوده ... پس شهادت محمد بن علی الرفاء باطل و مردود است، مگر اینکه به جای ۵۲۵ سال ۵۳۵ یا ۵۴۵ گذاشته شود که برحسب جداول ... در سال ۵۳۵ یازدهم شعبان به روز شنبه و در سال ۵۴۵ یازدهم شعبان به یکشنبه می افتد. و چون سال ۵۴۵ را دیگران هم برای سال وفات سنایی ذکر کرده اند، این امر با مرثیه گفتن او درباره معزی نیز موافق می آید. علی العجالة همین قول را باید قبول کرد تا خلاف آن ثابت شود».

این هر دو اشکال عیناً همان است که آقای محمد قزوینی تذکر داده و آنها را رفع نموده است. آقای مزبور «یازدهم» را تصحیف «پانزدهم» قرار داده و نوشته است که اصل تاریخ ۵۴۲ برای تاریخ وفات معزی بکلی غلط مشهور و بکلی بی اساس و غیر مطابق با واقع است، زیرا که مرگش بدون هیچ شک و شبهه در حدود ۵۱۸-۵۲۰ بوده است نه مؤخر از آن به هیچ وجه من الوجوه.

در این ضمن نکته ای باید در نظر داشت که در موقعی که ابوالعلاجنجوی پنجاه و پنج ساله بود، سنایی و عمادی فوت^۲ شده بودند، چنانکه گنجوی گوید:

چو رفت جان عمادی به من گذاشت عماد

چو شد روان سنایی به من گذاشت سنا

۱) چنار مقاله، ص ۶۱۶، فرهنگ ایران زمین، ۱: ۵، ص ۹.

۲) ضمیمه اوریتل کالج میگزین، نوامبر ۱۹۴۸.

تسبارک الله پـنـجـاد و پـنـج بشـمـردم

به شست باشد پشتم چو شست گشته دوتا

بنا بر تحقیق خانی کاف ولادت ابوالعلا میان سالهای ۴۸۵ و ۴۹۵ روی داده و از این رو ۵۵ سال عمرش میان سالهای ۵۴۰ و ۵۵۰ بوده باشد، پس فوت سنایی حتماً پیش از سال ۵۵۰ روی داده باشد.

آثار حکیم سنایی^۱: دیوان قصیده و غزل و ترکیب و ترجیع و قطعه و رباعی که به کوشش و تصحیح آقای مدرس رضوی به سال ۱۳۲۰ شمسی به چاپ رسیده، شامل ۱۳۳۴۶ بیت است، و نسخه دیوان که طبع آن به تصحیح آقای مظاهر مصفا به سال ۱۳۳۶ شمسی انجام گرفته، شامل ۱۳۴۷۳^۲ بیت است. از مقدمه‌ای که سنایی بر دیوان خود نگاشته و به تصحیح آقای مدرس رضوی دو بار به چاپ رسیده و از نامه سنایی که به نام احمدبن مسعود نوشته شده، بر می‌آید که سنایی آن دیوان را به اشارت همین احمدبن مسعود گرد آورد. اما مدرس رضوی در مقدمه حدیقه یک بار^۳ چنین می‌نویسد:

«پس از بازگشت حکیم از خراسان به غزنه خواجه عمید احمدبن مسعود تیشه که یکی از دوستان مخلص وی بود، حکیم را به جمع اشعار متفرق و نظم حدیقه ترغیب و تحریص کرد و حکیم بی‌سامانی و نداشتن خانه را بهانه قرار داد، و آن دوست خانه‌ای برای حکیم ساخته و پرداخت و اسباب راحتی او را مهیا کرد، تا سنایی به نظم کتاب حدیقه مشغول گردد و اشعار متفرق و پریشان خود را جمع‌آوری نماید ... سنایی پس از نظم کتاب حدیقه و انتشار اشعار آن با مخالفت شدید ... مواجه گشت».

پس از یک ورق در همین مقدمه این طور می‌نویسد^۴:

«چون در زمان خود حکیم این کتاب مرتب نشده و هرکس که قسمتی از اشعار آن را به دست آورد برای خویش نسخه ترتیب داده، از این جهت در زیاده و نقصان و تقدیم و تأخیر مطالب و پس و پیش ابیات نسخه‌ها با یکدیگر بسیار مختلف و متفاوت

(۱) نامه ۱۷ کتاب حاضر.

(۲) از مقابله و مقایسه متدرجات نسخ چاپی و نسخ کتابخانه‌های دیوان هند (لندن) و دانشکاه عثمانیه (حیدرآباد) کاملاً روشن می‌شود که در نسخه‌های اخیر خلی مطالب تازه‌ای هست که شامل دیوان چاپی نیست و بنده درباره آن مقاله‌ای نوشته‌ام.

(۳) ص ۱۳ کط.

(۴) ص «لب».

است».

و در مقدمه دیوان که نه سال پیش به سال ۱۳۲۰ به چاپ رسانیده، دو دفعه^۱ تدوین اشعار را تذکر داده و نام احمدبن مسعود را برده. اما از ذکر حدیقه صرف نظر نموده است:

«دوستی از دوستانش به نام احمدبن مسعود تیشه... او را بر جمع اشعار و آثارش که تا آن وقت متفرق و پریشان بوده، ترغیب و تحریص می نماید».

«خواجه عمید احمدبن مسعود تیشه شاعر را به جمع اشعار متفرق و پریشانش واداشته است».

به نظر اختلاف دو قول مدرس رضوی بنابر اختلاف نسخه های مقدمه سنایی باشد. در متن^۲ مقدمه که با دیوان چاپ شده این جمله آمده است: «بر یک عتبه جمع کردم و تشبیبی بر این نسق تحریر کردم و ترتیبی بر این نهاد بنهادم و پیرداخته این دیوان را بر این تشبیب و ترتیب بر قضیت اشارت آن صواب الخ».

نسخه بدل برای لفظ «دیوان» در پاورقی نیامده. لیکن در متن^۳ مقدمه که با حدیقه چاپ شده آن جمله به این طور مندرج است:

«بر یک عتبه جمع کردم و تشبیبی بر این نسق تحریر کردم و ترتیبی بر این نهاد بنهادم و پیرداختم این «کتاب» را بر این تشبیب و ترتیب بر قضیت اشارت آن صواب الخ».

و در پاورقی نسخه بدل برای کتاب «دیوان» آمده است.

عنوان یکی از نامه های سنایی که به نام خواجه احمدبن مسعود نوشته این طور آمده است:

«این نامه به خواجه احمد مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه حکیم سنایی رحمه الله علیه که دیوان خود را مرتب گردان. (کتاب حاضر ص ۶۲).

و در آخر نامه این جمله یافته می شود:

«آنچه اشارت فرموده خادم جان را به امثال آن فرمان به جای رسید و آن دیوان را از دلق دیوان در ققای بقا آورد و از فنای فنا شدن برهانید، (ص ۶۸). از این توضیح روشن می شود که سنایی دیوان اشعار را به گفته خواجه احمد مسعود جمع نمود، نه

حديقة الحقیقه را.

غیر از دیوان، سنایی را کتابهای دیگری ست بدین قرار اما درباره بعضی از آنها هنوز شکی و تردیدی باقی است:

۲ - حديقة الحقیقه و شریعة الطریقه که آن را به نامهای «الهی نامه^۱» و «فخری نامه»^۲ نیز خوانده‌اند، مهمترین مثنوی سنایی است در بحر خفیف مخبون مقصور نوشته شده. مشهور است که این مثنوی را ده هزار بیت است، و خود حکیم در دو جای از این کتاب عدد ابیات را صریحاً ده هزار تعیین کرده، لیکن بنابر قول عبداللطیف عباسی باید عدد ابیات حدیقه دوازده هزار باشد. همچنین به حدس مدرس رضوی^۳ منظور بیتهایی که در آنها عدد ابیات حدیقه ده هزار تعیین شده، عدد تقریبی ابیات یا عدد ابیات نسخه‌ای است که به بغداد فرستاده می‌باشد و بعد از آن بر اشعار حدیقه ابیات دیگری افزوده و آن را تا به دوازده هزار بیت رسانیده است. اما عدد ابیات نسخه چاپی مدرس رضوی که از نسخ معتبر جمع‌آوری شده تقریباً به یازده هزار و پانصد بیت^۴ بالغ می‌شود.

بنا بر قول مشهور حدیقه در سال ۵۲۴ شروع شده و در ۵۲۵ به پایان رسیده است. اما در نسخه‌های این کتاب این تاریخ به اختلاف ضبط شده. از آن جمله در یک نسخه قدیمی ۵۳۴ آمده، و آقای مدرس همان نسخه را متن قرار داده است. چون کتاب حدیقه به پایان رسید، حاسدین غزنین بر سنایی اعتراض کردند، و او ناگزیر کتاب خود را به امام الاجل برهان‌الدین ابوالحسن ملقب به بریانگر به بغداد فرستاد و به کوشش او از دشمنی و مخالفت علما آسوده گردید.^۵

(۱) مولانای روم همین نام را می‌نویسد و عبداللطیف عباسی هم تأیید می‌کند و نیز نگاه کنید به لطایف اشرفی ص ۱۶.

(۲) به مناسبت لقب بهرام‌شاه غزنوی که فخرالدوله بوده. پسر علی الرفا همین نام را نوشته است. بعضی اجزاء کلیات سنایی به نام کتاب الحدائق فی الحقایق خوانده شده است. نگاه کنید به نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و حبیب گنج.

(۳) برای تفصیل نگاه کنید به مقدمه حدیقه، چاپ مدرس رضوی، ص «الخ - لد».

(۴) ایضاً ص «له».

(۵) به گفته آقای نفیسی (تعلیقات باب الالباب، ص ۷۲۰) سنایی خود هزار بیت از آن برگزیده و نسخه کوچکی ترتیب داده که گویا خود لطیفه عرفان نام نهاده است، ولی آقای مدرس رضوی این قول را باطل قرار داده است. مقدمه حدیقه، ص «لو».

(۶) نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر ص ۲۳۶.

۳- سیرالعباد الی المعاد^۱: مثنوی است بر وزن حدیقه که سنایی آن را در سرخس سروده و به مدح و ستایش سیف‌الدین^۲ محمدبن منصور قاضی سرخس تمام کرده است. عدد ابیات این مثنوی را آقای فروزانفر^۳ در حدود پانصد بیت نوشته. ولی نسخه چاپی که به تصحیح آقای نفیسی به سال ۱۳۱۶ طبع شده، نزدیک ۷۷۵ بیت است. و آقای مدرس نسخه کاملی در کتابخانه مشهد دیده که شاید دو برابر نسخه چاپی شود.^۵

۴- طريقة التحقيق: که بر وزن حدیقه نظم شده و شماره ابیات آن در حدود ۸۹۶ تا ۹۴۸ بیت، و تاریخ اتمامش ۵۲۸ هجری است. این کتاب یک بار در تهران به چاپ سنگی و بار دیگر به سال ۱۳۱۸ در شیراز به طبع^۱ رسید. اما صحیح‌ترین متن آن به همت و کوشش دکتر بو اوتاس خاورشناس سویدی به چاپ رسیده، دکتر مزبور مانند مرحوم پروفیسر احمد آتش احتمال می‌دهد که مثنوی مذکور از آثار احمدبن حسن به محمد نخجوانی است. آقای محمد قزوینی را در صحت انتساب^۹ این مثنوی به سنایی، شک و تردیدی است.

۵- کارنامه بلخ: مثنوی است بر وزن حدیقه در حدود پانصد^{۱۰} بیت که ظاهراً نخستین مثنوی سنایی است و هنگام توقف در شهر بلخ ظاهراً در عهد سلطنت مسعودبن ابراهیم به نظم آمده. آقای^{۱۱} دکتر صفا تاریخ نظم را پیش از سال ۵۰۸ و مظاهر مصفا^{۱۲} سال ۴۹۴-۴۹۵ نوشته است. این کتاب به تصحیح آقای مدرس رضوی به سال ۱۳۳۴ به چاپ رسیده.

۶- عشق نامه: منظومه‌ای است هم به وزن حدیقه و شماره ابیاتش در حدود

(۱) این را کزالموز و کزالموز هم می‌خوانند، مقدمه دیوان به قلم مدرس رضوی ص ما و نسخه عثمانیه ورق ۱. (۲) نگاه کنید به حواشی راحة الصدور، ص ۴۷۴.

(۳) سخن و سخنوران، ج ۱، ص ۲۷۲.

(۴) فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار، ج ۲، ص ۴۹۴. ح ۳، لیکن هدایت در مجمع الفصحاء، ج ۱، ص ۲۶۲-۲۷۴ تمام آن را درج نموده. اما برحسب شماره دقیق آنجا فقط هفتصد (۷۰۰) بیت است. و در تعلیقات لباب الالباب، (ص ۷۲۰) و مقدمه دیوان، مصفا، ص ۳۳۰، نزدیک هزار بیت، تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۵۶۲ متجاوز از هفتصد بیت، مقدمه دیوان (مدرس) بیش از ۷۷۰ بیت، ص «لح».

(۵) مقدمه دیوان، مدرس رضوی، ص «لح» مقدمه دیوان، مصفا، ص ۳۴ حاشیه.

(۶) مقدمه دیوان، مدرس رضوی، ص «لح». (۷) طبق تحقیق دکتر بو اوتاس.

(۸) تعلیقات لباب الالباب و تاریخ ادبیات در ایران.

(۹) تعلیقات چهار مقاله، ص ۱۳۵، آقای خلیلی تعداد ابیات ۸۶۰ بالغ قرار دهد. (حکیم سنایی، ص ۹۶).

(۱۰) مدرس رضوی، ۴۹۷ بیت، و خلیلی سیصد و شصت بیت بالغ نوشته است.

(۱۱) تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۵۶۲. (۱۲) ص ۳۳.

نهمصد^۱ بیت باشد.

۷- عقل نامه: بر وزن حدیقه سروده شده. اما در عدد ابیات این مثنوی اختلافی است. آقایان مدرس^۲ رضوی و مظاهر مصفا^۳ دو یست بیت، آقای خلیلی یک جا در حدود^۴ ششصد و شش بیت و جای دیگر در حدود پانصد و پنجاه بیت و آقای نفیسی^۵ ۵۳۳ بیت نوشته‌اند. به ظن قوی این منظومه از سنایی نیست.

۸- تحریمه القلم: این مثنوی که مجموعاً یکصد و دو بیت و مشتمل بر لغزی است در وصف قلم، و نسخه اصل که در کتابخانه اسلامبول محفوظ است در هشتم ماه شعبان ۶۸۳ هجری کتابت شده است، و نسخه عکسی آن در کتابخانه ملی (تهران) وجود دارد. آقای مجتبی مینوی در فرهنگ ایران زمین (۵: ۱ ص ۹) بر این دیباچه نوشته است^۶.

۹- تجربه العلم: به قول آقای دکتر صفا این منظومه را با پنج منظومه دیگر که عبارتند از میرالعباد، و کارنامه، طریق التحقيق، و عشق نامه، و عقل نامه، «سته سنایی» می‌گویند. اما آقای مدرس رضوی به جای تجربه القلم مثنوی بهرام و بهروز را شامل «سته سنایی» می‌کند^۸. منظومه بهرام و بهروز کتابی است شامل ۸۳۲ بیت^۹ به گفته آقای نفیسی در تعلیقات لباب الالباب^{۱۰} این مثنوی قطعاً از او نیست. و قسمتی از بهرام و بهروز یا باغ ارم از کمال الدین شیر علی هروی است از شاعران قرن نهم معاصر سلطان حسین بایقرا و علی شیر نوایی و جامی، که نخست حالی تخلص می‌کرده و پس از آن بنایی تخلص کرده است. و این منظومه با دو کتاب دیگر در تاشقند در ۱۳۳۶ چاپ سنگی طبع شده است.

۱۰- غریب نامه: بنابر گفته امین احمد رازی در هفت اقلیم (ورق ۴۸۷ ب) این

- (۱) تعلیقات لباب الالباب، (ص ۷۲۰)، ۱۰۰۶ بیت، خلیلی (کتاب حکیم سنایی ص ۹۵)، ۵۸۵ بیت بالغ.
- (۲) مقدمه دیوان، ص «ط». (۳) مقدمه دیوان، ص ۳۴. (۴) کتاب حکیم سنایی، ص ۹۳، ۹۴.
- (۵) تعلیقات لباب الالباب، ص ۷۲۰، در نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و حبیب گنج این مثنوی به نام سنایی آباد و حدیقه الحقیقه خوانده شده است. و این غلط است زیرا که به گفته پسر رفا حدیقه الحقیقه به نام سنایی آباد هم معروف بود.
- (۶) تعلیقات فیه مافیه، ص ۳۰۳ و تعلیقات چهار مقاله، چاپ دکتر معین، ص ۶۱۶.
- (۷) تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۵۶۳.
- (۸) مقدمه دیوان ص «م» عبداللطیف عباسی و خلیلی و صاحب فهرست کتابخانه مدرسه سیه سالار (ج ۲ ص ۴۹۴) این مثنوی را به سنایی نسبت دادند. (۹) خلیلی: چهارصد بیت بالغ.
- (۱۰) ص ۷۲۰.

کتاب به نام خواجه احمد نوشته شده. و این خواجه یکی از نیکان شهر بلغار بوده، اما در غزنین ساکن می‌بود. در فهرست مدرسه سیه سالار (۲: ۴۹۴) و در مقدمه حدیقه (چاپ کلکته ص ۹) این کتاب در آثار سنایی به شمار آورده شده. اما آقای مدرس رضوی (مقدمه دیوان سنایی ص ما) به نقل از مقدمه حدیقه نام این کتاب را غریب‌نامه نوشته است.

هدایت در ریاض العارفین^۱ کتابی به نام زادالسالکین به حکیم سنایی نسبت داده است.^۲ آقای نفیسی فقط مثنویات ششگانه را آثار سنایی شمرده، و این قول مورد تأیید صاحب عرفات عاشقین که قریب به سی^۳ هزار بیت گرد آورده، قرار گرفته است. در میان آثار منشور حکیم سنایی فقط چند رساله در دست است.

۱- رساله اعتراض: آقای مجتبی مینوی در یادداشت‌های خود بر نسخه چهارم مقاله خویش نوشته است.^۴

«قدیم‌ترین اشاره به خیام در رساله‌ای است که سنایی در اعتراض بر خیام نوشته و نسخه‌ای از آن در استانبول است.»

از این توضیح چنین برمی‌آید که این رساله از آن نامه که سنایی در آن واقعه دزدی را تذکر داده و از خیام یاری جسته است، مقدم‌تر است.

ناگفته نگذاریم که آقای محمد عباسی در رباعیات عمر خیام سه بار این رساله را چنین ذکر کرده است:

(۱) روضه دوم ص ۱۹۶، مدرس رضوی به حواله والده داغستانی این کتاب را به سنایی نسبت کرده (مقدمه ص ما) - اما بنابر تحقیق آقای تربیت (در مقاله مجله مهر) زادالسالکین همان طریق التحفیق سنایی می‌باشد. (فهرست کتابخانه مدرسه سیه سالار ج، ۲ ص ۴۹۴).

(۲) در تذکره روز روشن کتابی به نام رموز الانبیا و کنوز الاولیا به سنایی نسبت داده شده، و آقای مدرس رضوی نوشته که مسلماً این همان کتاب سیرالعباد است که در بعضی از نسخه‌ها به نام کنزالموز ذکر شده است (مقدمه دیوان). ولی این اشتباه است، زیرا جامی در نفحات الانس نوشته: وی را قصیده رائیه‌ای است... که آن را در عزالانبیا و کنوزالاولیا نام نهاده و بسی معارف و لطائف و دقائق در آن درج کرده است. بیت اولش این است: طلب ای عاشقان خوش رفتار / طرب ای نیکوان شیرین کار، (ص ۱۹۷)، و همین است قول سید اشرف جهانگیر سمنانی در لطائف اشرفی، ج ۲، ص ۳۶۳.

(۳) کلیات حکیم سنایی را قائل این مقال مکرر به قلم شکسته نبشته... قریب به سی هزار بیت جمع نموده شده است مبنی بر شش مثنوی همه در یک بحر، و نیز نگاه کنید به لطائف اشرفی، جلد ۲، ص ۳۶۳.

(۴) تعلیقات چهارم مقاله، ص ۲۹۶.

«فی الجملة از فرهنگ رشیدی تألیف عبدالغفور الحسینی المدنی التتوی باید نام برد که ذکر نامه حکیم سنایی خطاب به عمر خیام در آن آمده و فقره‌ای از آن ذیل لغت هزینہ به استشهاد نقل شده است. (دیباچه، ص ۱۳-۱۴)

«آقای مجتبی مینوی نوشته‌اند... و نسخه‌ای از آن در استانبول است، (در فرهنگ رشیدی در ذیل لغت «هزینہ» به فقره‌ای از این نامه استشهاد شده است). (ضمایم و تعلیقات ص ۲۱۹).

«این نامه در این معنی از هری باز به نیشاپور فرستاد (چنانکه متذکر شدیم ذکر این نامه، و مستخرجه‌ای از آن به استشهاد در فرهنگ رشیدی ذیل لغت «هزینہ» آمده است)، (ایضاً، ص ۲۲۲).

از این قولها بر می‌آید که مراد از رساله‌ای که سنایی در اعتراض بر عمر خیام نوشته و بنابر گفته آقای مجتبی مینوی نسخه‌ای از آن در استانبول است، همین نامه‌ای است که سنایی به یکی از بازرگانان که تهمت دزدی بر شاگرد سنایی برده، نوشته است، اما این اشتباه است زیرا که: اولاً این نامه با عمر خیام هیچ علاقه ندارد.

ثانیاً حتی نامه‌ای که به نام عمر خیام نوشته شده است در اعتراض نیست و در آن واژه «هزینہ» هم نیامده است.

ثالثاً این لغت «هزینہ» در فرهنگ رشیدی از نامه بازرگان اخذ شده، به عبارت آخری فرهنگ رشیدی مطالبی تازه نگفته که از آن قول عباسی مورد تأیید قرار بگیرد.

رابعاً چنان گمان می‌رود که خود مؤلف فرهنگ رشیدی این مطلب را از فرهنگ جهانگیری نقل کرده و در این کتاب آخر (۱: ۴۳۰) صراحت شده است که هزینہ دو معنی دارد: اول «خرج» بود، حکیم سنایی در جواب کتابت تاجری که گمان دزدی به شاگرد حکیم برده مرقوم ساخت که درخت همتی الخ - از این قول روشن است که نامه‌ای که در آن کلمه هزینہ آمده با رساله‌ای که در اعتراض بر خیام نوشته شده، هیچ علاقه ندارد.

خامساً قول آقای مجتبی مینوی واضح و روشن است. در یادداشتی که در آن رساله در اعتراض مذکور است، ذکر از نامه‌ای نیست و همچنین در ضمن نامه ذکر از رساله بالا نشده. بنابراین روشن است که آقای مینوی رساله اعتراض را از نامه‌ای به

نام بازرگانی جدا می‌داند.

۲ - رساله مقدمه نثری: مقدمه‌ای که در بعضی نسخه‌های حدیقه الحقیقه پس از مقدمه محمد بن علی الرفا و در بعضی نسخه‌های دیوان نوشته شده است. مسلماً ریخته قلم و نتیجه قریحه سنایی می‌باشد. اما مقدمه دیگر حدیقه که به گفته محمد بن علی الرفا خود سنایی آن مقدمه را پیش از مرگ املا کرد و ابوالفتح فضل‌الله بن ظاهر الحسینی نوشت، چنانکه از عبارات آن واضح و لایح است، مسلماً از سنایی نیست و از آن خود پسر علی الرفاست. این مقدمه با حدیقه چاپ بمبئی و حدیقه چاپ مدرس رضوی به طبع رسیده است، و در نسخه آخر پس از مقدمه رفا مقدمه سنایی نیز چاپ شده است. اما آقای مظاهر مصفا بر این قول اشکالی وارد کرده است^۱:

مقدمه‌ای که آقای مدرس^۲ رضوی در انتساب آن به سنایی تردید دارند همان مقدمه‌ای است که محمد پسر علی الرفا انشاء آن به سنایی نسبت داده و گفته است، پیش از مرگ در حالت تب املا کرد، و همان است که در آغاز حدیقه بعد از مقدمه رفا هم به وسیله آقای مدرس رضوی طبع شده است و با اندک اختلافی در بعضی از عبارتها در آغاز دیوان سنایی نیز آمده است. حال اگر مقدمه حدیقه طبع هند غیر از این باشد از آن اطلاعی ندارم.

لیکن این ایراد معنی‌یی ندارد، زیرا آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان (ص ید - یه) در این مورد صریحاً گفتگو کرده - و نقص قول پسر علی الرفا را بروز داده است^۳.
۳ - بعضی رساله‌های کوچکی که اقتباس‌های مختصری از آنها در خلاصه الاشعار تقی کاشی درج است.

۴ - نامه‌های سنایی که شماره آنها که تا کنون اطلاعی داریم، هفده است. و سنایی آنها را به یاران و دوستان و وزراء و صدور غزنین و بهرام‌شاه غزنوی نوشته است. از این نامه‌ها فقط پنج نسخه را سراغ داریم، و متن کتاب حاضر اساساً از روی هفتمین پنج نسخه تهیه شده است. مشخصات و ممیزات هر نسخه به قرار زیر است.

(۲) مقدمه دیوان سنایی، ص «م».

(۱) مقدمه دیوان سنایی، ص ۲۵.

(۳) ابن یوسف سیرازی در فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار، ج ۲، ص ۴۹۵، می‌نویسد: که تمام این دیباچه انشای سنایی نیست ... نگارنده بر این است که از آغاز دیباچه تا اینجا که گوید «روزی من که محمد علی الرفا ... انشای سنایی است».

نسخه نخستین از مجموعه نامه‌های سنایی شامل کلیاتی است که در کتابخانه دیوان هند لندن به عنوان اشعار سنایی زیر شماره ۹۲۷ مضبوط است و این نسخه بر اغلب آثار منشور و منظوم حاوی است و به ترتیب نو تهیه شده و اقلأ سه نسخه از این ترتیب در دست است. این نسخه شامل مندرجات زیر است که پس از نقل مقدمه سنایی که همراه دیوان چاپ مدرس و چاپ مظاهر مصفا و حدیقه الحقیقه چاپ مدرس منتشر شده، از طرف مرتب دستنویس توضیح داده شده:

قسم اول در نامه‌ها و جوابها که وی نوشته است.

قسم دوم در توحید رب العالمین جل جلاله.

قسم سیوم در نعت پیغمبر محمد مصطفی صلوات الله و سلامه.

قسم چهارم اندر موعظه و زهد و حکمت.

قسم پنجم در مدحیات و مراثی.

قسم ششم در غزلیات.

قسم هفتم فی المقطعات و المراثی و الهزلیات.

قسم هشتم در رباعیات.

قسم نهم در مراتب حال انسانی که آن را کنوز الرموز خوانند و سیر العباد الی المعاد نیز خوانند.

قسم دهم در کارنامه بلخ که به بلخ نوشته بود و سنایی آباد فی الزهد و الموعظه و السلوک و العشق.

نسخه کلیات سنایی که در کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد محفوظ است کاملاً بدین نسخه مطابقت دارد. اما از اول افتادگی دارد و مقدمه سنایی از بین رفته است و فقط شش سطر و اند باز مانده و آن شامل فهرست مندرجات آن نسخه (قسم پنجم الی آخره) است. اما خاتمه هر ده کاملاً توافق دارد. نسخه دیگر در کتابخانه حبیب گنج^۱ وجود دارد. اما قسم اولش که مشتمل بر ۳۳ صحیفه بود، از بین رفته است.

نسخه دیوان هند تحت مطالعه دکتر ایته قرار گرفته بود. اما او درباره مزایای آن

(۱) این نسخه در سال ۱۰۱۲ هجری در آگره رونویس شده. بنده مزایای آن را طی مقاله جداگانه توضیح داده‌ام.

از اشتباهات مواجه شده است. مثلاً یک جا^۱ می نویسد:

«In the collection itself these separate qisms are not forthcoming except the first, ninth, and tenth.»

و حال آن که همه آنها موجود است، فقط عناوین غیر از قسم سیوم^۲ از طرف کاتب رونویس نشده. یا مثلاً درباره مقدمه می نگارد^۳:

«A prose preface which is apparently that of Muhammad bin Ali al-Raffa as the beginning is usual one of the preface.»

این قول درست نیست، زیرا که این مقدمه غیر از مقدمه سنایی چیز دیگری نیست به این تفاوت که در ابتدای این مقدمه همان قول عربی است که در مقدمه پسر رفا آمده است و آن در مقدمه‌ای که با دیوان سنایی و حقیقة الحقیقه چاپ شده، وجود ندارد. همین مقدمه شامل نسخه حبیب گنج بود. اما الآن از بین رفته و فقط حقیقه اول بازمانده و آن هم از مقوله عربی شروع شده است.

دکتر ایته راجع به تاریخ کتابت نسخه دیوان هند غلط کرده است^۴:

تمت الكتاب الحدائق فی الحقایق: «At the end of this series is written:

and is dated the 17th of Safar A. H. 1000) and (the second number is missing).»

اصل عبارت به قرار^۵ زیر است:

«تمت الكتاب الحدائق فی الحقایق من كلام الشيخ الرئيس الحكيم خاتم الشعرا فريد العصر وحيد الدهر سلطان البيان حجة الايمان شيخ الطريقة الحقیقه ابوالمجد مجدود بن آدم السنائي الغزنوي رحمه الله فی يوم الخميس السابع عشر من شهر صفر ختم بالخير والظفر سنة ستة و الف.»

فی الحقیقت «سته» «سنه» خوانده شد، پس حتماً این قرأت از پایه اعتبار ساقط است، تاریخ کتابت آن ۱۷ صفر سال ۱۰۰۶ هجری است.

اوراق ۴۱۱، برش ۱۷×۲۳۶ سانتی متری، ۱۹ سطر در هر صفحه.

(۲) ورق ۳۴ ب.

(۱) فهرست مخطوطات فارسی، ص ۵۷۸.

(۳) ص ۵۷۸ (۴) ایضاً.

(۵) ورق ۲۲۳، ب در پایان قسم هشتم.

این نسخه از این حیث کامل است که از هیچ جا افتادگی ندارد، و اوراقش هم پیش و پس نشده است، و شامل پانزده نامه است، اما بسیار مغلوط رونویس شده. دستنویس دیگری در کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (هند) شامل کلیات^۱ سنایی به شماره قلمی ۱۳۹۷ باشد، و از این طور واضح است که نامه های سنایی مانند آثار منظوم و منثورش چند بار تدوین و جمع آوری شده. این جزء مجموعه نامه ها که از اول و آخر افتادگی دارد به خط نستعلیق جلی رونویس شده است و شامل ۲۶ برگ، و در هر صفحه ۱۹ سطر می باشد، به برش ۱۴×۲۳۸، ۸۷×۱۸۶ سانتی متر. نام کاتب و سال کتابت ندارد، اما از کاغذ و جوهر و خط ظاهر است که در اوایل قرن یازدهم رونویس شده.

این نسخه شامل پانزده نامه است. اما نامه پانزدهم از آخر چند سطر افتادگی دارد. و این مجموعه شامل دیباچه ای بوده، لیکن از این دیباچه اثری پیدا نیست، اما پیش از نامه اول هشت سطر باز مانده است که شامل قسم پنجم تا قسم دهم فهرست مطالب است و در این جزء نیز جایهای عنوان سفید گذاشته شده است.

نسخه سیومین در کتابخانه حبیب گنج علیگر^۲ به شماره ۱۴۵/۲۱ مضبوط است و در نسخه کلیات سنایی شامل نیست، این مجموعه که از چند جا افتادگی دارد به خط نسخ خفی و ردش رونویس شده و شامل ۲۷ برگ و در هر صفحه ۱۹ سطر دارد، به برش ۸×۱۴۸، ۴۷×۱۰، سانتی متر نام کاتب و سال کتابت ندارد، اما از کاغذ و جوهر و خط می توان حدس زد که در قرن دهم استتساح شده است. اما خیلی مغلوط است و ظاهراً کاتب قدری بیسواد یا کم سواد بوده.

این مجموعه شامل جزوی^۳ از دیباچه کلیات و چهارده نامه است. نامه^۴ اول کاملاً افتاده، و چند سطر اول از نامه دوم نیز افتادگی دارد، و همچنین در آخر نامه^۵

۱) مجموعه برکنهای این دستنویس ۲۱۹ باشد، اما این نسخه چند جا برگشت پیش و پس افتاده و نیز جایهای سفید گذاشته شده است و بنابراین می توان حدس زد که نسخه ای که از روی آن دستنویس حاضر رونویس شده، ناقص بوده است.

۲) اکنون این کتابخانه جزء کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگر می باشد.

۳) پس از ورق ۱ ب افتادگی دارد. ۴) پس از ورق ۲ ب افتادگی دارد.

۵) میان نامه های ۱۳، ۱۴ افتادگی دارد.

سیزدهم و اول نامه چهاردهم چند سطر افتادگی دارد. اما در اول و آخر نسخه هیچ ورق نیفتاده.

این هر سه نسخه نه فقط در تقدیم و تأخیر نامه‌ها بلکه از هر حیث کاملاً مطابقت دارد، حتی در اغلب جایها غلطهای هر سه یکی است، بنابراین بطور قطع و یقین می‌توان حدس زد که اصل این هر سه نسخه یکی بوده است و آن هم از طرف کاتب مغلوب رونویس شده بود.

نسخه چهارمین خدمت آقای سرور^۱ گویا چندی پیش در کابل بود. آقای گویا در مجله آریانا به شماره اول بیشتر مطالب آن را به چاپ رسانیده، و این نسخه را چنین معرفی^۲ نموده است:

«از حسن اتفاق چندی قبل مجموعه‌ای از آثار و سخنان عارف بزرگوار حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم السنایی الغزنوی به دستم افتاد. این مجموعه محتوی یک اثر مهم و قیمت‌دار حکیم غزنوی یعنی نامه‌هاست که برای یاران همدم و دوستان هم‌قلم و هم‌قدم خویش در خلال اوقات نوشته و خوشبختانه از دستبرد زمان محفوظ مانده. این نامه‌ها به عقیده من تاکنون به دست کسی به صورت مجموعی نیفتاده. این هم یکی از اتفاقات خوشی است که تمام آثارش در وطن عزیز و گرامی او رفته رفته تکمیل می‌شود. تا جایی که بنده اطلاع دارم دو سه نامه از این نامه‌ها تاکنون طبع و انتشار یافته. این نامه‌ها چون از لحاظ تاریخ و ادب قیمت شایانی دارد، خواستم در این مجله که حافظ شئون تاریخی ماست برای بار اول نشر شود. چون نسخه ثانی در دست نیست تنها به همان نسخه اصلی اکتفا و اتکا نمودم. ناگفته نگذیریم که این مجموعه قلمی تاریخ کتابت ندارد، ولی معلوم می‌شود که از روی یک نسخه بسیار قدیم نقل شده و کاتب با آنکه بسیار خوش خط بوده در املا و صحت نقل چندان اعتنای نداشته و بعضی کلمات

۱) آقای سرور گویا به بنده نوشته بود که اکنون آن نسخه خدمت آقای مؤید نابتی مستور تهران می‌باشد. اما اخیراً نامه‌ای که از طرف وزارت امور خارجه واصل گردیده اظهار می‌دارد که جناب آقای مؤید نابتی اعلام می‌دارند کتاب نامه‌های سنایی نزد ایشان نیست و کتابی که ایشان تألیف نموده و هنوز هم به چاپ نرسیده است، مربوط است به اسناد و نامه‌های تاریخی از قرن پنجم هجری تا اوایل دوره صفویه. ولی حتی این کتاب نیز محتوی نامه‌های سنایی نمی‌باشد (نامه به شماره ۱۵۰۷/۸/۱۲۵۵۸ تاریخ

را بسیار غلط و دست و پا شکسته نوشته، بنابر آن هر نامه را چندین مرتبه با دقت تمام خوانده، کلمات و جملات محرف و سر و پا شکسته آن را بعد از غور و دقت تمام تا اندازه‌ای اصلاح و تصحیح و عقده‌های لاینحل را تا اندازه‌ای حل و آسان نمودیم. امید است در آینده علاقه‌مندان علم و ادب اگر نسخه بهتر و صحیح‌تری از این نامه‌ها به دست آورند، این نامه‌ها را به صورت بهتر و صحیح‌تری به طبع رسانده و یکی از قدیم‌ترین نمونه‌های نثر دری را که از آن زمان که می‌توان عصر «فصاحت و بلاغت» نامید، به یادگار مانده، تجدید و احیا نمایند. و در آغاز نامه‌ها دیباچه‌ای نوشته شده که ما عیناً دیباچه را نقل و بعد از آن نامه‌ها به ترتیبی که در کتاب آمده طبع و نشر می‌نماییم.

نگارنده را

از جمله «این نامه‌ها به عقیده من تاکنون به دست کسی به صورت مجموعی نیفتاده» خیلی عجب آید، زیرا در ابتدای نامه هفتم به نام خیام خود آقای سرور گویا چنین می‌نویسد:

«اول کسی که از این نامه تاریخی متذکر گردیده حضرت علامه سید سلیمان ندوی است که در کتاب به نام خیام نوشته‌اند. این مطلب را ذکر نموده، چنانچه در صفحه ۱۴۹ کتاب خیام که به نام من یادگار فرستاده‌اند، به خط خود بعضی اضافات در حواشی آن کرده‌اند، می‌نویسند: رشیدی تبریزی در کتاب ده فصل از معاصرین حکیم عمر خیام این بزرگان را نام برده است... بعد از نوشته رشیدی تبریزی علامه ندوی علاوه می‌کند: مراسله و مکاتبه حکیم سنایی و عمر خیام ثابت است، چنانچه در مجموعه مراسلات سنایی که متعلق به کتابخانه حبیب گنج است، یک مکتوب به نام خیام موجود است... متأسفانه که این مجموعه کتابخانه حبیب گنج در دست نگارنده نیست، تا این نامه به آن مقابله کرده اغلاط آن را تصحیح و نسخه بدل را در پاورقی می‌آوریم.»

پس چون آقای سرور گویا از نسخه مجموعه مراسلات سنایی که در کتابخانه حبیب گنج مضبوط است، اطلاعی داشت، شرف اولیت دریافت نسخه مجموعه که بر خود بسته است، باطل شد. ناگفته نگذاریم که آقای سرور گویا بیشتر جا نامه‌ها را

نتوانست خواند، بنابراین میان نامه‌ها جاهای سفید گذاشته شده است، مخصوصاً از نامه نهم که به نام سرهنگ خطیبی فقط شش سطر خوانده شد و در پاورقی این عبارت افزوده شده است:

«این نامه بسیار ناقص و غلط از طرف کاتب استنساخ شده که به کلی عبارات و الفاظ محرف و مطلب از بین رفته تا جایی که خواننده و دانسته شد، همان قسمت را در اینجا آوردیم و از باقی حصر نظر کردیم.

نسخه پنجمین شامل نسخه کلیات سنایی در کتابخانه آکسفورد می‌باشد (به شماره ۵۳۷، فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه بادلی ص ۴۶۸). اجزاء نثر که در اول این نسخه شامل است، عبارت است از مقدمه حدیقه پسر علی‌الرفا (هفت صحیفه، و هنوز سطر نهم از صفحه هشتم تمام نشده که نامه پنجم کتاب حاضر) شروع شده. پس از ورق اول یک ورق افتاده است، و هرچه از این مقدمه در اینجا نقل شده از همه نسخ خیلی تفاوت دارد. از نقص این نسخه پیداست که نسخه‌ای که از روی آن نسخه حاضر رونویس شده، ناقص و ناکامل بوده است. پس از این جزء متعاقباً نامه‌ای به نام قوام‌الدین وزیر شروع شده که از اول چند سطر ندارد و پس از آن نامه چهاردهم و نامه پانزدهم و نامه نهم علی‌الترتیب آمده است.

این نسخه از نسخ دیگر از بعضی جهات خیلی متفاوت است و به علاوه در اکثر جا از اخبار پیغمبر و آیات قرآنی صرف نظر و جایها سفید گذاشته شده. خطش نستعلیق خوبی است، نه برگ هر صفحه ۲۰ سطر دارد.

به علاوه این پنج مجموعه نامه‌های سنایی، بعضی از این نامه‌ها در مجله ارمغان (چهارنامه به سه دفعه) و مجله یغما (دو نامه به یک دفعه) و دیوان سنایی چاپ مدرس رضوی (سه نامه به علاوه نامه به نام بهرام غزنوی که در دیباچه استنساخ شده) و پس از آن دیوان چاپ مظاهر مصفا (همان سه نامه) و کتاب حکیم سنایی تألیف خلیلی (یک نامه به علاوه نامه بهرام‌شاه) و تعلیقات چهار مقاله به کوشش دکتر محمد معین (یک نامه منتشره در مجله یغما) به چاپ رسیده است.

در کتابخانه دانشگاه اسلامی علی‌گه یکی از جنگهای^۱ فارسی به شماره

۱) بیاض ذی قیمت که در ماه فوریه سال ۱۹۶۰ میلادی برای کتابخانه دانشگاه اسلامی علی‌گه از آقای

۶۴:۲۱۴ (ضمیمه لث) شامل چهار نامه به قرار زیر است:

۱- سطری چند از نامه دوم کتاب حاضر، عیناً همان جزوی که در جنگ کتابخانه بانکی پور شامل است.

۲- نامه‌ای به نام بهرام شاه غزنوی.

۳- دو نامه به نام قوام‌الدین وزیر. و این دو نامه از روی کلیات سنایی که در سال ۶۸۰ هجری رونویس شده، استتساخ گردیده و از این رو دارای اهمیت بسیار است. جنگ حاضر در سال ۱۲۶۵ مرتب گردیده.

در کتابخانه حبیب گنج علیگره یکی از مجموعه‌ها اثر و نظم به شماره ذ " ۵:۱۶۷، به برش ۱۱×۲۳، ۸×۲ سانتی میتر، شامل نامه‌هایی از نویسندگان زیر است.

نصیرای همدانی، میر شریف آملی، خواجه عبدالله مروارید، مولانا اصح، میرزا فصیحی، مومنا فیروزآبادی به میر ابوالحسن، مومنا به نواب میرزا محمد معین آصف، مومنا به مولانا علی نقی، شیخ ابوالقاسم، حکیم خاقانی، ملا عرفی، نواب خان خانان، مولانا نوعی، میرزا ملک منرقی، میرزین العابدین بیکی، میر علی شیر، حکیم النبی سنایی، خان احمد یادشاد گیلان، مولانا نوعی، خان خانان به ملا عرفی، مولانا غیاث الحسینی که نامه خویش در آخر شامل نموده، گردآورنده و کاتب این جنگ است. اما تاریخ کتابت درج نیست.

این نامه سنایی منحصر به فرد است. اما روش و سبک این نامه با نامه‌های دیگر خیلی مشابهت دارد. از این رو ظن بنده همین است که نویسنده این نامه حکیم سنایی بوده است. معلوم نیست که حکیم این نامه را به که نوشته است.

در کتابخانه معروف بانکی پور پتنه (استان بهار) یکی از بیاضها به شماره ذ ۱۹۹۵، شامل سطری چند است از نامه دوم تحت عنوان: حکیم سنایی به یکی از دوستان

احترام‌الدین شاغل حبوزی خریده شد، در آغاز قرن هشتم هجری در تبریز گردآوری شده، در سه برگ از این بیاض جدولی هست شامل فهرست مطالب آن بدین گونه:

ابواب تألیف ابومنصور عبدالملک بن اسمعیل لمالبی، و صایای شیخ نهاب‌الدین سهروردی، رساله مناجات و کلمات شیخ عبدالله انصاری، رساله سنایی در جواب بازرگان در سرخس، مکتوب مسایی نزد قوام‌الدین نامی، مکتوب ذوالنون مصری و غیر آنها. افسوس که این هر دو نامه حکیم سنایی با بعضی ندرجات این نسخه افتاده است.

نوشته. مطالب ابن بیاض به توسط دوست دانشمند آقای سید حسن استاد زبان فارسی رونویس شده و در دسترس نگارنده گذارده شده است.

در تفحات الانس جامی جزء آخر از نامه دومین که به نام قوادالدین وزیر نوشته شده، آمده است و در بحیره فزونی استرآبادی و چند کتاب دیگر ذکر مراسلات بین سنایی و قوامالدین شده.

نگارنده متن نامه‌های سنایی را با مقابله نسخه‌های چاپی و خطی برای چاپ حاضر کرده است. تفصیل نامه‌های چاپی و خطی به قرار زیر است:

نامه اول، در نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و مجله آریانا شامل است. اما در آخر الذکر اشتباهاً دیباچه قرار داده شده است.

نامه دوم، در نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و مجله آریانا شامل است. اما در نسخه دیوان هند و آریانا این را دو بخش کرده و هر دو را دو نامه جداگانه شمرده‌اند. چند سطر آخر در نسخه حبیب گنج آمده و در بیاضهای علیگره و بانکی پور نیز منتخب نامه نقل شده است.

نامه سوم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و مجله آریانا شامل است. اما در آریانا چند سطر سفید گذاشته شده است.

نامه چهارم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و مجله آریانا شامل است. اما در آریانا چند جا سطر سفید گذاشته شده است.

نامه پنجم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و بیاض دانشگاه شامل است و در مجله‌های آریانا و ارمغان^۱، دیوان سنایی چاپ^۲ مدرس رضوی و پس از آن دیوان سنایی چاپ مظاهر^۳ مصفا چاپ شده است.

نامه ششم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است.

نامه هفتم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است.

نامه هشتم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است، و در

۱. سالی هجدهم شماره ۹، ۱۰ تحت عنوان دو نامه نامی منقول از یک سفینه کهن سال (صفحه ۶۲۷-۶۲۸).

۲. صفحه ۱۰۹-۱۱۱، از نسخه بسیار قدیمی کتابخانه ملی ملک گرفته شده است، و این نسخه با نسخه بالا کاملاً مطابقت دارد. ۳. صفحه ۸۴۶-۸۴۸، اما از روی دیوان چاپ مدرسی نقل شده.

مجله آریانا و مجله یغما^۱ (و از روی آن در چهار مقاله^۲ چاپ دکتر معین) چاپ شده است.

نامه نهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است و در مجله‌های یغما^۳ و آریانا و ارمغان و دیوان سنایی (چاپ مدرس^۴ رضوی و از روی آن در دیوان چاپ مظاهر^۵ مصفا) نشر شده.

نامه دهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است. نامه یازدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است و در مجله آریانا چند سطر چاپ شده است.

نامه دوازدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند شامل است، و نسخه حبیب گنج از آخر افتادگی دارد. و در مجله آریانا جزوی از این نامه چاپ شده است. نامه سیزدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند شامل است، و در مجله آریانا و مجله ارمغان و کتاب سنایی تألیف خلیلی^۶ نشر شده است.

نامه چهاردهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و بیاض دانشگاه شامل است، و در نسخه حبیب گنج تقریباً نیمه دوم موجود است. و در مجله آریانا و مجله ارمغان^۷ و دیوان چاپ مدرس^۸ رضوی و از روی آن در دیوان چاپ مظاهر^۹ مصفا، چاپ شده است.

نامه پانزدهم، در نسخه عثمانیه شامل است، اما یک صفحه از آخر افتاده است، و در نسخه‌های دیوان هند و حبیب گنج و آکسفورد کاملاً مضبوط است.

نامه شانزدهم، در دیوان سنایی چاپ مدرس رضوی، و کتاب حکیم سنایی چاپ شده و در منتخب التواریخ بدایونی و بعضی نسخه‌های حدیقه نیز آمده است و در بیاض دانشگاه نیز نقل شده.

۱) سال سوم شماره ۵، ص ۲۰۹-۲۱۰، به توسط آقای مجتبی مینوی از روی نسخه‌ای که در کتابخانه

استانبول مضبوط است، نشر شده است. ۲) ص ۲۹۷-۳۰۰.

۳) ص ۲۱۰-۲۱۱، از روی همان نسخه کتابخانه استانبول. ۴) ص ۱۱۴-۱۱۵.

۵) ص ۸۲۶-۸۲۷ ۶) ص ۱۱۵-۱۱۶، از روی نسخه‌ای منتشره در ارمغان.

۷) سال ۱۸، شماره ۹-۱۰، ص ۶۴۸-۶۵۰.

۸) ص ۱۱۱-۱۱۳، این هر دو نسخه چنان مطابقت دارد که معلوم می‌شود که از روی یک نسخه نقل شده

است. ۹) ص ۸۴۸-۸۴۹.

چگونگی تهیه این نسخه: نسخه‌های نامه‌های سنایی بسیار مختلف می‌باشد، و این اختلاف گاهی به حدی می‌رسد که موجب حیرت خواننده می‌شود. چون نسخه‌های این رساله مانند اغلب کتابهای خطی فارسی از تغییر و تبدیل مصون نمانده و متأسفانه هیچ یک از این نسخه‌ها که در دست نگارنده است، نسخه قدیمی و معتبری نیست، بنابراین هیچ یک را نسخه اساس قرار نمی‌توان داد. بنده تا اندازه سعی نموده‌ام که نسخه بهتر و معتبر در متن گذارم و اختلافهای نسخ و نسخه‌های بدل در پاورقی نویسم، اما بعضی کلمات تا حدی غلط و دست و پا شکسته نوشته شده است که با وصف کوشش فراوانی آن واژه‌ها روشن نشده و بنده امیدوارم که در آتیه چون نسخه بهتر و صحیح‌تر به دست آید، این نامه‌ها صحیح‌تر به چاپ رسد.

در این نامه‌ها آیات قرآنی و احادیث نبوی و اقوال و ضرب الامثال و اشعار عربی بیشتر به کار برده شده و چون نسخه‌های معتبری به دست نداریم، عبارات عربی خیلی مغلوط نوشته شده است. بنابراین بنده سعی نموده که اینها را از روی قرآن و کتب احادیث و دیوانهای شاعران و کتب امثال و غیر آن مقابله و تصحیح بکنم. و همین طور فقرات و محاورات فارسی که در این نامه‌ها آورده شده است، از روی دیوان و حدیقه و آثار دیگر سنایی نیز مقابله و تصحیح شده و نسخه‌های بدل در پاورقی گذاشته شده است.

معلوم است که نامه‌های سنایی چندین بار تدوین یافته و ترتیب معتبری همان است که در نسخه‌های دانشگاه عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج رعایت شده، و یک کمی با نسخه‌ای که خدمت آقای سرور گویا بود، مطابقت دارد، در تقدیم و تأخیر نامه‌های کتاب حاضر رعایت همان سه نسخه شده و هیچ جا عدول نشده است. اگرچه بهتر همین بود که نامه سومین که به نام خواجه قوام‌الدین نوشته شده و در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج دور افتاده، به دنباله دو نامه دیگری که به نام همین خواجه یافته می‌شود، چاپ بشود، اما دلم نخواست که این قدر عدول هم بشود.

نامه شانزدهم همراه بعضی نسخه‌های حدیقه سنایی و در منتخب‌التواریخ بدیوانی جلد اول استنساخ شده و آقای مدرس رضوی آن را تصحیح نموده و با چند نسخه‌ها مقابله کرده در دیباچه دیوان سنایی و آقای خلیلی در کتاب حکیم سنایی چاپ کرده‌اند. چون در صحت انتساب آن نامه به نام بهرام‌شاه غزنوی شبهتی نیست.

بنده با مقابله سه نسخه دیگری آن نامه را در نامه‌های سنایی شامل کرده‌ام. نامه هفدهم در یکی از جنگهای کتابخانه حبیب گنج شامل است و چون سبک و روش این نامه با نامه‌های دیگری مشابهت دارد، این در آخر کتاب علاوه کرده شده است.

در خاتمه مراتب سپاسگزاری خود را نسبت به استادان محترم و دوستان گرامی که در این کار بنده را تشویق کرده و هیچ نگاه از راهنمایی دریغ نفرموده و به اولیای کتابخانه‌ها که نسخه‌های گرانبهای خود را در تحت تصرف نگارنده گذارده‌اند، اظهار می‌دارم، مخصوصاً به جناب آقای کرنل بشیر حسین زیدی رئیس سابق دانشگاه اسلامی علیگره که خیلی تعلق خاطر به این کار می‌داشتند، و آقای الحاج عبید الرحمن خان شروانی که نسخه کتابخانه خود را به کمال میل به بنده سپردند و آقای امتیاز علی خان عرشی و پروفسر ضیاء احمد که در تصحیح متن کتاب حاضر کمال مساعدت را مبذول داشته‌اند و آقایان جمال شریف و مشتاق حسین که در فراهم آوردن مواد این کتاب بنده را خیلی کمک کردند و آقای سید وحید اشرف که فهرستهای این کتاب درست کرده‌اند، مراتب امتنان و تشکر را ابراز می‌نمایم.

نذیر احمد

استاد و رئیس قسمت فارسی دانشگاه اسلامی علیگره

تحریر اُفی علیگره ۱۹۶۰

تجدید نظر ۱۹۶۱، ۱۹۶۲

نشانه‌های اختصاری

نشانه‌های اختصاری که مخصوصاً در پاورقی و متن کتاب حاضر به کار رفته، به قرار زیر است:

- آ: متن نامه‌ها که در مجله آریانا چاپ شده.
- آکس: نسخه آکسفورد (نسخه چهارمین).
- ا: متن چهار نامه که در مجله ارمغان نشر شده.
- ح: نسخه کتابخانه حبیب گنج علی‌گره (نسخه سیومین).
- عث: نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (نسخه دویمین).
- د: سه نامه که همراه دیوان چاپ مدرس رضوی نشر شده.
- دیوان یا مدرس: دیوان چاپ مدرس و مقدمه‌ای که همراه این دیوان چاپ شده.
- حیدرآباد یا سالار: نسخه حدیقه سنایی در کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد.
- بمبئی: مقدمه پسر رفا که در حدیقه سنایی چاپ بمبئی نشر شده.
- شرح: شرح حدیقه (عباسی) مخطوطه کتابخانه دانشگاه اسلامی علی‌گره.
- حدیقه: حدیقه سنایی مدرس رضوی.
- با: منتخب نامه دوم که در بیاض کتابخانه بانکی پور پتنه مضبوط است.
- یت: دو نامه سنایی که در مجله یغما از روی نسخه ترکی چاپ شده.
- خلیلی: کتاب حکیم سنایی به قلم نویسنده افغانی، خلیلی.
- مقدمه رفا: مقدمه حدیقه سنایی که پسر رفا آن را نوشته و همراه حدیقه

چاپ مدرس رضوی نشر یافته.

مقدمه حدیقه یا: مقدمه دیوان به قلم خود سنایی که با حدیقه چاپ مدرس.
رضوی نشر شده.

ع: بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره به شماره ۶۴ (ضمیمه
لتن)

ل: اشعار سنایی نسخه خطی به شماره ۹۲۷ در کتابخانه دیوان هند
لندن (نسخه نخستین).

متن نامه‌ها

بسم الله الرحمن الرحيم

دیباجه

الحمد لله الخبير بخفیات الضمائر، العليم^١ بخبیات^٢ السرائر، المنتزه^٣ عن الامثال والنظائر، المتعالی عن ان^٤ تدركه الابصار والبصائر، والصلوة على نبيه لداعی لأمته^٥ الى النعم^٦ والذخائر، الشفیع^٧ لأهل الصغائر والكبائر — ثم ان الله تعالى ارشد العالمين بلطائف^٨ آیاته، واستاتر علم^٩ الغیب بعلو ذاته — اكرم بعطف^{١٠} العباد بالنعم السابقة والحكمة البالغة حيث قال: یؤتی الحکمة^{١١} من یشاء — و من یؤت الحکمة فقد اوتی خیراً كثيراً — و ما یذكر الا اولو الالباب.

سپاس و ستایش مبدعی ست^{١٢} که به سخن پاک^{١٣} سخندان و سخن گوی را ابداع کرد، و حمد و مدح مخترعی ست^{١٤} که به پرتو^{١٥} نور این دو شریف صورت و

۱ نگاه کنید به تعلیقات بخش دوم.

۱) نسخه سالار جنگ، حیدرآباد، حدیقه چاپ مدرّس رضوی: البصیر، نسخه دانشکاد علیگره، حدیقه

جایی بمبئی: الحکیم. ۲) حبیب گنج: بخفیات. ۳) حیدرآباد، علیگره، بمبئی: المنزه.

۴) حبیب گنج: عن العنیرة و العنایر. ۵) حبیب گنج «لامته»، را ندارد.

۶) حبیب گنج: الى الكرم الذخائر. ۷) بمبئی: رسول الشفیع.

۸) بمبئی: بدلائل آیاته بلطائف اناته.

۹) کذا در حدیقه مدرّس رضوی، اما در هر نسخه: بعلم.

۱۰) «اکرم... البالغة» فقط در حبیب گنج آمده است.

۱۱) در هر نسخه به جایش آیت دیگری است.

۱۲) دیوان چاب مدرّس و مصفا، حدیقه چاب مدرّس: مبدعی راست.

۱۳) حدیقه: سخن پاک و. ۱۴) مخترعی راست.

۱۵) دیوان، نسخه حیدرآباد، شرح عباسی: پرتو.

مایه را اختراع کرد^۱. نگارگر^۲ وجود را، و آن طبیعت کلی بود^۳، به واسطه این صورت و مایه بجنابید. نگارپذیر وجود را، و آن جسم اعظم بود^۴، در سه بُعد طول و عرض و عمق جلوه گر کرد. و پس^۵ از سخندان کل علت دهر ساخت، و از سخنگویان^۶ پاک علت زمان. بعد^۷ از هفت پدر علوی چهار مادر سفلی را تقویت^۸ کرد. پس به وسائط این هفت و چهار سه نوع فرزند^۹ در زیر این گنبد خانه تربیت^{۱۰} کرد. چون صد هزار عالم از آن^{۱۱} اخص موالید را^{۱۲} از خدر^{۱۳} غیب و حجر^{۱۴} امر به صحرا آورد، و آن جوهر انسان بود. و^{۱۵} پس از برای تقویت^{۱۶} و تنقیث پیش بر آن^{۱۷} نازنینان که در مشیمه^{۱۸} «اول الفکر آخر العمل»^{۱۸} بودند، صد هزاران^{۱۹} پرده آویخت^{۲۰} میان ایشان و میان کلمه الحق. پس دفتر لایالی^{۲۱} «و قد خلقکم اطوارا»^{۲۲} بر ایشان خواند، تا میان جمال «و نفخت فیه من روحی»^{۲۳} و کمال «روحا من امرنا»^{۲۴} حاجزی از حدوث و حایلی از حروف بساخت. و چهار مرتبه نفس را در چهار درگه طبایع بازداشت: اول نفس روینده و آن شهوانی است^{۲۵}، دوم نفس جوینده و آن حیوانی است^{۲۵}، سیوم نفس گوینده و آن انسانی، و چهارم نفس شوینده و آن ربانی است^{۲۵}. و

(۱) شرح عباسی، نسخه دانشگاه علیگره: نمود.

(۲) برای این دو واژه نگاه کنید به نامه هفتم.

(۳) دیوان، حدیقه، شرح: «بود» را ندارد.

(۴) دیوان حیدرآباد، شرح: «پس» را ندارد.

(۵) تا اینجا در نسخه حبیب گنج آمده است.

(۶) دیوان: پس، حدیقه: بعد آن ... علوی را و.

(۷) حدیقه: تنقیث کرد، حیدرآباد اینجا یک جمله «پس به وسائط این هفت... تقویت کرد» مکرر آمده.

(۸) حیدرآباد، شرح: فرزندان را.

(۹) دیوان: «از آن، نیامده» حیدرآباد، شرح: «آن» ندارد.

(۱۰) شرح: خدر، نگاه کنید به نامه نهم - خدر به معنی پرده.

(۱۱) دیوان، حیدرآباد، شرح: «و» ندارد.

(۱۲) حیدرآباد: تنقیث و تقویت، شرح: تقویت تنقیث، مقدمه پسر رفا، ص ۹: تنقیث و تقویت.

(۱۳) دیوان، شرح: «بر آن» ندارد، حیدرآباد: از.

(۱۴) این جمله در دو نامه آمده است. و در حدیقه در ضمن تفسیر آیه «رحمة للعالمین» بیت زیر آمده است:

غرض کن ز حکم در ازل او + اول الفکر و آخر العمل او (ص ۱۹۴). و در مرزبان نامه ص ۷: سلاله آخر

عمل در مشیمه اول الفکر پدید آمد.

(۱۵) حیدرآباد، شرح: در آویخت.

(۱۶) قرآن، سوره ۷۱، آیه ۱۳. (۱۷) قرآن، سوره ۱۵، آیه ۲۹، سوره ۳۸، آیه ۷۲.

(۱۸) قرآن، سوره ۴۲، آیه ۵۲. (۱۹) حیدرآباد، شرح: «است» نیامده.

(۲۰) حیدرآباد، شرح: لایالی.

(۲۱) دیوان، حیدرآباد، شرح: لایالی.

میان این روندگان الهی مدارج و معارج نامتناهی ساخت^۱، مؤکد این آیت^۲ که «انظر كيف فضلنا بعضهم على بعض»^۳، تا بعضی سالکان^۴ از نقش نفس درگذشتند و جمال جمال کلمه شدند، و بعضی اسبان^۵ اسباب بساختند و تاختند^۶، و چون^۷ الف که هیچ ندارد، از آن خط حظ ایشان^۸ برنیامد. تا آنها که زیر پرده صورت مانده بودند، حادث و محدث گفتند، و آنها که مثقله ظاهر بر قدم داشتند^۹، قدم حروف را گمان بردند. و آن سخن پاک خود محیط بر ازل و مدرک بر آید. آنها که وراء حجاب بودند، و آن اولوالعزم انبیاء^{۱۰} بودند، با نور کلمه متحد شدند. و آنها که در نظاره جمال آن مخدرات بودند^{۱۱} پرده^{۱۲} شان رقیق تر^{۱۳} آمد. و آن اهل تحقیق و اولیا^{۱۴} بودند، و^{۱۵} از نور کلمه اقتباس می کردند. و آنها که از پس پرده رنگ به رنگ^{۱۶} بودند، در نقش پرده نظاره می کردند، و^{۱۷} آن شعرا بودند، انبیاء^{۱۸} را جمال از عالم^{۱۹} کلمه عین او آمد، و اولیا را مجال در میدان نطق صفت او، و شعرا^{۲۰} را تگ و پوی^{۲۱} در آشیان^{۲۲} کلمه قول او صورت آن^{۲۳} همه یکی، و لیکن سه به حکم^{۲۴} واسطه. از این سه^{۲۵} شرابخانه قدم صفو خم نصیب ملک و انبیا کرد، و میانه نصیب^{۲۶} اصفیا و اولیا^{۲۷} داد، و به آخر قسم حکما و شعرا، که ایشان از آن خلقانها^{۲۸} آستین بودند و از آن آسمانها زمین^{۲۹}. و چون در^{۳۰} سنت کرام^{۳۱} این بود که «و للارض من کاس الکرام نصیب»^{۳۲}، ایشان را از آن جرعه بسی بخش

- (۱) دیوان: است. (۲) دیوان: «آیت است» حیدرآباد: «که» ندارد.
 (۳) قرآن، سوره ۱۷، آیه ۲۲. (۴) حیدرآباد: سالک. (۵) دیوان، شرح: استادان.
 (۶) دیوان، شرح، حیدرآباد: ساختند و پرداختند. (۷) دیوان: و جز.
 (۸) حدیقه: خط خطایشان نیامد. (۹) حیدرآباد، شرح: یافتند.
 (۱۰) حیدرآباد: «الانبیاء»، دیوان، شرح: من الانبیاء. (۱۱) حدیقه: «بودند» ندارد.
 (۱۲) حیدرآباد: پروشان. (۱۳) بعض نسخ دیگر: رفیق. (۱۴) دیوان: «و اصفیاء» افزوده.
 (۱۵) دیوان: «که از». حدیقه: «و» ندارد. (۱۶) حیدرآباد، شرح: رنگ رنگ.
 (۱۷) حدیقه: «و» نیامده. (۱۸) دیوان: پس انبیاء را علیه السلام.
 (۱۹) حیدرآباد، شرح: علم. (۲۰) دیوان: و حکما و شعرا.
 (۲۱) دیوان، حیدرآباد، شرح: رنگ و بو. (۲۲) دیوان: از آشیانه.
 (۲۳) حیدرآباد، شرح: این. (۲۴) حیدرآباد، شرح: به حکم این سه.
 (۲۵) حدیقه: «سه» ندارد. (۲۶) دیوان: قسم نصیب. (۲۷) دیوان: اولیا را داد.
 (۲۸) دیوان: از آن خلقان راستین، حیدرآباد و شرح: از خلقای راستین.
 (۲۹) دیوان: در زمین. (۳۰) دیوان: «در» ندارد. (۳۱) حیدرآباد: کرم.
 (۳۲) حیدرآباد: والارض. برای این مصراع نگاه کنید به جمهره الامثال، جزء ثانی، ص ۱۶۶، شادروان مولانا آزاد هندی در یکی از نامه خود این را آورده. رجوع کنید به تعلیقات کتاب حاضر.

نکردند. تا این حکما و شعرا^۱ به تجرّع جرعه ایشان عمر ثانی و ذکر باقی به دست آوردند^۲، تا چنانکه اول از سخن پاک پیدا آمده‌اند، به آخر^۳ به سخن پاک باز گردند، تا «منه بدأ و الیه يعود» درست آید. پس به ترتیب انبیا^۴ و تقویت اولیا^۵ حاجت بود، که اطفال بودند و ناتمامان را دایگان بایند، و بی‌مونسان را همسایگان، تا به مراعات و مدد ایشان تمام گردند^۶، تا به عالم^۷ کمال ناقص نروند، و طعنه «کما خلقناکم اول مرة»^۸ نشوند، از آنکه خود^۹ مدرک بینش و محرک^{۱۰} آفرینش خبر داده است که^{۱۱} «اذا مات ابن آدم یقطع عمله الا عن ثلاث: صدقة جاریة و علم یتنفع به^{۱۲} و ولد صالح یدعو^{۱۳} له بعد موته». معنی خبر^{۱۴} چنین باشد که چون جوهر آدمی زاد را از لباس آب و خاک مجرّد کنند، و پنج جاسوس^{۱۵} نفسانیش^{۱۶} را در زندان عدم محبوس کنند، و چهار میخ جسمانیش را به چهار معدن باز فرستند. خاکش را به خاک^{۱۷} رسانند، اما پاکش هنوز به پاک نرسیده باشد. بوک^{۱۸} موقوف زادی و^{۱۹} مرکبی مانده^{۲۰} باشد که دستش از همه دست‌آویزها کوتاه^{۲۱} کرده باشند^{۲۲}، مگر از سه چیز: «صدقة جاریة» یا خوانی آراسته که مدد قوت و قوت اخوان باشد، «و علم یتنفع به» یا نوری ناکاسته که در ظلمات

- (۱) حیدرآباد: حدیقه: «و» ندارد.
- (۲) حیدرآباد: شرح: آرند.
- (۳) دیوان: «حم» افزوده. (۴) دیوان: انبیاء و رسل.
- (۵) دیوان: اولیا و اصفیا این حکما و شعرا را حاجت.
- (۶) حدیقه: روند، حیدرآباد: گردد، شرح: گردیده.
- (۷) قرآن، سوره ۶، آیه ۹۴ و سوره ۱۸، آیه ۴۶.
- (۸) حیدرآباد: خرد مدرک بینش، شرح: خرد مدرک و بیش بینش.
- (۹) حیدرآباد، شرح: مخبر.
- (۱۱) نگاه کنید به المعجم المفهرس، ج ۳، ص ۲۸۵، دارمی مقدمه ۴۶، اما آنجا این حدیث کسی به اختلاف الفاظ نقل شده: اذا مات الانسان انقطع عمله الا من ثلاث علم... او صدقة تجری له، المعجم المفهرس، ج ۳، ص ۳۳۶، و نیز نگاه کنید به صحیح مسلم، وصیه ۱۴، جامع ترمذی، احکام ۳۶.
- (۱۲) حدیقه: به الناس.
- (۱۳) در اکثر نسخه‌های قدیمی «یدعوا» له با الف آمده، نگاه کنید به مقدمه دیوان چاب مدرس رضوی، ص ۳۱، حاشیه نمره ۴. (۱۴) حیدرآباد، شرح: «خبر» ندارد.
- (۱۵) حیدرآباد، شرح: جاسوسان (به حذف پنج).
- (۱۶) حدیقه: نفسانی او را.
- (۱۷) حیدرآباد: با خاک.
- (۱۸) دیوان: «که بوک» حیدرآباد: «که بود که» شرح: «بود که» (به حذف باشد).
- (۱۹) حیدرآباد: «و» ندارد. (۲۰) حیدرآباد، شرح: «مانده» ندارد.
- (۲۱) حیدرآباد، شرح: مرکب. (۲۲) حیدرآباد، شرح: کرده باشد.
- (۲۳) حیدرآباد: اول صدقه الخ.

حدوث^۱ او را و دیگران را چشم و چراغ و جان باشد، «و ولد صالح يدعو له بعد موته» یا وکیل دری که روی شناس خطه امان و ایمان باشد^۲.

روزی من که مجدود بن آدم^۳ سنایی ام، در مجد و سناء این کلمات نگاه کردم. خود^۴ را نه از آن مجد جسمی دیدم، و نه از آن سنا قسمی^۵. و در این خزینه^۶ مطالعت کردم، نه جان را از این خزینه هزینه دیدم. و نه جسم را از این خرمن گاه^۷ کاه برگی^۸ یافتم^۹. کاهدان جانم در جوش آمد، و جسمم در خروش. گفتم: ای دریغا که^{۱۰} براقی که سخن پاک را به عالم پاک رساند، جانم از آن پیاده است^{۱۱}، گوا^{۱۲} این که «الیه یصعد الکلم الطیب و العمل الصالح یرفعه»^{۱۳}، و آفتابی که جواهر غیب را به جان^{۱۴} نماید، جان از آن نابینا^{۱۵}، و مؤکد این که «من عمل صالحاً من ذکر او اثی و هو مؤمن فلنحییته حیوة طیّیة»^{۱۶}.

از بس که^{۱۷} این فکرت زحمت کرد، و این مالیخولیا استیلا آورد، تا چنان شدم که از این سودا^{۱۸} سواد دیده ام سپیده کاری بر دست گرفت، و بیاض صبحم سیاه داری پیشه کرد^{۱۹}. چون این هم به غایت رسید و این غم به نهایت، همی^{۲۰} نایبوسان^{۲۱} مفرج همی و مفرج غمی از در^{۲۲} دولتخانه جان من درآمد. از این بخشنده^{۲۳} بخشاینده، چشمه حیوان دلهای مرده، و روضه انس جانهای پژمرده، اسمش هم^{۲۴} صفت ذاتش

-
- (۱) حیدرآباد، شرح: «حدوث» ندارد.
 (۲) حیدرآباد: ایمان و امان (به حذف باشد)، شرح: ایمان و امان را حارس باشد.
 (۳) حیدرآباد: «بن آدم» نیامده. (۴) حیدرآباد: و خود را.
 (۵) حیدرآباد، شرح: قسمتی. (۶) حیدرآباد: خزانه مطالعه، دیوان: خزانه مطالعت.
 (۷) دیوان: خرمن (به حذف گاه). (۸) حیدرآباد، شرح: برگی کاه.
 (۹) حیدرآباد، شرح: «یافتم» ندارد. (۱۰) دیوان: کثر براقی.
 (۱۱) حدیقه: «است» ندارد. (۱۲) دیوان: گو، حیدرآباد، شرح: گواه.
 (۱۳) قرآن، سوره ۲۵، آیه ۱۱. (۱۴) دیوان: به بصر روح و چشمم نماید.
 (۱۵) دیوان، حیدرآباد، شرح: نابیناست. (۱۶) قرآن، سوره ۱۶، آیه ۹۹.
 (۱۷) حدیقه: «که» ندارد. (۱۸) حیدرآباد، شرح: سواد دلی و سواد دیده.
 (۱۹) حیدرآباد، شرح: «پیشه کرد» ندارد.
 (۲۰) علامت استمرار فعل جدا از فعل (نگاه کنید به تعلیقات).
 (۲۱) بفتح اول، طبع و خواهش و امیدواری و تواضع و چابلوسی باشد، نگاه کنید به دیوان ص ۹۰، و نامه چهارم.
 (۲۲) حیدرآباد، شرح: «در» نیامده.
 (۲۳) حیدرآباد، بخشیده. (۲۴) حیدرآباد: همچو.

احمد، بختش هم نام پدرش مسعود، او صفی و عرضش مصفا، او مستوفی و مکرمتش مستوفی، آن معتقد^۱، من داعی از ره صدق^۲، و آن متعهد، من دوست از سر حذق^۳ «حرّس الله روحه و طاب صبحه» در آن دم چون مرا شکسته بسته و خسته^۴ دید، صدف مروارید بشکافت. از آنچه^۵ دانست که دل شمیده رمیده طپیده^۶ را به مروارید در توان یافت، از شاهراه گوش دهان جانم پر مروارید کرد. پس گفت: «بدرنگ و دل تنگ همی بینم. تو آنی که همه نقشهای شیطانی را روی سیاه کرده‌ای^۷، این بدرنگی از چیست؟ و همه مزاحمان^۸ حیوانی را چهار میخ^۹ کرده‌ای. این دل تنگی از کیست^{۱۰}؟» من^{۱۱} او را از حرمان دقیقه خود از معنی این^{۱۲} خبر خبر کردم و گفتم: «جای بدرنگی و دل تنگی هست که از این سه دست آویز که وکیل در آفرینش ارشاد کرده است. پس از وفات دستم از آن سرمایه کوتاه است، تا لاجرم محروم هر دو سرای شده‌ام^{۱۳}».

(۱) حیدرآباد، شرح: متفق. (۲) این دو واژه چند بار بکار برده شد.

(۳) حیدرآباد، شرح: «و حست» ندارد. (۴) حیدرآباد، شرح: «از آنچه» ندارد.

(۵) حیدرآباد، شرح: «طپیده» ندارد. (۶) حیدرآباد، کرد، شرح: گردانیده.

(۷) حیدرآباد، شرح: مزاج‌های.

(۸) نوعی از سیاست مقرر، و آن چنان باشد که شخصی را که خواهند شکنجه کنند، بر پشت یا بر روی بخوابانند و هر چهار دست و پای او را به چهار میخ محکم بربندند.

(۹) حیدرآباد، شرح: چیست. (۱۰) حیدرآباد، شرح: «من» ندارد.

(۱۱) حیدرآباد، شرح: او را این خبر خبر کردم.

(۱۲) نسخه حیدرآباد و دو نسخه مدرس رضوی، (ر. ک. حاشیه ص ۳۴، حاشیه نمره ۱۰) به این جا تمام بشود و حال آن که مقدمه کامل خیلی بزرگ و مفصل است.

نامه اول

(این نامه عنوان ندارد)^۱

(۷ب)

بسم الله الرحمن الرحيم

پیش از آنکه لطف دیمومیت^۲ و حکمت ربوبیت و مشیّت جبریت جواهر اجناس و انواع از خزاین تکوین و ابداع بر آن^۳ جواز آورده^۴، و علم دولت موجودات و مصنوعات به صحرای ترکیب و ترتیب نصب کرد، و در مواهب انعام و احسان و اکرام به فیض فضل بازگشاد، و اشغال اشکال عالم خاکی بدین هفت کوکب اخیر^۵ و نه گسنبند مستدیر مفوّض کرد، نقد دارالضرب اربعه^۶ و نظم عقد ارباع مثلثه را بر کمال حال نفس نفیس و عقل انیس «اولوالالباب^۷ و الابصار»^۸ عرضه کرد. کاس رحیق^۹ و جام تحقیق بر دست اکیاس^{۱۰} اناس نهاد، و خلعت خلافت و حلت خلّت و گلیم تکلیم و کسوة^{۱۱} کلمه

۱ در «آ» این را دیباچه قرار داده‌اند. اما به نحو یقین معلوم است که نویسنده این خود سنایی است، و معلوم است که سنایی این نامه‌ها را جمع‌آوری نکرده، پس نباید این را دیباچه قرار داد. به علاوه در «ل» و «عث» این نامه شمرده شده است.

۲ دیمومه به معنی همیشگی.

۴ آ: آورد، ل: آورد و، عث: آورده.

۳ آ: «بر آن» ندارد، ل: بر آن.

۵ ل، عث: اختر. ۶ آ: در.

۷ آ: ادباغ (به ظاهر) ارباع جمع ربیع (به فتح) است به معنی سرای و خانه و محله و منزل (غیاث اللغات) نسخه اصل: اولوالآیات، متن تصحیح قیاسی.

۸ ل: اول الآيات الخ (بدون نقطه‌ها)، عث: اول الايات الخ (به ظاهر اولی بود، اشتباهاً اول نوشته شد).

۹ به معنی شراب خالص. ۱۰ به معنی کیسه‌های زر. ۱۱ ل: کسوة.

در صفی و خلیل و کلیم و روح^۱ پوشانیده، مقدسان ملأ^۲ اعلیٰ بارگاه تقدیس از عجایب صور چون مربع فردوسیان ملمع کردند، و لباس تلبیس ابلیس^۳ در حلقه مخرقه^۴ خرقه شد. سلطان آفرینش و ناگزیران مملکت و محرم سعادت و مخیم سیادت قدم قدم بر افق خافقین^۵ نهاد، و پشت به مسند «قاب قوسین»^۶ باز گذاشته، و اهتمام دو عالم از بیش وجود برداشته، و چهره عجز پیش آئینه «لا اَحصى ثناء علیک»^۷ گذاشته، و از این جهت بود که چون رحل سیادت به مَحَطّ ابعاد^۸ عالم افگند، خبر داد که «کنت نبیا و آدم بین الماء و الطین»^۹ عصاره عصر و اراذل قصر در مقام جهل و حیرت زقان^{۱۰} طعن در وی دراز کردند و گفتند: «ان هذا الساحر کذاب»^{۱۱} و چون کارنامه عهد او دیدند، گفتند: «ما نراک اتباعک الا الذین هم اراذلنا»^{۱۲}. زنده زادگان

(۱) آ: نوح، عت: روح (به ظاهر).

(۲) ملأ به فتحین: گروه امرا، و ملأ اعلیٰ: گروه فرشتگان در عالم علوی.

(۳) آ: ابلیس ندارد. تلبیس به معنی پنهان داشتن مکر و غیب از کسی، ملأ نگاه کنید به جوامع الحکایات ص ۴۱: «ابلیس مجال تلبیس یافت»، دیوان منوچهری ص ۴۹: «دختر بی تلبیس و تبلی، جرخ بی بیرنگ و رنگ».

(۴) آ: مخرقه. مخرقه بافتح به معنی بستان و رسته میان دو قتلار خرما و راه فراخ، و مخرقه بالفتح به معنی دروغ و شرمندگی و تیرگی. دیوان سنایی ص ۲۴۹: «ای دل خرقه سوز مخرقه ساز»، دیوان منوچهری ص ۱۳۰: «مرزبان گنت که این مخرقه باور نکنم»، ص ۱۴۶: «بدرقه رایگان بی طمع و مخرقه».

(۵) جامه خرقه شدن: به معنی جامه یارده شدن، و خرقه ساختن: به معنی یاره ساختن (ارشیدی).

(۶) به معنی مشرق و مغرب، دو کنار آسمان. نگاه کنید به مرزبان نامه ص ۲۹، کتاب صیدنه ورق اب، دیوان منوچهری ص ۷۱.

(۷) عت: قات و قوسین. برای این فقره نگاه کنید به قرآن، سوره والنجم، آیه ۹ - ۱۰.

(۸) نگاه کنید به مسند احمد بن حنبل (ج۱ مصر) ۹۶: ۱، ۱۱۸، ۱۵۰. و صحیح مسلم (ج۱ مصر) ۵۱: ۲، و احیاء علوم الدین ۲۰۹: ۱. حکیم سنایی گوید: «در دبیرستان لا اَحصى ثناء خیمه خلوت جدا خواهد زدن (دیوان، ج۱ مصفا، ص ۲۵۵). نگاه کنید به کشف المحجوب ج۱ زوکوفسکی، ص ۳۵۵، ۳۷۲، ۴۲۲؛ و نیز نگاه کنید به بخش دوم تعلیقات.

(۹) محط (به فتحین و تشدید ط) به معنی منزل. برای محط رحل نگاه کنید به نامه یازدهم، و دیوان سنایی ۲۴۶ و کتاب صیدنه ورق اب، و طبقات ناصری ص ۷۸.

(۱۰) ابعاد (بالفتح، جمع بُعد) به معنی دوری.

(۱۱) روایت این خبر از روی الجامع الصغیر (۸۶: ۲) این است: «کنت نبیا و آدم بین الروح والجسد». اما در حدیقه الحقیقه بر طبق متن می باشد. رجوع کنید به ج۱ مدرس رضوی ص ۱۸۹.

(۱۲) آ: زبان - زقان و زبان مترادف و هم معنی اند نگاه کنید به تعلیقات.

(۱۳) قرآن ۳: ۳۸. اما اصل آیت این است: «وقال الکافرون هذا ساحر کذاب». و سوره ۷، آیه ۱۰۹: «ان هذا لساحر علیم».

(۱۴) قرآن، ۱۱: ۲۷.

حضرت لطف پروردگار بهار قرب، مرکب فصاحت در میدان شهادت راندند و گفتند:

شعر^۱

«لا بشر انت^۲ ولا مضغة ولا علی مهند من سیوف الله مسلول»
لیکن ای صدر اکابر و بدر منابر و ملجأ معالی و منجأ موالی^۳، تو تحفه آن غرفه^۴ و شکوفه آن نهالی و نتیجه آن کمالی^۵، عجب نبود که طلعت مجد تو مستدرک مطالعه هواجسی^۶ نبود، و رای هر مرائی^۷ به کنگره کنه جمال تو نرسد، و دیده هر نامحرمی در حریم جلال تو نیفتد، و فطنت سودایی به سواد سیادت تو راه نیابد.

شعر^۸

«خفیت دقایق فضلها لجلالها والشمس من فرط الضياء^۹ لا تری»
لا، بلکه عقل درآک صد هزار چالاک، و خاطر عاطر^{۱۰} هزار مفکر در میدان آن
(الف) اشراف و عتبه اوصاف او مطموس^{۱۱} مانده است، و هیچ مرغ دولت ابدی و عز سرمدی آیتی از صحیفه جمال او نخوانده است. اگر مدعی از سرب بی باکی^{۱۲} و ناپاکی روزی گوید: «و^{۱۳} هل یخفی علی الناس النهار»، گوش به گفت هر بی فرهنگی و دیده به

(۱) بحث عنوان «شعر» ندارد.

(۲) اصل شعر از کعب بن زحیر است که از این قرار است: ان الرسول لسیف یستضاء به. مهند من سیوف الله مسلول. شعر کعب بن زحیر (ص ۱۹۵) و شرح دیوان کعب بن زحیر (ص ۲۳). نیز نگاه کنید به تعلیقات.

(۳) «منجأ» به معنی پناه گاه و زمین بلند، و «موالی» یاران و خداوندان باشد، جمع مولی. دیوان منوچهری (ص ۱۰۳).

(۴) غرف درختی که به وی بوست بیرایند، غرف، هر درخت که پیوسته سبز و خرم باشد، و به معنی برگ درخت نیز آمده است. (۵) نسخه اصل: کمال.

(۶) به معنی آرزوهای نفسانی. در کلام نویسندگان عارف این واژه بکار برده می شد. نگاه کنید به: سبک شناسی، ج ۲، ص ۱۹۲، به نقل از کشف المحجوب هجویری. گاهی نفسانی یا نفس بدو ملحق می یابند.

(۷) مرائی به معنی ریا کننده و خودنما. این واژه در کلام عارفانه غالباً آمده است. نگاه کنید به سبک شناسی ج ۲، ص ۲۱۹، به نقل از تذکرة الاولیای عطار و نیز حدیقه سنایی، ص ۶۷۵.

(۸) بحث عنوان «شعر» ندارد. (۹) بحث: الضیاء.

(۱۰) بوی خوش دهنده، بوی خوش دارنده، خوشبوی دوست، این واژه را سنایی بسیار بکار بسته است.

(۱۱) به معنی نابدید شده، کم شده، دور شده. سنایی گوید (دیوان ص ۷۰۷): نور افلاک در نهاد قدم * کنی از راد عاشقان مطموس.

(۱۲) این فقره چندین بار آمده است. نگاه کنید به نامه هشتم کتاب حاضر، مقدمه حدیقه ص ۴۰، مقدمه بسر رفا ص ۵.

(۱۳) این مثل در کتاب التمثیل والمحاضرة للعلایی، قاهره ۱۹۶۱ ص ۲۴۳ نقل است. و نیز ر. ک.: تعلیقات کتاب حاضر.

نیرنگ هر محیلی^۱ نباید گذاشت، که هیچ دولت از بیداد^۲ معادی^۳ خلاص نیافته است.

بیت

گرچه بسیار دشمنان داری خود مکن جنگِ دشمنان زنهار^۴
زانکه داری غلامکی چو فلک که برآرد ز دشمن تو دمار
که همه کس به حکم تو دارد دیده و گوش گسنبد دوآر
وز همه بخردان رهی داند بسزا مر ترا پس از دادار^۵
بزرگا! نه هر چه زرد است، ورد است، و نه هر چه گرد است، درّ است.

بیت^۶

ترا همنام بسیار است در هر منزلی، لیکن
ز همنامی شنیده‌ستی که ناید هیچ همسانی^۷
مرا هم‌پیشه بسیار است، لیکن آسمان داند
که با رخس^۸ درخس^۹ آسا برابر نیست پالانی^{۱۰}
دینت عطایی باد، و خلقت^{۱۱} رضایی باد، و شوق خداپی باد، و مادح سنایی
باد، به محمد و آلہ الطّیّبین الطّاهرین!

(۱) مُحیل به معنی حيله گر. (۲) ل، عث: بیدادی.

(۳) بالضم به معنی دشمن. نگاه کنید به دیوان منوچهری ص ۱۰۳، دیوان فرخی ص ۱۴۸، ۲۹۲، ۳۱۷ و غیره. (۴) ل، عث: بسیار.

(۵) این ابیات ظاهراً از سنائی است. اما در دیوان چاپی شامل نیست.

(۶) فقط «ل» عنوان دارد.

(۷) به معنی مساوی، و مستوی، مثلاً سنایی گوید: فروشتم ز لوح خویش نقش چونی و سانی * ز بیچونی و بی سانی روانم چون و سان دارد (دیوان ص ۶۶).

(۸) به معنی اسب. نگاه کنید به دیوان فرخی ص ۲۳۶: «رخشش آرامش نگیرد ساعتی در یک مقام».

(۹) به معنی برق. دیوان فرخی ص ۳۳۰، دیوان منوچهری ص ۵۴.

(۱۰) به معنی اسب باربردار سنایی گوید: «نبودی چون خران ناعش میان خلق پالانی» (دیوان، ص ۳۵۰). ظاهراً ابیاتی که در متن آمده، از سنایی است، اما در دیوان چاپی نیست.

(۱۱) ل، عث: خلعت.

نامهٔ دوم

(این نامه عنوان ندارد، و به یکی از سادات عالی قدر و صدور رفیع الدرجات نوشته شده. اما در «ل» «نثر نامه خاتم الشعرا سنایی رحمة الله علیه» افزوده).

بسم الله الرحمن الرحيم

همیشه زیادت سیادت و اعادت^۱ سعادت و اقامت سلامت نثار مجلس میمون
همایون بدر^۲ صدور، و صدور بدور، و حدایق حقایق، و مرافق^۳ خلایق، قوام اقوام،
مرکز اکرام، شمع جمع، درخت بخت، جوی جود، سیمای سیما، بهای بها، کان حلم،
مرکز علم، مایه لطافت، پیرایه ظرافت، مال آمال^۴، قبله اقبال، جمال سیرت، و کمال
سریرت، و اسباب شرف برو پاینده دارد، و ماه رعایت او بر خادمان و آفتاب عنایت او
بر دوستان او تابنده دارد، بمنه و سعه جوده!

در زیر سر این مرافق و موافق که آباء آن چندان صفای^۵ عقیدت و چندان^۶

(۱) اعاده به معنی بازگردانیدن، تکرار.

(۲) ل، عث: آن بدر.

(۳) به ضم میم و کسر فایه معنی دوست و رفیق، همراه و هم سفر.

(۴) ل، عث: مال آل.

(۵) دو نسخه از منتخبی از این نامه در دست است: یکی شامل بیاضی است که در کتابخانه بانکی پور پتنه زیر شماره ۱۹۹۵ مضبوط است، و دیگری شامل مجموعه مکاتیب است که در کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره به شماره ۲۱۴/۶۴ ضمیمه لئن محفوظ است. مندرجات آن دو نسخه به قرار زیر است: (ا) چندان صفایی ... در کاسه کرد. (ب) رباعی، اول به منت میل بد، آن میل الخ. (ج) اگر در گردن افکنده ... پس اعراض. (د) بیش از اینم ... ندارد و از کمان فراق ... نیندازد و عنان وفا به دست ... بر باد داده گیر.

خلوص طویت که میان این^۱ دوستان متأكد^۱ بود و قواعد آن مهّدد^۲ ندانم تا آن بستان^{۱۰} سکفته را چه چشم زخم رسید، و آن شمع افروخته را که فرو نشاند، و آن لطافت را چه آفت^{۱۱} آمد که با بدعهدی همخوابه^{۱۲} شد، و آن جلالت^{۱۳} را که بد محضری کرد^{۱۴}، تا با بیوفایی دست در کاسه^{۱۵} کرد. تا هر ساعت ارادت این خادم در مجلس نو میدی این ترنم می‌کند:

رباعی^{۱۶}

اول به منت میل بُد، آن^{۱۷} میل کجاست؟

و امروز ملول گشتن^{۱۸} از بهر چراست؟

از بهر خدای را که بر گویی راست

کان میل چه بود، وین ملالت ز چه خاست؟^{۱۹}

(۸ ب) آیا^{۲۰} چه بود که از آن چندان کتاب یک^{۲۱} حرف نمی‌خوانم، و از آن

چندان نبالت^{۲۲} جز ملالت به صحرا نیامد، و از آن چندان کرامت جز شامت^{۲۳} روی نمود.

هارباعی، دلدار همی روی نمودی پیوست الخ. و این جا هر دو نسخه با علامت‌های «با» و «عا» ذکر شده. با: صفایی. (۶) عا: ندارد.

(۷) با، عا: «این» ندارد.

(۸) ل: مؤکد، عث: مواکد.

(۹) آ: متمهد، عث، ل: متمهد. نصیح از روی با، عا. نگاه کنید به لباب الالباب ۱: ۱۴۷. آن را آن منزلت مهّدد

شد که هیچ کس از اقرا ن او را میسر نگشت. طبقات ناصری ص ۷۸: «قواعد امن و امان مهّدد و مستحکم است.»

(۱۰) با، عا: بوستان.

(۱۱) با، عا: پیش.

(۱۲) سنایی گوید ادیوان ص ۱۴۳:

«گه برین هم جفت باشد، همجو بیدین با دزوغ» گه بر آن همخوابه گردد، همجو بدخو با نقار»

(۱۳) با: صداقت.

(۱۴) عا: کز.

(۱۶) این رباعی در دیوان چاپی شامل نیست، و عنوان فقط در «عث» نیامده.

(۱۷) عا: بدان مثل.

(۱۸) با: گشته.

(۲۰) در «ل» و «آ» از اینجا تا آخر نامه نامه جداگانه شمرده شد. اما به نظر بنده این اشتباهی است. نگاه کنید به حواشی و تعلیقات کتاب حاضر.

(۲۱) ل، عث: طرف یک حرف. نگاه کنید به جمله زیر از مقدمه سر رفا ص ۱۱: «هر حرفی از وی طرفی

(۲۲) به فتح نون به معنی بزرگواری، نجابت، برتری.

یافت.»

(۲۳) ل: سامت.

رباعی^۱

دلدار^۲ همی روی نمودی پیوست نمود دگر، چون دلم آورد به دست
صد در به دلم به حیل به بگشاد و بیست تا پرده من درید و در پرده نشست
سبب آزاری^۳ و خویشتن داری معلوم نیست. که آخر خرقه بی خردی^۴ در راه او
در گردن^۵ افکنده‌ام. نخست زجر بایستی، پس هجر. و اگر پرده بی ادبی در صحبت او
چاک زده‌ام، اول^۶ اعتراض بایستی، پس اعراض. واجب چنان کردی^۷ که بدین زودی
برداشته‌ای را نیفگندی^۸، و از جریده خویش^۹ دل سرد نکردی، و دفتر وفای عهد را خط
نسیان در نکشیدی، اگرچه مرقع تقصیر سر تا پای^{۱۰} پوشیده من است. و معاملات
بی خردی روز^{۱۱} و شب کوشیده من، و می‌گویم^{۱۲}:

رباعی^{۱۳}

گر بی ادبی بد است، بنده صد کرد امروز همی گوید کان شب بد کرد
گر بنده بدی کرد^{۱۴}، به جای خود کرد بگزیده خویش را نباید رد کرد
الله^{۱۵} بیش ازینم^{۱۶} به تازیانه جدایی نزنند^{۱۷}، و به حربه^{۱۸} هجرم نکوبد^{۱۹}، و
دلم را در دوزخ^{۱۹} اشتها^{۱۹} کباب^{۲۰} نکند^{۲۱}، بر برداری^{۲۱} آسیب دوری عذاب نکند^{۲۲}، و
اندر میان حرمانم^{۲۳} ندارد^{۲۳}، و به دست آفتم نزنند، و بیش از این ار کمان فراق^{۲۴} تیر
طعنه^{۲۵} نیندازد^{۲۶}، و صدف دل را از جواهر^{۲۷} نیکو سیرتی نپردازد، و عقوق^{۲۸} را بر

۱) در هر نسخه عنوان ندارد، فقط ل: بیت. ظاهراً از سنایی است. اما در دیوان چایی شامل نیست.

۲) با: دلدار بما ... الخ.

۳) آ: آزادی، و در «ل» بیش از این «فصل آخر» به طور عنوان درج است.

۴) ل: نت: بیخرد که. ۵) با: اگر در گردن، عا: گردن.

۶) عا: ندارد. ۷) از ابتدای این نامه تا اینجا در «ح» نیامده.

۸) ح: بیفگندی. ۹) ح: خوش. ۱۰) ح: سرابای. با: عا: سر تا پای.

۱۱) عا: نه بر دست. ۱۲) عا: و من می‌گویم، عا: و نمی‌گویم.

۱۳) این رباعی در دیوان چایی شامل نیست، و عنوان در «نت» و «ح» نیامده.

۱۴) ح: مر.

۱۵) بیش از این در «ل» «فصل آخر» به طور عنوان به جوهر سرخ نوشته.

۱۶) ح: از هم. ۱۷) با: هر سه فعل به صیغه جمع آمده.

۱۸) ح: تجربه. ۱۹) این دو کلمه در «ح» روشن نیست.

۲۰) عا: کتاب. ۲۱) آ: در آسیب. ۲۲) آ: «نکند» ندارد.

۲۳) ل: عا: ح: حرمان. ۲۴) با: و از کمان فراق، عا: از این کمان فراق (به حذف بیش).

۲۵) ح: طعنه. ۲۶) به صیغه جمع آمده، عا: نزنند.

حقوق نگمارد، و عنان وفا به دست جفا نسپارد^{۳۹}، و بر سیرت حمیده^{۴۰} و عادت
پسندیده خود رونده^{۴۱} باشد^۴، سرای دوستی را عمارت^{۴۲} کند^{۳۳}، و بستان محبت را
مرمت^{۳۴} نماید^{۳۵}، تا همچنان دلجوی و دعاگوی که می بودم^{۳۶}، می باشم. و اگر نه خرمن
صبر^{۳۷} به باد عاشقی^{۳۸} برداده گیر:

غزل^{۳۹}

عقل و جانم برد شوخی، آفتی^{۴۰}، عیارهای
باد دستی، خاکیی^{۴۱}، بی آبی^{۴۲}، آتش پاره‌ای
زین یکی سنگی^{۴۳}، بلایی، فتنه‌ای شنگوله‌ای^{۴۴}
پای^{۴۵} بازی، سرزنی، دردی کشی، خونخواره‌ای^{۴۶}

۹۵

- (۲۷) ح: جوهر.
(۲۸) به ضمه، نافرمانی کردن، آزردن پدر و مادر.
(۲۹) با: به صیغه جمع آمده.
(۳۰) با: جمیله.
(۳۱) با، عا: «رونده» ندارد.
(۳۲) به معنی آباد، آبادانی.
(۳۳) با، عا: «کند» ندارد.
(۳۴) ح: مزیت نماید.
(۳۵) آ: کند، با: کنند.
(۳۶) با: بوده‌ام باشم، عا: دلجوی دعاگوی که بودم می باشم.
(۳۷) صبر عاشقی.
(۳۸) آ: «باد» (به حذف عاشقی)، داده (به حذف بر)، با، عا: بر باد، با: باد بقراری.
(۳۹) این دو بیت از روی غزلی نقل شده که شامل دیوان و مشتمل بر هفت بیت است. نگاه کنید به تعلیقات، عنوان فقط در «ل» درج است.
(۴۰) ح: خاک پای آب آتش پاره‌ای.
(۴۱) ح: خاک پای آبی و آتش پاره‌ای، ل: بی آب.
(۴۲) به معنی شوخ، و ظریف، و زیبا - سنایی گوید: به درگاه شفت چه نامی، چه تنگی / به نزد جلالت چه شاهی، چه سنگی.
(۴۳) به معنی شوخ و نیار، دیوان (متن): شکر لبی، حاشیه: شنگوله‌ای.
(۴۴) به معنی رقاص، دیوان (حاشیه): پاکباز.
(۴۵) به معنی رقص، دیوان (متن): میخواره‌ای، حاشیه: خونخواره‌ای.
(۴۶) دیوان (متن): میخواره‌ای، حاشیه: خونخواره‌ای.

نامه سوم

این نامه را به خواجه احمد بن مسعود نویسد^۱

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة على محمد وآله اجمعين.

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «إذا حشر الخلائق^۲ يوم القيامة، قال لعبد اصطنع اليه عبد من عبادي^۴ معروفًا: «هل شكرت عبدي؟»^۵ فيقول^۶: «يا رب، علمت ان ذلك منك. فشكرتك عليه»^۷. فيقول الله عز وجل^۸: «لم تشكرني، اذا لم تشكر من^۹ اجريت ذلك على يده^{۱۰}».

صاحب خبر (۹ الف) خطه ملكوت و ناقد علام جبروت از عرصه عرصات چنین خبر^{۱۱} می دهد: «اذا حشر الخلائق^{۱۲} يوم القيامة» چون زادگان عدم را از تنورستان^{۱۳} حصوب^{۱۴} نجات آرند، و در میدان قیامت عرض^{۱۵} دهند، غریب^{۱۶} شماران انسانی را از

(۱) ح: نوشته.

(۲) برای این خبر نگاه کنید به کنز العمال، ج ۲، ص ۱۵۲، به شماره ۳۴۹۴، و تعلیقات.

(۳) کنز: حشر الله، هکذا در متن این نامه. (۴) عث: عبادت.

(۵) کنز: فهل شكرته (به حذف «عبدی»). (۶) کنز: هو فيقول ای رب.

(۷) کنز: «عليه» ندارد، ل: تشكرتك عليه. (۸) کنز: «الله عز وجل» ندارد.

(۹) ل: يشكر، عث تشكرتي (به حذف من). (۱۰) کنز: يديه.

(۱۱) آ: اعلام. (۱۲) ل، عث: حشر الله. (۱۳) آ: گورستان.

(۱۴) عث: حسب (به ظاهر)، آ: حدود. (۱۵) ح: عرضه.

(۱۶) آ: و غریب.

این رباطهای کهن به دار القرار رسانند، و ناخلفان^۱ خلیفه خدای را از ظلمت خلاف و شرک^۲ و شک و تقاب ظن و دوام استدلال و نخوت کمال و غرور خیال و شرور محال وارهانند^۳، و قفس^۴ خیال درهم شکندند^۵ و طوطی و هم را بر بازن^۶ دوزخ بریان کنند^۷، جرس هوس از گردن آفریدگان بگشایند، طبقهای زرق^۸ را سرپوش بگیرند، امرای جابر را^۹ معزول کنند، و عمال ظالم را مخدول نمایند^{۱۰}، قفای چند خویشان شناختگان حق ناشناختگان را^{۱۱} بزنند، داد آزادمردان از خام طمعان بستانند، بدین خطاب که «شکور حلیم^{۱۲}» از زمره^{۱۳} سؤال کند که «اصطنع الیه عبد من عبادہ^{۱۴} معروفاً، هل شکر عبدی». گوید ملقنی^{۱۵} از عالم من و معلمی از کرم من ترا^{۱۶} در مهد اصطناع^{۱۷} تربیت کرد، و در مصاف طباع تقویت هرگز دمی از ذکر^{۱۸} و فکر تو آسودی، و لحظه‌ای در شکر او^{۱۹} بودی؟ آن ناحق شناس^{۲۰} ناسپاس گوید: «علمت ان ذلک منک، فشکرتک علیه». گوید: ای سرمایه بینش و دایه آفرینش، صانع صامت و ناطق ترا دانسته بودم، و

(۱) عث: ناخلفان. برای ناخلفان ابلیس و ناخلفان آدم نگاه کنید به نامه ۵، ۶.

(۲) عث: خلاف شرک. (۳) ح: وارهاند.

(۴) ل. عث: قفص (شکل املائی دیگر). از دیوان سنایی چنان برمی آید که در آن دوره قفس (با سین) معمول بوده، و به علت همین بوده که سنایی در یک غزل با بس، بلهوس، عسس، حرس، هوس، جرس، پس، خس، نفس، مگس، کس، انس، و در غزل دیگری با نفس، دسترس، هوس، عسس، پس، بس، و در یک غزل دیگری با فریادرس، جرس، هوس، نفس، بس، فرس، کس، عسس، قافیه کرده (دیوان چاپ مصفا، ص ۴۴۷-۴۴۸). (۵) ح: شکند.

(۶) به معنی سیخ کباب، نگاه کنید به مصراع زیر سنایی (دیوان ص ۲۵۴): «از آتش خشم تو بروی شاخ گردد باب زن». نیز دیوان فرخی «۲۳، دیوان منوچهری ص ۴، ۵۷، ۶۱ و غیر آنها.

(۷) ح: کند.

(۸) ل. عث: زور، ح: زورق (بدون نقطه‌ها). نگاه کنید به دیوان منوچهری ص ۹۸: به زرق تو این بار شره نگردم.

(۹) ل. عث: جایز، ح: «را» ندارد.

(۱۰) ل. عث: «نمایند» ندارد. (۱۱) آ، ح: «را» ندارد.

(۱۲) آ: خدای شکور حلیم، قرآن ۱۷/۶۴.

(۱۳) آ: «از زمره» ندارد. عث: سؤال کنند. (۱۴) ل. عث: عبادة.

(۱۵) به معنی تلقین کننده، این واژه در اثرهای سنایی بیشتر بکار برده شده.

(۱۶) عث: ترا که.

(۱۷) نیکویی کردن و برگزیدن. طبقات ناصری ص ۷۹: «او را در حجر اصطناع چون اولاد در رضاع می پروردند» این واژه در اثرهای نویسندگان کهنه آمده است.

(۱۸) ل. عث: فکر و ذکر. (۱۹) ل. عث: ح: شکر شکر او.

(۲۰) آ: حق شناس، اما برای ناحق شناس و ناخدا ترس نگاه کنید به فرهنگ آندراج، چاپ قدیم، ج ۲، ص ۵۱۱.

باسط و قابض، سخی و بخیل ترا شناخته بودم. تا تو معلم اشباح^۱ و مقن ارواح ایشان نباشی، از هیچ کس هیچ نیاید، «و کان الانسان قتورا^۲». همی^۳ از همه مجرد شدم، تا به صحرای تجرید رسیدم، و همه حدود را به یکی^۴ باز بردم، تا در ریاض انس توحید خرامیدم. همه ترا دانسته‌ام، و ذکر تو رانده‌ام. همه عطیت ترا شناخته‌ام، و شکر ترا گفته‌ام. فیقول الله: «لم تشکرنی^۵ اذ االم تشکر^۶ من اجریت علی یده». گوید: آن قیاس به مکیال^۷ خویش پیموده‌ای^۱، و آن اجتهاد به شاهین ناشناخته خویش سخته‌ای^۹. تو دانسته‌ای که هر که اسبان آن عالم را بر آخور^{۱۰} چرب ندارد، او شکر بخشش ما نکرد، و هر که چاروای^{۱۱} عیسی را به دمی علف میزبانی نکرد، او شرف عیسی شناخت. هر چند مادت^{۱۲} باران از دریاست، از آمد و شد ابر فراموش کردن بی‌خردی است^{۱۳}. و هر چند زایش گوهر از آفتاب است، از سر و پای کان یاد نکردن^{۱۴} بی‌خبری است^{۱۵}. تو نشنیده‌ای که من گلبن همتهای^{۱۶} بلند رایان را از چشمه گدایان آب دهم (۹ب)، و سپاه مکرمتهای جوانمردان را به ثنای سخن از آن مدد کنم؟ پس چون حال بر این جملت^{۱۷} بود، مصلحت تو آن بود^{۱۸} که چون مقتدیان شکر سبب کردی، نه چون مبتدیان شکر مسبب. پس از برای قصور عقل و فتور نفس تو که^{۱۹} با تو این گفتند: «من لم یشکر الناس لم یشکر الله^{۲۰}».

(۱) به معنی کالبدها. این واژه در اثرهای سنایی بسیار آمده است.

(۲) قرآن، سوره ۱۷، آیه ۱۰۰.

(۳) علامت استمرار فعل جدا از فعل.

(۴) آ: سیلی. ل، عث: یکی. (۵) ل، عث: یشکر. (۶) ل، عث: یشکر.

(۷) ل، عث: ح: مکیال (به حذف به). به کسر پیمانه، و شاهین کف ترازو. سنایی واژه شاهین بیشتر بکار برده است.

(۸) ل، عث: ح: پیموده‌ای.

(۹) ل، عث: ح: سوخته، سخته به معنی سنجیده، وزن کرده. نگاه کنید به چهار مقاله (جواب معین) ص ۶۵.

دیوان منوچهر ص ۱۹: «ویژه توئی در گهر، سخته توئی در هنر». دیوان فرخی ص ۱۴۴، ۲۵۰.

(۱۰) ح: آخر. املاي آن به هر دو گونه درست است.

(۱۱) ا: چهاروای، هر دو درست است، شکل تازه آن «چهاربا» و «چار پا» است.

(۱۲) آ: ماده. (۱۳) عث: از بی‌خردی است، ح: بی‌خیرگی، ل: بی‌خردگی است.

(۱۴) عث: ح: کردن. (۱۵) ل، عث: ح: بی‌خردی.

(۱۶) عث: ح: همت همتهای، و همتهای جمع به قاعده فارسی است. ل: همت هممها.

(۱۷) آ: جمله. این فقره بیشتر بکار برده شده، نگاه کنید به مقدمه پسر رغا ص ۲۵ و مقدمه حدیقه، ص ۵۱.

(۱۸) آ: بودی. (۱۹) آ: «که» ندارد.

(۲۰) نگاه کنید به مثال و حکم، ۱۷۴۹:۴ و الجامع الصغیر، الجزء الثاني، ص ۱۶۷. و مانند این خبر مثلی هست در

اکنون چون^۱ این خبر عیان شد که دوام سیادت و استحقاق زیادت در مداومت شکر است، و کام سعادت و دوام ارادت در ملازمت^۲ ذکر که «النعمة صید والشکر قید»^۳ و کمند نعمت یافته را بدارد^۴ و نایافته^۵ را بیازد^۶ «لئن شکرتم لازیدنکم»^۷. پس بر حکم^۸ آیت و خبر و مثل بر من شکر آزادمردی ختم است^۹، که کرم عهد^{۱۰} و فتوت بروی ختم است. آن به نیت^{۱۱} و هیئت همانم ولی عهد و ولی نعمت خویش مطهر^{۱۲}، و به فال و طالع همانم^{۱۳} ولی منت خویش مسعود، که انعام و ایادی^{۱۴} آن مجلس شریف، دام شرفه، از حد^{۱۵} و عدّ در گذشته است، که فهم و وهم از غایت^{۱۶} و نهایت آن در حدود و کمال قاصر است، و عقل و نقل از بلوغ^{۱۷} غایت آن عاجز. اعضای اعلیٰ^{۱۸} و رئیسه به زبان حال^{۱۹} در تنعم^{۲۰} شکر اویند^{۲۱}، و قوای^{۲۲} خادمه و مخدومه در ترنم شکر او. چنانکه شاعر گفته:

→

مجمع الامثال، جزء ۲، ص ۲۹۰. قرائت مثل بدین گونه است: «لایشکر الله من لایشکر الناس». شیخ عقیف الدین گازرونی به خط خود شعر ذیل را نقل کرده است: اشکر الناس مادمت مستعلا / لایشکر الله من لایشکر الناس (بیاض نایب الدین ص ۹۱). و نیز رجوع شوید به الجامع الصغیر، جزء ۲، ص ۱۶۹، و تعلیقات. عث و ل: «من» ندارد.

- (۱) عث: چون مبتدعان. (۲) به معنی به کسی یا چیزی پیوستن، پیوستگی دائمی.
- (۳) ح: صدق. و مانند این مثل متلی هست در کتاب امثال و حکم: «العلم صید و الکتاب قید».
- (۴) ح: «ندارد» بدون نقطه. (۵) ح: نان یافته.
- (۶) ا: بیازد، ل: بیارد. یازیدن به معنی دست دراز کردن، آهنگ نمودن، دیوان منوجهری ص ۱۱، «به کجا یازد جیحون که به دریا نسود» ص ۴۱. عاشقا، گر دل نبازی، دست سوی او میازد. دیوان فرخی ص ۵۲، ۲۳۴ و غیره. (۷) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۷. (۸) ح: به حکم.
- (۹) ل، عث، ح: ختم است. (۱۰) آ: کرم و عهد.
- (۱۱) این دو واژه به کلی روشن نیست. ل، عث: بنیت و هیت. آ: لمنیت و مینت. ح: بدون نقطه ها. در نامه پنجم «سجیت و حلیت» آمده است. (۱۲) آ: «مطهر» ندارد.
- (۱۳) رک. مقدمه دیوان نسخه کابل ص ۲۹۰، آن همچون نام خود غدیم المثل و آن چون نام خواجه پدر خود مسعودیخت.
- (۱۴) نعمت و قدرت، این یکی از آن واژه ها است که بیشتر بکار برده شده نیز نگاه کنید به سبک شناسی ج ۲، ص ۸۵ و دیوان فرخی ص ۱۱۰. (۱۵) عث: احد (هز) افتاده.
- (۱۶) عث: عنایت. (۱۷) آ: از رسیدن به.
- (۱۸) آ: «اعلیٰ و» نیامده. و در ح یک ورق افتادگی دارد؛ ل، عث: الی.
- (۱۹) آ: «به زبان حال» ندارد. (۲۰) آ: تنعم و ترنم. (۲۱) ل، عث: او آیند.
- (۲۲) از اینجا تا «ترجمه کرده است» در آ نیامده.

شعر^۱

اصبحت امسک عن اوصاف نعمته عجزاً و ينطق عن آثارها حالی
و به پارسی داعی خدمت ترجمه کرده است:

بیت^۲

شکر می گفتن از زبان هوس است شکر می گفتن از بیان^۳ بس است
خواجه ای که کفاه کافر و مسلمان ذره ای از خاک قدم او در دیده می سازند،
مصطنعان^۴ او شکر انعام او کجا دانند؟^۵ کریمی که افغانیان از بار مکرمات او افغان
می کنند، پس حلقه به گوشان^۶ از نشر مدح او چگونه خاموش باشند؟ زیرا که تعویذ
دوستی او بخشش اوست، نه کوشش او، که «الخير من کثرت ایاديه، (و) قلت اعاديه».
آن که سید کائنات و خواجه موجودات، صلی الله علیه و سلم، خبر داد و گفت: من^۷
اصلح ما بینه و بین الله اصلح الله ما بینه و بین الناس». مردی^۸ که مکرمات وافر او بر مؤمن
و کافر عام باشد، قلم و جان را از شکر او خاموش کردن خام^۹ باشد. مهتری^{۱۰} که تیرن^{۱۱}
را آمن آباد لقب داده^{۱۲} باشد و عدل او دری^{۱۳} را نوشر وانه بود. آسان^{۱۴} آسان مدح او نتوان
خواند، و شکر او نتوان^{۱۵} راند. «و ان (۱۰ الف) تعدوا نعمة الله لا تحصوها»^{۱۶}.
و با این چند اکرام و تشریف چه فایده که روزگار جمال او به ما نمود و به زودی^{۱۷}

- (۱) کذا در «ل». (۲) کذا در «ل». (۳) ل: زبان شکر بس.
(۴) نیکویی کنندگان، اصطلاح نیکویی کردن، این واژه چند جا بکار برده شده، نگاه کنید به سبک شناسی، ج ۲ ص ۲۶۸، برای «مصطنع» نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۴.
(۵) ل، عث: از شکر انعام... داند. (۶) ل، عث: حلقه در گوشان.
(۷) آ: من صلح الخ. در ل «اصلح الله» نیامده، این خبر مشابه است به جزوی از حدیث بزرگی که از حضرت ابن عباس مروی است، و آن به قرار ذیل است: من احسن فیما بینه و بین الله کفاه الله ما بینه و بین الناس. ر. ک. بیاض تاج الذین احمد ص ۳۵۵. (۸) عث: «مردی که» ندارد.
(۹) مثلاً در مقدمه حدیقه گوید (ص ۴۸): «ایشان را فرو گذاشتن خامی باشد».
(۱۰) از اینجا تا «نوشر وانه بود» در «آ» نیامده.
(۱۱) کذا فی الاصل، ممکن است «لزن» باشد به معنی لجم یعنی گِل سیاه که از بن چاه و جوی بر آورند، شمس فخری در معیار جمالی (ص ۳۶۹، ۳۷۴) می گوید: به مدحت آن که قلم وار نیست رطب لسان / ز غصه باد فرو رفته تا به سر به لزن.
(۱۲) ل: داده باشد.
(۱۳) میان «او» و «دری» در عث این جمله درج است: «و فر او بر مومن و کافر عام باشد». و در «ل» «قلم و جان را» بر آن افزود.
(۱۴) برای این فقره نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۲۹.
(۱۵) ل: بتوان. (۱۶) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۳۴. (۱۷) ل، عث: «جزودی» ندارد.

بر بود و چنین است «کل زمان^۱ بالکرام^۲ بخیل». در تمنای آن بودم که از گریبان او ماه بینم و از دهان او پیوسته دُر چینم، و لکن «لیس الدین بالتعنی و لا بالتحلی^۳» از آن نبی علیه السلام گفته شد. از آن متنبی^۴ بشنو:

شعر

ما کل^۵ ما یتمنی المرء یدرکه تجری الریاح بما لاتشهی السفن

بیت

کاری^۶ نه چنان رود که خواهد مردم

بادی^۷ نه چنان وزد که خواهد کشتی

بعضی بی خبران و بی خطران^۸ به تغییر مرا گویند که «چه حکمت است^۹ که تو پیوسته در شکر و مدحت او کوشی^{۱۰}؟ گویم: زیرا^{۱۱} که مدام در شکر منحت اویم، شما همان کنید تا همان تان گویم مثل^{۱۲} «غایة الحمق من^{۱۳} فرح من الثناء بما لم یفعل». آن نشنوده‌ای که وقتی آن نایب آدم در خلافت، و استاد لقمان در حکمت، داود^{۱۴}، صلوات الله علیه، در مناجات گفت که «ای واهب^{۱۵} العقل وای واجب الجود^{۱۶} از بعد وفات من سلیمان مرا همچنان باش که مرا بودی». وحی آمد که «ای داود» هر چند^{۱۷} حضرت عزت و غنیت^{۱۸} ما از قلت و علّت متعالی است، اما در علم قدیم من روشن^{۱۹} ارواح از

(۱) عت: کل زیان الخ. نگاه کنید به تعلیقات.

(۲) کذاست در کشکول بهایی ۲۴۶/۱ اما المستطرف: للکرام.

(۳) این حدیث است. نگاه کنید به اسرار التوحید (ص ۵۳) و کیمیای سعادت (ص ۶۹۸) و تعلیقات کتاب حاضر. اما در با کورة ولادت شیخ معین الدین جنید واعظ صاحب شد الا زار این حدیث را بدین طور ضبط نموده است: و فی الحدیث لیس الایمان بالتعنی و لا بالتحلی. رک: بیاض تاج الدین وزیر، ص ۳۱ و در کشف المحجوب ص ۵۰۴ لیس الایمان بالتحلی و التمنی. ل. عت: لیس الذین بالتعنی و بالتخیل آ: و لکن ... تشهی السفن، نیامده. (۴) دیوان متنبی ص ۴۶۹.

(۵) عت: و کل ما یتمنی المرء یدرکه / تجری الریاح بما لاتشهی السفن. و مصراع دوم مثل سده. نگاه کنید به مجمع الامثال، جزء ۱، ص ۱۳۶. عنوان فقط در «ل» درج است.

(۶) ل. عت: کار، باد. عنوان فقط در ل آمده. (۷) آ: «و بی خطران» ندارد.

(۸) ل. عت: حکمت را تو. (۹) عت: کسی. (۱۰) ل: از یراک.

(۱۱) عت: «مثل» ندارد. (۱۲) عت: «من» ندارد.

(۱۳) آ: حکمت و داود، ل: لقمان حکیم الخ. (۱۴) به معنی بخشنده.

(۱۵) آ: واجب الوجود. (۱۶) «هر چند... که داود» در «أ» نیامده.

(۱۷) به معنی مالدار و توانگری.

(۱۸) کذا در اصل. و این املاء قدیم برای روشی است.

گدای کده اشباح^۱ معارج و مدارج این است که^۲ اگر سلیمان تو مرا همچنان باشد که تو مرا بودی، من سلیمان ترا همچنان باشم که ترا بودم.

قرآن کریم از مثنی^۳ رعنای متمنی حکایت کرد «و یحبون ان یحمدوا بملالم یفعلوا^۴!».

صحبت فاجر^۵ شوم و کفران نعمت^۶ لوم^۷ است^۸. چرا در مهد عهد بزرگی نباشم که وعده^۹ او کوتاه عمرتر از شرر باشد، و نقدتر از شمس و قمر. پس بر ناکسی تکیه چون کنم. که وعده او در خلاف^{۱۰} چون درخت خلاف^{۱۱} باشد که «خضرة^{۱۲} فی العین و لا ثمره فی البین».

بار فراق او ماه مرا در محاق^{۱۳} افکنده، و بار پُر^{۱۴} او عروس قناعت مرا طلاق داد که ایادی و انعام او علی سبیل الادرار متواتر می باشد، اضداد^{۱۵} این کرامت و مکرمت منقطع:

شعر

لئن قصرت یدای عن الجزاء فما قصر اللسان علی^{۱۶} الثناء

- (۱) جمع شبح به معنی کالبدها. ارواح و اشباح در دیوان سنایی و این نامه‌ها بیشتر به کار برده شده است.
- (۲) ل، عث: که داود. (۳) آ: مثنی. این واژه بسیار استعمال شده.
- (۴) قرآن سوره ۳، آیه ۱۸۸. (۵) ل، عث: صحبة الفاجر. (۶) ل، عث: کفران النعام.
- (۷) بالضم به معنی دناءت و ناکسی و زفتی.
- (۸) ل، عث: «است» ندارد. از اینجا در «ح» نقل شده است.
- (۹) ظهوری (م: ۱۰۲۵) در سه ثر، ثر اول می نویسد: گوهر در نظرش بی قدرتر از ریگ به صحرا، وعده اش به وفا نزدیکتر از موج به دریا. (۱۰) ح: خلافت.
- (۱۱) بالكسر مخالفت و ناسازگاری کردن و درخت بید. اینجا درخت بید مراد باشد چنانکه سنایی در بیت زیر آورده است:

- تازیان مر بید را هرگز نخوانندی خلاف
گر در او یک ذره هرگز دیده اندی بوی و بر
(دیوان، چاپ مصفا، ص ۱۵۱). و در نامه چهارم نیز این واژه به کار برده شده است. نگاه کنید به تعلیقات. (۱۲) ح: حضره.
- (۱۳) سه روز آخر ماه که در آن ماه ناپیدا شود. نگاه کنید به دیوان سنایی ص ۲۴۶ و دیوان منوچهری ص ۴۶. ل: در محاق افکند. (۱۴) بالكسر، احسان و نیکویی.
- (۱۵) از اینجا تا آخر قطعه در «آ» نیامده است.
- (۱۶) کذا فی الاصل. و صواب «عن» باشد. و عنوان از «ل» گرفته شد.

چو من نیک را نیک آریش^۱ پیش ببینی تو هر روز نیکیش بیش^۲
 رهنّت^۳ یدی بالعجز عن شکر بره و ما فوق شکری للشکور^۴ مزید
 قطعه

بر بار شکر بار فزاید همی مرا
 عادل، شنیده‌ای (۱۰ ب) تو که چندین ستم کند
 بستایدم^۵ به نثر، چو بستایمش به مدح^۶
 من مدحت از طمع کنم، او از کرم کند
 نشگفت، اگر بخم شدم از بار شکر او

شاخی که تازه^۷ باشد، بارش بخم کند
 باری، جل و علا، جمال سیادت و کمال زیادت بس^۸ بر این مجلس شریف، زید
 شرفاً^۹، پاینده دارد، و اسباب شرف و اقسام بزرگواری او را میسر^{۱۰}، و انواع رعایت و
 عون عنایت او بر اولیای خدمتش تابنده، و انواع مسرات و میرات ایشان را به زیادت
 موصل، و در مقابل^{۱۱} آن ثنای جمیل و ثواب جزیل محصول! «انّه ولیّ الاجابة».
 «الحمد لله حق حمده. والصلوة علی محمد نبیه و عبده».

اگر رای مضمی^{۱۲} بیند، که^{۱۳} همیشه بیننده^{۱۴} باد، عنکبوت بهشت را سلام رساند،
 و غزلهای تر و تازه که در دیوان مثبت است، برخواند، و بگوید تا چنانکه بترک سپید
 بافی^{۱۵} بگفته است^{۱۶}، به ترک سپیدکاری^{۱۷} بگوید^{۱۸}، و پیش از آنکه از تف آن هوا

(۱) عث: نیکی را نیک آریش.

(۲) ح: هر روز نیکی به بیش - عث: تجلی تو هر روز نیکیش بیش.

(۳) عث: وهنت بدیما، ح: رهنّت یدی. نگاه کنید به تعلیقات. (۴) ل، عث، ح: لیشکور.

(۵) ح: بستاندم.

(۶) کذا فی الاصل. و مراد «نظم» باشد. از این بیت برمی آید که مکتوب الیه نویسنده خوبی بود، و سنایی را به
 نثر خود ستایش گردد بود.

(۷) از این نباید به طور قطع حدس زد که روابط سنایی و خواجه احمد تازه شروع شده.

(۸) آ: «بس» ندارد. ل: پس. (۹) آ: «زید شرفاً» نیامده. (۱۰) ح: «میسر» ندارد.

(۱۱) عث: مقابله. (۱۲) برای «رای مضمی» نگاه کنید به نامه پنجم کتاب حاضر.

(۱۳) ل، عث: کی (صورت املائی). (۱۴) ح: تابنده.

(۱۵) آ: سبدبانی، ح: شیدکاری. (۱۶) آ: نگفته است.

(۱۷) سپیدکار منافق، و سپیدکاری نفاق باشد. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۰: «حلاجی سپیدکار روی این

انگشت جمالش آتش گیرد، و اجلس دستخوش، روی به حضرت^{۱۹} نهد. تا مادر و برادر را در حیات بیند. والسلام.

→

دارندگان سیاه می‌کند». و سیدکار به معنی صالح و متقی و نیکوکار هم آمده است. نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر. (۱۸) آ: نگوید. (۱۹) ظاهراً مراد عزین باشد.

نامه چهارم

این نامه^۱ به خواجه احمد^۲ مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه حکیم سنایی، رحمة الله علیه، که دیوان خود را مرتب گردان، غریق^۳ بره رهین شکره.

بسم الله الرحمن الرحيم

التحيات^۴ لله^۵، و الصلوات على رسول الله، والسلام على سيدنا الشيخ الجليل و رحمة الله وبركاته. قال^۶ رسول الله صلى الله عليه وسلم: «من عامل الناس فلم^۷ يظلمهم و حدثهم فلم يكذبهم و وعدهم فلم^۸ يخلفهم، فهو ممن كملت^۹ مروءته، و وجبت اخوته، و حرمت غيبته^{۱۰}».

صاحب خبر عالم غیب و ناقد^{۱۱} عالم عیب چنین خبر می دهد که هر مکلفی را چه غایت^{۱۲} و رعایت الهی او را نشانه شبانی طایفه ای کرد، پس معاملت این نشانه بر ایشان باید که چون^{۱۳} تیر باشد، نه چون کمان، و تابش او بر آن تاریکان چون یقین باشد، نه گمان. پیوسته شطر^{۱۴} کلمه این سطر بر دیده دل او عرضه می کند که «کلکم راع،

(۱) ح: نامه جواب. (۲) ل، عث، ح: «احمد» ندارد.

(۳) أ: حکیم خواجه. ح: نوشته بود که التماس ترتیب دیوان از حکیم سنایی نموده بود. ل: رحمة الله عليها.

(۴) آ: این فقره ندارد. (۵) ل، عث: «الله» ندارد. (۶) ح: قال قال.

(۷) عث، ح: فقد. ل: (ولاً) فقد (پس از آن) فلم.

(۸) ل، عث: فلن يخلفهم - ح: فلم تجملهم.

(۹) عث، ح: کلمت. و در «ل» هر دو خوانده می شود.

(۱۰) ل، عث: ح: نافذ. (۱۱) ح: غایب. (۱۲) عث: «چون... نه» ندارد.

(۱۳) ح: غایب. (۱۴) شطر نیمه چیز و پاره آن. سنایی در حدیقه (ص ۱۷۷) گوید:

و^۱ کلکم مسئول عن رعیتہ». دبیر انصاف این تهدید و^۲ توییح بر نهاد او می‌شمارد که «الظلم ظلمات يوم القيامة»^۳. پس^۴ او برای سیم ستم نکند و برای شیای^۵ شبانی — پس آن^۶ باداد خوب نهاد در حق او^۷ چنین اشارت فرموده که^۸ «فقد کملت^۹ مروءته». و این آزاد مردی است که سلطان مردان او را مردم خطاب کرد، و پیشوای نبوت بر کمال فتوت او فتوی (۱۱ الف) داده است. و^{۱۰} دیگر خوش طینتی و طیب^{۱۱} طینتی که از بیم زبانه دوزخ زبان^{۱۲} را چون زبانه ترازو راست دارد، و زبانه دروغ از کم و کاست، این خواجه مزکی ست که^{۱۳} از دیوان نبوت عدالت او صادر گشته است که «فقد ظهرت عدالته». بر فرمان ترکیب او سر^{۱۴} همه فرمایندگان نشان کرده، و بر عدالت او سر همه عاقلان گواهی داده. و دیگر گفته است: «و وعدهم فلم یخلفهم». ای که^{۱۵} هر انسانی که وعده احسانی کند، «العدة»^{۱۶} دین را فراموش نکند، و جز حلقه^{۱۷} انجام^{۱۸} وعده در گوش



سطر قرآن جو سطر ايمان است که ازو راحت دل و جان است

- (۱) عث: «کلکم راع و» ندارد. برای این خبر نبوی نگاه کنید به صحیح مسلم ۶: ۸، صحیح بخاری، جمعه ۱۱، ج ۲، ص ۲۷۲، مجمع الامثال، جزء ۲، ص ۲۶۹، الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۷۹، مرصاد العباد، ص ۲۳۹، مرزبان نامه ص ۷۶، مکاتیب فارسی غزالی، ص ۸، شتبه الکتابه، ص ۲۳. و در کنوز الحقایق، ۲: ۱۲۲ حاشیه به حواله این ماجه: «کلکم راع و کل راع مسئول عن رعیتہ. و نیز نگاه کنید به تعلیقات. (۲) عث: «و» ندارد.

- (۳) برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير، جزء ۱، ص ۶۹، و کنوز الحقایق، جزء ۱، ص ۸۶ حاشیه به اضافه «ان». نیز نگاه کنید به صحیح مسلم ۸: ۱۸۴ و احیاء العلوم ۳: ۱۸۴ و بیت زیر متوی که ظاهراً مستفاد است از مضمون این حدیث:

چاه مظلّم گشت ظلم ظالمان این چنین گفتند جمله عالمان

(احادیث متوی معنوی: ۱۳). نیز همین کتاب ص ۱۴۳ س ۲.

- (۴) آ: «پس... شبانی، ندارد. سنایی در یکی از قصاید خود سیم را موضوع خصوصی قرار داده مطالب دلپذیری نوشته است. دو بیت زیر از آن قصیده است (دیوان ص ۲۱):

تا کی ز هر کسی ز پی سیم بیم ما وز بیم سیم گشته ندامت ندیم ما
تا هست سیم با ما، بیم است یار او چون سیم رفت، از بی او رفت بیم ما
(۵) عث: شیائی، شیء به معنی بریان کردن گوشت. (۶) آ: و برای خوب نهاد.

(۷) آ: «در حق او» ندارد. (۸) که از روی «ل» افزوده. (۹) ل، عث، ح: کلمه.

(۱۰) اینجا چند جملات در آ نیامده.

(۱۱) برای این فتره ببینید مقدمه پسر رفا ص ۷. (۱۲) ح: دروغ زنان.

(۱۳) ح: «که... گشته» نیامده. (۱۴) از روی «ل» افزوده شد. (۱۵) از اینجا در «آ» نیامده.

- (۱۶) به معنی وعده کردن هم آمده. برای این خبر نگاه کنید به کنز العمال، ج ۲، ص ۷۱. جزوی از خبر است که در الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۵۷ آمده است. نیز نگاه کنید به تعلیقات.

نکند،^{۱۹} «خلف الوعد من خلق الوعد»^{۲۰} بر کرم عهد خواند. در خلاف چون درخت خلاف^{۲۱} نباشد، که از برگ او سبزی باشد، و کس را از بر او سرسبزی نه. این آزادمردی باشد که^{۲۲} در حق او می‌گوید که «فقد وجبت اخوته، و حرمت غیبتته»^{۲۳}. ختم پیغمبران حتم کرده است خدمت^{۲۴} او را، و صدر نبوت فرض^{۲۵} کرده است اخوت او را، و خواجه خواجگان. علیه الصلوة والسلام، زبان‌بندی نوشته غیبت او را.

اکنون مراد از این اطناب و اسهاب^{۲۶} آن است که این جواهر روحانی که بدر عالم به صحرا آورد، بحمدالله^{۲۷} که ولی نعمت این خادم بدین جواهر متحلی است. آنکه اگر حدیث حدیث است، حدوث حدیث دروغ در جناب او بی‌فروغ؛ و اگر حدیث وعده است، وعده از مبادرت^{۲۸} تقد او کوتاه عمر، خلاف از سیاست جود او در غلاف. نشان آن احسانها که در حضرت فرموده است و گوانی^{۲۹} آن کرامت و مکرمت^{۳۰} که در مدت غیبت او واجب داشته است^{۳۱}:

«والحق^{۳۲} ابلج لایخفی معامله کالشمس تظهر فی نور و اشراق^{۳۳}»

یاد کرده بود در نامه‌ای^{۳۴} که نوشته بود که محقری مختصر فرستادم، تا از خاطر عاطر^{۳۵} کریم فراموش نباشم. اما بیاید دانست که^{۳۶} آنجا که خاطر کریم باشد، اگر فرستاده کامل باشد^{۳۷} و ناقص نباشد، خود فراموشی صورت نیندد^{۳۸}، خاصه در حق ولی نعمتی که خادم خویش را در جلوگاه^{۳۹} حفظ یاد کرده باشد، و در نگارخانه خیال

→

(۱۷) آ، ح: بجز حلقه. ل، عث: جز به خلفه.

(۱۸) انجاز به معنی وفا کردن وعده و روا کردن حاجت. اما در آ: ایجاز.

(۱۹) آ: «نکند ... خلق الوعد، ندارد. (۲۰) عث: خلق المهد. رک. به تعلیقات.

(۲۱) به معنی درخت بید. نگاه کنید به نامه سوم (ص ۲۵) و تعلیقات.

(۲۲) ح: «که» ندارد. (۲۳) عث «و حرمت ... اخوت او را» ندارد.

(۲۴) ح: «خدمت ... کرده است» ندارد. (۲۵) ل: قرض.

(۲۶) بالکسر، بسیار گفتن و در بیابان فراخ رفتن و پیش رفتن اسب.

(۲۷) آ: الحمد لله. (۲۸) پیشنی گرفتن و ستایی کردن و دلیری نمودن.

(۲۹) آ: گواه. ح: نیامده. (۳۰) آ: مکرمتی. (۳۱) ح: «داشته» ندارد.

(۳۲) اصل: والخلق متن تصحیح قیاسی. (۳۳) آ: این بیت ندارد. ح: اشراقها.

(۳۴) ح: در باید که مختصری محقر. (۳۵) عاطر، بوی خوش دهنده باشد.

(۳۶) آ، ح: «که» ندارد. (۳۷) ل، عث، ح: «باشد» ندارد.

(۳۸) ح: بیند. (۳۹) ح: «در جلوه گاه ... صورت خویش را» ندارد. عث. حال صورت را.

صورت خویش را بر وی جلوه کرده و پس^۱ این عذر نهد که محقری مختصر فرستادم. مهتری را که متقاضی^۲ مکرمت بر دست او می خواند «العود أحمد^۳»، چه جای معذرت باشد؛ و کسی^۴ را که مخوف طینت او مقیم^۵ در طبع او می نگارد که «قطع العادة (۱۱ ب) نوع من العداوة» چه موجب معذرت باشد. هرچند از آنجا که ذروه همت او باشد، شیوه بالای کون و فساد است، «باسرها و حذافیرها^۶» در شاهین^۷ همت به ذره ای نسنجد، ولیکن از آنجا که دیده^۸ دنائت و گدیه^۹ شکلی و هدیه پذیری مشتی پای بوس دست بیوس^{۱۰} است، آن بسیار است. ع: «قلیلک لا یقال له قلیل^{۱۱}». حدیث اشتیاق یاد کرده بودی. «بالله العظیم. و شانه و لا یستشهد باطلا» که اگر در خلقت چنان بودی که قربت آن تربت مزاج خادم را موافق و ملایم بودی، و از عفونت آن هوا طبع احتما^{۱۲} نفرمودی و احتمال کردی، به دلربایی سنایی بودی، تا پیوسته جان او این نبودی که «یا^{۱۳} لیتنی کنت معهم». حقا که برای شغف خدمت او را به جای قلم قدم بودی و بجای نقش^{۱۴} نفس، ولیکن چه سود که «العلائق هی العوائق عن الحقائق». در جمله^{۱۵} از حضور آن ولی^{۱۶} نعمت جان را بسی آسایشها بود. همان بود که

-
- (۱) آ: «و پس این... از آنجا که» چند جملات نیامده. (۲) به معنی وام بازخواهنده.
 (۳) برای این مثل نگاه کنید به مجمع الامثال ص ۴۳۹ مع توضیح.
 (۴) ح: «و کسی... موجب معذرت باشد» ندارد. مخوف، ترساننده باشد.
 (۵) مقیم به معنی «مدام» به طور قید (أدھر) بکار برده شد.
 (۶) اصل نسخه: حذافیرها. حذافیر النبی، اعالیه و اطرافه. یقال اعطاء الدنیا بحذافیرهای باسرها. و الواحد حذفار (صحاح). (۷) به معنی زبانه ترازو. دیوان فرخی ص ۹۸، ۱۴۴.
 (۸) ح: اینجا چند جملات نیامده.
 (۹) گدیه: درپوزه، گدایی. دیوان منوچهری ص ۸۲.
 (۱۰) ل: عث: بیوس. بیوس به فتح اول، طمع، خواهش، امید، امیدواری باشد به چیزی... و به معنی تواضع و چاپلوسی و انتفاع هم آمده است (برهان قاطع). سنایی گوید (دیوان ص ۹۰):
 تا بوی در نگارخانه کن
 نرهی هرگز از بیوس و پسند
 نیز نگاه کنید به تاریخ سیستان ص ۲۹۹، و سبک شناسی جلد ۲، ص ۸.
 (۱۱) این مصراع دومین از بیتی است که مصراع نخستین آن از این قرار است: «قلیل منک یکفینی و لاکن» در تاریخ یمینی ص ۱۹۶ این بیت نقل است. و شادروان مولانا ابوالکلام آزاد در غبار خاطر ص ۲۹ این بیت را نقل نموده است. نگاه کنید به تعلیقات.
 (۱۲) خود را از چیزی نگاه داشتن. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۱.
 (۱۳) قرآن سورة النساء آیه ۷۳.
 (۱۴) ل: نفس نفس. این فقره بسیار بکار برده شده است. نیز نگاه کنید به مقدمه پسر رفا: «نفسی از وی نفی» (ص ۱۱) و همین کتاب ص ۱۳۸.
 (۱۵) از اینجا چند جملات در «آ» نقل نشده.

«غاب^{۱۷} الأمير فغاب^{۱۸} الخیر عن بلد^{۱۹}». چون دل^{۲۰} رخت در بست^{۲۱}، همه آرایشها و آسایشها بر او موافقت کردند، تا آن عتبه که یوسف دل بود^{۲۲}، به بیت الاحزان لقب نهاده آمد. چنان بود که جنان^{۲۳} و جان مژده^{۲۴} خدمت او نیافت^{۲۵}، خدمت روزگار بیمزگی در گرفت که «إذا^{۲۶} طاب قمی منی». و چندان بود که جام جان از راح^{۲۷} روح پُر شد، مر او را زمان گرد دل در پاشید. ع: «و آی نعیم لا یکدره^{۲۸} الدهر».

بیت

گویی که فلک جز این ندارد کاری

می دور کند به قهر یار از یاری
لاجرم از این غین همیشه از دو چشم من به جای آب خونابه آید، نخسیم تا سپیده دم. بر آتش خواب^{۲۹} چون آید؟ آری معذور باید داشت که این چنین^{۳۰} را جای انین باشد و این فوت را موت:

شعر

ما حال من کان له واحد^{۳۱} یوخذ^{۳۲} منه ذلک الواحد
هر چند که آن جانب محروس، را حرّسه الله^{۳۳}، بدین تعلیم و تلقین حاجت نیست، اما خادم واثق است به کرم عهد او که اگرچه مشاهده عزیز او را که از چشم جسم^{۳۴} دور^{۳۵} است، از صمیم^{۳۶} سر نفور نباشد^{۳۷}، که عقدی که در مجلس روح الارواح

-
- (۱۶) عث: «ولی» ندارد. (۱۷) ح: غاب الامر. (۱۸) ل: عث: قعاب. (۱۹) ح: «خیر، بلد» غلط نقل است. (۲۰) ح: «دل» ندارد. (۲۱) ح: و بست. (۲۲) ح: شود. (۲۳) ح: جهان. جنان بالفتح به معنی دل. مقدمه پسر رفا، ص ۱۰: «جنان در جان» دارد. (۲۴) ل: عث: مزه. (۲۵) عث: بیافت. (۲۶) آ: این فقره عربی ندارد. ح: فی منی. (۲۷) ل: ح: ارواح. عث: واح، نگاه کنید به مقدمه حدیقه: جام جان از راح روح پر شد (ص ۲۴). منوچهری گفته: ای نگار بدیع وقت صبح / زود بر خیز و راح روح بیار (دیوان ص ۲۲۹). (۲۸) ل: عث، ح: یدرکه نگاه کنید به تعلیقات. (۲۹) عث: نخواب خور، ل: ح: نخواب خود. (۳۰) کذا در اصل. اما حنین به معنی بسیار گریه و آرزومندی، و انین به معنی ناله و نالیدن. ح: این برای فوت و موت. نگاه کنید به مقدمه پسر رفا ص ۱۹. (۳۱) آ: این بیت ندارد. ح: ما جاک. عنوان شعر از د، ل گرفته شد. نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر. (۳۲) احیاء علوم الدین ج ۳، ص ۱۹۱: غیب عنه. (۳۳) عث: حرسها الله. (۳۴) سنایی این فقره را بیشتر به کار بسته است. (۳۵) ح: دو.

منعقد^{۳۹} شده باشد، هیچ صاحب غرض و صاحب^{۴۰} غلط آن را فسخ نتواند^{۴۰} کرد، و شرعی که در ولایت آن «حسن العهد^{۴۱} من الایمان» وضع کرده باشند، هیچ فاسق و ممخرق^{۴۲} آن را نسخ به این همه بحمدالله^{۴۳} این بیت شاهد حال بی محال^{۴۴} ساخته‌ام^{۴۵}.

بیت

گر دیده ز دیدنت بپرداخته‌ام از دل^{۴۶} سوی جان در بچه‌ها ساخته‌ام
به راستی^{۴۷} راستان که از جزاء^{۴۸} (۱۲ الف) بینش گل او راست، و از صدف
آفرینش دُر او را، چنانکه گفته‌ام^{۴۹}؛

قطعه ۵۰

صورت ار با تو نیست، جان با تست
چاکر^{۵۱} و بنده و رهی^{۵۲} و رهین
در^{۵۳} شاهان تراست، آنچه بماند

صدف است آن بمان به زاد نشین
اگر چشم جسم سنایی در خدمت نیست، آن رقم که نتیجه قدم است، در پیش
خدمت است. آن مجلس خود داند که در هر مجلسی که این^{۵۴} داعی باشد، متمسک به
حبل^{۵۵} ولای او و مقبل^{۵۶} بر نشر ثنای او باشد که اهتمام نمودن در خدمت صدری که
سجیت^{۵۷} و حلّیت او بر کسب^{۵۸} فضایل و حسب^{۵۹} شمایل و اصل فصاحت و فضل

(۳۶) به معنی خالص، خلوص، ته دل، میانه دل، خلاصه هر چیز، مغز چیزی.
(۳۷) ح: باشد.
(۳۸) به معنی بسته، بسته شده، پیمانی که بسته شده.
(۳۹) ا: «و صاحب غلط» ندارد. ل، عث: حاجت غرض. (۴۰) عث: نتواند تفرّد.
(۴۱) از «و شرعی.. نسخ» در «آ» نیامده. و برای این خبر نگاه کنید به کنوز الحقایق، جزء ۲، ص ۴۲ ح، و مقدمه
حدیقه ص ۵۲. (۴۲) ل، عث: ممخرق. (۴۳) آ: الحمد لله.
(۴۴) آ: «بی محال» ندارد. (۴۵) عث، آ: ساخته‌ایم.
(۴۶) عث: این مصراع ندارد. ل: گر دیده ز دیده ار نه پرداخته‌ایم الخ. و عنوان «بیت» از همین نسخه گرفته
شده. (۴۷) این جمله، قطعه و یک جمله پس از آن در «آ» نیامده.
(۴۸) کذا فی الاصل. (۴۹) ل، ح: گفته‌ایم.
(۵۰) ل: بیت، این از قصیده‌ای است که به مدح قوام‌الدین نوشته شده، و دنباله نامه پنجم کتاب حاضر آمده.
(۵۱) دیوان: عاشق، ل: چاکر بنده.
(۵۲) رهی، به معنی غلام. نگاه کنید به دیوان فرخی ص ۱۲، ۱۴، ۱۸، ۲۲، ۲۹، ۷۷، و غیره.
(۵۳) ل: در جو. (۵۴) ل، عث: آن (به حذف که).
(۵۵) ح: به حبل و. (۵۶) ح: معتل.
(۵۷) ا: منحت. و سجیت، به معنی طبیعت. نگاه کنید به مقدمه حدیقه الحقیقه ص ۴۵، و عتبة الکتابه ص ۱۱ و

حصافت^{۶۰} و پیرایهٔ سماحت^{۶۱} و سرمایهٔ حماس^{۶۲} مقصور است. باری، عزّ و علا، التیام امور و انتظام مصالح و تواتر نعماء^{۶۳} و ایام گزیده و عیش پسندیده به او ارزانی دارد! «فانه علیه قدیر و الیه یسیر».

آنچه اشارت فرموده بود، خادم جان را به امتثال آن فرمان به جای^{۶۴} رسید و آن دیوان را از دلق دیوان^{۶۵} در قفای بقا آورد و از فنای^{۶۶} فنا شدن^{۶۷} برهانید. بعد از این^{۶۸} متوقع آن است که او به فرمان عالیه، زاده‌ها الله علواً، محسود^{۶۹} و مسعود گرداند. «والسلام علیه و علی نفسه و روح القدسیة^{۷۰} عدد الأرواح و الأشباح».

حایک چایک^{۷۱} را سلام کند و تحفه‌های تازه که در دیوان نبشته است بر وی خواند و ایمنش کند، تا از زحمت گرمی دل^{۷۲} از رحمت زندگی سود نکند. و او را بگوید که پذیرفته‌ام، تا سر چون پنگان^{۷۳} و روی چون باتنگان^{۷۴} او نبینم^{۷۵}، پیوسته این عذر بر هر کس خواهم گفت:

(۵۸) ح: ترکیب.

مرزبان‌نامه ص ۴۷، و مکاتب ص ۹۲.

(۵۹) ح: حسبت.

(۶۰) حصافت به معنی استوار و محکم کردن. و این واژه در کتب این دوره بسیار بکار برده شد. مثلاً نگاه کنید به غنۃ الکلبه ص ۱۱، ۲۲، ۲۶، و مرزبان‌نامه ص ۱۸.

(۶۱) سماحت به معنی جوانمردی. نگاه کنید به مرزبان‌نامه ص ۳۴.

(۶۲) حماس، به معنی شجاعت، دلیری، دلاوری.

(۶۳) عث، ح: نعمای (به طور مضاف). «آلاء و نعماء» در غنۃ الکلبه چندین بار بکار برده شد. نگاه کنید به صفحات ۹، ۱۶، ۳۶ و غیر آنها.

(۶۴) در «آ» دیوان نیامده. (۶۶) آ «فنا» ندارد. (۶۷) ل: شان.

(۶۸) از اینجا تا آخر نامه در «آ» نیامده است. (۶۹) ح: محود.

(۷۰) ح: القدسی.

(۷۱) کذا فی الاصل. ح: جایک حایک ل: جایک جایک. حایک بافنده را گویند. در نامه سوم در این موقع «عنکیوت بهشت» را سلام رساند، و غزلهای تر و تازه که در دیوان مثبت است بر خواند، آمده است.

(۷۲) ح: از رحمت گرمی. دل، عث: از زحمت گرامی دل. نکند در «عث» بدون نقطه.

(۷۳) بالکسر طاسی باشد که بن آن سوراخ کرده باشند برای پیمودن آب. فنجان معرب آن است (آندراج). سنایی گوید:

سر و بن چون بن و سر بنگان

دل و تن چون تن و دل غریبل

(دیوان، چاپ مدرس، ص ۳۴۹).

(۷۴) بادنگان و بادنجان معرب این است. سنایی گوید (ایضاً) ع: کبه بر... چو باتنگان.

(۷۵) ح: بینم.

بیت

عذر است^۱ مرا که در مه شعبان شلغم نخورم به جای^۲ باتگان.

نامه پنجم

در آغاز این نامه در «ا» و «د» چنین رقم یافته: «در ماه ربیع الاول سنه ثمان^۳ و عشرين و خمس مایه (صح ثمان عشر و خمس مایه) خواجه قوام الدین وزیر سلطان محمود به سرخس فرارسید. خواستی که سنایی را بیند و راحتی به روزگار او رساند، که همت عالی و عادت آن صدر بزرگ همیشه آن بوده است. خواجه سنایی استعفا خواست و این نامه^۱ به وی فرستاد».

در ل، آ، عث، ح بدین گونه آمده:

«این نامه به خواجه قوام الدین وزیر عراق نویسد و عذر نارفتن خواهد^۲ پیش او».

در نسخه مجموعه مکاتیب که دو نامه سنایی در آن شامل است و آن دو نامه از روی دیوان خواجه حکیم سنایی مرقومه غره شوال سال ۶۸۰ هجری نویسی شده، چنین نوشته شده:

«چون قوام الدین صدرالوزراء ابوالقاسم ناصر بن الحسن بن علی به بلخ آمد، هر بار مرکب خاص می فرستاد، و حکیم سنایی را می خواند اما به سبب آن که او مردی مژوی سیرت و وحشی طبع بود، استعفا خواست و این نامه بنوشت».

﴿ نگاه کنید به نامه ۱۴.﴾

(۱) د: دو نامه با دو قصیده به وی فرستاده به دو دفعه. ولی نگاه کنید به مقدمه نامه چهاردهم کتاب حاضر و تعلیقات. (۲) ح: خواسته به خدمت وی.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله^۱ علی فضله، قد رجع الحق الی اهله

منهی^۲ خطه ملکوت و مفتی^۳ عالم جبروت از سراپرده عین^۴ الله چنین خبر داد^۵ که «ان الله^۶ لا ینظر الی^۷ صورکم و لا الی اعمالکم، و لکن^۸ ینظر الی قلوبکم و نیاتکم^۹». آن^{۱۰} اشارت بدین عبارت^{۱۱} برون^{۱۲} داد و گفت: نظر پاک الهی هرگز درر عناسرای^{۱۳} طبیعت فرو نیاید، و مرقد^{۱۴} عماری جباری هرگز^{۱۵} در دروازه حدوث و حروف^{۱۶} نگنجد. مهترانی^{۱۷} که فرمان برداران اشارت^{۱۸} «تخلقوا باخلاق (۱۲ ب) الله»، اند^{۱۹}، از روی^{۲۰} موافقت هرگز در^{۲۱} دفتر صور اجرام و اجسام^{۲۲} مطالعه نکنند^{۲۳}. ایشان که از حضرت ربانی^{۲۴} بار در بندند، جز در حضرت جلّت^{۲۵} دل^{۲۶} بار نگشایند. باز، دون^{۲۸} همتان باشند که از مصطفیٰ شیطانی^{۲۹} دلق و عصا^{۳۰} و انبان^{۳۱} بردارند، جز^{۳۲} در چهار دیوار^{۳۳} صورت

(۱) فقط «عث» دارد. (۲) ل، عث، ح: مفتی.

(۳) ل، عث، ح: منهی. آ، ا، د: منتهی. عا: کذا در متن.

(۴) ل، عث، ح: باز دهد. عا: این خبر داد (به حذف که).

(۵) ل، عث، ح: الله تبارک و تعالی. عا: الله تعالی.

(۶) ل، عث، ح: ولکنه.

(۷) عا، ا، د: احوالکم. و همین روایت است در صحیح مسلم، کتاب البر ۳۳: ۳۱۷، و الجامع الصغیر ۱: ۶۲ و روایت مکاتیب غزالی، ص ۱۱۱، و شرح تعرف ۱: ۱۳۶، بر طبق متن می باشد. نیز نگاه کنید به کتاب امثال و حکم، ۳: ۱۳۲۱ و مکتوبات یحیی منیری ورق ۷۵ ب و احیاء علوم الدین ۴: ۱۹۰.

(۸) ل، عث، ح: این. (۹) ل، عث، ح: بشارت. (۱۰) ل، عث، ح: بیرون.

(۱۱) ح: عناصر. سنایی گوید (دیوان ص ۸۸): باز در رعنا سرای طبع طرازان چرخ.

(۱۲) ل: منفذ. (۱۳) عا: «هرگز» ندارد.

(۱۴) این مرکب بیشتر بکار بسته شد. مثلاً نگاه کنید مقدمه حقیقه سنایی ص ۲۸، ۲۹.

(۱۵) عا: آن مهترانی. ح: مهران.

(۱۶) عا: عث: این اشارت بودند که گفت. نگاه کنید به تعلیقات. (۱۷) عا، عث، ح: «اند» ندارد.

(۱۸) ل، عث، ح: روی آرزو. (۱۹) عا: در این است که چون دفتر.

(۲۰) عا، عث، ح: ل: اجسام و اجرام.

(۲۱) عث، ح: نکند. عا: نکردند و صفت ایشان که الخ. (۲۲) آ، ا، د: خلت.

(۲۳) عا، عث، ح: «دل» ندارد. (۲۴) ح: بگشایند. عا: باز نگشایند.

(۲۵) ح: با ذوق. عا: باز دون همتانی که. (۲۶) ح: شیطان.

(۲۷) ل، عث، ح: «انبان» ندارد. (۲۸) فقط آ: و جز.

(۲۹) چهار دیوار خانه ای که از هر چهار طرف دیوار داشته باشد. رک. دیوان سنایی ص ۹۶. ح: بر چهار دیوار.

فرو^۱ نیایند. و پویندگانی^۲ که از مکتب تلقین روی به مشرب^۳ یقین دارند، دیگرند. روندگانی^۴ که از سوادکده^۵ طین به غربت آباد^۶ شیاطین^۷ منزل کنند^۸، دیگر. و^۹ جلساء الرحمن در شان آزاد مردانی است که^{۱۰} ایشان طالب^{۱۱} صفتی اند که امروز بقا راست و فردا لقارا. «اخشوا فیها و لا تکلمون»^{۱۲} نعت مختصرانی است که^{۱۳} ایشان عاشق صورتی^{۱۴} اند که امروز بازی راست^{۱۵} و فردا غمازی را. این چنین^{۱۶} خمیرمایه لعنت را که صورت^{۱۷} است «لا یخالفه»^{۱۸} الا مائق و لا یخالفه الا فائق. نقشی^{۱۹} که مأمون الغیب معدوم الغیب^{۲۰} جلت^{۲۱} آنست^{۲۲} جز در نگارخانه «انشانه»^{۲۳} خلقا آخر^{۲۴} «نیایی. و شاهی»^{۲۵} که «ظاهره صبیح و باطنه صحیح»^{۲۶} صفت آنست جز در فرجه «اصبعین»^{۲۷} من اصابع الرحمن» نه بینی^{۲۸}. و اگر نه^{۲۹} چه فایده^{۳۰}، که نقش الهی و صفت نامتناهی^{۳۱}

- (۱) ل، عث: فرود. (۲) ل، عث، ح: پویندگان، عا: پویندگانی که از سودا (کذا) کده الخ. (۳) عا، ا، د: به مشرق. (۴) ل، عث، ح: پویندگانی، عا: جویندگانی که از مکتب تلقین الخ. (۵) ل، عث، ح: سودای لذت طین، عا: سودا کده. (۶) ا، د: فرمان آباد. یک جا نسخه متن عزب آباد الشیاطین، عا: فریب آباد. (۷) آ، د: شیطان. (۸) ح: کند، عا: کنند دیگرند. (۹) ل: (و) محذوف، ح: جلت، آ، ا، د: جاساء، نگاه کنید به الجامع الصغیر (ص ۱۲۰) حدیث «جلساء الرحمن اهل الورع و الزهد فی الدنیا»، نیز به تعلیقات. (۱۰) عا: چه. (۱۱) آ، ا، د: در طلب. (۱۲) قرآن، سوره ۲۳، آیت ۱۰۸، سنایی گوید: زان فصاحتها چه سودش بود، چون اکنون ز حق ل، عث، پیش این آیت «بس» افزوده. (۱۳) عا، عث: چه «ل» ح «چه... صورت اند، ندارد. (۱۴) آ، ا، د: صورت. (۱۵) ل: بازی را اند. (۱۶) عا، ا، د: پس این. (۱۷) ا، د: بی صورت، عا: لعنت و صورت آنست که گفت. (۱۸) ا: بمخالقه، د: بمخالفه، عث: یخالفه. (۱۹) ل، ح: «نقشی که» ندارد، عث: نفسی، بدون نقطه، عا: نفسی که او مأمور الغیب و معدوم الغیب جلت او آن بود که. (۲۰) عث: العیب ست. (۲۱) ل: حیلست. (۲۲) عث، آ: نبود که، ل: ح: آن است که جزء. (۲۳) آ: انشانه، قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱۴. (۲۴) ل، ح: «آخر» ندارد. (۲۵) ح: شاهی، عث: آن شاهی، عا، ل: و آن شاهی. (۲۶) عا، عث: قبیح. (۲۷) ح: اصبعین اصبع. (۲۸) آ، ا، د: نیایی. (۲۹) عا، ل، عث: ح: ولیکن. (۳۰) عث: فایده دارد. (۳۱) ل، عث، ح: «و صفت نامتناهی» نیامده، عا: صفت نامتناهی را.

جز بعین^۱ الهی نتوان دید. تقاضایی^۲ که از نقش خانه^۳ قدس برآید، روی به سوی^۴ عبودیت اعلیٰ علین دارد، و مایه^۵ مردان آنست. و تقاضایی^۶ که از هوس خانه دیو برآید و^۷ روی سوی مهبط اسفل السافلین^۸ آرد، کار مخنثان است، و منتظران^۹ نظر الهی دیگراند.

پس ای قوام‌الدین که تاج و تخت^{۱۰} خواص^{۱۱} در بالای اعلیٰ^{۱۲} علین منتظر قدر تو است^{۱۳}، در بالانه^{۱۴} اسفل السافلین^{۱۵} چه کار داری^{۱۶}؟ دانم^{۱۷} که دانسته باشی «المروءة الثامة مبنیة العامة»^{۱۸}. ای فرزند خلف آدم گرد^{۱۹} ناخلفان ابلیس چه گردی، چون خواننده‌ای^{۲۰} که «الاحتیاط فی ترک الاختلاط»؟ ای ماده^{۲۱} روح و راحت دل مجروح، تو به نقش نفس^{۲۲} چون سر فرود آری، چون گفته‌اند که «خل^{۲۳} الطريق لمن^{۲۴} لا یفیک^{۲۵}»؟ ای جان سماوی سنایی^{۲۶}، تو به ترکیب ظلمانی جسمانی او^{۲۷} چون افتادی. چون دانسته‌ای که «إذا لم یوافق ففارق». به واجب الوجودی^{۲۸} که ممکنات الوجودی^{۲۹} مدد از جود او دارند که آنچه جان پاک^{۳۰} قوام‌الدین طالب آن است، به دست این

(۱) ح: تعین. (۲) عا، آ، عث: تقاضای. (۳) آ، ا، د: خانه.

(۴) تصحیح از روی عا و عث.

(۵) تصحیح از روی عا، عث، د. آ «و مایه مردان» نیامده. ل، ح «خانه قدس... که از هوس» نیامده.

(۶) عا، عث: تقاضای. (۷) آ، ا، د، و، نیامده.

(۸) ل، ح: مهبط صورت آورد اسفل السافلین باز ماندگان آن است به سرای. آ، ا، د «کار مخنثان است» نیامده. عا «دارد» به جای آرد.

(۹) آ، ا، د: باز ماندگان این به سرایده قوم به جای «منتظران... س ای». عا و عث کذا در متن.

(۱۰) آ، ا، د: تخت و تاج. (۱۱) عا: خواص حق. (۱۲) آ، ا، د: «اعلیٰ» نیامده.

(۱۳) آ، ا، د: منتظر آن است. (۱۴) ل: نهی. (۱۵) ل: اسفل ساعین.

(۱۶) آ، ا، د: دارد. (۱۷) ل، عث، ح: «دانه که» نیامده. عا: چون دانی که.

(۱۸) آ، ا: السروءة قائمة. بعنایة العامة. د: نامه به منابه. برای این تحلیل نگاه کنید به کتاب اشعار و المحامد للشعالی ص ۴۲۲. (۱۹) ح: گردانگرد.

(۲۰) «چون خواننده‌ای» اضافه از روی عا و عث.

(۲۱) عا: نفسی فرود آئی که گفته‌اند. (۲۲) ل، عث، ح: خل.

(۲۳) آ: یضیق.

(۲۴) ل، عث، ح: «او» نیامده. (۲۵) ل، عث، ح: «خاک آستانه» افزوده. و عث: در تو.

(۲۶) عا: به واجب الوجود آن واجب الوجود.

(۲۷) ل، عث، ح: ممکنات الوجود از او است. عا: مدد از وجود الخ.

(۲۸) آ، ل، عث «پاک» نیامده. عا: آنچه صاحب عادل ادام الله دولته طالب الخ.

بی جارد نیست، و آنچه^۱ به دست این بیچاره است، هیزم مطبخ آن^۲ صدر دین^۳ و دنیا^۴ را
 نشاید. از^۵ برای مشاطگی صورتی^۶ که زهره^۷ تر دامن^۸ کند، شیرگیران^۹ بر او^{۱۰} عشق
 بازی^{۱۱} نکنند. و دوست روی^{۱۲} که ناهید حیلست^{۱۳} گر در نگار^{۱۴} خانه خیال مختصر آن آرد^{۱۵}.
 آزاد مردان بر او دل^{۱۶} نهند^{۱۷}. اما چون در نشاء^{۱۸} اولی ابناء دنیا را از دیوان «انک
 من المنظرین»^{۱۹} فرمان در فرمان است «الی یوم الدین»^{۲۰}، و عوانانش را به استیلا^{۲۱} (۱۳)
 الف) «و اجلب علیهم بخیلک و رجلك»^{۲۲} گشاد نامده است، ایشان بدین منشور و^{۲۳} بدان
 ولایت تهور^{۲۴} و تغلب^{۲۵} بر غریبان^{۲۶} ولایت آدم توانند^{۲۷} کردن. پس^{۲۸} این مسکین
 بی مسکن در ظل ایمان و امان آن صدر دین^{۲۹} و دنیا می گریزد. تو اند بود که او را به
 ایمان^{۳۰} در پذیرد، و به امان نگاه دارد^{۳۱}، و به دست عوانان شیاطین باز ندهد^{۳۲}. اگر^{۳۳}
 طوق بندگی «اطعمهم من جوع»^{۳۴} در گردنش نیفکند^{۳۵}، حلقه^{۳۶} منت «آمنهم من
 خوف»^{۳۷} در گوشش افکند^{۳۸} «هذا، و رب الکعبة، آخر ما فی الجعبة»^{۳۹}.

- ۱) ح «و آنچه... بیچاره است» نیامده. ۲) عا: دربان آن.
 ۳) ح: صدر که دین. ۴) عا: ل: دنیا و دین. ۵) ا، د: زیرا که.
 ۶) ا، د «صورتی» نیامده. ۷) ا: را، د: «زند» به جای «تر».
 ۸) ا، د: شیران. عا: عث: شیر مردان. ۹) ا، د: آن.
 ۱۰) ا، ح: بازی. ۱۱) ا، د: شبروی.
 ۱۲) ا، د: کرد خیال خانه مختصر آن نهد. عا: خیال خانه مختصر آن نهد.
 ۱۳) ا، عا: عث: «آرد» نیامده. ۱۴) ل: عث: ح: دل بر او. عا: بدان دل.
 ۱۵) ل: نهند. ۱۶) ل: عث: ح: نشان. عا: نشاء.
 ۱۷) قرآن، سوره ۷، آیه ۱۵. در این آیه خطاب به شیطان است.
 ۱۸) قرآن، سوره ۱۵، آیه ۲۵ و سوره ۲۸ آیه ۷۸. در عا هر دو آیه پیوسته آمده.
 ۱۹) قرآن سوره ۱۷، آیه ۶۴. اما در بعض نسخه های قرآن این آیت به شماره ۶۲ آمده است. در فلوگل سهواً
 «رجلک» به سکون «ج» آمده. و در این آیت هم خطاب به شیطان است. عا «استیلا» ندارد.
 ۲۰) ح «و» ندارد. عا: این ولایت. ۲۱) ل: عث: ح: همد تهور.
 ۲۲) ا: تغلب. ۲۳) ل: عث: ح: سزیزان.
 ۲۴) عا: نتوانند کردن. آ، ا، د: نتوانند کرد. ل: توانند کرد. ۲۵) فقط عا، عث: پس.
 ۲۶) عا: آفتاب دین و دولت. ۲۷) ا، د: به ایمان او را. ح «ابسان» ندارد، عث: به ایمان و امان.
 ۲۸) ا، د: «به امان نگاه دارد» ندارد. ۲۹) ل: عث: ح: «به دست عوانان شیاطین باز ندهد» ندارد.
 ۳۰) عا، عث: ح: «و اگر». ۳۱) قرآن، سوره ۱۰۶، آیه ۴.
 ۳۲) ح: افکند. عث: «... اکنون بالامر مند و الرای کد آنچه ماند تا فرماید، افزوده. از اول دو سه لفظ خوانده
 نمی شود.
 ۳۳) عث «حلقه منت» ندارد. ح «حلقه... افکند» ندارد. ل: باری حلقه منت و آمنهم الخ. عا: باری حلقه و
 آمنهم الخ. ۳۴) قرآن، سوره ۱۰۶، آیه ۴.

اکنون رأی^{۳۷} مضیء آن صدر بزرگوار برتر در آنچه بیند که همیشه بیننده انعام
منعم و اکرام^{۳۸} مکرم باد^{۳۹}!

اندر مدح خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم گوید^{۴۰}:

تا سراپرده زد به علیین

قدر صدر اجل قوام‌الدین

از پیی آبسروی راهش را

آب زد ز آبسروی روح امین

وز پی قدر خویش صدرش را

بست روح‌القدس به عرش آذین^{۴۱}

چو عراق از نگار خامه او

خوش لقا چون نگار خانه چین

در شکر خواب رفت فتنه ازو

از سراندیپ تا به قسطنطنین

دولتش بر کسی که چشم افگند

نیز در ابرویش نه بینی چین

تا بجنید عدل او، بگریخت

فتنه در خواب و ظلم در سچین

بر گرسنه چو زاغ شد در زخم

چون سر زخمه مخلص^{۴۲} شاهین

بر برهنه چو سیر کرد از رحم

چون تن شیر پنجه شیر عرین^{۴۳}

(۳۵): درو پوشاند. د: درو پوشانند. عا: در گوش او کند.

(۳۶): ل، عث، ح: و هذا. برای این مثل رجوع کنید به مجمع‌الامثال، ج ۲، ص ۳۲۲. و نیز ترجمهٔ یمینی ص ۲۸۹
اما پیش از این در «عا» آمده است: «اکنون الامر منه والرای له. اکنون آن چه باید تا فرماید».

(۳۷): د: رای او برتر بر آنچه بیند. این فقره در نامهٔ سوم ص ۶۰، س ۱۵ آمده.

(۳۸): ح «و اکرام» ندارد. (۳۹): ل: بمنه.

(۴۰): این قصیده فقط در «د» شامل است، و از همانجا گرفته شد (ص ۴۲۹ - ۴۳۳).

(۴۱): آیین و آرایش، و رسم و قاعده.

(۴۲): بالکسر، داس بی‌دندان و چنگال.

(۴۳): بیشه و صحرا. و سیر را اکثر به آن نسبت کنند.

بر فلک نور پاش رویش بس
 چون قمر را سیه کند تنین^۱
 در زمین کارساز جودش بس
 چون زحل در کف آورد شاهین
 چون گل از نم همی بخندد ملک
 تا نه بس روزگار چون خورشید
 خاک زرین کند به رایِ زرین^۲
 ای ز قرّ تو دین و ملک چنان
 که جهان از ورود فروردین
 حق گزیدت پی صلاح جهان
 حق گزین کی بود چو خلق گزین
 خاک پایت همی به دیده برند
 همه دارندگان خلد بsrین
 ای ز جاه جهان به بام جهان
 مترقی به جذب حبل متین
 ای مفرّح جهان جسمی را
 از تو روح رهی چراست حزین
 چشم درد مرا مبنده از عز
 چشم بندی ز آفتاب مبین
 دل گرم مرا بساز از لطف
 گل شکر را به جای افسنتین^۳

(۱) بالکسر و نون اول مندد، در آسمان از تقاطع منطقه فلک به صورت مار بزرگی که یک طرفش را رأس گویند و طرف دیگر را ذنب. به قول صاحب قاموس «تنین» سفیدی است در آسمان که تنه‌اش در شش برج است، و دمش در برج هفتم و سیر می‌کند چون کوكب سیاره. و آن را به فارسی هشتیز گویند. تنین فلک اشاره به عقیده رأس و ذنب است که محل تقاطع حامل قمر باشد (فرهنگ آندراج).

(۲) به معنی استوار، محکم. نگاه کنید به دیوان منوچهری ص ۱۷۴.

(۳) نوعی از بوی مادران کوهی است. گل آن به اقحوان و تلخی آن به صبر نزدیک است. درد چشم را سود دارد (برهان).

من نگویم که این بد است، ولیک
 من نیم درخور چنین تمکین
 پیش چون من گرسنه کس ننهد
 قرص خورشید و خوشه پروین
 کردش اکرام خود خلیل، چه سود؟
 نخورد جبرئیل عجل سمین^۱
 تا تو، ای خضر عصر، در شهری
 بنده را غول همراه است و قرین
 گاه دربان مارم از برکوه
 گاه مهمان مور زیر زمین
 از پی سهم خشت^۲ دارانت
 خشت دارم چو مردگان بالین
 ای ز من خوش، مرا مکن ناخوش
 که مکافات آن نباشد این
 زین و مرکب ترا، مرا بگذار
 تا شوم زین پیادگی فرزین
 شهر جبرئیل مرکب اوست
 چه کند جبرئیل مرکب و زین
 بر تن و جان من گماشت فلک
 هرچه ابلیس را ینال و تکین
 این یکی گویدم که «برگو، هان»
 وان دگر گویدم که «برجه، هین»
 گرچه گنگی، بیا و شعر بخوان
 ورچه کوری، درآ و صدر بین

۱) گوساله فربه. نگاه کنید آیت قرآن مجید، سوره ۵۱، آیه ۲۶: فراغ الی اهلته فجاء بعجل سمین.

۲) به معنی نیزه کوچک.

وین بستر ساندَم به آن المَلک
 وَاَنْ اَمیدم کند به این الدین
 این براند به لفظ چون دشنه
 و آن بخواند به ریش چون زوپین
 من به زاری یه هر کیا گویان
 کای ز گِـرگان نَبیره گِـرگین
 مسکن خود گذاشتم به شما
 می چه خواهید از من مسکین؟
 من به چشم شما کسی شده‌ام
 ورنه کس نیستم به چشم یقین
 جز به کژ کژ همی فزون نشود
 مأتین جز به چپ نشدِ عَـشَرین
 گاهم آن گوید: «ای کذا و کذا»
 گاد این گوید: «ای چنین و چنین»
 یک دم آن بساد سبَلتک بَنشان
 در وئاق آی، با کیا بَنشین
 پیشم آرد دوات بُن سوراخ
 قلم سست و کاغذ پُرزین^۱
 هان و هان در بروت من بندد
 که شوم در عرق چو چشمه هین^۲
 زود کن، یک دو کاغذم بنویس
 شعر پیشین و شعر بازپسین
 گرچه صد کار داشتم در مرو
 لیک بهر تو رفتم از غزنین
 با چنین عاشقان چو سازم من
 جز که چون عاشقان او ز انین

(۱) پرز، به ضم اول لِقَه، دوات (برهان).

(۲) هین به معنی سیلاب (آندراج).

چرب و شیرینش این که برخواند
 به گناهی دو آیت از «والتَّين»
 زحمت ره چگونه خواهد بود
 هر کجا رحمت قبول چنین
 حق به دست من و من از جهال
 در ملامت چو صاحب صفین
 نحمدالله که نیستند این قوم
 در حریم قوام حرمت بین
 زان که ناید قوام باری هیچ
 از کسان اجل قوام الدین
 همه هم صورتند و هم سیرت
 همه هم نسبتند و هم آئین
 من ندانم کیم کزین درگاه
 خلق در شادی اند و من غمگین
 من چه دانم کمال حضرت تو؟
 خر چه داند جمال حورالعین؟
 این چنین دولتی مرا جویان
 من گریزان چو زوبع^۱ از «یاسین»
 آری آری ز ضعف باشد، اگر
 گرد دوشیزه کم تند عُنین
 صورت ار با تو نیست، جان با تست
 عاشق و بنده و رهی و رهین
 روح عیسی ترا، چه جویی رنج؟
 دم آدم ترا، چه خواهی طین؟
 در شاهان تراست، آنچه بماند
 صدف است آن، بمان، به راه نشین

(۱) زوبع، زوبقه نام شیطانی است، یا رئیسی از پریان (آندراج).

مهر چون عجز شب پرک دیده ست
گر درو ننگرد، نگیرد کین
گر چو از خوی بنده گرم شوند
خواجگان عجل کبر آگین
همه صفرای خواجگان ببرد
ذوق این قطعه ترش شیرین
تا ز روز و شب است در عالم
مادت سال و ماه و مدت حین
مادت و مدت بقای تو باد
رفته و مانده شهر و سنین!

نامه ششم

(این نامه به سوی خواجه اسمعیل شنیزی نوشته)

بسم الله الرحمن الرحيم

بار خدای جلّ و علا سبب شفای اهل اسلام را به اهل اسلام ارزانی داراد، و عیسی عهد را در مهد عاقبت پاینده داراد، بمنه و فضله!

حدیث آن سه موکل که خادم در خدمت از اول ایشان شکایت^۱ کرده بود، و ناهمواری آن سه بی انصاف حکایت کرده که ایشان در بارگاه این سه پادشاه کارگاه ساخته بودند، و به حرارت عارضی خرمنهای ایشان سوخته به درجه ای که هرگز بنگ^۲ و^۳ مهائل^۴ و هزارسپند بر روح نفسانی صد یک از آن نکرده بود که خدعت آن یک

(۱) در اصل عنوان این طور آمده: این نامه هم بدان صدر مکرم نویسد، منظورم از صدر، ابوالقاسم درگزینی است، اما این سهو است، ر.ک: به تعلیقات.

(۲) ح از اینجا تا «حکایت کرده که ایشان» نیامده.

(۳) ح، عث: سگ، بدون نقطه. این واژه در دیوان سنایی در بیت زیر آمده است (چاپ مصفا، ص ۱۸۷، چاپ مدرسی، ۲۷۶):

بنگ و افیون شود از بوی تو سرمایه عقل گر در آن کو که تو بانی بود افیون یا بنگ
(۴) ل به جای «و» «در» است.

(۵) مهائل، بالفتح و ضم نون، در رشیدی به معنی افیون خالص، و در جهانگیری به کسر نون، و این بیت حکیم سنایی را به این صورت شاهد آورده:

خود حال دگر خلق چه گویم که ز سودا بودم چو کسی کو خورد افیون مهائل
اما در دیوان حکیم مصراع دوم این طور آمده است: بودم چو کسی که خورد افیون و هلاهل، و قوافی این

موکل کرد^۱، و هرگز سم سموم و مزاج افیون بر نفس حیوانی او نکرد که^۲ شناخت^۳ آن دیگر عوان^۴، و هرگز سورنجان^۵ او هیچ ادویه محلل به قوای ارواحانی آن ننموده بود که آن سدیگر ظالم. اما اگر نسیم سنبل و کردار دارچینی و انس انیسون^۶ تفقد آن محترم نه بودی، جاده اعصاب و نخاع^۷ از انهای^۸ نهی^۹ معزول^{۱۰} شده بود؛ و اگر نسیم مشک و عنبر و هنگ^{۱۱} مرجان و گوهر تعهد آن محتشم در نیافتی، هوای شرابین از راح روح محروم مانده بود؛ و اگر رود^{۱۲} عود سود و مصطکی تربیت آن بزرگوار تدارک نکردی، تکاب^{۱۳} روده از فیض فضل محروم و مهجور گشته بود، و ولایت نهاد را به ملک الارحام تسلیم کرده. اما از سیاست تفقد او و عاطفت تعهد او^{۱۴} این در دامن فنا پنهان شد، و آن در نهان خانه عدم متواری. آری چنین باشد.

→

- قصیده عادل، غافل، جلاجل، بابل، عنادل، مسهل، حامل و غیر آنهاست، نگاه کنید به فرهنگ آندراج، جلد دوم، ص ۴۷۶، و دیوان، چاپ مظاهر مصفا، ص ۱۹۴، و چاپ مدرس، ص ۲۸۸.
- (۱) ح «کرد» نیامده. (۲) ل، عت «که» ندارد. (۳) ل، عت: شفاعت.
- (۴) ح: عوام، و عوان، سخت گیرنده و ظالم و زجرکننده و سرعنگ دیوان سلطان را گویند.
- (۵) سورنجان برای معالجه درد مفاصل و یرقان و غیره بکار می رود.
- (۶) انیسون تشنگی را فرو نشاند و شکم را ببندد.
- (۷) ح: نخاع، نخاع مغز مهره پشت که حرام مغز نامندش. و آن رشته مانند است سپید میان مهره ها که از دماغ فرود آید و شعبه هایش در اندام رود (فرهنگ آندراج). (۸) آنها بالکسر رسانیدن چیزی را.
- (۹) ل: نهی، ح: زهی، و نهی جمع نهیه به معنی عقل و فهم.
- (۱۰) معزول به معنی یکسو و جدا کرده شده.
- (۱۱) ح: سنگ، عت: هنگ، و هنگ به معنی مقدار و وزن و سنگینی است چنانکه در این بیت حکیم سنایی (دیوان، چاپ مظاهر مصفا، ص ۱۸۹، چاپ مدرس رضوی، ص ۲۷۸):
- مدح بی صلت آن راد نمی آید چیست شعر بی جامه آن مرد نمی گیرد هنگ
و به معنی نگاهداشتن و غمخواری کردن (ایضاً ص ۱۸۶، ص ۲۷۵):
- از بزرگی ست در دماغ تو کبر وز کریمی ست در نهاد تو هنگ
- نیز نگاه کنید به برهان قاطع، ج ۴، ص ۲۳۸.
- (۱۲) ح: زود، ل: رود، رود به معنی آهستگی و نرمی هم آمده است.
- (۱۳) تکاب زمینی آب کند را گویند، و وسط و میانه دو کوه را که دره باشد، و زمینی از دره و غیر دره که در بعضی جای آن آب فرود رود و از دیگر جای برآید و بعضی جا خشک باشد و بعضی جا آب ایستاده و بعضی جا روان باشد و بعضی جاهاى آن سبز و مرغزار بود. سنایی در قصیده ای می گوید: (چاپ مظاهر، ص ۲۷۲، چاپ مدرس، ص ۳۹۹).
- آتش کلکش پدید، حل شده بیرون گریخت سوی تکاب مسام، خون دل نارون.
- (۱۴) ح «او» نیامده.

بیت^۱

تیرگی^۲ شب اگرچه دیر بماند پای ندارد که آفتاب برآید
 زحمت غوغا به شهر نیز نه بینی چون علم پادشا به شهر درآید
 در جمله الاقران است که در خطه کون^۳ و فساد هم پارسا را و هم پادشا^۴ را بقای او
 حاجت است، و ظاهر اهل ظاهر در صورت و باطن اهل حقیقت در صفت به اشارت
 مبارک و نفس شفاده^۵ وی به عنایت شافی^۶، عزّ اسمه، باز بسته است و در این معنی
 گفته است:

رباعی^۷

(۱۳ ب) دریادل و ابر دست یک تن چو تو نیست
 وز باده جود مست^۸، یک تن چو تو نیست
 دین پرور و شه پرست یک تن چو تو نیست
 شه را همه چیز هست، یک تن چو تو نیست
 و این قطعه را^۹ هم گفته‌ام:

علم و عمل خواجه اسماعیل شنیزی^{۱۰}

ما را ز نچیزی^{۱۱} برسانید به چیزی

ما کبک دلی^{۱۲} بوده^{۱۳} گریزنده^{۱۴} ز کبکی

او کرده دل ما چو دل باز گریزی

(۱) از روی «ل» افزوده. (۲) برای بیت دیگری نگاه کنید به مرصاد العباد ص ۱۱۶.

(۳) عث: کونی. (۴) کذا در ل و عث. (۵) اصل: شفاده.

(۶) ح: سامی.

(۷) ل: بیت. این رباعی در دیوان نیامده، و در «ح» فقط یک بیت شامل مصراع اول و چهارم آمده است.

(۸) عث: جود و مست.

(۹) ح «را» ندارد. این نظم در دیوان چایی به عنوان «در مدح خواجه عمید اسماعیل شنیزی» (چاپ مظاهر ص ۷۳۲، چاپ مدرس، ۴۹۹) موجود و شامل هفت بیت است و بیت سومین که در زیر نوشته می شود، در متن نیامده است:

در صورت رستم شد، از صورت چیزی

تا ما ز پی تنقیت و تقویت او

(۱۱) دیوان (مدرس): به بخیزی.

(۱۰) شنیز بر وزن تمیز کمان تیراندازی را گویند.

(۱۴) دیوان (متن): گریزیده.

(۱۳) ل، عث، ح: بود.

(۱۲) دیوان (متن): دری.

در واسطه خازن^۱ و نقاش بدین^۲ شکر
 با جان مترنم شده نیروی تمیزی
 در کارگه و بارگه حکم و فنا یافت
 جان و تن^۳ ما از دو^۴ سماعیل عزیزی^۵
 دین تازه شد از^۶ صدق سماعیل پیمبر
 جان تازه^۷ شد از حذق^۸ سماعیل شنیزی
 چونانک سنایی را زو قدر و سنا^۹ شد
 ای بخت، بدو گوی که با عیش همی^{۱۰} زی

- (۱) ل: دواسطه به خازن. عث: ح: واسطه به خازن.
 (۲) ل: نقاش بدین شکر. ح: بدن شکر.
 (۳) دیوان: جان و دل. ل: جان و تن مال رد.
 (۴) ح: روی.
 (۵) دیوان (متن): غمیزی.
 (۶) دیوان (حاشیه): جان تازه شد از دین. و در حدیقه سنایی، این مصراع آمده است:
 چون سماعیل صادق الوعد اند
 (۷) دیوان (متن): زنده دیوان (حاشیه): دل زنده شد از صدق.
 (۸) ل، عث: حذف. ح: صدق. دیوان (متن مظاهر): حذق. دیوان (متن مدرس): حذق. در دیوان سنایی این
 مصراع آمده است: «هرگز اندر طبع یک شاعر نبینی حذق و صدق». (ص ۳۳۷).
 (۹) سناء به معنی بلندی، رفعت، روشنی.
 (۱۰) دیوان (متن): با بخت همی زی. دیوان (حاشیه): با عیش بهی زی.

نامه هفتم

این نامه به سوی^۱ قاضی ابوالمعالی [احمد بن] یوسف لجامی^۲ نوشته، رحمة الله عليه!

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله على ما ارشد و هدى، و انعم و اسدى، و عصم من ورطات الردى. و السلام على محمد نور الهدى و على آله. مصوّر آفرینش و مقدر بینش در خطاب مبرم و تنزیل محکم خویش چنین می فرماید که قوله تعالى^۳ «يا ايها الذين آمنوا ان جاءكم فاسق بنبأ» (الآیه) و جای دیگر می فرماید^۴: «يا ايها الذين آمنوا اجتنبوا كثيراً من الظن، ان بعض^۵ الظن اثم»، از بهر آن که دو مصوّر^۶ مزوراند^۷ در بنیت ناخلفان آدم که یکی در نگارخانه طینت رنگ غرور و زور آمیزد، و دیگر در گلشن انسانیّت نیرنگ^۸ خیال^۹ محال زند. آن یکی زیف^{۱۰} شهوت را در رشته ناراستی قدر^{۱۱} کند، نامش بسط^{۱۲} نهد. و

(۱) ح: به قاضی. (۲) ح: الحامی نوشته (به حذف رحمة الله عليه). نگاه کنید به تعلیقات.

(۳) ح: که قوله تعالى... دیگر می فرماید، ندارد. قرآن، سوره ۴۹، آیه ۶.

(۴) قرآن، سوره ۴۹، آیه ۱۲. (۵) عث «ان بعض الظن» ندارد.

(۶) ح: متصور و مسهود. ل، عث: متصور منور.

(۷) نگاه کنید دیوان فرخی ص ۵۵ ۱۴۹.

(۸) ل، عث، ح: به نزدیک. برای نیرنگ و رنگ نگاه کنید به دیوان منوچهری ص ۴۹: دهر بی تلبیس و تنبل،

چرخ بی نیرنگ و رنگ. ر، ک: تعلیقات. (۹) ل: و محال.

(۱۰) ح: رین. زیف به معنی گناه و بی ادبی هم هست، و در عربی زر قلب و ناسره باشد چنانکه سنایی گوید: ترا

داند زیف و ضال و مجنون، (دیوان ص ۲۰۷). (۱۱) ل، ح: فقد.

(۱۲) ح: بسیط.

این دیگرش مهره^۱ غضب را در سلک کم و کاستی عقد کند، لقبش قبض^۲ نهد؛ و لکن همان بسط بازی باشد، و همین قبض مجازی. آن ارباب رعونت را...^۳ کند و این اصحاب تهور را تکبر آموزد. محرک^۴ آن رعنای، زخمه زن فلک سیوم و مهیج^۵ این بدخوی، زخم زن سپهر پنجم. آن یکی نقش^۶ گرگ را در پیکر یوسفی بر حسن^۷ بصر^۸ کوتاه بینان جلوه کند، و این دیگر نقش^۹ یوسف را در پوست گرگی به سلیم الیوسفیان^{۱۰} نماید. کارخانه این خامه نگار در آب است^{۱۱} به خلاف آن، و نگارخانه این رنگ آمیز در آتش به ستیزه این. اما هم در نهان خانه این نهاد از پس پرده های عزت، نقاشی دیگر است محقق نه ممحرق^{۱۲}، نبی نه منتبی، و نفس انسانی متوسط میان آن یکی نقاش حقیقی و این دو مصور^{۱۳} مجازی. او را دو روی یک روی^{۱۴} سوی آن نقش بند محجوب، و دیگر روی (۱۴ الف) سوی این رنگ آمیز^{۱۵} مکشوف - نفس انسان را تا قبله گاه از این سوست، در غرور و زور این دو مصور^{۱۶} مزور است، و در جوال^{۱۷} این دو مهوس موسوس^{۱۸}. لقبش از قرآن مجید این که^{۱۹} «شیاطین الانس^{۲۰}». و باز اگر رویش از آن سوست. در بر علم و حلم آن یکی مقدس است، خطابش از دیوان رسالت این که «العلماء امناء الرسل^{۲۱}» و دیگر «الشیخ فی قومه کالنبی فی امته^{۲۲}». و گاه روی از آن جانب دارد و گاه از این

(۱) ل، ح: چنین مهره.

(۲) بسط، گستردن و بهن بازکشیدن مطلبی یا پاسخی. قبض، درهمی، گرفتگی، اصطلاحی ست (سبک شناسی ۲: ۲۱۲، ۲۱۸). و نیز نگاه کنید به بیت زیر سنایی (دیوان ص ۵۶).

بیر داند قبض و بسط عاشقان، لیکن چه سود؟ تربت ما موضع بیل است، جای بیر نیست کذاست فی الاصل؛ ممکن است تجبر تعلیم کند درست باشد.

(۴) ح: محرکه. (۵) ح «و مهیج... پنجم» ندارد.

(۶) ح: نفس. (۷) عث، ح: حسن. (۸) ح: بصره.

(۹) ح: نفس. (۱۰) ل، عث، ح: الیوسفیان. (۱۱) ل، عث: آتش است.

(۱۲) به معنی برهم زنند. ل، عث، ح: ممحرق. (۱۳) ل، ح: متصور.

(۱۴) ح: دیگر روی. (۱۵) عث: درنگ آمیز.

(۱۶) ل: مقصور، ببینید همین کتاب ص ۹۱ سطر ۸.

(۱۷) ح: زوال. جوال معرب گوال، به معنی گرد برگردیدن. (۱۸) ببینید مقدمه پسر رفا، ص ۱۶.

(۱۹) ح: که این. (۲۰) قرآن، سوره ۶، آیه ۱۱۲.

(۲۱) ح: العلماء آمن الرسول. عث: العلماء آمناء الرسول. برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء ثانی، ص ۵۷، و مجمع الامثال (میدانی)، جزء ثانی، ص ۳۶۹-۳۷۰ و در کنوز الحقائق، جزء ثانی، حاشیه ص ۱۱۹، روایت خبر اینست: «العلماء امناء الله علی خلقه». و نیز نگاه کنید به کتاب امثال و حکم ۱: ۲۶۲.

(۲۲) الجامع الصغیر، جزء اولی، ص ۲۶، و کنوز الحقائق، جزء ثانی، حاشیه ص ۹۶، روایت این خبر به قرار زیر

جانب که^۱: «یا ایها الذین آمنوا ان جاءکم فاسق بنیاً^۲»، این کسانی که با دیده‌های درد تقلید از پس پرده‌های رقیق^۳ در این صورت گران نظاره می‌کنند^۴، تا گاه از^۵ افراط ضیاء مصوّر اصلی پرده حله^۶ ایشان از قبول نور مهجور می‌شود؛ گاه از کثرت ظلمت آن دو نقش خیالی طبقه عنکبوتیه^۷ از مدد باصره محروم می‌ماند، «خلطوا عملاً صالحاً و^۸ آخر سیناً^۹». میان این سه نقاش به بدیهه^{۱۰} عقل غریزی مئیز^{۱۱} نتوانید کرد، تا مرشد اصلی‌تان ارشاد نکند: «عسی الله ان یتوب علیهم^{۱۲}» که «ان الاعمی بغیر قائد ملوم». از برای این اشکال سر سالکان راه خدای که^{۱۳} این گدایی بکرد که «ارنا^{۱۴} الاشیاء کما هی» گفت: صورت‌گراند در این خانه محقق و ممخرق، ای مصور^{۱۵} مصور آفرین، کحل^{۱۶} هدایتی در دیده بصیرت ماکش، تا ما صورت اصلی^{۱۷} را از وصلی باز دانیم. و نیز مثنی مختصر بصراند که خود را بر طویله^{۱۸} بسته‌اند، مرشدی در قبه^{۱۹} حواس ایشان نصب کن ناقدی گذاره دیده و ناقلی پسندیده^{۲۰}، تا طباع ایشان را از خداع^{۲۱} این دو مخیل مهول نگاه دارد، تا در گداکده^{۲۲} ظلومی^{۲۳} و جهولی ستوروار عذر این بنهد که «(من)

- است: «الشیخ فی اهلہ کالنبی فی امتہ، الشیخ فی بیته کالنبی فی قومه». و همین روایت در قابوس‌نامه ص ۲۵ آمده است. و در کشف‌المحجوب ص ۶۲ و مکتوبات یحیی منیری ورق ۵۰ ب، ۲۴۰ الف بر طبق متن می‌باشد. نیز نگاه کنید به مرصاد‌العباد ص ۲۲۶، و کتاب امثال و حکم، ۱: ۲۵۴.
- (۱) ل، عث: که این. (۲) قرآن سوره ۴۹، آیه ۶. (۳) اصل (هر سه نسخه): رقیق.
- (۴) ح: می‌کند. (۵) اصل (هر سه نسخه): آن. (۶) ح: چند و ایشان.
- (۷) نسخه اصل: عنکبوتیان. عنکبوتیه: طبقه چهارم از طبقات چشم، و آن غشای رقیق است مانند نسج عنکبوت (فرهنگ آندراج). (۸) عث «و» ندارد.
- (۹) قرآن سوره ۹، آیه ۱۰۲. (۱۰) بدیهه به معنی فکر و خیال هم آمده.
- (۱۱) به معنی تمیز. (۱۲) قرآن، سوره ۹، آیه ۱۰۲. (۱۳) ح «که» ندارد.
- (۱۴) ح: انا. این خبر در مقدمه بسر رفا نقل شده. نگاه کنید به حدیقه سنایی ص ۱۰، و مرصاد‌العباد ص ۱۴۴، و تعلیقات کتاب حاضر. ر. ک: کشف‌المحجوب جاپ زوکوفسکی، ص ۲۳۱، ۵۲۶، و در فرائد غیانی، ج ۱ ص ۴۹۰ است: هرچه مستفیضان ارنا الاشیاء کما هی و مفیضان دیوان اسرار الخ.
- (۱۵) کذا در ل و عث. (۱۶) عث: کحلی.
- (۱۷) مقدمه بسر رفا ص ۴: اصلی نه و صلی، و ص ۲۴: اصل و وصل به ثمن بخش فروخته.
- (۱۸) ح: کاسته‌اند. (۱۹) ل: حواس قبه. (۲۰) عث «و ناقلی پسندیده» ندارد.
- (۲۱) عث: خدا خداع، خداع، به کسر، فریب دادن، و مخیل، خیال بد دارند.
- (۲۲) نگاه کنید به حدیقه سنایی، ص ۲۸۵، علی‌الخصوص این بیت:
- هیج بد نامد آدمی را پیش از ظلومی و از جهولی خویش

یسمع^۱ یخل»، در دولت‌سرای^۲ تشریف و تکلیف موروار این کمر بر بندد که «یا ایها الذین آمنوا ان جاءکم فاسق بنبأ» که فُتبتوا فی الامور و التانی فیها^۳» با آن نقاش حقیقی رساند، تا از جمله حزب‌الله باشند^۴، تا از ننگ خود برهند که «الا ان حزب الله هم المفلحون»^۵. و از^۶ این دو نقاش مجازی تجنب نمایند، تا^۷ از خیل تاشان «حزب الشیطان» نباشند، تا در مزقات^۸ این طین^۹ لازب نمایند^{۱۰} که «الا ان حزب الشیطان هم الخاسرون»^{۱۱}، تا در این بوته^{۱۲} بلا و امتحان، حقیقت این معنی خیر نشان عیان شود که «التانی من الرحمن و العجلة من الشیطان»^{۱۳}، تا روح قدسی به مرتبه عقیدت مختلط شان^{۱۴} به واسطه قرآن بگوید که «و لا تقولوا لمن القی الیکم السلام لست مؤمنا»^{۱۵}. حرمت صورت کلمه نگاه دارید. و هان! تا آن دو نقاش (۱۴ ب) ماه‌رویان را به دست سیه^{۱۶} رویی بر شما جلوه نکنند، و رمه گرگ^{۱۷} و خوک را به عوض یوسف خوب^{۱۸} بر شما عرضه ندهند^{۱۹}، از برای آن که خزاین عافیت تزویر این دو بیباک را تاراج کند، از آن که بسیار^{۲۰} نقش افتد^{۲۱}، میان این^{۲۲} دو نقاش که هم به مجاز تشبیه کند و هم به یقین، چنانکه مبین آفرینش در بیان خبر داد و گفت، علیه السلام: «الحلال بین و الحرام بین، و بینهما امور مشتهات»^{۲۳} بر بینهما^{۲۴} مختلط جز طیب حاذق محیط نشود «و بینهما

(۱) برای این مثل نگاه کنید به مجمع‌الامثال، جزء ثانی، ص ۲۲۸. و نیز رجوع شوید به راحة الصدور ص ۲۱۶-۲۱۷. نیز رک: ص ۹۳ و تعلیقات همین کتاب.

(۲) ح: سری. (۳) ل: و التانی. ح: و انشانا. (۴) ح: باشد.

(۵) قرآن، سوره ۵۸، آیه ۲۲. (۶) ح «از» ندارد. (۷) ح «تا» ندارد.

(۸) مزلقه به معنی لغزش دهنده.

(۹) نگاه کنید به این بیت سنایی:

صدق ما را صبح کاذب سوخت، ما را صدق بخش پای ما در طین لازب ماند، ما را دست گیر
(دیوان، ص ۱۶۵)

(۱۰) اصل: نمایند. (۱۱) قرآن، سوره ۵۸، آیه ۲۰.

(۱۲) این واژه مکرراً به کار برده شد. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۵، ۵۲.

(۱۳) عت: الثانی. برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۱۲ و کتوز الحقائق و احباء العلوم ج ۲، ص ۲۵. و نیز رجوع شوید به تعلیقات. (۱۴) ح: مختلطان.

(۱۵) قرآن، سوره ۴، آیه ۹۶. (۱۶) ح: سه (بدون نقطه‌ها). (۱۷) سنایی در بیتی از و

آرزو را خوک و سنگ گفته (دیوان ص ۳۲۵). (۱۸) ح «خوب» ندارد.

(۱۹) ح: بدهد. (۲۰) ح «بسیار» ندارد. (۲۱) ح: امید. (۲۲) ح «این» ندارد.

(۲۳) روایت کامل در الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۲۸، این است: «الحلال بین و الحرام بین و بینهما امور

امور مشتبهات» که آنجا مفروض و مسنون کلید گم کند، و اجماع را نقاب بر بندد، و معتاد و معهود را از تجربه^{۲۵} تبرا کند، تا ایشان به جد و جهد، به قوت و عهد پرده‌های عزت و غیرت از پیش نگار جان قدسی بردارند، تا میان نگار^{۲۶} نور و نگار^{۲۷} زور فرق توانند کرد^{۲۸}، «ان اصاب فله اجران». و اگر به مهجور خویش مبذول گشته باشند^{۲۹}، اما صحبت‌شان^{۳۰} در حجاب این مانده^{۳۱}، بر ایشان صواب و خطا^{۳۲} پوشیده شد، هم محروم نمایند^{۳۳}، «فلهم اجر^{۳۴} واحد، لأن الحوادث لا تنقطع^{۳۵} و التوازل لا تنهاهی»، که این نقش بندان^{۳۶} را غایت^{۳۷} نیست و این نقش‌پذیران را نهایت^{۳۸}، تا بر بدیهه عقل حکم نکنند^{۳۹}، مگر که^{۴۰} بر ناقد آفرینش و عاقله بینش مشورت کنند که جز از دریچه مشبک^{۴۱} اجتهاد نفس عیسی را از نقش عیسی^{۴۲} باز نتوان شناخت. و در قصیده‌ای این معنی باز رانده شده است:

قصیده^{۴۳}

اندرین ره صد هزار ابلیس آدم‌روی هست
تا هر آدم‌روی را زینهار ز آدم^{۴۴} نشمری

→

- مشتبهات لا يعلمها كثير من الناس. فمن اتقى الشبهات فقد استبرأ ل عرضه و دينه. و من وقع في الشبهات وقع في الحرام كراع يرعى حول الحمى يوشك ان يواقعه. الا و ان لكل ملك حمى الا و ان حمى الله تعالى في ارضه محارمه. الا و ان في الجسد مضغة اذا صلحت صلح الجسد، و اذا فسدت فسد الجسد كله. الا و هي القلب». و نیز نگاه کنید به شرح تعرف ج ۲، ص ۶۶. (۲۴) اصل: منها؛ متن تصحیح قیاسی.
- (۲۵) ح: تجرید تجربه. (۲۶) ل: عث: به کار.
- (۲۷) برای این فقره نگاه کنید به مقدمه پسر رفا، ص ۱۵.
- (۲۸) ح: تواند کردن (به حذف «آن»). برای این حدیث پیغمبر صلعم نگاه کنید به بخاری اعتصام ۲۱، مسلم اتحیثه ۱۵، ترمذی احکام ۲، نسایی قضاة ۲، ابن ماجة احکام ۳ و مسند ابن حنبل ۲/ ۱۸۷، ۴/ ۱۹۸، ۲۰۴، ۲۰۵. و نیز نگاه کنید به کنز العمال، جلد ۲، ص ۱۸۹: «اذا حکم الحاكم فاصاب. فله اجران. و اذا حکم فاجتهد فاخطأ، غله اجر واحد» راوندی، راحة الصدور ص ۱۶: ان اصاب فله اجران و ان اخطأ فله اجر واحد.
- (۲۹) ح: باشد. (۳۰) ح: انسان.
- (۳۱) ح: مانده. (۳۲) ل: صواب و خطاب و صواب. ح، عث: صواب خطاب.
- (۳۳) عث: نمایند. (۳۴) ح: اجرا. (۳۵) ح: لا ینفع.
- (۳۶) ل: عث: نفس بندان. ح: نقش بندی. (۳۷) ل: عمايت.
- (۳۸) ح: نهایت نیست. (۳۹) ح: نکند. (۴۰) ح «که» نیامد.
- (۴۱) ح: مشک. «مشبک» به معنی چیزی که در آن سوراخ سوراخ باشد.
- (۴۲) ل: عیسی (بدون نقطه‌ها) و ح: عیسی.
- (۴۳) این قصیده در دیوان (ص ۳۲۵) مضبوط است. (۴۴) دیوان: کادم، عث: از آدم.

غول را از خضر شناسی همی در تیه جهل
 زان همی از رهبران جویی همیشه رهبری
 برتر آی^۱ از طبع^۲ و نفس و عقل ابراهیم وار
 تا بدانی نقشهای^۳ ایزدی از آزی^۴
 پیکرگری و آن قوای شهوانی است، و پیکارگری و آن نقش غضبانی است^۵،
 صحرای سینه ایشان تنگ می‌دارند، دارندگان^۶ روحانی از سلام علیک ایشان ننگ
 می‌دارند، «لا تدخل الملائكة بیتاً فیه کلب او صورة^۷» اشارتی است، و در این معنی به
 نظم^۸ باز گفته‌ام:

بیت^۹

دوری از علم، تا ز شهوت و حرص^{۱۰}

جانت پریکر است و پریکار

کی در آید فرشته، تا نکنی

سگ ز در دور و صورت از دیوار

تا نفس انسانی زبردست^{۱۱} نقش خیال باشد، بازیچه شیطان است در بدایت که
 مخبر^{۱۲} عالم ملکوت، «صلوات الله و سلامه علیه^{۱۳}» چنین آگاهی داد و^{۱۴} باز نمود که
 «خلق الخلق فی ظلمة^{۱۵} ثم رش علیه من نوره». اما چندان که پرتو^{۱۶} نور حقیقت آدم از
 خم پای «و نفخت فیه من روحی^{۱۷}» علمها یازد، هجه (۱۵ الف) ابلیسان علم نگوسار

(۱) ح: برتری. (۲) ح: نفس. (۳) ح: نفسهای.

(۴) ل، ح، عث: آزی. (۵) ح: عصبانی است.

(۶) ح: وارندگان. اما در مقدمه دیوان ص ۴۸، این جمله آمده: دارندگانی که پختگان دم روح الله باشند.

(۷) روایت این خبر در انجم الصغیر، جزء ثانی، ص ۱۸۸، کمی مختلف است: «لا تدخل الملائكة بیتاً فیه

کلب و لا صورة». و در کنوز الحقائق، جزء ثانی، ص ۱۹۵ حاشیه، بر این افزوده شده: «و لا جنب».

(۸) این قصیده در دیوان چاپی ص ۱۱۷ آمده. (۹) کذا در دل.

(۱۰) دیوان: چشم. (۱۱) ل، عث: زبردست. (۱۲) عث: مخیر.

(۱۳) ح: صلعم. (۱۴) ح «و» ندارد.

(۱۵) ح: ظلمته. درج الدرر ورق ۱۰، نسخه دانشگاه علیگر، ذخیره فرهنگی محل، ان الله خلق الخلق فی ظلمة

فالقی علیه نوره، و در کشف المحجوب ص ۹، ۱۹: خلق الله الخلق فی ظلمة ثم القی علیه نوره، نیز ر. ک:

همین کتاب ص ۱۴۳. (۱۶) عث: برتو.

(۱۷) قرآن، سوره ۱۵، آیه ۲۹ و سوره ۳۸، آیه ۷۲.

کردند و همه تزویر پیشگان زیر تیشگان^۱ سر درخس^۲ کشیدند. اما تا آفتاب علم بر نیاید آن چراغ اجتهاد را نشاید نشاند^۳. بی مشورت ناقد الهی نه نگاه گر^۴ باید بود، نه نگارپذیر. از حضرت نبوت این دریوزه گری در باید آموخت، و به زبان حال نیاز^۵ درخواست که «اللهم انی اعوذبک ان أضلّ و أضلّ و أذلّ و أذلّ»^۶ گفت: «احسن الخالقین»^۷ در بیمارستان کون و فساد ما را از علّت نگارگری مجاز و نگارپذیری دروغ نگاهدارد، و هم زبان نیازش گفت در بیان راز: «اللهم واقیه کواقیه الولید»^۸ آن که حوالت جای^۹ همه بی نوان^{۱۰} بدوست، درو^{۱۱} خوف آن است که نباید که چنین دو دبیر^{۱۲} مدبر و دو مصور مزور دفتر متابعان من سیاه کنند، «انما اخاف علی امتی الائمة المضلین»^{۱۳}.

(۱) این فقره کاملاً روشن نیست. اما واژه های زیر تیشه و زیر تیشگی در مقدمه دیوان آمده است: «لیکن کنون زبس کرمش زیر تیشه ام» (ص ۱۶) اکنون از پاس آن زیر تیشگی پاس اشارت او بداشتم» (ص ۱۶) اما نگاه کنید به مصراع زیر سعدی: مباش غره و غافل جو میش سر در پیش.

(۲) کذا فی الاصل (هر سه نسخه). (۳) ح: «نشانده» ندارد.

(۴) ح: بکار - ل: زنگارگر. و برای نگارگر و نگارپذیر نگاه کنید به مقدمه دیوان ص ۲۷.

(۵) ح: فیه از.

(۶) عث: اصل و اضل. ح: اذله اذل اذل. ل: اذل او اذل. رک الحزب الاعظم، ص ۳۴.

(۷) قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱۴ و سوره ۳۷، آیه ۱۲۵.

(۸) حدیث است. نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۴۸. الحزب الاعظم، ص ۷۵.

(۹) ح: گاه.

(۱۰) ل: نوان، ح: نویان. نوان به معنی خرامان و جنبان باشد یعنی حرکت کنان و به معنی لرزان و نالان و زاری کنان و فریاد زنان هم است ... و نالنده و جنبده و نالیدن و جنبیدن را نیز گفته اند و کوز و خم شده و خمیده و دوتا گردیده را نیز گویند. و به معنی کهنه هم آمده است ... و لاغر و ضعیف را نیز گویند و به معنی آگاه و هوشیار و آگاهی و هوشیاری هم هست و اسبی را نیز گفته اند که رنگش میان زرد و بور باشد (برهان قاطع، ۴، ص ۲۱۸) نیز نگاه کنید به ابیات زیر:

سپاهش هم کرده جامه سیاه نوان گشته شاه و غریوان سپاه

فردوسی

نوان و سست نیم تا مدیح گوی توام مدیح گوی تو هرگز مباد سست و نوان

معزی

دو سیه زنگی در پیش تو شهزاده روم دو نوان نرگس برطرف دو گلبرگ طری

(دیوان سنایی، ص ۳۲۹)

نیز نگاه کنید به دیوان فرخی ص ۲۵۳، ۲۶۵، ۲۷۵، ۳۳۰ و غیره و نویان، پادشاه زاده را گویند. و ترکان ملوک و سلاطین را بدین نام خوانند (برهان، ۴، ص ۲۲۰۹) (۱۱) ل، عث: در.

(۱۲) ح: دو بیر.

(۱۳) حدیث نبوی است. نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء اول ص ۸۳؛ کترالعمال، جلد ۳، ص ۱۹۲.

مراد از این اطناب و اسهاب و ترتیب و تشبیب و ترتیل^۱ و تطویل آن است که در این وقت خبری^۲ سخت هایل^۳ و مهیب به سنایی^۴ رسید که همی^۵ هم از صورت گران^۶ تصویر و تزویر گران^۷ تزویر، از این منازعی^۸ بر باطل و مشنعی^۹ بی حاصل «یبکیه اللطمة»^{۱۰} و یضحکه اللقمة»، از این دُرد قنینه^{۱۱} عالم و دزد خزینه آدم، بی هیچ موجب و^{۱۲} مقدمه با خادم لجاج کرد به مشهد هرکس که آنجا حاضر بودند و تعدی نمود چنان که^{۱۳} حاجت آمد حاضران را او را از^{۱۴} زجر کردن. صفت خادم آنجا «سکیت فی بطن عفریت» بود، و نظر این مظلوم در او «نظر المریض الی وجوه العوادم»^{۱۵} و نظر آن ظالم در این مظلوم «نظر التیوس الی شفاء الجاذر»^{۱۶}. خادم چون عیسی^{۱۷} سلطان^{۱۸} خشم^{۱۹} او رغبت نکرد، او مذهب ابن مغیره آشکارا کرد که «من خالف^{۲۰} السلطان». گوهر نفس این داعی در جوش آمد^{۲۱} که «من سکت عن الحق فهو شیطان اخرس» و عقل عنانش باز می کشید که «الرجوع الی الحق»^{۲۲} (خیر) من التمادی فی الباطل». حکمت در نصیحت شده که در کاری شروع مکن که در آن کار هر که بهتر بتر^{۲۳} که «العقرب الی الشر اقرب». با چندین احتمال و رزانت^{۲۴} پیش همه سران خواجه امام ابوالمعالی احمد بن یوسف

- (۱) ح: اسهاب و ترتیب و تشبیب و توسل.
 (۲) ح: سخت و هایل. (۳) ح: بشناسی.
 (۴) ح: همی. علامت استمرار فعل، جدا از فعل.
 (۵) ح: اصیل: مزور گران.
 (۶) ح: صوت گران.
 (۷) ح: منازع: با کسی در چیزی واکو شونده، و منازعه: با هم کشتن کردن با خصومت.
 (۸) ح: بد و زشت و ملامت کرده شده.
 (۹) ح: اللطمة. و ل، عث: الطمة. متن تصحیح قیاسی.
 (۱۰) ح: فتنه. ل، عث: فتنه. قنینه بر وزن کمینه به معنی تیشه و صراحی باشد.
 (۱۱) ح: «و» ندارد. (۱۲) ح: چنانچه. (۱۳) ح: کذا فی الاصل.
 (۱۴) ح: عث: الی الوجود العود. ح: الی جود العود. برای این مثل نگاه کنید به مجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۱۹۸. و نیز نگاه کنید به تعلیقات.
 (۱۵) ح: عث: نظر التیوس الی شفاء الجازر. ح: نظر الیوس لاشفاء الجار. اما رجوع شوید به مجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۱۹۸.
 (۱۶) ح: عسی (بدون نقطه) و ح: عیسی.
 (۱۷) ح: «سلطان» ندارد. (۱۸) ح: حسم (بدون نقطه). (۱۹) ح: خائف.
 (۲۰) ح: در مقدمه بسر رفاء (حدیقه سنایی ص ۱۷) آمده است: «روح آن عزیز در جوش آمد». (۲۱) ح: کذا در هر سه نسخه. (۲۲) ح: سرله (روشن نیست).
 (۲۳) ح: رزانت. نگاه کنید به: غنیه الکعبه، ص ۱۱، و مرزبان نامه ص ۱۲.

باسکونه^۱ عربی معتر^۲ کرده، و از این خادم شکایت نموده، و دروغی مبین ابلهانه^۳ حکایت و پلیدانه نفاق ارتکاب تللیس^۴ دوانیده و ناشنوده که «ان العبد اذا استكمل النفاق ملک عیینه، یکی بهما^۵ متی شاء»، و قصه «و جاؤ اباهم عشاء یبکون^۶» فراموش کرده، نخست درنگ و نیرنگ‌های دیو شهبانی گزارده را پیش آئینه زدوده ایمان^۷ داشته. آینه زدوده معذور باشد از پذیرا بودن نگار (۱۵ ب) و نکال^۸ که «من یسمع یخل^۹» و قبول کردن آن سایه اقبال آن دو پسر دورویه که «المؤمن غر کریم^{۱۰}» و دیگر «فذلّهما بغرور^{۱۱}»، تا نفس نفیس او را متحرک گردانیده، و^{۱۲} روح مقدس او را مضطرب کرده، مستی هذیان نا^{۱۳} متقارب و ترهات نامتناسب. هرچند «هو العجیل القاصف لا یزحزحه العواصف^{۱۴}»، ولکن چنانکه^{۱۵} «لا خیر فی حلیم^{۱۶} بلا غضب»، ازیرا مبدع غضب را و مخترع^{۱۷} انتقام را همه به غضب و انتقام صفت کنند، «وباؤ بغضب من الله^{۱۸}» و قوله عزّ ذکره: «فلما آسفونا انتقمنا منهم^{۱۹}». ولکن در این معنی سخن گزاری خوش گفته است:

(۱) کذا فی الاصل. و ح: ماسکونه.

(۲) ح: بدون نقطه. معتر به ضم اول و فتح ثالث و تشدید رای مهمله، نیازمند و محتاج.

(۳) ح: و حکایت. (۴) ح: ابلیس دور شده. (۵) ل، عث: یبکا بهما.

(۶) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۱۶.

(۷) ح «ایمان... زدود» ندارد. و در مقابل «آئینه زدوده» در همین نامه (۶۴) «آئینه صیقل زده ایمان» آمده.

(۸) در آن دوره معمول بود. نگاه کنید به دیوان فرخی ص ۳۹۷، دیوان منوچهری ص ۳۸، و جمله زیر: «در

خزی دنیا و نکال آخر تند». مقتبس از کتاب «بعض فضائح الروافض» به حواله تاریخ ادبیات ۲: ۶۸۵.

(۹) برای این مثال نگاه کنید به کتاب حاضر ص ۸۸ و به مجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۲۲۸، «یقال خلّت، إخال بالكسر، وهو الافصح، و بنوasd یقولون أخال بالفتح، وهو القیاس. المعنی من یسمع اخبار الناس و معاہبهم یقع فی نفسه علیهم المکروه». نیز، راحة الصدور ص ۲۱۷-۲۱۸: لشکری آراید و عصیانی نماید و بر مثل من یسمع یخل کار کند.

(۱۰) برای این خبر نگاه کنید به کتاب حاضر ص ۹۶ و به کنوز الحقایق جلد ۲، ص ۱۸۰ و کنز العمال، کتاب اول،

ص ۳۶، نمره ۶۸۴، روایت کامل این است: المؤمن غر کریم و الکافر خب لثیم.

(۱۱) قرآن، سوره ۷، آیه ۲۱. (۱۲) ح «و» ندارد. (۱۳) ح «نا» ندارد.

(۱۴) ح: من العاصف لا یتمز الخ. نگاه کنید به فقره زیر که در روضة الصفا، ج ۴، ص ۲۹، آمده: «مانند جبل

راسخ بر زحمت عواصف... تحمل می نمود». (۱۵) ح: ولیکن چنانچه.

(۱۶) کذاست در ح: امال و عث: فی حلیم. نگاه کنید به حدیث پیغمبر علیه السلام: «المهم انی اعوذ بک من

غضب الحلیم» راحة الصدور ص ۲۲۷: مثل لاخیر فی عزم بلا حزم.

(۱۷) ح: منتقم. (۱۸) قرآن، سوره ۳، آیه ۱۱۲. (۱۹) قرآن، سوره ۴۳، آیه ۵۵.

بیت^۱

هر آن خشم گان نز^۲ پی دین بود ز ایزد بر آن خشم نفرین بود
حمیت دین و جوهر مهابت محیی السنه را به صحرا آورده^۳، و گر نه^۴ همت شیراز
آن بلندتر است که او^۵ به دل کینه گیرد از روباہ. و این بیتی چند^۶ بر بدیهد گفته شد:

بیت^۱

که باشم من و خشم^۱ صدر شریعت
نه شاه و نه رای و نه خان و نه قیصر^۲
اگر دوزخم، دم زدن بر نیارم
وگر آفتابم، فرو ریزم از بر
مرا این قلم وین زبان است وین دل
حصار و خزینہی من این است و^۳ دفتر
اگر من بجز هجو ملحد سگالم
قلم دست بُرد، سخن لب، زبان سر
نسہالی مسلمانان شصت ساله

به پیرانه سر، کافری کی دهد بر
اعمی العمی^۱ الضلالة^{۱۱} بعد الهدی^{۱۲}. آنگه^{۱۳} چگونه به بدعت^{۱۴} آن کس را
نسبت^{۱۵} کنند که اگر در پنجره حروف نظمش^{۱۶} در نگرید، جمال سنت^{۱۷} آنجا ببینید، و
اگر از نقش نقش^{۱۸} نثرش بیوئید، توحید و تجرید از آنجا یابید. روشن عقیدتی رای
اعتقادی تهمت می کنند که اگر شرری از بوته او برین کارگاه زمردین زند، نه درم ماه

(۱) فقط «ل» دارد. (۲) عث: از. (۳) ل، ح: آورد.

(۴) ل: اگر نه. ح: «نه» ندارد. (۵) ل، عث: کو.

(۶) عث: «چند» ندارد. در دیوان جایی این اشعار نیست. (۷) اضافه از روی ل.

(۸) ح: خصم. (۹) ح: به شاه و به رای و به خاقان به فیصر. (۱۰) ح: «و» ندارد.

(۱۱) ح: الضالة. در غزوه تبوک در خطبه آن حضرت صلعم این فقره یافته می شود، ر. ک: زادالمعاد لابن قیم

الجوزیه ۷/۲ (چاپ مصر)؛ راوندی در راحة الصدور ص ۱۵۵-۱۵۶ می نویسد: مثل، من اسعدی الاعمی

عمی عن الهدی، کرا کور رهبر بود در سفر / بود منزلت بی گمان در سفر.

(۱۲) ح: آن (به حذف «گد»). (۱۳) ح: چگونه گویند. (۱۴) عث: به نسبت.

(۱۵) ل، عث: به ظلمش. (۱۶) ح: سبب. (۱۷) ح: نفس نفیسی.

ماند، و نه دینار خورشید، و نه قراضه^۱ ستاره. از ارادتی بوی زدن زندگی مادتش از عادت باشد. اما آن را که جانش^۲ در حجرة تصدیق همشیره ایمان بوده باشد، دانش^۳ از تخیل^۴ هیچ ممخرق سر پستان سیاه^۵ نکند^۶ که «البط^۷ لا يهوله الشط». و آن را که دلش در میدان تحقیق هم میدان اتفاق بوده باشد، مایه او از هیچ مموه^۸ سپر نیفکند که «الفقيه لا يستعيره التمويه^۹». اگرچه این همه بوده است، دیگر در جمله تا استر صفتی را بر استر صورتی^{۱۰} جفت شد، جفته آن دو استر، چهار دیوار^{۱۱} عافیت این منزوی^{۱۲} خراب کرد، و خزینه هزینه این قانع به باد بر داد (۱۶ الف)

لقد حسوت^{۱۳} الموت قبل ذوقه^{۱۴} ان الجسبان^{۱۵} حستفه من فوقه
 قوت و خیال در ترس بر دست گرفت، عزیمت صبر بر پای فراق هزیمت دو شاخ کرد. ولیکن قرآن کریم^{۱۶} به حکم^{۱۷} بشارت تسکینی^{۱۸} مر جان^{۱۹} این حکیم^{۲۰} را بداد که «عسی ان تکرهوا شياً و هو خیر لکم^{۲۱}»، و عقل مرشد این برهان^{۲۲} بنمود که^{۲۳} «من خاف ادلج^{۲۴} و من ادلج بلغ المنزل». این خوف براق تو خواهد بود، تا ترا از فراق برهاند، و ارادت صدیق^{۲۵} وار در گوش جان من فرو می خواند که «یا خالدا اذن من الخوف»، تا

۱) ریزه های زر و سیم. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۲. ۲) ل، عث: جانش (به حذف که).

۳) ح: و دانش. ۴) ح: محیل. ۵) عث «سیاه» ندارد.

۶) عث: نکند.

۷) در کتاب التمثیل و المحاضرة ص ۴۵ این مثل بدین طور آمده: فلان يهدوالبط بالشط.

۸) ح: محوه. مموه بر وزن معظم، زراندد، ملمع کرده شده، و دروغ که به فریب آن را مانند راست گردانیده باشند. نگاه کنید به بیت زیر سنایی (چاپ مظاهر ص ۲۲):

غورک بی مغز را صفرا بشورید و بگفت کای مموه بازگونه یافه گوی هرزه لا

۹) ح: الفقر لا يستعره التمويه. ممکن است نسخه صحیح «الفقيه لا يستغزه التمويه» باشد.

۱۰) هر سه نسخه: صفی. رک. همین کتاب ص ۹۸، س ۱۱.

۱۱) چار دیوار، خانه باشد. رجوع کنید به کتاب حاضر ص ۷۱، س ۱۰.

۱۲) در «ح» این واژه به کلی روشن نیست. ۱۳) هر سه نسخه: حسوت.

۱۴) هر سه نسخه: ذوته. ۱۵) هر سه نسخه: الجبال، متن تصحیح قیاسی، ر. ک: تعلیقات.

۱۶) ح: فراق. ۱۷) ل، ح: این اشارت به حکم الخ.

۱۸) در «ح» این واژه بدون نقطه آمده. ۱۹) ح: مر جان.

۲۰) ح: حکم. ۲۱) قرآن، سوره ۲، آیه ۲۱۳.

۲۲) ح: بیان.

۲۳) برای این خبر نگاه کنید به کز المعال، ج ۲، ص ۲۱ (به شماره ۷۶) و الجامع الصغیر، ج ۲، ص ۱۵۳.

۲۴) ل، عث: اریع، ح: الریح. ۲۵) ل، عث: مدیق.

من دیده^۱ خوف زیر پای آرم، تا حریف امن به دست آری^۲. «و من دخله کان آمناً^۳». دل ضعیف از پس پرده‌های عوارض در تعلیم قصه غصه شد به واسطه رقعتی که «عصیان الجهال^۴ اطول». مبارک قایدی^۵ بود این مخافت که هم صورت را از ننگ مخافت وارهانید و هم صفت را از چنگ آفت. آخر این^۶ در مانده با صبر بسی مشورت کرد و با رای بسی «سلام علیک^۷» داشت. نه اینش رعایت کرد، و نه آنش در حمایت داشت. در جمله همه مشاطگان این عقبه بلند بودند و قایدان^۸ صدر ارجمند. هر دم^۹ توفیق ربانی در یاد این طالب می‌داد مناجات کلیم صلوات الله علیه^{۱۰} که گفته بود:

«الهی طفت البلاد و جرّبت العباد^{۱۱} و أنت خیر من الكل»، و قوّت حافظه پیش سینه می‌آورد مقالت آن حکیم که انشا کرده بود:

بیت^{۱۲}

دولت به گرد گسیتی در گردد مردان بیازماید و بگراید
چون ترا ببايد هم^{۱۳} گوشه دندان‌کنان به نزد تو بازآید

شعر^{۱۴}

بکیت علی سلمی، فلما هجرتها^{۱۵}

و جرّبت اقواما بکیت^{۱۶} بذی سلم
و همت این عتاب می‌کرد «یا سلیم الیاذة^{۱۷}، ترکت باب الامیر^{۱۸} و أخذت ذنب الحمیر». این همه شنوده^{۱۹} شد، اما هنوز آن تغیر و تحیر بر جای که ای سبحان الله، اگرچه آئینه صیقل زده ایمان معذور بود از تشریف این جلوه که «المؤمن غر کریم^{۲۰}»، اما آینه دار معذور نبود از زخم این دو کارد^{۲۱} که «و لا تقف ما لیس لک به علم^{۲۲}»، و

(۱) ح: بدیده. (۲) ح: آید. (۳) قرآن، سوره ۴، آیه ۹۱.
(۴) نسخه اصل: الجبال، متن تصحیح قیاسی. (۵) ح: بدون نقطه جا.
(۶) ح: آخرین. (۷) عث: سلام و علیک. (۸) ح: قاید آن.
(۹) ح: هر دم هر دم. (۱۰) ح: علیه السلام. (۱۱) ح: حویت البلاد.
(۱۲) اضافه از روی «ل». (۱۳) ح: هم بیابد. (۱۴) عنوان از روی «ل» افزوده شد.
(۱۵) ل، عث: مکیت علی سلمی فلما هجرتها، ح: هجرة، ر. ک: تعلیقات.
(۱۶) ح: بکیت اذا سلم. ل، عث: بکیت الی سلم. (۱۷) ل: اللباده.
(۱۸) ح: الامور. (۱۹) ح: ستوده.
(۲۰) ح «المؤمن» ندارد. بری این خبر نگاه کنید به کنوز الحقایق، جزء ثانی، ص ۱۸۰ حاشیه، و کنز العمال، کتاب اول، ص ۳۶، نمرة ۶۸۴. (۲۱) ح: دوکار. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۶، سطر اول.
(۲۲) قرآن، سوره ۱۷، آیه ۳۶.

«دع^۱ ما یریبک الی ما لایریبک^۲»، و از آن اثر که «ان امرأة اعرايبة^۳ قالت لعمر: لأی^۴ شیء تسوسنا إذا لم تعرف امورنا؟».

به حرمت اهل حرمت که اگر^۵ الخناس که کاتب الوهم^۶ ابلیس است، این تلبیس^۷ به تحقیق ببند، بر هوس خانه^۸ بی خردانه او خندد. و اگر الهام که کاتب^۹ الوحی رحمة للعالمین است^{۱۰}، آن سیاست به تحقیق و به تصدیق بشنود، (۱۶ ب) بر ظلم سرای بی اعتقادانه او گردد که به سرای حیات جاه^{۱۱} مجازی در خلاف این چنین خلافی شود به مردمی که آن نامردم است^{۱۲}.

ریاعی^{۱۳}

در مکرز عمروعاص^{۱۴} پیروزتر است

در ظلم ز شمر شوم بدروزتر است

از ماتم فرزند جگرسوزتر است

وز دولت برگشته بدآموزتر است

لیکن تعجب^{۱۵} این چهار دیده را به سر زانو نشاند^{۱۶}، و تحیر دست او را^{۱۷} ستون زنخدان ساخت که ای عجب؛ المعی^{۱۸} خاطری که فهم او لوح مکونات^{۱۹} پیش چشم

(۱) روایت این خبر در الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۲۸ این است: «الحلال بین و الحرام بین. فدع ما یریبک الی ما لایریبک»، نگاه کنید به مجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۳۷۰ و شرح تعرف، ج ۳، ص ۶۶.

(۲) ل، عث: «لا» ندارد. (۳) عث، ح: عرايبة. (۴) ح: لا شیء.

(۵) ح: اهل اگر. (۶) ح: کاتب الوحی. (۷) ح: «این تلبیس» ندارد.

(۸) ح: موشخانه.

(۹) ح: کانت. نیز نگاه کنید به بیت زیر حدیقه (ص ۷۲۷):

هر سخن کان به جای خود باشد کاتب الوحی آن خرد باشد

(۱۰) ل، ح: «و» به جای «است».

(۱۱) ل «است» ندارد. (۱۲) ظاهراً از سنایی است، اما در دیوان چایی شامل نیست.

(۱۳) نگاه کنید به ابیات زیر حدیقه سنایی (ص ۲۶۹):

عمروعاص و یزید بداختر به سر آب بر فگنده سیر

عمروعاص و یزید و ابن زیاد همچو قوم نمود و صالح و عاد

(۱۴) ح: «تعجب» ندارد. (۱۵) ح: نشاید.

(۱۶) عث: از آن ستون الخ (نگاه کنید به تعلیقات).

(۱۷) ح: المعنی. المعی کسی که رای او همیشه بر صواب باشد و در فکر او خطا نیفتد (غیاث).

(۱۸) ل، عث: سیکونات، مکونات در اکثر کتب مانند کشف المحجوب بکار بسته شده. نگاه کنید به مبدع شناسی،

ج ۲، ص ۱۹۲.

دارد، شنیدن چنین تخیلات^۱ ازو بدیع^۲ بود. قادر فکرتی^۳ که وهم او خطه خطا زیر و زبر کرده باشد، شنیدن این تمویهات ازو بدیع^۴. از خبر تا به نظر بسی منازل^۵ است، و از یقین^۶ تا به تلقین بسی کسی، که میزان فضل و عدل او میان حق و باطل آویخته^۷ باشد، و اشتهب و ادهم امضا و عزم او^۸ میان بهشت و دوزخ انگيخته، چه جای این آهستگی و اغماض^۹ باشد که آن لحظه که حدت قریحه^{۱۰} او آتش اندر ترهات مزخرفات او زدی^{۱۱}، معلوم او باشد^{۱۲} که فطنت این غریب^{۱۳} بر صاحب سنت شرع چه دمسازی دارد، و بر صفوت باطن او چه بازی. اگر در حال آن نکرد، اکنون این خادم واثق است که در^{۱۴} ثانی الحال صورت باطل او پیش دیده قریر^{۱۵} انصاف درآرد^{۱۶} و تصویر و تزویرش به سر^{۱۷}. دلدل علی بن ابی طالب که^{۱۸} چنین دانم که معین از این چنانک آن پارس^{۱۹} به راستی خاص شهره کرد، این کر تش^{۲۰} بر اشتر خراس مسئله کند، و این داعی دهر را به قبول خویش شهره کند که اگر استر صفتی^{۲۱} را بر استر صورتی بر آخور بندند^{۲۲}، بر نشاندن را عجب نبود، عیسی صورتی را که در خواب بینند بر نشانند^{۲۳}، چه عجب.

بعد از این از عاطفت و رافت صدر اسلام چشم دارد که تمویهات صاحب غرضان را گوش ندارد، و ثناگوی خود را روزکی چند مهمان دارد، و^{۲۴} هم به جان او او را میزبانی کند. چیزی که بهایم مودی و سباع مهلک از آن عاجز نباشد^{۲۵}، از آن خود را صیانت فرماید. جوهری که روح الله بدان مشهور است، اخلاق را بدان متحلی^{۲۶} گرداند.

(۱) به معنی خیالات باطل. نگاه کنید به مصراع زیر سنایی (دیوان ص ۲۶۷):

صورت تخیل هر بی دین به برهان دانستن

(۲) ح: به دفع. (۳) در ح «قادر فکرتی... ازو بدیع بود، به تکرار نقل شده.

(۴) ل: تمویهات. ح: بدیع بود. (۵) ح «بسی منازل» ندارد، جای سفید گذاشته شده است.

(۶) ح: اربعین. (۷) نسخه اصل، ل، عث: تجنب. متن تصحیح قیاسی.

(۸) ح «او» ندارد. (۹) ح: اغماز.

(۱۰) قریحه، به معنی طبع، ذوق، ادراک و قدرت طبیعی در گفتن شعر.

(۱۱) ح: آوردی. (۱۲) ل: شد. (۱۳) ح: غربت.

(۱۴) ح «در» ندارد.

(۱۵) قریر به معنی خنکی چشم و چشم خنک کرده. نیز نگاه کنید به نامه چهاردهم.

(۱۶) ح: دارد. (۱۷) ح: شیر. (۱۸) عث «که» ندارد.

(۱۹) ل، ح: بارش. این جا متن مغلوط است. (۲۰) ح: کرس.

(۲۱) نگاه کنید ص ۹۵، س ۵. (۲۲) ح: بندد. (۲۳) در ح نقطه ها نیست.

(۲۴) ح «و» ندارد. (۲۵) ح: نباشند. (۲۶) ح: متجلی.

به حکم آنکه^۱ این خادم در غربت و در حضر خدمتی را که بدو مفوض است، خدمت و شکر این نشانه را ممتثل^۲ و مباهی^۳ بوده است، جز فال همایون گهی نزده است^۴، و جز تخم نیک عهدی نپراکنده است. پس وقت آن است که در حق او سعی کند، نه^۵ در خون او، و او را نوید خلعت دهد، نه نوید قلعت. اگرچه نهاد نهاد را^۶ هر لحظه این بیت نوشتی تعلیم کند:

بیت^۷

از قضا در بقای من خللی نیست

(۱۷ الف) خود نه به تن آفتی رسد، نه به جانم^۸

ور^۹ نه دهد داد من زمانه غدار

من نه نخست از ستم دیده^{۱۱} جهانم

معلوم است^{۱۱} پیش تو از خردمندان ربع مسکون را که دیده احاطت و همت عالی آن صدر^{۱۲} بر ایادی چندان الف^{۱۳} دارد، از آنچه پوشیده نیست بر آن پوشیده غیوب که^{۱۴} یوسف یعقوب به صورت خوب معروف بوده است، و^{۱۵} احمد مرسل به سیرت حمیده موصوف. اما چون نخاس^{۱۶} صفت این صورت را قیمت کرد، هژده درم نقایه^{۱۷} بیش نشد. «و شروه بثمان بخش دراهم معدودة»^{۱۸}. اگرچه در رشته مویی از آن

(۱) ح «آنکه» ندارد. (۲) ح: مثل.

(۴) ح: برداست (بدون نقطه‌ها). ل: گهی برده (بدون نقطه‌ها). (۵) ح: ورنه.

(۶) در هر دو نسخه (عث، ح) اینجا علامتی است که علامت بیت می‌باشد.

(۷) عنوان از روی «ل» افزوده شد. (۸) ح: به خاکم

(۹) ح: این بیت ندارد. (۱۰) عث: ارستیم دیده. (۱۱) ح: «که» افزوده.

(۱۲) ح: صدر را به. (۱۳) ح: الت. (۱۴) ح: «که» ندارد.

(۱۵) ح «و» ندارد.

(۱۶) نخاس، بر وزن شداده بازاری که در آن غلامان و اسبان و دیگر حیوانات فروخته شوند. و نخاس به این معنی مجازست، چه تخفیف سوق النخاسین باشد، زیرا که نخاس صیغه نسبت است به معنی برده فروش و بهایم فروش، مأخوذ از نخس به معنی سرانگشتان به کسی فسرده است. چون معمول بهایم فروشان است که برای دریافت فربهی و لاغری و دیگر عیوب، در جسم حیوانات جایجا سرانگشتان می‌غلانند، لهذا نخاس گویند (غیاث). دیوان فرخی ص ۱۸۳، دیوان منوچهری ۴۴. درخت گل به مثل چون کنیزک نخاس.

(۱۷) ح: به غایت. نقایه به عربی سیم ناسره را گویند چنانکه خود سنایی در مقدمه دیوان نوید: نقایه به دست بی سرمایه دهی (ص ۱۱). و نیز در حدیقه (ص ۶۷۸):

همه گشته نقایه سیم دغل آن که گفتش خدای بل عم اضل

او به هژده هزار عالم بیش ارزید^{۱۹}، اما بدو^{۲۰} نمودند که در عالم معنی صورت را بیش از این قیمت^{۲۱} نباشد. اما چون باز ناقدان خطه ملکوت خواستند^{۲۲} که سیرت او را در من یزید^{۲۳} دهند، خریداران ابتلا و اختیار عالم علوی و سفلی^{۲۴} را در شاهین ارادت نهادند از همه^{۲۵} این آواز برآمد «ما زاغ البصر و ما طغی^{۲۶}». جمله اشیاء و موجودات خریدار، اما در کیسه^{۲۷} تا آن تقدی نیست که بهای سیرت این مرد مزد آید^{۲۸}. یوسف علیه السلام را منزلت^{۲۹} آن بود، و احمد را مرتبت این. اکنون به حمد الله اقصی القضاة احمد بن یوسف را مدبر آفرینش^{۳۰} آن بینش داده است که صورت یوسفی خویش را در مجال محال می نهند^{۳۱}، و^{۳۲} سیرت خوب احمدیش را در رشته ناراستی در من یزید می نهند.

→

انوری گوید: نقدهای بس نفایه است این و ناقد بس بصیر (آندراج، ۳، ص ۵۹۸) نیز ر. ک. به دیوان فرخی ص ۱۹۸، ۳۴۴، و دیوان منوچهری ص ۱۴۴. (۱۸) قرآن، سورة ۱۲، آیه ۲۰.
 (۱۹) ح: به ارزند، ل: یارزید (به حذف بیش).
 (۲۰) ح: برو.
 (۲۱) ح: همت. (۲۲) ح: خورشید.
 (۲۳) ح: برند دهد. من یزید نوعی از بیع که هر که از دیگر خریداران قیمت زیاد دهد خرید نماید، و به معنی فروخت کالا، و به معنی بازار نیز نوشته اند (غیاث). سنایی گوید: مطربان در من یزید افکنده نعمتهای خویش (دیوان چاپ، مصفا ص ۲۷۲) و کتاب صیدنه ورق ۳ الف: شاه را بر سر چهار سوی کساد من یزید. طبقات ناصری ص ۹: در من یزید به خراسان بداشت و بفرمود تا به هشتاد درم او را بخریدند.
 (۲۴) عث سفلین.
 (۲۵) ح: از این همه. در مقدمه پسر رفا همین مطالب را به سبک و روش مانند سنایی بدین گونه شرح دهد. نجیب زادگان اصل و وصل به ثمن بخش فروخته، یزیدزادگان را با یزیدزادگان در من یزید کردند. و از نهاد هر یک این آواز برمی آمد که شاعر گوید:
 اوقعنی حیک فی من یزید فی صفة الذل و نعت العیید
 قد حضر البائع و المشتري عبدک موقوف فما ذا تزید (ص ۱۴)
 (۲۶) قرآن، سورة ۵۳، آیه ۱۷. نگاه کنید به حدیقه سنایی ص ۱۹۵.
 دو جهان پیش همتش به دو جو سر ما زاغ و ما طغی بشنو
 و در دیوان ص ۲۹۸:
 جو خجل کردی دو عالم را، بدید آمد زرشک کحل ما زاغ البصر در دیده ببنای تو

(۲۷) ح: تا در کیسه ما. (۲۸) ل: مرد مرد، ح: مزد این مرد برآمد. عث: آمد.
 (۲۹) ح: آن منزلت. (۳۰) ل، عث: بر آفرینش. ح: بر آفرینش.
 (۳۱) ح: می نهد. (۳۲) ح، این جمله ندارد.

رباعی

هر روز به کار شرع بیدارتر است

هر دم زدنی خجسته دیدارتر^۱ است

هر لحظه سخی تر است و دیندارتر است

هرچند که خواجه و نکوکارتر است

(۱) ح: بیدارتر. و دران ترتیب مصرع‌های این رباعی بدین طور است: ۱، ۲، ۳، ۴.

نامه هشتم

این نامه به چند عنوان یافته می‌شود:
نسخه‌های لندن و عثمانیه و حبیب‌گنج: نسخه کتاب کتبه الی^۱ فریدالزمانی
قریع‌الدهر عمر خیام رحمة الله علیه^۲.
آریانا: فریدالزمان قریع‌الدهر عمر خیام.
مجله یغما: به خدمت خواجه حکیم عمر بن خیام نویسد برای این قضیه.

بسم الله الرحمن الرحيم

«قال^۳ اصدق القائلین: یا ایها النبی حسبک الله و من اتبعک من المؤمنین^۴». چون سلطان نبوت را و شهنشاه دعوت را از فضای لامکان به واسطه^۵ «کن فکان^۶» به رسولی ولایت دست کرد^۷ «خلقته بیدی^۸» نامزد کردند، و از جامه خانه قدم قبای بقا در وی پوشیدند، و به لقب رحمة للعالمینش^۹ تشریف^{۱۰} دادند، و رویش از ملکوت^{۱۱} عالم بینش به کلبه آفرینش آوردند، تا آن^{۱۲} بارگاه تشریف به کارگاه تکلیف^{۱۳} نامه^{۱۴} «روحاً^{۱۵} من امرنا،

(۱) ل: الی حکیم فریدالزمانی.

(۲) یت: «قال النخ» ندارد. ل: عث: قال اصدق القائلین رحمة واسعة.

(۳) قرآن، سوره ۸، آیه ۶۴.

(۴) کن، کن فکان، کن فیکون به معنی فرمان تخلیق عالم یا خلقت عالم محض. نگاه کنید به تعلیقات.

(۵) آ: دست کرد، نیامدد.

(۶) قرآن، سوره ۳۸، آیه ۷۵. اصل آیت قرآن این است: «قال یا ابلیس ما منعک ان تسجد لما خلقت بیدی».

(۷) در اصل آیت قرآن این است: «و ما ارسلناک الا رحمة للعالمین» سوره ۲۱، آیه ۱۰۷. یت: به حذف

ضمیر متصل «ش» و ح: به قلب رحمة النخ.

(۸) کذا در یت. و در همه نسخه‌ها: تعریف.

(۹) ل: عث: عالم ملکوت.

(۱۰) یت: از. (۱۱) آ «تکلیف» ندارد. جای سفید گذاشته.

فنفخت فيه^{۱۲} من رُوحی» اتصال^{۱۵} کند. چون از بارگاه کله^{۱۶} کشش در^{۱۱} نشیب کلبه^{۱۸} کوشش نظر کرد، سباعی^{۱۹} که^{۲۰} در پیشه «سبعاً شداداً^{۲۱}» ساکن بودند، پنجه‌ها گشادن گرفتند. و شیاطینی^{۲۲} که در بارگاه انسانیت آمد شدی داشتند، (۱۷ ب) به تیغ و قلم تیز^{۲۳} کردن آغاز کردند. چون کدخدای ربانی و شهنشاه^{۲۴} روحانی آن قاصدان و معاندان را^{۲۵} بدید، رسولی از درگاه^{۲۶} بی‌ربانی^{۲۷} به بارگاه بی‌گوشی^{۲۸} فرستاد که^{۲۹} «بی‌نیازا،^{۳۰} نیازمندی را از گلشن ناز و لطف به مشتی نماز^{۳۱} فرستی، و با او جامه خدم^{۳۲} و نامه^{۳۳} قدم همراه کرده. در این بیابان نفسانی^{۳۴} جوق جوق دیوان نامه دزد^{۳۵} می‌بینم، و در این پیشه^{۳۶} جسمانی رده^{۳۷} رده ددان^{۳۸} جامه در^{۳۹}. و من گدا و^{۴۰} در ولایت غریب، دریاب مرا. می^{۴۱} ترسم که در این غریستان^{۴۲} این مشتی ناپاک و^{۴۳} بی‌باک این نامه و جامه بر من به زیان می‌آورند^{۴۴}». در حال زبان^{۴۵} تأیید به گوش^{۴۶} تهدیدش فرو خواند که^{۴۷} «یا ایها النبی حسبک الله و من اتبعک من المؤمنین»، ای که از بالای^{۴۸} آلائی روی به ممکن^{۴۹} بلا

(۱۳) این از دو جا است: «روحاً من امرنا» سوره ۴۲، آیه ۵۲، «و نفخت فيه من رُوحی»، سوره ۱۵ آیه ۲۹، و سوره ۲۸، آیه ۷۲. ولی در متن به جای «و نفخت» «فنفخت» آمده است.

(۱۴) عث «غیه» ندارد. (۱۵) بت: ایصال. (۱۶) یت: قرارگاه کلمه.

(۱۷) یت: این فقره ندارد. (۱۸) ح: کله. (۱۹) ح: ساعتی.

(۲۰) آ، ح «که» ندارد. (۲۱) قرآن، سوره ۷۸، آیه ۱۲، یعنی بر شما هفت آسمان محکم ساختم.

(۲۲) ح: شیاطین. (۲۳) ح: سر. (۲۴) یت: پادشاه.

(۲۵) آ «را» ندارد. ل: قاصدان را و معاندان. (۲۶) آ، ل: عث، ح: بارگاه.

(۲۷) آ، ل، عث، ح: ربانی. (۲۸) ل، عث، ح: بی‌گوشی. آ «به بارگاه... فرستاد» ندارد.

(۲۹) آ «که» ندارد. (۳۰) یت: بی‌نیازمندی. ح: بی‌نیاز.

(۳۱) آ، ندارد. یت: بی‌نیاز. عث: نماز. نماز جمع نمر به معنی یلنک.

(۳۲) یت: قدم. (۳۳) ح: مایه. (۳۴) آ، یت: نفسانی.

(۳۵) آ: در. ل، عث: درد. (۳۶) ل، عث، ح: اندیشه.

(۳۷) رده صف مطلق و چینه دیوار و چینه یک رده. دیوان فرخی ص ۱۲۴: رده گرد سپاه بگرفتند. ص ۳۷۶: دین پنجهزاری رده ترکان حصاری. دیوان منوچهری ص ۱۴۷: چون دو رده جتر سبز در دو صف کارزار.

(۳۸) ح: دیوان. (۳۹) آ: جامه دزد.

(۴۰) بت: و در ولایت غربت. آ: گدای ولایت غربت. ل، عث: گدا ولایت غریب. ح: گدا و ولایت.

(۴۱) آ، ح: ترسم. ل، عث: که ترسم. (۴۲) عث، ح: غریستان.

(۴۳) آ، ل، عث، ح «و» ندارد. (۴۴) عث، ح: آوردند. ل: آورند (به حذف می).

(۴۵) یت: به زبان. (۴۶) آ: به گوشش. (۴۷) یت «که» ندارد.

(۴۸) یت: آلائی بالا. عث: که از بالای الخ. آلاء نعمتها باشد.

(۴۹) ح: بکمن. ممکن. به معنی کمینگاه. دیوان منوچهری ص ۵۷: جو خون آلوده دزدی سر ز ممکن.

نهاده‌ای، و^۱ ای جوهر یگانه و ای مرد مردانه مترس و بترسان که ترسانیدن را رفته‌ای^۲ نه ترسیدن را. دلیروار^۳ از پنجره^۴ ایمان به میدان اسلام^۵ خرام و مهراس که روح مجرد و نفس مطمئنه ترا حامی مائیم^۶، و جسم مؤید^۷ مرکب ترا نگهبان عمر بس^۸، که جز^۹ سایه سیاست او چاوشی در گاه ترا نشاید^{۱۰}، و از دیوان مبین لقب^{۱۱} صالح المؤمنینش دادیم تا همچنان که صالح حضرت ما به امر ما^{۱۲} ناقه ما را از سنگ به صحرا آورد. صالح درگاه تو به عزّ تو^{۱۳} نامه تو را از پرده تواری^{۱۴} به صحرا آورد. تو باک مدار که ما آنجا که بستان تو^{۱۵} سبز کردیم، همه چرندگان^{۱۶} را پوزه بند^{۱۷} بربستیم، و آنجا که شمع تو بر برافروختیم^{۱۸}، همه چمندگان را لویشه^{۱۹} بر کردیم. نگهبان^{۲۰} جامه و نامه تو^{۲۱} داد عمر بس، «حسبک الله»^{۲۲}.

مراد از این اسهاب و اطناب آنست که چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی نبود^{۲۳}، پس صدف در حکمت را از رعایت عمری نیز استغنا نباشد، که کتاب و حکمت دو جوهرند^{۲۴} در یک طویل، به گواهی^{۲۵} کتاب کریم که «و یعلمهم الکتاب و الحکمة»^{۲۶}، چون کتاب را به چنان^{۲۷} عمری حاجت بود، حکمت^{۲۸} را نیز به چون^{۲۹} تو

- (۱) آ، ل، عث، ح «و» ندارد. (۲) عث: فتنه.
(۳) ل، عث: دلیر و از پنجره.
(۴) فتناً یت «صخره» به معنی سنگ بزرگ.
(۵) ح: سلام.
(۶) ح: میمائیم. (۷) یت: مکرم.
(۸) آ «بس» ندارد.
(۹) آ «که جز» ندارد. ل، عث: چنین. ح: چنین سایه بان.
(۱۰) آ: شاید. ح: بشاید.
(۱۱) یت: لقب او (به حذف ضمیر متصل در مؤنن).
(۱۲) ل، عث، ح «ما» ندارد.
(۱۳) آ (به عزّ تو) ندارد. عث، ل، ح: به عز نامه تو از الخ.
(۱۴) یت، از پرده تواری، ندارد.
(۱۵) آ «تو» ندارد. (۱۶) ل، عث: بر چرندگان. ح: جز بندگان.
(۱۷) یوز، دهان. یوزه، بیرامون و گرداگرد دهان. بوز بند، لجام یا ریسمانی که بدان دهان جانوران بندند. سنایی گوید:

سعی او بازوی دلیران است سهم او پوزبند شیران است
(آندراج).

- (۱۸) یت: افروختیم.
(۱۹) حلقه‌ای باشد از ریسمان که بر سر چوبی نصب کنند و لب اسبان و خران بد نعل را در آن حلقه کنند و بتابند تا رفتار ناپسند نکنند (آندراج). نیز ببینید لغت غرس، ص ۴۷۹.
(۲۰) ل، عث: نگهبان. (۲۱) ل، عث: ما.
(۲۲) قرآن ۸: ۶۴.
(۲۳) ل، آ، عث، ح: نخواهد بود. (۲۴) آ: گوهرند.
(۲۵) آ: و گواد آن هم. ل، عث، ح: و گواهی آن هم کتاب (به حذف که).
(۲۶) ل، آ، عث، ح: نعلمد الکتاب الخ، اما در «یت» کذا در متن و قرآن سوره ۲، آیه ۱۲۳، و سوره ۳، آیه ۱۵۸، و سوره ۶۲، آیه ۲. (۲۷) آ، عث، ل: خبر، ح: به خرمن.
(۲۸) ح: که حکمت. (۲۹) یت: چون.

عمری حاجت باشد، تا به سبب عمران^۱ این دو ولایت عمران باشد.

آمدیم به حسب^۲ حال، مگر که مؤید حکما و مرشد اولیا خواست که جانهای^۳ مجرد را از لباس هیولی و صورت به واسطه صفوت فطنت این دوست^۴ در حلیت^۵ صورت آرد و بر دیده طبیعت جلوه کند^۶، تا همچنان که ارباب آلباب^۷ از حکمتهای مجرد ذوق می یابند، مؤید^۸ آن صورتی نیز از آن محروم نباشند^۹. اما شیاطین الانس^{۱۰} این برگ نمی دارند و^{۱۱} «سباع البشر» را این طاقت نمی باشد^{۱۲}. خاک (۱۸ الف) در^{۱۳} می پاشند، تا جگرهای عاشقان تشنه را از^{۱۴} این شربت محروم می دارند، و جانهای امیدوار صادق^{۱۵} را از این صورت مهجور می گردانند. صاحی^{۱۶} شدت و صافی شدن این دو ولایت را به صلابت چون تو عمری حاجت است که عمرت با کوه پیوسته باد!

معلوم مجلس است از واقعه و قیعت^{۱۷} آن صراف^{۱۸} که صرف^{۱۹} ظرف^{۲۰} این جوهر نمی شناخت^{۲۱}، به تلقین شیاطین و تعلیم^{۲۲} مشتی بی دین گنج خانه^{۲۳} قناعت ما را به تاراج می داد، و کنج عافیت ما را خراب می کرد. یک دم^{۲۴} با جوهر آدم مشورت نکرد، و یک لحظه با مردمی آشنا نشد، و یک چشم زخم^{۲۵} با شرع و عقل تدبیر نیندیشید. همی او بود و تلبیس یک^{۲۶} رمة ابلیس و غرور مشتی بی نور. عنان^{۲۷} دل به دست «الخناس»^{۲۸} داده، تا به خامه^{۲۹} «یوسوس فی صدور الناس»^{۳۰} در لوح خیال^{۳۱} او

(۱) ح: عمر این. (۲) یت: بر حسب حال.

(۳) ل: جامتها. عث: حاجتها. ح: جامها. (۴) عث: دو دست.

(۵) ل، عث: حلیت. (۶) آ: کند. یت: دهد. ل، عث: می کند.

(۷) نگاه کنید به کتاب صیدنه^۳: به نزدیک ارباب الباب از آن روشن تر است الخ.

(۸) یت: مریدان. عث: مؤید. (۹) ل، عث: نباشد.

(۱۰) قرآن، سورة ۶، آیه ۱۱۲. آ: «اما... می گردانند» ندارد. ل، عث: اما... را این برگ نه می دارد.

(۱۱) ح «و» ندارد. (۱۲) ل: عث، ح: نمی بود. (۱۳) ل: می دریاسند.

(۱۴) ل، عث «از» ندارد. (۱۵) عث: صادقان. ل: جان امیدوار صادقان.

(۱۶) آ: صحیح. ل، عث: صحی. ح: صیحه. اما صاحی به معنی پاک و صاف.

(۱۷) به معنی فتنه و شر. (۱۸) به معنی سره کردن درهم و دینار.

(۱۹) یت: ظرف. (۲۰) ل، آ، عث، ح: می شناخت.

(۲۱) ح: نعم.

(۲۲) ل، آ، عث، ح: گنج. در مقدمه حدیقه (ص ۴۳) «گنج خانه عقل» آمده است.

(۲۳) ل، آ، عث، ح: یک قدم. (۲۴) آ: چشم زدن.

(۲۵) یت «یک» ندارد. برای رمة، گله، نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۳.

(۲۶) عث: و عنان. (۲۷) آ: خناس. قرآن سورة ۱۱۴، آیه ۴.

نقش‌های محال می‌کردند، و ^{۳۱}او بر آن ^{۳۲}عشوه‌ها گوش داشته ^{۳۳}و تعریف «انما النجوى من الشيطان» ^{۳۴}فراموش کرده و به غرور «يحسبون انهم مهتدون» ^{۳۵}، دست در آن گوش کرده. و مراد در آن مدت قریب ^{۳۶}ماهی و نیم ^{۳۷}هم خواب از چنگ او گریخته و هم آب از تنگ او ریخته. از ^{۳۸}آنجا که ضعیفی مزاج است، بارها خواستم که این بارها ^{۳۹}از خود بیفکنم، و خنجری بر حنجره ^{۴۰}خویش نهم، و این عندلیب روحانی را از تنگ ^{۴۱}و بند نجات دهم، و این مخدّره ربّانی ^{۴۲}را هم ^{۴۳}به پرده غیب بازفرستم. اما طبیب آفرینش دستوری نداد، و عقل مرشد اجازت ^{۴۴}نفرمود قفس ^{۴۵}سلطان را به فرمان شیطان شکستن، و صدف در شرف را از تنگ مشتی ناخلف ^{۴۶}شکافتن. و ^{۴۷}عقل مرشد هر لحظه این بیت ^{۴۸}بر جان ^{۴۹}می‌خواند:

بیت

به شهری کامدت در کار سستی به حول ^{۵۰}قلّتان آخر نرستی
و رحمة للعالمین مرا بدین ^{۵۱}کلمه ارشاد می‌کرد: «سافروا، تصحّوا، و تغنّوا» ^{۵۲}،
تا من ^{۵۳}به عاطفت و رأفت این هر دو خود را از ظلمات اسکندری ^{۵۴}به عین الحیات

- (۲۸) ل، آ، عث: به جامه. (۲۹) قرآن، سوره ۱۱۴، آیه ۵.
(۳۰) آ «در لوح خیال او» ندارد. ل، عث، ح به جای «لوح خیال او» هیت نقش‌های محال.
(۳۱) آ «و» ندارد. (۳۲) ل، ح: بدان. (۳۳) یت: داشت.
(۳۴) قرآن سوره ۵۸، آیه ۱۰. (۳۵) یت «به غرور» ندارد. برای این آیت رجوع کنید به سوره ۷، آیه ۲۰.
(۳۶) آ: قربت. یت ندارد. (۳۷) یت: یک ماه و نیم. (۳۸) آ «از آنجا ... است»، ندارد.
(۳۹) ح: پارها. (۴۰) ل، آ، عث، ح: حنجر.
(۴۱) ل، ح: از این تنگ. یت: تنگی و بند. (۴۲) یت: ظلمانی.
(۴۳) آ «هم» ندارد. ل، عث، ح «را» ندارد. (۴۴) ح: دستوری.
(۴۵) ل، عث، یت، ح: قفس. هر دو شکل املایی درست است.
(۴۶) یکی از آن فقرات است که خیلی بکار برده شده. نگاه کنید به مصراع زیر (دیوان سنایی ص ۱۱۴): زانکه مشتی ناخلف هستند در خط خلاف. (۴۷) آ «و» ندارد.
(۴۸) آ «این بیت» ندارد. ل، عث، ح: این مصراع. (۴۹) آ: بر جان من.
(۵۰) آ این بیت ندارد. یت: تحول. ل، عث: به حول قلّتانانه برستی. ح: غالباً بدون نقطه‌ها. حول و حوله، توانایی و حيله باشد. قلّتان، مردم دیوث و بی‌حمیت. سنایی گوید (دیوان ص ۳۴۷):
اگر خوش‌خویی، از گران قلّتانان وگر بدخویی از گران قلّتانانی
(۵۱) آ: به کلمه خود.
(۵۲) آ: این حدیث نیامده. نگاه کنید به الجامع الصغیر، ج ۲، ص ۵. ر. ک: فتوت‌نامه سلطانی ص ۲۴۲.
(۵۳) یت تا من، ندارد. (۵۴) آ، ح: سکندری.

خضری رسانیدم.

و شرح آنچه ائمه و قضات و سادات هرات^۱ و اوساط^۲ الناس و عوام^۳ این شهر به استقبال و اقبال و مراعات^۴ با من کردند، در حد و عد نیاید^۵. من دیگر بار خواستم که نقاشان^۶ روحانی را^۷ بر کار کنم، تا^۸ بر جان‌های امیدوار عاشقان گهرباران^۹ کنند. باز دیوان^{۱۰} خیال او به غرور آمدند و مدبران مدبر او به زور^{۱۱}، باز^{۱۲} قلابان قلب او^{۱۳} بر کار شدند. و من متعجب از سکون (۱۸ ب) و^{۱۴} صلابت تو که^{۱۵} چندین محیلان^{۱۶} در شهر و ذوالفقار زبان تو در^{۱۷} نیام، و^{۱۸} چندین فساد در جوار^{۱۹} تو و درّه^{۲۰} صلابت تو بر طاق. توقع این عاشق صادق آن است که چون این نبشته^{۲۱} بدان^{۲۲} پیشوای حکیمان رسد، در حال به ذوالفقار زبان حیدروار سر هوس^{۲۳} شان بردارد، و به درّه^{۲۴} صلابت عمری^{۲۵} بنیت^{۲۵} نیت ایشان ذره ذره کند، تا از تنگ رنگ^{۲۶} و چنگ نیرنگ خویش باز رهند^{۲۷}. و معلوم باشد که آن تزویرها که تصویر کرده بود^{۲۸}، فرستاده اگر آن او فرستاده بود و ساخته به دوده ملامت و حرامزادگی آن محبوس منحوس^{۲۹} کرده است، به زندان زندان خود سیلی حوادث و مخراق^{۳۰} صرف^{۳۱} دمار از وی برآرد. باری^{۳۲} عزّ اسمه داند که از اکنون^{۳۳} تا قیامت حاصل این مالیخولیا و جنون^{۳۴} جز

- | | |
|---|------------------------------------|
| (۱) ل، آ، عث، ح: همواره. نگاه کنید به تعلیقات. | (۲) ح: اوسط. |
| (۳) ل، آ، عث، ح: عوله (به معنی هرچه بدان مدد خواسته بشود). | |
| (۴) ل: مراعات من آ: اقبال مراعات. عث «و اقبال» ندارد. | (۵) ل، عث: نیامد. |
| (۶) یت: بعاشقان. | (۷) یت «را» ندارد. |
| (۸) ل، آ، عث، ح «تا» ندارد. | |
| (۹) ح: گهربار. | (۱۰) ح: بودن. |
| (۱۱) ح: باز به زور. و زور به معنی مکر و فریب باشد. | (۱۲) آ: ز باز. |
| (۱۳) آ «او» ندارد. عث: قلت، «به جای قلب». | (۱۴) یت «و» ندارد. |
| (۱۵) ل، آ، عث، ح «که» ندارد. | (۱۶) ل، عث: مخیلان. |
| (۱۷) ح: حیدر بنام. | (۱۸) آ، عث «و» ندارد. |
| (۲۰) ل، عث: ذره. | (۲۱) یت: نوشته (به حذف این). |
| (۲۲) ل، عث: به آن. | (۲۳) یت: سرشان (به حذف هوس). |
| (۲۴) عث: شان عمروار. ل: عمروار. | (۲۵) آ: بنیه (شکل دیگر املائی). |
| (۲۶) برای رنگ و نیرنگ نگاه کنید به دیوان ص ۴۹. | (۲۷) بر این «آ» به پایان می‌رسد. |
| (۲۸) ل، عث، ح: تصویر کرده بود و فرستاده بود و ساخته. | |
| (۲۹) یت «منحوس» ندارد. ل، عث «آن» ندارد. | (۳۰) مخراق به معنی ذره. یت: محراق. |
| (۳۱) صرف جمع صرف، گردشهای زمانه و حادثات. ح: حروف. عث: صرف. | |
| (۳۲) ل، عث: و باری. | (۳۳) ح: کنون. |
| | (۳۴) یت «و جتون» ندارد. |

آن نباشد که دینارش به دیوان عوانان خرج شود، و دینش به دست دیوان تلف، تا اینجا زرد روی باشد و آنجا سیاه روی، و بگویدش^۱ که هان^۲، «الفتنة نائمة لعن الله من ايقظها^۳». خویشتن را^۴ از زخم^۵ لعنت صیانت کند، و خصومت اینجا با سلطان داند و آنجا با رحمان^۶. این چنین کلوخ امرودها^۷ نکند که روزی^۸ همین^۹ کلوخ بر سر وی^{۱۰} کوبند، و همان^{۱۱} امروده^{۱۲} بر جان او. «و لا تحسبن الله غافلا عما يعمل الظالمون^{۱۳}». اکنون بزرگی و اعتقاد پاک بدان انقباض سابق^{۱۴} و انبساط لاحق معذور فرماید^{۱۵}. «والسلام عليك الف الف بمحمد و آله».

(۱) یت: بگویندش. (۲) عت «که هان» ندارد.
 (۳) برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۶۶، و المناوی، جزء ۲، ص ۱۳۲، حاشیه.
 (۴) یت «را» ندارد. (۵) ل، عت، ح: زحمت. (۶) یت: سبحان.
 (۷) ح: کلوخی. کلوخ امروده نوعی از امروده بزرگ ناهموار و بی مزه.
 (۸) ح: آخر روزی. (۹) یت: هم این.
 (۱۰) ل، ح: سر او.
 (۱۱) یت: هم آن. (۱۲) ح: امروز.
 (۱۳) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۴۲.
 (۱۴) ل، عت، ح، «سابق» ندارد.
 (۱۵) یت: فرماید.

نامه نهم

مقدمه این نامه به دو طور آمده: در نسخه‌های عثمانیه و لندن و حبیب‌گنج و دیوان (چاپ مدرس رضوی) و مجله‌های آریانا و ارمغان به قرار زیر است:

جواب^۱ نامه آن بازرگان^۲ است که در خان^۳ سرخس در بند خانه‌ای^۴ داشت، و در پهلوی آن^۵ خواجه سنایی^۶ با شاگردی^۷ فرود آمده بود، و بازرگان^۸ غایب بود^۹، و چون بعد از آن از غیبت^{۱۰} باز آمد، مبلغی زر و قماش^{۱۱} او برده بودند، و خواجه سنایی رفته بود^{۱۲} از آنجا، و این بازرگان^{۱۳} تهمت دزدی^{۱۴} بر شاگردش^{۱۵} نهاد، و در این^{۱۶} معنی نامه‌ای به خواجه سنایی فرستاد^{۱۷} تا تجسس^{۱۸} آن کار بفرماید^{۱۹} کردن، و چون جواب^{۲۰}

-
- ۱) دیوان: این رساله دیگر جواب الخ.
 ۲) ح: خوان. ۳) د: دکانی.
 ۴) د: آن دکان. ل، عث، ح: آن در بند خانه‌ای داشت که.
 ۵) د: یک شاگرد. ل، عث، ح: و خواجه سنایی فرود آمده بود با یک شاگرد.
 ۶) د: این بازرگان. ۷) د: شد.
 ۸) د: «بعد از آن غیبت» ندارد. ح: در غیبت. ل: از آن غیبت.
 ۹) ح: مبلغی از زر و قماش وی از آنجا. د: ازان وی.
 ۱۰) د: از آنجا رفته الخ. ح: بعد از مرور سنایی.
 ۱۱) د: «این بازرگان» ندارد. ح: «این» ندارد.
 ۱۲) د: شاگرد وی نهادند. ۱۳) د: این بازرگان رفته‌ای. ۱۴) د: نوشت.
 ۱۵) د: تفحص. ح: که تجسس.
 ۱۶) ح: بفرمایند پس خواجه این جواب نوشت، د: بکند این جواب فرستاد پس.
 ۱۷) ح: پاسخ به وی رسید برخاست و به خدمت شتافته. د: بازرگان این جواب بخواند برخاست و از پس سنایی رفت.

نامه به وی رسید^۱، برخاست و به نزد خواجه سنایی رحیل کرد و عذرهای^۲ خواست و گفت: «مردمانی که در این جا^۳ منزل داشتند مرا گفتند که شاگرد پیش^۴ از خواجه^۵ از این جا^۶ رفته بود، ممکن باشد که این^۷ سرقه او کرده است^۸ و الا^۹ هرگز نیارستمی^{۱۰} این نامه نبستن^{۱۱} و نزد^{۱۲} تو فرستادن».

اگرچه مقدمه‌ای که همراه این نامه در مجله^۱ ارمغان چاپ شده، از حیث مطالب با مقدمه‌های بالا عموماً مشابه، اما به لحاظ عبارت خیلی متفاوت است. بنابراین جداگانه آورده می‌شود.

«جواب نامه^۱ بازرگانی که در خان سرخس دکان داشت، و حکیم سنایی قریب به آن دکان با شاگردی فرود آمده بود، و آن بازرگان مسافر شده، و چون باز آمد مبلغی زر و قماش از دکان وی برده بودند، به حکیم نوشت تا تفحص کند. و چون این جواب به آن بازرگان رسید، به خدمت حکیم رفته عذرهای خواست».

و همچنین است مقدمه^۲ زیر که با نسخه^۳ آکسفورد آمده است:

«این رساله^۱ دیگر جواب نامه^۲ بازرگانی است که در خان سرخس همسایه^۳ خواجه^۴ سنایی بود، مگر در آن وقت که بازرگان در غایت فطنت بود، قماش^۵ چند از آن وی با قدری زر بدزدیده بودند، و او را نمودند که شاگرد سنایی پیش از خواجه از اینجا برفت، مگر او کرده باشد. پس بازرگان نامه^۶ نوشت، و چون جواب باز رسید، به عذر پیش خواجه سنایی رفت و گفت خطاب با شاگرد بود».

اما نسخه‌ای که آقای مجتبی^۱ مینوی در مجله^۲ یغما چاپ کرده است، دارای مقدمه^۳ زیر می‌باشد:

این نامه‌ای است در عذر آن تهمتی که بر شاگرد خواجه سنایی رحمه الله علیه کرده بودند. در نیشابور در کاروان‌سرای که او فرود آمده بود، غلامی هندو در خانه^۱

(۱) عث: جواب این نامه به وی رسیده بود. ل: این جواب نامه به وی رسیده بود برخاست (کذا).

(۲) د: عذر خواست. ح: معذرت وافی خواست.

(۳) د: آنجا.

(۴) ح: بیشه. (۵) د: خواجه سنایی.

(۶) د: آنجا. ح: اینجا رفت.

(۷) عث: این جمله در حاشیه افزوده شد. (۸) ح: باشد.

(۹) آ این جمله ندارد. عث «والا» ندارد.

(۱۰) عث: این نیارستمی ل. د: من این نیارستمی.

(۱۱) د: نوشتن. ل. عث «این نامه» ندارد. (۱۲) ل، عث، د: به تو.

صرافی باز کرد و مبلغ هزار دینار زر نیشابوری برگرفت، پس به زخم چوب مقرر آمد و گفت: به شاگرد خواجه دادم. شاگرد طمع داشت که خواجه در حق او شفاعت کند. سنایی از سر ملال و دل‌تنگی در آن معنی هیچ نگفت، برخاست و به هری رفت. شاگرد از سر بغض و حقد گفت: به خواجه سنایی دادم. صراف از پس خواجه به هری قاصد فرستاد، و خواجه سنایی این نامه در این معنی از هری باز به نیشابور فرستاد.

بسم الله الرحمن الرحيم

«و کذلک جعلنا لکل نبیّ عدوّاً شیاطین الانس و الجن»^۱. تزویری که قوّت خیال^۲ (۱۹ الف) تصویر کرده بود، صادر گشت؛ و تدبیری که شیخ نجدی^۳ را تقریر افتاده بود^۴، رسید؛ و ترّهاتی که آن^۵ رانده حضرت رانده بود، خوانده شد؛ و^۶ عقلم از آن فطنت پُر فتنت^۷ فراخنده آمد؛ و دینم^۸ از تناهی^۹ تباهی او فرا^{۱۰} گریستن نشست. متفکر^{۱۱} شدم از خسارت^{۱۲} او، و متحیر شدم از جسارت^{۱۳} او که ای «سبحان الله العظیم» چرا^{۱۴} در^{۱۵} تخیلات دیو منشور «ان جاءکم فاسق نبیّ» عاقل^{۱۶} وار بر^{۱۷} دین خود نخواند، و چرا در تسویلات نفس توقیع^{۱۸} «ان بعض الظنّ اثم» مسلمان^{۱۹} وار بر عقل^{۲۰} خود عرضه^{۲۱} نکرد،

- (۱) یت «یوحی بعضهم الی بعض زخرف القول غروراً» افزوده. سوره ۶ آیه ۱۱۲. آکس این آیه ندارد.
 (۲) یت: قوت خیالی نموده بود. عث، ل: شیخ النجدی.
 (۳) یت: افتاده بود تقریر افتاد. ح «را» نیامده. آکس «رسید» ندارد.
 (۴) «آن» ندارد. (۶) آ، ا، آکس «و» نیامده.
 (۷) ل، عث، ح، «پر فتنت» نیامده. د: بدون نقطه. آکس: «خنده»، به جای «فراخنده».
 (۸) یت: دین من. د: وهم. ل، عث «و» ندارد.
 (۹) یت: تباهی و تناهی نامتناهی. ل، عث: تباهی تباهی. ا: از آن تناهی الخ. آکس: تناهی او. سنایی (دیوان ص ۱۵۴) گوید:

باد رایت بی تباهی، باد شخصت بی حدوث باد جاهت بی تناهی باد جانت بی ضرر

- (۱۰) ل، عث: وافر گریستن. مع: فرافر گریستن گریستن. یت: فراگرفتن.
 (۱۱) ل، عث: و متفکر الخ.
 (۱۲) ل، عث: خسارت (بدون نقطه‌ها). ا، یت، آ، د: جسارت. آکس: حساب.
 (۱۳) آ، د، ا، «متحیر... او» نیامده. یت: خسارت. ل، عث: حسرات او ای.
 (۱۴) در یت، این جمله (چرا در تخیلات... نخواند) پس از جمله پشت سر هم آمده.
 (۱۵) آ، د: بر. (۱۶) آ، ا: را عاقل. د: غافل. (۱۷) آکس «بر» ندارد.
 (۱۸) ا: ندارد، نفس. عث: توقیع. (۱۹) ا، آ: را مسلمان الخ.

که^{۲۲} کسی که این عروس سبزقبا را، — و آن^{۲۳} انصاف است — عمر وار^{۲۴} در خدر^{۲۵} امانت خویش^{۲۶} آورده باشد بر وی این تهمت نبرند^{۲۷}، و کسی که این گنده^{۲۸} پیر کبودچادر^{۲۹} را، — و آن دنیا است — حیدر^{۳۰} وار سه طلاق پاک^{۳۱} بر^{۳۲} گوشه چادر بسته باشد، بدو این چنین^{۳۳} سفته^{۳۴} نفرستند^{۳۵}. کسی^{۳۶} که اگر قرص^{۳۷} خورشید را^{۳۸} قرص خوان او سازند، او^{۳۹} مذاق خویش^{۴۰} بدان نیالاید^{۴۱}، بر خمیر ریزه و لید^{۴۲} مغیره گبر^{۴۳} کی^{۴۴} زنهار خورد، و کسی که اگر^{۴۵} بطحای مکه را از برای^{۴۶} او کوه^{۴۷} زر سازند، او^{۴۸} به کرشمه همت بدان تنگردد^{۴۹} و مطالعت^{۵۰} نکند، او نعلین^{۵۱} ژنده بولولو^{۵۲} مدبر کی دزدد. هیئات هیئات مکن^{۵۳}. زنبور خانه غضبانی^{۵۴} حلیمان^{۵۵} را میاشور^{۵۶} و نگارخانه شهوانی حکیمان را آتش در^{۵۷} منه. درخت^{۵۸} همتی که عندلیب^{۵۹} آن روح الامین

۲۰. «عقل» ندارد. (۲۱) ل، عث، ح: عرض. (۲۲) ل، آ، د، ا: «که» نیامده.
 ۲۳. آکس «آن» ندارد. (۲۴) یت: خضروار.
 (۲۵) آ، د: صدر. ا: حذر. «خدر» بالكسر به معنی برده برای دختران در گوشه خانه. نگاه کنید به مقدمه.
 (۲۶) ا، آ، د: خود. (۲۷) آ، ا: نزنند. آکس: نبرید.
 (۲۸) ل، عث، ح، آکس: گند. یت: گنبد. گنده پیر، یا گندپیر، یا قندفیر به معنی پیرزن سالخورده.
 (۲۹) ا: کبودی چادر. یت «چادر» نیامده. و به جای «و آن دنیا... بسته باشد»، «طلاق داده باشد»، آمده است.
 ح: چادر دنیا را حیدروار. د: دنیای چند روزه را طلاق بر گوشه.
 (۳۰) ا: چند باره. (۳۱) ا: «پاک» ندارد. (۳۲) آکس: بر چادر.
 (۳۳) یت، ا، آکس «چنین» نیامده. (۳۴) آ، ا: سفته.
 (۳۵) ل، ح: نفرستد. (۳۶) عث، ح: که کسی که. ا: و کسی که.
 (۳۷) ا، د، آکس: قرص خورشید. (۳۸) ا، د، آکس: «را» ندارد.
 (۳۹) آ، ا: «او» نیامده. (۴۰) ل، عث: خویش را. (۴۱) ح: بیالاید.
 (۴۲) آ، ا: ولیدبن مغیره. ل، عث، ح: «بن مغیره» نیامده. آکس: و کید مغیره.
 (۴۳) د، یت، ا: «گبر» نیامده. (۴۴) ح: که. (۴۵) ل، عث، ا: «اگر» نیامده.
 (۴۶) یت، د: از بهر. ا: «برای» ندارد. آکس «از» ندارد. (۴۷) ح: کوره سازند.
 (۴۸) آ «او» ندارد. (۴۹) ل، عث «تنگردد» نیامده. (۵۰) ا، د، آکس: مطالعتش.
 (۵۱) ل، عث، ح: نعل ژنده. آ، د: نعلین و ژنده. ا: «او نعلین» ندارد. آکس: و نعلین.
 (۵۲) ل، عث، ح: بولولو، آکس «بو» ندارد.
 (۵۳) آ «مکن» نیامده. ل، عث: ثم هیئات. آکس: و هیئات هیئات هبارة.
 (۵۴) ا، د، آکس: عصیان. ب، عث: غضبانی.
 (۵۵) ل، عث: حلیمانی. ح: حسابی. ا: حکم. د: حکیمان. ماشور.
 (۵۶) ح: می شود. د: ماشور. آکس: مه آشوب.
 (۵۸) یت «درخت همتی الخ» پس از «خزینة دولتی الخ» آمده. دو جمله: «درخت همتی... فیاس مکن» در

است ^{۶۰} آشیانه غراب ^{۶۱} الشیاطین مساز. خزینة ^{۶۲} دولتی که هزینة ^{۶۳} خواهش روح القدس است بر کلبه کلاب ^{۶۴} النار قیاس مکن. بترس از حسرت ^{۶۵} روزی که حسرت ^{۶۶} سود ندارد، میوش بر خدای ^{۶۷} عزوجل ^{۶۸} حالی ^{۶۹} که بر حضرت «لایخفی علیه شیء» ^{۷۰} پوشیده ^{۷۱} نیست، و بدان ^{۷۲} داندۀ دانا ^{۷۳} که من تا آن ^{۷۴} امانت را ^{۷۵} که گواهی ^{۷۶} آن و ^{۷۷} «حملها الانسان» است قبول کرده‌ام ^{۷۸} امانت هیچ دزد از برای ^{۷۹} مزد پذیرفته‌ام ^{۸۰}. و تا عتبه ^{۸۱} دارالسلام و الاسلام متکا ساختم با هیچ ناهمتا ^{۸۲}

- فرهنگ جهانگیری (ج، جلد اول ص ۴۳۰) و یک جمله: «خزینة دولتی... قیاس مکن» در فرهنگ رشیدی (ر، جلد دوم ص ۱۴۸۸) آمده است.
(۵۹) یت، ح: عندلیبان.
(۶۰) آ: باشد. ا: «آشیانه... روح القدس است» ندارد.
(۶۱) ل: عذاب الشیاطین (متن)، غراب الشیاطین (حاشیه)، عث: عذاب غراب الشیاطین. د: غراب الیابان. آ: عذاب الشیاطین. ج: غراب البین. یت، آکس: غراب البین الشیاطین. غراب البین زاغ سیاه دشتی که از شومی نشستن خود میبایست و مفارقت اندازد میان دوستان و اقربا... بعضی گویند نوعی از زاغ که متعار و پای او سرخ باشد. عرب آن رانحس داند و گویند که اگر کسی از خانه برآید و زاغ مذکور را ملاقی شود، دلالت می‌کند بر فراق در میان او و مطلوب او (آندراج)، سنایی هم گوید (دیوان ص ۷۲۳):
بلبلم خوانده‌ای و سیم‌رغم
من خود از ناقصی غراب‌اللبین
(۶۲) د: خزانه. ج: و خزینة. ۶۳ ح: هر آینه.
(۶۴) ا، د، ج، ر: کلاب دین. ح: کلاب الناس. آکس، یت: کلاب البین. در خبر آمده: اصحاب البدع کلاب النار (الجامع الصغیر ج، ص ۳۶)، المبتدئة کلاب اهل النار (کنوزالحقایق ص ۱۸۱).
(۶۵) ل، عث: حسرت آن روزی. ح: از روی. ۶۶ ا، د، یت، ح، آکس: حسرت.
(۶۷) بعضی نسخ: برای خدای الخ.
(۶۸) ل: بر خود حالی. عث: بر خودم حالی. یت: خدای تعالی. ح: «عز و جل» نیامده.
(۶۹) ل، عث «که» نیامده. آکس، یت: رازی که.
(۷۰) آ: علی الله شیء، د «شیء» ندارد.
(۷۱) ل، ح: چیزی پوشیده الخ. (۷۲) ل، عث: بداند و داند دانا اینکه من. ح: بداند و نداند آنان که.
(۷۳) یت: دانا یابان.
(۷۴) ل، عث، ح: آنکه که آن آیت که و حملها الخ. و در حدیقه سنایی (ص ۲۸۵) در توضیح همین آیه کریمه تحت عنوان: اندر بیان ظلومی و جهولی انسان، بیتی چند یافته می‌شود.
(۷۵) آکس «را» ندارد. (۷۶) آکس: گواهی. (۷۷) آکس: بیاض است.
(۷۸) ل، عث، ح: کرده. (۷۹) ل، عث، آکس: برای. یت «از برای» ندارد.
(۸۰) ل، عث، ح: قبول نکرده‌ام.
(۸۱) یت: عقبه السلام متکا ساختم. د: عقبه دارالسلام الخ. آکس: عقبه دارالسلام الخ. «تا بر عتبه... ساختم» بیاض.
(۸۲) ل، عث: بر هیچ ناهمپای سلام الخ. ح: بر هیچ همنهای سلام الخ. آ: با هیچ ناهمواری الخ. آکس: هرگز با هیچ ناهمتای الخ.

و ناهمواری^۱ که تهمتی برو گنجد سلام علیک^۲ نداشته‌ام، به تقاشان^۳ خبال مغرور^۴ مشو
و فراشان جمال^۵ یقین را مهجور مکن. به راستکاری^۶ کوش تا رستگاری یابی که هر که
این^۱ دریافت همه^۸ مرادها و مقصودها دریافت و اگر نه^۹ از مگس تا کرگس و کیل^{۱۰} در
من اند و از^{۱۱} بدایت روح^{۱۲} تا نهایت جنبش^{۱۳} حیات خصم^{۱۴} من اند^{۱۵}.
و هذه^{۱۶} قصيرة عن طویلة^{۱۷}. والسلام^{۱۸}.

اشعار^{۱۹}

چون^{۲۰} فرش بزرگی به جهان باز^{۲۱} کشیدیم
صد گونه شراب از کف اغیار^{۲۲} چشیدیم
از روی سخا حاصل صد ملک^{۲۳} بدادیم
بر پشت^{۲۴} شرف منزل نه چرخ بریدیم
آنجای که ابرار نشینند، نشستیم^{۲۵}
و آن رای که احرار گزینند، گزیدیم

- (۱) «که گنجد» از روی آ، ا، د، آکس افزوده شد. (۲) :سلام و علیک.
(۳) د: به بقای شان. (۴) ل، عث، ح: مشغول.
(۵) ل، عث، ح، «و فراشان... مکن» نیامده. یت: محال را.
(۶) د، یت، ا، آکس: در راستکاری. سعدی گوید: خواهی که رستگار شوی راستکار باش.
(۷) یت: خود را از این معنی. د، ا، آکس: این معنی.
(۸) د، ا، از همه مقصود و مرادهای دو جهانی روی، بر تافت (د: دریافت به حذف روی)، آکس: وی از همه
مقصودها و مرادهای دو جهانی الخ. ل، عث: «مقصودها» ندارد.
(۹) ل، عث: و اگر مگس. د، یت، ا، آکس: و گر نه خود.
(۱۰) آ «و کیل» ندارد. ا: توکس و کیل.
(۱۱) نسخه اینجا تمام می شود. ل: اندر بدایت.
(۱۲) آکس: جنس حیات. (۱۳) آکس: خصم خصم.
(۱۴) آکس: «اند» ندارد.
(۱۵) عث: هذا کثیر.
(۱۶) د «والله تعالی هو التوفیق و المعین و الصلوة و السلام علی نبیه المصطفی و آله و اصحابه» افزوده. ا:
الاکرمین الطیین الظاهرین).
(۱۷) ل، عث، ح «علی من تاب و رجع» افزوده. آکس «حسبنا الله نعم الوکیل، افزوده. ا «والسلام» ندارد.
(۱۸) این ابیات فقط در نسخه آکس، مندرج است و در دیوان (جانب مدرس ص ۷۹۵) بدن عنوان آمده: «این
قطعه بر گور نظام الملک محمد بهروز نوشتند». و خواجه محمد بن بهروز از وزرای ابراهیم غزنوی و
ممدوح جمعی از شعرا از جمله ابوالفرج رونی و مسعود سعد سلمان اند. سنایی را فقط دو قطعه در مرثیه
او دیده می شود. (۲۰) دیوان (متن): ما، حاشیه، چون.
(۲۱) آکس: بار. (۲۲) دیوان: اقبال.
(۲۳) دیوان (متن): ده ملک، حاشیه: صد بحر.
(۲۴) دیوان (متن): با اسب، حاشیه: بر پشت زمین.
(۲۵) آکس، ننیم.

گوش خود و گوش همه آراسته کردیم
 از بس سخن خوب که گفتیم و شنیدیم
 ناگاه^۱ بزد مقرر^۲ مرگ زمانه
 مانای روان رو^۳ سوی عقبی بدمیدیم^۴
 دیدیم که در عهده صد گونه وبالیم
 خود را به یکی جان ز همه باز خریدیم
 در جمله^۵ بدانند که در عالم پاداش
 آنها^۶ که در این راه بدادیم بدیدیم
 دادند مجازات به بندی که گشادیم^۷
 کردند مکافات به رنجی که کشیدیم
 ما را همه مقصود به بخشایش حق بود
 المنة لله که به مقصود رسیدیم

(۱) آکس: بازگاه. (۲) دیوان (چاپ مدرس): زوارو، آکس: روان را.
 (۳) آکس: بدویدیم. (۴) دیوان: پس جمله بدانید.
 (۵) آکس: آن را که در آن راه ندیدیم ندیدیم. (۶) آکس: کشیدیم.

نامه دهم

این نامه به شهر نیشابور نوشته^۱ هم بدان واقعه.

بسم الله الرحمن الرحيم

«التحيات لله و الصلوة على^۲ الانبياء و السلام على نفسه الطاهرة بعدد الرمل
الساهرة و رحمة الله و بركاته». (۱۹ ب) اما بعد دانستن فرمايد كه مرشد عقل و مؤيد روح
و موجد^۳ طبع و مرتب اركان و مركب حيوان چنين خبر مي دهد: «و ما امرنا الا واحدة».^۴
و جاي^۵ ديگر خبر مي دهد، عز من قائل: «ما خلقكم ولا بعثكم الا كنفس واحدة».^۶ و
ديگر صاحب خبر سراپرده غيب و شاهد خطه شهادت خبر مي دهد كه «الارواح جنود
مجندة تشام^۸ كما تشام الخيل. فما تعارف^۹ منها ائتلف^{۱۰}، و ما تناكر منها اختلف». و ديگر
اشارت مي كند كه «المؤمن كنفس واحدة».^{۱۱}

(۱) ل: نويسد. (۲) ح: و على. (۳) عث: موحد.

(۴) قرآن سورة ۵۴، آيه ۵۰. (۵) ح «جای ديگر... كنفس واحدة» ندارد.

(۶) قرآن، سورة ۳۱، آيه ۲۷.

(۷) المعجم المفهرس، ونسك، ج ۱، ص ۳۸۵، بخاری، انبياء ۲، مسلم، البر ۱۵۹-۱۶۰ (جلد ۲، ص ۳۳۱)

اما بخاری و مسلم «تشام كما تشام الخيل» ندارد. و همين روايت است در مجمع الامثال، جلد ۲، ص

۳۶۹ و كشف المحجوب، ص ۳۲۵، و حقائق السحر، ص ۲۶، و الجامع الصغير، جزء اول، ص

۱۰۲-۱۰۳، نیز نگاه كنيد به كنز العمال، جزء ۵، ص ۶، شماره های ۱۰۲-۱۰۴، و شرح تعرف ج ۱، ص

۶۷، و ج ۲، ص ۱۶۰ كه بر طبق متن است. (۸) ح: يشام.

(۹) ل، عث: يعارف. (۱۰) ح: ايتلاف.

(۱۱) عث: «و ديگر صاحب خبر... فما يعارف، بار ديگر افزوده شد. و در مكاتيب فارسي غزالي به جاي

خلوت سرای عالم امر از زحمت^۱ اضداد و انداد متعالی است و اتحاد جوهر روحانی از جاسوسی قلم و قدم^۲ مستغنی. تجمل^۳ عزت صفت را به نیت ضعیف^۴ صورت کی^۵ تحمل تواند کرد، و گنج خزاین^۶ غیب^۷ را در کنج مختصر شهادت کجا گنج تواند بود. و آزادگانی که از حظیره^۸ قدس «علی سرر متقابلین^۹» در یک مجلس مزدوج^{۱۰} باشند^{۱۱}، مکاتبت میان ایشان سمج^{۱۲} باشد. و عزیزانی که بر طویله^{۱۳} قدم در یک سلک منتظم باشند^{۱۴}، صاحب خبر در میان ایشان فضولی باشد^{۱۵}. زیرا که صحرای میدان صفت او^{۱۶} از رسم^{۱۷} و رسم و نقش^{۱۸} و نفس معلی و ممیز است، و ترتیب حدوث و ترکیب حروف در چهار دیوار صورت است. و اگر نه عالم امر عالم ملک است هرچند سیاه پوش، حضرت واجب الوجود همه دواها در حوصله مشتی تیره رنگ محبوس کرده است و همه منشوبها^{۱۹} را برداشتی^{۲۰} سردمزاج برکشیده و حروف حروف را از دروازه میدان دل برون تاخته. اما باز از^{۲۱} آنجا که لوح و قلم در دبیرستان «الرَّحْمَنُ عَلَّمَ

→

- (۱) ل، عث، ح: زحمت. المؤمن «المؤمنون» نگاه کنید به تعلیقات.
- (۲) نگاه کنید به نامه های ۱۴، ۱۵.
- (۳) ح: تحمل، نگاه کنید به مقدمه یسر رفاء، ص ۱۲: خادم این تجمل را تحمل نتواند کرد.
- (۴) ح: ضعف. (۵) ح: که. ل، عث: گر. (۶) ل، عث: خزاینه.
- (۷) ح: غیبت.
- (۸) ل، عث: حظیره نگاه کنید به مصراع زیر حدیقه ص ۷۱۲، بر گذر بر در حظیره قدس.
- (۹) قرآن، سوره ۳۷، آیه ۴۳.
- (۱۰) ل، عث: مزدوج. ح: مندرج، اصلاح قیاسی، مزدوج به معنی همقرین و همصحبیت، و صنعت مزدوج شعری است که بناء آن بر ابیات مستقل مصرع باشد (المعجم ص ۲۱۱).
- (۱۱) ح: باشد.
- (۱۲) ل، عث: سمج. سمج (به فتح اول و کسر میم و جیم عربی) به معنی بد و ناخوش و زشت و بدمزه (غیاث) و سمج (به ضم سین و سکون میم) که در قصائد حبسیه مسعود سعد سلمان به کثرت استعمال شده نقب و غازی باشد که زیر زمین سازند. نگاه کنید به لغت فرس ص ۶۲ و تاریخ بهقی ص ۱۱۸. و سمج در کتاب صیدنه (ورق ۲۶ الف) به معنی زخم روده آمده است.
- (۱۳) طویله، به معنی سلک و رشته مروارید. برای هم طویله و هم طویلگی نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۲، ۵۷.
- (۱۴) ح: باشد.
- (۱۵) از ابتدای نامه تا «فضولی باشد» اساساً نامه چهاردهم است که به نام قوام الدین وزیر نوشته شده.
- (۱۶) ح: و. (۱۷) ل، عث، «از» ندارد. «وسم» به معنی نشان و داغ.
- (۱۸) ل: نفس و نفس. (۱۹) کذا فی عث و ل، ح: منسوبها. (۲۰) کذا فی الاصل.
- (۲۱) ل: اما بار از. عث: اما از.

القرآن^۱» تا آنجا که مقر^۲ جمادات است و سکون جمادات ولایت و ولایت حدوث و حروف است که در وقت ترکیب خلقت و مصالح جلت از سرپرده رحمانی فرمان چنین رسید در حق خلیفه که به خطه کون و فساد نصب کرد و او را به حسن مرتبت بر ارباب صورت جلوه^۳ که «انا الرحمن و هذا الرحمن»^۴ که زنهار سر از ربنه^۵ انقیاد این مخدیره در مکشید که او نیکو عهدی و عاطفت و رأفت از مکتب ما تعلیم گرفته^۶ است.

پس چون حال بر این جمله بود، هرچند ادراک و اتحاد^۷ ریاض رحمانی را^۸ به نقش نفس^۹ حاجت تیست، اما اتصال ارحام^{۱۰} را به سر قلم و قدم حاجت است که بنیت حیوان، خاصه انسان، به صورت و صفت قایم است. صورت و صفت را بر مثال ناو کیست^{۱۱}. «متاعاً لکم»^{۱۲} اتحاد روحانی است «و لانعامکم»^{۱۳} تکلف^{۱۴} کتائیت^{۱۵} جسمانی. پس چون غذای که صفت را شایست^{۱۶} خوان سالار رحمانی و ظایف او را «سراً بسرّ و اضماراً باضمار»^{۱۷} می‌رسانید، اکنون علفی که مرکبی را شایست نفس ناطقه گرد (۲۰ الف) آخر^{۱۸} او را خدمتی بکرد تا صفت در ولایت رحمانی، صورت در رعایت رحم مرافق^{۱۹} و موافق باشند^{۲۰} اگر باز در کتاب^{۲۱} رفته است، سبب اتحاد صفت بود، اکنون که تدارک افتاد، سبب اتصال صورت است.

باری عزاسمه صورتها را به مرتبت صفتها برساناد و حاجز^{۲۲} که میان کمال آن و قصور این است برداراد، تا نیر^{۲۳} زحمت حدوث و حروف نبود و شکر قلم و قدم والسلام.

(۲) ح «مقر» ندارد.

(۱) قرآن سوره ۵۵، آیه ۱ و ۲.

(۳) عث «جلوه» ندارد.

(۴) نگاه کنید به روایت زیر که در سنن ابی داوود، زکوة، ۴۵، است: قال الله انا الرحمن و حی الرحمن.

(۵) نگاه کنید به طبقات ناصری، ص ۷۷: اگر ربنه او را در ربنه رق کشد مالکش صاحب نعمت گردد.

(۶) عث: یافته است. (۷) عث: ایجاد. (۸) عث «را» ندارد.

(۹) ل، عث: نفس نفس. متن و تصحیح قیاسی. نک. ص ۱۳۷ س ۸ همین کتاب.

(۱۰) ل: ارجام. (۱۱) کذا در اصل عث و ل. ح: باو کیست.

(۱۲) قرآن، سوره ۷۹، آیه ۳۳. (۱۳) در عث این واژه کرم خورده است.

(۱۴) کذا فی الاصل. (۱۵) ح: سألست. (۱۶) در «ح» این مقوله منلوط است.

(۱۷) ل: آخر نیز. (۱۸) ح: موافق. (۱۹) ح: باشد.

(۲۰) ح: در کات.

(۲۱) ح: حاجز، حاجز به معنی مانع و حایل میان دو چیز، نگاه کنید به جمله زیر مقدمه حدیقه ص ۲۸: حاجزی از حدوث و حایلی از حروف ساخت.

(۲۲) نیر به معنی تار و پود جامه و چوب جولا هگان که بر آن بافند.

و خدمت این خادم موکب صفت ماح خویشت را متجلی گرداند با ستام^۱ و زین
و لکام، و^۲ حدوث تقصیری که رفته بود، عدل آن از تقدیر بشنود^۳، و موصل^۴ این
خدمت سنایی است^۵ منسی و کاتب. فی الجمله در حق این آرنده و نگارنده این بیت
دقیانوسی^۶ حسب این حال است که مثبت گشت:

بیت^۷

ایزد همه کرد دست میان من و تو جز آنک یکی نکرد جان من و تو^۸
چنین^۹ سیرت در عالم امر متحد بوده است. التماس آن است که صورت در بنیت
خلق متصل باشد، ان شاء الله و الحمد لله و حمد.

۱) نگاه کنید به مقدمه یسر رفاء ص ۵، و مکاتیب غزالی ص ۲۳، و دیوان فرخی ص ۵۸، ۱۲۵، ۱۳۳، و
دیوان منوچهری ص ۷۲، و تاریخ بیهقی ص ۴۸. ۲) بحث «و» ندارد.
۳) ح: شود. ۴) موصل به معنی رساننده. ل. موصل این خدمت.
۵) بحث: راست. ۶) ح: دقیانوس. ۷) از روی «ل» افزوده.
۸) بحث: جان و من و تو. ۹) هر سه نسخه: چنین.

نامه یازدهم

این نامه به خواجه یوسف دمخرد^۱ نویسد

بسم الله الرحمن الرحيم



«الحمد لله ناظم الشمل بعد شتاته، و واصل الحبل عقب بناته. کل عسر^۲ اذا عسرت يهون. انما امره اذا اراد شيئاً ان يقول له كن فيكون^۳. کسی را که نفس بندان و لایت حس خاک در چشم مدبران^۴ عقل او زده باشد^۵، و سلاطین^۶ شیاطین موهومات سرفهم و بصیرت او زیر نعل گرفته باشد^۷، اگر نه بوالعجبی خیال محال بودی که^۸ هفت اعضا را چهار^۹ دیناری کردی، و اگر نه^{۱۰} صورت جسم چون عقل و جان پیش صفت بودی. و لیکن آن دو شایسته که از خطه نیکو عهدی اند از بیم و عقوبت عقبه بند و عتبه ولی نعمت آن را بنگرداند که تا باز این چشم^{۱۱} که خزانه صورت اسم است، به هر غیوری شمشیر نکشد^{۱۲} و سپر بیفکند و بگوید که^{۱۳}:

-
- (۱) ل: دمخرد. ح: و محرد. متن موافق «عث». نگاه کنید به تعلیقات ص ۲۱۸. این نامه از طرف کاتب بسیار غلط رونویس شده است.
- (۲) ل، عث: عسرة.
- (۳) قرآن، سوره ۳۶، آیه ۸۲. (۴) ح «مدبران» ندارد. (۵) کذا فی الاصل.
- (۶) ح: سلاطین و شیاطین. (۷) ل، عث: کی.
- (۸) ل، ح: چهار دیناری کرد، ممکن است «چهار دیواری» درست باشد که در این کتاب بکار برده شده (ص ۳۸). و نیز نگاه کنید به دیوان سنایی ص ۹۶، و ابن بیت ظهیر فاریابی (دیوان ص ۸):
- درآمده ز ازل زیر سقف همت تو چهار عنصر عالم به چار دیواری
- (۹) ح: اگر نه. (۱۰) عث: جسم.
- (۱۱) ل، عث: کشند.
- (۱۲) از روی «ل» افزوده شد.

و علی الغانیات جرّ الذیول^۱

تا کی عقل بر صورت نقض^۲ عهد او گرید، و گاه روح بر صفت نقص^۳ جهد او خندد، و لاجرم^۴ مشام روح بدان حسن عهد هر لحظه این آواز می دهد که «اِنّی لآجد ریح یوسف^۵»، و از مشام جسم هر دم این ناله بر می آید «یا اسفی علی یوسف^۶». روزگار ضایع کردگان راه دین را جز خروش و احسرتا، چه حیلۀ؟ و یوسف گم کردگان کوی عشق را^۷ جز نالۀ «یا اسفی» چه چاره؟ و این خادم هم^۸ در این کتاب^۹ پرداخته^{۱۰} است، چنین^{۱۱} رانده است در کشف این معنی به طریق بینش به لباس نظم که^{۱۲} گفته شده است:

بیت^{۱۳}

مه^{۱۴} که خورشید را برو بندند چون جدا گشت ازو برو^{۱۵} خندند
بر کھی کز مهان^{۱۶} نهان باشد گر بخندند، جای آن باشد
باری عز اسمہ داند که اشتیاق به مشاهده و به مؤانست مجلس جانب^{۱۷} شریف
زید^{۱۸} شرفاً تا چه حد است که به مراسلت معلوم نشود^{۱۹}. و اندکی از بسیار^{۲۰} که در این
کتاب ذکر کرده شده است، صفت چنین^{۲۱} و این خویش باز^{۲۲} کرده ام، (۲۰ ب) و در این

(۱) این مصراع شامل بیتی است که از ابن ابی ربیعہ است:

کُتِبَ الْقَتْلُ وَالْقِتَالُ عَلَیْنا و علی الغانیات جرّ الذیول

نگاه کنید به دیوان ابن ابی ربیعہ، ص ۲۴۱، چاپ لائیک (المائیا).

(۲) ل، عث: نقض. (۳) ح: نقض.

(۴) از اینجا چند جملات در «آ» نقل شده است.

(۵) قرآن، سورۀ ۱۲، آیه ۹۴. (۶) قرآن، سورۀ ۱۲، آیه ۸۴. (۷) ل «را» ندارد.

(۸) عث «هم» ندارد. (۹) مراد از «حدیقه الحقیقه» است، پس باید این نام را بعد از سال ۵۲۵ هجری شمرد. به علاوه معلوم می شود که در این مورد سخنی از «حدیقه» رفته بود.

(۱۰) نگاه کنید به فقرۀ زیر «مقدمۀ حدیقه» (ص ۵۶):

«بپرداختم این کتاب را»

(۱۱) ح: و چنین.

(۱۲) ح «که» ندارد. این ابیات در «حدیقه الحقیقه» زیر عنوان «اندر افتخار خویش حرّماید» آمده است (ص ۷۲۷). (۱۳) اضافه از روی «ل». (۱۴) عث، ح: هر.

(۱۵) عث «برو» ندارد. (۱۶) ل: کز مهان. عث: کر مهان. ح: بر مهان.

(۱۷) ح «جانب» ندارد. (۱۸) ل: زید. (۱۹) ح: شود.

(۲۰) ح: بسیاری.

(۲۱) ل، عث، ح: چنین؛ اما چنین به معنی آرزومندی و بسیاری تریه و نالۀ شتر ماده که از بجه جدا شود دیوان

سیاقت به نظم باز دیده:

بیت^{۲۳}

تا ز تو دورم ای دو دیده^{۲۴} نور مرثه ز ابرو^{۲۵} نبود یک دم دور
تا شد^{۲۶} این سوخته نفور از تو از تو دوری هلاک دور تو از تو
بسود^{۲۷} بی آفتاب نتوانم گرچه پوشیده چشم و غریانم
اگر نه آنستی که آن مسکن^{۲۸} چه محط^{۲۹} رحل این عاشق است، روزی تشریف
نعل قدم اسب^{۳۰} او بزرگ یافته است، والا این مسکین از مسکن به بیت الاحزان لقب
کند^{۳۱}، اما حکمت دستوری نداد (عتبه^{۳۲} جان را) بیت الاحزان^{۳۳} لقب^{۳۴} دادن^{۳۵} و
کعبه^{۳۶} الهمم را کلبه^{۳۷} الهموم نام نهادن^{۳۸} بعد آن که عزم مصمم بود بر مبادرت بر آن
جناب^{۳۹} تجدید عهد و خدمت آن محتشم را، و لیکن فصحا و بلغا گفته‌اند:
الدخول^{۴۰} بین الاحبة تحول. الامطار^{۴۱} تمنع^{۴۲} الافطار.

اما به حکم عوایق و موانع روزگار بازمانده آمد^{۴۳}، اگرچه جهد کرد تا در این
سعادت چشم^{۴۴} را قرین روح گرداند، تا چنانک^{۴۵} بصیرت از مشاهده بهره^{۴۶} یافته
است، جوارح از مشاهده محروم نماند^{۴۷}، اما عرصه عالم صورت تنگ است هر دو کم
اتفاق افتد، و با این همه هم^{۴۸} پیش مجلس است، «کلی بکلیک مشغول»^{۴۹} آری.

→

منوچهری ص ۷۰: بر فتادت غلغل و برخاستت ویل و حنین. انین به معنی ناله و زاری.

(۲۲) ح: بار، بدون نقطه. (۲۳) اضافه از روی «ال».

(۲۴) ل، عث: دیده و نور، ظاهراً این ابیات در «حدیقه» (چاپ مدرس رضوی) نیست.

(۲۵) ح: را بدو. (۲۶) ح: باشد. (۲۷) ح: برد با. (۲۸) ح: مکن.

(۲۹) ل: محیط، عث: قحط. نگاه کنید به نامه اول ص ۴۶. (۳۰) ح: است.

(۳۱) ل، عث: کنند. (۳۲) ل، عث، ح: ندارد. اما ببینید ص ۶۶، س ۲ و ۳.

(۳۳) نگاه کنید به مصراع زیر از سنایی (دبوان ص ۲۵۰). وگرنه بوسفی کن، تونه مرد بیت احزانی.

(۳۴) ح: گفت. (۳۵) ل، عث، ح: دادند. تصحیح قیاسی.

(۳۶) ح: کلیه. (۳۷) ح: نهادند. در عث از اینجا تا «فصحا و بلغا» نیامده.

(۳۸) ل: آن جانب. (۳۹) در ل و عث این را شعر نمردداند.

(۴۰) عث: الامطار. (۴۱) عث: تمنع. (۴۲) ح: اند.

(۴۳) در «ل» اول «چشم» بود. پس از آن «جسم» کرده شد. (۴۴) ح: چنانجا.

(۴۵) ح: بهره ندارد. (۴۶) ح: نماید. (۴۷) ح: هم ندارد.

(۴۸) نسخه اصل: بکلی بکلی، ر. ک: نامه ۱۵ ص ۱۲۳ متن و تعلیقات.

شعر

تباعد^۱ ذات البین لیس بضائر^۲ اذا لم یکن بین القلوب تباعد
اگر تقصیر^۳ رفت، در نقش نفس، در شمیم نسیم، در روح^۴ روح هیچ تقصیری
نیست. احتراز از مکاتبت برای اجلال^۵ بوده است نه برای اخلال^۶ که خرد^۷ نخواست که
خاطری که او را احیاء الله^۸ به خواندن کلمات باطل و ترهات بی حاصل مشغول کند. و
نیز واثق است که بر بساط سجیت^۹ فضل نامتلون^{۱۰} او بدین تقصیر شبار و حسنت نپذیرد.
و گفته شده است این^{۱۱} معنی را^{۱۲} در کتابی که پرداخته‌ام:

بیت^{۱۳}

مرد^{۱۴} قانع نه مرد لوس^{۱۵} بود کز طمع گربه^{۱۶} چایلوس بود
مرد شد مرد کز طمع بگریخت گرد گشت^{۱۷} ابر کآب روی بریخت
هین^{۱۸} قناعت گزین که طامع دون در دو گیتی ست با عذاب الهون
و ورای^{۱۹} این همه کلمات گفته سید الانبیاء است صلی الله علیه و سلم: «لیس
التملق من اخلاق المؤمن الا فی طلب العلم»^{۲۰}. باری جل و علا ظلمات اتصال به ضیاء^{۲۱}

(۱) به معنی از همدگر دور شدن. ز. ک: تعلیقات.

(۲) ح: بضامیر.

(۳) ح: در تقصیر رفت.

(۴) ل. غث «در» ندارد. روح به معنی بوی خوش. نگاه کنید به نامه ۱۲، ص ۱۲۵. و در مقدمه حدیقه (ص ۳۳) و در نامه چهارم ص ۶۶ فقره «راح روح» آمده است.

(۵) غث: اجلال. اجلال به معنی بزرگ داشتن.

(۶) ح: اجلال. اخلال به معنی زیان رسانیدن.

(۷) ح: جزو.

(۸) ح: احیاء الله.

(۹) ح: این واژه بدون نقطه‌ها. نگاه کنید به جمله زیر مقدمه حدیقه (ص ۴۵): «بر فضیلت سجیت تصرفی می کردند».

(۱۰) ح: ناملول.

(۱۱) ح: که این.

(۱۲) اضافه سلامت مفعول «را» در حالت افعال مجهول در آن دوره معمول بود.

(۱۳) اضافه از روی «ل».

(۱۴) برای این بیت نگاه کنید به حدیقه، ص ۷۲۷.

(۱۵) ح: چو مرد کوش. ل. غث: چه مرد لوس.

(۱۶) ح: گربر.

(۱۷) ح: شد.

(۱۸) برای این بیت نگاه کنید به حدیقه ص ۳۸۱. و آنجا «هان» به جای «هین» آمده. نسخه کابل ص ۱۴۷. هین.

(۱۹) غث: دورای.

(۲۰) در الجامع الصغیر، جزء ۲، ص ۱۱۵، روایت این خبر به قرار زیر است: لیس من اخلاق المؤمن التملق و الحسد الا فی طلب العلم، اما در کنوز الحقائق، جزء ۲، ص ۱۵۳، این طور آمده است: لیس الحسد و التملق من اخلاق المؤمن الا فی طلب العلم. و در «ح» این است: لیس الحق من اخلاق المؤمن الی الطلب العلم (کذا).

(۲۱) ح: مر رضای.

عدل اتصال به دل گرداناد! و ما بقی^۱ عمر در جوار نعمت و جناب علو رفعت سپری
 گرداناد! انه ولی الاجابة، والحمد لله رب العالمین و صلوات الله علی خاتم النبیین و آله
 الطیبین و اصحابه الطاهرین اجمعین. و سلم تسلیماً دایماً کثیراً.

نامه دوازدهم

این نامه به سرهنگ محمد خطیبی^۱ نوشته

بسم الله الرحمن الرحيم^۲

هزاران سلام و تحیت و ثنا و مدحت از این غریب رنجور بلکه خادم مأمور بر آن مجلس باد که انس انس است و روح^۳ و قلاده^۴ شرف و حمد، ضاعف الله قدره. این مرحوم محروم احوال اشتیاق دیدار^۵ آن محترم محتشم^۶ را^۷ چگونه صفت کند که ادراک را^۸ دیده باید و تدارک^۹ را^{۱۰} دل. اگر دل است، نقش کمال جمال او دارد، و اگر دیده است، خال^{۱۱} و خیال او^{۱۲}. چون دیده^{۱۳} و دل نزد آن دیده (۲۱ الف) و دل است، گوبه مشاهدت عذر تقصیر می خواه و شرح شوق می ده که روح از آن مرغان^{۱۴} نیست که از درون^{۱۵} قفس سراید^{۱۶}، و خیال از آن هم نشان نیست^{۱۷} که بی کلید در بگشاید. بسا خاموشی که عین کلام است، و بسا^{۱۸} اعراض که مهد سلام است. شواهد خاطر را جز

-
- (۱) ل، عث: محمد حسینه. ح: چنانچه.
(۲) نگاه کنید به نامه یازدهم ص ۱۲۳.
(۳) آ «قلاده... قدره» ندارد. دیوان فرخی ص ۳۰۴: نبرد بند و قلاده شرف شیر زیان.
(۴) ل، عث «دیدار» ندارد. (۵) آ «محتشم» ندارد. (۶) ل، عث، ح «را» ندارد.
(۷) آ «را» ندارد. (۸) چیزی که فوت شده باشد به همدیگر رسیدن. (۹) آ «را» ندارد. (۱۰) آ «را» ندارد. (۱۱) آ: خواب و خیال. (۱۲) عث، ح «او» دارد.
(۱۳) عث: دیده دل. (۱۴) آ: مرغانی. (۱۵) ل، عث: دون. ح: ذوق.
(۱۶) عث: اسیر آمد. ل: سرآمد. ح: سرآمده. (۱۷) ح: است.
(۱۸) ل، عث: ای بسا. آ «بسا... مزکی نیست که» ندارد.

حَدَقْ^۱ مَزْکِی نیست که زاغان را بر گوشه کوشک شاهان تشنیع کردن به وصول صواب نزدیک نیست که راست اندازان در^۲ کَمین اند. و لایفلحان^۳ را با قدر «قد افلح المؤمنون»^۴ هیچ محرمیت نیست.

مَقْصود^۵ از این طرف حرف آن بود که در مزرعه^۶ دین هر تخم^۷ که اندازی برومند است، و در شاهراه شرع اگرچه^۸ گامی است سودمند است. فاری^۹ فی قبول^{۱۰} ذلک توفیقه. عذر این تقصیر از زبان تقدیر بشنود^{۱۱} و معذور فرماید که وقتی^{۱۲} تنگ بود و قاصدی^{۱۳} مستعجل. اگر زحف^{۱۴} است، ذیل عفو در پوشد^{۱۵} و خطا نگیرد. و الامر الیه - والسلام.

بیت^{۱۶}

دوری ز تو جز مصلحت حالی نیست

ورنه^{۱۷} دلم از تو یک زمان خالی نیست

(۱) مردم چشم را نیز گویند. (۲) آ: اندر.

(۳) آ «و لایفلحان... نیست» ندارد. و مراد از لایفلحان ظالم و کافر و ناحق شناس و ساحر و مجرم باشند. نگاه کنید به قرآن ۶: ۲۱، ۲۶: ۱۰، ۱۸: ۷۸، ۱۲: ۲۳، ۲۰: ۷۲، ۲۳: ۲۸، ۲۷: ۸۲.

(۴) قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱. (۵) آ: مقصد. (۶) آ: مزرع.

(۷) مع «هر تخم» ندارد. (۸) آ: هر گامی سودمند است.

(۹) «جمله فاری» ندارد. (۱۰) ح: قول.

(۱۱) «ح» برین تمام می شود؛ و چند ورق افتادگی دارد. (۱۲) آ: وقت.

(۱۳) آ: قاصد.

(۱۴) زحف: بالفتح رفتن کودک به زانو و به شکم رفتن حیوان و به نقصان رسیدن تیر بر نشانه به طوری که تیر اول نزدیک به هدف بر زمین بیفتد، بعد از آن به قوت باقی خود به هدف رسد. و بعضی به معنی خطا شدن تیر نیز گفته اند. و در لطایف به معنی خریدن و جمع شدن برای جنگ و رفتن نیز نوشته اند (نبات). اینجا به معنی خطا و نقصان. (۱۵) آ: بر پوشد. (۱۶) آ «بیت» ندارد.

(۱۷) ل: ورنه.

نامه سیزدهم

این نامه^۱ به دوستی نویسد به اقتراح مقداری آرد.

بسم الله الرحمن الرحيم

قال^۲ عز من قائل و قوله الحق، «فليُنظر أيها ازکی طعاماً^۳». بخشش بینش بر بخشاینده آفرینش حکایت می‌کند از آن مستانی که بوی از شرابخانه قدم یافتند، و^۴ سیصد و نه سال^۵ در یک مستی بودند، و^۶ چون از ولایت شراب در ولایت طعام افتادند، وصیت‌شان^۷ به تملیخا این بود که^۸ «فليُنظر أيها ازکی طعاماً^۹». غرض از این تشییب^{۱۰} و ترتیب آن است که این آزاد مرد خواجه عبدالصمد

(۱) آ: به دوستی نوشته در طلب مقداری آرد.

(۲) آ، ا، خلیلی، قال عز... طعاماً، ندارد.

(۳) قرآن، سوره ۱۸، آیه ۱۹.

(۴) ل، عث «و» ندارد.

(۵) مدت اقامت اصحاب کهف سیصد و نه سال بود، چنانکه در قرآن آمده: و لبثوا فی کهفهم ثلث مائة سنین و ازدادوا تسعاً. سوره ۱۸، آیه ۲۵. اما مفسران بنا بر آیت قرآنی که دنباله آن می‌آید: قل الله اعلم بما لبثوا، اختلاف رای دارند. نگاه کنید به لغات قرآن ج ۱، ص ۱۴۵ و تفسیر روح المعانی الجزء خامس عشر، ص ۲۳۱-۲۳۴ و مجمع البیان جزء ۱۵، ص ۱۴۷-۱۴۵. آقای خلیلی نوشته. در این عدد اشاره به قصه اصحاب کهف است زیرا اهل تفسیر از این ایت که «فضر بنا علی آذانهم فی الکهف سنین عددأ (آیه ۱۰)، نهصد و نه سال مرادگیرند (تفسیر روح البیان ج ۵، ص ۲۲۰). اما از برای این که خود در قرآن آیتی است که در آن سیصد و نه سال آمده، نباید این را به آیت دیگر مربوط کرد.

(۶) عث: و، نیامده. (۷) ل، عث: وصیتشان تملیخا (به حذف به).

(۸) ل، عث «که» ندارد. (۹) ل، عث «ازکی» ندارد. (۱۰) آ، خلیلی: تثبیت.

تملیخای^۱ من است و به مدد تو بزرگ محتاج. اینک مدت چهار ماه است تا این عارضه^۲ عسر سیاه روی گونه من زرد کرده است. اگر خواهد^۳ که سر^۴ من سبز بماند، و سینه حاسدان من کبود گردد، به سپیدی آرد مرا میزبانی کند. و اگر ترا آرزوی دیدار من می‌کند، مرا نیز آرزوی شکر شکرین^۵ تو می‌کند. روزی که خواجه عبدالصمد «دام توفیقه» صواب بیند و میعاد نهد، بیاید، تا چشم به لقای وی روشن کنم که حکیمان گفته‌اند «لقاء الخلیل شفاء العلیل». و به ابرام معذور دارد. و خدمت^۶ من به خواجه و پیر من خواجه معزالدین^۷ احمد گرامی چون برسد، برساند و به دعای عاشقانش وصیت کند. و الدعای^۸:

جفای^۹ چرخ و غم بی‌کسی چنانم کرد
 که بر دو کس بودم حسرت از جگر خواری
 یکی بر آن که ز راه عدم به ملک وجود
 نیامد و خبرش نیست از گرفتاری
 دگر بر آن که در این خاکدان پرغم و درد
 به خواب رفت و نکرد آرزوی بیداری
 به چنگ محنت و غم آن چنان گرفتارم
 که شخص غم کندم صبح و شام غمخواری
 غم فراق چنان^{۱۰} زار و ناتوانم کرد
 که سایه را به قفا می‌کشم به دشواری
 محبتی ز تو جا کرده در دلم که اگر
 ز سینه‌ام دل غمدیده را بیرون آری

(۱) نام یکی از اصحاب کهف است که برای آوردن خورش به شهر رفته بود، پول او سکه کهنه بود، و مردمان را از آن عجب آمد. (۲) ل، عث: خواهی. (۳) ل: سیر.
 (۴) ل: سکر شکر شکرین. عث: شکر شکر شکرین تو. (۵) ل: سلام و خدمت.
 (۶) ل، عث: معزی احمد.
 (۷) ل، عث: «والدعا» ندارد. پس از آن خلیلی این عنوان بین قلایین نوشته (من حکیم سنایی).
 (۸) این ابیات ممکن است از سنائی باشد. ولی در ل، نث و دیوان چاپی و هیچ جای دیگری (غیر از نسخه کابل و کتاب خلیلی و ارمغان ۱۷: ۲ ص ۹۲-۹۳) نسنائی از این‌ها پیدا نیست. نیز نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر.
 (۹) این سه بیت اخیر به روش سبک هندی سروده شده.

برون نیایدم از دل بجز محبت تو
به امتحانش اگر سالها بیفشاری

نامه چهاردهم

عنوان این نامه به چند^۱ طور آمده است. در (ل) و (عث) اینطور است:
«در ماه ربیع الاول سنه ثمان و عشر^۲ و خمس مائة خواجه قوام الدین درگجینی^۳
که وزیر سلطان محمود بن محمد بود، به خراسان خواست که خواجه سنایی را ببیند.
وی متواری شد و این نامه و قطعه بدو فرستاد». در نسخه آکسفورد در خاتمه نامه پنجم
که به نام قوام الدین است، این عبارت درج است:
«چون این^۴ نظم و نثر بر مجلس حالی صدری قوامی عرضه (گشت). شغف او به
حضور خواجه سنایی (ز) یادت گشت و ترغیب فرمود دوستان را به احضار او و چون
این بار این نثر و این قطعه به خدمت فرستاد و خود برفت.
در نسخه های آ، ا، د بدین گونه است:
«بار دوم چون خواجه قوام الدین به خراسان رفت، دیگر باره طلب سنائی کرد -
او این نامه به وی فرستاد و استعفا خواست».

بسم الله الرحمن الرحيم^۵

التحيات لله رب العالمين و الصلوة على محمد^۶ خاتم المرسلين^۷ و السلام على

(۱) عا: بدون عنوان. (۲) نگاه کنید به کتاب حاضر ص ۷۰ و تعلیقات.

(۳) ل، عث: درگجستی - نام مولد وزیر درگجین یا درگزین است.

(۴) اگر چه نظم شامل نامه (در نسخه آکسفورد) نیست، اما از این جا واضح است که قصیده ای که فقط در نسخه «د» آمده، حتماً با نامه فرستاده شده بود.

(۵) آکس: الرحيم به الحول و العصمه.

(۶) آ، ا، د، عا، محمد، ندارد. (۷) آکس، عا: خاتم النبیین.

صاحب^۱ الاجل قوام الدین و رحمة^۲ الله و برکاته.

معلوم رای (۲۱ ب) مشرف^۳ خداوند صاحب الاجل^۴ اکفی الکفاة^۵ ادام الله تأییده^۶ باشد؛ مؤید انبیاء و مرشد اولیاء چنین خبر^۷ داد، عز من قائل: «ما خلقکم ولا بعثکم الا کنفس واحدة»^۸ و قوله تعالى^۹ «و ما امرنا الا واحدة»^{۱۰} و صاحب خبر سرپرده^{۱۱} غیب و شاهد^{۱۲} خطه^{۱۳} شهادت چنین اشارت^{۱۴} نمود^{۱۵} که «المؤمنون کنفس واحدة»^{۱۶} و فتوی داد و بیان^{۱۷} کرد که «لا اله الا الله محمد رسول الله» اعنی^{۱۸} عالم امر از زحمت^{۱۹} اضداد^{۲۰} و انداد متعالی ست، و صادر و وارد^{۲۱} روحانی از جاسوسی^{۲۲} قلم و قدم مستغنی^{۲۳} تجمل صفت^{۲۴} رامطیه^{۲۵} صورت تحمل نتواند کرد^{۲۶} و گنج خانه غیب^{۲۷} را در^{۲۸} گنج تنگ مهیا نتواند نهاد^{۲۹} و ارواحی^{۳۰} که در حظیره^{۳۱} «علی سرر

(۱) ل، عث: صاحب الاجل - عا «صاحب الاجل» ندارد. (۲) عا، آکس: رحمة الخ، ندارد.

(۳) عا، عث: شریف. (۴) آ، ا، د: صاحب اجل قوام الدین.

(۵) ل: الکفاة. (۶) آ، ا، د: تأییداته - عا: زید شرفا - نگاه کنید به تعلیقات.

(۷) عا: اولیاء گفت. (۸) عا «عز من قائل» ندارد.

(۹) قرآن، سورة ۳۱ آیه ۲۷، آکس این آیه ندارد.

(۱۰) ل، عا: «و قوله تعالى»، ندارد. عث «و» ندارد.

(۱۱) قرآن، سورة ۵۴، آیه ۵۰. آکس این آیه ندارد. آ، د: واحدة کلمع البصر - آ: کلمع بالبصر.

(۱۲) عا، «و» ندارد. (۱۳) عا: پرده سرای پرده الخ. (۱۴) آ، ا، د: و صاف.

(۱۵) عا: خطوط. (۱۶) آ، ا، د: ارشاد. آکس: اشارت چنین.

(۱۷) عا: کرد. آکس «که» ندارد.

(۱۸) عا این حدیث ندارد - در «الجامع الصغير» ج ۲، ص ۱۷۱ روایت کامل این است: المؤمنون کرجل واحد

- ان اشکی رأسه اشکی کله - و ان اشکی عینه اشکی کله. اما در «کنوز الحقایق» ج ۲، ص ۱۸۱ فقط

المؤمنون کرجل واحد، درج است. نیز نگاه کنید «به مکاتیب غزالی» ص ۷۸ و تعلیقات کتاب حاضر.

(۱۹) «و» از روی عا افزوده شد.

(۲۰) در آ، ا، د، ل «و بیان کرد» پیش و در آکس پس از محمد رسول الله، آمده - و در ل «میان» بجای «بیان».

(۲۱) آ، ا، د، ل: که - آکس «اعنی» ندارد. (۲۲) ل، عث، آکس: رحمت.

(۲۳) ل، عث: اضداد و اعتداد - آ، ا، د: اعداد و اضداد. آکس: اضداد و اعداد (به حذف متعالی است) - نگاه

کنید به نامه دهم ص ۱۱۲. انداد جمع ند به معنی مانند و مشابه.

(۲۴) آ: و روحانی. (۲۵) آ، ا، د، آکس: جاسوس - عا: روحانی و جسمانی و قدم الخ.

(۲۶) آ، ا، د: مستغنی است. آکس: معین.

(۲۷) آ، ا، د: صفتی. آکس: عطیه بحمل صفت را.

(۲۸) عا: عطیه صورت را. آکس: بحمل صورت. عطیه بالفتح شتر سواری، از اینجا تا آخر نامه در «ح» نقل شده

است. (۲۹) عا: نتواند کردن. (۳۰) آ، ا، د: «و» ندارد.

(۳۱) ح: غیبت. (۳۲) آ، ا، د: اندر.

متقابلین» با هم متحد^{۳۶} باشند، ترکیب طبائع میان ایشان سمج^{۳۷} باشد^{۳۸} و گهرهائی^{۳۹} که در طویله قدم در یک سلک منتظم باشند،^{۴۰} دلال نااهل^{۴۱} میان ایشان فضولی بود که نهنگ^{۴۲} «لااله الا الله» همه رویها و سویها^{۴۳} در پیش^{۴۴} سرپرده سبحانیت بیوباریده^{۴۵} است، و نقش «ثالث ثلاثة»^{۴۶} در حوصله مشتئی بی حوصله^{۴۷} جائلیق و مطران^{۴۸} بنهاده^{۴۹} پس^{۵۰} چون ارواح را در حظایر قدس و^{۵۱} در ریاض انس این^{۵۲} چنین اتصالی باشد،^{۵۳} ترکیبی را چه تعهد باید کردن^{۵۴} که نقش^{۵۵} ترتیش^{۵۶} به سطوت^{۵۷} بی انصافی

(۳۳) آ، ا، د: پهنا گنج نتواند بود. عث: مهیا نتواند نهادن. آکس: پهنا سهادت گنج نتوان نهاد.

(۳۴) عا، عث: آن از واحی. آکس «و» ندارد.

(۳۵) آ، ا، د، آکس: حقیر و وحدت. در آکس «علی الخ» ندارد. (۳۶) ل، عث، ح: منجمد.

(۳۷) ل، عث: سمج. آکس: نامتعدد بود.

(۳۸) آ «باشد» ندارد. عا: متقابلین اند چه ترکیب طبائع که متحد باشد میان ایشان سمج بود.

(۳۹) عا: جوهرهای. (۴۰) عا: مظلوم باشند. د، آکس: منتظم باشد.

(۴۱) ل، عث: دلال اهل (عب: دلال) - آکس: نااهل در میان. از ابتدای این نامه تا «فضولی بود» تقریباً همان نامه ایست که به شهر نیشابور نوشته شد (نامه دهم).

(۴۲) عا: چه نهنگ. سنایی در قصیده ای گوید:

شهادت گوی آن باشد که هم ز اوّل در آساند	همه دریای هستی را بدان حرف نهنگ آسا
بینی خار و حاشاکی درین ره چون به فرانشی	کمر بست و به فرق استاد بر راه شهادت لا
چو لا از حد انسانی فکندت بر زرد حیرت	بس از نور الوهیت به اللّه آی از الآ

(۴۳) ل: دواها و سریتها. عث، عا «سویها» ندارد.

(۴۴) عا، عث «پیش» ندارد «سرپرده» ندارد.

(۴۵) عا: منزّه برانست. عث: منزّه است. اما بیوباریدن به معنی فرو بردن و بلعیدن است. سنایی گوید (دیوان ص ۳۱۸):

گر آن ماهی که یونس را بیوبارید در دریا بیوبارد ترا چون او ازین سفلی علایایی
(۴۶) عا: ثلاث، آکس: ثالث و ثلث - قرآن، سوره ۵ آیه ۷۲ - کنایه از حضرت عیسی و روح القدس و خدای تعالی است مجموعه. نگاه کنید به تعلیقات.

(۴۷) آکس: بی حاصلی مشتئی الخ - ل، عث: بی حاصلی مشتئی الخ - عا: حوصله مشتئی جائلیق الخ.

(۴۸) نگاه کنید به تعلیقات. (۴۹) آ، ا، د: نهاده. آکس: نهاده اند. عا: بنهاد.

(۵۰) عا «پس» ندارد. (۵۱) ل «و» ندارد - آکس در ریاض انس و حظایر قدس.

(۵۲) آکس «این» ندارد - عا: انس را چنین الخ.

(۵۳) ل، عث، ح: حاصل باشد. آکس: افضالی حاصل الخ. عا: اتصالی دارد.

(۵۴) ل، ا، د: باید کرد. در ل، عث، ح «ترکیبی ... فرو ریزد» و «صورتی را ... بگسلد» پیش و پس افتاده. عا: پس صورتی را چه تفقد باید کردن که عروق تسکینهایش و نقش ترتیب و ترکیبش. آکس: صورتی را چه تفقد باید کرد نقش الخ (به حذف ترکیبی الخ).

(۵۵) عث «نقش» ندارد. (۵۶) د: ترتیش. (۵۷) ل، عث، ح: به سطوات.

فرو ریزد،^۱ صورتی را چه تفقد باید کردن^۲ که عرق^۳ نسبهایش به صدمه^۴ صوری^۵ از هم بگسلد - بنده عذر این^۶ در غزلی^۷ گفته است:

بیت^۸

صورت اربا تو نباشد، گو مباش خاک بر سر جسم را، چون جان تراست
غرض از این تشبیب و ترتیب^۹ و تطویل و تذیل آن است که این داعی^{۱۰} را عقل
و روح در پیش^{۱۱} خدمت است، ولیکن بنیت^{۱۲} ضعیف دارد،^{۱۳} و طاقت تفقد^{۱۴} و قوت
تعهد ندارد^{۱۵} که^{۱۶} «ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها»^{۱۷} کلاته^{۱۸} مندرس چه طاقت
بارگاه جباران دارد، و شیرزده^{۱۹} ناقه^{۲۰} چه^{۲۱} تاب پنجه شیران^{۲۲} دارد. باری عز اسمه
داند که هر باری که^{۲۳} سر پرده^{۲۴} حشمت اعلی^{۲۵} صدری زینی^{۲۶} قوامی را^{۲۷} «زاده الله

- (۱) عا: فرو گشاید، و عذر این تقصیر بنده خود بشر گوید. (۲) ل، آ، ا، د: باید کرد.
(۳) عا: عروق تسکینهایش. ل: عرق نسبهایش. (۴) آکس این جمله ندارد.
(۵) ل، عث: موری. (۶) ل، عث، ح، آکس: عذر این بنده گفته است در غزلی.
(۷) دیوان چاپ مدرس رضوی ص ۵۹۲، و چاپ مصفا ص ۳۷۹.
(۸) اضافه از روی ل، و در عا این شعر پس از سطری نقل شده.
(۹) آ، ا، د «و ترتیب» ندارد. عا «و تطویل و تذیل» ندارد. آکس: ترتیب و تشبیب.
(۱۰) از اینجا تا «چشم قریر آن خداوند است» در نفحات الانس نقل است. و بدین عنوان معرفی شده: وی
همواره منزوی و منقطع بوده، و از مخالطت اهل دنیا معرض. یکی از ارباب جاه را عزیمت آن بوده که به
ملازمت و زیارت وی رود، شیخ مکتوبی به وی نوشته مشتمل بر بسی لطایف از آن جمله آنکه.
(۱۱) عا: در خدمت اند. و پس از آن شعر: صورت اربا تو الخ آمده.
(۱۲) آکس: یقین، نفحات: بنیه. عا: خاصه بنیتی الخ. (۱۳) نفحات: دارم.
(۱۴) ل، عث، ح: و طاقت زحمت تعهد و رحمت تفقد ندارد. نفحات: که طاقت تفقد. آ، ا «چه طاقت تفقد»
ندارد. عا: که او را طاقت ان الملوك ... نباشد. آکس: رحمت تعهد برای فقره تعهد و تفقد نگاه کنید به
مقدمه رفا، ص ۱۴. (۱۵) د: دارد. (۱۶) فقط: عث: که.
(۱۷) قرآن، سوره ۲۷، آیه ۳۴-ل، عث: دخلوه، آکس این آیه ندارد.
(۱۸) عا: و کلبه نزول گدایان چه تاب رخت و تخت جباران دارد. هر شهر و حصار را که بر بالای کوه و پشته
بلند ساخته باشند، کلاته گویند. و کلات و کلاته متعدد بوده اند. مشهورترین آنها کلات قندهار و کلات
خراسان است. آکس: کلماته، و برای همین واژه (کلاته) نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۸.
(۱۹) عا: شیرزاده ناقه با پنجه شیر از چه کند. آکس: شیرزده. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۳: شیرزدگان
آدم را از آن تربیت و ماتم زدگان عالم را از آن تسلیت. شیرزده کنایه از طفلی است که در عهد طفولیت از
کمی شیر مادر یا دایه لاغر و ضعیف باشد (جهانگیری ۳: ۳۵۲).
(۲۰) آ، ا، د: (ناقه) ندارد. نفحات: ناقه هجران. (۲۱) آکس: کی. عث: کجا.
(۲۲) ل، عث: شیر دارد. نفحات: شیران آرد. (۲۳) عا: چه هر گه که. ح «که» ندارد.
(۲۴) ل، عث، ح: از سر پرده. عا: که این.

قواماً و نفاذاً^{۲۸}» در این خطه مختصر زدند^{۲۹} حاجت آمده^{۳۰} است این ضعیف متواری^{۳۱} را رخت عافیت بعزب^{۳۲} خانه غولان بردن^{۳۳} و بضاعت قناعت را به همراهان خضر^{۳۴} و الیاس سپردن^{۳۵} اکنون^{۳۶} به بزرگی^{۳۷} که^{۳۸} «ذوالفضل الکبیر» با آن بزرگ دین^{۳۹} و دنیا کرده، در خور^{۴۰} است که گوشه دل این گوشه گرفته را به تفقد^{۴۱} آسایش^{۴۲} خود خراب نکند، که^{۴۳} جسم حقیر این^{۴۴} بنده نه سزای چشم قریر آن^{۴۵} خداوند است. و این بیتی چند برای این^{۴۶} بر بدیهه (۲۲ الف) ارشاد و انشاد^{۴۷} کرد: ۲۸

- (۲۵) ل، عث، ح «اعلی» ندارد. آکس «اعلی ... زینی» ندارد. ا: اجلی. نفحات: به جای «اعلی ... نفاذاً» ایشان.
 (۲۷) ل، عث، ح «زینی» ندارد. (۲۸) ل، عث، ح، آکس «را» ندارد. عا: سرپرده عالی قوامی.
 (۲۸) عث: زاده الله علواً و نفاذاً. آکس، عا: زاده الله علواً و نفاذاً. ل، ح: زاد الله علواً.
 (۲۹) آ، ا، د: زده اند. عا: عث: دید. آکس: زده شود. (۳۰) ع، عث: آمد.
 (۳۱) آکس، آ، ا، د، نفحات: منزوی. عا: منزوی ضعیف. سنائی کلمه متواری بیشتر بکار برده است - نگاه کنید به دیوان ص ۷۹، ۸۸، ۸۹، ۹۳، ۹۴، ۱۸۹، ۳۸۲، ۳۹۱، ۴۴۰، ۵۵۷. نیز رجوع کنید به مقدمه دیوان سنائی به قلم مصفا، ص ۱۲۶، به بعد.
 (۳۲) نفحات: غریب خانه. عا، آکس، عث: غربت خانه. ل، بعرب حانه.
 (۳۳) نفحات: بردند. (۳۴) نگاه کنید به تعلیقات و حواشی.
 (۳۵) نفحات: سپردند. (۳۶) نفحات «اکنون» ندارد. (۳۷) ح: نزدیکی. د: بزرگی. ل: بردگی.
 (۳۸) آکس، ح، ل «که» ندارد. (۳۹) عا: دین و دنیا دارد.
 (۴۰) آ: کرده خواست. د، نفحات، عا: کرده ست. ل، عث، ح، آکس: کردست.
 (۴۱) عث: بتفقد ستایش خرد. آکس: بتفقد سایش کز ضعیفی. (۴۲) نفحات: ستایش. عا: و ستایش.
 (۴۳) ل، عث «که» ندارد. (۴۴) عا «این» ندارد.
 (۴۵) ل، عث، ح، آکس «آن» ندارد. عا: سزای چشم قریر خداوند نیست. نفحات: چشم تر خداوندی. قریر به منظومه های سنایی بیشتر بکار برده شده:
 (۱) ای تو چشم خرد از نور قرار تو قریر (۲) در جهان دل نه بینی چشم جان هرگز قریر (۳) دیدگان خواجه بوالفتح از قرار او قریر (دیوان ص ۱۶۲ - ۱۶۵).
 (۴۶) ل، عث: بر بدیهه برای این. عا: دگر بدین زودی بیتی چند ارشاد و انشاد نکرد. ح «برای این» ندارد. آکس: بر بدیهه از برای.
 (۴۷) د: انشاء. ل، عث، ح: انشاد و انشاء کرده آمده. آکس: ارشاد و انشاد انشا کردست. ولی نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۵: این قطعه انشاء و انشاد کردم، و مرزبان نامه: بانشاد این بیت (ص ۱۰).
 (۴۸) پس از آن در عث و عا این جملات افزوده شده: از خجالت و شرم و عجز و تقصیر بود و تخفیف نگاه داشت ارجو که به بزرگی خویش این عذر بپذیرد، و این فصل بسمع شریف رسید تقبل کرد. اما ندیمان گفتند، باید که شاعران عذر بشعر خواهند که این کار دبیروانست و فصالان باشد. (اضافه در عث) «اینست که پرداخت» و دنباله آن پانزده بیت در عث آمده است که غیر آنهاست که در متن آورده شده است. و همین پانزده بیت در «ل و ح» نیز نقل شده (نگاه کنید به تعلیقات). اما در عا فقط پنج بیت از قصیده تا سرپرده زده الخ درج است.

ای^۱ چو عقل از کل موجودات^۲ فرد
وی جوان از تو سپهر^۳ سالخورد
خاک بوسان سرکوی تواند
روشنان کارگاه لاجورد^۴
پاسبانان در و بسام تواند
چرخ و خورشید و مه گیتی نورد
تا سنائی کیست کآید بر درت^۵
مجد کو، تا گویدش از راه برد
ای^۶ همه دریا، چه خواهی کردنم؟
وی همه گردون، چه خواهی کرد گرد؟
نام او می‌دان، ببین^۷ نقشش که او
از حکیمان چون زیاد آمد نبرد
زان به خدمت نامدم زیرا بود
پیش بینا مرد عریان روی زرد
کز ضعیفی دیدگان شب پره^۸ است
کو بمانده‌ست از رخ خورشید فرد
ساختم^۹ جلّایی^{۱۰} از جان جانت را
وز دم خرسندی^{۱۱} آن^{۱۲} را کرده سرد

- (۱) این ابیات در دیوان چاپ مدرّس (ص ۱۱۳) و چاپ مظاهر مصفا (ص ۷۰) یافته می‌شود و پنج بیت از اینها (نمره‌های ۴، ۶، ۱۵، ۱۷) در مقدمهٔ پسر رفا در ضمن گفتگو که بین سنائی و بهرام شاه دست داده، نقل شده است (حدیقه سنائی ص ۱۳، ۱۶) و بیت اول و سوم در «آثار الوزرا» تألیف سیف‌الدین حاجی ابن نظام عقیلی (ص ۲۵۶) تحت زندگانی این وزیر نقل شده است. اما بیت سوم عبارتست از مصراع اول بیت سوم و مصراع دوم بیت دوم.
- (۲) آکس: مخلوقات.
- (۳) جهان. آکس: جوان. (۴) لاژورد - لاجورد و لاژورد هر دو بکار برده می‌شود.
- (۵) در دلت. (۶) در آکس و این بیت پس از بیت پشت سرهم آمده است.
- (۷) نقشش را ببین، دیوان (چاپ مظاهر) و نقش او بسی. (۸) آکس: شب پرست.
- (۹) در «آکس» این بیت و بیت بعد پیش و پس شده. (۱۰) خلانی.
- (۱۱) آکس: خورشید. (۱۲) او.

چون بزرگان نوش کن جلاب جان
 نی به خردان^۱ مان و گرد می^۲ بگرد
 ورد جوید روز مجلس مرد عقل
 بوالهوس جوید به مجلس خار ورد
 زانکه^۳ مقلوب سنائی یانس است
 گر نگیرم انس، با من بد مگرد
 انس گیرم، باژگونه^۴ خوانیم
 خویشان را باژگونه کس نکرد
 گر تن و جانم به خدمت نامدند
 عذر شان بپذیر، کمتر^۵ کن نبرد
 صدر تو چرخ است و تن را بال سست
 روی تو مهر است و جان را چشم درد
 جان من آزاد کن، تاء عقل من
 هر زمان گوید: زه ای آزاد مرد
 تازه گردانم به ناجستن که باد
 تازه^۷ از جان بیخ^۶ و شاخ و برگ و برد^۹

(۱) : جوگان. (۲) : نی. (۳) : وانکه.
 (۴) : آکس: باشگونه - نیز نگاه کنید به لغت فرس اسدی (چاپ عباس اقبال) ص ۴۸۵، و سبک شناسی ج ۲ ص ۴۰۲-۴۰۳. (۵) آکس: و کمتر. (۶) آکس: با.
 (۷) : آکس: تازه ات. (۸) آکس: برگ و شاخ و بیخ برد.
 (۹) : ورد. برای نسخه های بدل، نگاه کنید به دیوان سنایی، چاپهای مدرس رضوی، و مظاهر مصفا، و مقدمه حدیقه ص ۱۳، ۱۶.

نامه پانزدهم

در آن^۱ تاریخ که چند جزوها از حدیقه سنائی بیردند، امیر سید ابوالمعالی بن طاهر باز (به) دست آورد، پس این نامه در عذر وی نبشت.

بسم الله الرحمن الرحيم

«التحيات لله، و الصلوات على رسول الله، و السلام على الامير الاجل السيد و رحمة الله و برکاته - قال الله تعالى، عزَّ من قائل في احاطة علمه «لا يخفى^۲ على الله منهم شيء» و قوله تعالى «يعلم^۳ خائنة الاعين و ما تخفى^۴ الصدور» - صاحب برید اصلی را به قدم قلم^۵ هیچ دبیر حاجت نیست، و مدرک^۶ ازلی را^۷ به نقش نفس^۸ نیاز نیست، که اختراع قدم و قلم از برای فتور بی دلان است، و ابداع^۹ نامه و نام از برای قصور^{۱۰} عاقلان، و رنی^{۱۱} کمال معنی در کلبه^{۱۲} کلمه فرو^{۱۳} نیاید، گنج^{۱۴} اتحاد^{۱۵} در کنج

(۱) در (ح) عنوان این است: این نامه را به معذرت امیر سید ابوالمعالی بن طاهر نوشته، وقتی که او اجزائی که از حد تقریر کرده بودند، به سعی بسیار به دست آورده بود. آکس عنوان ندارد. ل. عث: نامه دیگر در آن النخ. نیز نگاه کنید به تعلیقات.

(۲) قرآن، سوره ۴۰، آیه ۱۶. آکس این آیه ندارد. در این نسخه هیچ عبارت عربی نیامده، و جاهای آنها سفید گذاشته شده. (۳) ایضاً آیه ۱۹. (۴) ل. عث، ح: یخفی.

(۵) ح: علم. نگاه کنید به ص ۱۱۷.

(۶) عث: مدارک. ل اول «مدارک» پس از آن «مدرک».

(۸) آکس: نفس هیچ نفس. (۹) ح: اندام نامرد نام.

(۱۱) ح: ورنه. آکس: در پی. (۱۲) ح: کلیه.

(۱۴) ح: که گنج، آکس: و گنج. (۱۵) عث: احتیاط.

(۷) ل. عث این جمله ندارد.

(۱۰) آکس: حضور.

(۱۳) آکس: فراد.

طرف^۱ حرف نبود که عالم غیب^۲ از جاسوسان و قابوسان عالم^۳ غیب مستغنی است. درگاهی^۴ که بر طاقش کتابه^۵ این باشد که^۶ «لا یخفی علی الله منهم شیء» نقش خامه آنجا خامی^۷ باشد، و بارگاهی را که طراز حاجبان بار او این بود که^۸ «من عرف الله کلّ لسانه^۹»، نامه^{۱۰} و نام آنجا بی‌اندامی^{۱۱} بود. احاطت علم قدم^{۱۲} همه قدمها را قلم کرده است، و استغنائی درگاه اله همه نقش^{۱۳} نفس را خط درکشیده. خود^{۱۴} فرو تر آید. اگر عقل را نیاز به عمار بود، آن عقیده بود^{۱۵} نه عقل^{۱۶}، و اگر نفس کلی مترصد قاصد بود آن^{۱۷} نقش بود نه نفس. صاحب برید^{۱۸} قدم را به قدم زنان^{۱۹} پرچانه^{۲۰} چه حاجت، و منهی حضرت غیب را (۲۲ ب) به جلاجل جنبانان^{۲۱} تهی دو^{۲۲} چه نیاز. نامه نوشتن کار^{۲۳} کاردار است به کاردان^{۲۴}، نه کار غیب‌دار است به غیب‌دان، «تنزیل الکتاب من الله العزیز الحکیم^{۲۵}» و^{۲۶} قوله تعالی «تنزیل من رب العالمین^{۲۷}». نامه نبشتن^{۲۸} کار ماست که پادشاهیم و اعلام کردن ما^{۲۹} را سزااست، که از کنه کائنات^{۳۰} آگاهیم، «الله یعلم ما تحمل کل انشی^{۳۱}». «آخر العمل^{۳۲}» در مشیمه «اول الفکر» می‌شناسیم، و محرک نهایت مرجان^{۳۳} را پیش از اضافت^{۳۴} بدایت جان می‌دانیم، «لا تخطه یمینک^{۳۵}» مهتر^{۳۶}، نبشتن به ما واگذار که

- (۱) ح: ظرف. (۲) ح: غیبت. آکس: «غیب» ندارد.
 (۳) ل: عت: عالم و. آکس: عالم عقبی. ح: عالم عینیت. (۴) آکس: درگاهی را.
 (۵) آکس: کتات. (۶) آکس: «که ... شیء» ندارد.
 (۷) آکس: حالی. ح: خالی. (۸) آکس: «که ... لسانه» ندارد.
 (۹) قول جنید است، نگاه کنید به تعلیقات. (۱۰) آکس: یایه.
 (۱۱) برای «بی‌اندامی» نگاه کنید به تعلیقات.
 (۱۲) نگاه کنید به فقره زیر: به جای قلم قدم بودی و به جای نقش نفس (کتاب حاضر ص ۶۵).
 (۱۳) ل: نفس نقش. (۱۴) ح: و خود. آکس: خود فراز.
 (۱۵) نگاه کنید به تعلیقات. (۱۶) ل: عت، ح: فضل. (۱۷) ل: نفس بود نه نفس، ح: و آن.
 (۱۸) آکس: بریده قدم. (۱۹) ح: زبان. (۲۰) ل: عت، ح: برجانه. آکس: برخامه.
 (۲۱) ح: جنبان. (۲۲) آکس: در. (۲۳) ل: عت، ح: کان.
 (۲۴) آکس: به غیب‌دان، و پس از آن «نه کار ... الحکیم» ندارد. (۲۵) قرآن سوره ۳۹، آیه ۱.
 (۲۶) آکس: «و» ندارد. (۲۷) قرآن، سوره ۵۶، آیه ۷۹.
 (۲۸) عت: نوشتن. (۲۹) آکس: کار ما را. (۳۰) آکس: کارها.
 (۳۱) قرآن، سوره ۱۳، آیه ۹. (۳۲) نگاه کنید به تعلیقات حدیقه ص ۵۳ و بیت زیر حدیقه سنایی (ص ۱۹۴)
 غرض کن ز حکم در ازل او اول الفکر و آخر العمل او
 آکس: «الله ... اول الفکر» ندارد.
 (۳۳) نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۴۳: از اول مرتبت مرجان تا آخر معالم جان.
 (۳۴) آکس: اقامت.

بنانی^{۳۷} که قدر او میانه^{۳۸} بدر بدو نیارد آن را مرکب دو پای^{۳۹} نباید^{۴۰} ساخت، و مرکبی که شیئه^{۴۱} آن روی همه معاونان^{۴۲} قفا تواند کرد، او را در میدان دو روئی نستوان^{۴۳} تاخت. قاصد مرد درد مرد^{۴۴} است، و راه عاشق آه عاشق^{۴۵}، «ادعوا ربکم تضرعاً و خفیه^{۴۶}».

مراد از این تطویل و تذیل^{۴۷} و ترتیب و تشیب آنست که امیر سید ابوالمعالی «حاذ الله مجده»^{۴۸} عتابی فرموده بود و شکایتی نموده که چنین^{۴۹} مرقدی به معقدی فرستادم، چرا^{۵۰} او به مکافات لاشه‌ای به باشه‌ای^{۵۱} نفرستاد، و چندین تریاک سلیمانی به سلیمی هدیه کردم، چرا^{۵۲} او به مجازات^{۵۳} کاغذی سرمه غریزی پبش عیسی^{۵۴} هدیه ننهاد^{۵۵}. سبحان الله، بر خاطر خطیر آن^{۵۶} پوشیده شود که قلم دو زبان و کاغذ دو روی و دوات سیاه دل در^{۵۷} دیوان دیوان^{۵۸} یابی، نه^{۵۹} در بوستان^{۶۰} دوستان که میان عاشقان^{۶۱} صادق و میان موافقان^{۶۲} موافق قلم دو زبان و کاغذ^{۶۳} دو روی و دوات سیاه دل^{۶۴} سپید بود. آنجا اگر باشد، قلم الم باشد و لوح^{۶۵} روح و انقاس^{۶۶} انقاس، سرّاً بسر و اضماراً

- (۳۵) قرآن، سوره ۲۹، آیه ۴۸. آیت کامل این است: و ما کنتم تتلوا من قبله من کتاب و لا تخطه بيمينک اذا لارتاب المبطلون. آکس این آیه را ندارد. (۳۶) آکس: مهتر بنشین و به ما. (۳۷) آکس: بدون نقطه. (۳۸) آکس: قد آدمیانه بدرید. (۳۹) آکس: «دوپای» ندارد. (۴۰) عث: بیاید. (۴۱) آکس: شهید. (۴۲) آکس: مشعبدان. (۴۳) آکس: نتواند. (۴۴) آکس: «مرد» ندارد. (۴۵) آکس: عاشق است. (۴۶) قرآن، سوره ۷، آیه ۵۵. آکس ندارد. (۴۷) آکس: چندین مرقد. ح: مرقدی را. (۴۸) آکس: چرا که. (۴۹) باشد جانور سکاری بوده است. نگاه کنید به دیوان منوچهری ص ۴۲. (۵۰) آکس: چرا که. (۵۱) ح: محاذات. (۵۲) آکس: عین. (۵۳) ل: بنهاد. عث: ح: نهاد. (۵۴) آکس: آنچه. (۵۵) از اینجا تا «سیاه دل» در عث نیامده. (۵۶) آکس: «دیوان» ندارد. (۵۷) ح: به. (۵۸) برای این فقره نگاه کنید به مقدمه بسر رفا ص ۹. (۵۹) آکس: ح: عاشق. (۶۰) ل، ح: صادق. (۶۱) آکس: بر کاغذ الخ. (۶۲) آکس: «دل» ندارد. (۶۳) نگاه کنید به مصراع زیر (دیوان سنایی ص ۱۷):
دیده گوید تا چه می جوید برون از لوح روح
(۶۴) سنایی گوید (حدیقه ص ۱۷۷):
تو که در چند و کلک انقاسی
چهره را از نقاب چه شناسی
آکس: و انقاس را.

باضمار^۱، که بوی خوش را^۲ بیابی^۳ و روی نیکو را برای هیچ حاجت^۴ نیست که بوی خوش خود دامن کشان بر^۵ گریبان همه سلیم دماغان خوان^۶ پایه بر زمین سخت دارد. روی^۷ نیکو خود^۸ غارت کنان در میدان همه عاشقان اسب در جولان^۹ دارد. اینک^{۱۰} اگر مراد بود^{۱۱} که نم^{۱۲} پارگین پیش ساقیان^{۱۳} کوثر آریم، هین بسم الله. و اگر آرزو بود که گوساله بریان پیش گاو^{۱۴} فلک نهیم^{۱۵}، هین الحمد لله. حدیث تقصیر گفته^{۱۶} بود، «لیس لك من الامر شیء»^{۱۷}، تقدیر ازلی^{۱۸} عذرخواه همه تقصیرهاست، و مدبر^{۱۹} اصلی مبدل همه تدبیرهاست، لنقض العزائم و فسخ الهمم^{۲۰}، حدیث انقباض^{۲۱} گفته بود، هم حاجت^{۲۲} نیاید که این دوست اجلال^{۲۳} از اخلال و اکرام از ابرام^{۲۴} و مفرط از مفرط نیک داند و نیکو شناسد که هرگز هیچ عاصی را از آثار نور رحمت^{۲۵} نبود و هیچ دیده از بار تور^{۲۶} رنجور نشود. مغروران سراب^{۲۷} را از آب صافی چه آفت، و مخموران شراب را از (۲۳ الف) شراب مروق چه رنج. عذر خواسته بود و بدین خبر تمثیل^{۲۸} کرده که «زرغباً تزدد حباً^{۲۹}» هیپات هیپات این دوستی نه^{۳۰} آن دوستی است که سلطان ظریفان^{۳۱} به شفقت

- (۱) ح: سر بسر اضمار اضمار. ببینید نامه دهم کتاب حاضر، ص ۱۱۸.
 (۲) آکس «را» ندارد. (۳) ح: نیابی.
 (۴) آکس «حاجت» ندارد.
 (۵) ح: تو. (۶) ح «خوان» ندارد.
 (۷) آکس «روی نیکو ... جولان دارد» ندارد. (۸) ح «خود» ندارد.
 (۹) ح: است جولان. (۱۰) آکس: و اینک. (۱۱) آکس: تو.
 (۱۲) ح: مانم.
 (۱۳) نگاه کنید به مصرع‌های زیر سنایی (دیوان ص ۲۵ و ۲۶):
 (۱) پارگین را قابل تسنیم و کوثر داشتن (۲) تیغ حیدر بید چوب و آب کوثر پارگین، و نیز دیوان فرخی ص ۵۸ و ۳۰۱.
 (۱۴) آکس: گاه. (۱۵) آکس: نهاده‌ایم.
 (۱۶) آکس: که گفته. (۱۷) قرآن، سوره ۳، آیه ۱۲۸. آکس، ندارد.
 (۱۸) آکس: ازل. (۱۹) آکس: مدیر.
 (۲۰) آکس ندارد. ل: لنقض. قول حضرت علی است: عرفت الله بفسخ العزائم و نقض الهمم (امثال و حکم، ج ۲، ص ۱۰۹۶). (۲۱) آکس: الفیاض. (۲۲) آکس «حاجت» ندارد.
 (۲۳) آکس: احلال احلال. ح: احلال الخ. اما رجوع شود به کتاب حاضر ص ۱۲۳: برای اجلال بوده است نه برای اخلال. (۲۴) آکس «ابرام ... عاصی را (زا)» ندارد.
 (۲۵) ل: عث: رحمت. آکس رحمت تو رحمت. (۲۶) فقط عث: تور
 (۲۷) ح: شراب، آکس «سراب را ... مخموران» ندارد. نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۳۴: غمخوار من چون شراب نه جگرخوار من چون سراب.
 (۲۸) آکس: تمسک.
 (۲۹) این خبر مثل شده است. نگاه کنید به مجمع الامثال ج ۱، ص ۲۹۴، و گلستان سعدی باب ۲، حکایت ۲۷، و تعلیقات کتاب حاضر. آکس «که زرغباً ... دوستی است» ندارد. ل: عث: زرغباً تزدد حباً.
 (۳۰) ح: به. (۳۱) آکس، ل: طریفان. ح: طریفان.

در گوش^۱ ضعیفان گوید که زرغباً تزد حباً^۲ بلکه^۳ آن^۴ عشق است که خسرو^۵ صادقان بسیار بر جان عاشقان خواند که «سنة الهجر»^۶. دیگر نه^۷ جوهر پاک^۸ او بود^۹ که تابعه^{۱۰} خاک او این لاف زده بود که از دیگران کم نیم^{۱۱}. هی هی، زینهار که^{۱۲} گوش بدان^{۱۳} معلم باطل و ملقن^{۱۴} بی حاصل ندارد که هر خلاف که گوئی^{۱۵} از ورای نفس انسانی این^{۱۶} لاف زند، از^{۱۷} همه گمان کم است، الف «انا خیر منه»^{۱۸} در ابلیس^{۱۹} گشت و نون «انا ربکم الاعلی»^{۲۰} عقابین^{۲۱} فرعون^{۲۲} که سرگردانان^{۲۳} من گویان، هر لحظه از دکانداران^{۲۴} صحیفه و از دوکداران^{۲۵} ضعیفه بر گردن این گردن ده منی می خورد که تفرین بر ابلیس باد. بولهب که لهب دوزخ شد، از الف «انا»^{۲۶} شد. حمزه^{۲۷} که مژده دین یافت، از تنای^{۲۸} «انت» یافت. مرد خواجه آنگاه گردد که بنده شرع گردد. شریف^{۲۹} عباسی^{۳۰} آن باشد که پاس دین^{۳۱} خویش دارد:

بر خود^{۳۲} آن را که پادشاهی^{۳۳} نیست بر گیاهیش^{۳۴} پادشا شمار
افسری کان نه دین^{۳۵} نهد بر سر خواهش^{۳۶} افسر شمار و^{۳۷} خواه افسار



- (۱) ح: «در گوش» ندارد. (۲) ل، عث: زرغباً. آکس این جمله ندارد.
(۳) ل، عث: یک کی. ح: که. (۴) ل، عث: ح: از. (۵) آکس: خسرو خسرو.
(۶) آکس «که سنة الهجر» ندارد. (۷) ح: دیگر نه. (۸) آکس: مال.
(۹) ل، عث: بدکی. (۱۰) ل، عث: بایعه. ح: بدون نقاط.
(۱۱) آکس: گفتیم. (۱۲) آکس: که زینهار. (۱۳) ح: بران.
(۱۴) آکس: ملقن. (۱۵) ل: که گوئی که. آکس: گوئی که.
(۱۶) آکس: آن. (۱۷) ح «از» ندارد.
(۱۸) قرآن سوره ۷، آیه ۱۲. آکس این آیه ندارد. سنایی در حدیقه (ص ۶۱۳) گوید:
خواجه ابلیس کنز پی دم غیر لیف او لاف زد جو گشت: انا خیر
(۱۹) ح «ابلیس» ندارد. (۲۰) قرآن سوره ۷۹، آیه ۲۴. آکس این آیه ندارد.
(۲۱) عقابین عبارت است از دو جوب بلندی که مجرمان را بر آن بندند.
(۲۲) آکس «فرعون» ندارد. (۲۳) عث: سرگردانان. آکس: برگردانان.
(۲۴) آکس: دکان دران. ح: دکان در. (۲۵) آکس: دولت دران.
(۲۶) آکس: ابا. (۲۷) عث: و حمزه. (۲۸) در آکس این واژه روشن نیست.
(۲۹) عث: ح: و شریف. (۳۰) ح: عنایتی.
(۳۱) از این جا تا آخر نامه در عث نیامده. گویا این نسخه یک ورق افتادگی دارد.
(۳۲) این دو بیت از روی قصبه سنایی به مطلع زیر نقل شده (دیوان ص ۱۱۷):
طلب ای عاشقان خوش رفتار طرب ای نیکوان شیرین کار
(۳۳) آکس: پادشاه که. (۳۴) ل: گیاهش. آکس بدون نقطه ها.
(۳۵) ح: آفرین کان بدین. (۳۶) ح: خواه.

عباس که عباس شد، نه خود شد^{۳۸}، به پای^{۳۹} وفا شد «رجال صدقوا ما عاهدوا الله علیه^{۴۰}». آن عباس که پاس^{۴۱} در مصطفی^{۴۲} تلبیس^{۴۳} ابلیس پلید^{۴۴} کند، دیگر^{۴۵} است و^{۴۶} آن عباس که از پاس^{۴۷} حق^{۴۸} پاس دین خود دارد، دیگر است^{۴۹}. یا نسب^{۵۰} عباس را برای^{۵۱} تقوی هم نعت^{۵۲} کن تا روزی^{۵۳} که صیحه «نفخ فی الصور^{۵۴}» سلسله‌های حسب مجازی گسلد^{۵۵} تا «الا حسبی^{۵۶}» بر جای خویش باشد. دیده بر نسب اصلی دار تا وقتی که زبان قیامت «فلا انساب بینهم^{۵۷}» بر خواند، «الا المتقین» ترا دست گیرد^{۵۸}، که پدر^{۵۹} ملت^{۶۰} و صدف^{۶۱} در خلت^{۶۲} چنین^{۶۳} گفته است: «فمن تبعنی فانه منی^{۶۴}». در جمله هر که لاف از صورت زند، شیطانی ست، و هر که مباحات (۲۳ ب) به صفت کند رحمانی ست. زیان کاری^{۶۵} آنجاست که زبان کاری^{۶۶} ست، «الا ان حزب الله هم المفلحون^{۶۷}». و هر که پندارد که رایت «لا تحسبن^{۶۸}» در معركة هوس نگونسار^{۶۹}

(۳۷) ل «و» ندارد. نیز نگاه کنید به مصراع زیر سنایی (دیوان ص ۳۲۸):

با چنین سر مرد افساری، نه مرد افسری

(۳۸) آکس: به مصطفی صلوات الله علیه شد. (۳۹) آکس: پیاس.

(۴۰) قرآن، سوره ۳۳، آیه ۲۳. آکس این آیه ندارد. (۴۱) آکس: علم لا پاس.

(۴۲) آکس: مصطفی. (۴۳) آکس «تلبیس ابلیس» ندارد.

(۴۴) آکس: بلند، ح: بدون نقاط. (۴۵) ح: دگر.

(۴۶) ح «و» ندارد. (۴۷) آکس «از پاس حق» ندارد.

(۴۸) ح: و پاس دین، ل: رباس دین.

(۴۹) ل: دگر است. آکس «است» ندارد. (۵۰) آکس: نست.

(۵۱) آکس: از برای. (۵۲) آکس: نطع. (۵۳) ل: تا روی.

(۵۴) قرآن سوره ۲۳، آیه ۱۰۱. آکس این آیه ندارد. (۵۵) ح: می گسلد.

(۵۶) روایت خبر اینست: کل نسب و صهر ینقطع یوم القیامة الانسبی و صهری. الجامع الصغیر ج ۲، ص ۷۸.

کنوز الحقائق ج ۲، ص ۱۳۲ (حاشیه). اما «لا حسبی» که در متن آمده، بر طبق روایت مرصاد العباد (ص

۷۶) و کشف المحجوب (ص ۲۸۵) است.

(۵۷) قرآن سوره ۲۳ آیه ۱۰۱. و نیز نگاه کنید به حدیقه سنایی ص ۲۸۱ که آنجا این آیه شرح داده شده.

(۵۸) آکس: نگیرد. (۵۹) ل، آکس: بدر. ح: بدر (بضمه اول). نگاه کنید به تعلیقات.

(۶۰) آکس: ربیب. (۶۱) ح: و صدق. آکس: به صدف.

(۶۲) ح: خلعت. آکس: حلب. (۶۳) ل: حینی.

(۶۴) قرآن سوره ۱۴، آیه ۳۶. آکس این آیه ندارد. و این گفتار حضرت ابراهیم خلیل است.

(۶۵) ح، آکس: بدون نقاط. (۶۶) آکس: ربانکاری.

(۶۷) قرآن، سوره ۵۸، آیه ۲۲. آکس این آیه ندارد.

(۶۸) قرآن سوره ۳، آیه ۱۶۹، ۱۸۸؛ سوره ۸، آیه ۵۹؛ سوره ۱۴، آیه ۴۲، ۴۷؛ سوره ۲۴، آیه ۵۷. آکس این

آیه ندارد. (۶۹) ل: نگونسار.

کند، آن کس در میدان «یوم الدین»^۱ علم بلند کند^۲، و نتواند کردن از^۳ وی خطاست، «من اعان ظالما سلطه الله علیه»^۴، «الظلم ظلمات يوم القيامة»^۵. حدیث جزوها گفته بودی. «کلی بکلک»^۶ مشغول، جزو را چه محل، «روحی بجسمک مبذول»^۷، خط را چه خطر.

اشعار^۸

صورت ار با تو نیست، جان با تست
حامد^۹ و مسادح و رهی و رهین
روح عیسی ترا، چه خواهی^{۱۰} رنج؟
جان^{۱۱} آدم ترا، چه جوئی^{۱۲} طین؟
دُر^{۱۳} چو شاهان تراست^{۱۴}، آنچه بماند^{۱۵}
صدف است آن، برو^{۱۶} به راه نشین
من^{۱۷} چه دانم کمال حضرت تو؟
خر چه داند جمال حور العین؟
مهر^{۱۸} چو عجز شیر^{۱۹} دیده‌ست
گر درو ننگرد، نگیرد کین

-
- (۱) قرآن سوره ۱، آیه ۳. آکس این آیه ندارد.
(۲) ح: آرزوی. آکس: آن ازوی.
(۳) آکس این حدیث ندارد. برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير ج ۲، ص ۶۴۷، و کنوز الحقائق، ج ۲ ص ۱۶۵ حاشیه. نیز رک: همین کتاب ص ۹۰.
(۴) آکس این حدیث ندارد. اما نگاه کنید به الجامع الصغير ج ۲، ص ۶۹ و غیره، و کتاب حاضر ص ۶۳.
(۵) ح «بکلک» ندارد. آکس «کلی ... مشغول» ندارد. رک: همین کتاب ص ۱۲۲، س ۱۵.
(۶) آکس «روحی ... مبذول» ندارد. ح: بحیک.
(۷) این ابیات از روی قصیده‌ایست که در مدح قوام‌الدین درگزینی آمده، و ذیل نامه پنجم (ص ۷۵ تا ۸۰) نقل شده. و نیز دو بیت در ضمن نامه چهارم (ص ۶۷) آمده.
(۸) دیوان: عاشق کتاب حاضر ص ۶۷: چاکر.
(۹) دیوان: جوئی. ل: خواهی ریح.
(۱۰) دیوان: دم.
(۱۱) دیوان: خواهی.
(۱۲) ح: در چه. آکس: درج. دیوان (متن) «چو» ندارد. حاشیه: کذا در متن.
(۱۳) ح: تر او.
(۱۴) ل: نمائد.
(۱۵) دیوان: بمان. آکس: بماند راه.
(۱۶) این بیت در دیوان از بیت اول مقدم است.
(۱۷) آکس: مهر خورشید شیر^{۱۹} الخ.
(۱۸) دیوان: شیرک. این بیت در «ح» نیامده. و مصراع اول در «ل» در آخر آمده است.

مسادت و^۱ مدت بقای تو باد

مسانده و^۲ رفتۀ شهور و سمنین

۱) ل، ح، آکس «وو» ندارد. ۲) آکس: در فتنه، دیوان: رفته و مانده.

نامه شانزدهم

در بعضی از نسخه‌های حدیقه سنایی پیش از ذکر این نامه که به نام بهرام شاه غزنوی نوشته شده، چنین آورده^۱ شده است:

این فصلی است که بر سلطان اعظم بادشاه معظم مالک الهند^۲ و السند ابوالحارث بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم «انار الله برهانه» نوشته^۳ است، در معنی آنکه مشتی فقیه شکل نادانشمند^۴ از سر جهل و نادانی در سخن وی طعن زده بودند، از کم علمی^۵، پس از مجلس اعلی سلطانی رخصت شد که نسختی از این کتاب به بغداد فرستاد به نزدیک^۶ امام اجل، جمال الاسلام^۷ برهان الدین علی^۸ نور الشریعة و مدار^۹ الطریقه المعروف به بریان کر رحمة^{۱۰} الله علیه، تا بر دارالخلافة عرض کرد و فتوی شد^{۱۱} که اینک^{۱۲} گفته است مذهب سلف است و طعن طاعن محال و مجال در این سخن نیست و خط ائمه بغداد و دارالخلافة باز ستد^{۱۳} و به غزنین فرستاد. «الحمد لله رب العالمین»^{۱۴}. نامه اینست:

-
- (۱) این از نسخه حدیقه (کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد) گرفته شده، و با عبارتی که در پاورقی مقدمه دیوان سنایی، چاپ مدرّس رضوی، نوشته شده مقابله گردیده است.
- (۲) پاورقی: البر و البحر. اما در مقدمه پسر رفا که بر نسخه سالار افزوده شده، برای بهرام شاه این القاب آمده: ملک الهند و السند و البر و البحر ابوالحارث بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم.
- (۳) سالار جنگ: نبشته. (۴) سالار جنگ: دنا نشو منداتند.
- (۵) پاورقی: و عملی. (۶) پاورقی: نزد (نسخه دیگر).
- (۷) سالار جنگ: برهان الدین جمال الاسلام. (۸) سالار جنگ «علی» نیامده.
- (۹) سالار جنگ «و مدار الطریقه» نیامده.
- (۱۰) همین فقره در مقدمه پسر رفا هم آمده، و از این برمی آید که پیش از تدوین حدیقه حکیم سنایی و مولانا برهان هر دو فوت شده بودند.
- (۱۱) سالار جنگ: سند.
- (۱۲) پاورقی: این نیک (نسخه دیگر).
- (۱۳) پاورقی: ستده. متن این نامه از روی نسخه سالار جنگ و خلیلی و دیوان سنایی مرتبه مدرّس رضوی و

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«الحمد لله رب العالمین. و الصلوة علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین»^{۱۵} در^{۱۶} بعضی آثار است که دو چیز در عمر بفرزاید^{۱۷} و در زندگانی زیادت^{۱۸} کند و سبب باریدن باران و رسنن درختان بود: یکی نصرت مظلومان، و یکی^{۱۹} قهر ظالمان. و حجت^{۲۰} بر این گفته سخن پیشوای عالمیان است محمد مصطفی صلوات الله علیه که گفت: «بالعدل قامت السموات و الارض»^{۲۱}، عدل بر مثال مرغی ست که هر کجا سایه وی^{۲۲} برافتد^{۲۳}، آنجا نیز^{۲۴} سعد^{۲۵} و دولت شود. و هر کجا^{۲۶} پر زدن وی پدید آید، آن موضع بسان^{۲۷} فردوس اعلی شود. و هر کجا وی خانه سازد، آن زمین قبله و کعبه^{۲۸} امید است گردد^{۲۹}، و جور و ظلم^{۳۰} مرغی ست که هر کجا پرد^{۳۱}، قحط سال شود و باران از آسمان^{۳۲} باز ایستد، و آب از چشمه ها به قعر زمین باز شود^{۳۳}، و حیات و حیا از میان خلق^{۳۴} معدوم شود. بادشاد^{۳۵} بر کمال^{۳۶} «جل جلاله و تقدس اسمائه» سلطان اسلام، بادشاه عادل، ملک الاسلام و المسلمین^{۳۷}، بهرام شاد ابن مسعود^{۳۸} را از جور و ظلم نگاه

→

- بیاض شلیگرد که به منتخب التواریخ توافق دارد، تهید شده است.
 (۱۲) در عا این عنوان آمده است: در رد طعن علی که بر حدیقه داشتند نوشته.
 (۱۵) مدرس: و اصحابه. خلیلی: عبارت عربی نیامده. (۱۶) مدرس: اما بعد در الخ.
 (۱۷) مدرس: عا: افزاید. (۱۸) مدرس: زندگی زیاد گرداناد. عا: این جمله نیامده.
 (۱۹) مدرس: دیگری. عا: دیگر.
 (۲۰) مدرس و عا: و حتی که بر این گفته اند آنست که پیغمبر صلی الله علیه و آله و سلم فرموده که.
 (۲۱) عا «و الارض» ندارد. (۲۲) عا، مدرس: سایه افکند. (۲۳) خلیلی: بیفتد.
 (۲۴) خلیلی: نیز. عا: تو معذ دولت الخ. (۲۵) خلیلی: سعادت و دولت.
 (۲۶) مدرس: هر جا. عا «و هر کجا ... شود» ندارد. (۲۷) مدرس: نشان.
 (۲۸) مدرس: قبله امید و کعبه امن گردد. عا: آنجا که خانه سازد قبله استقامت شود.
 (۲۹) پس از این مدرس رضوی افزوده: بدست افضال یای بند دریای عمر بادشاه کشد تا دراز بکشد و وی را می پروراند تا یکساله دهساله نماید و ده ساله بنجاه ساله نماید از فطنت و ذکا و حکمت.
 (۳۰) مدرس: ظلم و جور. (۳۱) خلیلی: پرد. (۳۲) خلیلی: سما.
 (۳۳) خلیلی: گردد. عا «آب ... شود» ندارد. (۳۴) خلیلی: خلنی.
 (۳۵) مدرس، عا: و حق سبحانه تعالی. (۳۶) خلیلی: بیزوال.
 (۳۷) خلیلی این فقره ندارد.
 (۳۸) سالار جنگ: مسعود ابن محمود. مدرس: مسعود شاه ابن ابراهیم شاه ابن مسعود شاه ابن محمود شاه. عا: بهرام شاد ابن مسعود شاه ابن محمود شاه.

دارد و به زینت عدل آراسته دارد، «بحق محمد و آله^۱».

اگر همه عالم جمع شوند^۲ تا بضاعت و مایه شناخت^۳ دل این بنده نویسنده^۴ به غارت برند، نتوانند و درختی که مالک^۵ الملک آن را نشانده بود، در مشاهده اسرار غیوب جبرئیل و میکائیل علیهما^۶ السلام از تصرف^۷ کردن در آن^۸ معزول بوند، تا کار به^۹ «شیاطین الانس و الجن^{۱۰}» چه رسد؟ و ظلم خلق بر قالب^{۱۱} برود، و بر جاه^{۱۲} و آبروی میان خلق و متاع^{۱۳} دنیای^{۱۴} مغرور و این همه روی در فنا دارد، و ظلم در و خاکسار^{۱۵} واحد قهار^{۱۶} صمد شود، و^{۱۷} مظلوم مقرب پیشگاه راز فردانیت احد شود^{۱۸}. و جوری^{۱۹} که از آن کار شگرف تر نبود، ظلم جاهلان بود که بر عالم است و مصداقش قول مصطفی صلوات الله علیه: «ارحموا^{۲۰} ثلثة^{۲۱}: غنی قوم افتقر، و عزیز قوم ذلّ، و عالماً^{۲۲} بین الجهال».

کتابی که بر زیان اهل معرفت گفته^{۲۳} عارفی باید که به خود^{۲۴} و به صفات خود دانا و به اسرار ملک الملوک بینا، تا داند^{۲۵} که در این کتاب چه نوشته^{۲۶} است. و^{۲۷} اگر در این عصر بایزید^{۲۸} و جنید و شبلی رحمهم^{۲۹} الله زنده بودی، تصرف ایشان در این کتاب درست بودی، زیرا که اهل معرفت بودند. اما دانشمندانی که بوی معرفت ندارند و

-
- | | | |
|--|-------------------------------|------------------------------------|
| (۱) خلیلی «بحق الخ» نیامده. | (۲) خلیلی: شود. | (۳) خلیلی «شناخت» ندارد. |
| (۴) عا: نویسنده و بعبارت برند. | (۵) خلیلی: ملک الملوک. | |
| (۶) سالار جنگ و عا «علیهما السلام» ندارد. دیوان مدرس: علیه السلام. | | |
| (۷) خلیلی: در تصرف. | (۸) خلیلی: از آن. | (۹) سالار جنگ «به» نیامده. |
| (۱۰) قرآن سوره ۶، آیه ۱۱۲. | (۱۱) خلیلی: برکاکت. | (۱۲) خلیلی «و بر ... خلق» نیامده. |
| (۱۳) خلیلی: و متاع دنیاوی با این همه روی در فنا دارد. | (۱۴) سالار جنگ: دنیاوی. | |
| (۱۵) خلیلی: و ظلم خاکسارگی بدر واحد قهار صمد شود. | (۱۶) سالار جنگ «قهار» نیامده. | |
| (۱۷) خلیلی «و» نیامده. | (۱۸) خلیلی گردد. | |
| (۱۹) عا و دیوان مدرس: یقین است که در کل احوال عادل سعید است و جابر شقی، و بدترین ظلمی آنست که جماعتی اندک چیزی بخوانند و فهم نکنند و در آن مغرور شوند و زبان طعن در حق عالمان نهند، از اینجاست که پیغمبر ما صلی الله علیه و آله و سلم فرمود. | (۲۰) خلیلی «ارحموا» نیامده. | |
| (۲۱) دیوان مدرس: ثلثاً غنیا. | (۲۲) خلیلی: عالم. | (۲۳) خلیلی: گفته ام. عا: گفته بود. |
| (۲۴) عا «که بخود ... این عصر» ندارد. | (۲۵) سالار جنگ: بیناند که. | |
| (۲۶) خلیلی: نبشته. | (۲۷) دیوان: اگر. | |
| (۲۸) سالار جنگ «بایزید» ندارد. عا: چنانکه بایزید الخ. | | |
| (۲۹) سالار جنگ «رحمهم الله» ندارد. عا: شبلی که در کتاب تصرف کنند و بدانند که در آن چه نوشته است. اما دانشمندانی الخ. | | |

در این^۱ کتاب مثالب ایشان چنانکه هستند^۲ بعضی نموده شود، از سر حقد و نادانی تصرف^۳ کردن ایشان از جهل و کوردلی دو جهانی و زیان دو سرای ایشان بود^۴. و دلیل بر آنکه^۵ به جهل تصرف می‌کنند، آنست که می‌گویند آل مروان^۶ را نکوهیده است^۷ و تفضیل^۸ امیر المؤمنین علی رضی الله عنه^۹ را بر دیگر صحابه رضی الله عنهم^{۱۰} نهاده است^{۱۱}. و آن^{۱۲} نمی‌بینند که او را فرود صدیق اکبر^{۱۳} بلکه فرود از فاروق و ذی‌النورین رضی الله عنهم مرتبت نهاده^{۱۴}، چنانکه ائمه سلف^{۱۵} نهاده‌اند. و از سید کائنات محمد مصطفی^{۱۶} صلوات الله علیه اخبار^{۱۷} صحیح مرویست و سلف^{۱۸} صالحین بر آنند، و مناقب آل رسول صلوات الله علیه و مثالب آل سفیان اگر دروغ است و کافه الناس نه بر این هستند^{۲۰}، عقلا^{۲۱} داند که چنین است و کلمه الحق^{۲۲} است، و لا کلام فیه^{۲۳}.

بار خدایا آراسته گردان عالم را به عالمانی که از تو بترستند، یا از خلق شرم دارند، و ما^{۲۴} را مبتلای صحبت^{۲۵} بیگانگان کوی قربت^{۲۶} مگردان، «بفضلک و جودک و کرمک یا ارحم الراحمین^{۲۷}». و سلطان عصر را توفیق ده که^{۲۸} مفسدان را نواخته^{۲۹} دارد که در نواختن^{۳۰} ایشان هلاکت^{۳۱} دین است، و توفیق ده تا مصلحان^{۳۲} و حلال

-
- (۱) عا این جمله ندارد. دیوان: در کتاب.
 (۲) خلیل: بعضی هستند.
 (۳) خلیلی: تصرف ایشان کوردلی.
 (۴) دیوان، عا این افزوده: که در آن کتاب طعنی زنند.
 (۵) دیوان، عا: و دلیل بر کوردلی ایشان است که.
 (۶) عا: آن مرد نکوهیده.
 (۷) دیوان، عا این افزوده: و خاندان مصطفی را صلی الله علیه و سلم ستایش از حد برده.
 (۸) خلیلی: به فضل.
 (۹) دیوان: کرم الله وجهه. عا: امیر المؤمنین بر دیگر الخ.
 (۱۰) سالار، خیلی «صحابه الخ» ندارد.
 (۱۱) خلیلی: کرده است. عا «است» ندارد.
 (۱۲) خلیلی «و آن» ندارد.
 (۱۳) عا: صدیق و فاروق و ذی‌النورین، دیوان: صدیق اکبر.
 (۱۴) دیوان، عا: در مثالب آل مروان و مناقب آل محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم.
 (۱۵) دیوان: عا: در مثالب آل مروان و مناقب آل محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم.
 (۱۶) دیوان: صلی الله علیه و سلم. عا: علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم.
 (۱۷) خلیلی: باخبار.
 (۱۸) دیوان، عا «و سلف الخ» ندارد.
 (۱۹) دیوان، عا: در مثالب آل مروان و مناقب آل محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم.
 (۲۰) دیوان، سالار: اینند. عا: کافه ناس بر اینند.
 (۲۱) عا: عقل داند.
 (۲۲) عا: کلمه حق آنست.
 (۲۳) دیوان، عا این جمله عربی ندارد. سالار: فیه است.
 (۲۴) دیوان «ما را» ندارد.
 (۲۵) عا «صحبت» ندارد.
 (۲۶) دیوان: معرفت. عا: قهر خود.
 (۲۷) خلیلی این کلمه دعائیة ندارد. عا: پس از آن ابن بیت آمده و نامه پایان یافته:
 عرش انگر بازگاه را زبید
 شاه بهرام شاه را زبید
 (۲۸) دیوان: تا.
 (۲۹) دیوان: نواخته.
 (۳۰) دیوان: نوازش.

خوارگان را نیکو دارد که در نیکو داشت^{۳۳} مصلحان^{۳۴} نظام^{۳۵} دین و دولت است و بقای مملکت^{۳۶} و شادی روان مصطفی صلوات الله علیه است^{۳۷} و از^{۳۸} جمله انبیا و اولیا و اصفیا صلوات الله علیهم اجمعین. و صلی الله علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین و سلم^{۳۹}.

(۳۱) دیوان، ہلاک۔ (۳۲) دیوان (حاشیہ): مصلحان را۔

۱۳۳ خلیلی: نکو دانست. ۱۳۴ دیوان: اشعار. ۱۳۵ خلیلی: بقای

(۳۶) خلیلی «و بقای مملکت» ندارد.

۳۷) خلیلی: بجای «است» الی یوم الدین.

۳۹) دیوان: بجای «و صلی ... علیہ» الحمد لله رب العالمین و صلی اللہ علی محمد و آله اجمعین الطیبین انظارین برحمتک یا ارحم الراحمین.

نامه هفدهم

حکیم الهی سنایی قلمی نموده‌اند

بسم الله الرحمن الرحيم

با آنکه سنین عمر از ستین گذشته، و به حدّ سبعین مشرف گشته، نه مخیله را قوت تخیل مانده، و نه مفکره^۱ را تحمل تأمل. سبحة نثر از هم ریخته، و میدان قافیه نظم تنگ گردیده، ساز سجع از آهنگ افتاده. طبع نفور است، و نفس در کشاکش امور ناصبور. نه با هیچ کسم کاری، و نه بر هیچ کارم قراری. دامن هر چه می‌گیرم گذاشتنی، و پیرامن هر چه می‌گردم گذاشتنی. از آنچه ناگزیرم می‌گریزم، و از آنچه گزیرم می‌آویزم. مقصود درون سینه و داخل دیده، و من از نابینایی هر گوشه گردیده. مطلوب در کنار دل و میان جان، و من در طلب آن سرگردان.

به جلال ذوالجلال که یک ساعت از وجود مجازی رستن و به مقصود حقیقی پیوستن از حصول همه مرادات دنیوی شریفتر، و از وصول به همه سعادات اخروی خوشتر و لطیفتر، و این همه را به هیچ خریده، و به هیچ فروخته.

(۱) اصل نسخه «متفکره» اما بنظرم «مفکره» از این روی مرجح‌تر است که این هم وزن مخیله است. لیکن این هم درست است که هر دو متخیله و متفکره باشند.

ملحقات

در نسخه آکسفورد همراه جزوی از مقدمه حذیقه پسر علی الرفا بدون فصل همین قدر (کتاب حاضر ص ۷۱ تا ۷۵) از نامه پنجم نقل شده که از ابتدا چند سطر ندارد. این دستنویس وقتی به دست آمده که نامه پنجم چاپ شده بود، بنابراین این جزء را عیناً این جا نقل می‌کنم.

«عماری جبّاری در دروازه حروف نگنجد، و مهترانی که فرمان بران اشارت «تخلّقوا باخلاق الله» اند، هرگز از روی مطالعت موافقت در دفتر اجسام و اجرام و فصول و نشو مطالعت نکنند، و چون از حضرت رحمانی بار در بستند جز در محیط جلّت دل بار نگشایند. باز دون همتانی که از مصطفی شیطانی دلّ و انبان و عصا بردارند، جز در چهار دیوار صورت فرو نیایند. پویندگانی که از مکنت تلقین روی به مشرب یقین دارند دیگرند، روندگانی که از سوداکده طین به فریب آباد شیاطین منزل دیگر کنند. «جلساء الرحمن» در شأن آن آزاد مردانی است که ایشان طالب صفتی‌اند که امروز بقا راست و فردا لقا را ... نعت مختصرانی که ایشان عاشق صورتی‌اند که امروز بازی راست و فردا غمازی را، پس این چنین خمیر مایه لغت را که صورت است «لا یخالفه الا منافق و لا یخالفه موافق فایق». نقشی که «مأمون الغیب معدوم الغیب» خلعت اوست، جز در نگار ... نیابی. و شاهی را که «ظاهر صبیح و باطنه صحیح» صفت آنست، جز در فرجه «اصبعین من اصابع الرحمن». و لکن چه فایده که نقش الهی و صورت نامتناهی را جز یقین الهی نتواند. تقاضایی که از نفس خانه قدس برآید، روی سوی مصعد صفت دارد، «اعلی علیین» مردان بار تقاضایی که از هوس خانه دیو برآید، روی سوی مهبط صورت دارد، «اسفل السافلین» بار ماندگان. ای بسرا قوام‌الدین که

تاج و تخت خواص در بالای علین منتظر قدر تو است، در بالانه اسفل السافلین چه کار داری؟ دانم که دانسته‌ای که «المروة التامة بمباينة العامة». ای فرزند خلف آدم، گرد ناخلفان ابلیس چه گردی که «الاحتياط في ترك الاختلاط». ای روح قرآن عاشق دل مجروح تو، به نفس نفیس سر چه فرود آری، چه گفته‌اند که «خل الطريق لمن لا يفیق». ای جانسای سنایی خاکِ ستانه در تو، به ترکیب ظلمانی جسمانی او چون فتادی که خوانده‌ای «اذا لم يوافق ففارق». به واجب الوجودی که ممکنات الوجودند و ازو دارند که آنچه جان قوام‌الدین طالب آنست، به دست این بیچاره نیست، و آنچه به دست این بیچاره است هیزم مطبخ دربان صدر دین و دنیا را نشاید، زیرا که مشاطگی صورتی که زهره تر دامن کند، شیر مردان برو عشقبازی نتوانند کرد، و دوست روی که ناهیدگر در نگارخانه خیال مختصران نهد آزاد مردان دلی بران نهند. اما چون نشأت اولی ابنای دنیا را از دیوان ... فرمان در فرمان است ... و عوانانش را به استیلا ... گشاد نامه و ایشان را بدین منشور و بدان ولایت همه تهور و تغلیب است بر غریبان ولایت آدم این مسکین بی مسکن در ظل ایمان و امان آن صدر دین و دنیا می‌گریزد. تواند بود که به ایمان او در پذیرد و به دست عوانان اعوام و دیوان دیوان باز ندهد. اگر طوق بندگی ... در گردنش می‌فکند، باری حلقه منت ... در گوش او کند. والصلوة والسلام علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین».



در فرهنگ جهانگیری (ج ۱ ص ۷۰۶) در زیر واژه «بالانه» (کتاب حاضر ص ۴۰) حسین انجو می‌نویسد:

«حکیم سنایی در کتابی که به صدر اجل قوام‌الدین نوشته این عبارت مرقوم ساخته که قوام‌الدین که تخت و تاج خواص در بالای علین منتظر قدر اوست، در بالانه اسفل السافلین چه کار دارد؟»

در ضمن همین واژه عبدالرشید تتوی نیز در فرهنگ رشیدی (ج ۱، ص ۱۰۲) می‌آورد:

«حکیم سنایی در کتابی که به صدر اجل نوشته چنین آورده: قوام‌الدین که تخت و تاج در بالای عرش منتظر قدر اوست، به بالانه اسفل السافلین چه کار دارد؟»

﴿ تعلیقات و حواشی ﴾

تعلیقات و حواشی دو بخش دارد. بخش نخستین دربارهٔ کسانی است که حکیم سنایی بدیشان نامه‌ها نوشته. و در بخش دویمین بعضی مطالب متن توضیح داده شده است.



بخش نخستین از تعلیقات و حواشی

﴿ نامهٔ اول ﴾

این نامه عنوان ندارد، و معلوم نمی‌شود که حکیم سنایی به کدام شخص این نامه نوشته است. فقط این قدر برمی‌آید که مکتوب الیه یکی از صدور غزنین بود، و او با حکیم علاقهٔ مخصوص می‌داشت. از جملات زیر شرف سیادت و مرتبهٔ علمی را می‌توان پی برد:

«ای صدر اکابر و بدر منابر و ملجأ معالی و منجأ موالی، تو تحفهٔ آن غرفه و شکوفهٔ آن نهالی و نتیجهٔ آن کمالی، رای هر مرائی به کنگرهٔ کنه جمال تو نرسد، و دیدهٔ هر نامحرمی در حریم جلال تو نیفتد، و فطنت سودایی به سواد سیادت تو راه نیابد. لا بلکه عقل دراک صد هزار چالاک و خاطر عاطر هزار مفکر در میدان آن اشراف و عتبهٔ اوصاف او مطموس مانده است، و هیچ مرغ دولت ابدی و عز سرمدی آیتی از صحیفهٔ جمال او نخوانده است».

حکیم سنایی در حدیقه فقط سه صدر غزنین را ستوده است که نام ایشان ازین قرار است:

(۱) صدر الاسلام تاج الوزرا ابو محمد بن الحسین بن منصور.

(۲) نظام‌الملک ابونصر محمد بن عبدالحمید مستوفی.

(۳) خواجه عمید ظهیر الملک ابونصر احمد بن محمد الشیبانی.

ممکن است سنایی این نامه را به یکی از ایشان که در نام و لقب‌شان در دستنویسهای حدیقه اختلاف روی داده است، نوشته باشد.

آقای سرور گویا این نامه را دیباچهٔ مجموعه‌ای قرار داده است. اما این اشتباه

بزرگی ست، زیرا که معلوم است که طرف مقابل حکیم شخصی بوده است و حکیم او را هر جا خطاب کرده است. مثلاً

«بزرگا! نه هر چه زرد است ورد است» الخ، یا «ترا همنام بسیار است در هر منزلی لیکن» الخ، یا «گرچه بسیار دشمنان داری» الخ.

﴿ نامه دوم ﴾

این نامه نیز عنوان ندارد، و بطور حتم نمی توان گفت که طرف مقابل حکیم سنایی که بوده است؟ از فحوای القاب سطر اول و دوم معلوم می شود که این شخص یکی از سادات عالی مقدار و صدور رفیع الدرجات غزنین بوده است که مقام وی نزد همه محترم و وجاهت آن مسلم بوده.

در نسخه های کابل و دیوان هند بهره اخیر این نامه را (از «آیا چه بود که از آن الخ) نامه جداگانه ای شمرده اند. اما به نظر من این اشتباهی است، زیرا اولاً هیچ نامه این طور شروع نمی شود، ثانیاً در نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه این جزء شامل نامه دویمین است، ثالثاً انتخاب از این نامه شامل دو بیاضی است که در کتابخانه بانکی پور و علیگره مضبوط است، و این انتخاب مشتمل بر هر دو جزء اول و دوم است تحت عنوان «حکیم سنایی به یکی از دوستان نوشته». بنابراین این نامه را نباید نامه جداگانه ای شمرد. اما چنانکه آقای سرور گویا نوشته است، این نامه نهایت درد آمیز و شور انگیز است. گمان می شود که در هیجان محبت و شور عشق نوشته شده. علاوه بر این، بسیار ساده و شیوا و گیرا و پخته و پرمغز است. از متن نامه چنان بر می آید که آن محب صادق از حکیم آزرده خاطر بوده و ترک مکاتبه نموده، مثلاً:

«اگر پرده بی ادبی در صحبت او چاک زده ام، اول اعتراض بایستی پس اعراض.

واجب چنان کردی که بدین زودی برداشته را نیفگندی ... الله الله، بیش از اینم به تازیانه جدائی نزنند، و دلم را در دوزخ اشتها کباب نکند الخ».

﴿ نامه سوم و چهارم ﴾

خواجه احمد مسعود

در میان کسانی که سنایی به ایشان نامه نوشته، او با خواجه عمید احمد بن مسعود رابطه خصوصی داشته. خواجه یکی از بزرگان وقت بوده، و با حکیم سنایی دوست مخلص و رفیق صدیق بوده. اگر چه معلوم نیست که این روابط از کی شروع شده، اما این قدر مسلم است که در زندگانی پدرش حکیم سنایی با خواجه احمد شناسایی داشته بود، چنانکه بر مرگ خواجه مسعود (یعنی پدر خواجه عمید احمد) در رثای او قصیده‌ای نوشته، و در آن قصیده خواجه احمد را نیز تهنیت گفته است. چند بیتی از این قصیده آورده می‌شود^۱:

کرد ناگه گنبد بسیار سال عمر خوار
فخر آل گنبدی را بی جمال عمر خوار
خواجه مسعودی که هنگام سعادت مشتری
سعد کلی داشتی از بهر شخص او نثار
آن ز عشق مرگ بوده سالها در عین مرگ
و آن ز زخم چشم بوده هفته‌ای بیماروار
نرگسی کز بیم اینزد سالها یک رسته بود
خون حسرت کرد او را در لحد چون لاله زار
شاهی و شادی جز او فرزند نادیده هنوز
کرده مرگش همچو شاهان اسیر اقدر حصار
تا گرفت او روزه پیوسته در تابوت مرگ
خون همی گریند بهر او جهانی روزه دار
از این ابیات برمی آید که خواجه مسعود از خانواده گنبدی بوده، و او با دین
علاقه بیشتر داشته. ظاهراً یک هفته مریض بوده و در ماه رمضان در گذشته.
ابیاتی چند که در آنها خواجه احمد را تهنیت گفته است، از این قرار است:

لیک با این گرچه گنبد خانه‌ای کردش ز خشت
 زین آل گنبدی را گنبد زنده‌ارخوار
 دوستان را جای شکر و تهنیت مانده از آنک
 ار صدف بشکست بر جای ست در شاهوار
 مایه حمد و سعادت احمد مسعود از آنک
 مر محامد را شعار است و سعادت را دثار
 آن اصیل خوش‌لقای مکرم درویش دوست
 آن نسیل پارسای مفضل پرهیزگار
 ای پدر را ناگهانی دیده در خاکی خموش
 وی پدر را ناگهانی دیده بر جوی سوار
 نیک ناگاه از غریبی ماند چشمت پر ز آب
 سخت بی‌وقت از یتیمی گشت فرقت پر غبار
 لیک از مرگ پدر یابند مردان نام نیک
 نام بهمن بر نیامد تا نمرد اسفندیار
 تقویتها یابی اکنون از عطای ذوالجلال
 تربیتها بینی اکنون از قبول شهریار
 دولت را فال نیک این بس که اندر شاعری
 اختیار عالمی کردت ازینسان اختیار
 یادگار خواجه خود یافتی وقت است اگر
 یادگاری خواهم از جودت ز چندان یادگار
 از این ابیات روشن می‌شود که پادشاه را به خواجه عنایتی بوده، و خواجه
 شاعری را دوست و بهره‌ای از جود و سخا نیز می‌داشت.
 کم‌کم بین ستایی و خواجه احمد مسعود رابطه دوستی و مصادقت مستحکم
 شده. و حکیم سنایی از خوان احسان و کرم او بهره‌ وافر برده، و پیوسته شکر احسان او
 گفته، چنانکه بعضی کسان اعتراض کردند. سنایی این همه مطالب را در نامه نخستین که
 به خواجه احمد نوشته، بروز داده است چنانکه می‌نویسد^۱:

«بعضی بی خبران و بی خطران به تغییر مرا گویند که چه حکمت است که تو پیوسته در شکر و مدحت او کوشی. گویم زیرا که مدام در شکر منحت اویم. شما همان کنید تا همان تان گویم. غایة الحمق من فرح من الثناء بما لم یفعل».

این نامه وقتی نوشته شد که خواجه ظاهراً از حضرت غزنین بیرون رفته بود. سنایی در فراق دوست مخلص چنانکه از جملات زیر^۱ بر می آید، زندگانی را به سختی بسر می برد:

«بار فراق او ماه مرا در محاق افکنده، و بار بر او عروس قناعت مرا طلاق داد که ایادی و انعام او علی سبیل الادرار متواتر می باشد....

نشگفت اگر به خم شدم از بار شکر او شاخی که تازه باشد بارش به خم کند»

سنایی خواهش می کند که او بزودی به غزنین برگردد:

«پیش از آنکه از تف آن هوا انگشت جمالش آتش گیرد و اجلش دستخوش، روی به حضرت نهد، تا مادر و برادر را در حیات بیند».

از این جمله (اگر صراحه^۲ راجع به مکتوب الیه است) نیز واضح می شود که ظاهراً این نامه پس از مرگ پدر خواجه احمد نوشته شد، و آن وقت مادر و برادرش به قید حیات بودند.

نامه دیگری جواب آن نامه خواجه احمد است که در آن از حکیم سنایی خواهش کرده بود که او آثار خودش را گرد آورد و دیوان^۳ مرتب سازد، چنانکه عنوان نامه سنایی بدینگونه ضبط شده: «این نامه به خواجه احمد^۴ مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه حکیم سنایی که دیوان خود را مرتب گردان».

در این نامه حکیم احساسات خود را به کمال بلاغت شرح داده است چنانکه می نویسد:

«در جمله از حضور آن ولی نعمت جان را بسی آسایشها بود، همان بود که «غاب

(۱) ایضاً ص ۵۹ به بعد.

(۲) در نامه سوم ذکری از دیوان سنایی رفته، و از این ظاهر می شود که در آن موقع دیوانش مرتب و مدون شده بود.

(۳) در سه نسخه مجموعه نامه ها «احمد» نیامده است، و پس از روی اینها این نامه به نام مسعود یعنی پدر احمد نوشته شده. اما این اشتباه است، زیرا که از مقدمه دیوان بر می آید که خواجه احمد سنایی را تشویق داده که او دیوانش مرتب سازد. بنابراین مکتوب الیه این نامه احمد است، نه پدرش.

الامیر فغاب الخیر عن بلد» چون دل رخت در بست، همه آرایشها و آسایشها بر او موافقت کردند، تا آن عتبه که یوسف دل بود، به بیت الاحزان لقب نهاده آمد

گویی که فلک جز این ندارد کاری می‌دور کند به قهر یار از یاری
لاجرم از این غبن همیشه از دو چشم من به جای آب خوفابه آید. نخسپم تا
صبحدم، بر آتش خواب چون آید».

در آخر این نامه حکیم سنایی اظهار کرده است که او بنا بر گفته خواجه دیوان را مدون و مرتب ساخته است:

«آنچه اشارت فرموده بود خادم جان را به امثال آن فرمان به جای رسید و آن دیوان را از دلق دیوان در قفای بقا آورد و از فنای فنا شدن برهانید».

همچنین در مقدمه‌ای که حکیم سنایی بر دیوان خود نوشته از خواهش و تمنای خواجه احمد مسعود ذکر مفصلی کرده و ترتیب دیوان و وجود اشعار خود را مرهون او می‌داند، چنانچه در مقدمه دیوان خود چنین می‌نویسد^۱:

«روزی من که مجدود سنایی‌ام در مجد و سنای این کلمات نگاه کردم. خود را نه از آن مجد جسمی دیدم و نه از آن سنا قسمی. و در این خزانه مطالعت کردم، نه جان را از این خزینه هزینه‌ای دیدم و نه جسم را از این خرمنگاه برگی یافتم. گاه‌دان جانم در جوش آمد و جسم در خروش. گفتم: ای دریغا که براقی که سخن پاک را به عالم پاک رساند، جانم از آن پیاده است ... و آفتابی که جواهر غیب را به بصر روح و چشم نماید، جان از آن نایبنا است ... چون این همم به غایت رسید و این غمم به نهایت، همی نابیوسان مفرج همی و مفرج غمی از در دولت خانه جان من درآمد. از این بخشنده بخشاینده‌ای چشمه حیوان دل‌های مرده‌ای، و روضه انس جانهای پژمرده‌ای، اسمش هم صفت ذاتش احمد، بختش همنام، پدرش مسعود، او صفی و عرضش مصفا، او مستوفی و مکرمتش مستوفی. آن معتقد من داعی از راه حذق، و آن متعهد من دوست از سر صدق ... در آن دم چون مرا شکسته بسته دید، صدف مروارید بشکافت، از آنچه دانست که دل شمیله رمیده‌ای به مروارید در توان یافت، از شاه راه گوش دهان جانم پر مروارید کرد، پس گفت: بدرنگ و دلتنگ همی بینم. تو آنی که همه نقشهای شیطانی را روی سیاه کرده‌ای، این دلتنگی از کیست؟ او را از حرمان دقیقه خود از معنی این خبر خبر کردم و

(۱) نگاه کنید به حدیقه سنایی ص ۳۲-۵۷ ملخصاً.

گفتم: جای بدرنگی و دلتنگی هست که از این سه دست‌آویز که وکیل آفرینش ارشاد کرده است، پس از وفات دستم از آن سرمایه کوتاه است، تا لاجرم محروم هر دو سرای شده‌ام، و با این همه راه دراز مخوف در پیش، و ستانده سرمایه بر راه، می‌ترسم که نباید که گشت زمان بر چهار ارکانم چهار تکبیر کند، و قامت عمرم بر در دروازه قیامت بکشند. چون مرا از این سه وکیل در یکی نباشد، در حضرت یکی به پیرایه و سرمایه بمانم. آن غمخوار من چون شراب نه جگرخوار من چون سراب، این ماجرا چون از من بشنید، برای تفرح و تسلیت مرا در شرابخانه روح بگشاده و جام جام راح روح در داد. پس مرا گفت ... نفیس‌تر سرمایه‌ای از گنج‌خانه عقل، و گرانمایه‌تر پیرایه‌ای از معالم نفس خیراً کثیراً به بشارت الهی سرمایه تو «و من یؤت الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً» از جواهر روحانی به اشارت نبوی پیرایه تو، «و ان من الشعر لحکمة». پس این چندین شربت‌ها نوش کنی، آنگاه شکر حق او را فراموش کنی ... چون عروس جان من از گفتگوی او پیرایه بربست. من از راه ناز نیاز را سلاح او ساختم. بهانه خانه و دانه آوردم، عذر تعذر جامه و جای گفتم که بی‌یساری و چهار دیواری این چنین کاری میسر نشود. این فصل چو بشنید ز من دست ببر زد صد رحمت الله بر آن دست و بر آن بر

همی دست قبول و اقبال بر سینه مبارک زد. در حال از بهر دفع بی‌انصافی زمستان را آفتاب کده‌ای بر آسمان همت بفرمود تا بساختند، و ز بهر سیر تبغ تابستان را فرمان داد تا سایه‌بانی بر آفتاب گرم بربستند، و ز بهر غدی میکائیل را که مکیال ارزاق به دست او است یکساله خطی رایج بنوشت، و از برای لباس عفت و عافیت بستان‌وار خلعت زمستانی و تابستانی در من پوشانید ... در کافه خلق من او را چون نام او احمد یافتم، و او مرا چون نام خواجه خویش مسعود بخت کرد ... چون جان آزاد مرد به خلق خود بنده کرد، و مرا به قبول اقبال خود خرسند کرد. من نیز جان خود را چون از کرم او شاد کردم و دل از قید تعلقات آزاد، در حسب حال خویش این قطعه را انشا و انشاد کردم، و نام او در آخر قطعه یاد کردم:

گرچه چو تیشه از قبل توشه و تراش	هرگز نه بوده‌ام نه طمع را نه پیشه را
در چه ز زخم تیشه من بهر یک خلال	هرگز نه بود رنج درختان بیشه را
در چند پیش از این سر من زیر تیشه بود	آن کو همی ز شوشه زر ساخت تیشه را
نیکن کنون ز بس کرمش زیر تیشه‌ام	خواجه رئیس احمد مسعود تیشه را

اکنون از پاس آن زیر تیشگی پاس اشارت او بداشتم، و آن نوروز رویان را که نزهت جان پاک را بایسته‌اند در یک شبستان فرستادم، و آن چالاکان که خدمت دل خوش او را شایسته‌اند بر یک عتبه جمع کردم. و تشبیبی بر این نسق تحریر کردم، و ترتیبی بر این نهاد بتهادم. و پرداختم این دیوان را بر این تشبیب و ترتیب بر قضیت اشارت ... آن سخن گزار معانی طراز که باری عزاسمه او را از حیات او و ما را از بقای او متمتع دارد».

اما چنانکه از نامهٔ دویمین برمی‌آید که تدوین و ترتیب دیوان وقتی به پایان رسید که خواجه احمد مسعود به غزنین نبوده، و بنا بر این حکیم او را بواسطهٔ نامه‌ای اطلاع داده. و به همین جهت باید تاریخ آن نامه را پس از ترقیم دیباچه دانست.

نکتهٔ جالب که نباید از آن صرف نظر نمود، آن احساساتی و عقایدی هست که خواجه احمد دربارهٔ علم داشت. عقیدهٔ او این بود که علم^۱ آنست که «نفع آن عام باشد نه خاص، و اثر آن متعددی بود نه لازم، از این رو علم اصول آنگاه که با وصول بود خود فضول است، پس نامقبول. دیگر علم کلام است که پای‌بند کام و نام و دام شبهتهای عام. و دیگر علم حساب است، اما بیرون از حاجت شرع حجاب است. دیگر علم نجوم که آن به اضافت به اینها علم تخمینی است و پس تخم بی‌دینی. پس پیدا بود که در صحرای سینه‌مشتی ناگنج، گنج علم را چه گنج بود. همه از بوالعجیبی نفس آدم را به استعانت نقاب نقش شیطانی ساخته و صفت شیطانی را به وقاحت اسم انسانی داده».

نزد خواجه احمد مسعود علم شعر از همه علوم برتر بود اما شاعر خوب آن بود که میان حق و باطل تمیز کند تا گفتهٔ او بر طبق خبر نبوی باشد «ان من الشعر لحکمة» و او در ردیف «الشعراء امراء الکلام» باشد نه در زمرهٔ «الشعراء يتبعهم الغاؤون».

بنابراین همین احساسات و افکار خواجه بود که او حکیم سنایی را تشویق و مساعدت کرد تا حکیم دیوان خود را گردآوری نموده و هدایای گرانبها به دست علاقه‌مندان گذاشته است.

بعلاوهٔ مقدمهٔ دیوان سنایی این دوست مخلص را در حدیقه^۲ بسیار ستوده چنانکه در تحت عنوان «اندر مدح خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه و وصف حال

(۱) نگاه کنید به حدیقهٔ سنایی ص ۴۱ به بعد.

(۲) چاپ مدرس رضوی: ۷۲۶-۷۲۷.

خانه گوید که از جهت حکیم سنایی کرده بود و اسباب مهیا گردانیده گوید:

دوستی مخلص اندرین شهرم	کردم از صدق و دوستی بهرم
خانه‌ای بهر من به رحمت دل	کرد و یک دست جامه خانه ز ظل
سقف او وقف خانه افلاک	خوانده در صحن مالک الاملاک
خشت او از بهشت داده خسبر	خاکش از باد و آب برده اثر

چنانکه گفته شد خواجه احمد مسعود خود شاعر بود و مقدم شاعران را گرامی داشته و به ظن غالب تخلص خود تیشه قرار زده بود. آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان^۱ سنایی می‌نویسد:

نظامی عروضی در چهار مقاله در جمله شعرای آل خاقان نامی از پسر تیشه برده ولیکن آیا همین احمد بن مسعود که در زمره شعراء نیز محسوب می‌شده، مقصود وی است یا دیگری، معلوم نیست.

آقای گویا، احمد بن مسعود را با پسر تیشه که به گفته نظامی عروضی در چهار مقاله در دربار شعرای آل خاقان محترم بوده، یکی دانسته است، چنانکه او در مجله آریانا^۲ می‌نویسد:

«و نظامی عروضی هم در چهار مقاله در جمله شعرای آل خاقان نامی از پسر تیشه برده».

آقای دکتر معین در ضمن توضیح پسر تیشه قول مدرس رضوی را بدون تنقید و تصریح نقل نموده^۳ اما به نزد نگارنده قول کسانی که خواجه احمد بن مسعود و پسر تیشه را یکی قرار دهند اعتبار را نشاید، زیرا چند اشکال بر این قول وارد می‌آید که رفع آنها دشوارتر به نظر می‌آید.

اولاً آن که از گفته سنایی واضح و لایح است که احمد مسعود تیشه رئیس غزنین بود، بنابراین او به درگاه شاهان غزنین محترم بوده باشد. از این حیث او را باید در زمره شعرای آل غزنین محسوب داشت. در چهار مقاله در میان شاعران ملوک آل ناصرالدین فقط اسامی شاعران ذیل مضبوط است^۴:

عنصری - عسجدی - فرخی - بهرامی - زینتی - بزرجمهر قاینی - مظفری -

(۲) سال اول، شماره دوم، ص ۲۴.

(۱) ص مط.

(۴) ص ۴۴.

(۳) ص ۶۱۷.

منشوری - منوچهری - مسعودی - قصار امی - ابوحنیفه اسکاف - راشدی - ابوالفرج
رونی - مسعود سعد سلمان - محمد ناصر - شاه بورجا - احمد خلف عثمان مختاری -
مجدود سنایی.

اما نام پسر تیشه در میان شاعران آل خاقان درج است^۱ که عبارتند از لولویی و
کلابی و نجیبی فرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغرجی و علی
بائیدی و پسر درغوش، و علی سپهری و جوهری و سغدی و پسر تیشه و علی
شطرنجی.

مقصود از آل خاقان ملوک خاقانیان باشند که ایشان را در کتب تاریخ آل خاقان
و خانیه و آل افراسیاب و ایلک خانیه و قراخانیان نیز نام برده‌اند^۲، سلسله‌ای بودند از
ملوک ترک مسلم که قریب دویست و سی سال (از حدود سال ۳۸۰ - ۶۰۹) پس از
سامانیان و پیش از مغول در ماوراءالنهر سلطنت کردند، و دولت سامانیه را از
ماوراءالنهر ایشان منقرض نمودند، و عاقبت خود به دست خوارزمشاهیه منقرض
شدند. این سلسله بر حسب اختلاف اوقات گاه مستقل بودند و گاه باجگزار سلجوقیه و
گاه باجگزار قراخانیان ماوراءالنهر و گاه باجگزار خوارزمشاهیه. نخستین کسی که از
ایشان که نامش در تاریخ ظاهر می‌شود، هرون بن سلیمان معروف به بغراخان ایلک و
ملقب به شهاب‌الدوله است که در سال ۳۸۳ بخارا را فتح نمود. جانشین او شمس‌الدوله
نصر بن علی معروف به ایلک خان در سال ۳۸۹ دفعه دوم بخارا را بگشوده دولت آل
سامان را در ماوراءالنهر منقرض نمود. آخرین پادشاه این سلسله نصرالدین قلج
ارسلان خاقان عثمان بن قلج طمغاج خان ابراهیم است که در سال ۶۰۹ به دست سلطان
علاءالدین محمد خوارزمشاه کشته شد، و ممالک ماوراءالنهر به تصرف خوارزمشاه
درآمد.

مختاری غزنوی (م: ۵۴۴ یا ۵۵۴) مداح این خانواده بود، و تلی‌الخصوص در
مدح سلطان ارسلان خان قصیده‌ای در دیوان او موجود است.

(۱) ایضاً.

(۲) نگاه کنید به تعلیقات چهار مقاله قزوینی (چاپ دکتر معین ص ۲۲۸ - ۲۲۹) برای بیشتر آگاهی درباره
این خانواده نگاه کنید به تاریخ بیهقی (چاپ سعید نفیسی) مجلد سوم ص ۱۱۵۶ - ۱۱۵۷، ۱۱۶۰ -
۱۵۹۲.

خواجه احمد مسعود معاصر بعضی پادشاهان این سلسله مانند سلطان ارسلان والی مرو و طمغاج خان ابراهیم والی ماوراءالنهر بوده. حدس می‌توان زد که خواجه احمد مسعود مداح یکی از ایشان بوده باشد. اما این امر مستبعد به نظر می‌آید که او در دربار ایشان پیوستگی و از غزنین هیچ رابطه نمی‌داشت به علت اینکه خود نامه‌های سنایی که به نام احمد مسعود نوشته شد و قصیده‌ای که در آن تهنیتش گفته، این عقیده را تکذیب می‌کند. وقتی که پدرش بمرد، خواجه احمد در غزنین بود. هنگامی که سنایی نامه اول نوشت، او خارج رفته بود و سنایی امیدوار بود که او به زودی برگردد. وقتی که سنایی را به ترتیب و تدوین دیوان وادار می‌نمود در غزنین بود، هنگامی که حدیقه در نزدیکی ۵۲۵ به پایان رسیده، او در تختگاه بود. در موقعی که دیوان سنایی تدوین یافته او به خارج رفته بود. پس او را نباید در ردیف شعرای آل خاقان شمرد. چون مختاری^۱ غزنوی با این که مداح این خانواده ماوراءالنهر بوده، در زمرة شعرای آل غزنین محسوب می‌شود. خواجه احمد مسعود لازماً در ردیف شاعران غزنین می‌آید.

اشکال دوم اینست که در چهار مقاله نام پسر تیشه برده شده است.

اگر منظور ش احمد بن مسعود است، پس ناچار باید تخلص پدر احمد (یعنی مسعود) تیشه قرار داد. اما در قطعه‌ای که سنایی در مقدمه دیوان آورده است، نام خواجه احمد بدینگونه آمده: «خواجه رئیس احمد مسعود تیشه»

از این نباید بطور قطع حدس زد که تیشه تخلص مسعود یعنی پدر احمد بود. چون ممدوح شاعر خواجه رئیس احمد است، تیشه را تخلص آن ممدوح باید دانست. و ظاهراً از همین جهت است که در هر بیت قطعه واژه «تیشه» به کرات آمده است. و در

۱) نگاه کنید به تاریخ بیهقی مجلد ۲، ص ۱۲۷۰، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹. به قول آقای سعید نفیسی نخستین کسی که در اشعارش ذکری از مردان این خاندان هست، معزالدین عثمان مختاری غزنوی است، و وی دو قصیده دارد در مدح طمغاج خان محمود که یک از آنها قصیده مصنوع است به مطلع زیر:

سپید روی و سیه زلف و جشمت، ای دلبر یگی گل است و دویم سنبل و سوم عنبر
مختاری یک قصیده کوتاه در مجلس ارسلان خان که از شعبان ۴۹۵ به بعد پادشاهی کرده و از ۵۲۴ تا ۵۲۶ در زندان سنجر بوده است، سروده. به ظن آقای نفیسی این طمغاج خان محمود که از کاتبان محتشم و ممدوح عثمان مختاری بوده، می‌بایست از رجال اوایل قرن ششم باشد ... در میان پادشاهان خانیان کسی که محمود نام داشته و معاصر مختاری بوده باشد، رکن الدین محمودخان پسر ارسلان خان است که دست نشاندۀ سنجر بود و در ۵۲۶ یا ۵۲۷ به پادشاهی رسید و در ۵۵۸ درگذشت (تاریخ بیهقی ج ۲، ص ۱۲۷۲) و نیز نگاه کنید به مقدمه دیوان مختاری (اجاب طهران) ص «هفتاد و دو».

عبارت نثر که پس از آن قطعه نقل شده، کلمه زیر تیشگی واضح می‌کند که تیشه تخلص پسر بود نه پدر. به علاوه خواجه احمد شاعر و شاعر دوست بوده و درباره شاعری احساسات و افکار عالی داشته. بنابراین تیشه را تخلص خواجه احمد باید دانست تا خلاف آن ظاهر شود. چون معلوم شد «پسر تیشه» و خواجه احمد یکی نیستند، بلکه اگر از «تیشه» منظور مؤلف چهار مقاله خواجه احمد است، پسر تیشه، پسر خواجه احمد بن مسعود باشد، و در این صورت نیز ما به اشکال زیر مواجه شویم.

چهار مقاله در حدود سال ۵۵۰ به پایان رسیده. از این جهت شهرت پسر تیشه تا این تاریخ در دستگاه آل خاقانیان شیوع یافته بود. احمد مسعود تیشه در حدود سال ۵۲۵ در غزنین نام‌آور شده بود. به الفاظ دیگر پسر تیشه که در چهار مقاله آمده و احمد مسعود تیشه که در آثار سنایی مذکور شده معاصرند، نه پسر تیشه و پسر احمد مسعود تیشه. بنابراین به عقیده نگارنده «پسر تیشه» را با احمد مسعود تیشه، هیچ رابطه و علاقه نیست.

﴿ نامه پنجم و چهاردهم ﴾

قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن حسین درگزینی انس آبادی.
قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر که به گفته مورخان^۱ وزارت سه سلطان از پادشاهان سلجوقی، یعنی سنجر بن ملک شاه (۵۱۱ - ۵۵۲)، محمود بن محمد بن ملک شاه (۵۱۱ - ۵۲۵) و طغرل بن محمد بن ملک شاه (۵۲۶ - ۵۲۷) داشته. به حکیم سنایی اعتقاد بسیاری داشنه و بین این وزیر و سنایی رابطه دوستی و مصادقت مستحکم بوده و همیشه با یکدیگر مکاتبت داشته. و سه نامد که سنایی به وزیر مزبور نوشته هنوز در دست است و در این کتاب حاضر چاپ شده.

ابوالقاسم از درگزین^۲ همدان بوده و بنابراین به نسبت درگزینی و درگجینی یاد

(۱) مثلاً نگاه کنید به راحة الصدور ص ۱۶۷، ۲۰۳، ۲۰۸ ح. اما به نظر نگارنده وزارت سنجر مشکوک است چنان که پس از این خواهد آمد.

(۲) در نزهت القلوب (ص ۷۳) است: درگزین ماقبل دهی بود. اکنون قصبه‌ای ست و چند موضع دیگر بدان باز می‌خوانند. زمینی مرتفع دارد و باغستان بسیار است. غله و بنبه و انگور و میوه نیکو می‌آید. و نگاه کنید به بحیره ص ۲۸۸ حاشیه.

شده است. وی را هم انس‌آبادی (نسبت به انس‌آباد از قرای درگزین همدان مولد وی) گفته‌اند. اما درباره نام وزیر و نام پدرش در کتب تاریخ اختلافی رو داده است. عمادالدین^۱ کاتب نام و لقبش را این طور بیان کرده است:

«اسمه ناصر بن علی و لقبه زین‌الدین - هو المعروف به ابی‌القاسم الدرگزینی. در تاریخ گزیده^۲ همین نام یعنی ناصر بن علی دو بار آمده، اما از لقب و کنیتش صرف نظر شده. و ابن خلدون و یاقوت همین قول را مورد^۳ تأیید قرار می‌دهند. مؤلف لغت‌نامه دهخدا^۴ نام وزیر ناصر بن علی نوشته، اما لقب و کنیتش قوام‌الدین ابوالقاسم قرار داده است. از روی مجمل‌التواریخ و القصص^۵ نامش ناصر، پدرش حسین و لقب قوام‌الدین و کنیت ابوالقاسم بود. ابن‌الاثیر او را به ابی‌القاسم یاد کرده است^۶ و فقط یک جا^۷ اسمش به این‌طور نوشته:

«وزیره ابی‌القاسم علی بن القاسم الانسابادی» یعنی بگفته ابن‌الاثیر نامش علی و نام پدرش قاسم بود. اما هیچیک از کتابها که در تحت تصرف و مطالعه نگارنده است، قول ابن‌الاثیر را مورد تأیید قرار نمی‌دهد. نکته جالب این است که ابن‌الاثیر که از همه مورخان اطلاعات بیشتری فراهم آورده در هیچ مورد لقبش قوام‌الدین قرار نداده، و پیوسته او را (بجای درگزینی) انس‌آبادی^۸ نوشته است. راوندی در راحة الصدور^۹ گاهی قوام‌الدین ابوالقاسم، گاهی ابوالقاسم، و گاهی خواجه قوام نام برده است. همین کار را مؤلف جامع‌التواریخ کرده است.^{۱۰} در حبيب السیر^{۱۱} لقب و کنیتش نوشته شده است.

(۱) بنقل از راحة الصدور ص ۱۷۰ ح نمره ۷.

(۲) ص ۴۶۴، و نیز مجلد دوم جزء انگلیسی ص ۱۰۲ - ۱۰۳.

(۳) ترجمه جلد ۹ ص ۷-۱، معجم‌البلدان ج ۲ ص ۵۶۹ (بالترتیب).

(۴) جزء الف ص ۷۷۵.

(۵) چاپ ۱۳۱۸، ص ۴۱۵. از روی بیت زیر از قصیده سید حسن غزنوی که به گفته دکتر غلام مصطفی (اورینتل کالج میگزین ضمیمه منی ۱۹۴۸، ص ۴۲ به بعد) در مدح ابوالقاسم درگزینی است، برمی‌آید که پدرش حسین بوده: نصیر ملت حق ناصر حسین کزو / همی بزرگ نمود نام و کنیت و القاب.

(۶) تاریخ‌الکامل، مجلد دهم، ص ۲۲۹، ۲۳۲، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۶.

(۷) ص ۲۲۹. (۸) در راحة الصدور ۱۷۰ انس‌آبادی درج است.

(۹) ص ۱۷۰، ۱۶۷، ۲۰۳. (۱۰) بد نقل از راحة الصدور ص ۲۰۸ ح.

(۱۱) جلد چهارم ص ۱۰۲. چاپ جدید جلد ۲ ص ۵۱۶. اما بجای درگزینی الدرکوتی درج است. و این غلط چاپی در هر دو چاپ جدید و قدیم یافته می‌شود. اما بر قوام‌الدین که مؤلف این کتاب او را نیز

اما ذکرى از نامش ناصر نرفته، و در جای على و حسين، پدرش حسن قرار داده شده. مؤلف بحیره یک دفعه او را قوام‌الدین ابوالقاسم^۱ درگزینی، و دفعه دوم^۲ قوام‌الدین ابوالقاسم ناصرالدین بن الحسن المظفر، و یک جا^۳ «الطغرایى» نوشته است، يعنى از روی بحیره نامش ناصرالدین و پدرش حسن المظفر بود. سنایی در قصیده و نامه‌هاى خود او را به قوام‌الدین ابوالقاسم یاد کرده است.^۴ خلاصه اینکه در مورد قوام‌الدین همه مورخان و نویسندگان اتفاق دارند. فقط عمادالدین کاتب «زین‌الدین»^۵ مى‌نویسد، و ابن الاثیر صرف نظر مى‌نماید. درباره ابوالقاسم هیچ اختلافی رو نداده است، و راجع به نامش ناصر بجز ابن الاثیر که على قرار مى‌دهد، هیچ اختلافی نیست. در حبیب السیر آخرین وزیر دوره محمود سلجوقى ناصر بن على قرار داده شده است، يعنى از روی این

→

قوام‌الدین مى‌گوید از نسبت درگزینی ذکر شده است (چاپ جدید جلد ۲ ص ۵۲۰) و در صفحه ۵۲۰ قوام‌الدین نیز درگزینی نوشته شد. اما چنان که پس از آن مى‌آید نزد این مؤلف قوام‌الدین و ناصر بن على دو کس بودند. (۱) ص ۳۹۱ (۲) ص ۳۸۸.

(۳) ايضاً. نیز برای این لقب نگاه کنید به آثار الوزرا تألیف سيف‌الدین نظام ص ۲۵۵. و آقای عباس اقبال در «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقى» چنین مى‌نگارد: «۲- طغراء - رئیس این دیوان را «طغرایى» مى‌گفتند و او در ایامى که سلطان به شکار مى‌رفت، و خواجه بزرگ همراه نبود، وزیر سلطان محسوب مى‌شد. دیوان طغراء شامل شعبه‌ای بود به نام دیوان الرسائل و الانشاء که جماعتی به نام منشی و کاتب رسایل در آن کار مى‌کردند» (ص ۲۳). برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به همین کتاب ص ۶۳ تا ۶۵.

(۴) در تاریخ ادبیات در ایران نامش بدو طور آمده است. خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن حسین درگزینی (جلد ۲ ص ۵۶۴) و قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن على درگزینی (ايضاً ص ۹۳۷). آقای دکتر صفا مؤلف تاریخ ادبیات در ایران این اختلاف را در نظر نداشته، زیرا در فهرست نام وزیر قوام‌الدین ابوالقاسم مذکور است، اما حواله به صحیفه ۵۶۴ نیست. در این صحیفه او را وزیر سنجر نوشته و افزوده که میان او و سنایی قواعد مصادقت و مکاتبت مستقر بود و دو نامه سنایی به این وزیر مبنی بر اعتذار از وصول به خدمت او و ملاقات آن وزیر، در دست است. اما در صحیفه ۹۲۷ او را به وزیر سلطان محمود و سلطان سنجر که به عین القضاة رابطه و مکاتبه داشته، معرفی نموده است.

(۵) در نامه ۱۴ ص ۱۳۳ یکدفعه این فقره آمده است «صدرى زینى قوامى» و ابیات زیر از دو قصیده معزى نیز این امر را مورد تأیید قرار مى‌دهد که لقب او زین‌الدین و قوام‌الدین هر دو بوده:

زین ملوک و صدر وزیران قوام دین بوالقاسم آفتاب کرم قبله هنر

✱

به روی عالم افروزش مزین شد وثاق من

چنان چون حضرت سلطان مزین شد به زین‌الدین

عماد دولت عالی ابوالقاسم که رسم او

رسید از مجلس شاهان قبول و حشمت و تمکین

کتاب قوام‌الدین ابوالقاسم و ناصر بن علی دو شخص دیگرند، این اشتباهی بزرگ است و معلوم نیست که این اشتباه ناشی از چیست، زیرا معلوم است ناصر بن علی در اواخر دوره محمود به پایه وزارت رسیده، چنانکه حبیب‌السیر هم تأیید کرده است. در بحیره نامش ناصرالدین است که هیچ یک از کتب تواریخ این قول را مورد تأیید قرار نمی‌دهد. نسبت به نام پدر ابوالقاسم چهار قول مختلف است: علی، قاسم، حسین، حسن. به گفته راوندی و عماد کاتب «علی» و بنابر قول ابن الاثیر «قاسم» و به نزد صاحب مجمل التواریخ و القصص «حسین»^۱ و به گفته خواند امیر و فروزی استرآبادی «حسن»^۲ بوده. چون مجمل التواریخ نه فقط کهنه‌ترین مأخذی است، بلکه مؤلف این کتاب در بارگاه سلاجقه^۳ محترم بوده، ممکن است با وزیر ابوالقاسم ملاقات کرده باشد، به علت اینکه چنانکه معلوم است این تاریخ هفت سال پیش از مرگ وزیر مزبور در سال ۵۲۰ به پایان^۴ رسیده بود، بنابراین به نظر بنده گفته او بر قول دیگران برتری و رجحان دارد، و باید پیروی قول او بشود. آقای دکتر عباس اقبال آشتیانی در تألیف خود «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی» این اختلاف را بدین طور^۵ بیان نموده است:

در ذکر نام ابوالقاسم درگزینی و نام پدر او مورخین و شعرا توافق ندارند حتی بین معاصرین آن وزیر هم در این خصوص اختلاف است. انوشروان بن خالد او را ناصر بن علی (عماد کاتب ص ۱۶)، همچنین یاقوت در معجم البلدان (ج ۲، ص ۵۶۹) و ابن الاثیر در وقایع سال ۵۲۱ علی بن القاسم و صاحب مجمل التواریخ که کتاب خود را در ۵۲۰ یعنی در حیات درگزینی نوشته، او را ناصر بن حسین (ورق ۲۷۰ - ۲۷۱) و ارجانی در اشعار خود ناصر بن علی و معزی علی بن ناصر خوانده‌اند. و ظاهراً علت این اختلاف آن است که چون درگزینی نسبی پست داشته و قبل از وزارت کسی او را نمی‌شناخته و بعد از آن هم که مشهور شده همه مردم او را به القاب یا نسب او یعنی به

۱) همین است قول ناصرالدین منشی کرمانی در تاریخ وزراء ص ۷۲ و سیف‌الدین حاحمی در آثار الوزراء ص ۲۵۵.

۲) همین است در بیاض دانشگاه علیگره ص ۱۷۸، و نام جدش در آن بیاض علی درج نمده است.

۳) نگاه کنید به صفحه ۹، و بیست مقاله قزوینی ج ۲ ص ۲۲۶، و مقدمه کتاب ص «د».

۴) ص ۱۲ - ۱۳، بیست مقاله ج ۲ ص ۳۲۱ به بعد، مقدمه کتاب ص «د».

۵) ص ۲۷۰ و در ص ۲۷۴ می‌نگارد: از اشعار معزی و ارجانی و متن عماد کاتب چنین برسی آید که این درگزینی بالقاب قوام‌الدین و زین‌الدین و عمادالدوله و ظهیراندوئه ملقب بوده است.

قوام و زین الدین و درگزینی و انس آبادی می خوانده اند، کمتر کسی از اسم او و اسم پدرش اطلاع داشته است.

بنابر گفته مؤلفان بحیره^۱ و حبیب السیر^۲ شهرت ابوالقاسم در دوره سلطان محمد ابن ملک شاه (۴۹۸ - ۵۱۱) شیوع یافت، و در بحیره است که ابوالقاسم در دربار سلطان محمد به سمت نایب امیر و پس از آن به امیر الامراء منصوب بود، و از روی حبیب السیر به منصب نایب حاجب برگزیده شده بود. اما از گفته راحة الصدور^۳ بر می آید که اول اول ابوالقاسم کدخدای علی بار حاجب بود، و حاجب و کدخدا در موقع جنگی که بین سلطان سنجر و سلطان محمود دست داده، کارهای نمایان انجام داده بودند. بگفته ابن الاثیر^۴ امیر علی بار بن عمر نه فقط دارای منصب حجابت سلطان محمود بود بلکه در دوره پدرش سلطان محمد بر این شغل منصوب شده بود، در صحت این قول حدس می توان زد که ابوالقاسم نیز در دوره سلطان محمد به شغل کدخدایی مأمور^۵ بود و در دوره سلطنت سلطان محمود ابوالقاسم این قدر پیشرفت کرده که در اواخر حال به سمت وزارت آن سلطان مخصوص و ممتاز شده بود.

(۱) ص ۳۸۸ (۲) جاب قدیم ج ۴، ص ۱۰۲.

(۳) ص ۱۷۰.

(۴) نگاه کنید به تاریخ الکامل جزء ۱۰، ص ۱۹۲ - ۱۹۳ و ۱۹۷. از اقوال این تاریخ معلوم می شود که او در دوره محمد و محمود به شغل حاجب مأمور و نامش امیر علی بار حاجب بود. عماد کاتب نامش امیر علی بار بن عمر بن سرمه نوشته (راحة الصدور ص ۱۵۳ ح) لیکن از گفته عماد بر نمی آید که او در دوره سلطان محمود به منصب حاجب تعیین یافته بود. بقول راوندی نام حاجب محمود، محمد بن علی بار بود (راحة الصدور، ص ۲۰۲) اما در صفحه ۱۷۰ ذکر امیر علی بار نیز آمده است. و در مجمل التواریخ و القصص ذیل وقایع ۵۱۲ آمده است: امیر علی بار ... بگریخت و به خوزستان شد و بعد از مدتی گرفتار شد بر دست نورالدوله (ص ۴۱۴). خلاصه اینکه امیر علی بار که محققاً حاجب محمود بوده و به گفته ابن الاثیر (ص ۱۹۷) در سال ۵۱۳ بقتل رسید، ممکنست حاجب محمد نیز بوده باشد. به عقیده نگارنده این سطور، عمر علی بار که به گفته راحة الصدور (ص ۲۹۳) در دوره ارسلان در ۵۶۱ حاکم ری منتخب شده و در ۵۶۵ گرفتار و پس از سه سال فوت شد (ص ۲۹۷)، پسر علی بار بود. نیز نگاه کنید به تاریخ الکامل جزء ۱۱، ص ۲۳۰.

(۵) دکتر عباس اقبال آشتیانی درین مورد می نویسد: مقارن مرگ سلطان محمد (ذی الحجة ۵۱۱ هـ) ابوالقاسم درگزینی سمت وزارت حاجب کبیر سلطان یعنی امیر علی بن عمر بن سرمه را دانست و چون در احتضار افتاد امیر علی چنین گفت که سلطان امر داده است که ۲۰۰۰۰۰ از خزانه به فقرای رثایا و ناراضیان ببخشند و بعد از آن که آن مبلغ را گرفت وزیرش درگزینی قسمت مهمی از آن را به نصرف خود گرفت و تروتی مهم فراهم کرد و کار او ازین تاریخ رو بترقی گذاشت. (وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ص ۲۶۵).

سلطان محمود بر مرگ پدرش در سن سیزده سالگی در سال ۵۱۱ به تخت عراق برآمد. اما پس از هشت^۱ ماه وقتی که سلطان سنجر به تخت نشسته بود برای عرض تبریک و تهنیت سلطان محمود به عراق آمد، مردمان محمود را خلاف سلطان چنان برانگیختند که او در پی کشتن سلطان سنجر شده و برای جنگش بیرون آمده، اما بالاخره به ناکامی مواجه شده. خوشبختانه جدّه‌اش که مادر سنجر بود، حیات بود و به کوشش و سفارش او سلطان سنجر محمود را بنواخت و او را بر تخت عراق متمکن کرد. راوندی می‌نویسد^۲:

«سلطان محمود بن محمد به سلطنت نشسته بود، امرای حضرت او را بر آن داشتند که با عم مصاف داد، شکسته شد و به هزیمت به اصفهان رفت. سلطان سنجر ولایت می‌بخشید و عدل می‌ورزید....»

علی بار که حاکم ملک محمود بود، کدخدای خویش ابوالقاسم انسابادی را پیش سلطان سنجر فرستاد، و او از زبان محمود عذر خواست که این حرکت از سر کودکی رفت، و قرار افتاد که به خدمت عم رود به ری و یک ماه در خدمت باشد، و وقت برنشستن و فرود آمدن بوق ترکی نزنند، و سراپرده سرخ جهرمی ندارد، و به وقت برنشستن و فرود آمدن عم پیاده در رکاب برود، و آنچه شعار و آیین سلطنت است، بگذارد. بر این جملت یک ماه در خدمت عم بود.... سلطان او را نیابت و سلطنت عراق بداد و آنچه از آیینها بگذاشته بود، بدو ارزانی داشت، و کسوت خاص بیرون^۳ از قبای، به جواهر و اسب نوبت و ساخت لعل و پیل با مهد مرصع بدو داد.

۱) راحة الصدور ص ۲۰۵، اما به روایت مجمل التواریخ این جنگ به تاریخ ۴ جمادی الاول ۵۱۲ (ص ۴۱۳) و به گفته ابن الانیر جمادی الاول ۵۱۳ وقوع یافت (جزء ۱۰، ص ۶۹۲ - ۱۹۳).

۲) به قول دکتر آستینانی، درگزینی امیر علی حاجب را بر آن داشت که میانه سلطان خردسال را با سلطان سنجر برهم زند. ابتدا خان سمرقند را بر ضد سنجر به قیام تحریک کرد، بعد امیر ویس بن صدقه را که در امان سنجر می‌زیست، به طغیان دعوت نمود. بعلاوه این امرای شبانکاره را که در بناد سلطان محمد در اصفهان می‌زیستند، به قدری آزار رسانید که به مخالفت سر برداشتند، و امیر فارس را باغی کرد، و خزانه سلطانی را بر باد یغما داد. و چون نسبت به ملاحده اسماعیلی رغبتی داشت، اتابک شیرگیر و سیاهیان سلطانی را که مقارن فوت محمد به تسخیر الموت رفته بودند و نزدیک بود که آن فلعه را مسخر کنند، از دور الموت پراکنده نمود، و باطنیه فرصت یافته بر سر ایشان تاختند و جمع کثیری را کشتند. (وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ص ۲۶۶ ملخصاً).

۳) به معنی علاوه. نگاد کشید به یادداشت قزوینی ج ۱، ص ۷۵. اصطلاحات قمتنگی که امروزه اغلب مهجور

ابن الاثیر این جنگ را «حرب شدید» گفته و تفصیلش ذیل سال ۵۱۳^۱ درج نموده است. از گفته او معلوم می‌شود که سلطان محمود نزد عم خود سلطان سنجر دو مشیر یعنی شرف‌الدین انوشروان بن خالد و فخرالدین طغابریک را همراه تحف و هدایا فرستاده بود. انوشروان درباره «ترک قتال و حرب» سخن رانده. به او گفتند که سلطان محمود بواسطه اقتداری که وزیرش و حاجب علی داشتند، تحت نفوذ ایشان واقع شده. چون سلطان محمود را اطلاع دادند، او امیر علی بن عمر را که حاجب دوره پدرش بود، پیش سلطان سنجر فرستاد و عذرهای خواست. در همان وقت سلطان محمود به همدان آمد و اینجا وزیرش ربیب‌الدوله^۲ فوت کرد، و سلطان منصب وزارت به ابی طالب^۳ سمیرمی بخشید. سنجر نیز از ری به ساوه آمد، و بین لشکریان سلطان محمود و سلطان سنجر مصاف افتاد. لشکر محمود شکست خورد، و سلطان همراه وزیر سمیرمی و امیر علی بن عمر و امرای^۴ دیگر به اصفهان آمد. المسترشد بالله خلیفه بغداد به فرمان سنجر به تاریخ ۲۶ جمادی الاول ۵۱۱ نام سلطان محمود را از خطبه انداخته، سلطان سنجر را شامل کرده. پس از چندی به وساطت مادر سنجر بین محمود و سنجر صلح دست داد و در شعبان همان سال محمود پیش سلطان سنجر آمده. سلطان به او حسن سلوک مرعی و مقدم او را گرامی داشت، و ملک و تخت او را پس داد، و دختر خود مه ملک^۵ (یا ماه

(۱) جزء دهم ص ۱۹۲-۱۹۳.

(۲) یعنی ربیب‌الدوله ابو منصور القیراطی وزیر محمد بن ملک شاه و محمود بن محمد، اراحة الصدور ص ۱۵۳، ۱۲۳۰. یک روز به آخر ربیع الاخر مانده از سال ۵۱۳ یعنی سه روز قبل از جنگ ساوه فوت شد (وزارت ص ۱۸۲).

(۳) یعنی کمال‌الدین ابوالحسن علی بن احمد سمیرمی. نگاه کنید به تاریخ سلاجقه عماد کاتب ص ۱۲۶، و اراحة الصدور ص ۲۰۳ و غیر آنها. و عباس اقبال او را به نام کمال الملک علی بن احمد سمیرمی یاد کرده. (نگاه کنید به وزارت ص ۱۸۱-۱۸۲).

(۴) در آن موقع درگزینی به ریاست دیوان طغرا و انشا نائل آمده بود (وزارت ص ۲۶۷).

(۵) کذا در اراحة الصدور ص ۲۰۵، و جامع التواریخ به نقل از اراحة الصدور ص ۲۰۵ ح. به روایت دولت شاه دختر بزرگ سنجر سستی نام داشت، ماه ملک دختر کوچک بود (ص ۱۳۱). در روضة الصفا (جلد ۴ ص ۹۵) نام دختر ملکه خاتون درج است، و این حتماً غلط جایی است. بگفته الکامل (ص ۱۹۲) در ۵۱۳ دختری از سنجر در عقد محمود بود، اما این عروسی که پس از جنگ بین سنجر و محمود تجلیل یافت، در الکامل مذکور نیست. همین طور از ذکر عروسی دختر دیگری صرف نظر شده، اما این قدر آمده است که در اوائل ۵۲۳ دختر سنجر به حباله نکاح محمود درآمد (ص ۲۳۲) و نیز تذکر داده شده که به روز ۴ جمادی الاول سنه ۵۲۳ زن محمود که دختر سنجر بود، فوت کرد (ص ۲۳۲). همین طور در این تاریخ

ملک) را در نکاح او درآورد، اما هنوز سه سال^۱ نگذشته بود که ماه ملک در اواخر صفر سال ۵۱۵ هجری درگذشت. در آن وقت عمرش از هفده^۲ سالگی تجاوز نکرده بود. سنجر خیلی ملول بود. عمیق بخارانی^۳ (م ۵۴۲) را طلب کرد که او رثاء دخترش بنویسد، اما عمیق به وجه پیری به دربار نیامد و دو بیت پیش سلطان فرستاد:

هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان
هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان
پس از چندی سنجر دست دختر دیگری امیر ستی خاتون^۴ به محمود داد، و به روایت زیر که در مجمل التواریخ و القصص^۵ آمده، مراسم این عروسی چندی پیش از ۵۱۸ برگزار شده باشد. قوام الدین درگزینی همراه عروس بود:

«چون قوام الدین ابوالقاسم الناصر بن الحسین در سنه ثمان عشر از درگاه سلطان اعظم باز گردید، در خدمت مهد میمون و به حضرت سلطان معظم (محمود) رسید به همدان و خلعت وزارت^۱ پوشید بیست و هشتم ماه روز دوشنبه».

آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنایی نوشته است که در ۵۱۸ خواجه

→

است که در ۵۲۴ دختر دیگر سنجر که در نکاح محمود بود، فوت کرد (ص ۲۳۷). دختر اول زادر ۵۱۵ آتش گرفته بود و او در ۵۱۶ درگذشت (ص ۲۱۲، ۲۱۵).

۱) اگر جنگ بین سنجر و محمود در جمادی الاول ۵۱۲ اتفاق افتاد و پس از این محمود یک ماه در ری بین سنجر بود، بنابراین عروسی در ماه رجب ۵۱۲ تجلیل یافته باشد. ازین حساب تا مرگ عروس فقط دو سال و هفت ماه می شود.

۲) مجمل التواریخ و القصص ص ۴۱۵، در الکامل ۵۱۶ است (ص ۲۱۵).

۳) جامع التواریخ بنقل از راحة الصدور ص ۲۰۵ ح ۳. ۴) تذکره دولت شاه ص ۶۴-۶۵.

۵) کذا در راحة الصدور و جامع التواریخ. و در این دو کتاب افزوده شده است که ستی خاتون مادر گوهر نسب بود (ص ۲۰۵ متن و حاشیه) و در راحة الصدور (ص ۲۵۶) است که گوهر نسب و ملک شاه بن محمود خواهر و برادر حقیقی بودند. دکتر آشتیانی اسمش را مه ملک می نویسد (وزارت ص ۲۹۷).

۶) ص ۴۱۵.

۷) در مجله آریانا سال اول شماره ۱۷ (ص ۹) نوشته است که در این سال او به منصب وزارت سنجر رسید، این اشتباهی است زیرا در همین سال معین الدین مختص الملک ابونصر احمد بن فضل بن محمود کانی وزیر سنجر منتخب شد (تعلیقات چهار مقاله ص ۱۲۷). و از این اقتباس مجمل واضح و لایح است که پیش از رسیدن به همدان ابوالقاسم نه وزیر محمود بود و نه وزیر سلطان سنجر. از این امر نباید صرف نظر نمود که همدان در عراق بود نه در خراسان. پس کسی که خلعت وزارت به همدان پوشد وزیر محمود باشد، نه وزیر سنجر. نمی دانم که این اشتباه ناشی از چیست.

درگزینی که به سرخس رسیده از سنایی درخواست ملاقات کرده، و حکیم به وسیله نامه که در صفحه ۱۰۹ دیوان چاپ شده، از ملاقات با وزیر استعفا خواسته است. در نسخه دیوان^۱ خطی که نامه در آن درج است، تاریخ آن سال پنجمصد و بیست و هشت است:

«در ماه ربیع الاول سنه ثمان و عشرين و خمس مائة قوام الدین ابوالقاسم وزیر سلطان محمود به سرخس فراز رسید، خواستی که سنایی را ببیند، و راحتی به روزگار او برساند، و همت عالی و عادت آن صدر بزرگوار همیشه آن بوده است، و خواجه سنایی استعفا خواست».

ظاهر است که این تاریخ غلط و نادرست است، زیرا اولاً مطابق ضبط کامل^۲ ابن الاثیر و تاریخ سلاجقه^۳ عماد کاتب و تاریخ گزیده^۴ و تواریخ مهم دیگر خواجه مذکور در ۵۲۷ به دست سلطان طغرل کشته شد، ثانیاً در سال ۵۲۸ که ابوالقاسم در این تاریخ وزیرش قرار داده شده، خود سلطان محمود به قید حیات^۵ نبوده، ثالثاً از نامه دیگر سنایی برمی آید که قوام الدین دفعه دیگر به خراسان رسیده است، بنابراین نامه اول خیلی پیش از ۵۲۷ نوشته شده.

مطابق گفته صاحب مجمل التواریخ و القصص در سال ۵۱۸ بوده است که وزیر قوام الدین از خراسان به عراق رفته^۶. پس مسلماً باید کلمه عشرين غلط و عشر درست باشد، چنانکه در نسخه مجموعه مکاتیب^۷ که در کتابخانه های دیوان هند و دانشگاه عثمانیه حیدرآباد مضبوط است، در مقدمه نامه سومین که به نام وزیر مذکور آمده، همان تاریخ درست یعنی ثمان و عشر و خمس مائة درج است.

در تاریخ تصویب خواجه قوام الدین به وزارت سلطان محمود ما به چند اشکالات مواجه شده ایم. پس باید درین مورد یک کمی تفصیل را شرح دهیم. مطابق ضبط مجمل التواریخ و القصص^۸ که به سال ۵۲۰ تألیف شده کمال علی که در بعضی

(۱) مقدمه دیوان سنایی ص «ح» و متن دیوان ص ۱۰۹ و مجله ارمغان سال ۱۸ شماره ۹-۱۰ ص ۶۴۷.

(۲) جزء ۱۰، ص ۲۴۶. (۳) حاشیه راحة الصدور ص ۲۹، و یادداشت قزوینی ج ۱، ص ۱۲۸-۱۲۹.

(۴) جلد اول ص ۴۶۴.

(۵) نگاه کنید به راحة الصدور ص ۲۰۴، تاریخ درگذشت ۱۱ شوال ۵۲۵ هجری است.

(۶) مسلماً آن وقت وزیر نبوده.

(۷) نگاه کنید به کتاب حاضر ص ۷۰، ۱۳۰. (۸) ص ۴۱۴.

کتب^۱ تواریخ کمال الدین سمیرمی و در تاریخ الکامل ابن الاثیر، کمال ابوطالب، کمال، ابوطالب سمیرمی گفته شده است، در اواخر ۵۱۵^۲ در بغداد به دست یکی از باطنیان کشته شد. پس از آن شمس الملک عثمان پسر نظام الملک خلعت وزارت سلطان^۳ محمود پوشید. اما در ۵۱۶^۴ وی نیز به فرمان سنجر به قتل رسید و سرش به عراق فرستاده شد. پس از آن ذکرى از خواجه قوام الدین ابوالقاسم آید که در ۵۱۸ از درگاه سلطان سنجر در خدمت مهد میمون^۵ به عراق معاونت می نمود و وقتی که به همدان رسید به منصب وزارت منصوب شده. اگر چه به طور قطع و یقین معلوم نیست که لقب قوام الدین پیش از وزارت داشته، یا خیر، اما این قدر مسلم است که این لقب از طرف سلطان اعطا کرده شد، زیرا که بنا بر گفته راحة الصدور وقتی که خواجه مذکور کدخدایی امیر علی بار حاجب می داشت، او فقط ابوالقاسم بود. ناگفته نماند که چون در نامه سنایی که به سال ۵۱۸ هجری نوشته شد وزیر به خواجه قوام الدین ابوالقاسم مذکور شده، پس باید تاریخ این لقب پیش از ۵۱۸ دانست. اما از نامه و قصیده سنایی ظاهر می شود که نامه مزبور وقتی نوشته است که هر وزارت خواجه چند سالی^۷ گذشته است،

(۱) مانند راحة الصدور، تاریخ سلاجقه، حبیب السیر، بحیره و غیر آنها در «وزارت» به نام کمال الملک علی بن احمد سمیرمی یاد شده است (ص ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۹۵ و غیره).

(۲) اما در الکامل صفر ۵۱۶ نوشته است. در «وزارت» (ص ۱۸۲) سال فوتش ۵۱۵ هجری درج است. سمیرمی در اصل از ۵۱۳ به دست باطنیان در حبس بود.

(۳) مجمل التواریخ ص ۴۱۵. برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به «وزارت» ص ۱۸۶ - ۱۹۰.

(۴) ایضاً ص ۴۱۶، اما به گفته الکامل این واقعه در ۲۰ جمادی الثانی ۵۱۷ روی داده کذا در «وزارت» (ص ۲۶۸).

(۵) ابتداء منصب انشا و طغرا داشت و بعد به جای انوشروان بن خالد عارض لشکر شد و هیچ وقت از خیال صدارت خالی نبود و پیوسته اخبار عراق را به سنجر می رسانید، با عزیزالدین اصفهانی بر ضد شمس الملک دست یکی کرد و بالاخره آن وزیر را پیش سنجر به زشتی تمام یاد کردند و کار را به آنجا کشاندند که محمود در یلقان او را بکشت (وزارت ص ۲۶۸).

(۶) به قول دکتر آشتیانی (وزارت ص ۲۷۱) ابوالقاسم در ایام وزارت شمس الملک از طرف سلطان محمود به سفارت پیش سنجر رفت، تا سنجر را در باب قولی که در واگذاری ولی عهد خود در ۵۱۳ بعد از واقعه ساوه به اصرار مادر خود به محمود داده بود بر سر ایفای وعده بیاورد و ضمناً دختر او را برای تزویج با محمود روانه عراق سازد. ابوالقاسم تا ۵۱۸ در دستگاه سنجر ماند و این دو مأموریت را انجام داد و سنجر را بر شمس الملک وزیر متغیر ساخت و سنجر از خراسان به قتل او به محمود دستور داد و محمود وزیر خود را کشت و سرش را به خراسان فرستاد و سنجر حکم وزارت محمود را به درگزینی سپرد.

(۷) از مقدمه بی که همراه نامه اول که در بیاض علی گره رونویس شده، برمی آید که وزیر قوام الدین در بلغ

بنابراین تاریخ این نامه و قصیده پیش از ۵۱۸ بوده باشد.

در حبیب السیر نوشته^۱ است که:

«در زمان سلطان محمود بن محمد وزارت مملکت عراق بر خواجه مسلم شد». اما در فهرست وزراء این دوره که در این کتاب آمده است، نام این خواجه شامل نیست، مثلاً مؤلف حبیب السیر می نویسد^۲:

«وزارت سلطان محمود در اوائل حال تعلق به کمال الدین سمیر می داشت ... در آن ایام کمال الدین به زخم خنجر فداییان لعین روی به عالم آخرت آورد و سلطان محمود خطیر الملک^۳ ابو منصور النوری^۴ را وزیر کرد ... بعد از عزل، عثمان بن نظام الملک وزیر سلطان محمود شد ... سلطان محمود عثمان را کشته سرش به خراسان فرستاد، آنگاه ناصر بن علی به وزارت سلطان محمود اشتغال نمود و تا زمان وفات آن پادشاه عالی جاه بر مسند وزارت متمکن بود».

برخلاف این در راحة الصدور^۵ و زرای سلطان محمود ازین قرارند:

الوزیر ربیب الدوله ابو منصور قیراطی^۶، کمال^۷ الدین سمیر می، شمس الملک عثمان^۸ بن نظام، قوام الدین ابوالقاسم، انوشروان^۹ بن خالد.

→

می خواست که حکیم را ببیند. چون این نامه از روی نسخه کلیات بسیار کهنه نقل شده، پس نباید از این صرف نظر کرد. (۱) ص ۱۰۲. (۲) ص ۱۰۵.

(۳) این لقب در کتابهایی که در تحت مطالعه نگارنده است یافته نشد.

(۴) غلط جایی است، قیراطی باید. در بحیره (ص ۳۸۹) اشتباحتاً قرامطی درج شده. (۵) ص ۲۰۳.

(۶) عمادالدین ربیب الدوله ابو منصور حسین بن محمد بن حسین همدانی پسر ظهیرالدین ابو شجاع محمد بن حسین همدانی وزیر است که مدتها در وزارت القایم و المقتدی بسر می کرده و هموست که بر کتاب تجارب الامم ابوعلی مسکویه ذیل نوشته است که در آخر کتاب تجارب الامم طبع مصر به چاپ رسیده است. برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به کتاب «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی» ص ۱۷۲ - ۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۲.

(۷) عماد کاتب نام او کمال الملک ابوالحسن علی بن احمد السمیر می نوشته (تاریخ سلاجقه ص ۱۱۵) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به کتاب «وزارت» ص ۱۸۱ - ۱۸۲ و غیره.

(۸) برای آگاهی بیشتر درباره زندگانی شمس الملک نگاه کنید به کتاب «وزارت» ص ۱۸۶ - ۱۹۰.

(۹) از مردم قریه فین کاشان است و در شعر و ادب دستگاهی فوق العاده بهم رسانیده بود، حریری کتاب مقامات خود را به نام همین انوشروان تألیف نمود. او از منشیان زبردست فارسی بوده، و در تاریخ

←

بگفته ابن الاثیر^۱ بر مرگ ربیب الدوله ابو منصور در ماه ربیع الاول ۵۱۳ کمال ابوطالب به منصب وزارت سر بلند شد، اما او در صفر ۵۱۶^۲ به قتل رسید. پس از آن شمس الملک وزیر منصوب شد، و چون او در ماه جمادی الثانی کشته شد ابوالقاسم درگزینی به منصب وزارت تصویب یافته. در ۵۲۱ برگردنش تقصیر گذاشتند که او حامی خلیفه بغداد المسترشد بالله است و ازین جهت او را در حبس انداختند. پس از آن بنا بر دعوت سلطان، انوشروان بن خالد از بغداد آمد و وزارت را به او بخشیدند. خواجه قوام الدین در ماه ذی الحجه ۵۲۲ از حبس رهائی یافت، و در محرم ۵۲۳^۳ به پیشنهاد سلطان سنجر دفعه دیگر او را وزیر برگزیدند و تا مرگ^۴ سلطان محمود وزیر بوده. این قول ابن الاثیر مورد تأیید مورخان مهم دیگر مانند صاحبان جامع التواریخ و تاریخ سلاجقه و بحیره و غیر آن قرار می یابد. در بحیره بر این افزوده شده است که انوشروان بن خالد در اوائل دوره سلطان محمود^۵ وزیر بوده اما آنچه مسلم است این است که در این دوره انوشروان در بارگاه سلطان محترم بوده و همان بود که برای رفع کلفت پیش سلطان^۶ سنجر فرستاده شده بود. در حبیب السیر ترتیب وزراء این دوره غلط درج است. ابو منصور پیش از سمیرمی وزیر بود، اما در این کتاب او پس از سمیرمی مذکور شده است. مدت وزارت او کوتاه بود و طبق روایت الکامل به تاریخ ۲ جمادی الاول ۵۱۳^۷ چندی پیش از جنگ محمود با سنجر زندگانی را بدرود گفته. همچنین مؤلف حبیب السیر اشتباهاً ناصر بن علی و قوام الدین ابوالقاسم را دو شخص جداگانه شمرده است.

بنابر ضبط مورخان، قوام الدین ابوالقاسم چندی وزیر سلطان سنجر بوده است. اما در بیان ایشان اختلاف بسیار است. بنابراین در تاریخ وزارت قوام الدین چند اشکالی هست. در حبیب السیر آمده که سلطان سنجر نصیرالدین محمود را از وزارت

→

سلاجقه کتابی شامل یادداشتهای زندگانی خود به نام «نفته المصدور فی فتور زمان صدور و صدور زمان الفتور» نوشته. برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به کتاب «وزارت» ص ۱۸۳ - ۱۸۵.

(۱) ص ۱۹۴، ۱۹۸. (۲) ص ۲۱۲. نزد بعضی در ۵۱۵ کشته شد.

(۳) الکامل جزء ۱۰، ص ۲۳۲. (۴) ایضاً ص ۲۲۹، ۲۳۹.

(۵) ص ۲۸۹. (۶) الکامل جزء ۱۰، ص ۱۹۳ - ۱۹۴.

(۷) الکامل جزء ۱۰، ۱۹۴ - ۱۹۸.

انداخته و قوام‌الدین را از عراق طلبیده وزارت خود به وی^۱ بخشید. و مؤلف بحیره^۲ می‌نویسد:

[نصیرالدین^۳ محمود] در وزارت متمکن نبود وحشت طالب علمانده او را از نظم امور وزارت مانع آمد. پس او را عزل کردند و وزارت به قوام‌الدین ابوالقاسم (طغرانی!) دادند.

مطابق گفته راحة الصدور^۴ و تاریخ سلاجقه^۵ و غیر آنها^۶ ابوالقاسم در زمرة وزاری سلطان سنجر بوده است. اما تاریخها که در ضمن وزارت خواجه ابوالقاسم آمده است این قول را مورد تأیید قرار نمی‌دهد. در راحة الصدور هر چند که نامش در فهرست شامل است، اما نسبت به هیچ یک از وقایع این دوره نامش برده نشده. در مجمل التواریخ و القصص فقط یک دفعه^۷ مذکور شده، اما چون این تاریخ در ۵۲۰ به پایان رسیده، از این بیش توقع نباید داشت. به گفته ابن الاثیر واضح و لایح است که از وقتی که به وزارت سلطان محمود منصوب شده تا هنگام کشتن خواجه قوام‌الدین در عراق در دستگاه پادشاهان سلجوقی غربی بود و به هیچ وجه من الوجوه در خراسان پیش سلطان سنجر نبوده است. و اگر چه در الکامل تاریخ ابتدای وزارت صراحة نیامده اما از مقایسه وقایع دیگر معلوم می‌شود که پس از کشتن شمس‌الملک ابوالقاسم را وزیر تصویب نمودند. اولین دفعه ذکرى از خواجه ابوالقاسم ذیل واقعه ربيع الاول ۵۲۱ به اینطور^۸ آمده است:

«فی هذه السنة فی عاشر ربيع الآخر سار السلطان محمود عن بغداد ... و لما ابعد عن بغداد قبض علی وزیره ابی القاسم علی بن القاسم الانسابادی فی رجب، لانه اتهمه بممالة المسترشد بالله لقیامه فی امره و اتمام الصلح مقاماً ظهر اثره فسعى به اعداؤه. فلما قبض علیه ارسل السلطان الی بغداد احضر شرف الدین انوشروان بن خالد و کان

(۱) ص ۱۰۲. (۲) ص ۲۸۸.

(۳) دانشمندترین وزیر دربار سلاجقه بود که مورد ستایش مورخان و نویسندگان قرار گرفته شده است. عوفی در لباب الالباب او را بسیار ستوده (چاپ استاد سعید نفیسی ص ۷۴، ۷۶). سنجب اینست که در راحة الصدور نام این وزیر در فهرست وزرای سنجر نیامده. اما در نسخه چاپی در باورقی (ص ۱۶۷) از روی تاریخ سلاجقه افزوده شده است. (۴) ص ۱۶۷.

(۵) جایی ۲۷۰ - ۲۷۱. آنجا ذکرى از کشته شدن او رفته، نگاه کنید به یادداشت غزوینی جلد ۱، ص ۱۲۸ - ۱۲۹. (۶) ظاهراً جامع التواریخ این را مورد تأیید قرار نمی‌دهد. (۸) ص ۴۱۵.

(۷) ص ۴۱۵. (۸) تاریخ الکامل الجزء العاشر، ص ۲۲۸ - ۲۲۹.

مقیماً بها. فلما علم بذلك جائته الهدایا من كل احد حتی من الخلیفة و سار عن بغداد
خامس شعبان، فوصل الى السلطان و هو باصبهان، فخلع علیه خلع الوزارة، و بقى فيها
نحو عشر اشهر. ثم استعفى منها و عزل نفسه و عاد الى بغداد فی شعبان سنة اثنین و
عشرین و خمس مائة. و اما الوزير ابوالقاسم فانه بقى مقبوضاً الى ان خرج السلطان
سنجر الى الری سنة اثنین و عشرین فاخرجه من الحبس فی ذی الحجة و اعاده الى
وزارة السلطان محمود و هی الوزارة الثانية».

از این بر می آید که بسیار پیش از ۵۲۱ ابوالقاسم به وزارت محمود منصوب شده
بود، اما در این سال بر او تقصیر گذاشتند که او حامی خلیفه بغداد است و از این جهت او
را از خدمت مرخص کردند و در حبس گذاشتند. از ماه رجب ۵۲۱ تا ماه ذی الحجة
۵۲۲ او در حبس بماند. در این تاریخ او را آزاد کردند و دفعه دیگر منصب وزارت
بخشیدند. پس از آن انوشروان بن خالد وزیر سلطان محمود برگزیده شده ولی او به
زودی از شغل مستعفی شده به بغداد برگشت. ابن الاثیر سپس^۱ می نویسد:

«و کان الوزير ابوالقاسم الانسابادی قد قبض السلطان محمود علیه. فلما اجتمع
بالسلطان سنجر، امر باطلاقه، فاطلقه. و قرره سنجر فی وزارة ابنته التي زوجها بالسلطان
محمود. فلما وصل معه الى بغداد، اعاده محمود الى وزارته فی الرابع و العشرين من
المحرم. و هی الوزارة الثانية».

این سرگذشت ذیل ۵۲۲ هجری آمده، از این جهت واضح می شود که «وزارت
ثانیه» ابوالقاسم از ۲۴ محرم ۵۲۳ هجری شروع شد، (اگر چه چنانکه گذشت او در ماه
ذی الحجة آزاد شده بود). از اقتباس زیر بر می آید که خواجه ابوالقاسم تا مرگ سلطان
محمود در پیشگاه سلطان بسیار محترم و به سمت وزارت ممتاز و منفرد^۲ بود:

«فی هذه السنة (خمس و عشرین و خمس مائة) فی شوال توفی السلطان محمود
ابن السلطان محمد بهمدان. و کان قبل مرضه قد خاف وزیره ابوالقاسم الانسابادی من
جماعة من الامراء... ثم ان السلطان مرض و توفی فی شوال و اقعده ولد الملك داود فی
السلطنة باتفاق من الوزير ابی القاسم و اتابکه آقسنقر الاحمدیلی و خطب له فی جميع
بلاد الجبل و آذربيجان الخ».

پس از شوال ۵۲۵ چندی بین داود و مسعود و طغرل زد و خورد می شد، بالاخره

به مساعدت سلطان سنجر طغرل به تخت سلطنت نشست. به گفته ابن الاثیر مسعود در رجب ۵۲۶ شکست خورد، و دیری نکشید که طغرل به نیشاپور آمد و تاریخ ورودش به این شهر خراسان ۲۰ رمضان ۵۲۶ هجری می باشد. قول ابن الاثیر بفرار^۱ زیر است:

«اجلس الملك طغرل بن اخيه محمد في السلطنة و خطب له في جميع البلاد و جعل في وزارته ابا القاسم الانسابی وزیر السلطان محمود و عاد الى خراسان فوصل الى نيسابور في العشرين من رمضان سنة ست و عشرين».

از این قول روشن می شود که پس از ۵۲۶ ابوالقاسم در عراق به منصب وزارت منصوب بود، چندی بعد سلطان طغرل از او بدگمان می شود و او را می کشد و دیری نکشد که بساط حکومت طغرل درهم می پیچد. ابن الاثیر^۲ می آرد:

«فانهزم من بين يديه و قصد الرّی في رمضان و قتل وزيره ابا القاسم الانسابی في الطريق».

این واقعه در ذیل وقایع ۵۲۷ هجری آمده بنابراین تاریخ قتل را رمضان ۵۲۷ باید دانست. به گفته راحة الصدور طغرل از مسعود شکست خورد و او به یقین دانست که وزیرش ابوالقاسم در این شکست دخالت می داشت. بنابراین از او بدگمان شد و او را به قتل رسانید. راوندی در راحة الصدور^۳ می نویسد:

یک نوبت (طغرل) در هزیمت به جانب خوزستان می رفت. خواجه قوام را بر در لیشر بیاویخت که سرگرانی خود را سبب او می دانست.

مطابق ضبط تاریخ گزیده^۴ و حبیب السیر^۵ وزارت ناصر بن علی همین طور ادامه می داشت، و چون این کاملاً روشن شده که منظور از ناصر بن علی به جز قوام الدین شخصی دیگر نیست، پس بطور قطع می توان گفت که ابوالقاسم پس از ۵۱۸ تا ۵۲۷ در عراق به خدمت وزارت سلطان محمود و سلطان طغرل مشغولی داشته، و در این مدت هیچ وقت در خراسان پیش سلطان سنجر وزیر نبوده است. بنابراین قول کسانی که او را مستقیماً وزیر سلطان سنجر قرار داده اند، درست به نظر نمی آید. اگر وزارتش پیش از ۵۱۸ بوده باشد، این هم غلط می شود. زیرا که سلسله وزرای بارگاه سنجر که در آن

(۳) ص ۲۰۹.

(۲) ص ۲۴۶.

(۱) ص ۲۴۲.

(۴) جلد اول ص ۴۶۴، جلد دوم قسمت انگلیسی ص ۱۰۲ - ۱۰۳.

(۵) ص ۱۰۵.

سلسله نام ابوالقاسم نیامده، هیچ وقت بر هم نمی خورد. بر گفته حبیب السیر^۱ و بحیره^۲ که پس از نصیرالدین محمود بن ابی توبه سلطان سنجر قوام الدین را از عراق طلبیده خلعت وزارت پوشانید، چندین اشکال وارد می شود که رفع آنها ممکن نیست.

نصیرالدین محمود بن ابی توبه^۳ از ۵۲۱ تا ۵۲۶ وزیر سلطان سنجر بود. درباره وزارت او که پیش از نصیرالدین محمود بوده اند، قول زیر آقای دکتر عباس اقبال آشتیانی^۴ خیلی مهم و جالب نظر است:

«آخرین تاریخی که در دیوان معزی دیده می شود سال ۵۱۸ است که در آن سال این شاعر وزارت معین الدین مختص الملک^۵ ابونصر احمد بن فضل بن محمود کاشی را تهنیت گفته. سنجر در ماه صفر ۵۱۸ وزیر خود نظام الدین محمد بن سلیمان کاشغری را که تهنیت وزارت او نیز از معزی در دست است، از وزارت انداخت، و معین الدین کاشی را از عراق به خراسان خواسته وزارت داد، و معزی در این باب می گوید:

از خراسان آفتاب آید همی سوی عراق از عراق آمد کنون سوی خراسان آفتاب
سید دنیا معین الدین پیغمبر که هست همچو داود پیمبر صاحب فصل خطاب
صاحب عادل نصیر دولت عالی که هست حمد و نصرت را ز نام و کنیت او انشعاب
در این تاریخ که معزی تهنیت خواجه معین الدین^۶ ابونصر احمد بن فضل کاشی را می گفته ... عمر او به هشتاد نزدیک بوده است. و چون بعد از این وزیر که وزارتش تا

(۱) ص ۱۰۲. (۲) ص ۲۸۸.

(۳) نصیرالدین محمود مروزی از منشیان زبردست و از مشوقین اهل علم و ادب بوده. نمونه ای از احوال او را محمد عوفی در باب الالباب آورده است (ح ۱: ۷۵-۷۷، ۳۰۹) و حکیم عمر بن سهلان ساوجی کتاب معروف خود «البصائر النصربه» را به نام او در منطق تألیف کرده. از شعرای عصر سنجری معزی و ارجانی در مدح او پرداخته، و از شعرای عراق جمال الدین عبدالرحیم بغدادی قصیده شیوا در مدح او گفته. از مداحان او ابواسحاق غزی و اوحالدین انوری اند، و از مختصین این وزیر حکیم شهیر قطب نصیری از استادان بیهقی است (نگاه کنید به کتاب وزارت ص ۲۶۳-۲۶۴).

(۴) مقدمه دیوان معزی (به کوشش آقای دکتر عباس اقبال آشتیانی) ص «ک-ل».

(۵) سنایی در یکی از منظومه های خویش وزیر مذکور را ستوده است. اما در بعضی نسخ خطی دیوان سنایی او را غزنوی قرار داده اند. آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنایی (ص مز) این امر را تذکر داده اند. مطلع قصیده سنایی که به ستایش معین الدین نوشته شده، به قرار زیر است (دیوان چاپی ص ۳۷۰، دیوان چاپ مصفا ص ۲۵۳):

عقل چون دستور شد در پیش سلطان بدن کی به ناوجب رود فرمان جان در ملک تن
(۶) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به کتاب «وزارت» ص ۲۵۴-۲۶۰.

۲۹ صفر ۵۲۱ طول کشید، و در تاریخ به ضرب کارد ملاحظه از پا درآمد، دیگر از هیچ کس از وزرای سنجری و از هیچ واقعه دیگری که زمان آن بعد از ۵۱۸ باشد، ذکرى دیده نمى شود. حدس کلی نگارنده این سطور این است که معزى در وزارت همین معین الدین کاشى یعنی بین ۵۱۸ و ۵۲۱ فوت کرد.»

نصیرالدین محمود در ۵۲۱ هجرى به وزارت سنجر منصوب شد. در بحیره^۱ و حبیب السیر^۲ زمانه وزارت او کوتاه قرار داده شده است. اما عمادالدین مدت وزارت پنج سال و تاریخ معزولى^۳ ۵۲۶ نوشته است. پس اگر قول بحیره و حبیب السیر با روایت عماد کاتب ملحق شود، وزارت قوام الدین ابوالقاسم در دستگاه سنجر پس از ۵۲۶ شروع خواهد شد، نه پیش از آن. عمادالدین کاتب یک دفعه این طور^۴ مى نویسد: «و لما صلب الدرگزینی بالعراق و ضربت رقبتة تقلد الوزارة السنجرية (بوالفتح) ناصرالدین طاهر بن فخر الملک (المظفر) بن نظام الملک فی جمادى الاولى سنة ثمان و عشرين و خمس مائة، و استمرت الى آخر العهد ... و توفى فی ذی الحجة سنة ثمان و اربعين و خمس مائة بعد مجى الغز و ذهاب الغر». و جای^۵ دیگر مى گوید:

نصیرالدین ابوالقاسم محمود بن المظفر بن ابی توبه از مشاهیر وزاری سلطان سنجر و از فضلاء وزراء بود، در ۵۲۱ هجرى متقلد وزارت گردید و در ۵۲۶ هجرى معزول شد. و وی با پسرش شمس الدین علی در حبس وفات یافتند». از این قولها بر مى آید که وزارت قوام الدین ابوالقاسم در دربار سنجر پس از ۵۲۶ (یعنی پس از معزولى نصیرالدین محمود) و پیش از ۵۲۷ (یعنی تاریخ درگذشت خود ابوالقاسم) بوده باشد. اما در این صورت سه اشکال باقی ماند. اول اینکه این نتیجه خلاف گفته ابن الاثیر و راوندی و مورخان دیگر باشد که به روایت ایشان در موقع تخت نشینی طغرل در رجب یا شعبان ۵۲۶ ابوالقاسم به وزارت

(۱) ص ۲۸۶-۳۸۸ (۲) ص ۱۰۲-۱۰۳.

(۳) یادداشت قزوینی جلد اول ص ۱۲۱. و همین است قول دکتر عباس اقبال در کتاب وزارت ص ۲۶۳ و غیر آنها.

(۴) تاریخ سلاجقه چاپی ص ۲۷۰-۲۷۱ به نقل از یادداشت قزوینی جلد اول ص ۱۲۸-۱۲۹.

(۵) نگاه کنید به تعلیقات لباب الالباب نوشته قزوینی (چاپ سعید نفیسی ص ۵۷۷) و یادداشت قزوینی جلد

منصوب شده بود.

دوم اینکه به گفته مورخان ابوالقاسم به فرمان طغرل کشته شد. اگر او وزیر سنجر بود، چطور فرمان طغرل در عراق برای کشتنش برسد.

سوم اینکه مطابق ضبط حبیب السیر و بحیره چون سلطان سنجر او را از وزارت انداخت، خواجه ابوالقاسم وزیر طغرل برگزیده شد. این قول بر ضد قول مورخان و نویسندگان دیگر واقع شده، و از جهاتی خود حرف اول با حرف دوم اینها متناقض است. خلاصه اینکه اگر چه قوام‌الدین ابوالقاسم مستقیماً^۱ وزارت سنجر را نداشته است، اما چون وزرای سلطان محمود و مسعود و طغرل به فرمان سنجر منصوب و معزول می‌شدند، خواجه ابوالقاسم را می‌توان در ردیف وزرای سلطان سنجر شمرد. در غزالی نامه^۲ آمده است:

«(پس از وفات نصیرالدین محمود بن ابی‌توبه) سلطان سنجر به مناسبت وفات پسر برادرش سلطان محمود بن محمد بن ملک شاه به عراق رفته و کارهای دولت عراق همگی به دست ابوالقاسم درگزینی وزیر محمود بود. ابوالقاسم از سنجر خواهش کرد که وی را به وزارت برگیرد و خود او در عراق بماند و نایبی از طرف خویش به حضرت سلطان در خراسان بفرستد. سنجر خواهش او را پذیرفت. پس وزارت به نام درگزینی قرار گرفت. خودش در عراق به تمشیت امور طغرل بن محمد بن ملک شاه پرداخت، و ظهیرالدین عبدالعزیز حامدی نایب او در حضرت سنجر بود».

آقای عباس اقبال آشتیانی^۳ این قول را مورد تصدیق قرار می‌دهد:

«چون در رجب ۵۲۶ نصیرالدین محمود بن ابی‌توبه مروزی وزیر خود را از کار انداخت، چنین مقرر کرد که ابوالقاسم درگزینی سمت وزارت سنجر را نیز بپذیرد، ولی در عراق بماند و کسی را به نیابت از جانب خود به خراسان فرستد. ظهیرالدین عبدالعزیز حامدی را که خزانه‌دار سلطان بود، نیابت خود داد و خود با عنوان وزیر عراق و

(۱) آقای قزوینی (یادداشت ۱: ۱۴۶) این فقره نوشته است: «در گزینی وزیر شقی قسی القلب سلاجقه و گویا سنجر» و دکتر غلام مصطفی به حواله ابن خلدون (جلد ۱۴ ص ۱۵۵، ۱۶۱، نوشته که سلطان سنجر ابوالقاسم را وزیر محمود بن محمد قرار داد، و او تا آخر ۵۲۵ وزیر بوده، پس از آن چون به سال ۵۲۶ هجری ابی‌توبه معزول شده، سنجر ابوالقاسم را وزیر خود برگزید، (نگاه کنید به ضمیمه اوریتل کالج میگزین مئی ۱۹۴۹ ص ۴۲).

(۲) ص ۳۰۸.

(۳) وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، ص ۲۶۹.

خراسان در خدمت طغرل در عراق ماند.

ابوالقاسم که یکی از دسیسه‌کارترین عمال دیوانی تاریخ سلاجقه است، از تاریخ فوت محمد تا سال ۵۲۷ که خود به قتل رسید، یعنی پانزده سال در دربار سلجوقیان عراق و خراسان و بغداد به توطئه کار صدارت جهت خود و آزار رسانیدن به سایر اصحاب دیوان و برهم زدن میانه خلیفه و سلطان سلجوقی عراق و سنجر روزگار می‌گذاشت. همانکه به مقام وزارت منصوب شد، در انجام مقاصد زشت خود به باطنیه توسل جست، و جمعی کثیر را به دست خود و به دست ایشان بکشت، و از آن جمله است قاضی القضاة زین الاسلام ابوسعید محمد بن نصر بن منصور هروی فرستاده خلیفه پیش سنجر که در موقع برگشتن در همدان باطنیان را به قتل او واداشت. و مختص الملک کاشی وزیر سنجر را به ضرب کارد باطنیه از میان برداشت^۱ پس از چندی به قصد عزیزالدین^۲ نیز برخاست، ولی او چون موقع خود را خطرناک یافت، در دو سال ۵۱۷ و ۵۱۸ ایام خود را به مسافرت حج و ضیافت حجاج گذراند^۳ و چون برگشت از وزارت استیفا مستعفی شد، و به اداره خزانه و وزارت فرزندان سلطان برقرار شد. و چون در این شغل به سلطان نزدیک بود، بالاخره او را به عزل درگزینی واداشت. اما بار دیگر چون ابوالقاسم به صدارت برگشت، محمود را به حبس عزیزالدین وادار کرد. و عزیز ابتدا در بغداد و بعد در قلعه تکریت محبوس ماند.

۱) وزارت مختص الملک در دستگاه سنجر سه سال طول کشید و در تمام این ایام ابوالقاسم برای از میان برداشتن او جمعی از اسماعیلیان فدائی را به قتل او مأمور کرد. و چون مختص الملک احتیاط کار خود را داشت، عاقبت این مرد محیل مغرض دسته‌ای از ایشان را به خراسان فرستاد و از آن جمع یکی موفق شد که در اصطبل مختص الملک به خدمت اسبان مشغول شود. روزی مختص الملک به سرکشی اسبان خود ایستاده بود. مرد باطنی برجست و به ضرب کارد خواجه را در سینه شنبه ۲۶ صفر سال ۵۲۱ از پای در آورد (وزارت ص ۲۵۷ - ۲۵۸ ملخصاً).

۲) عم حماد کاتب بود. ما در بعضی کتابها اسمش عزیزالدین آمده. در زمان خود بسیار محترم و معزز بود. بعد از قتل شمس الدین سلطان محمود وزارت را به او تکلیف کرد، لیکن او عذر آورد.

۳) ابوالحارث بغدادی در مدح او گفت:

یا کعبه الاسلام مالی اری الیک تسعی کعبه الوجود

تقص فی العام و هذا الفتی لم یلف یوماً غیر مقصود

و چون از کعبه برگشت، قاضی ابوبکر رجایی در تهنیت مقدمش فصیده‌ای به مطلع زیر ساخت:

ورد الخدود و دونه شوک الفنا فمن المحدث نفسه ان یجتبی

و در موقع قتل ۵۲۷ یا ۵۲۶ بنجاه و پنج سال داشت (برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به تاریخ عماد کاتب و طبقات الشافعیه سبکی و ابن خلکان و غیره)

ابوالقاسم در موقع مراجعت سنجر به خراسان ازو کاغذی سفید به علامت و توقیع^۱ سلطان گرفت، و بر روی یکی از همین قبیل کاغذها فرمانی دایر به قتل عزیزالدین اصفهانی به مجاهدالدین بهروز شحنة بغداد فرستاد. و به این تدبیر عزیزالدین را هلاک ساخت. لیکن پس از این واقعه طولی نکشید که طغرل پسر زشتی اعمال درگزینی اطلاع کامل یافت، او را در شاپور خواست (خرم آباد حالیه) به دار زد^۲.

در حبیب السیر^۳ به حواله جامع التواریخ آمده است:

«او بر قتل اکابر و اعظام به غایت دلیر بود، و به اندک زلتی و جزئی خطیبتی در کشتن مردم سعی و اهتمام می نمود، چنانکه روزی در سر دیوان میان او و عزالدین اصفهانی که در ممالک سلطانی منصب استیفا تعلق به وی می داشت، اندک گفت و شنیدی واقع شد. قوام الدین در حال به حبس و قید عزالدین مثال آورد^۴، و آن بیچاره به محبس^۵ شتافته بر سبیل اعتذار این رباعی در سلک نظم کشید و نزد وزیر فرستاد:

گر تو ز گناه من خبرداشتی چون گرگ عزیز^۶ مصر پنداشتی
من گرگ عزیز مصرم ای صدر بکن با گرگ عزیز مصر گرگ آشتی

قوام الدین این رباعی در جواب نوشت:

گر زانکه تو تخم کینه کم کاشتی^۷ در جنگ، نصیب صلح بگذاشتی

(۱) عماد کاتب از قول انوشروان خالد گوید «درگزینی (یعنی ابوالقاسم انس آبادی) در موقع برگشتن سنجر به خراسان به او گفت که چون سلطان در خراسان خواهد بود و در راندن الخ (رک: مجله یادگار سال ۴، شماره ۹، ۱۰ ص ۱۵۳-۱۵۴).

(۲) این مطالب از کتاب «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی» گرفته شده است.

(۳) ص ۱۰۲-۱۰۳، دستور الوزرا ص ۲۰۴.

(۴) آقای قزوینی در یادداشت خود این عبارت را نقل نموده. اما آن یکی کمی فرق دارد یادداشت: داد

(۵) یادداشت: آن بیچاره از محبس این رباعی نزد وزیر فرستاد. در نسایم الاسحار (ص ۷۵) همین مطالب مع سؤال و جواب منظوم آورده شده است.

(۶) آقای قزوینی چنین شرح می دهد: یعنی مرا مثل گرگ یوسف می پنداشتی که در واقع بی گناه بود و فقط متهم بود به گناه، ولی پاک بود از گناه (یادداشت قزوینی ج ۱، ص ۱۴۶).

(۷) کاشتی: می کاشتی، گذاشتی، نمادنی: نمی ماندی. آقای قزوینی می افزاید: کلمه گرگ آشتی در هر دو رباعی مجال شبهه برای احدی نمی گذارد که سایر افعال که همه قوافی واقع شده اند در هر دو رباعی مختوم به «ئی» هستند نه به «تی» چنانکه فوق العاده شخص مایل است از روی نظایر این افعال در تذکرة الاولیا (...) اینجا را هم حمل به آن موارد کرده اینجاها را هم همه را داشتی و پنداشتی و بگذاشتی بخواند، ولی قافیة آشتی در هر دو رباعی صریح صریح در ابطال این توهم است ...

اکنون که زمانه پایدار است مرا بسی بهره نماندنی ز گرگ آشتنی
 کدورتی که میان عزالدین مستوفی و قوام‌الدین وزیر ایجاد شد، به حبس و قید
 مستوفی ختم نشد، بلکه همواره در حال توسعه بود. آقای دکتر صفا می‌نگارد:^۱
 «عین‌القضات بر اثر حسن بیان و نفوذ کلام خود مریدان بسیار در میان بزرگان و
 گروه کثیری از مردم یافته بود که بر مقالات وی شیفته بودند. از آن جمله عزالدین^۲
 مستوفی بدو عشق و ارادت می‌ورزید، و چون عزالدین مستوفی به دشمنی ابوالقاسم
 درگزینی برافتاد^۳، آن وزیر دسیسه‌گر که بسیاری از رجال را به حيله و تزویر از میان
 برده و خود نیز آخر به کیفر بیدادگری خویش بردار کشیده شد، در اندیشه نابودکردن
 عین‌القضات افتاد، و با علماء متعصب و حسودان و دسته‌ای از عوام‌الناس که در
 تگاپوی قتل عین‌القضات بودند، یار شد. محضری بر ضد او ترتیب داد، و از میان
 تصانیف او الفاظی را برای اثبات زندقه و الحاد وی و دعوی الوهیت وی بیرون آورد، و
 جماعتی از فقها به اباحت خون او فتوی دادند».

→

- (ایضاً ص ۱۴۷) امام فخرالدین محمد بن محمود نیناپوری در سال ۵۲۹ در این دو بیتی که از طرف
 بهرام غزنوی برای سلطان سنجر نوشته، استقبال از همین رباعی کرده:
 گر آب دهی، نهال خود کاشتی و ریشت کنی، بنا خود افراشتی
 من بنده همانم که تو نداشتی از دست می‌گنم، چو برداشتی
- (نگاه کنید به اورینتل کالج میگزین ضمیمه منی ۱۹۴۹ ص ۴۵). این رباعی در کشف‌الاسرار چند بار نقل
 نموده، مثلاً ببینید ج ۲ ص ۳۹۸، ۳۶۰ ص ۵۹۱
- (۱) تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۹۳۹.
- (۲) در این تاریخ هر جا عزالدین است. خود آقای دکتر صفا در فهرست نامش عزیزالدین نوشته است. این
 همان عزیزالدین بود که عین‌القضات با او رابطه و مکاتبه داشته و رساله یزدان شناخت خود را به نام او
 نوشته (تاریخ ادبیات در ایران ص ۹۴۰). آقای میر صالح طبیبی در مقدمه موشن الاحرار (ص کل)
 عزالدین اصفهانی و میر عزیزالدین یحیی را یکی پنداشته. اما این اشتباهی بزرگ است، بعلمت اینکه
 عزالدین اصفهانی در سال ۵۲۵ بقتل رسیده، و میر عزالدین یحیی خیلی پس از این تاریخ در دستگاه
 قزل ارسلان (مقتول ۵۸۸) زندگانی می‌کرد، و آن پادشاه در سال ۵۸۵ هجری او را به عنوان ایلچیگری
 پیش اسپهبد طبرستان حسام‌الدوله اردشیر بن حسن (۵۶۷-۶۰۲) فرستاد (ارمغان علمی ص ۱۸۶) و
 همین میر یحیی ممدوح ظهیر فاریابی بوده که می‌گوید:
- صورت اقبال نام عزدین یحیی برد هرکجا احیای رسم رأفت و احسان کند.
- (۳) از این قول بر می‌آید که عزالدین پیش از عین‌القضات کشته شد، اما بقول مورخان عزالدین در سال ۵۲۷
 (یا ۵۲۶) به قتل رسید (نگاه کنید به غزالی نامه ص ۳۰۹ ح) و عین‌القضات در سال ۵۲۵، پس اقلأ یک
 سال پیش از او، (غزالی نامه ص ۲۸۸).

در مجلهٔ ارمغان^۱ دربارهٔ قتل عین‌القضات آورده شده است:

«عین‌القضات بواسطهٔ تبرّع خود محسود امائل و اقران واقع گردیده بود، باین جهت جمعی ... متهم به دعوی الوهیتش کردند، به نزد ابوالقاسم بن حسن درگزینی وزیر سلطان سنجر سعایت نموده، تا حکم داد وی را زنده پوست کنده در مدرسه‌ای که محل تدریسش بود، از حلق آویخته. پس از آن به زیرش آورده در بوریای نطف‌آلوده پیچیده^۲ سوختند».

دربارهٔ اسباب قتل این عارف شهیر آقای دکتر صفا بسیار توضیح داده است، چنانکه می‌گوید^۳:

عین‌القضات به سبب غلبهٔ شوق و سورت عشق و غلیان عواطف صوفیانهٔ خود بی‌پروا اسرار صوفیان را فاش می‌کرد، و مذهب خود را که دنبالهٔ نظر وحدت وجودیان بود، بی‌محابا اظهار می‌نمود، و بر متعصبین قوم که با او و دارندگان اینگونه افکار دشمنی داشتند، به شدت می‌تاخت. تقار و کدورتی که بدین طریق میان او و علمای متعصب و عوام الناس ایجاد می‌شد، همواره در حال توسعه بود. و در آن روزگار تعصب و غلبهٔ عوام بی‌تردید این جوان فاضل بی‌باک و صوفی زبان آور پایان می‌یافت. عین‌القضات خود این حال را پیش‌بینی می‌کرد، چنانکه در یکی از مکاتیب خود اینگونه نوشت:

«... گروه دیگر مست آمدند، ز نار بر بستند، و سخنهای مستی آغاز کردند. بعضی را بکشتند و بعضی را مبتلای غیرت او کردند، چنانکه این پیچاره را خواهد بودن. ولی ندانم که کی خواهد بودن، هنوز دور است ... ای عزیز روزگاری برین سوخته می‌گذرد که از وجود خود نیز ننگ می‌دارم و جز ناله و سوختن سودی نه ...».

به گفتهٔ مورخان^۴ در نتیجهٔ این همه سفاکی و حيله و تزویر سلطان سنجر

۱) سال هشتم شمارهٔ اول ص ۳۹ - ۴۰.

۲) این رباعی حقدّر مطابقت به واقعهٔ قتل دارد (نگاه کنید بریاض‌العارفین):

ما مرگ و شهادت از خدا خواسته‌ایم	آنهم به سه چیز کم بها خواسته‌ایم
گردوست جنس کند که ما خواسته‌ایم	ما آتش و نطف و برر با خواسته‌ایم

و در جوامع‌الکلم (ص ۳۲۱) آمده: بعد نماز پیشین‌ذکری در باب فضایل عین‌القضات رحمه الله عیله بود. فرمودند: چون او را سوختند، در خانه آمدند و کاغذهای او تفحص کردند که هرچه از جنس کلمات ملحدانه باشد دور کنند. در میانهٔ شیشهٔ کاغذی نبشته یافتند. در آن این رباعی نبشته بود، ما مرگ تمهیدی ز خدا خواسته‌ایم الخ.

۳) تاریخ ادبیات در ایران ج ۲، ص ۹۲۸.

۴) مانند خواند میر و فروزی استرآبادی، نگاه کنید به حبیب‌السیر ص ۱۰۳ و بحیرد ص ۳۸۹.

قوام‌الدین را از وزارت بینداخت، و چون طغرل بر تخت نشست، او را بکشت. اما این قول باطل است و اعتبار را نشاید. ابوالقاسم را در دوره محمود در ۵۲۱ از وزارت انداخته در حبس گذاشته بودند، و بر او الزام بود^۱ که او حامی خلیفه بغداد است. در ۵۲۲ از قید آزاد شد، و دفعه دیگر به وزارت سلطان محمود منصوب گردید. این قید و آزادی به واقعه قتل عین‌القضات علاقه‌ای ندارد، زیرا چنانکه معلوم است عین‌القضات در ۵۲۵ به قتل رسید. رابعاً سلطان طغرل در ۵۲۶ بر تخت نشست، و در همان هنگام ابوالقاسم را به وزارت منصوب کرد، ولی پس از چند ماه او را قتل^۲ نمود. پس نباید این واقعه را به قتل عین‌القضات نسبت داد.

بر طبق روایت بحیره^۳ خواجه قوام‌الدین خود شاعر بود، و مقدم شاعران را گرامی می‌داشت. به گفته ناصرالدین منشی کرمانی در نسایم الاسحار (ص ۷۶) درگزینی شعر فارسی نیکو گفتمی. فاما سهو و زلل بسیار در مکتوبات و منشآتش بودی. اما سیف‌الدین حاجی در آثار الوزرا (ص ۲۵۶) در شعر و مکتوب هر دو سهو و خطای و غلط بسیار نشان داده است. و در این دو کتاب این رباعی به نام او نقل شده است:

من میوه خام سایه پرورد نیم جز چشمه خورشید جهان گرد نیم
بر فرق حسودان که نه مردند نه زن گر مقنعه برنیفگنم، مرد نیم

وقتی که درگزینی به پایه وزارت رسید، بیشتری از شاعران پیش او آمدند و منظومه‌ها در ستایش نوشتند. از آنجمله عمادی غزنوی (م: ۵۵۱) بود. و دو بیت از اشعار این گوینده شهیر که در مدح قوام‌الدین ابوالقاسم سروده شده، در نسایم الاسحار و آثار الوزرا و بحیره^۵ نقل شده است:

(۱) الکامل جزء ۱۰، ص ۲۲۹.

(۲) در تاریخ قتل اختلاف است، ولی صحیح همین است که در شب هفتم جمادی‌الآخر سال ۵۲۵ بر دار کشیدند، و هنگام شهادت ۳۳ سال بیش نداشت. نگاه کنید به تاریخ ادبیات در ایران ج ۲، ص ۹۳۹، مجله ارمنان سال هشتم، شماره اول ص ۳۹-۴۱، و غزالی نامه ص ۲۸۸.

(۳) بنا بر گفته بعضی مورخان وزیر چهل روز پس از قتل عزیزالدین مستوفی کشته شد (نگاه کنید به غزالی نامه ص ۳۰۹). (۴) ص ۷۶، ۲۵۶، ۳۸۹.

(۵) ابیات دیگر این قطعه از این قرار است:

ای بر بساط شعبده ملک پروری نه چرخ مهره‌وش به کف پای تو اسیر
از موج خون فراز زمانه نخواست ماند(؟) گر تیغ را به کلک تو گفتمی قرار گیر

گردون تو می‌فرازی،^۱ چون گویمت^۲ سحاب؟

سلطان تو می‌نشانی، چون گویمت وزیر؟

از مهر^۳ تو ستاند و ز کین^۴ تو دهد

ابروی شام و سمه^۵ و پستان صبح شیر

در دیوان منتخب عمادی که در دست است، چند منظومه‌ها^۶ به نام قوام‌الدین مضبوط است. آقای سعید نفیسی در میان ممدوحان عمادی بدون توضیح از صدرالاسلام ابوالقاسم نام برده^۷ است. این صدرالاسلام ابوالقاسم همان قوام‌الدین ابوالقاسم درگزینی است که وزیر سلطان محمود و طغرل بوده. و در این امر هیچ قباحتی نیست، زیرا که عمادی مداح طغرل بوده، و هنوز پنج قصیده^۸ در مدح طغرل در دیوان عمادی شامل است. و بنابراین اگر عمادی وزیر طغرل را نیز ستوده، عین مطابق صواب است.

در دیوان معزی سه قصیده در مدح درگزیرنی مضبوط است که یک قسمت عمده از وقایع راجع به زندگانی این وزیر در ضمن دخالت او در اصلاح کار محمود و به سفارت رفتن پیش ستجر در خراسان و نسبت عروسی بین دختر سنجر و محمود و به سمت وزارت منصوب شدن او ازین سه منظومه برمی‌آید. یک قصیده‌ای است به مطلع:

→

هر کو ترا وزیر شناسد، خطا کند	آنجا که قدر تست، وزارت بود حقیر
ای مشتری نظر نظری کن به حال من	کز دهر هیچ نیست مرا چون ترا نظیر
دارم خرد، و لیک فغان از خرد، فغان	دارم هنر، و لیک نفیر از هنر، نفیر

(خلاصه الاشعار ورق ۴۶۵ مخطوطه موزه برطانیه).

(۱) خلاصه: میروانی. (۲) نسائم و آثار: خوانمت. (۳) خلاصه: کین.

(۴) خلاصه: مهر. (۵) بحیره: شهر.

(۶) از یک قصیده بیتی چند اینجا آورده می‌شود (خلاصه الاشعار ورق ۴۵۸):

چشمی که ز تو نگار گیرد	در خون جگر قرار گیرد
در کوی تو هر شب آسمان را	گیرد غم عشق و زار گیرد
چون نام تو گویم از سرشکم	انگشت سخن نگار گیرد
گیتی به امید نو بهار است	تا دامن لاله‌زار گیرد
وقت است که در غم عمادی	جان و دل و دیده خوار گیرد
بس هر چه ترا بدو رساند	از صاحب روزگار گیرد
بوالقاسم آنکه از در او	انصاف بنام کار گیرد

(۷) باب‌الالباب (چاپ سعید نفیسی) ص ۷۲۵. (۸) ایضاً ص ۷۲۴.

سوگند خورده‌ام به سر زلف آن پسر تا مهر ازو به خاتم و عهدش برم بسر
در مدیحه می‌گوید:

بیدادگر مباش، که فردا کنم نفیر از دست تو به مجلس دستور دادگر
زین ملوک و صدر وزیران قوام دین بسوالقاسم آفتاب کرم قبله هنر
ای از کرم چو برمکیان در عرب مثل وی از هنر چو زابلیان در عجم سمر
جز تو از آن گروه که هستند در عراق هرگز که کرد سوی خراسان چنین سفر
بر تو سفر مبارک و خوش بود چون جنان هرچند گفته‌اند: سفر نیست جز سقر
امروز در عراق و خراسان دو خسروند آن شهر یار خاور و این شاه باختر
از رای و از کفایت تو هر دو شاگردند این خواندت برادر و آن خواندت پدر
مقصود اگر موافقت عهد بود و مهد محمود شاه را ز شهنشاه دادگر
امروز عهد و مهد به جدّ تو حاصل است چون هر دو حاصل است، چه باید همی دگر
ز این عهد محکم است به هر کشوری، نشان زین مهد فرخ است به هر بقعتی، اثر
این عهد و مهد را به سعادت بود نثار از چرخها ستاره و از بحر ها گهر
تا کار مهد و شغل ولی عهد پادشاه از جاه تو گرفت جمال و جلال و فر
نام‌آوران به درگهت از بهر تهنیت دائم همی رسند، نفر از پی نفر
فردا که در عراق تشینی به کام دل در بالش وزارت با حشمت و ظفر
قصیده دیگر به مطلع زیر است:

از آن دندان پر پروین مرشد دیده پر پروین
و ز آن رخسار چون نسرين مرشد موی چون نسرين
و در آنجا می‌گوید:

به روی عاتم افروزش مزین شد وثاق من
چنان چون حضرت سلطان مزین شد به زین الدین
عماد دولت عالی ابوالقاسم که رسم او
رسید از مجلس شاهان قبول و حشمت و تمکین
علی ناصر آن سرور که خُلق و اسم او ماند
به خُلق صاحب معراج و اسم صاحب صفین
حضورش هست همچون باد فروردین که خرم شد
خراسان از وجود او چو باغ از باد فروردین

به هر شهری که بگذشتی ز بهر او سزا بودی
اگر ملک خراسان را زدندی کله و آذین
ز پیش پادشه محمود پیش پادشه سنجر
به شغلی آمدی کآن شغل را دولت دهد تزئین
برادر شاه و شهزاده مراد و کام شه داده
که مشکوری به نزد آن و مقبولی به نزد این
چو در دیوان خاتونی به فرمان شهنشاهی
به دست درفشان اندر گرفتی کلک مشک آگین
ز کلک تو عجب دارم که هنگام هنرمندی
همه علمی زیر دارد ز کس نیافتاده تلقین
این قصیده درباره سفارت درگزینی در دوره سلطان محمود و وزارت او در
دیوان خاتونی، یعنی در دیوان تاج‌الدین خاتون مادر سلطان سنجر، اطلاع سودمندی
دارد. قصیده سوم به مطلع زیر است، اما شامل مطالب تاریخی مهم نیست:
از زین دین عراق و خراسان مزین است این را دلیل ظاهر و حجت مبین است
قاضی ارجانی^۱ در تهنیت وزارت او پیش محمود در ۵۱۸ قصیده‌ای ساخته، از
آن جمله است این ابیات:

الله علیا قوام‌الدین من ملک	راجیه ذو سبب بالله متصل
کنی خیر عباد الله کلهم	من شائدی دولة او شارعی ملل
ثلاثة اکنیاء مثلهم شرفاً	لم یمش فی الارض من حاف و منتعل
ما فی زمانی لهم مثل نصادقه	و هکذا لم یکن فی الا زمن الاول
کل ابوالقاسم المامول کنیته	کذا قضی الله رب العرش فی الازل
و کلهم ختموا ابناء جنسهم	ختما فدولتهم محسودة الدول
ففی النیین و الفضل المبین له	محمد ذوالمعالی خاتم الرسل
و فی السلاطین محمود أجل بنی	الدنیا و فی الوزراء الناصر بن علی

(۱) قاضی ناصح‌الدین ابوبکر احمد بن محمد بن الحسین الارجانی (۴۶۰ - ۵۴۴) از شعرای بزرگ عربی عراق بود که در دوره سلجوقیان شهرت فوق‌العاده داشت. دیوانش در بیروت در ۱۳۰۷ به چاپ رسیده است. (نگاه کنید «به وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی» ص ۱۴۳ و غیر آنها).

مولی تجمع فیه کل مفترق من المحاسن بالتفصیل و الجمل

عادت الی الدولة الغراء حضرتہ
 أبسی الوزارة أن تبغی به بدلاً و هل لذی بدن للروح من بدل
 یا ناصر اسماً وصفاً للصریح اذا دعا برغم رجال للهدی خذل^۱
 حکیم موفق بن مظفر قوامی فریومدی از مخصوصین قوام الدین درگزینی بود و
 قوامی تخلص خود را از لقب وزیر گرفته است.^۲

آقای میر صالح طبیبی در مونس الاحرار چاپی (مقدمه ص ۵ کک، کل، متن ص ۳۷۸) نجیب جربادقانی را در ردیف مداحان قوام الدین ابوالقاسم در آورده است، به علت اینکه در قصیده زیر او وزیری به نام قوام الدین را سروده است:

نهاد نرگس تو در کمان ابرو تیر فگند زلف تو در گردن صبا زنجیر
 فراز هر سر شاخی دعای دولت اوست که بلبلان به سحرگاه می زنند صغیر
 وزیر مشرق و مغرب قوام دولت و دین که در زمانه ندارد به هیچ گونه نظیر
 بدان قیاس که با اعتبار بخشش اوست بود نهاد سرپرده سپهر صغیر
 زهی ثنای تو سرمایه وضع و شریف زهی دعای تو پیرایه صغیر و کبیر
 اما نباید این قوام الدین وزیر را با قوام الدین ابوالقاسم^۳ درگزینی یکی دانست،

(۱) دیوان ارجانی ص ۳۴۶ - ۴۷. این همه مطالب از کتاب وزارت در عهد سلاطین سلجوقی گرفته شده است. (ص ۲۷۰ - ۲۷۳).

(۲) تاریخ بهقی، ص ۲۵۸، به حواله «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی» ص ۲۰۰، ۲۷۴؛ و مجله یادگار، سال ۲، شماره ۱ ص ۶۷ و ۶۹.

(۳) نجیب در سه قصیده وزیری به نام مذهب الدین ابوالقاسم را سروده است، بدین گونه:

خدايگان صدور جهان مذهب دین که آسمان علوم است و آفتاب کرم
 سر اکابر گیتی ستوده بوالقاسم که ساکنان فلک را به خاک اوست قسم

سهر جود و محیط کرم مذهب دین که هست رایت دولت برای او منصور
 سر اکابر فخر صدور ابوالقاسم که حل و عقد جهان شد برای او مأمور

سر صدور جهان مجد دین ابوالقاسم که رایت کرم از خواجگیش منصور است
 (ارمغان علمی ص ۱۸۹ متن و حاشیه)

اما چنانکه معلوم است که نام و لقب درگزینی، قوام الدین ابوالقاسم ناصر بن علی بوده، نه مذهب الدین ابوالقاسم، ازین جهت این معدوح غیر از درگزینی باشد.

زیراکه:

۱- از روی تحقیق دکتر^۱ غلام مصطفی (ارمغان علمی ص ۱۹۵) نجیب جربادقانی چندی پیش از ۵۴۶ هجری ولادت یافت، و ابوالقاسم درگزینی علی‌التحقیق در سال ۵۲۷ به قتل رسیده است.

۲- بنابر گفته دکتر مذکور^۲ نجیب حتماً در سال ۶۱۶ هجری به قید حیات بوده، و از این جهت وفاتش در حدود سال ۶۲۵ هجری چنانکه اسپرنگر در فهرست آورده (ص ۵۱۳) نوشته، ممکن است عین مطابق صواب باشد. پس کسی که پیش از ۵۲۷ هجری منظومه‌ها دارد، حتماً در سال ۶۲۵ هجری از صد سال خیلی متجاوز باشد و این مستبعد به نظر می‌آید.

۳- در دیوان نجیب ذکری از سلاطین سلاجقه پیش از ارسلان بن طغرل بن محمد (م: ۵۷۱ هـ) نرفته است، و کسی که ابوالقاسم درگزینی را بسراید، لازماً از ذکر سلاطین محمود و طغرل حتی سنجر صرف‌نظر نمی‌توان کرد.

آقای دکتر غلام مصطفی از قصیده^۳ زیر استدلال^۳ می‌کند که سید حسن غزنوی مداح ابوالقاسم درگزینی بوده است:

چو عزم کردم سوی سفر برای صواب بریده گشت امیدم ز دیدن احباب
اگر چه هست خطا رفتن من از پیش شدن به پیش خداوند خویش هست صواب
جهان جود و کرم نجم دین و کافی ملک که دین و ملک ازو ثابت است در هر باب
نصیر ملت حق ناصر حسین کز او همی بزرگ شود نام و کنیت و القاب
به نظرم این حدس درست نیست زیرا که از ابیات بالا برمی‌آید که نام ممدوح ناصر بن حسین و القابش نجم‌الدین کافی‌الملک بوده است، و چنانکه معلوم است درگزینی به نام قوام‌الدین (زین‌الدین) ابوالقاسم ناصر بن علی یا علی بن ناصر معروف بوده، پس این دو را باید دو شخص جداگانه شمرد.

عمادی غزنوی با خانواده قوام‌الدین ابوالقاسم علاقه خصوصی داشته، و به همین

(۱) در قصیده‌ای که به مدح جمال‌الدین ای‌ابه در نزدیکی ۶۱۶ نوشته بیت زیر یافته می‌شود:
خرد بخندد بر من که آن هوس که نبود مرا به عهد جوانی ز بعد هفتاد است

و ازین حدس می‌توان زد که در این موقع عمرش از هفتاد تجاوز کرده بود.

(۲) ارمغان علمی ص ۱۷۶-۱۷۷.

(۳) اورینتل کالج میگزین ضمیمه مئی ۱۹۴۹ ص ۴۲-۴۴.

جهت است که پسر دانشمند یعنی جلال‌الدین ابوالفضل درگزینی را بسیار ستوده، و چند^۱ منظومه‌ها به واسطه دیوان خود در دسترس علاقه‌مندان ادب گذاشته است. این جلال‌الدین همان کس است که در تعلیقات لباب‌الاباب^۲، استاد نفیسی نامش در زمرهٔ ممدوحان عمادی بدون توضیح و شرح می‌برده است.

جلال‌الدین ابوالفضل پسر خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم مانند پدرش شهرت فوق‌العاده داشته. او دانشمند بزرگ بود، و مورخان علم و فضل او را بسیار ستوده‌اند. از این جمله مؤلف حبیب‌السیر می‌نگارد^۳:

«جلال‌الدین به علو همت و سموی مرتبت و لطف گفتار و حسن کردار و صورت خوب و سیرت مرغوب اتصاف داشت، و همواره به وفور انعام و احسان تخم مهر و محبت در زمین دل‌علماء و فضلاء و شعراء می‌کاشت».

جلال‌الدین مذکور در دورهٔ سلطان محمد بن محمود (۵۴۷ - ۵۵۴) تقریباً دو سال^۴ از ۵۴۷ تا ۵۴۹ وزیر بوده. در همان هنگام هموطنش شمس‌الدین ابوالنجیب درگزینی در بارگاه آمد و شد می‌داشت، و سلطان را بر آن داشت که جلال‌الدین از وزارت انداخته شد و در عوض او شمس‌الدین را به وزارت برگزیدند. در این مورد

(۱) از قصیده‌ای ابیاتی چند آورده می‌شود:

دل و جانم بعشق تو سمرند	همه عالم بدین حدیث درند
بشت من گشته حلقه‌ای که درو	جان فروشد و عشوه تو خرد
در تسمنای تو عمادی را	آب چشم و خروش ماحضرند
عشق‌بازان روی تو به نیاز	مدح سازان صدر دادگرند
مقصد آسمان جلال‌الدین	که دو دستش ز جود بارورند
راد ابوالفضل بن ابوالقاسم	که ملک خلق و آدمی گهرند

(نگاه کنید به خلاصه الاشعار ورق ۴۴۰، و المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۴۰۹).

(۲) ص ۷۲۵.

(۳) ص ۱۰۹، این قول مورد تأیید «بحیره» قرار می‌گیرد (نگاه کنید به صفحه ۳۹۱) ولی یک دفعه نامش اشتباهاً جمال‌الدین نوشته شد و در نسایم الاسحار (ص ۸۵ - ۸۶) و پس از آن در آثار الوزرا (ص ۲۶۳ - ۲۶۴) ملخصاً درج است که بلند همت و وافر عطیت بود، تا به علت قلت یسار و عدم استظهار قروض بسیار بر وی متراکم گشت و غرما و قرض‌خواهان همواره بر در بارگاه او مزاحم و مجتمع شدند تا در این باب گفتند:

ازری جلال‌الدین بالوزراء	بر قاعه و خاسه الشركاء
قالو علی باب الوزير حلیل (کذا)	قلنا نعم من كثرة الغرماء

(۴) زبدة النصره (چاپ هوتسما) ص ۳۴۵ به نقل از «راحة الصدور» ص ۲۶۵ ح.

جلال قطعه‌ای نوشت و پیش سلطان فرستاد:^۱
 خصم ز بهر تربیت^۲ خویش و عزل من
 بفریفت خلق را به زر و سیم بی‌کران
 خصم^۳ اگر به سیم و زر خویش واثق است
 من بنده واثقم به خدا و خدایگان
 اما این رباعی بر پادشاه هیچ اثری نکرد. ابوالفضل^۴ قطعه دیگری نوشته:
 عشوه دادی مرا و بخریدم لاجرم باد دارم اندر دست
 در تو بستم دل و ندانستم که دل اندر خدای باید بست
 قاضی شروان برای تسلی خاطرش بیت‌های^۵ زیر فرستاد:
 در خواب دوش مسند صدر جهانیان^۶
 با بنده گفت: خواجه مرا یاد می‌کند
 گفتم که شاد باش که فردا به کام دل
 پشت مبارکش دل تو شاد می‌کند
 از راحة الصدور^۷ و تاریخ سلاجقه عماد^۸ کاتب معلوم می‌شود که در ۵۶۵
 جلال‌الدین ابوالفضل به وزارت سلطان ارسلان بن^۹ طغرل منصوب شد. مثلاً راوندی در
 راحة الصدور می‌گوید:

- (۱) حبیب السیر ص ۱۱۰، بحیره ص ۳۹۱. نیز نگاه کنید به نسایم الاسعار ص ۸۶-۸۷ و آثار الوزرا ص ۲۶۳-۲۶۴ که در این دو کتاب قطعه و رباعی جلال‌الدین و قطعه قاضی شروان نقل است، اما قطعه آخر مقدم است. (۲) حبیب: تربیت. (۳) بحیره: دشمن.
 (۴) این قطعه در بحیره نیامده.
 (۵) حبیب السیر ص ۱۱۰، بحیره ص ۳۹۱. (۶) نسایم، وزرا: وزارتت.
 (۷) ص ۲۹۷. (۸) ص ۳۰۱ به نقل از راحة الصدور ص ۲۹۷ حاشیه نمره ۶.
 (۹) در راحة الصدور ذکر می‌شود که قوام‌الدین پسر قوام‌الدین ابوالقاسم درگزینی بعنوان یکی از وزرای طغرل سوم نرفته. اما بنابر تحقیق آقای عباس اقبال، قوام‌الدین پس از برادر خود جلال‌الدین سمت وزارت طغرل سوم را یافته (مجله یادگار سال ۲ شماره ۱ ص ۶۹)، اما قولهای نسایم الاسعار و آثار الوزرا و حبیب السیر و غیر آنها درین مورد بسیار مغلط است. به گفته آقای اقبال در مجله یادگار قوامی رازی از مخصوصین همین قوام‌الدین بود و تخلص خود را از لقب قوام‌الدین گرفته. در بحیره ص ۳۹۱ و حبیب السیر ص ۱۱۰ قوام‌الدین پسر قوام‌الدین ابوالقاسم درگزینی را وزیر سلطان ارسلان قرار داده‌اند که پس از فخرالدین به وزارت منصوب شده است. فی الواقع این همان جلال‌الدین ابوالفضل است که به روایت تاریخ سلاجقه (به حواله راحة الصدور ص ۳۳۱ ح) و راحة الصدور (ص ۲۳۱) پس از فخرالدین به منصب وزارت ارسلان بن طغرل رسیده. از این جهت نباید این را دو کس شمرد.

«خواجه جلال‌الدین قوام‌الدین به اصفهان وزیر شد، و دوات پیش او نهادند، و به محلت تیماورد در سرای پدر می‌بود».

در فقره جلال‌الدین قوام‌الدین اضافت ابنی است، چنانکه در فهرستی که در ابتدای^۱ این دوره آمده است، نامش الوزير جلال‌الدین بن قوام‌الدین درج است. عماد کاتب او را جلال‌الدین بن القوام درگزینی، جلال‌الدین بن قوام‌الدین الدرگزینی می‌گوید.^۲ از این قولها محققاً معلوم شد که این جلال‌الدین پسر^۳ قوام‌الدین ابوالقاسم وزیر سلطان محمود و سلطان طغرل بوده است، و در اصفهان در محله تیماورد^۴ در سرای پدر زندگی می‌کرد. در دوره سلطان ارسلان آخرین کسی که به وزارت تصویب یافته جلال‌الدین بود، و زمان وزارتش تا سال ۵۷۱ طول کشید. پس از ارسلان، پسرش ابوطالب طغرل به تخت سلطنت برنشست. در اوئل زمان این پادشاه جلال‌الدین دارای سمت وزارت بود^۵ از این برمی‌آید که سلسله وزارت جلال‌الدین که از اواخر عهد سلطان ارسلان شروع شده، تا اوائل زمان پسرش ابوطالب طغرل ادامه می‌داشت.

عده بیشتری از قوم و خویش خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم در بارگاه شاهان سلاجقه محترم بودند. از آن جمله عمادالدین ابوالبرکات درگزینی وزیر سلطان مسعود (۵۲۹-۵۴۷) نوه دختری^۶ خواجه مذکور بود. در ابتدای حال به حضرت سلطان سنجر آمد و او مثال داد تا وزارت سلطان مسعود برو مسلم شد. اما به تقصیر و عجز منسوب

(۱) ص ۲۸۳.

(۲) تاریخ سلاجقه ص ۳۰۱ به حواله راحة الصدور ص ۲۹۷ حاشیه نمره ۶ و ص ۲۸۳ حاشیه نمره ۴.
(۳) در نسایم الاسحار و آثار الوزراء این نسبت را ذکر نکرده، و به جای جلال‌الدین شخصی دیگر به نام قوام‌الدین را پسر قوام‌الدین ابوالقاسم درگزینی قرار داده‌اند (ص ۸۹، ص ۲۶۴). این قوام‌الدین بعد از وفات فخرالدین کاشی وزیر سلطان ارسلان شد، و در حسن معاملت و لطف معاشرت شهرت فوق‌العاده پیدا کرده، اما بواسطه سوء عنایت و قصد اتابک محمد بن ایلدگزمعزول و مزوی گشت. عمادی او را پسر ابوالقاسم قرار داده است (خلاصه الاسعار ورق ۴۶۰).

(۴) قرائت این در صفحه ۲۹۰ به همین طور است. و نیز جامع‌التواریخ این را تأیید می‌کند. ولی در رساله جویی چندبار قرائت این لفظ «تیماورت» آمده است. اولین وزیر سلطان ارسلان یعنی خواجه شمس‌الدین نیز از این محله اصفهان بود. نگاه کنید به راحة الصدور ص ۲۹۰ حاشیه نمره ۷ و ص ۲۹۷ حاشیه نمره ۸.

(۵) راحة الصدور ص ۳۳۱ و تاریخ سلاجقه به حواله راحة الصدور ص ۳۳۱ حاشیه نمره ۱.
(۶) حبیب‌السیر چاپ تهران ج ۲ ص ۵۲۴ و آثار الوزراء ص ۲۶۰. اما برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به نسایم الاسحار ص ۸۹-۹۰.

گشت و به عزل انجامید.

در پایان می‌خواهم چیزی درباره روابط سنایی و خواجه قوام بنویسم. فزونی استرآبادی^۱ اشعار خواجه قوام را «پسندیده خاطر» اما مکتوباتش را «سست» قرار می‌دهد و پس از آن می‌گوید:

«در میان این وزیر و حکیم سنایی مکاتبات و مراسلات است، و مکرر حکیم را طلبیده و او عذر گفته. راقم اکثر آن مکاتیب را دیده. و این قصیده نیز در عذر نارفتن است:

ای چو عقل از کل مخلوقات فرد الخ»

در میان آن همه مکاتیب سنایی و خواجه قوام فقط سه نامه سنایی در دسترس ماست. از آنجمله دو نامه در مجله ارمغان^۲ و پس از آن از روی سفینه کهن سال همراه دیوان سنایی چاپ مدرس^۳ رضوی و در افغانستان در مجله آریانا^۴ از روی مجموعه نامه‌های سنایی نشر شده است. نامه سوم (= نامه ششم کتاب حاضر) در نسخه‌های مجموعه نامه‌های سنایی که در کتابخانه‌های دانشگاه عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج مضبوط است، درج می‌باشد، و دفعه اول به توسط نگارنده به چاپ^۵ می‌رسد. این سه نامه در سه موقع نوشته شد. در نسخه خطی دیوان که نامه اول در آن درج است، تاریخ آن ثمان و عشرين و خمس مایه است، و همین تاریخ در نامه منتشره در مجله ارمغان یافته می‌شود. اما چنانکه پیش از این دیدیم این تاریخ غلط است. تاریخ درست ظاهراً ۵۱۸ باشد، زیرا که در همین سال بنابر گفته صاحب مجمل التواریخ^۶ و القصص خواجه قوام از خراسان به عراق برمی‌گشت، و از عنوان نامه هم بر می‌آید که خواجه قوام‌الدین وزیر سلطان محمود به سرخس بیامد و بخواست که سنایی را ببیند و راحتی به روزگار او رساند. همین عنوان به ضبط تاریخ ۵۱۸ در نامه سومین که به نام خواجه در نسخه‌های دانشگاه (= نامه چهاردهم کتاب حاضر) عثمانیه و دیوان هند^۷ یافته می‌شود، و به ظن نگارنده همین عنوان و تاریخ در نسخه حبیب گنج که آن جا افتادگی

(۱) ص ۲۸۸. نیز نگاه کنید به نسایم ص ۷۶ و آثار ص ۲۵۶.

(۲) سال ۱۸ شماره ۹ - ۱۰ ص ۶۴۷ به بعد.

(۳) ص ۱۰۹ - ۱۱۵. این دو نامه همراه دیوان چاپ مصفا نیز نشر یافته است. (۸۴۶ - ۸۳۹).

(۴) سال اول شماره ۷ ص ۹ - ۱۲. (۵) کتاب حاضر ص ۸۱ تا ۸۴.

(۶) ص ۴۱۵. (۷) در نسخه آکسفورد نیز این نامه شامل است، اما این تاریخ را ندارد.

دارد، بوده باشد. بنابراین در این امر هیچ اشتباهی نیست، اما چند اشکالی هست که رفع آن به آسانی ممکن نیست.

از مجمل التواریخ واضح می‌شود که وقتی که خواجه قوام‌الدین از خراسان به عراق برمی‌گشت، وزیر نبود. بلکه به وقت رسیدن به همدان سلطان محمود به او خلعت وزارت بخشید. اما از نامه و عنوانش لایح و واضح است که در آن تاریخ خواجه مذکور وزیر عراق بوده است. درین مورد نکته چند ایراد می‌شود:

۱- سنایی خواجه را از لقب قوام‌الدین یاد کرده است. ظن بنده این است که این لقب پس از وزارت یافته. اگر چه در مجمل التواریخ این لقب موجود است، اما آن تاریخ در سال ۵۲۰ به پایان رسیده، یعنی دو سال پس از ابتدای وزارت خواجه قوام‌الدین.

۲- از اشعار سنایی صراحه روشن است که خواجه وزیر عراق است، و عراق از عدل وی آراسته و پیراسته شده است. ابیات زیر این نکته را روشن می‌سازد:

تا سراپرده زد به علین	قدر صدر اجل قوام‌الدین
شد عراق از نگار خامه او	خوش لقا چون نگارخانه چین
در شکر خواب رفت فتنه ازو	از سراندیپ تا به قسطنطین
تا بجنبید عدل او، بگریخت	فتنه در خواب و ظلم در سجن الخ

۳- مطالبی که در ابتدای نامه درج است، بدون هیچ شک و شبهه خواجه قوام‌الدین را به وزیر عراق و به وزیر محمود معرفی می‌کند. اما چون بطور قطع معلوم است که پیش از ۵۱۸ هجری خواجه به وزارت نرسیده بود، این دو بیان با هم متناقض است و تطابق میان این دو ظاهراً ممکن نیست.

درباره نامه دومین دو روایت است. از روی دیوان و مجله ارمغان و مجله آریانا این نامه وقتی نوشته شد که خواجه قوام‌الدین دفعه دیگر به خراسان آمد و خواست که سنایی را ببیند. سنایی به دیدن خواجه نرفته، و این نامه با قطعه‌ای که به دنباله آن نامه چاپ شده، به وی فرستاده. اما در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و ظاهراً در نسخه حبیب گنج (که اکنون اینجا افتادگی دارد) همان مقدمه‌ای است که در دیوان و مجله با نامه اول آمده است و درباره آن قبلاً توضیح داده شد. از روی این دو نسخه این نامه وقتی نوشته شد که خواجه قوام‌الدین در ۵۱۸ به سرخس رسید و خواست که «راحتی به روزگار حکیم رساند» همینکه سنایی اطلاعی یافت این نامه نوشت و معذرت

بخواست. به نظر نگارنده این اشتباهی است به علت اینکه اگر این نامه در ۵۱۸ نوشته شد، تاریخ نامه اول خیلی پیشتر از این تاریخ می‌باشد، و آن وقت خواجه به وزارت منصوب بود، حال آنکه چنانکه معلوم است خواجه پیش از سال ۵۱۸ به وزارت سلطان محمود نرسیده است. خلاصه اینکه مقدمه‌ای که در نسخه‌های دانشگاه عثمانیه و دیوان هند (و ظاهراً در نسخه کتابخانه حبیب گنج) نقل است، غلط است و باید همراه نامه نخستین آید نه نامه دومین. خوشبختانه در بیاض علیگره دو نامه به نام خواجه از روی کلیات حکیم سنایی رونویس شده که سال کتابت آن ششصد و هشتاد بود، و در این بیاض مقدمه‌ای که همراه نامه اول آمده است از حیث مطالب با مقدمه نامه دوم مشابهت دارد، اما عبارتش خیلی متفاوت است. ازین مقدمه برمی‌آید که خواجه قوام‌الدین به بلخ رفته بود. در نسخه آکسفورد ابتدای نامه اول ناقص و ناکامل است. اما در خاتمه عبارتی است که آن را باید مقدمه نامه دوم (نامه چهاردهم کتاب حاضر) شمرد. و از این مقدمه ظاهر می‌شود که وقتی که نامه اول به خواجه قوام‌الدین رسید، او بزرگان و دوستان را فرستاد که ایشان حکیم سنایی را نزد او بیاورند، لیکن خواجه رضا نداد و در عذر این نامه نوشت. همچنین هر دو نامه که در مجموعه‌ای که در سال ۵۴۲ هجری استنساخ شده و اخیراً در کتابخانه دانشگاه توپینگن کشف شده پیوست آمده و این دو نامه عیناً مطابق نسخه آکسفورد است. ازین رو باید این دو نامه را پیوست شمرد.

﴿ نامه هفتم ﴾

قاضی القضاة ابوالمعالي احمد بن يوسف و پدرش قاضی القضاة علاءالدین ابویعقوب یوسف بن احمد حدادی.

در میان نامه‌های سنایی نامه‌ای است که در عنوانش نام قاضی ابوالمعالي یوسف لجامی آمده است. از این نامه سه نسخه در دست است. چون اصل هر سه یکی بود، بنابراین هر سه بسیار ناقص و غلط از طرف کاتب استنساخ شده، حتی عنوان هم مشکوک به نظر می‌آید. زیرا این نامه به قاضی القضاة ابوالمعالي احمد بن یوسف نوشته شده است به دلیل اینکه در متن نامه نامش بدین گونه ضبط شده است:

خواجه امام ابوالمعالي احمد بن يوسف

پس باید دانست که در عنوان نامه واژه «احمد» پس از «ابوالمعالی» افتاده است. اشکالی دیگر این است که آیا نام پدرش یوسف لجامی قرار باید داد یا یوسف حدادی یا یوسف لجامی و یوسف حدادی را یکی باید شمرد. در دیوان سنایی نام قاضی القضاة یوسف بن احمد الحدادی چندین بار آمده است، اما در یک قصیده^۱ این نام در عنوان بدین طور ضبط شده:

در مدح خواجه امام صدر الاسلام فقیه الامة یعقوب یوسف لجامی گفت.
این عنوان از روی نسخه کتاب ملی^۲ ملک است که آقای مدرس آن را نسخه «م» نامیده است. در پاورقی نسخه بدل بدین گونه ضبط شده: در مدح خواجه علاءالدین محمد بن یوسف الحداد گوید. و در نسخه چاپی به جای محمد بن یوسف، یوسف بن احمد است و به گفته آقای مدرس ظاهراً ابو یعقوب یوسف بن احمد درست باشد، و آقای مذکور در فهرست نام ممدوح طبق حدس خود نوشته است. به نظر نگارنده حدس آقای مدرس رضوی درست معلوم می شود به دلیل اینکه اولاً در بعضی ابیات نامش یوسف بن احمد آمده. ثانیاً سبک و روش این قصیده مانند قصیده های دیگری است که در متایش قاضی القضاة یوسف بن احمد می باشد.
در عنوان یک قصیده دیگر نیز اختلاف روی داده است، مثلاً عنوان قصیده ای^۳ به مطلع زیر:

نیست عشق لایزالی را در آن دل هیچ کار

کو هنوز اندر صفات خویش مانده ست استوار

در متن اینست: در مدح یوسف بن محمد فرماید، ولی در پاورقی:
مدح شیخ امام محمد بن الحسین الجرخی^۴. اندر مدح خواجه علاءالدین محمد بن یوسف الحدادی. اما فی الواقع عنوان درست همان است که آقای مدرس دانسته است یعنی یوسف بن احمد، به دلیل اینکه در متن این بیت^۵ آمده:

(۱) دیوان سنایی (چاپ مدرس رضوی) ص ۴۶۱، متن و حاشیه.

(۲) کذاست در نسخه کهنه کابل ص ۴۲۹. (۳) دیوان ص ۱۹۲.

(۴) الجرخی، یعنی چرخ. کذاست در نسخه کهنه کابل، ص ۴۳۱.

(۵) ایضاً ص ۱۹۳.

چو جمال گوهر حدادیان یوسف که زد
 پتک حجت بر سر اعدای دین حداد وار
 پیدا است که ممدوح یوسف نام داشت و از خانواده حدادی بود. در دو بیت زیر
 اشاره به پسر یوسف یعنی ابوالمعالی احمد است:
 پیشوا و واعظ دین محمد کز ورع
 سنت همنام خود را هست دایم جان سپار
 گر نبودی باغ رایش را نهالی بس قوی
 این چنین شاخی ازو پیدا نگشتی در دیار
 در حدیقه سنایی هم زیر عنوانی جداگانه قاضی القضاة ابوالمعالی بن یوسف
 ستوده شده است. در متن^۱ عنوانش این است:
 اقضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی بن احمد الحدادی. و در پاورقی عنوانش
 بدین گونه ضبط شده است:

کریم العهد عزالدین یوسف

اقضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی یوسف بن احمد الحدادی

ابی المعالی یوسف بن محمد الجرادی

ابی المعالی بن یوسف الحدادی

اما بطور قطع معلوم است که این ابیات در ستایش پسر یوسف آمده است و
 نامش ابوالمعالی احمد بن یوسف بود. در کارنامه بلخ پدر و پسر هر دو مورد ستایش
 قرار گرفته، در دو عنوان: «در حق فقیه امت یوسف رحمه الله»، «مدح قاضی
 ابوالمعالی» (ص ۲۶۳، ۲۶۴). به هر حال سنایی در قطعه جداگانی یوسف لجامی را
 ستوده است و نامش در بیت آخر آمده است و آن قطعه کوچکی^۲ این است:

ای در دل ما چو جان گرامی	وی همچو خرد به نیکنامی
آن دل که به خدمت تو پیوست	آورد بر تو جان سلامی
ماه از تو گرفت نوربخشی	کبک از تو گرفت خوشخرامی
با رحمت رویت از میانه	برخاسته زحمت حرامی

۱) حدیقه (چاپ مدرس رضوی) ص ۶۲۲.

۲) دیوان سنایی (چاپ مدرس رضوی) ص ۴۹۹ (چاپ مظاهر مصفا) ص ۷۳.

این چرخ رونده با همه چشم نادیده جمال تو تمامی
 چون نور جمال تو ببیند اندر غلط اوفتد گرامی
 با تابش تو کران مبادا چون دانش یوسف لجامی
 چنانکه در فوق آمده که در نسخه کلیات سنایی در کتابخانه ملی ملک تهران (و
 همچنان در نسخه کایل ص ۴۲۹) عنوان قصیده به مطلع:

ای بنده به درگاه من آنگاه برآیی کز جان قدم سازی و در راه درآیی
 نام ممدوح امام اجل صدرالاسلام فقیه‌الامه یعقوب یوسف لجامی^۱ درج است و
 این قصیده به ظن بسیار قوی در مدح یوسف بن احمد حدادی پدر ابوالمعالی احمد واقع
 شده بنابراین می‌توان قیاس کرد که یوسف حدادی و یوسف لجامی هر دو یک شخص
 بودند و همین است قول آقای سرور همایون در کتاب حکیم سنایی و جهان‌بینی او، و
 در مقامات تاریخی و مزارات غزنه ص ۴۳.

حکیم سنایی با قاضی یوسف پدر ابوالمعالی احمد اختلاط و ارتباط بیش از
 بیش داشت، چنانکه از اثر نخستینش تا آخرین اثر زندگانش تحت تأثیر ستایش این
 ممدوح قرار می‌گیرد - در کارنامه بلخ که یکی از آثار اوایل دوره زندگیش می‌باشد،
 قاضی یوسف را بدین گونه ستایش^۲ می‌کند:

ساحت علم درج دُر بینی عرصه دین ز شرع پُر بینی
 حدّ دین با هزار آزادی خاصه از خاندان حدادی
 مجلس آبدار چون آتش امتی با فسیه امت خوش
 آن که همنام یوسف خوب است یوسف صد هزار یعقوب است
 اثر دوره اخیر حدیقة الحقیقه است و در این کتاب قاضی القضاة ابوالمعالی احمد
 ابن یوسف را بدین گونه مورد ستایش قرار^۳ می‌دهد:

نام او در عمل صحیح الجهد لقبش در وفا کریم العهد
 دم او همچون عیسی آدم جان عهد او همچو خضر محکم جان

(۱) درباره قرائت لجامی می‌توان گفت که در نسخه کابل در عنوان جیم مشدد نوشته شده اما در قطعه جیم با تخفیف آمده. در بیت طریق التحقيق هم در این کلمه جیم با تخفیف نظم شده:

ای لجامی ز جسم و جان بگسل هرچه آن غیر اوست زان بگسل

(۲) مقدمه دیوان سنایی (چاپ مدرسی) ص «نه».

(۳) حدیقه ص ۷۲۲ - ۷۲۶. ابیات نسخه کهنه کابل بسیار متفاوت است (ص ۶۲۱).

عهد او چون پیمبر اندر عهد	شخص او همچو عیسی اندر مهد
هست از روی رتبت و اجلال	پشت اسلام و شرع را ز کمال
علم او دستگیر دینداران	قلمش چون ربیع با باران
عالم از فتویش پرآسوده	وز ضلالت جهان بیزدوده
کرده برهانش بر جهان آسان	متشابه که هست در قرآن
نیست مانند او به علم اندر	متواضع به علم و حلم اندر
او تواند نمود مر جان را	بی نقاب حروف قرآن را
ز آنکه در تربه سید آسوده‌ست	تا نیابت به شیخ فرموده‌ست
مرد چون کار را بود در خورد	هرچه او گفت شیخ چونان کرد
هر خبر کز رسول نقل افتاد	شیخ در شرح آن بدادش داد
معنی هر یکی برون آورد	جمله زیبا و نیکو و درخورد
مشکلات کلام ایزد بار	متشابه که هست در اخبار
همه را کرده حل به شکل و بیان	لفظ‌هایی که هست در قرآن
ابن عباس روزگار است او	با معانی بی‌شمار است او
هست با دانش معاذ جبل	ایزدش برگزیده عزوجل

از این ابیات پایه علم او خصوصاً در علم تفسیر و قرآن می‌توان دریافت. معلوم می‌شود درباره متشابهات قرآنی و خبری اطلاعات فراوان و دستگاه بی‌پایان به هم رسانیده بود.

ناگفته نماند که ابوالمعالی یکی از چهار عالم دین است که حکیم سنایی ایشان را مورد ستایش قرار داده^۱ است، و ایشان عبارتند از اقضی القضاة جمال الدین ابوالقاسم محمود بن محمد الاثیری، اقضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی احمد بن یوسف بن احمد الحدادی، شیخ الاسلام جمال الدین ابونصر احمد بن محمد بن سلیمان الصغانی، صدرالدین شمس الانمه ابوطاهر عمر.

به ظن نگارنده موقعی که حدیقه سنایی به پایان می‌رسید، قاضی یوسف پدر ابوالمعالی فوت شده بود، و گرنه سنایی در مدحش می‌پرداخت. به علاوه بیت^۲ زیر بر درگذشت او شاهد است:

(۱) حدیقه ص ۶۱۷-۶۳۷. (۲) حدیقه ص ۶۲۰. این بیت در نسخه کابل شامل نیست.

گر بدی زنده یوسف القاضی به نیابت ازو شدی راضی
چنان معلوم می شود که وفات ابوالمعالی احمد نیز در پایان نظم حدیقه و در
اواخر عمر حکیم سنایی رو داده است به دلیل اینکه حکیم در دو قطعه و یک رباعی او
را مرثیه گفته است:

در مرثیه^۱ ابوالمعالی اقضی القضاة احمد بن یوسف گوید:
رفت قاضی بوالمعالی ای سنایی آه کو
همچو دل جانت بر آن صدر جهان همراه کو
خود گرفتم صد هزاران آه کردی لیک باز
چون مریدان جان برآوردن به پیش آه کو
از پی آن تیزخاطر، قد کمان کردی ز غم
پس چو تیر اندر کمان، در وی دل یکتاه کو
آفتابی بود یوسف، بوالمعالی ماه او
گر فرو رفت آفتاب، ای قوم باری ماه کو
یوسفی ما بود چاهی لیک گشت از بهر چاه

هیچ یوسف را و رای چرخ هشتم راه کو
قطعه زیر در دیوان چاپی شامل نیست، اما در «اشعار^۲ سنایی» که اصلاً
کلیاتی است که بر اغلب کلام منشور و منظوم از حکیم سنایی حاوی است و به ترتیب نو
تهیه شده و اقلأ سه نسخه^۳ از این در دست است، مضبوط است. از این قطعه علاوه بر
مقام علم و فضل و احترام فراوان، این هم می توان دریافت که خواجه ابوالمعالی در
موقع درگذشت خود به عمر طبیعی نرسیده و جوان مرده بود و فرزند و خانواده هم
داشته. اینک قطعه:

چو فرمان یافت قاضی بوالمعالی	بشد خوبی هم آنکد از معالی
جهان تاریک و تیره شد به یکبار	ز غزنی شد همه خیرات خالی
از آن بدری که در صدر جلالت	نشسته همچو شاد اندر نهالی

(۱) دیوان ص ۸۵۲ (۲) نسخه دیوان هند نمرة ۹۲۷ ورق ۲۹۴ الف.

(۳) نسخه دیوان هند نمرة ۹۲۷، نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (شماره ۱۳۹۷)، نسخه کتابخانه حبیب گنج (علیگره).

شده مجلس پر از شهد و پر از شمع
 فضای راست بی میل و محابا
 به دیدارش همی بودیم شادان
 دریغ آن بدر و صدر و شمس عالم
 دریغ آن رنجهای برده در علم
 دریغ آن روی چون خورشید تابان
 دریغ آن لفظ شیرین تو گویی
 الا یا اهل غزنی زار گرید
 شده دشمن ز مرگش شادمانه
 به غایت برده کرسدهای موروث
 به فرزندان کند تدبیر ناخوب
 شدم خرسند کان حکم خدائی ست
 رباعی^۱ که در مرثیت گفته این است:
 به لفظی خوشتر از حلوای خالی
 بُد او را بسی ملال و بی منالی
 به ناگه گشت آن شادی روالی
 که در زیر زمین گردد و بالی
 ز بیداری به خواب اندر لیالی
 شمایلهای چون باد شمالی
 شکر بار است تأثیر لآلی
 بر اندک زندگانی بوالمعالی
 خروشان گشته فرزند و موالی
 ز حداد و امامان اعالی
 به روی دوستی از بد فعالی
 شدم راضی به حکم ذوالجلالی

ای معتبران شهر، والیتان کو؟

تابنده خدای در حوالیتان کو؟

وی قوم، جمال صدر عالیتان کو؟

زیبای زمانه بوالمعالیتان کو؟

معلوم است^۲ که قاضی یوسف در زمان سلطان مسعود اقصی القضاتی غزنین
 داشته. و ظاهراً پس از قاضی عبدالودود به این منصب رسیده است. و سنایی در ایام
 اقامت در بلخ و دوری از پای تخت غزنین باز او را مدح کرده است. و از این که در چند
 قصیده مدح پسر و پدر با هم است، معلوم می شود که ابوالمعالی در زندگانی پدر خویش
 از حیث علم و فضل و مقام و مرتبه شهرت بسیاری داشته بود، و پس از آن به سمت
 اقصی القضاتی منصوب شد.

قاضی یوسف و پسرش از خانواده حدادیان بودند، و هر دو را شالنگی یا
 شالنجی نیز گفته اند. در اشعار سنایی در چند جا اشاره به نام و نام خانوادگی و وطن و

علم و مرتبه یافته می شود. مانند این قصیده^۱:

خورشید زمین یوسفِ احمد که فلک را

چون او به گه علم و محامد دگری نیست

آن ابر گهرپاش که در علم چنو هیچ

مر چارگهر را به از آتش پسری نیست

آن شاخ عطابخش که در باغ شریعت

با نفع تر از وی به گه جود بری نیست

در قصیده^۲ دیگری می نویسد:

چون جمال گوهر حدادیان یوسف که زد

پتک حجت بر سر اعدای دین حدادوار

فتوئی کز خانه حدادیان آمد برون

نص قسر آن دارد آن را از درستی استوار

دور مشتی مدعی نامعنوی اندر گذشت

دور دور یوسف است، ای پادشا، پاینده دار

گر نبودى باغ دانش را نهالی بس قوی

این چنین شاخی ازو پیدا نگشتی در دیار

باش تو ای واعظ دین محمد کز ورع

سنت همنام خود را هست دایم جان سپار

از چنین شاخی چنین باری پدید آمد به شهر

پس درخت گل چه آرد جز گل خوشبوی بار

احمد محمود خصلت، خواجه ای کامروز کرد

از سخن چشم عدوی احمد مختار تار

در قصیده زیر ابوالمعالی^۳ احمد را ستوده است:

دُر اگر خواهی چنین، رو نزد آن دریای علم

نور اگر خواهی چنین، شو سوی آن شمع تبار

بوالمسعالی احمد بن یوسف بن احمد آنک
 آسمان دانش است و آفتاب روزگار
 نوربخشی چون سپهر و درفشانی چون سحاب
 حق‌گزاری چون زمین و مایه‌داری چون بهار
 قوّت شرع از فقیهان می‌شناسم نز فقیر
 لاف بوبکر از محمد می‌شناسم نه ز غار
 یادگاری مصطفی در راه دین علم است، علم
 هیچ جاهل بی‌تعلّم فقر کی کرد اختیار
 هسول و خشم یوسفی باید در این ره بدرقه
 فقه و فضل یوسفی باید در این ره غمگسار
 ای جمال ملک و دانش، سرفراز از بهر آنک
 یوسف اصلی و احمد خلق و حدادی تبار
 تربیت یاب از پدر چون آفتاب از آسمان
 علمها گیر از پدر چون بخردان از روزگار
 این قصیده در مدح پدر و پسر سروده^۱ شده است:
 نسیک پشّتی آمدند الحق نهاد شرع را
 آل محمود از سنان و آل حداد از زبان
 خاصه بدر صدر شمع شرع یوسف آن که هست
 چون زلیخا صد هزاران بخت پیر از وی جوان
 میزبان بودند عالم را دو یوسف در دو قحط
 یوسف غزنین به دین و یوسف مصری به نان
 از چنان صدی چنین بدری برآمد باکمال
 ای مسلمانان چه زاید جز گل اندر گلستان
 بود بستخانه‌ی گروهی ساحت بیت‌الحرام
 بود بدعت‌جای قومی بقعه‌ شالنگیان

این دو موضع چون ز دیدار دو احمد نور یافت
 قبله سنت شد این و کعبه خدمت شد آن
 تا جمال خانه حدادیان باشد به جای
 هیچ دین دزدی نیارد گشت در گیتی عیان
 حکیم این قصیده را در ستایش قاضی یوسف^۱ نوشته است:
 خورشید زمین یوسف احمد که ز خاطر
 حل کرده همه مشکل تقدیر سمائی
 آن شاه امامان که عروس سخنم را
 از تربیت اوست به هر روز روانی
 یا رب که مبادیش فنائی که زمانه
 نیاورده چنو نادره در دار فنائی
 آفاق پر از گوهر و در کن چو برادر
 کز علم و سخا حیدری و حاتم طائی
 چون عمر خطاب سر سنت و دینی

چون حیدر کرار در علم و سخائی
 حکیم مختاری غزنوی (م: ۵۴۴ یا ۵۵۴) مداح یوسف حدادی بود. و دیوانش
 شامل قصیده‌ای است که در آن قاضی یوسف را ستوده است. چند بیت اینجا آورده
 می‌شود:^۲

فقیه امت و صدر هدی و ملجأ دین	نظام شرع و به اخلاق امام روی زمین
اساس عالم اقبال، یوسف احمد	به طبع دفتر علم است و پشت عزت دین
به حکم ارث برآید به جایگاه رسول	کمال معجزه بنمود خلق را به یقین
قیاس نفس تو و کسوت بنی عباس	چو جامه‌ای ست که بندند کعبه را آئین
چو کردی آغاز الحمد لله از خطبه	به خاک پارس فرو مرد آتش برزین
تو آن بزرگ امامی و آن یگانه بزرگ	که روزگار و جهانت سزد رهی و رهین

(۱) ص ۴۶۱. آقای مصفا علاء الدین ابویعقوب یوسف و ابوالمعالی احمد بن یوسف هر دو را بسر یوسف بن احمد حدادی شالنگی غزنوی قرار داده است (مقدمه دیوان، ص «سی و یک»).

(۲) دیوان تصحیح همایون فرخ، ص ۲۷۲.

به یک نبرد تو میدان ز مرد خالی شد چو شیر بیند روباه، در رمد ز عرین
 هزیمت همه اهل هنر ز حمله تو در آن قصیده رهی گفته بود بر تضمین^۱
 در دیوان مختاری منظومه کوچکی است به عنوان «مدح نظام الملک بن احمد». این
 منظومه در مدح یوسف بن احمد نیست، به دلیل اینکه لقبش هیچ جا نظام الملک ذکر
 نشده. همچنین هفت قصیده دیگری شامل دیوان مختاری است که در ستایش یوسف
 ابن یعقوب یا یوسف یعقوب نظام الملک سروده شده است. مصحح دیوان مختاری
 حدس زده که این یوسف بن یعقوب همان کسی است که به عنوان قاضی یوسف حدادی
 ذکر شده و بنابراین، باید او را وزیر سلطان ابوالملوک ملک ارسلان (۵۰۹-۵۱۱)
 دانست، چنانکه وقتی که علاءالدین ابویعقوب یوسف بن احمد الحدادی الشالنجی
 الغزنوی را معرفی^۲ می کند، می گوید:

«به طوری که از قصاید مختاری برمی آید، یوسف بن یعقوب در زمان سلطان
 ابوالملوک ملک ارسلان هم سمت وزارت داشته است - حکیم مختاری این مرد فاضل
 و عالم را در هشت قصیده (هفت در مدح نظام الملک یوسف بن یعقوب و یک قصیده در
 مدح قاضی یوسف حدادی) مدح گفته، و از این قصاید چنین برمی آید که به مقام
 نظام الملکی هم در زمان سلطنت ابوالملوک ارتقاء یافته است».

چون پدر دو هستند، لازماً پسر هم دو باشند. اما معلوم نیست چگونه مصحح
 دیوان مختاری هر دو یوسف را یک شخص واحد فرض کرده، در آن حالی که یوسف
 حدادی قاضی بود و یوسف بن یعقوب صدر و وزیر. بنابراین هر دو را شخص جداگانه
 باید شمرد. از همه قصاید بیتی چند در زیر آورده می شود تا روشن بشود که یوسف
 حدادی شخصی دیگر بوده و هیچ علاقه با یوسف یعقوب نداشته:

به زره^۳ ماه سما را چه نیاز آمد اگر سرفرازی نکند رمح وزیرالوزرا
 صاحب دنیا آن مهر به کف چرخ محل یوسف یعقوب آن بحر دل ابرعطا

در روزگار^۴ کام روا باد و شاد خوار شاه ملوک و صدر سلاطین روزگار

(۱) دیوان تصحیح همائی، ص ۳۹۰: تخمین.

(۲) مقدمه دیوان مختاری، ص «هشتاد و دو».

(۳) ص ۴، عنوان: خواجه یوسف یعقوب وزیرالوزراء.

(۴) ص ۵۳، عنوان: یوسف یعقوب.

رای بلند او به وزیری سپرد ملک
آن یوسفی که دیده یعقوب بُد ضریر
بر عالم کفایت او کارزار کرد
در مسند جلال نیامد چو تو وزیر
کز رای اوست گوهَر اسلام را عیار
او کرده بوی پیرهن یوسفش نثار
کانجا فلک نبود کفایت به کارزار
بر عرصه کمال نتازد چو تو سوار

دولت^۱ عالی به کام صدر اجل باد
یوسف یعقوب اختری که فلک را
تا به نظام افتخار جوید ملت
مملکت از رای او بلند محل باد
همت او اختری عجیب عمل باد
گوهَر او در جهان برای مثل باد

جسام جهان^۲ نمائی و اندر بنان تو
صدر زمانه یوسف یعقوب بحر دل
تیغش به حصن دولت چون خنجر علی ست
بیند وزیر شرق همه حال بحر و بر
خورشید مملکت ملک مشتری اثر
نوکش به کار ملت چون هیبت عمر

ای^۳ در کف تو داده زمانه زمام ملک
نام تو یوسف آمده در حسن رای خویش
چون دولت تو مرتبت حسن برفزود
کایزد دو یوسف از دو گروه اختیار کرد
آن را لقب نهاد به مغرب عزیز مصر
اقبال تست اصل و دلیل دوام ملک
کردی به حسن چهره همنام نام ملک
آمد به گوش دولت عالی پیام ملک
بر مقتضای قوَت دین و قیام ملک
وین را خطاب کرد به مشرق نظام ملک

یوسف^۴ یعقوب اصل کرم و قبله ملک
صاحب عادل شمس الوزرا قطب الدین

قوام^۵ دولت و صدر هدی ظهیر ملوک
نظام ملک ابوالفتح یوسف یعقوب
سر کفایت و بازوی عدل و پشت امان
که هست نامش بر نامه شرف عنوان

(۱) ص ۴۳، عنوان: یوسف بن یعقوب.

(۲) ص ۷۵، عنوان: یوسف یعقوب و وصف اسب او.

(۳) ص ۱۹۷، عنوان: یوسف بن یعقوب نظام الملک.

(۴) ص ۲۶۴، عنوان: یوسف بن یعقوب.

(۵) ص ۲۶۹، عنوان: خواجه نظام الملک ابوالفتح یوسف یعقوب.

به نحو قطع و یقین می توان گفت که یوسف بن یعقوب که مختاری در ستایش آن هفت یا هشت منظومه دارد، با قاضی یوسف بن احمد حدادی که مختاری او را در یک قصیده سروده، هیچ علاقه ندارد به دلیل اینکه:
اولاً پدر هر دو مختلف و جداگانه اند.

ثانیاً یوسف بن یعقوب وزیر بود و یوسف بن احمد قاضی القضاة. روش و شیوه قصاید مختاری که در مدح وزیر نوشته شده، از قصیده همان شاعر که در مدح قاضی القضاة است، سراسر مختلف و متفاوت است.
ثالثاً یوسف بن یعقوب ملقب به نظام الملک بود، و یوسف بن احمد به این لقب هیچ علاقه نداشت.

رابعاً مختاری فقط یک قصیده در مدح قاضی القضاة نوشته، و هرچه به نام یوسف بن یعقوب است، به قاضی القضاة علاقه ای نمی دارد. عقیده آقای مدرس رضوی^۱ نیز همین است:

«مختاری غزنوی را هم در مدح ابویعقوب یوسف بن احمد قصیده ای است که این چند بیت از آنجاست: فقیه امت و صدر هدی مجاهد دین الخ».
ولی آقای همایون فرخ مصحح دیوان مختاری این قصیده را در مدح پسر یوسف ابن احمد یعنی ابوالمعالی احمد می داند^۲ و می گوید:

«سلطان ابوالمعالی احمد بن یوسف احمد فرزند ابویعقوب یوسف بن احمد که او هم از دانشمندان بوده و در غزنین سکونت داشته، سنایی او را مدایحی گفته و نام و کنیه او را چنین ذکر می کند: ابوالمعالی احمد بن یوسف ابن احمد آنکه الخ».
حکیم مختاری غزنوی نیز او را در قصیده ای مدح گفته است، و از مدح مختاری استنباط می شود که او مردی فقیه بوده و شاید منصب اقاضی القضاتی پدر بدو تفویض بوده است».

لیکن این اشتباهی است. قصیده مذکور در مدح قاضی یوسف یعنی پدر ابوالمعالی احمد است. عجیب این است که آقای همایون فرخ، همین قاضی را هر جایی با نظام الملک^۳ یوسف بن یعقوب التباس کرده است.

(۲) مقدمه دیوان مختاری.

(۱) مقدمه دیوان سنایی، ص «نه».

(۳) دانشمند محترم آقای جلال الدین همائی که در نزدیکی انتشار مکاتیب سنایی دیوان مختاری را تصحیح

در آخر سخنی چند دربارهٔ رابطهٔ دوستی و مصادقت که میان سنایی و قاضی یوسف و ابوالمعالی احمد بوده، گفته می‌شود. چنانکه قبلاً گفته شد، سنایی یک نامه به نام قاضی القضاة ابوالمعالی احمد دارد که از همهٔ نامه‌های سنایی مفصل‌ترین است. اگرچه همه کلام منشور و منظوم سنایی مملو از آیات قرآنی و احادیث نبوی و اشعار و امثال عربی است، و بنابراین می‌توان گفت که کمتر گویندگان فارسی به اندازهٔ سنایی از معنیهای کتاب خدا و سنن رسول خدا متأثر بوده‌اند، ولی در این نامه که به ابوالمعالی احمد نوشته است، این عنصر بیشتر به نظر می‌آید. این نامه وقتی نوشته شد که سنایی از طرف ممدوح خود بدگمان شده بود، و علت بدگمانی این بود که سنایی را اطلاع دادند که بنا بر سعایت و شکایت حاسدان و دشمنان، ابوالمعالی ازو شکایت کرده است. به همین جهت سراسر نامه از طنز و شکایت پُر است، و روش آن غالباً مؤثر است. چند جملات اینجا نقل می‌شود:

«آنکه چگونه به بدعت آن‌کس را نسبت کنند که اگر در پتجرهٔ حروف نظمش درنگرید، جمال سنت آنجا ببینید، و اگر نقش نقش نثر ببینید، توحید و تجرید از آنجا یابید. روشن عقیدتی رای اعتقادی تهمت می‌کنند که اگر شرری از بوتۀ او برین کارگاه زمردین زند، نه درم ماه ماند، نه دینار خورشید و نه قراضۀ ستاره... آن را که جانش در حجرهٔ تصدیق همشیرهٔ ایمان بوده باشد، دانش از تخیل هیچ ممخرق سر پستان سیاه نکند و آن را که دلش در میدان تحقیق هم میدان اتفاق بوده باشد، مایۀ او از هیچ مموء سپر نیفگند... لیکن تعجب این چهار دیده را به سر زانو نشانند، و تحیر دست او را ستون زنخدان ساخت که ای عجب، المعی خاطری که فهم او لوح مکونات پیتس چشم دارد، شنیدن چنین تخیلات ازو بدیع بود. قادر فکرتی که وهم او خطۀ خطها زیر و زبر کرده باشد، شنیدن این تمویهات ازو بدیع. از خبر تا به نظر بسی منازل است، و از یقین تا به تلقین بسی کسی».



نموده، از روی دیوان توضیح داده که فقط یک قصیده: فقیه امت و صدر هدی و ملجأ دین، که بنده سابقاً بعضی اشعارش را درج نموده‌ام، در مدح قاضی یوسف ابن احمد حدادی واقع شده و اینکه نظام‌الملک یوسف بن یعقوب ابوالفتح که مورد مدح مختاری در چندین قصیده قرار یافته با قاضی یوسف بن احمد هیچ علاقه ندارد. ر.ک: دیوان مختاری، ص ۳۸۵-۳۸۶ و فهرست اعلام اشخاص ص ۸۶۶.

﴿ نامه هشتم و نهم و دهم ﴾

آقای مجتبی مینوی در یادداشتهای خود بر نسخه چهار مقاله نوشته^۱ است:
 «قدیمترین اشاره به خیام در رساله‌ای است که سنایی در اعتراض بر خیام
 نوشته، و نسخه‌ای از آن در استانبول است».
 در میان نامه‌های سنایی که در کتاب حاضر چاپ شده است، سه نامه زیر به
 خیام علاقه می‌دارد:

اول: نامه جواب بازرگان.

دوم: نامه‌ای به نام خیام برای قضیه دزدی.

سوم: نامه‌ای که به نیشابور نوشته شده برای همان قضیه دزدی.

شش نسخه از نامه اول تحت مطالعه نگارنده این سطور است. نسخه اول آقای
 مدرس رضوی در کتابخانه ملک کشف نمود و از روی همان نسخه در دیوان سنایی^۲ که
 به تصحیح او نشر یافته، شامل کرد.^۳ نسخه دوم آقای سرور گویا در کابل پیدا کرد، و آن
 را در مجله آریانا چاپ نمود.^۴ نسخه سوم در مجموعه مکاتیب سنایی (نسخه کتابخانه
 دانشگاه عثمانیه) شامل است. نسخه چهارم در مجموعه کتابخانه حبیب گنج یافته
 می‌شود. و نسخه پنجم در مجله ارمغان چاپ شده. و نسخه ششم به توسط آقای مینوی
 در ترکی کشف شده و در مجله یغمان^۵ چاپ شده. از روی مقدمه که همراه اول پنج نسخه
 آمده ظاهر می‌شود که این نامه جواب نامه بازرگان است که در سرخس در دکان او یک
 دزدی اتفاق افتاد و آن بازرگان تهمت بر غلام سنایی نهاد و از حکیم سنایی خواهش
 کرد که تجسس بفرماید و درین خصوص نامه‌ای به خواجه نوشت. حکیم خیلی
 غضبناک شد و جواب تند و تیز به بازرگان نوشت. او از جواب نامه نادم شد و نزد
 خواجه رفته اعتذار داشت. به علاوه این چهار نسخه در بیاض کهنه که پیش آقای
 شاغل جیپوری است و به گفته آقای سعید^۶ نفیسی در اوائل قرن هشتم فراهم آورده

(۱) نگاه کنید به چهارمقاله (چاپ دکتر معین) ص ۲۹۶. (۲) ص ۱۱۴.

(۳) آقای مصفا، از روی نسخه چاپی، این نامه را در دیوان سنایی چاپ کرده، ص ۸۳۷-۸۳۸.

(۴) سال اول، شماره ۸، پیرد پنجم نامه ۸.

(۵) مجله یغمان، سال سوم، شماره ۵، ص ۲۱۰.

(۶) نگاه کنید به مجله دانشکده ادبیات (تهران) سال ۶، شماره ۱، ص ۸۰.

شد، این نامه «به عنوان رساله سنایی در جواب بازرگان سرخس» چندی پیش شامل بود، اکنون افتاده است. از همه اینها پیداست که دزدی در سرخس اتفاق افتاده بود. اما از مقدمه‌ای که با نسخه ترکی درج است، چنین برمی‌آید که سنایی به نیشاپور رفته بوده است و در کاروانسرای منزل گرفته بوده و شاگردی (یعنی نوکر و غلامی) همراه داشته است. در آن کاروانسرای یک دزدی اتفاق می‌افتد. هزار دینار طلا از دکان صرافی می‌زنند. تهمت بر غلامی هندو می‌افتد، و او را می‌گیرند و چندان چوب می‌زنند که ناچار مقرر می‌آید که من دزدیده‌ام و آن را به نوکر خواجه سنایی داده‌ام. این خادم را نیز می‌گیرند و زحمت بسیاری برای حکیم فراهم می‌آید، چنانکه در مدت یک ماه و نیمی که این گفتگو در بین بوده است، سنایی مشرف به این می‌شود که خود را بکشد و بدتر آنکه شاگرد یا خادمش هم تقاضا و توقع از او داشته است که در حمایت او سخنی بگوید. عاقبت حکیم سنایی تاب آن ناملایمات را نیاورده نیشاپور را ترک می‌کند و به هرات می‌رود. نوکر او در نیشاپور چون از حمایت خواجه مأیوس می‌شود می‌گوید که من هزار دینار را به خواجه سنایی دادم. صراف نامه‌ای درین خصوص به حکیم سنایی نوشته، آن را توسط قاصد مخصوصی روانه می‌دارد. سنایی جوابی تند و تیز به صراف می‌نویسد.^۱

مسئله مهم این است که دزدی کجا اتفاق افتاد، در سرخس چنانکه از پنج نسخه بالا برمی‌آید یا در نیشاپور چنانکه از نسخه آقای مینوی ظاهر می‌شود. ظاهراً حل این مسئله از روی نامه سنایی ممکن نیست. ولی در نامه‌ای که سنایی به خیام نوشته چند اشاره است که در حل این نکته تا حدی مفید است. مثلاً سنایی گوید:

«چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی نبود، پس صدف دُرّ حکمت را از رعایت عمری (یعنی خیام) نیز استغنا نباشد.

«معلوم مجلس است از واقعه، و قعیت آن صرافی که صرف ظرف این جوهر نمی‌شناخت به تلقین شیاطین و تعلیم مشتی بی‌دین گنج خانه قناعت ما را به تاراج می‌داد و کنج عافیت ما را خراب می‌کرد... مرا در آن مدت ماهی و نیم هم خواب از چنگ او گریخته و هم آب از تنگ او ریخته. از آنجا که ضعیفی مزاج است بارها خواستم که این بارها از خود بیفکنم و خنجری بر حنجره خویش تهم ... اما طیب

(۱) مجله یغما، سال سوم، شماره پنجم، ص ۲۱۰ به بعد، چهارمقاله، ص ۲۹۶-۲۹۷.

آفرینش دستوری نداد و عقل مرشد اجازت نفرمود، قفس سلطان را به فرمان شیطان شکستن و صدف در شرف را از ننگ مشتی ناخلف شکافتن

«و من متعجبم از سکون صلابت تو که چندین محیلان در شهر و ذوالفقار زبان تو در نیام، چندین فساد در جوار تو و دره صلابت تو بر طاق. توقع این عاشق صادق آن است که چون این نبشته بدان پیشوای حکیمان رسد، در حال به ذوالفقار زبان حیدروار سر هوس‌شان بردارد، و بدره صلابت عمری به بنیت نیت ایشان ذره ذره کند.»

پیداست که واقعه دزدی در نیشاپور اتفاق افتاده بود، و به همین جهت بود که سنایی مکتوبی هم دوستانه و هم متوقعانه به خدمت خیام می‌نویسد و اندکی هم تحکم و بزرگواری به کار می‌برد که هرچند به معنی من از تو بزرگترم در این موقع به معاونت تو محتاجم. آخر کلام تو در آن شهر مقبول و نافذ است. به آن صراف ملعون بگو، من اهل نیم که هزار دینار او را بدزدیم.

به علاوه نامه دیگری است که آن هم به نیشاپور نوشته شده در خصوص همین واقعه دزدی، بنابراین به طور قطع می‌توان حدس زد که دزدی در کاروانسرای نیشاپور اتفاق افتاده بود، نه در دکان بازرگان سرخس.

نکته جالبی که نباید از آن صرف نظر نمود آن است که اگر تهمت بر نوکر خواجه افتاده بود و از سنایی خواهش کرده شده بود که تجسس بفرماید (چنانکه از بیشتر نسخ برمی‌آید) این درخواست چنین غریب و غیرعادی نبود که سنایی بر خود خواب و خور حرام کند و یک و ماه و نیم در حالت اضطراب به سر برد و حتی مشرف به این می‌شود که خود را بکشد. پیداست که حکیم را در معامله دزدی مستقیماً یا غیر مستقیماً گرفتار کرده بودند، و بنابراین مقدمه‌ای که با نسخ بیشتری آمده است، مشکوک به نظر می‌آید. ولی در مقدمه‌ای که همراه نسخه ترکی آمده است، چیزی مهم این است که اظهار می‌دارد که سنایی از نیشاپور به هرات رفت. ظاهراً مأخذش جمله زیر است که در نسخه ترکی از نامه خیام یافته می‌شود: «و شرح آنچه ائمه و قضات و سادات هرات و اوساط الناس و عوام این شهر به استقبال و اقبال و مراعات با من کردند، در حد و عد نیاید».

در اغلب دستنویسها به جای هرات «همواره» درج است. اما به نظرم همواره غلط است به دلایل اینکه:

اولاً از جمله پیش آن که در نامه آمده، برمی آید که سنایی نیشاپور را ترک گفته به شهر دیگر رفته بود.

ثانیاً معلوم است که در این موقع خیام و سنایی در دو شهر اقامت داشتند، از عوام این شهر اشاره ای است به شهری که سنایی آنجا منزل داشته و از همانجا این نامه به خیام نوشته. جمله زیر این حدس را تأیید می کند:

«چون این نبشته بدان پیشوای حکیمان رسد در حال به ذوالفقار زبان حیدروار سر هوس شان بردارد الخ».

ثالثاً سنایی اظهار کرده است که در شهر نیشاپور برای او چندین زحمت فراهم آورده که او مشرف به این شود که خود را می کشد. پس از آن ذکر می کند که مهربانیها که خواص و عوام این شهر بر او کردند در حد و عد نیاید از این برمی آید که سنایی در شهر دیگری است. پس در آن جمله که در بالا نقل شده حتماً باید نام شهر باشد. در عوض آن مهربانیها سنایی می خواست که چیزی بنویسد. «من دیگر بار خواستم که نقاشان روحانی را بر کار کنم تا بر جانهای امیدوار عاشقان کنند». که در همان هنگام نامه صراف برسد و آن نامه سنایی را معطل ساخت.

رابعاً در این جمله واژه «همواره، بی مورد و بی موقع به نظر می آید. اینجا نام شهری باید، تا آن را مرجع این شهر که پس از آن می آید قرار باید داشت.

بنابراین عقیده نگارنده این است که سنایی از نیشاپور به هرات رفت و همان جا نامه بازرگان رسید. سنایی او را جواب تند و تیز نوشت و مکتوبی دیگر نیز به خیام ارسال داشت.

اهمیت این نامه از چندین جهاتی است. آقای مینوی می نویسد^۱:

«از عناوین قصاید سنایی پیش از این خبر داشتیم که آن شاعر بزرگ غزنوی وقتی به نیشاپور رفته بود. و چون او و خیام از بعضی جهات هم مشرب بودند و هم عصر، لابد ملاقات هم باید کرده باشند. از بعضی حکایات و افسانه ها نیز برمی آید که نیشاپور، اگر چنانکه می گویند تیول حکیم عمر خیام نبوده است، حرمت او را منظور می داشته است. در هر حال ریاست معنوی خیام بر آن شهر مسلم بوده است. این نامه سنایی به خیام این نکات را روشن می سازد.»

(۱) مجله یغما، سال سوم، شماره پنجم، ص ۲۱۰-۲۱۵، چهارم مقاله ص ۲۹۶ به بعد.

نامه سوم سنایی که به نیشاپور نوشته شده ظاهراً هیچ نکات را روشن نمی‌کند، علی‌الخصوص در حل بعضی مسائل دزدی کمک نمی‌کند. این نامه در دست‌نویسهای کتابخانه دانشگاه عثمانیه و دیوان هند و حبیب‌گنج شامل است.

﴿ نامه یازدهم ﴾

خواجه یوسف

در میان نامه‌های سنایی نامه‌ای به نام خواجه یوسف است. اما محققاً معلوم نشد که این خواجه کیست. از این نامه سه نسخه در دست است. در نسخه دانشگاه عثمانیه و نسخه کتابخانه حبیب‌گنج نام مخاطب خواجه یوسف دمخرد نوشته شده است و ظاهراً این غلط است. در نسخه کابل یوسف حدادی آمده و بنابراین آقای سرور گویا این را پدر^۱ قاضی القضاات ابوالمعالی دانسته است. چون نسخه کابل پیش نگارنده این سطور نیست، پس چیزی به طور قطع راجع به آن نسخه نمی‌توان گفت. اما این قدر مسلم است که مخاطب سنایی غیر از پدر ابوالمعالی یعنی قاضی القضاات ابویعقوب یوسف بن احمد حدادی شالنجی غزنوی است، به دلیل اینکه در این نامه سنایی سه بار نامی از کتاب حدیقه برده و ابیات این کتاب را نقل کرده است. و بطور قطع معلوم است که در موقع نظم حدیقه قاضی یوسف فوت شده بود، زیرا که اولاً سنایی او را مدح نگفته، فقط پسرش را ستوده است. ثانیاً این بیت^۲ بر درگذشت قاضی یوسف شاهد است:

گسر بسدی زننده یوسف القاضی به نسیابت ازو شدی راضی
این بیت از آن جمله ابیات است که در مدح اقصی القضاات جمال‌الدین ابوالقاسم محمود بن محمدالاثیری آمده است. پس پیدا است که در این بیت اشاره به قاضی القضاات یوسف بن احمد است. همچنین ممکن است که ابیات^۳ زیر که از مدیحه ابوالمعالی احمد آورده شده است برای پدر ابوالمعالی آمده باشد:

زانکه در تربیه سید آسوده است تا نیابت به شیخ فرموده است

(۱) مجله آریانا، نامه نهم، ص ۲۵.

(۲) حدیقه ص، ۶۲۰.

(۳) ایضاً ص ۶۲۴.

مرد چون کار را بود در خورد هر چه وی گفت شیخ چونان کرد خلاصه اینکه در موقع نظم حدیقه قاضی یوسف در گذشته بود. پس نامه‌ای که در آن ذکر از این کتاب برود و ابیاتی از این نقل بشود مسلماً پس از وفات قاضی یوسف نوشته شده باشد. بنابراین به نظر بنده هرچه آقای سرور گویا حدس زده است، اشتباه است و منشأ این اشتباه ظاهراً مشابهت نام است، و یا ممکن است که غلط نساخ نیز باشد.

خواجه یوسف و حکیم سنایی با هم علاقه خصوصی و مکاتبتی داشته و از جملات زیر ظاهر می‌شود که سنایی او را در حدیقه ستوده بود، اما بنده این ابیات را در حدیقه چاپی پیدا نکردم:

«باری عز اسمه داند که اشتیاق به مشاهده و به مؤانست مجلس جانب شریف زید شرفاً تا چه حد است که به مراسلت معلوم نشود و اندکی از بسیار در این کتاب ذکر شده است. صفت حنین و انین خویش باز کرده‌ام و در این سیاق به نظم باز دیده:

تسا ز تو دورم ای دو دیده نور مژده ز ابـرو نبود یک دم دور
تا شد این سوخته نفور از تو از تو دوری هـلاک دور از تو
بسود بی آفتاب نـتوانم گرچه پوشیده چشم و عریانم»

اگرچه نام حدیقه صراحةً ننوشته، اما در این نامه دو دفعه دیگر از «این کتاب» ابیاتی نقل شده و آن ابیات در حدیقه چاپی موجود است.

حکیم سنایی می‌خواست که به خدمت خواجه یوسف برسد، اما مجال نداشت و فرصتی پیدا نکرد، چنانکه می‌نویسد:

«عزم مصمم بود بر مبادرت بر آن جناب تجدید عهد و خدمت آن محتشم را... اما به حکم عوائق و موانع روزگار بازمانده آمد. اگرچه جهد کرد تا در این سعادت چشم را قرین روح گرداند، تا چنانک بصیرت از مشاهده بهره یافته است جوارح از مشاهده محروم نماند، اما عرصه عالم صورت تنگ است، هر دو کم اتفاق افتد».

از همین نامه برمی‌آید که میان حکیم و خواجه مکاتبه هم ترک شده بود:

«احتراز از مکاتبت برای اجلال بوده، نه برای اخلال که خرد نخواست که خاطری به خواندن کلمات باطل و ترهات بی حاصل مشغول کند».

و پیداست که حکیم در ترک مکاتبه پیش دستی کرده بود.

﴿ نامه دوازدهم ﴾

سرهنک محمد خطیبی

در میان نامه‌های سنایی نامه‌ای است به نام سرهنک محمد خطیبی. اگرچه در دست‌نویسهای حیدرآباد و حبیب گنج این نام غلط درج است، اما نسخه کابل شک و اشتباه را کاملاً برمی‌دارد و ثابت می‌کند که مخاطب این نامه غیر از سرهنک محمد خطیبی شخصی دیگر نبود. از دیوان سنایی روشن می‌شود که سنایی مداح سرهنک بود، چنانکه چندین قصاید به نام او در دست است. در میان معاصران سنایی مسعود سعد سلمان (م: ۵۱۵) و مختاری غزنوی (م: ۵۴۴ یا ۵۵۴) سرهنک خطیبی را مدح گفته‌اند. از منظومه‌های گویندگان فوق برمی‌آید که سرهنک محمد خطیبی در دوره مسعود سوم غزنوی (۴۹۲-۵۰۸) خیلی محترم بوده و به شمار امرای فاضل و سخن‌سنج می‌رفته ولی در نام این امیر اندکی اختلاف روی داده است. در دیوان^۱ سنایی چهار نام بدین گونه است:

سرهنک عمید محمد خطیبی هروی (عنوان قصیده) یا محمد خطیب (متن قصیده)

سرهنک امیر محمد هروی (عنوان قصیده) یا محمد هروی (متن قصیده)

سرهنک محمد خطیبی (عنوان منظومه) یا محمد بن خطیب (متن منظومه)

سرهنک محمد پسر مردآویز

حکیم سنایی در بیت زیر از قصیده خود، خانواده وی را آل خطیبی یاد کرده:^۲

جبرئیل از سدره گویان گشته کز اقبال و روز

نعمت حق را سر آل خطیبی «قد شکر»

پدرش خطیب نام داشت و نام سرهنک محمد،^۳ و خطیبی اسم خانوادگی بود

(۱) نگاه کنید به دیوان سنایی (چاپ مدرس رضوی) ص ۲۳۰، ۲۷۶، ۷۸۲، ۲۲۶ علی‌الترتیب.

(۲) ص ۲۲۵.

(۳) مسعود سعد سلمان نام او «محمد» نوشته (دیوان ص ۱۵۳):

«محمد ای به جهان عین فضل و ذات هنر»

چنانکه از بیت زیر^۱ روشن است:

زهی سزای محامد محمد بن خطیب که خطبه‌ها همی از نام او بیاراید
قصیده زیر^۲ از مختاری غزنوی همین قول را مورد تأیید قرار می‌دهد:

مدح محمد بن خطیب

نظام و اصل محامد محمد بن خطیب

که محمدت ز خطابش گرفت زینت و فر

سنایی در قصیده زیر^۳ نامش محمد خطیب نوشته:

مرد کی گردد به گرد هفت کشور نامور

تا بود زین هشت حرف اوصاف ذاتش بی‌خبر

مهرجود و حرص فضل و ملک عقل و دست عدل

خلق خوب و طبع پاک و یار نیک و بذل زر

میم و حاء و میم^۴ و دال و خاء و طاء و یاء و با

آنکه چون نامش مرکب شد ازین صورت سیر

صورت این حرفها نبود چو نیکو بنگری

جز خصال و نام سرهنگ و عمید نامور

بنابراین به طور قطع می‌توان گفت که سرهنگ محمد خطیبی و سرهنگ محمد

خطیب یکی است و آن همان کس است که سنایی به او نامه‌ای نوشته بود. محمد خطیب

از هرات بود، و بدین جهت او را «هروی» گفته‌اند. و بر بنای همین است که به نظر

نگارنده از سرهنگ امیر محمد هروی یا سرهنگ میر محمد هروی همان سرهنگ محمد

خطیب هروی یا سرهنگ محمد خطیبی هروی مراد می‌باشد. ولی آقای مدرس رضوی

این را دو شخص جداگانه فرض کرده است و هر دو را بدین گونه معرفی نموده:^۵

«سرهنگ محمد خطیبی از امرای فاضل و شاعر و سخن‌سنج دوره سلطنت

سلطان مسعود سوم بوده، و با مسعود سعد مشاعره داشته، الخ.

سرهنگ امیر محمد هروی، از قصیده سنایی در مدح او، برمی‌آید که از مردم

(۱) ص ۷۸۲. (۲) دیوان مختاری ص ۱۳۲.

(۳) دیوان ص ۲۳. (۴) م - ح - م - د = محمد، خ - ط - ی - ب = خطیب.

(۵) نگاه کنید به مقدمه دیوان سنایی، ص «ن - نا».

هرات و از امرای لشکر غزنین بوده است، و در جنگ قنوج در رکاب سلطان مسعود بن ابراهیم دلاوریها کرده و هنر نماینها نموده است چنانکه این چند بیت^۱ شاهد این مدعاست:

ای سنایی نشود کار تو امروز چو چنگ تا به خدمت نشوی و نکنی قامت چنگ
سر سرهنگان سرهنگ محمد هروی که سر آهنگان خوانند مرا و را سرهنگ
ای به علم و به سخا مفخر اهل غزنین غزنین از فخر تو بر چرخ برآرد اورنگ
آنچه در واقعه قنوج تو کردی از زور آنچه در پیش شهنشاه نمودی از جنگ»

مختاری غزنوی نیز قصیده‌ای^۲ دارد به مطلع و عنوان زیر:

تأثیر از درگذشت منصور بن سعید و مدح سرهنگ محمد خطیبی
ز قوّت و هنر دست و بازوی سرهنگ

برست گوهر شمشیر آبدار از زنگ
در این قصیده بیتی است که از آن برمی‌آید که سرهنگ محمد خطیبی در جنگ قنوج خدمات به احسن وجه انجام داد و مورد تحسین فراوان قرار گرفت:

چو گشت تیغش پر خون ز میغ خود بارید
به جنگ قنوج آن آب رنگ رنگ پلنگ

چنانکه در فوق دیدیم که سرهنگ محمد هروی به گفته سنایی در قنوج بهره‌ای می‌داشت، و از قصیده مختاری که به زمین سنایی است برمی‌آید که سرهنگ محمد خطیبی هروی در این جنگ کارهای نمایان انجام داد، بنابراین به طور قطع می‌توان گفت که سرهنگ محمد هروی که در قصیده سنایی ذکر شده، و سرهنگ محمد خطیبی که در قصیده مختاری آمده، یکی است و قول آقای مدرس رضوی اعتبار را نشاید.

میان چهار نام سرهنگ از نخستین سه یعنی سرهنگ عمید محمد خطیب هروی (یا محمد بن خطیب) و سرهنگ امیر محمد هروی (یا میر محمد هروی) و سرهنگ محمد خطیبی فقط یک کس مراد می‌باشد. اکنون یک نام باز مانده، یعنی سرهنگ محمد پسر مردآویز. به گفته مدرس رضوی سرهنگ محمد خطیبی و سرهنگ محمد پسر مردآویز یکی بودند چنانکه او می‌نویسد:^۳

(۱) دیوان سنایی، ص ۲۷۶، و دیوان سنایی تصحیح مصفا، ص ۱۸۷.

(۲) دیوان مختاری غزنوی، ص ۲۰۵. (۳) مقدمه دیوان سنایی، ص «ن».

این ابیات سنایی که در ضمن قصیده در مدح طاهر ثقة‌الملک آمده است.
 همچو سرهنگ محمد پسر مردآویز
 که همی محمّدت و مردی ازو گیرد فر
 آن که ز آن حادثه زو شرم‌زده بود قضا
 آن که زین موهبه زو شادروان گشته قدر
 آن هنرمند جوانی که چو در بست میان
 فلک پیر گشاید پی دیدنش بصر
 ظاهراً مراد از سرهنگ محمد، همین محمد خطیبی باشد که از فرط پریشانی زهر
 خورده ولی بهبود یافته، و سلطان مسعود انگشتی خویش بدو عطا کرده. و از حادثه که
 در بیت بالا بدان اشاره کرده، ظاهراً مقصود همین واقعه زهر خوردن او باشد که سنایی
 آن را در قطعه دیگری که در مدح هم او گفته، آورده است. اگر حقیقه چنانکه گفته شد،
 سرهنگ محمد همان محمد خطیبی باشد، پس نام پدرش مردآویز بوده در صورتی که
 در این بیت:

«زهی سزای محامد محمد بن خطیب»

که سنایی در قطعه دیگری در مدح او گفته، پدر او را خطیب نام برده است، و از
 قصیده دیگری که هم در مدح او گفته، معلوم می‌شود که خانواده وی خطیبی و آل
 خطیبی مشهور بوده...».

مصحح دیوان مختاری نیز سرهنگ محمد و محمد خطیبی را یکی قرار داده و
 قصیده مختاری را که به عنوان «در مدح سرهنگ محمد مردآویز» آمده است، به نام
 محمد خطیبی دانسته است. اما در این حال این اشکال رفع نمی‌شود که پدر سرهنگ
 محمد که مردآویز نام و پدر سرهنگ خطیبی که خطیب نام داشته، چگونه یکی باشند.
 به علاوه از اشعار مختاری پیداست که ظاهراً سرهنگ محمد پسر مردآویز به سمت
 صدارت منصوب شده بود. اما از اطلاعاتی که در دست است معلوم نمی‌شود که
 سرهنگ خطیبی را به صدارت برگزیده بودند. ابیات مختاری^۲ به قرار زیر است:

ای به صد قرن فلک چون تو نیاورده به چنگ

کرده در خدمت تو دولت و اقبال درنگ

(۱) مقدمه دیوان مختاری غزنوی، ص هشتاد و هفت.

(۲) دیوان ص ۲۰۰.

عمده ملکی و از رای تو ملکیت را فخر

صاحب صدری، و بی صدر تو مسند را ننگ

مختاری غزنوی در همان قوافی سرهنگ خطیبی را بدین گونه مدح^۱ گفته است:

عماد دولت عالی و خواجه زاده ملک

که پیش رفعت او آسمان ندارد جنگ

کفش کفایت اسباب را گشاید باب

دلش فراست فرهنگ را نسمايد سسنگ

معهدا چنانکه آقای مدرس نیز حدس زده است، اگر منظور ابیاتی که در قصیده

ثقة الملك طاهر آمده، همان واقعه زهر خوردن خطیبی است، بدون هیچ شک و شبهه

محمد پسر مردآویز و خطیبی یکی باشند و همین را درست باید دانست تا خلاف آن ظاهر شود.

اگرچه در عنوان قصیده مختاری صراحةً نام محمد خطیبی درج است، ولی بیت

سوم بدین گونه^۲ است:

محمد علی آن افتخار حمد و علو

که گاه حمله شتاب است و وقت حيله درنگ

این غلط کاتب است یا چیست، نگارنده نمی تواند درین خصوص چیزی

بنویسد.

از قصاید سنایی پیدا است که سرهنگ محمد خطیبی از هرات بود، ولی بنا بر

علاقه ای به دربار پادشاهان غزنین در غزنین سکونت می داشت. مثلاً نگاه کنید به بیت^۳

زیر:

ای به علم و به سخا مفخر اهل غزنین غزنین از فخر تو بر چرخ برآرد اورنگ

سلطان سیف الدوله محمود پسر ابراهیم غزنوی از طرف پدر حکومت هندوستان

داشت، ولی به گفته نظامی عروضی^۴ در چهار مقاله در سنه ۵۴۸۰ به حبس گذاشته شد.

در شهر سنه اثنین و سبعین و خمس مائة (اربع مائة - صح) صاحب غرضی

قصه ای به سلطان ابراهیم برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود نیت آن دارد که به

(۳) ص ۲۷۶.

(۲) ایضاً.

(۱) ص ۲۰۵.

(۵) نگاه کنید به تعلیقات چهارمقاله ص ۲۲۳-۲۲۴.

(۴) مقاله دوم، ص ۷۱.

جانب عراق برود به خدمت ملک‌شاه - سلطان را غیرت کرد، و چنان ساخت که او را ناگاه بگرفت و بیست و به حصار فرستاد.

پس از حبس سیف‌الدوله سلطان ابراهیم پسر دیگرش مسعود را به حکومت هندوستان برگزیده بدان صوب گسیل کرد. در دورهٔ اخیرش میان سالهای ۴۹۰-۴۹۲ جنگ قنوج اتفاق افتاده بود. خطیبی در این جنگ کارهای خوب انجام داده. از این برمی‌آید که سرهنگ مزبور چندی در هندوستان مانده بود. مختاری گوید:^۱

به هند و سند بری تاختن چو ابر بهار به جای آب همی خون برانی اندر جر
در این ولایت رسمی نهاد خنجر تو که هر که راه زدی راهدار گشت ایدر
ترا به حاکمی سند تهنیت چه کنم که گشت از هنرت هند در زمانه سمر
همه ممالک مشرق سپرده گیر به تو چو هند بر تو نوشتند، سند را چه خطر
پیداست که در هند خطیبی منصب بلند داشته، و پس از چندی او را به منصب حکومت قزدار^۲ برگزیدند و او روائهٔ آن صوب گردید. در قزدار خطیبی مأموریت خود را به حسن وجه انجام داد، و آن زمین شوره‌زار را گلستان ساخت. وقتی که او را به حکومت این ولایت فرستادند، مختاری قصیده‌ای گفت، بیتی چند از این قصیده در فوق نقل شده. اکنون چند بیت دیگر اینجا آورده می‌شود:

چو من به قوّت اسلام و نصرت داور ز بهر خدمت بستم کمر به عزم سفر
مدیح بود مرا رهبر و سخن مونس امید بود مرا همره و خرد یاور
تن از تکلف انجام راه سست و غمین دل از تأسف هجران یار زیر و زبر

(۱) مقدمه دیوان مختاری ص «ینجاه و پنج».

(۲) ص ۱۲۸-۱۲۹.

(۳) قزدار یا قصدار کرسی ولایتی بود به نام طوران که در میان مکران و هندوستان واقع بوده، و سلطان محمود غزنوی آن را به تصرف آورده بود. ابن حوقل گوید: بر یک وادی مشرف است، در وسط شهر قلعه‌ای است و پیرامون شهر را مزارع خرم فراگرفته است. مقدسی گوید: شهر در دو جانب به سر یک رودخانه خشکی قرار دارد، قصر سلطان در جانبی و قلعه در سوی دیگر رود واقع است. صاحب تقویم البلدان می‌نویسد: قزدار قلعه‌ای است کوچک مانند دهی در دشتی طویل، روی تلی قرار دارد. نیز ابن حوقل می‌نویسد: میان قزدار و بست ۸۰ فرسنگ است از آنجا تا ملتان قریب به بیست منزل راه است (مقدمه دیوان مسعود سعد سلمان ص «م»). برای بیشتر آگاهی نگاه کنید به تعلیقات بیهقی مجلد سوم به قلم سعید نفیسی ص ۱۱۳۸-۱۱۴۳ و تاریخ بیهقی (چاپ دکتر غنی و فیاض) ص ۲۴۳-۲۴۴ و ۲۴۹-۲۵۰ و غیره. در کتابهای البیرونی قزدار و قصدار به هر دو طور نقل شده است، رجوع کنید به صفة المعمورة علی البیرونی ص ۲۹، ۱۳۵.

بخواستم ز مجهز جمازه و آورد
 چو باد پای به کوهان او درآوردم
 رهی به پیش گرفتم که از مخافت آن
 به سان ناقه صالح به یک شب اندر کوه
 خیال آن شب تازیک پیش چشم من است
 نه جز تفکر فرزاده فکرتی در دل
 نظام و اصل محامد محمد بن خطیب
 بزرگواری کز سیرت مکارم او
 زهی رعایت تو ملک عدل را زیبا
 به خاک قزدار اکنون ز غایت کرم
 ز خامه تو سبک خیز خاست نعمت و خیر
 به دولت تو قوی حال شد حسام و قلم
 ترا به حاکمی سند تهنیت چه کنم
 بزرگوارا عشق مروت تو بر
 پیداست که مختاری در خدمت خطیبی در قزدار، آن وقت رسیده است که مادر و پدر
 در حیات بودند. مصحح دیوان^۱ مختاری در موقع اتمام کارنامه بلخ سنایی در حدود
 ۴۹۵، عمر مختاری بیست و دو سال قرار داده به علت اینکه سنایی در این کتاب
 مختاری را جوان رعنا گفته است. درباره خطیبی می توان حدس زد که در اوائل دوره
 مسعود او را به حکومت قزدار منصوب کردند، و برگزیده شدن او بر این منصب با
 درگذشت عمید منصور بن سعید بن حسن میمندی مصادف بود به دلیل اینکه در
 قصیده‌ای^۲ مختاری رثاء خواجه عمید منصور میمندی نوشته و هم خطیبی را تهنیت
 گفته است، و به گفته مدرس^۳ رضوی و مصحح دیوان^۴ مختاری خواجه میمندی در
 اوایل دوره مسعود سوم درگذشته است. بنابراین خطیبی چندی پس از ۴۹۲ به

(۱) مقدمه دیوان، ص «بیست و نسی»، اگر این حدس درست است سنایی و خطیبی هر دو از او خیلی بزرگتر
 بودند. (۲) ص ۲۰۵-۲۰۷.

(۳) مقدمه دیوان سنایی ص «مه - مو».

(۴) مقدمه دیوان مختاری، ص «هشتاد و چهار».

حکومت قزدار رسیده باشد.

حکیم سنایی در قصاید خود از فضایل و مناقب محمد خطیبی یاد کرده. این چند بیت از قصیده‌ای است^۱ که در مدح وی وقتی که والی ناحیه قزدار بوده سروده است:

آن که آن ساعت که او را چرخ آبستن بزاد

شد عقیم سرمدی از زادن چون او پسر
کرده و همش عرصه گردون قدرت را مقام
کرده فهمش تخته قانون قسمت را زبر
هر که در کانون خصمش آتش کینه فروخت

گرچه با رفعت بود، کم عمر گردد چون شرر
ذره‌ای از برق قهرش گر برافتد بر سما
نه فلک چون هفت مرکز باز ماند از مدر
سایه‌ای از کوه حزمش گر بیابد آفتاب

یک قدم باشد ز خاور سیر او تا باختر
اعتمادی دارد او بر نصرت بخت آنچنانک

هر سلاخی در خزانه او بیایی جز سپر
ای به صحرای شتابت باد صرصر همچو کوه

وی به شاهین درنگت کوه نهلان همچو زر
گر مقنع ماهی از چاهی برآورد از حیل

بس خدایی کرد دعوی گونیا اندر نگر
در تو کز گردون ملک صد هزاران آفتاب

می برون آری و هستی هر زمانی بنده‌تر
بود دارالملک بویحیا^۲ هوای آن زمین

کاندر او امروز دارد عرض پیاکت مستقر
لیک تا والی شدی، در وی ز شرم لطف تو

اسب بویحیا نیفگنده‌ست آنجا رهگذر

۱ دیوان ص ۲۳۰ به بعد. ۲ ابویحیی لقب فرشته موت یعنی عزرائیل می‌باشد.

از عفونت در هوای او اگر دهقان چرخ
زندگانی کاشتی، مرگ آمدی در وقت بر
شد ز اقبال و ز فرت در لطافت آنچنانک
زهر^۱ قاتل گر غذا سازی، نیابی زو ضرر
شد ز سعیت گاه پاکی ز اعتدال اینک چنانک
باد نپذیرد غبار و آب نگذارد شکر
در همان هنگام خطیبی زهر خورده. و در آن موقع سنایی قطعه‌ای^۲ نوشته و کیفیت زهر
خوردن و شفا یافتن آن را بدین گونه بیان کرده است:
زهی سزای محامد محمد بن خطیب
که خطبه‌ها همی از نام تو بیاراید
چنان تنای تو در طبعها سرشت که مرغ
ز شاخسار همی بی‌ثبات نسراید
شنیدمی که همی در نواحی قصدار
ستاره از تسف او در هوا بپالاید
شنیدمی که ز نایمنی در آن کشور
ستاره بر فلک از بیم روی ننماید
کنون ز فرّ تو پرّ کبوتر از گرمی
نسوزد، ار فلک شمس را بپیماید
کنون شده است بدان سان ز عدل و حشمت تو
که گردباد همی پرّ کاه نرباید
چو ایزد و ملک و خواجه نیک‌خواه تواند
بلا و حادثه بر درگه تو کی باید
در این دو روزه جهان این عنا نمودت از آن
که تا ترا به صبوری زمانه بستاید

(۱) این مصراع با قصه زهر خوردن و شفا یافتن خطیبی چندر مطابقت دارد.

(۲) دیوان، ص ۷۸۲.

ز نکبتی که در این چند روز چرخ نمود
 بدان نبود که جانم ز رنج بگزاید
 مرادش آنکه به اعدا نموده جاه ترا
 که زهر قاتل جان ترا نسفرساید
 چه نوش، زهر بخوردی بدان امید و طمع
 که تا روان تو زین رنجها برآساید
 چو زهر خوردی و زنده شدی، بدان که همی
 زمانه را چو تو آزاد مرد می‌باید
 چه رازداری با ذوالجلال کز پی تو
 ز زهر قاتل آب حیات می‌زاید
 به ناف آهو اگر مشک خون شود، چه عجب
 به کامت الماس ار شهد گشت، هم شاید
 به خاتمی که فرستاده شاه، زنده شدی
 بلی، بزرگی و حکم روان چنین باید
 اگر به خاتم او ملک رفته باز آمد
 همی به خاتم این جان رفته باز آید
 ولی دیری نکشید که به واسطه سعایت حساد به فرمان مسعود سوم او را به حبس
 گذاشتند. خطیبی از حبس قصیده‌ای سراسر شکایت به مسعود سعد سلمان به حصار
 مرنج فرستاده. مسعود سعد از حبس در جواب او نوشت: «از نامه‌های تو عجبی نیست
 زیرا به زندان خوگر تشده‌ای». و باز می‌نویسد: «سبب حبس من و تو حکمران شدن
 است». خوشبختانه جواب مسعود در دست است و پیتی چند از آن قصیده معروف
 مسعود اینجا نقل می‌شود:

جواب قصیده^۱ محمد خطیبی و انکار بر آثار کواکب و شکایت از حبس خود:
 محمد ای به جهان عین فضل و ذات هنر تویی، اگر بود از فضل در هنر بیکر
 ترا خطیبی^۲ خوانند، شاید و زیبید که تو فصیح خطیبی^۳ به نظم و نثر اندر

(۱) دیوان مسعود سعد سلمان ص ۱۵۳-۱۵۶.

(۲) اشاره به اسم خانوادگی او است.

(۳) گوینده، کسی که سخنرانی می‌کند.

به لطف و سرعت آب است و باد خاطر و طبع
 چو تو قرین و رفیق و جو تو برادر و دوست
 ز حسب حال چو زهر تو زهره ام خون شد
 خرد فراوان داری همی، چرا نالی
 تو ای برادر خود را میفکن از ره راست
 همه قضا و قدر کردگار عالم راست
 جهانت عبرت و پند است، رفته و مانده
 اگر ز مانده نداری خبر، عجب نبود
 چو بنگریم همیدون پس از قضای خدا
 من و تو هر دو فضولی شدیم و چرخ از بیخ
 حدیث خویش همی گویم ای برادر من
 مرا اگر پس از این دولتی دهد یاری
 اگر خلاصی باشد مرا و خواهد او
 شوم به نانی قانع به جامه ای راضی
 چه سود از این سخن چون نگار و شعر چو در
 دو اهل فضل و دو آزاده و دو ممتحنیم
 تو نو گرفتنی در حبس و بند، معذوری
 منم که عשרی از عمر شوم من نگذشت
 به جای مانده ام از بندهای سخت گران
 دریغ شخص که از بند شد نحیف و دوتا
 تو زان که لختی محنت کشیده ای در حبس
 گر این قصیده نیامد چنانکه در خور بود
 مرا به لفظ تو معذور دار کاین سر و تن
 از این قصیده مقام فضیلت محمد خطیبی می توان دریافت. او نه فقط شاعر بوده، بلکه
 در نثر هم دستگاهی داشته. این دو بیت مسعود هم در وصف شعر خطیبی است:

ای شعر محمد خطیبی چون گل همه حسن و رنگ و طیبی

نشگفت، بود چو تو نتیجه از طبع محمد خطیبی
درست معلوم نیست که خطیبی در چه سال محبوس شد، ولی چون حبس او مصادف
بود با حبس مسعود سعد سلمان، لازم است درباره حبس مسعود توضیح بدهیم. آقای
قزوینی در تعلیقات چهار مقاله^۱ می نویسد:

در حدود سنه ۴۸۰ سلطان ابراهیم در حق پسر خود سیف الدوله محمود بدگمان شده، او
را به تهمت اینکه قصد آن دارد به عراق نزد ملک شاه سلجوقی رود، ناگهان بگرفت و
بیست و به زندان فرستاد. و ندمای او را نیز بگرفتند و هر یک را به قلعه‌ای محبوس
نمودند. از جمله ایشان مسعود سعد سلمان بود که ده سال تمام در سلطنت ابراهیم در
حبس بسر برد. از آنجمله هفت سال در دو قلعه نای ... بعد از ده سال به شفاعت
ابوالقاسم خاص از ارکان دولت سلطان ابراهیم از حبس بیرون آمده به هندوستان رفت
و بر سر املاک پدر بنشست. در این اثناء سلطان ابراهیم وفات نموده، پسرش سلطان
مسعود به جای او بنشست. در سنه ۴۹۲ سلطان مسعود حکومت هندوستان به پسر
خود امیر عضدالدوله شیرزاد مفوض نموده، و قوام الملک ابونصر^۲ هبة الله فارسی را به
سمت پیشکاری او و سپهسالاری قشون هندوستان برگماشت. بواسطه دوستی قدیم که
مابین ابونصر فارسی و مسعود سعد سلمان بود، ابونصر او را به حکومت چالندر از
مضافات لاهور مأمور نمود ... اندکی پس از آن ابونصر فارسی مغضوب و گرفتار و
مسعود سعد^۳ سلمان نیز که از جمله عمال او بود معزول گردید و ثانیاً به حبس افتاد و
قریب هشت یا نه سال این دفعه در حصار مرنج بسر برد، تا بالاخره به شفاعت ثقة
الملک طاهر^۴ بن علی بن مشکان در حدود سنه ۵۰۰ از حبس خلاصی یافت».

پیداست که مکاتبه منظوم که بین خطیبی و مسعود واقع شده، آن وقت اتفاق
افتاده که مسعود سعد سلمان پس از ۴۹۲ به حبس افتاده بود، به دلیل اینکه در قصیده
بالای مسعود ذکری از حکومت چالندر رفته است، و نیز تذکر داده شده است که خطیبی
چندی پیش حاکم قزدار بود. پس باید تاریخ حبس خطیبی چندی پیش از ۵۰۰ هجری

۱) ص ۱۲۳-۱۲۴، نیز نگاه کنید به صفحات ۲۲۴-۲۲۵، و رساله مسعود سعد سلمان به قلم آقای قزوینی،
ص ۳۱-۳۲، ۴۱-۴۲، ۵۰-۶۴.

۲) متوفی به ۵۰۹ یا ۵۱۱.

۳) تاریخ درگذشت مسعود سعد سلمان ۵۱۵ است.

۴) وزیر سلطان مسعود بن ابراهیم و برادرزاده ابونصر مشکان صاحب دیوان رسایل سلطان محمود بوده و
پیش از ۵۱۰ فوت شد. مدح سنایی و شاعران معاصر وی بوده.

دانست. ولی معلوم نیست که او در چه سال و به شفاعت کدام شخص از حبس آزاد شد، یا در حالت حبس بمرد.

معلوم نیست که سنایی در چه تاریخ نامه خود به سرهنگ خطیبی نوشته. از این نامه فقط همین قدر بر می آید که حکیم از سرهنگ دور است و کیفیت اشتیاق را در نامه شرح داده است. و در آخر نامه او را بدین گونه نصیحت می کند:

«مقصد از این طرف حرف آن بود که در مزرعه دین هر تخم که اندازی برومند است و در شاهراه شرع اگر چه گامی ست سودمند است. عذر این تقصیر از زبان تقدیر بشنود و معذور فرماید که وقتی تنگ بود و قاصدی مستعجل».

﴿ نامه سیزدهم ﴾

این نامه به دوستی برای آرد نوشته. نام آن دوست معلوم نیست، اما در این نامه ذکری از دوست دیگر سنایی که خواجه عبدالصمد نام داشت، رفته است و سنایی او را به عنوان تملیخای خود معرفی نموده. ظاهراً این خواجه می خواست که سنایی را ببیند و حکیم می نویسد که هر وقت که دلش بخواهد بیاید. همچنین سنایی ذکری از خواجه معزالدین احمد می کند و نام او به احترام می برد. پیداست که این خواجه نزدیک حکیم خیلی محترم بود، و ظاهراً از همین جهت است که او را خواجه و پیر خود گفته است. این مسلم است که او یکی از روحانیون بود و بنابراین سنایی از او طالب دعا است.

﴿ نامه پانزدهم ﴾

امیر سید ابوالمعالی بن طاهر

این نامه چنانکه از عنوانش ظاهر است، مبنی بر اعتذار است. اجزای حدیقه سنایی بدست معاندان و حاسدان افتاده بود، و ایشان می خواستند که آن را از بین ببرند. اما امیر سید ابوالمعالی آن جزوها را باز بدست آورد. (تکمیل شده در صفحه ۳۴۷ و ۳۴۸)

﴿ نامه شانزدهم ﴾

بهرام شاه غزنوی

نامه سنایی که به نام بهرام شاه غزنوی (۵۱۲ - ۵۴۷) نوشته شده، در مجموعه نامه‌ها سنایی شامل نیست و در بعضی تذکره‌ها و کتابهای تاریخ و در آخر بعضی نسخ حدیقه نقل شده است و چنانکه از عبارت نثری که در ابتدای نسخه آن نامه که در پایان حدیقه آمده بر می‌آید که چون کتاب حدیقه به پایان رسید، علمای غزنین بر سنایی طعنه زدند و انتقاد سخت از این کتاب کردند. ناچار سنایی این کتاب را به بغداد که آن روز مرکز خلافت عباسیه بود، پیش برهان‌الدین ابوالحسن علی^۱ بن ناصر غزنوی که با وی سابقه مؤالفت داشت، فرستاد، و بر صحت عقیده خود فتوی حاصل کرد و از تکفیر علمای ظاهر رها گردید. چنانکه خود سنایی این قضیه را در حدیقه چنین^۲ آورده است:

کتاب کتبه الی بغداد مع نسخه تصنیفه انفذه عند الامام الاجل الاوحد برهان الدین (جمال الاسلام^۳) ابی الحسن علی بن ناصر الغزنوی یعرف بیریان گر (بسبب طعن الطاعن فی هذا الكتاب).

ای تو بر دین مصطفی سالار	بر طریق برادری کن کار
عهد دیرینه را به یاد آور	وز طریق برادری مگذر
دین حق را بحق توئی برهان	مر مرا زین عقیده‌ها برهان
تو به بغداد شاد و من ناشاد	خود نگوئی ورا رسم فریاد
سال و مه ترسناک و انده‌گین	مانده محبوس تربت غزنین
مکن آخر برادری پیش آر	وز میان این حجابها بردار
گرچه هستم اسیر هر نااهل	چشم دارم که کار گردد سهل

(۱) ذکرش در تاریخ الکامل ابن الاثیر یافته می‌شود. سید حسن غزنوی (م: ۵۵۶) مداح او بوده، نگاه کنید به مقدمه دیوان به قلم مدرس رضوی.

(۲) حدیقه، جاب مدرس رضوی ص ۷۴۴ - ۷۴۷.

(۳) از روی حاشیه حدیقه ص ۷۴۴ افزوده شد.

این کتابی که گفته‌ام در پند
 گرچه بسیار دیده‌ای تألیف
 انس دلهای عارفان سخن
 هرچه دانسته‌ام ز نوع علوم
 من چه گویم، تو خود نکو دانی
 عدتی می‌شناسم این را من
 کین سخنها نجات من باشد
 شادمان مصطفی و یارانش
 چار یار گزیده اهل ثنا
 مرتضی و بتول و دو پسرش
 نخورم غم گز آل بوسفیان
 چون ز من شد خدای من خشنود
 مرا مدح مصطفی است غدی
 آل او را به جان خریدارم
 دوستدار رسول و آل ویم
 گر بد است این عقیده و مذهب
 من ز بهر خود این گزیده‌ستم
 تو که بر دین شرع برهانی
 تو چه دانی بیار و فتوی کن
 گفتم این و پرت فرستادم
 عددش هست ده هزار ابیات
 گر ترا این سخن پسند آید
 ور پسند تو ناید این گفتار
 تو شناسی که نیست هزل و محال
 منتظر مانده‌ام در این اندوه
 این سخن را مطالعت فرمای
 جاهلان جمله ناپسند کنند

چون رخ حور دلبر و دل‌بند
 هیچ دیدی بدین صفت تصنیف
 تازه و بامزه نه بی‌سر و بن
 کرده‌ام جمله خلق را معلوم
 که نگردم خجل چو برخوانی
 پیش ایزد مهیمن ذوالمن
 ز آنکه توحید ذوالمن باشد
 و آن که هستند دوستانش
 بر تن و جانسان ز بنده دعا
 و آنکه سوگند من بود به سرش
 نشوند از حدیث من شادان
 مصطفی را ز من روان آسود
 جان من باد جانان را به فدی
 و ز بدی خواه آل بیزارم
 ز آنکه پیوسته در نوال ویم
 هم بر این بد بداریم یارب
 کاندرین ره نجات دیده‌ستم
 به سر من که جمله برخوانی
 نیست اندر سخن مجال سخن
 در گنج علوم بگشادم
 همه امثال و پند و مدح و صفات
 جان من ایمن از گزند آید
 خود ندیدی به جمله باد انگار
 نوش کن زود و خاک بر لب مال
 وز غم روزگار بر دل کوه
 نیک و بد در جواب باز نمای
 وز سر چهل ریشخند کنند

و آن که باشد سخن شناس و حکیم
یافت این بیت‌های جزل فصیح
گر کند طعنی اندرین نادان
خواند کافر ز جحد دل پر ریم
بر شان شعرم ار بود ترفند
ندهم پیش از این ترا تصدیع
گویی این اعتقاد محدود است
و بعضی از مورخان و تذکره‌نویسان نیز این واقعه را تذکر دادند، مثلاً: دولت
شاه در تذکرة الشعراء خود درباره این واقعه می‌نویسد^۱:

«با وجود این فضل و کمال چون کتاب حدیقه را تمام کرد، علمای ظاهر غزنین
بر حکیم طعنه کردند و اعتراض نمودند و آن کتاب را به دارالاسلام بغداد فرستاد و به
دارالخلافه عرض کرد و از علمای بغداد و ائمه آن دیار بر صحت عقیده خود فتوی
حاصل کرد.»

عبدالقادر بدایونی در منتخب التواریخ^۲ می‌گوید که سنایی کتاب حدیقه را در
حبس و بند به نظم آورد برای آنکه پادشاهان غزنوی در پیروی از کیش تسنن سخت
متعصب بودند، و چون حکیم متهم به مذهب تشیع بود، بهرام شاه او را در بند کرد. او
کتاب حدیقه را در حبس به نظم آورد و نسخه‌ای از آن را به دارالخلافه بغداد فرستاد،
«به امضای صدور و اکابر رسید و تصدیق حقیقت اعتقاد او کرده تذکره نوشتند، که
باعث خلاصی او گشت.»

اما قولش که حدیقه در بند نوشته شد، به پایه صحت نمی‌رسد زیرا که اولاً هیچ
نویسنده این قول را مورد تأیید قرار نمی‌دهد، ثانیاً خود از اشعار حدیقه بر می‌آید که در
آن موقع سنایی مورد احترام فراوان نزد بهرام شاه و علما و صدور غزنین قرار گرفته بود.
به نظر ممکن است این اشتباه ناشی باشد از غلط^۳ استدلال بعضی اشعار حدیقه مانند
این بیت:

سال و مه ترسناک و انده‌گین گشته محبوس تربت غزنین

(۱) تذکرة الشعراء ص ۹۷. (۲) جلد اول، ص ۴۰.

(۳) نگاه کنید به تنقید شعر العجم، چاپ ۱۹۴۲ ص ۱۷۰.

و یا از غلط قرائت بعضی ابیات حدیقه مانند این بیت:

این کتابی که گفتم در پند چون رخ حور دلبز و دلبند
 قرائت لفظ «پند» در نسخه حدیقه کتابخانه آقای بهار که در سال هفتصد و پنجاه
 و هشت هجری رونوشت شده «بند»^۱ است، اما پیدا است که منظور شی همان بای فارسی
 است نه بای عربی.

قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین چنین^۲ می آورد:

«مشهور است که نامه مذکور را حکیم وقتی نوشت که جمعی از علماء متعصب
 غزیه بعضی ابیات حدیقه را که در نکوهش مغویه و تفضیل امیرالمؤمنین بر دیگر صحابه
 است، موجب مؤاخذه حکیم ساخته، و در آن باب غلو بسیاری کردند، و فتوی به قتل
 وی دادند. و چون مؤاخذه او کار بزرگ و دشوار بود و بهرام شاه اقدام بر آن نمی توانست
 نمود، فرمود تا صورت حال را نوشته به دارالخلافة بغداد که مجمع علماء امجاد بود، رفع
 نمایند تا هر حکمی که از آنجا در این باب صادر گردد، بر آن عمل نمایند، و در آنجا
 میان علماء اختلاف واقع شد، و یکی از ایشان که مسلم اقران بود، حکم به منع مؤاخذه
 نموده و حکیم را از این ورطه خلاص فرمود».

به گفته قاضی مذکور حکیم در نامه مشهور خود که به بهرام شاه نوشته تصریح به
 پشیمانی از آن تقدیم ذکر کرده و فرموده «من از تقدیم ایشان (یعنی خلفاء ثلاث) به
 حسب ذکر که طریقه سلف صالح و شیوه عاملان تقیه است پشیماتم و در فکر تلافی و
 علاج آنم، و اهل زمان می گویند که چرا تقدیم و تفضیل امیرالمؤمنین به حسب معنی و
 شأن بر ایشان کرده ای».

اما از نامه سنایی که به نام بهرام شاه نوشته و قاضی نورالله هم آن را درآورده
 است استفاده نمی شود که سنایی از تقدیم ذکر خلفای سه گانه پشیمان و در صدد
 تلافی آن هست. عبداللطیف عباسی در کتاب مرآت الحدایق^۳ نیز بدین گونه ایرادی
 کرده است:

«در آنجه را قاضی نورالله از پشیمانی سنایی از تقدیم ذکر خلفاء ثلاث در
 نامه بهرام شاه ادعا کرده از نامه استفاده نمی شود و معلوم نیست وی از کجای آن نامه

۱۲ ص ۲۷۹.

۱۱ حدیقه، ص ۷۴۵ حاشیه نمره ۲.

۱۳ نگاه کنید به مقدمه دیوان به قلم مدرس رضوی ص «کو».

چنین مطلبی استنباط کرده است.

و در مخزن^۱ الغرایب آمده است:

«چون کتاب حدیقه را به اتمام رسانید، به مطالعه علماء ظاهر غزنین در آمد. زبان طعن بر او دراز کردند و به کفر و الحاد منسوب نمودند، خواستند او را تشهیر کنند. او به علماء غزنین گفت که «چرا مرا ملامت و سرزنش می کنید؟» گفتند «تو در حدیقه خلاف شرع گفته ای». گفت: «کتاب حدیقه را به علماء دارالسلام بغداد عرض می دارم، اگر علماء آنجا بر کفر من فتوی دهند، هر چه سزای ما باشد به ما رسانید». پس حدیقه را به دارالخلافة بغداد فرستاد و از علماء بغداد و ائمه آنجا بر صحت عقیده خود فتوی خواست. علماء آنجا بر صحت عقیده و به ثبوت ایمان و مذهبش دستخط و مواهیر نمودند و از آن سرزنش و بلیه نجات یافت».

هدایت در ریاض العارفین^۲ می نگارد:

و بعضی در آن نسخه (حدیقه) طعن کردند. حکیم (سنایی) نسخی از آن به بغداد نزد برهان الدین ابوالحسن علی المعروف به بریان کر فرستاده، علماء فتوی نوشتند که در وی مجال طعن نیست، سلطان آن جماعت را تأدیب بلیغ کرده».

آقای مدرس رضوی که در چاپ دیوان و حدیقه زحمت فوق العاده کشیده در باره مخالفت علماء و فقهای غزنه چنین می نویسد^۳:

«سنایی پس از نظم کتاب حدیقه و انتشار اشعار آن با مخالفت شدید از علمای ظاهر و فقهای غزنه مواجه گشت، چه درین کتاب در ضمن بیان عقاید خویش علاوه بر غلوی که در دوستی آل علی نموده، دشمنی با آل سفیان و تبری از عاملین به رأی و قیاس را که مخالف آراء و عقاید عامه مردم آن زمان بود، اظهار کرده، و به این سبب علمای ظاهر با او از در مخالفت درآمده و او را تکفیر کردند و کتاب او را کتاب ضلال شمردند. و مخالفت و ایستادگی در این امر را به جایی رسانیدند که بهرام شاه با آنهمه ارادتی که به حکیم داشت از بیم آشوب علماء و فتنه مردم او را از نظر بینداخت و نظر لطف خود را از او باز گرفت و به گفته عبدالقادر بداونی در کتاب منتخب التواریخ،

(۱) روضه دوم ص ۱۹۶. اما در مجمع الفصحا ازین صرف نظر شده است.

(۲) نسخه کتابخانه حبیب گنج، ج ۱ ص ۱۵۷. (۳) مقدمه حدیقه، ص، کط - ل.

حکیم را محبوس ساخت^۱».

پس از بازگشت از خراسان سنایی نزد بهرام شاه بسیار محترم شده، و در دربار سلطانی جاه و منزلتی بزرگ یافته، و در زمرهٔ مقربان و مصاحبان او در آمده، چنانکه جمعی از تذکره‌نویسان نوشته‌اند که بهرام شاه می‌خواست او را تشریف دامادی خویش ارزانی دارد و خواهر^۲ خود را به زنی به وی دهد. اما حکیم از قبول آن تشریف خودداری کرد و این دو بیت حدیقه را:

من نه مرد زن و زر و جاهم بخدا ار کنم و گر خواهم
ور تو تاجی نهی ز احسانم بسر تو که تاج نستام

اشاره به همین قصه دانسته‌اند. وقتی که بهرام شاه از راه مرحمت بر آن شد که سنایی را ببیند و به خویشتن نزدیک سازد، حکیم عذر نهاد. چنانچه در دیباچهٔ حدیقه خود سنایی می‌آرد:

چون^۳ سلطان عالم این پادشاه یری روی نبی خلق عیسی دم موسی قدم سلطان الحق و برهان الحق محرز ممالک الدنيا و مظهر کلمة الله العلیا شهنشاه المعظم ابوالمظفر بهرام شاه اعزالله انصاره و عمر بالعدل بلاده، بر کمال مهمی که مرا در هم می‌داشت و قوف یافت و بدیدهٔ سر باطن احوال مرا می‌شناخت رای صائب چنان خواست تا به ظاهر چالاکی من بنده را ببیند. مثال فرمود در شب پنجشنبه سال بر پانصد و بیست و هفت هلالی که او را از کارگاه مجاهدت به بارگاه مشاهدت آرند تا از پایگاه خدمت به دستگاه حشمت رسد و در سلک خدم منخرط و منتظم شود و به عیار بساط میمون مامتجمل گردد، چون نام من بنده را از دیوان عوام در جریدهٔ خواص ثبت فرمود من در

(۱) این حدس درست نیست زیرا بگفتهٔ یادونی حبس سنایی پیش از نظم حدیقه شروع شده.

(۲) اما در مقدمهٔ رفا این را ذکر نکرده و آقای محمود شیرانی در کتاب «تنقید شعر انجم» (۱۶۹۱-۱۷۱) بر این قول دو اشکال وارد می‌کند، یکی اینکه اشعاری که به توسط آن چنین استلال کرده‌اند در حدیقه آمده در حالی که در موقع نظم حدیقه سنایی از شصت برگزیده بود چنانکه خود گوید:

پای بر پایم آمد از غم شصت لاجرم دست می‌زنم بر دست

عمر دادم بجملگی برباد بر من آمد ز شصت، صد فریاد

دیگری اینکه آن ابیات زیر عنوان قناعت آمده و نباید آنها را صراحةً در مدح بهرام شاه دانست.

(۳) کلیات اشعار حکیم سنایی چاپ کابل عکسی ص ۵-۷، واضح است که این مقدمه از مقدمه‌ای که به نام بسر علی الرفاست خیلی متفاوت است.

خویشتن سنایی پاس آن سپاس بدیده جهان دیده بداشتم و این منت را بمرتبت عقل و جان برداشتم و چون در خلوت تشریف محاورت یافتم پیش آن آسمان احسان زمین ایوان بوس دادم و گفتم: زندگی پادشاه عالم ملک اسلام در تفاظ امر و حصول مأمول در هر دو جهان دراز باد، بنده هرگز طعم طمع نیافته است و آواز آن به گوش هوش او نرسیده با عشق دل بازی و با صدق هم سازی دارد، چهل کم یک سال است تا قناعت را پیشه و تقوی را اندیشه و بی طمعی را توشه ساخته و گوشه گرفته است، هرچند این کرامتی بس بزرگ و تربیتی بی نهایت است اما بنده این تجمل را تحمل نتواند کرد و شکر و سپاس این تفضل را تمحل نتواند شناخت کما قیل:

ما کلف الله نفساً فوق طاقتها و لایجود ید الا بما تجد

تا^۱ سنایی کیست کآید بر درت مجد کو تا گویدش کز راه برد
نام او می دان و نقشش را مبین کز حکیمان چون زیاد آمد نبرد

گفتم که زیادتى کنم گفت دلم

نزدیک سبک روح، گران جان چه کند
مهره مهر شاه بر گردن ماه زبید، زمین بوسی و آسمان سائی این بارگاه خداوندان باج و ارباب کلاه یابند زیرا که بحمد الله و المنة تمثال علم شیر خداوند عالم «شیّد الله ارکان دولته» هزار بار جند شیرویه است چه روان جمشید شیدار شراب خانه اوست و پرویز پرویزن دار مطبخ او، و هیچ عاقل با تشریف خطاب «و اوحی ربک الی النحل»^۲ بدیدار فریفته نشد بل ازو به غسل مصفی قانع شد و هیچ زیرک از روی کرم به نظاره کرم پیله نشد بل ازو به لطف ابریشم بسنده کرد، اهل عشرت گل بهار را طالب باشند و خار پر آزار او را مانع و همه بازرگانان آن سره را که صرّه سرحد تبت است جویانند و آهو را دافع.
اگر بیند رای پادشاه جوان بخت جهان گیر عمل قناعت را بر بنده تقریر فرماید و از جامه خانه فضل خلعت عفو ارزانی دارد تا در زاویه وحدت روزگار گذراند مگر شرکت او با ابودر در طریق وحدت درست تواند آمد کما اشار الیه النبی صلی الله علیه و

(۱) این دو بیت از قصیده ایست که سنایی بر بدیهه برای قوام الدین وزیر انشا کرده بود.

(۲) قرآن سوره ۱۶ آیه ۶۸.

سلم حیث قال: رحم الله اباذریعیش وحده و یموت وحده و یبعث یوم القیامة وحده، زیرا که علماء شریعت و امنای طریقت متفق اند که کفر ندیم اسلام و ظلمت فرش قرین نور نزیب و در بارگاه هیچ شاه نوبرده پرده داری نتواند کرد و نهنگ لنگ با دل تنگ بر بساط شاه زنگ و شحنة کیرنگ و امیر کنگ رقص نتواند کرد. هزارستان اگر صد هزار داستان از بر کند رسیلی سلیمان داود پیغامبر را صلوات الله علیه تشاید، دل شده با دلدار و می زده با هوشیار راست نیاید و آورده در مقابله برآمده نتوان نهاد که آنجا که ید بیضاء شاهنشاه عالم اعلی الله شانه مظهر شود زهره زهره برین گلشن روشن آب گردد، چون خورشید عالم آرای ظل الله سر از مطلع جلال خویش برآرد روح الله فتوح خویش در سواد شب یلدا بیند، جان آدم زادم گم شده خود را در سواد صبح کاذب طلب کند زیرا که چون خورشید چادر منیر از روز منور بر روی شب مکور کشد شپک را به عجز دیده معذور دارد، بنده شکرانه این وهبت را مجموعی انشا کرد که از روزگار آدم تا نوبت او هیچ کس کتابی برین نسق نساخت.

﴿ نامه هفدهم ﴾

این نامه در یکی از جُنَگهای گرانهای کتابخانه حبیب گنج (علی گره) شامل است. اما از عنوان معلوم نمی شود که حکیم سنایی این نامه را به که نوشته است. و در متن هم اشاره ای نیست که به وسیله آن چیزی در این مورد نگاشته بشود. اما این قدر مسلم است که این نامه از سنایی می باشد، زیرا که علاوه به سبک و روشش که با نامه های دیگر این کتاب خیلی مشابهت دارد، نامه مزبور دارای احساسات لطیف و پرشور و حکیمانه می باشد که از خصائص عمده حکیم غزنوی است.

بخش دوم از تعلیقات و حواشی

﴿ مقدمة مصحح ﴾

ابوالمجد مجدود: در خیر المجالس^۱ (ص ۷۲-۷۴) مطالبی سودمند در این مورد آمده که به قرار زیر است:

بنده عرض داشت کرد که حکایت خواجه مجدود آدم از زبان مبارک استماع شده بود، آن به خاطر نمانده است. خواجه به مرحمت فرمودند: مجدود آدم نام پدر خواجه سنایی است رحمة الله علیه - مجدود نام پدر و آدم نام جد - در آن وقت دیوانه‌ای بود، شبیه نام، مجدود بر وی رفتی و خدمت کردی. روزی وقت آن دیوانه خوش شد، با مجدود گفت: در خانه تو پسری آید که نام و بانگ و آوازه او به اقلیم برسد. او صاحب ولایت و صاحب کشف و کرامت باشد. آن دیوانه از جهان رفت. در خانه مجدود پسری تولد شد. چون بزرگ شد آن امارت و علامت در او هیچ نبود، و نشان صلاحیت نداشت. مجدود آدم یک روز سنایی را پیش طلبید و گفت: دیوانه‌ای بود شبیه نام، بزرگ و صاحب کشف و کرامت. او در باب تو سخن گفته است و سخن او دیگرگون نباشد. من در تو هیچ علامت آن نمی‌بینم، بیا، تا ترا بر سر گور او ببرم. سنایی را بر سر گور شبیه برد و گفت: ای خواجه، تو در باب این پسر نفسی گفته‌ای و آن نفس تو دیگرگون نباشد. اما در این پسر هیچ علامت آن نمی‌بینم. این گفت و باز گشت و پسر را فرمود که هر روز این جا به زیارت بیایی تا چهل روز ناغه نکنی. سنایی آن معنی

(۱) یکی از کهنه‌ترین کتابی است که در آن ذکری از حکیم سنایی رفته. جامع این کتاب که شامل ملفوظات حضرت شیخ نصیرالدین چراغ دهلی است، مولانا حمید قلندر است که در سال ۷۵۶ هجری این تألیف را به اتمام رسانیده - (نگاه کنید به نسخه چاپی صفحه ۲۹۸).

قبول کرد. هر روز مجدود آدم نماز بامداد گزاردی و سنایی را به زیارت شبیه فرستادی، تا سی و نه روز گذشت. چهل روز می رفت، شیخ عثمان حرب آبادی پیش آمد، او هم در آن ایام کودک بود و میان ایشان محبت بود. پرسید: کجا می روی گفت: به زیارت شبیه دیوانه می روم. گفت: من هم خواهم آمد. گفت: بیا. ایشان هر دو یک جا به زیارت شبیه دیوانه رفتند و زیارت بکردند. چون باز گشتند، آنجا حظیره دیگر بود و دکانچه، درویش دیگر بر آن نشسته بود. او مجذوم بود. چنین گویند که آن مرد این رحمت از حق خواسته بود، تا هیچ کس گرد او نگردد. و چون سنایی و شیخ عثمان حرب آبادی هر دو کودک نزدیک آن درویش رسیدند، آواز داد که ای کودکان بیا بید. ایشان رفتند و خدمت کردند. گفت: بروید، برای من کاک و شوربه بیارید. ایشان بدویدند، یکی دستارچه خود گرو کرد و کاک ستد، و یکی دستارچه خود گرو کرد (و) شوربه ستد، و به تعظیم تمام پیش آن درویش آوردند. درویش کاک را بشکست، در شوربه انداخت و به انگشتان می جنبانید چنانکه خون و ریم انگشتان با شوربه یکی شد. ایشان را گفت: بیائید، بخورید. ایشان هر دو دویدند و بی کراهیت آن را تمام بخوردند. چون کاسه بلیسیدند، آنگاه گفت: تا آدمی خون نخورد، مرد نشود. اکنون شما خون خوردید، بروید، مرد شدید. خواجه سنایی را علم نظم گشاد، چنانکه سخن او آفاق گرفت، و هم صاحب سخن شد و هم صاحب ولایت. اما شیخ عثمان حرب آبادی صاحب ولایت شد. بر وی راه تصوف گشادند.

تغییر و مجذوبیت: در خیر المجالس (ص ۱۴۳ - ۱۴۶) اطلاع سودمندی درج است که در زیر آورده می شود:

«فرمودند که پادشاه زاده ای بود در روم، این بیت خواجه سنایی در سمع او رسید:

ای که شنیدی صفت روم و چین خیز و بیا ملک سنایی ببین

پادشاه زاده وزیر پدر را طلبید و معنی این بیت پرسید و گفت: ملک سنایی از ملک روم بیشتر است؟ وزیر گفت: ازین ملک دنیا نمی طلبند، ملک فقر می طلبند. گفت: ملک فقر چیست؟ وزیر گفت: ملک فقر اهل دنیا نتوانند نمود. کسی که از اهل فقر باشد از آن ملک چیزی نشان بدهد. پادشاه زاده گفت: مرا بروی می باید رفت. بر پدر گفت: مرا فرمان بده تا در غزنین بروم و ملک سنایی بینم. پدر نگذاشت. چون دید او را

اضطرابی پیش آمده است و شوری در سر افتاده است، فرمان داد - غلامان رومی و ترکی برابر فرستاد. چون در غزنین رسید، پرسید: خانه سنایی کجاست؟ گفتند که او خانه ندارد، در مسجد و یا در گورستانی خواهد بود. پادشاه زاده یکی پیش کرد و در مسجد خراب و یا در گورستانی آنجا که خواجه سنایی بودی، می گشت. در مزاری دید سر در گریان خرقه کرده و مستقبل قبله نشسته بود. پادشاه زاده غلامان را همان جا داشت و خود پیاده شد و قبا و کلاه فرود آورد و بارانی پوشیده پیش رفت. چون نزدیک رسید، خواجه سنایی به حس دریافت که کسی می آید، سر بالا کرده، پادشاه زاده یکجا روی بر زمین نهاد، دوم جای روی بر زمین نهاد، پیشتر شد، زانوی مبارک خواجه سنایی بوسیده و سر در قدم آورده بایستاد. خواجه سنایی پرسید: کیستی؟ و از کجایی؟ گفت: از روم. بعد از آن گفت که پادشاه زاده روم ام. گفت: اینجا کجا آمدی؟ گفت: یک بیت شما مرا سرگردان کرده است. گفت: کدام بیت؟ پادشاه زاده این بیت^۱ خواند:

ای که شنیدی صفت روم و چین خیز و بیا ملک سنایی ببین

این بیت پرسیدم و گفتم که ملک سنایی از ملک روم که پدر من دارد بزرگ تر است؟ وزیر جواب داد که ازین ملک ملک دنیا نمی طلبد ملک فقر می خواهد، پرسیدم که ملک فقر چیست؟ گفت: اهل دنیا نشان نتوانند داد، کسی که اهل فقر باشد بگوید. گفتیم: آن بزرگ که این گفته است و دعوی کرد که «خیز بیا ملک سنایی ببین» برخیزم، بروم، و هم ازو صحت این معنی بپرسم. به خدمت شما آمده ام. چنانچه شما دعوی کردید، مرا ملک خود بنمائید. خواجه سنایی گفت: ملک ما خواهی دید؟ گفت: خواهم دید. گفت: دست از ملک پدر بشویی، و این خرقه بالا کنی. حق تعالی در میان خرقه چیزها نمود که پادشاه زاده بیهوش شد، بیفتاد. چون به هوش باز آمد، خواجه سنایی گفت: ملک ما دیدی؟ گفت: دیدم و شما در این بیت تقصیر کردید. ملک روم و چین چه باشد؟ مملکتهای همه عالم هیچ نیست. بعد از آن خواجه سنایی گفت: اکنون باز گرد، در ملک پدر برو. گفت: من آن ملک به هیچ نخرم، به خدمت شما خواهم بود، و از ملک

(۱) این بیت مطلع قصیده ای است که در دیوان چاپ مدرس رضوی (ص ۴۱۸) این طور شروع می شود: بس که شنیدی الخ و چند سطر نثری بطور عنوان دارد:

سبب این قصیده طایفه ای بودند از شعرای خراسان و معتمدان جبال و افاضل عراق که در سنه ثمانیه عشر این گوینده را تصریف دادند به قصاید و رباعی و مقطعات تا یکی از ائمه سرخس گفت که چون این عزیزان نعمت خدای بر تو یاد کردند، تو نیز شکر آن بر خویشان فراموش مکن.

خود مرا نصیبی کنید. خواجه سنایی گفت: درین ملک لباس نتوان آمد، پادشاهزاده برخاست و غلامان را باز گردانید و خرجی که آورده بود همان جا بایستاد و به خلق داد، و گلیم شستری بستد و از میان پاره کرد و هر دو جانب بدوخت و در گردن بکرد، به خدمت خواجه سنایی آمد. فرمود: نیکو آمدی، مردانه آمدی. بعد از آن ملک خویش بدو نصیبها کرد. درین محل فرمودند که این بیت از خواجه سنایی برای او گویانیده بودند. بعده در مناقب خواجه سنایی سخن پیوست. لفظ به زبان مبارک راندند که در ولایت غزنین قاضی‌ای بود بزرگ‌زاده. پدر و جد او قاضی بودند. او را قاضی القضاة اشرف‌الدین می‌گفتند. بزرگ‌زاده بود از قضا به امارت رسیده بود، عامی بود، دانشمندان بارها پیش پادشاه به کنایت و صراحت می‌گفتند که قاضی عامی است. حکمها ناجایز می‌کند. چون قاضی بزرگ‌زاده بود و نسبت دامادی هم داشته، پادشاه را شرم آمدی که با او چیزی بگوید. و درین اندیشه بود که چگونه معزول کند. وقتی غره ماهی روز پنجشنبه بود - دیدند همه خلق به مبارکباد آمدند. قاضی هم آمد. پادشاه قاضی را گفت ما می‌خواهیم تا از شما نصیحتی بشنویم. فردا پنجشنبه است، ساخته شوید تا روز جمعه تذکیر بگوئید. و ما حاضر شویم. پادشاه خواست که او را بدین بهانه معزول کند، یعنی چیزی نخوانده است، چه خواهد گفت. معزول خواهم کرد. قاضی بازگشت متحیر و متعجب - با دل خراب و سینه کباب در خانه آمد. با خود می‌گفت: این چه روز پیش آمده و من هیچ نمی‌دانم. جواب چیست؟ نه سر در کتابی یافته بود، برخاسته و سوار شده و غلامی برابر کرد و از شهر بیرون آمد. بیرون شهر غزنین دو سه گروهی آب روان بود. بر کرانه آب رسید، فرود آمد و اسب غلام را داد و گفت: دور برو به اسب. غلام اسب دور برد. قاضی جامه کشید و میز در ته بست و درون آب در آمد و غسلی بکرد و بیرون آمد و بر زمین نقش تربت پیغامبر صلی‌الله علیه و سلم کشید و از جانب پایان جانب سر آمد و دست برداشت و گفت: یا رسول، من در مانده‌ام، مرا دستگیری فرما. مرا تذکیر فرموده‌اند. من هیچ نخوانده‌ام. این بگفت، باز به جانب پایان آمد، سر در پایان آن نقش تربت نهاد و زار زار بگریست و گفت: یا رسول الله، مرا دستگیری کن. این بگفت و بازگشت. شب آن حضرت رسالت پناه صلی‌الله علیه و سلم در خواب دید، لعاب دهن مبارک خود در دهان قاضی کرد. چون بیدار شد، چندان علوم در دل او موج زدن گرفت که نهایت نبود. قاضی خوش شد. چون روز شد، علما و مشایخ منتظر بودند که

قاضی را برای تذکیر فرمودند. او مردی عامی است، چه خواهد گفت. امروز او را معزول خواهند کرد. قاضی پیش از همه در مسجد رفت. منبر و محفل بیاراستند.

پادشاه حاضر شد و خلق جمع آمدند، قاضی بالای منبر رفت. خلق حیران ماندند او چه خواهد گفت که هیچ نخوانده است. قاضی تذکیر آغاز کرد و بیانها کرد. جمله علما و مشایخ در فصاحت و عبارت متعجب و متحیر ماندند. پادشاه دستارچه در رو نهاد و زار زار می گریست. علما که ایشان منتظر عزل او بودند همه زار زار می گریستند. تذکیری گفت، مثل آن کسی یاد نداشت. خواجه سنایی در آخر مجلس در آمد و در پایان بایستاد. این بیت بر زبان مبارک راند، این است:

ای کرده نبی در دهنت آب دهن او ختم نبوت است و تو ختم سخن

بر لفظ مبارک راندند که خواجه سنایی این چنین صاحب ولایت بوده.

شهرت و مقبولیت: در فواید الفواد^۱ (ص ۲۵۲) ذیل سال ۷۲۱ حکایت

مختصری درج است که شهرت فوق العاده حکیم سنایی را نشان می دهد:

«لختی حکایت خواجه حکیم سنایی افتاد «طیب الله ثراه»، فرمود که شیخ سیف الدین^۲ باخرزی «نور الله مرقد» بارها گفتی که من مسلمان کرده یک قصیده سنایی ام، «طیب الله ثراه». عزیزی حاضر بود، بیتی از قصیده او فرو خواند و چنان نمود که این بیت از آن قصیده است. آن بیتی که آن عزیز بگفت این بود:^۳

بر سر طور هوا طنبور شهوت می زنی

عشق^۴ مرد لن ترانی را بدین خواری مجوی

بعد از آن خواجه «ذکره الله» بر زبان مبارک راند که این بیت متصل^۵ آن بیت

است:

(۱) ملفوظات حضرت نظام الدین اولیاست که آن را امیر حسن علاء سجزی المعروف به حسن دهلوی در میان سالهای ۷۰۷ و ۷۲۲ فراهم آورده.

(۲) باخرزی از مشایخ صوفیه و شاعران اواخر سده ششم و اوایل سده هفتم بوده که ذکرش در بسیاری از کتابهای تواریخ و تراجم مانند تاریخ گزیده و نفعات الانس و حبیب السیر و مجالس العشاق و هفت اقلیم و جز آنها آمده. او را یکی از مریدان شیخ نجم الدین کبری (م ۶۱۸ هـ) دانسته و سال درگذشت او به اختلاف ۶۲۹، ۶۵۵، ۶۵۸، ۶۵۹ نوشته اند.

(۳) نگاه کنید به دیوان چاپ مدرس رضوی ص ۵۲۲-۵۲۳، قصیده ایست مشتمل بر ده بیت به مطلع زیر: شغل سرهنگان دین از مرد متواری مجوی سیرت ابرار را در طبع اضارای مجوی

(۴) دیوان: عشق داری. (۵) در دیوان این بیت، بیت ششمین و بیت بالا بیت هفتمین است.

خاک پای راه عیاران^۱ این درگاه را در کف دست عروس مهد عمارى مجوى بنده عرض دشت کرد که این عمارى چه چیز است. فرمود که آنکه مردمان عمارى می‌گویند نسبت عمار است که نام آن مردى بود که این عمارى ساخته اوست. مردمان این عمارى را عمارى می‌گویند از نسبت ابیات که می‌خواندند. فرمود که شیخ سیف‌الدین باخرزى «رحمة الله علیه» بارها گفتی: ای کاش مرا کسى آنجا برد که خاک سنایی است، یا خاک او بیارد که من آن را سرمه کنم».

﴿ دیباچه ﴾

نسخه حبیب گنج شامل دیباچه‌ای است که از دیباچه نسخه کابل که فى الحقیقة دیباچه نیست، کاملاً جداگانه است. و از این دیباچه فقط یک صحیفه باز مانده است. و از این صحیفه باز مانده کاملاً روشن است که این همان دیباچه‌ای است که همراه دیوان چاپ مدرس رضوى (و چاپ مظاهر مصفا) و پس از آن با حدیقه سنایی چاپ مدرس رضوى نشر شده است. مجموعه اشعار سنایی (نسخه دیوان هند) که قسمت اولش نامه‌هاست، دارای دیباچه چاپی است و به آن مقوله عربی که در ابتدای مقدمه پسر رفا آمده، شروع می‌شود. و در دیباچه نسخه حبیب گنج نیز همان عبارت است. بنابراین شکی نیست که این دیباچه غیر از دیباچه چاپی نباشد. و دکتر ایته که مقدمه نسخه دیوان هند را مقدمه پسر رفا شمرده، حتماً غلط کرده است. به ظن نگارنده نسخه کتابخانه دانشگاه شامل همان دیباچه بود. زیرا که جزء اخیرش که در آن فهرست مندرجات است کاملاً با نسخه دیوان هند مطابقت می‌دارد. اما اشکالی که ما به آن مواجه شویم این است که این مقدمه تقریباً نصف برابر مجموعه نامه‌هاست و نسخه حبیب گنج فقط شامل نامه‌ها و این مقدمه است. پس نسخه حبیب گنج را نباید نسخه جداگانه شمرده، به نظرم این جزء اولی از کلیات سنایی باشد که به وجهی من الوجوه از آن جدا شده، و اوراقی از آن افتاده، و بعضی اوراق پیش و پس شده. خوشبختانه در کتابخانه حبیب گنج نسخه‌ای از کلیاتی است که از قسمت دوم^۲ شروع می‌شود، به الفاظ

(۱) دیوان: درویشان آن.

(۲) از اولن سی و سه ورق افتاده است و شماره هندسه بر ورق اول آن «سی و چهار» است. حتماً این اوراق

دیگری اگر مجموعه نامه‌ها بآن شامل شود، مندرجات آن نسخه طبق مندرجات نسخه‌های دیوان هند و دانشگاه عثمانیه می‌شود.

چون مقدمه کاملی سه بار طبع شده و از روی نسخه‌های صحیح‌تر و معتبرتر تصحیح شده، از شمول مقدمه کامل در کتاب حاضر صرف‌نظر شده. در بعضی نسخه‌های حدیقه دیباچه بسیار به اختصار به اندازه سه صحیفه و اند از دیباچه نسخه کامل، پس از مقدمه پسر رفا نگاشته شده است. بنابراین همان دیباچه مختصر با مقابله چند نسخ دیگر با کتاب حاضر چاپ شده است.

ص ۴۰ س ۸، «اول الفکر آخر العمل»: این مثل شده است، چنانچه در کتاب امثال و حکم (ج ۱، ص ۳۱۴) به نحو زیر شرح داده شده است.

در اقوال حکما مشهور است که «اول الفکر آخر العمل» یعنی علت غائیة در فکر، اول هر علل در آید، ولی در خارج مؤخر است که از هر علت. کلمه جامعه اوایل فیلسوفان و قاعده مقررۀ اکابر حکماست که گویند: هر صانع و عاملی نخست نتیجه و غایت عمل را منظور کند و اندیشه خود را در آن به کار برد و آنگاه بدان کار پردازد و همان اول الفکر اوست که در آخر به کار آید چنانکه درودگر و نجار اول جلوس بر سریر را بیندیشد آنگاه شروع به ساختن سریر کند...

گر به صورت من ز آدم زاده‌ام	من به معنی جدجد افتاده‌ام
کز برای من بدش سجده ملک	وز پی من رفت بر هفتم فلک
پس ز من زایید در معنی پدر	پس ز میوه زاد در معنی شجر
اول فکر آخر آمد در عمل	خاصه فکری کو بود وصف ازل

(مولوی)

ص ۴۱ س ۱۵، «وللارض من کاس الکرام نصیب»: از قطعه زیر گرفته^۱ شده است که در احیای علوم الدین ج ۴ ص ۷۱ نقل است:

شربنا شرابا طیباً عند طیب	کذاک شراب الطیبین یطیب
---------------------------	------------------------

→

افتاده شامل بخش نخستین بوده باشد.

(۱) این شاهد از اقادات آقای فروزانفر به دست آمده است، نگاه کنید به حواشی و تعلیقات فیه مافیه ص

شربنا و أهرقنا علی الارض فضله وللأرض من کاس الکرام نصیب
به گفته علی دشتی در تألیف خود به نام نقشی از حافظ (ص ۷۸) ریختن شراب
بر خاک مثل اینکه سگونی^۱ بوده، آن را به فال نیک می گرفته‌اند، و در زبان سایر شعرا
نیز آمده است:

منوچهری:^۲ ناجوانمردی بسیار بود چون نبود
خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب
مولانای روم: ساقیا بر خاک ما چون جرعه‌ها می ریختی
گر نمی جستی جنون ما چرا می ریختی

یک^۳ قدح می نوش کن بر یاد من گر همی خواهی که بدهی داد من
یا به یاد این فتاده خاک بیز چونکه خوردی جرعه‌ای بر خاک ریز
اثیراومانی: گرچه در مجلس گردون شب و روز

مه به ساغر خورد و هور به جام
خاک را نیز به هر حال که هست
هم نصیبی بود از کاس کرام
دیگری: ساقی چو در زرین قدح ریزی شراب ناب را
اول به یاد رفتگان بر خاک ریز آن آب را
دیگری: دانی از بهر چه ریزند ته جرعه به خاک
تا به هوش آید و مستانه کند خدمت تاک
حافظ: خاکیان بی بهره‌اند از جرعه کاس الکرام
این تطاول بین که با عشاق مسکین کرده‌اند

اگرچه دشتی در ضمن توضیح بیت حافظ
اگر شراب خوری جرعه‌ای فشان بر خاک
از آن گناه که نفعی رسد به غیر چه بای

(۱) درباره این رسم باستانی نگاه کنید به مجله یادگار شماره‌های ششم و هشتم سال اول.
(۲) آقای فروزانفر این بیت منوچهری را نیز نقل نموده: جرعه بر خاک همی ریزیم از جام شراب* جرعه بر
خاک همی ریزند مردان ادیب - و برای این دو بیت منوچهری نگاه کنید به دیوان (چاپ پریس) ص ۱۱.
(۳) از تعلیقات دیوان منوچهری ص ۲۴۲ نقل شده.

بیت عربی را در نظر نگرفته، اما آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات فیه ما فیه اشاره به بیت‌های منوچهری و حافظ کرده است. و آقای جلال همائی در حاشیه مصباح الهدایه ص ۴۰۵ در توضیح همین قول نوشته:

«حافظ شیرازی به این مضمون نظر دارد. اگر شراب خوری الخ، شادروان مولانا ابوالکلام آزاد در یکی از نامه‌های «غبار خاطر» نیز همین اظهار دارد، و گوید که بیت حافظ ترجمه بیت عربی است.

و در مرصادالعباد (ص ۲۰۰) آمده است: فیضان فضل حق که جامهای مالا مال ساقی «و سقیهم ربهم شراباً طهوراً» در مجلس انس به ارواح انبیاء و خواص اولیاء می‌دادند در صف اول و ایشان بر مشاهده جمال صمدی نوش می‌کردند. جرعه‌ای از آن به ارواح اهل صف دوم و سوم می‌ریختند که

شربنا و اهرقنا علی الارض سورنا و للارض من کاس الکرام نصیب
بویی از آن جرعه به اهل صف دوم و سوم می‌رسید و از سطوت بوی آن شراب مست می‌شدند...

و در کتاب فیه ما فیه (ص ۷۰) مذکور است:

«حق تعالی این سخنها را بر ایشان حرام کرده است چنانکه اهل دوزخ به اهل بهشت افغان کنند که آخر کو کرم شما و مروت شما، از آن عطاها و بخشش‌ها که حق تعالی با شما کرده است از روی صدقه و بنده نوازی بر ما نیز اگر چیزی ریزید و ایشار کنید، چه شود، «وللارض من کاس الکرام نصیب»، که ما در این آتش می‌سوزیم و می‌گدازیم، از آن میوه‌ها یا از آن آبهای زلال بهشت ذره‌ای بر جان ما ریزید، چه شود.»
و در مصباح الهدایه (ص ۴۰۵) آمده است:

«محبان ذات این شراب را در اقداح ارواح نوش کنند، و فضاله و صبابه آن بر قلوب و نفوس ریزند. «وللارض من کاس الکرام نصیب».

ص ۴۲ س ۶ و ۷، «اذا مات ابن آدم الخ»: محمد بن منصور بن سعید المعروف به فخر مدبر در کتاب مهم خود آداب الحرب والشجاعة که در نزدیکی ۶۲۶ هجری تألیف نموده، این خبر را به فارسی ترجمه کرده است که به زیر نقل می‌شود:^۱

«چون فرزند آدم از دنیا رحلت کند، جمله^۲ اعمال خیر و نیکوی او منقطع شود

(۱) از روی نسخه‌های موزه برطانیه و دیوان هند.

(۲) دیوان هند: و اعمال خیر.

مگر سه چیز: یکی صدقه روان گذارد و آن وقتی باشد که بر مسلمانان کند^۱ یا مشاهره و ادراری فرماید که بعد از حیات^۲ او می دهند.

و دیگر عملی و تصنیفی گذارد که می خوانند و فایده می گیرند و ثواب آن بدو می رسد، یا فرزندی^۳ اهل گذارد که از پس او دعای^۴ می کند و آمرزش می فرستد^۵. باقی آنچه بگذارد^۶ آنچه^۷ حلال است به قیامت^۸ حساب طلبند، و آنچه حرام است عذاب کنند و بادافراه^۹ نمایند. و آن همه تبعیت و وزر و وبال باشد تا از آن پرهیز^{۱۰} نمایند، از حال و کار دنیا به قیامت پیدا آید و در آن حال^{۱۱} پشیمانی بیش سود ندارد». در مرصاد العباد (ص ۲۶۱) آمده است:

«خواجه علیه السلام می فرماید: 'اذا مات الانسان انقطع عمله الخ' چه دولت شگرف تر باشد از آنکه بنده در گور خفته باشد و از اعمال فرومانده و هر لحظه و هر نفس طبقهای از رحمت و کرامت از حضرت عزت ملائکه مقرب بدو رسانند که ثواب لقمه ای ست که در مدرسه و خانقاه از تو به فلان فقیه و درویش رسید، یا ثواب استراحت و آسایش که از بقاع خیرات تو به فلان بنده رسیده که به فلان پلی بگذشت، یا در فلان رباط در سایه دیوار نشست، یا در فلان مسجد دو رکعت نماز گزارد. پس هر کس در ایام دولت از چنین سعادتها دریغ نباید داشته باشد که آن خیرات ناکرده بماند». نیز رک: نامه های عین القضاات بخش ۲ ص ۲۰۶.

ص ۴۳ س ۷ و ۸، «الیه یصعد الکلم الطیب...»: در مرصاد العباد (ص ۱۵۴) آمده است:

«همچنین مدد می کند تا شجره ذکر پرورش می یابد، و قصد علو می کند تا به کمال نهایت خود برسد، و نهایت او با حضرت عزت است که «الیه یصعد الخ». و چون شجره طیبه به کمال خود رسد، شگوفه مشاهدات بر سر شاخ شجره پدید آید و از شگوفه مشاهدات به تدریج ثمرات مکاشفات و علوم لدنی پدید آید». در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۶۵) آمده است:

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| (۱) موزه برطانیه «کند» ندارد. | (۲) دیوان: وفات. |
| (۳) دیوان: فرزندی. | (۴) دیوان: دعای او. |
| (۶) دیوان: گذارد. | (۷) دیوان: هر چه. |
| (۹) دیوان: یا افواه. | (۱۰) دیوان: پرهیزد. |
| (۱۱) موزه «در آن حال پشیمانی» ندارد. | (۵) دیوان: او می خواهند. |
| | (۸) دیوان «قیامت» ندارد. |

«پس در همهٔ علاجها مدد از عالم روحانیات باید خواست، و آن عالم علو است و مال و جاه را جناح صعود نبود بدان عالم بلکه همت و دعا را باشد این صعود، «الیه یصعد الکلم الطیب و العمل الصالح یرفعه» و رافع و حمّال این داعیه عمل به اخلاص بود».

ص ۴۳ س ۱۳، «همی نابیوسان الخ»: «همی» علامت استمرار فعل است که از فعل «درآمد» جدا افتاده است. این روش در دورهٔ سنایی خیلی معمولی بود و خود سنایی چند جا این کار را به کار بسته است مانند در مثالهای زیر:

همی دست قبول و اقبال بر سینهٔ مبارک زد (مقدمهٔ دیوان).

همی از همه مجرد شدم (نامهٔ سوم ص ۵۵).

همی هم از صورت گران تصویر و تزویر گران تزویر ... با خادم لجاج کرد (نامهٔ هفتم ص ۹۲).

همی او بود و تلخیص یک رمة ابلیس (نامهٔ هشتم ص ۱۰۵)

و نیز نگاه کنید به سبک شناسی ج ۲ ص ۱۴۵.

﴿ نامهٔ اول ﴾

ص ۴۶ س ۵ «لا احصى^۱ ثناء علیک»: در شرح تعرف (ج ۳ ص ۱۵۴ - ۱۵۵)

(۱) در مرصاد العباد (ص ۲۷) آمده است: از زبان الکن حدوث ثنای ذات قدیم چون درست آید «لا احصى ثناء علیک». در کشف المحجوب هجویری چندین بار این حدیث به کار بسته شده نگاه کنید به (چاپ لاهور) ص ۱۳۳، ۲۱۸، ۲۳۳، ۲۹۹. در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۶۲) آمده است: پس خواست که ترقی کند راه به حجاب عزت بسته دید و گفت: لا احصى ثناء علیک الخ. و در مکتوبات یحیی منیری (ورق ۱۲) نیز اینطور نقل شده: آنجا می گفت: لا احصى ثناء علیک، اینجا می گفت: انا افصح العرب، هر گونه که توانی سجده می کن و نیازی و سؤالی پیش دار. و در ورق ۶۶ نیز آورده شده است: نبینی آنکه بلبل بوستان شریعت است که می فرمود: انا افصح العرب و المعجم، در منتهای کار چه گفت؟ لا احصى ثناء علیک. ای برادر آن را که در مقام تحمید فصاحت نماند در مقام توحید دم چون زند؟ عزیزی این معنی را گفته است:

هم تو علیمی که ضلالی شده است
افصح کونین چو لالی شده است

در نظر عشق کمال سلوک
لاجرم از گفتن مدح و ثنات
و مولانا روم نیز فرموده است:

آمده است.

«کما قال النبی علیه السلام لا احصى ثناء علیک» نه بینی که پیغمبر علیه السلام گفت، من ندانم که ترا ثنا چگونه باید کرد، و این قطع ذکر بود و ما دانیم که این از بُعد و حجاب نبود، لکن از قرب و مشاهده بود که سر او در مشاهده جلال چنان متحیر گشت که زبان ندانست او را چه باید گفتن، به عجز مقرر آمد... از ازل تا ابد کسی حق تعالی را و صاف تر از محمد مصطفی نبود از بهر آنکه وصف چیزی به مقدار معرفت آن چیز باشد و شک نیست که او عارف ترین همه خلق است - پس باید که و صاف ترین همه خلق باشد، و با این و صافی چون به مقام قرب رسید، عجز پیش آورد و گفت: «لا احصى الخ».

ص ۴۶ س ۷، «كنت نبياً و آدم بین الماء و الطین»: درباره این خبر نگاه کنید به مرصاد العباد (ص ۷۸): و چنانکه در اول خطبه نبوت بر آسمانها به نام او بود که (كنت نبياً الخ) در جمله زمین به آخر سکه ختم نبوت به نام او زدند که (ختم بی النبیین) در تفسیر کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۱۵۱ آمده است:

مهر دوده آدم اوست، سالار جمله عالم اوست، شرح محکم او را نسخ نه، عقد مبرم او را فسخ نه، امت محترم او را مسخ نه. عز دولت نبوت او با اید پیوسته، شرف رسالت او با ازل بسته که كنت نبياً و آدم بین الماء و الطین و گفته:

دیو را دیوی فرو ریزد همی در عهد تو آدمی را خاصه با عشق تو کی ماند جفا
نی تو درّی بودی اندر بحر جسمانی یتیم فضل ما تاجیت کرد از بهر فرق انبیا
ن گفته نماند که این ابیات از سنایی است و شامل قصیده‌ای ست به مطلع زیر:

کفر و ایمان را هم اندر تیرگی هم در صفا

نیست دارالملک جز رخسار و زلف مصطفی

و نیز در ج ۱۰ ص ۱۵۱ همین خبر با همین روایت با دو بیت سنایی آمده است

(دیوان چاپ مصفا ص ۱۱)



لا تکلّفنی فانی فی الفنا

کلت افهامی فلا احصى ثنا

(احادیث مشوی ص ۲)

انوری گوید (دیوان ص ۲۱۴)

انوری هم حدیث لا احصى

پس دلیری مکن لک مقام

اما در نامه‌های عین القضاة ج ۲ ص ۱۸۲ این خبر بدین طور درج است: کنت نبیاً و آدم منجدل فی طینته.

شادروان دکتر محمد اقبال در اسرار و رموز (ص ۱۳۰) در این مورد اشعاری سروده که به نظر خوانندگان می‌رسانم:

همچنان آن رازدان جزو و کل	گردِ پایش سرمه چشم رسل
گفت با امت «ز دنیای شما	دوست دارم طاعت و طیب و نسا»
گر ترا ذوق معانی رهنماست	نکته پوشیده در حرف «شما»ست
یعنی آن شمع شبستان وجود	بود در دنیا و از دنیا نبود
جلوة او قدسیان را سینه سوز	بود اندر آب و گل آدم هنوز
من ندانم مرز و بوم او کجاست	این قدر دانم که با ما آشناست
این عناصر را جهان ما شمرد	خویشتن را میهمان ما شمرد
زانکه ما از سینه جان گم کرده ایم	خویش را در خاکدان گم کرده ایم
مسلم استی دل به اقلیمی مبند	گم مشو اندر جهان چون و چند
می نگنجد مسلم اندر مرز و بوم	در دل او یاوه گردد شام و روم
دل به دست آور که در پهنای دل	می شود گم این سرای آب و گل

آقای فروزانفر در احادیث مثنوی (ص ۱۰۲) می‌آورد:

بنگرم سر، عالمی بینم نهان آدم و حسوا نرسنه از جهان

(مثنوی دفتر ۳: ۳۱۳)

مستفاد است از مضمون این خبر:

«عن رجل قال قلت: یا رسول الله متی جعلت نبیاً؟ قال: و آدم بین الروح و الجسد». (مسند احمد ۴: ۶۶)

«کنت نبیاً و آدم بین الروح و الجسد» (جامع صغیر ۲: ۹۶، کنوز الحقایق ص ۹۶)

«انی عبد الله خاتم النبیین و ان آدم علیه السلام لمنجدل فی طینته». (مسند احمد

۴: ۱۲۶)

و ظاهراً بیت زیر نیز از همین حدیث مقتبس است:

گر به صورت من ز آدم زاده‌ام من به معنی جد جد افتاده‌ام

نگاه کنید به احادیث مثنوی ص ۱۱۱

ص ۴۶ س ۸: «زفان»: در فرهنگ جهانگیری (ج ۱ ص ۵۰۹) است: «به اول مضموم» زبان را گویند، منوچهری راست:

مرغان زبان گرفته یک سر
و در اسرار التوحید آمده است:

گر بر تن من زفان شود هر مویی یک شکر تو از هزار نتوانم کرد
این فواید بر زفان مبارک شیخ ابوسعید رفته است پراگنده (۲۵۵) و در انجیل فارسی (ص ۲۵۵) است: «چشم بر حواریون نهاد و زفان بگشاد». گویا در نظم و نثر این واژه خیلی متداول بود و از خیلی پیش هر دو واژه زبان و زفان در یک معنی استعمال می شده. در هندوستان نیز این دو کلمه به همین معنی بکار برده می شده چنانکه در سده هشتم یا اوایل سده نهم فرهنگی به نام زفان گویا^۱ و جهان پویا در هندوستان تألیف شده و نویسنده آن بدر ابراهیم زبان و زفان هر دو واژه را در مقدمه کتاب چندین بار بکار بسته مانند این جملات:

«همه به یک زفانان بانهاد... زفان سخنگویی را از سخن او آراستگی و ترزفان شناس را به سخن او دلبستگی خجستگی بر زفان مردمان از نام فرخنده او شگفتگی... زبان ترک تاز گنگ زبانان گویا... از انک زفانها همه یکسان... در همه سخنان بسیار می خوانند و ترزفان آن نمی دانند... چنانکه از هر زفانی بهری... و سخنان هر زفان را جداگانی ترزفانی بود... ترزفانی جداگانه بیاراستم».

نیز نگاه کنید به فرهنگ رشیدی ج ۱ ص ۷۸۷ و برهان قاطع، ج ۲ ص ۱۰۲۴. ص ۴۷ س ۳: «لابشرانت و لا مضغه ولا علی الخ»: در سرو آزاد (ص ۲۹) در این مورد این عبارت افزوده شده است: «سید محمد برزنجی مدنی در بعضی رسائل خود آورده که کعب^۲ بن زهیر در بیت: «ان الرسول لسیف یستضاء به» الخ «سیوف

۱) نسخه‌ای از آن در کتبخانه خدابخش پتته محفوظ است، و آقای سید حسن رئیس اداره تحقیقات عربی و فارسی، مقاله سودمندی راجع به همین فرهنگ نوشته است که در مجله فکر و نظر (دانشگاه علی گره) شماره ۳ سال سوم چاپ شده.

۲) کعب در اوایل حال ر دشمنان رسول خدا بود، پس از فتح مکه به طایف گریخت و آنجا قصیده «بانت سعاد» بر ساخت و پیش رسول خدا عرضه کرد و از کرده خویش عذر خواست. حضرت عذرهایش پذیرفت و در یکی از بیتهای قصیده، سیوف الهند، را به، سیوف الله، عوض کرد. و نیز نگاه کنید به مجله آریانا ۱: ۳ ص ۲۶.

الهند» گفته بود. حضرت صلی الله علیه و سلم «سیوف الله» ساخت و راقم الحروف گوید ظاهراً سبب اصلاح حضرت صلی الله علیه و سلم آنست که لفظ زاید در کلام واقع نشود، چه «مهند» تیغی را گویند که مصنوع از آهن هند باشد، (قال الجوهري المهند السيف المصنوع من حديد الهند).

شادروان دکتر محمد اقبال در اسرار و رموز (ص ۱۲۹ - ۱۳۰) تحت عنوانی: در معنی این که چون ملت محمدیه مؤسس بر توحید و رسالت است پس نهایت مکانی ندارد.

اشعاری سروده و در آن واقعه کعب بن زهیر را تذکر داده است:

جوهر ما با مقامی بسته نیست باده تندش به جامی بسته نیست
 هندی و چینی سفال جام ماست رومی و شامی گل اندام ماست
 قلب ما از هند و روم و شام نیست مرز بوم او بجز اسلام نیست
 پیش پیغمبر چو کعب پاک زاد هدیه‌ای آورد از بسانت سعاد
 در ثنائش گوهر شب تاب سفت سیف مسلول از سیوف الهند گفت
 آن مقامش برتر از چرخ بلند نامدش نسبت به اقلیمی پسند
 گفت: سیف من سیوف الله گو حق پرستی، جز به راه حق میو
 حسین واعظ کاشفی در فتوت نامه سلطانی چاپ ۱۳۵۰ ص ۲۵۰ آورده.

ص ۴۷ س ۶، «مرائی»: این صیغه اسم فاعل است از ریا که مصدر قلیل الوقوع از باب مفاعله است. در اصل مرائی بر وزن مقارب بود. ضمه بر یا ثقیل بود، انداختند. اهل عرب به جهت التقای ساکنین که به یا و تنوین شد، یا را حذف کنند، و فارسیان به جهت عدم استعمال تنوین، حذف یا روانی دارند (غیاث اللغات و فرهنگ آندراج).

ص ۴۷ س ۱۳، و هل یخفی علی الناس النهار

این مصراع، مصراع دویمین است از بیت زیر:

انا ابن المضر حیّ ابی شلیل و هل یخفی علی الناس النهار
 و این بیت از شاعر دوره اموی به نام قتال است و شامل قصیده‌ای ست به مطلع

زیر:

عفا من آل خرقاء الستار فبرقة حلة منها قفار

(رک: دیوان القتال الکلابی تصحیح احسان عباسی بیروت ۱۹۶۱)

و این مصراع بطور مثل بکار برده شده است رک: کتاب التمثیل و المحاضره
للشعالبی قاهره ۱۹۶۱ ص ۲۴۳.

﴿ نامه دوم ﴾

ص ۵۱ س ۶، واجب چنان کردی: در یزدان شناخت تألیف عین القضاة (صفا:
تاریخ ادبیات ج ۲ ص ۹۴۰) آمده است: حکیم ارسطاطالیس گفته است که واجب
چنان کردی که حکمت الهی هرگز مکتوب و مسطور نکردندی الخ. نیز رک: تاریخ
بیهقی چاپ دکتر غنی و فیاض تهران ۱۳۴۲ ص ۳۴۹ چون ما از آب گذاره کردیم
واجب چنان کردی و به خرد نزدیک بودی...

ص ۵۲ س ۶، «عقل و جانم برد شوخی، آفتی، عیارهای الخ»: بقیه پنج بیت از
روی دیوان (ص ۷۳۸) نقل می شود:

گه در ایمان از رخ ایمان فزایش حاجتی
گاه بر کفر از دو زلف کافرش پیغاره ای
کی بدین کفر و بدین ایمان من تن در دهد
هرکرا باشد چنان زلف و چنان رخساره ای
هر زمان در زلف جان آویز او گر بنگری
خون خلقی تازه یابی در خم هر تاره ای
هر زمان بینی ز شور زلف او برخاسته
در میان عاشقان آوازه آواره ای
نقش خود را چینیان از جان همی خدمت کنند
نقش حق را آخر ای مستان کم از نظاره ای

﴿ نامه سوم ﴾

ص ۵۳ س ۵ به بعد، «قال رسول الله صلی الله الخ»: ابیات زیر مثنوی (دفتر
۳۲۵۹:۶) ظاهراً مستفاد است از همین خبر:

در قیامت بنده را گوید خدا هین چه کردی آنچه دادم من ترا
گوید: ای رب، شکر تو کردم به جان چون ز تو بود اصل آن روزی و نان
گویدش حق: نه نکردی شکر من چون نکردی شکر آن اکرام فن
بر کریمی کرده‌ای حیف و ستم نی ز دست او رسیدت نسعتم
و در سفینه البحار (۱: ۷۱۰) این حدیث با تفاوتی نقل شده است:

«یوتی بعد یوم القيامة، فیوقف بین یدی اللہ عزوجل فیامر به الی النار، فیقول: ای رب، امرت بی الی النار و قد قرأت القرآن! فیقول اللہ: ای عبدی، انی انعمت علیک و لم تشکر نعمتی. فیقول: ای رب، انعمت علی بکذا، فشکر تک بکذا، و انعمت علی بکذا فشکر تک بکذا - فلا یزال یحصی النعم و یعدد الشکر. فیقول اللہ تعالی: صدقت، عبدی، الا انک لم تشکر من اجریت لک نعمتی علی یدی، و انی قد آلیت علی نفسی ان لا اقبل شکر عبد لنعمة انعمتها علیه حتی یشکر من ساقها من خلقی الیه» - (به نقل از احادیث مثنوی ص ۲۱۴).

ص ۵۵ س ۱۴، «و من لم یشکر الناس الخ»: بیت زیر مثنوی (دفتر ۶: ۳۲۵۵) مقتبس از همین خبر است:

ترک شکرش ترک شکر حق بود حق او لاشک به حق ملحق بود
و در کتاب ریاض الانشاء (ص ۴۰) در یکی از نامه‌ها آمده است:
«لا شکر کم مادمت حیا، و ان امت

و لم اوفه، اوصیت بالشکر آلیا»
و یوسف رجا که از چنگال نکال اخوان گرگ نشان زمان در چاه تحسر و تأسف بر مقتضای «و اسفا علی یوسف» مبتلا بود، عزیز مصر وجود و گنجور خزاین مطلوب و مقصود است... و اعظم مواهب آن که در موازات هر موهبت حمید و نعمت جدید آیه کریمه «لان شکرتم لا زیدنکم و لان کفرتم ان عذابی لشدید» آینه بصر بصیرت و روزنه قصر سریرت داشته، مذاق جان را به شکر شکر جزیل و شربت حمد جمیل «رب قد آتیتنی من الملک و علمتنی من تاویل» محلی می‌دارد:

شعر

و لو ان لی فی کل منبت شعرة لسانا، لما استوفیت واجب حمده

بیت

گر ز آنکه بنده را همه اعضا زبان شود

صد یک ز شکر او نتواند شمار کرد

ص ۵۸ س ۲، «لیس الدین^۱ بالتمنی»: در کیمیای سعادت (ص ۶۹۸) زیر حقیقت رجا چنین آورده‌اند:

«پس هر چه سباب است، از آنچه به اختیار بنده تعلق دارد چون تمام شد، ثمرت چشم داشتن رجا باشد، و چون اسباب ویران باشد، چشم داشتن حماقت بود و غرور، و اگر نه ویران بودن آبادان، آرزو باشد - و رسول صلوات الله علیه گفت: «لیس الدین بالتمنی» کار دین به آرزو راست نیاید، پس هر که توبه کند، باید که امید قبول دارد».

در اسرار التوحید (ص ۵۳) آمده است:

«اگر کسی را گرفت آن پدید آید و عشق آن دامن گیرد، آن درد او را بر آن دارد که درگاه مشایخ را ملازم باشد و عتبه پیران را معتکف گردد، تا آن فواید کسب کند، چه این علم جز از راه عشق حاصل نشود «لیس الدین بالتمنی و لا بالتحلی، و لکن بشیء و قر فی القلب و صدقه العمل».

ای بی خبر از سوخته و سوختنی عشق آمدنی بود نه آموختنی
در کشف الاسرار ج ۱ ص ۵۷۲ آمده: این یکی از صاحب آرزوی بود، در صفت رجولیت تمام نبود، بنده داشت که این کار به آرزوی مجرومی برآید و بی رنج به سر گنج می‌رسد، و عزت شرح او را جواب می‌دهد که لیس الدین بالتمنی و لا بالتحلی. اما در البیان والتبیین للجاحظ شرح السندوبی ۱۳۳/۳، من خطبة الحسن البصری: لیس الدین بالتحلی و لا بالتمنی و لکن ما وقر فی القلب و صدقته الاعمال. کشف المحجوب، ص ۵۰۴ لیس الایمان بالتحلی و التمنی.

ص ۵۹ س ۷، «خلاف»: برهان قاطع (۷۶۳:۲): به فتح اول بر وزن معاف درخت بید را گویند، و آن نوعی از صفصاف است و به کسر اول در عربی به معنی مخالفت باشد، و کنایه از دروغ و گزاف هم هست.

(۱) در باکورة الادب از شیخ جنید واعظ صاحب شد الازار این خبر بدین طور ضبط شده «فی الحدیث لیس الایمان بالتمنی و لا بالتجلی» (بیاض تاج الدین احمد وزیر ص ۳۱).

غیاث اللغات (ص ۱۸۶): به کسر اول درخت بید و ناسازگاری کردن با هم ... و بعضی برای معنی درخت بید به فتح نیز نوشته‌اند.

کتاب صیدنه (ورق ۷۰ - ۷۱): «خلاف درخت بید را گویند به لغت عرب و یکی را از او خلافه گویند ... و در روزگار ماضی چنان اتفاق افتاد، وقتی تخم او در زمین افتاد، و چون آب به او رسید، برخلاف معهود درخت او برآمد و بزرگ شد، و باین معنی عرب او را خلاف نام نهاد، و این تقریر خلیل بن احمد است. و بعضی گفته‌اند: از انواع نبات هر چه تلخ باشد، به طبع گرم باشد مگر درخت بید که طعم او تلخ است و طبع او سرد. و به این معنی او را خلاف گفته‌اند، و درین معنی شعر ایراد کرده‌اند - او این است:

کل مر ما خلا الصفا
سخن، یدعی لذاک خلافا»

اما این توجیه از توجیه سنایی خیلی متفاوت است - عقیده سنایی این است که برگش سبز و خرم باشد، اما به خلاف درختان دیگر آن بر نمی‌دهد، بنابراین بید را خلاف نام نهادند: «خضرة فی العین و لا ثمرة فی البین».

«از برگ او سبزی باشد و کس را از بر او سرسبزی نه» - و در ابیات زیر همین معنی را بروز داده است:

از خلاف است این همه شر در نهاد بوالبشر
وز خلاف است آدمی در چنگ جنگ و شور و شر
جز خلاف آخر کرا این دست باشد کآورد
عصر عالم را به پای و عمر مردم را به سر
جز خلاف آخر که داند برگست اندر جهان
چرخ را بند قبای و کوه را طرف کمر
گر نبودی تیغ عزرائیل را اصل از خلاف
زخم او بر هسیج جاننداری نگشتی کارگر
با خلاف ار یار بودی فاعل اندر بدو نفس
یک هیولی کی شدی هرگز پذیرای صور
تازیان مر بید را هرگز نخوانندی خلاف

گر در او یک ذره هرگز دیده اندی بوی و بر

(دیوان چاپ مصفا ص ۱۵۱)

ص ۶۰ س ۲، «رهنت یدی بالعجز الخ»: خواجه محمود گاوآن (م: ۸۸۶ هجری) در یکی از نامه‌های ریاض الانشا (ص ۲۲۴) می‌نویسد: «لیکن لسان حال و مقال در بیان شکر و احسان و افضال ایشان سخت لال است، و مرغ خیال در پرواز نشیب و فراز شرح اکرام و اجلال شان بی پر و بال

شعر

رهنت یدی بالعجز عن شکر برهم و ما فوق شکری للشکور مزید
و لو کان مما یستطاع استطعته و لکن ما لا یستطاع بعید

بیت

آفتاب اندر بدخشان لعل سازد سنگ را
جز به خاموشی چه گوید سنگ عذر آفتاب
ص ۶۰ س ۱۷، «سپیدکاری»: ظلم و ستم، چنانکه در ابیات زیر بکار برده:
اگر چه موی سپید و سیاه هر دو یکی ست

مرا که فارغم از نازکی و برنایی
ولیک خوش نبود کز سپیدکاری خویش
ز ظلم موی سپیدم بسه خلق بنمایی
(مجیر بیلقانی)

چون کس به روزه در تو نیارد نگاه کرد
از روزه چون حذر نکنی، ای سپیده کار
(فرخی)

یا باش دشمن من یا دوست باش و یحک
نه دوستی نه دشمن اینت سپیدکاری^۲
(منوچهری)

سپید کارا، کردی دلم به عشق سیاه
بسه گزاری در مانا نکو نبردی راه

(۱) دیوان فرخی (چاپ ۱۳۱۱) ص ۱۵۵، چاپ (۱۳۳۵) ص ۱۵۳.

(۲) دیوان چاپ ۱۸۸۷ ص ۱۱۵، چاپ دبیر سیاقی ص ۸۵.

سپید کار و سیه کار دست و زلف تواند

تو بی‌گناهی از این هر دو، ای ستیزه‌ماه

(سوزنی)

خُصم سپید کار سیه دیده ترا بادا سیاه گشته بدود عذاب روی^۱

(سلمان ساوجی)

ترا ز دهر سیه کاسه کار برناید تو با سپیدی این روزگار برنایی

سپیدی به زرا اندر آهو بود اگر چند در سیم نیکو بود

(اسدی)

اما در فرهنگ جهانگیری (۲۵۸:۱) و امثال و حکم (۹۴۵:۲) برهان قاطع

(۱۰۹۴:۲) و فرهنگ رشیدی (۸۳۴:۲) و غیاث اللغات (ص ۲۴۹) سپید کار به معنی

نکوکار و صالح و متقی آمده است، نیز نگاه کنید به بیت زیر سنایی (دیوان ص ۸۷۱):

ای شوخ سیه گری که از تو کم دید کسی سپید کاری

و در دیوان منوچهری (چاپ دبیر سیاقی ص ۸۵) به جای سپیدکاری در متن

سیاهکاری آمده و در حاشیه اینطور توضیح داده شده است: همه جا سپیدکاری و در

آن صورت باید بیت به صورت استفهام و تعجب خوانده شود.

﴿ نامه چهارم ﴾

ص ۶۲ س ۹۲، «کلکم راع الخ، در ابیات زیر مثنوی اشاره به همین روایت است

(احادیث مثنوی ۹۹، ۲۲۳):

کلکم راع نبی چون راعی است خلق مانند رمه او ساعی است

(دفتر ۳۰۱:۳)

کلکم راع بدانند زان رمه که علف خوار است و که در ملحمه

(دفتر ۶:۶۵۷)

ص ۶۳ س ۱۰، «العدة^۲ دین»: این حدیث مثل است و در کتاب امثال و حکم

(۱) دیوان (چاپ اوستا) ص ۲۲۳.

(۲) در جوامع الحکایات ص ۲۷۵: مصطفی صلعم فرموده است: العدة، وعده وام است یعنی هر که را وعده

(۱: ۲۶۰) چنین توضیح داده شده است:

«حدیث خرام نوید وام مرداست - نظیر: وعده وامی است، یعنی که خلاف نشاید کرد - کیمیای سعادت - وعد الکَریم الزم من دین الغریم - الکَریم اذا وعد وفا - المؤمنون عند عهودهم - وفا را نگهدار و سر را بده» - و در حاشیه خرام را باین نحو شرح کرده است:

«در چند فرهنگ که مراجعه آن برای بنده میسر شد خرام به معنی وعده ضبط شده - ولی امثله بسیاری از بزرگان ادب ظاهر می‌کند که خرام اگر معنی مضبوط فرهنگها را نیز بدهد، بیشتر در معنی وفای به وعده مستعمل است، اینک امثله:

نویدی است پیری که مرگش خرام فرسته‌ست و موی سپیدش به بام
(اسدی)

خرام خواهد بودن کنون نوید مرا هنوز ساختنی مانده کارکی چندم
(سوزنی)

آن نوید ترا خرام این است تا به یکسو شود غمامه تو
(سوزنی)

ز شمشیر زهرآب دل را نوید ز پسیکان بولاد جان را خرام
(مختاری)

و در اشعار ذیل معنی مضبوط فرهنگها و معنی وفای دو محتمل است:
به میزبانی فتح خجسته ماه صیام زمانه شاه زمین را نوید داد و خرام
(مختاری)

از بهر سور باغ که کرده است نو بهار آید همی به لهو و نوید و خرام می
(مسعود سعد سلمان)

و در این شعر فردوسی ظن قریب اینست که خرام به معنی وعده باشد:
یکی نامه فرمود نزدیک سام سراسر درود و نوید و خرام
ص ۶۴ س ۱، خلف الوعد من خلق الوغد
قول تعالی التمثیل و المحاضرة ص ۴۱۹.

→
دادی آن وعده در ذمت تو وام شد وفا کردن آن بر تو لازم گشت.

نگاه کنید به الاعجاز و الایجاز للثعالبی چاپ اول، مصر ۱۸۹۷ ص ۱۲۳، نیز نگاه کنید به زهرالآداب للحصری، تحقیق الدكتور زکی مبارک چاپ دوم ۱۵۷/۴. ص ۶۵ س ۲، «العود احمد»: این مثل در کتاب امثال و حکم (۱: ۲۶۳) آمده است: «بازگشت فرخته تر باشد» تمثل:

سوزنی العود احمد مدح شه را شو معید عید شاه خسروان مسعود میمون فال باد
(سوزنی)

سائلان چون باز گردند از درت با کام دل
ذکر ایشان روز و شب العود احمد باد و هست
(ابن یمین)

باز آمدم ز آنچه هوا بود رهنماش
عقلم نمود راه که این عود احمد است
(ابن یمین)

ص ۶۵ س ۳ و ۴، قطع العادة نوع من العداوة
در تذکرة الموضوعات بدین طور آمده: «ترك العادة عداوة مستفادة، لا اصل له
ولكن معناه عن الشافعي (تذكرة الموضوعات لمحمد طاهر بن علي، ادارة الطباعة
المنيرية مصر ۱۳۴۳ ص ۲۰۴).

ص ۶۵ س ۵، «حذا فیرها» در لغت نامه دهخدا (شماره مسلسل ۴۸ ص ۴۰۰) آمده است: «حذا فیر: مردمان آماده جنگ (منتهی الارب)، سرها، کنارهای چیزی، نواحی، جمله، تمامی. گرفتن بحذا فیر چیزی را، بالتمام یا به جوانب یا به اعلای آن. بحذا فیره بحذا فیرها: به جمله، بالتمام، به اسره، به جوانب (منتهی الارب)، به تمامی. پادشاه باید که کریم بود چنانکه دنیا بحذا فیرها در چشم او نیفتد (حدایق الانوار امام فخر رازی) و در خبر آمده است: من اصبح آمناً فی سربه معافی فی بدنه و عنده قوة یومه فکانما حاز الدنيا بحذا فیرها (ابوالفضل بیهقی ص ۳۵۷ = چاپ فیاض ص ۳۵۱)

ص ۶۵ س ۷، «قلیلک لا یقال له قلیل» این مصراع با مصراع نخستینش در شرح تعرف چند بار آمده است. مثلاً در جلد اول ص ۶۲:

«و قبول کردن اندک را معنی آن بود که آنچه تودهی به نزدیک ما خوار نیست
چنانکه شاعر می گوید:

قلیل منک یکفینی^۱ و لکن قلیلک لا یقال له قلیل

بار دیگر در مجلد دوم ص ۱۷۱ اینطور آمده:

«و دلیل بر آنکه مقام دوستی برتر از مقام بندگی است، آن است که خدمت بنده را قیمت نباشد و اندکی از دوست بسیار باشد. چون ملایکه را مقام بندگی بود خدمت ایشان را هیچ ثواب نبود، چون آدمیان را مقام دوستی بود یک ساعت خدمت ایشان را ثواب جاودانه بود. از این معنی قایل گفت: «قلیل منک یکفینی و لکن الخ».

باز در مجلد سوم ص ۱۳۸ چنین می آورد: «و بزرگی نعمت در بزرگی منعم است و از بزرگان عطای خود بزرگ باشد چنانکه شاعری می گوید: قلیل منک یکفینی و لکن الخ».

بار دیگری در مجلد چهارم ص ۱۳۶، می نویسد:

«و آنچه از او باشد داند که بسیار باشد و آنچه از تو باشد بسیار نباشد، از بهر آنکه آنچه از حق به بنده آید بنده به وی نیک بخت گردد و آنچه از بنده به حق رود حق از آن بی نیاز است و بی نیاز چون با نیازمند بر کند بر او بسیار باشد، و نیازمند به سبب نیاز و حاجت خویش خدمت کند آن خدمت را قیمت نباشد، و به اندک مایه نظر حق مرده زنده گردد و بدبخت نیک بخت گردد، دشمن دوست شود و دور نزدیک گردد و بیگانه آشنا گردد، و چیزی را که صفت این باشد اندک کی باشد. و شاعر ازین معنی می گوید: «قلیل منک یکفینی و لکن الخ».

در تاریخ یمینی ص ۱۹۶ آمده:

«والقلیل منه علی الكثير دلیل و کلام الجلیل کقدره جلیل کما قیل: شعر

قلیل منک یکفینی و لکن قلیل لا یقال له قلیل».

عزالدین محمود کاشانی در مصباح الهدایة (ص ۴۰۹ - ۴۱۰) می آورد:

«و علامتی دیگر که اندک مراعات محبوب بسیار داند و بسیار طاعت خود

اندک، چنانکه قول بایزید است: «المحبة استقلال الكثير منک و استکثار القلیل من

حبیبک». و حق تعالی به عزیز علیه السلام وحی فرستاد که «انّ من شرط المحبة ان

تستقلل كثير عبادتك فاز لی مثلک كثير و تستكثر قليل فضلی فان لک لیس مثلی: قلیل

منک یکفینی الخ».

ص ۶۵ س ۱۲، العلیق هی العوایق عن الحقایق: در شرح تعرف چندین بار «علایق و حقایق» را شرح کرده است، مثلاً در جلد دوم ص ۱۷۶ می‌آورد:

«در مشاهده حق چنان مقهور و مغلوب و فانی گشتی که غیر حق را در سرّ او جای نماندی. پس چیزی را که در سر کسی جای نباشد خداوند سر را بآن چیز افتخار چگونه باشد تا بزرگان چنین گفته‌اند: «الاتصال بالحقایق هو الانفصال عن العلیق و من انفصل عن العلیق وصل بالحقایق.»

در مجلد چهارم ص ۱۵۶ و ۱۷۷ آمده است:

«معنی الصلوة التجريد عن العلیق و التفرید بالحقایق» می‌گوید: معنی نماز برهنه گشتن است به همه حقیقتها. پس شیخ رحمة الله تعالی تفسیر کرد علایق و حقایق را. قال: العلیق ماسوی الله تعالی و الحقایق ماله تعالی و من الله تعالی، می‌گوید: هر چه جز خداست همه علایق است و آنچه خدا راست و از خداست حقایق است. حق تعالی انسان را به چنین بلا مبتلا کند از آن باشد که سر ایشان با چیزی علاقتی و پیوندی دارد، خواهد که سر ایشان را از آن علایق ببرد... تا از بلای نفس آگاه شود تا از نفس اعراض کند که گفته: «من لم يتجرد عن العلیق لم يتفرد بالحقایق.»

ص ۶۶ س ۵، «وای نعیم لا یکدره الدهر: در تذکرة الاولیاء عطار (چاپ سوم ۱۶۲:۲) بدین طور آمده است:

(و یک روز می‌گفته است اگر فردا مرا به دوزخ فرستند کفارم سرزنش کنند که ای شیخ، چه فرق است میان ما و تو، من گویم جوانمردی باید، آخر مرا روز بازاری بوده باشد و لکن سنت خدا این است:

فلما اضاء الصبح^۱ فرق بیننا
وای نعیم لا یکدره الدهر
و در مرصادالعباد (ص ۵۸) قطعه دو بیتی است که میان آنها این مصراع آمده است - صاحب مرصادالعباد می‌نویسد:

«پس از عبور او بر چندین هزار عوالم مختلفه روحانی و جسمانی تا آنکه که به قالب پیوست هفتاد هزار حجاب نورانی و ظلمانی پدید آمده بود، چه نگرش او به هر چیز در عوالم اگر چه ثانی الحال و سبب کمال او خواست بود حالا هر یکی حجابی شد تا بواسطه آن حجب از مطالعه کلیه عوالم ملکوت و مشاهده جمال احدیت و ذوق

(۱) این بیت در دیباچه کلیه و دمنه بهرامشاهی به تمثیل آمده است.

مخاطبه حق و شرف و قربت محروم ماند و از اعلیٰ علیین قربت به اسفل السافلین
طبیعت افتاد:

آسوده بدم با تو فلک نپسندید خوش بود مرا با تو زمانه نگذاشت
فبتنا علی رغم الحسود^۱ و بیننا حدیث کطیب^۲ المسک شیب به الخمر
فلما اضاء الصبح فرق بیننا وای نـعیم لا یکدره الدهر
و بدین روزی چند مختصر که بدین قالب تعلق گرفت آن روح پاک که چندین
هزار سال در خلوت خاص بی واسطه شرف قربت یافته بود چندان حجب پدید آورد که
بکلی آن دولتها فراموش کرد.

در بیاض تاج الدین وزیر ص ۶۸۷

بیت عربی همراه ترجمه فارسی آمده است:

فلما اضاء الصبح فرق بیننا وای نـعیم لا یکدره الدهر

ترجمه

چو صبحدم بدمید از کنار من برمید

کدام عیش که آنرا زمانه تیره نکرد

«وای نعیم الخ» - این مصراع مثل شده، چنانچه در کتاب امثال و حکم (ج ۴ ص

۱۸۸۵) آمده است و برای توضیحش به مثل زیر (ج ۱ ص ۲۹۳) حواله نموده است:

«اندر پس هر خنده دو صد گریه مهیاست» (در قهقهه کبک دو صد چنگل باز

است):

نظیر:

چراغ هیچ کس تا صبح نمی سوزد

شاهنامه آخرش خوش است

به هر خمري خماری است

هیچ عروس سیاه بختی نیست که تا چهل روز سفید بخت نباشد الخ».

(۱) عزالدین کاشانی در مصباح الهدایة (ص ۳۹۷-۳۹۸) چهار بیت را در آورده است، بینهای دوم و سوم این است:

لاصبح حیا بعد ما ضمه القبر
فقلت للیلی ظل فقد رقد البدر

حدیث لو ان المیت يدعی یبعثه
فوسدته کفی و بت ضجیعه

(۲) مصباح: کربیع المسک.

ص ۶۶ س ۱۳، «ما حال من کان له واحد»: در احیاء علوم الدین (۳: ۱۹۱) آمده است:

«و کیف لا یكون محب الدنيا عند الموت معذبا و لم یکن له محبوب الا الدنيا و قد غضب منه و حیل بینہ و بینہ و سدت علیہ طرق الحیلة فی الرجوع الیه و لذلك قیل:

ما حال من کان له واحد غیب عنه ذلک الواحد»

و در مرزبان نامه (ص ۲۶۵) این بیت در یکی از داستانها نقل شده:

«اگر این عقاب عیاذاً باللّٰه روزی یکی را از ما هر دو در رباید آنک باقی ماند از بقای خویش در فوات دوستی حق گزار و مونسى آنده گسار چه لذت یابد،

ما حال من کان له واحد یوخذ من ذلک الواحد»

ص ۶۷ س ۴، «حسن العهد الخ»: در اسرار التوحید ص ۱۶۹ حکایت زیر است مبنی بر همین حدیث:

«خواجه بو علی فارمدی گفت: وقتی از طوس خدمت شیخ بو سعید به میهنه می آمدم با جمعی بسیار در خدمت شیخ، در راه به نزدیک کوهی رسیدیم، ماری عظیم پیش باز آمد و همه بترسیدیم و بگریختیم، و شیخ همچنان بر اسب می بود ایستاده، چون نزدیک رسید شیخ از اسب فرود آمد و آن مار در خدمت شیخ در خاک مراغه می کرد، و من به شیخ از همگنان نزدیکتر بودم. شیخ یک ساعت بود پس گفت: زحمت کشیدی باز گرد. آن ازدها باز گشت و روی به کوه نهاد. جمع به خدمت شیخ آمدند و گفتند: ای شیخ، این چه بود؟ گفت: چند سال با یکدیگر صحبت داشته ایم درین کوه و گشایش ها دیدیم از یکدیگر، اکنون خبر یافت که ما گذر می کنیم، پیامد و عهد تازه گردانید «و ان حسن العهد من الایمان». پس شیخ گفت: کرا خلق بود همه چیز او را به خلق پیش آید چنانکه ابراهیم، صلوات اللّٰه و سلامه علیه، که راه او خلق بود لاجرم آتش پیش او به خلق باز آمد».

﴿ نامه پنجم ﴾

ص ۷۱ س ۴، «ان اللّٰه لا ینظر الخ»: در کتاب فیه ما فیه ص ۱۸۶ این خبر نقل شده است و در آیات زیر مثنوی اشاره به همین حدیث است:

ما برون را ننگریم و قال را ما درون را بنگریم و حال را

(دفتر ۲: ۱۴۲)

و آن‌گهان گفته خدا که ننگرم من به ظاهر من به باطن ناظرم

(دفتر ۴: ۳۶۹)

گفت لا یَنظُر الی تصویرکم فابْتَغُوا ذالْقَلْب فی تدبیرکم

ننگرم در تو در آن دل بنگرم تحفه آنرا آرای جان در برم

(دفتر ۵: ۴۵۱)

ص ۷۱ س ۷، «تخلّقوا باخلاق الله»: در مرصادالعباد این قول دو بار نقل شده، در صفحه ۱۷۵ به نحو زیر آمده است:

بسا باشد که سالکین الی الله در سفر دوم که سالک از حق بحق اند، در مکاشفات جمالیه بواسطه استمداد و ریاضات در تحت تربیت اسمی از اسماء الهیه و متصفا شدن به آن اسم و واقع شدن به مظهریت آن اسم و اتحاد مظهر و مظهر حقیقت سالک متصف به آن صفت و آن اسم می‌گردد و یا به تمام اسماء اتصاف خواهد نمود. از اینجاست که «تخلّقوا باخلاق الله و اتصفوا بصفات الله» فرمودند و در کشف اسماء جلالیه نه اسم ماند و نه رسم، نه وحدت نه کثرت، نه شاهد نه مشهود، نه کاشف نه مکشوف، نه رایی نه مرئی. حق ماند و حق ماند و حق.

در صفحه ۲۳۹ بدین گونه نوشته شده:

«همین نفس را اگر بدین آلت صفات حمیده پرورش دهند به مقامی رسد که متخلق باخلاق حق شود و متصف بصفات ربوبیت گردد و این نهایت صفات حمیده و کمال دین است... و به کمال این اخلاق جز بآلت مملکت و سلطنت نتوان رسید تا اگر کسی خواهد که صفت جود و کرم پرورش دهد که از صفات حق است و بدان متخلق شود بر مقتضای خطاب «تخلّقوا باخلاق الله» که امری ست از همه امرها واجب‌تر بلکه شریعت انبیاء علیهم السلام و جملگی شرایع ادیان مختلف و تنزیل کتب این معنی بود، جز به مال و جاه فراوان که بذل کند، پرورش نتوان داد.

(۱) آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات فیه ما فیه ص ۳۱۳ می‌آورد:

«تخلّقوا باخلاق الله، در احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۲۱۸ مصدر به لفظ «قیل» ذکر شده و دلیل است که جزو احادیث به شمار نمی‌رود، هر چند که در کلمات متأخرین به عنوان حدیث نقل شده است.

و در تذکرة الاولیاء (ص ۱۴۸)^۱ نیز این طور آمده است:

«چون موصوفی نبود چگونه وصفش توان کرد تا بدان چه رسد که پرسند که او چگونه است یا توکل دارد یا اخلاصی که این همه صفت خلق است و 'تخلقوا باخلاق الله' می یابد نه به توکل محلی شدن...»

و در مکتوبات یحیی منیری (ورق ۱۸) بدین گونه شرح داده شده است: «یافت رحمت خاص از عنایت و ما تخلقوا باخلاق الله' نبود و در سر او تجلی صفات الوهیت نتابد، در مقام عنایت نرسد و به صدر 'رحمة من عندنا' نشیند.»
و در ورق ۸۴ الف نیز اینطور نقل شده:

«و از منازل و مراحل انسانیت بعید گردد، چون روزه دارد به حکم آنکه 'تخلقوا باخلاق الله' به ناخوردن و خوراندن به صفات محبوب قدم زند و از صفات بشریت تبرا کند.»

در فیه مافیه (ص ۱۲۳) بدین گونه آمده است:

«چون پادشاه شد ورد او آن باشد که پندگان بیایند به خدمت وی از هر طرفی زیرا بندگی نماند، 'تخلقوا باخلاق الله' حاصل گشت.»

ص ۷۲ س ۲، «جلساء الرحمن»: در مرصاد العباد (ص ۲۱۵) آمده است:

«الفقراء الصبر جلساء الله يوم القيامة» در حق ایشان است که یا دل پریشانند:

خود حال دلی بود پریشان تر ازین

یا واقعه ای بی سر و سامان تر ازین

هرگز به جهان که دید محنت زده ای

سرگشته به کار خویش حیران تر ازین

در کشف الاسرار ج ۱ ص ۳۲ آمده است:

فالفقراء الصبر جلساء الله عز وجل يوم القيامة، اگر ت این روز آرزو است از خود برون آی چنانک مار از پوست، جز از درگاه او خود را می پسند که قرارگاه دل دوستان فناء قدس اوست.

(۱) چاپ سوم ج ۱ ص ۴۰ و در همین چاپ ج ۲ ص ۴۶ آمده است:

«در تصوف نه رسوم است و نه علوم لیکن اخلاقی است یعنی اگر رسم بودی به مجاهده به دست آمدی و اگر علم بودی به تعلیم حاصل شدی، بلکه اخلاقی ست که 'تخلقوا باخلاق الله' به خلق خدای بیرون آمدن نه به رسوم دست دهد و نه به علوم.»

چهره عذرات باید بر در وامق نشین عشق بود ردا ت باید گام سلمان وار زن

(برای بیت نگاه کنید به دیوان سنایی چاپ دوم مدرّس رضوی، ص ۴۸۲)

و در فرایند غیائی ج ۱ ص ۸۳ آمده است:

پادشاه سایه اوست که «السلطان ظل الله فی الارض» و درویش همسایه و هم

سایه اوست که «الفقراء الصبر هم جلساء الرحمن». و در همین کتاب فراند در ص ۱۷۷ جلساء الله آمده است.

و در مرزبان نامه ص ۴۹ است:

«امنا و جلساء حضرت که محل اعتماد پادشاه بودند الخ».

ص ۷۲ س ۸، «اصبعین من اصابع الرحمن» در شرح تعرف (ج ۲ ص ۱۰۱) این

خبر آورده شده است:

«محال باشد که قلبی که در قبضه حق است و مقدور مخلوقان نیست غیر حق در

آنجا چیزی نهد و این اشارت از این خبر گفتیم که پیغمبر علیه السلام گفت «ان القلوب

بین اصبعین من اصابع الرحمن» یعنی بین امرین، و اصبع به کلام عرب امر باشد، و

جماعتی چنین گفتند که این اصبعین فضل و عدل اند که در خبر چنین است: «یقلبها

کیف یشاء یعنی ان شاء الی فضله و ان شاء الی عدله». و گروهی گفته اند که این اصبعین

به معنی مثل است نه به معنی تحقیق اصبع و معنی این سخن آن است که در میان خلق

متعارف است که چیزی که آن مغلوب و مقهور کسی باشد گویند این در میان دو انگشت

فلان است هر چه خواهد با وی کند».

در مرصاد العباد (ص ۱۱۷) آمده است:

«و چون صفات بر دو نوع است، صفات لطف و صفات قهر، و دل مظهر این دو

صفت گشت، حضرت عزت گاه صفت لطف آشکارا کند بر دل و گاه صفت قهر. دل

پیوسته در تصرف و تقلب ظهور این دو صفت باشد. خواجه علیه السلام این اشارت

فرمود که «قلب المؤمن ... یقلب کیف یشاء».

در کیمیای سعادت (ص ۱۶۴) آمده است:

«و چون در دل رغبت چیزی پدید آمد، به غنیمت باید داشت که آن نظر را دو

جهت بود، و زود بود که ابلیس حمله آورد «فان قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع

الرحمن».

مولانای روم در چندین^۱ ابیات اشاره بدین حدیث کرده است مانند:

نور غالب ایمن از کسف و غسق در میان اصبعین نور حق

(دفتر ۱: ۲۰)

مرغ مضطر مرده اندر وصل و بین خوانده‌ای: القلب بین الاصبین

(دفتر ۴: ۳۵۲)

من چو کلکم در میان اصبعین نیستم در صف ضاعت بین بین

(دفتر ۵: ۴۷۵)

خالی آی و باش بین الاصبین کز می لا این سرمست است این

(دفتر ۶: ۶۵۲)

دلوها وابسته چرخ بلند دلو او در اصبعین زورمند

(دفتر ۶: ۶۶۱)

در کف حق بهر داد و بهر دین قلب مؤمن هست بین الاصبین

(امثال و حکم ۲: ۱۱۶۴)

و در کتاب فیه ما فیه (ص ۱۵۳) آمده است:

«ما همچو کاسه‌ایم بر سر آب. رفتن کاسه بر سر آب به حکم کاسه نیست، به حکم آب است. گفت: این عام است، الا بعضی می‌دانند که بر سر آب‌اند و بعضی نمی‌دانند. فرمود: اگر عام بودی، تخصیص «قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن» راست نبودی.

در مکتوبات حضرت شرف‌الدین منیری (ورق ۱۱۰ ب) این خبر بدین گونه نقل

شده:

«چون دل مؤمن را بیافرید، گفت: «القلوب^۲ بین اصبعین من اصابع الرحمن»، و تأویل اصبعین فضل و عدل است. گاه نسیم فضل بر وی وزد، نازان گردد. و گاه سموم قهر بر وی جهد، گدازان گردد - و میان این دو صفت مدهوش و میان این دو حالت

(۱) نگاه کنید به احادیث منوی ص ۶، ۱۱۴، ۱۶۳، ۲۲۲، ۲۲۴.

(۲) مکاتیب فارسی غزالی ص ۶۴: و انما قلوب المؤمنین بین اصبعین من اصابع الرحمن، و در صحیح مسلم ۸: ان، و احیاء العلوم ۱: ۷۶ و کنوز الحقایق: ۹۱ و جامع الصغیر ۱: ۸۳، ۱۵۱: ۲ به صورتهای مختلف دیده می‌شود.

بیهوش کار او است».

ص ۷۳ س ۷، المروة التامة الخ، برای این تمثیل رک: التمثیل و المحاضرة للثعالبی ص ۴۲۲.

ص ۷۴ س ۱۱، هذا، ربّ الکعبه، آخر ما فی الجعبه - در تاریخ یمینی ص ۲۲۲ آمده هذاه و رب الکعبه الخ، کتب ابو الفضل الهمدانی فی البدیع الی الشیخ الوزیر ابی العباس.

﴿ نامه ششم ﴾

ص ۸۳ س ۴، «زحمت غوغا الخ»: در مرصاد العباد (ص ۱۱۵ - ۱۱۶) این بیت نقل و توضیح داده شده است:

«درین وقت سلطان عشق رایت سلطنت به شهر دل فرو فرستد، تا بر سر چهار سوی دل و روح و نفس و تن بزنند، و شحنة شوق را بفرماید تا نفس قلاش صفت را به رسن دزدی ببرند و کمند طلب بر گردن نهد و به سیاستگاه دل آورد و در پایه علم سلطان عشق به تیغ ذکر سر هوای او بردارد و به درخت اخلاص آویزد. دزدان شیاطین که همکاران نفس بودند، بشنوند و سیاست سلطانی بینند، شهر جسد خالی کنند و از ولایت سینه رخت بیرون برند:

زحمت غوغا به شهر بیش نبینی چون علم پادشه به شهر در آید

عین القضاات همدانی در یکی از نامه ها می نگارد:

و چندان در دُش بکوبند که باز کند اما طوعاً او کرهاً. و چون این حدیث درآمد، دیگران رخت برگیرند و بیرون برند که «أَنَّ الملوک اذا دخلوا قریةً افسدوها و جعلوا اغرة اهلها اذلة»، «کتب الله لا غلبین انا ورسلی»

ظلمت شب گر چه دیر بماند پای ندارد چو آفتاب بر آید

زحمت غوغا به شهر نیز نبینی چون علم پادشا به شهر در آید

(بخش ۱ ص ۳۸۹)

و در جای دیگر باز می نویسد:

آدمی بیچاره را اینجا وجود نماند «یوم یکون الناس کالفراش المبتوث»

چنین بود آری:

فتنه و غوغا به شهر بیش نبینی چون علم پادشا به شهر در آید
(بخش ۲ ص ۳۴۰)
در مقامات شیخ احمد زنده پیل (چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۴۵) آمده است:

به شیخ الاسلام کس فرستادند که ترا حاضر می باید تا ترا ببینیم و قومی از مریدان از آن حال خبر داشتند و می گریستند. یکی گفت: یا شیخ الاسلام چنین حالتی هست و ایشان چنین اندیشه ای دارند، مصلحت نیست رفتن شما. شیخ الاسلام فرمود که ما را سلطانی است، تا آن سلطان در شهر باشد ما را غوغای هیچکس باکی نیست و هرگز نباشد که این سلطان نباشد.

بیت

زحمت غوغا به شهر هیچ نه بینی چون علم پادشا به شهر در آید
در کشف الاسرار ج ۲ ص ۲۲۳ آمده:
گفتند: یا ابراهیم، دل از همه برگرفتی، چیست این که همه در باختی؟ گفت: آری، سلطان خلت سلطانی قاهر است، جای خالی خواهد با کسی بنازد، ان الملوک اذا دخلوا قرية افسدوها.

زحمت غوغا به شهر نیز نه بینی چون علم پادشا به شهر در آید
ص ۸۴ س ۵، دین تازه شد از صدق اسماعیل پیمبر، قرآن سوره مریم آیه ۵۴ حضرت اسماعیل را صادق الوعد قرار داده، آیه این است:
واذکر فی الکتاب اسمعیل انه کان صادق الوعد وکان رسولاً نبیاً.

﴿ نامه هفتم ﴾

ص ۸۶ س ۱۴، «الشیخ فی قومه الخ»: در احادیث مشنوی (ص ۸۲) آمده است:
گفت پیغمبر که شیخ رفته پیش چون نبی باشد میان قوم خویش
(دفتر ۳: ۲۳۹)

اشاره است به حدیثی که به صورت ذیل روایت می شود:

الشیخ فی بینه کالنبی فی قومه: (جامع صغیر ۲: ۴۲، کنوز الحقایق ص ۷۴)

الشیخ فی اهله کالنبی فی امته: (جامع صغیر ۲: ۴۲، کنوز الحقایق ص ۷۶)
 الشیخ^۱ فی قومه کالنبی فی امته: (لطایف معنوی ص ۱۲۰)
 و مؤلف اللؤلؤ المرصوع (ص ۴۵) و سیوطی در اللآلی المصنوعه ۱: ۱۵۳ این
 حدیث را جزو موضوعات آورده‌اند.
 ص ۸۷ س ۵، به بدیهه عقل: در مکاتبات رشیدی (ص ۱۶۵) آمده است: به
 بدیهه عقل خمس معلوم و مفهوم است.
 ص ۸۷ س ۷، «ارنا الاشياء کما هی»: در کشف المحجوب (چاپ زکوفسکی ص
 ۵۲۶) بدین طور ضبط شده است:
 «کمال ولایت آن بود که هر چیزی چنان بینی که هست، تا دیده درست باشد، و
 اگر برخلاف بینی درست نیاید، ندیدی پیغمبر صلی الله علیه و سلم را که گفت «اللهم^۲
 ارنا الاشياء کما هی». بار خدایا بنما ما را حقیقت هر چیزی را چنانکه هست».
 و در مرصاد العباد (ص ۱۷) هم اینطور توضیح داده شده است:
 «خواجه علیه السلام در استدعای «ارنا الاشياء کما هی» ظهور انوار لطف و قهر
 می‌طلبید، زیرا که هر چیز را که در دو عالم وجودی است یا از پرتو انوار لطف اوست، یا
 از پرتو انوار قهر او، و لا هیچ چیز را وجود حقیقی که قایم به ذات خود بود، نیست».
 در کتاب فیه ما فیه (ص ۵، ۵۰) این خبر دو بار به تفاوتی آمده بدین طور:
 «اگر چه هرچ روی نمودی آنچنان بودی پیغمبر با آن چنان نظر تیز منور منور
 فریاد نکردی که «ارنی^۳ الاشياء کما هی». خوب می‌نمائی و در حقیقت آن زشت است؛
 زشت می‌نمائی و در حقیقت آن نغز است - پس به ما هر چیز را چنان نما که هست، تا در
 دام نیفتیم و پیوسته گمراه نباشیم».
 «همچنین مزاجی هست آدمی را از روی معنی، چون آن ضعیف شود حواس
 باطنه او هرچ بیند و هرچ گوید همه برخلاف باشد. پس اولیا طیبیان اند، او را مدد کنند تا
 مزاجش مستقیم گردد و دل و دینش قوت گیرد که «ارنی الاشياء کما هی».

(۱) همین روایت است در اسرار التوحید ص ۵۳.

(۲) برای همین خبر نگاه کنید به کشف المحجوب ص ۲۳۱.

(۳) نگاه کنید به لوائح جامی (چاپ لندن ۱۹۰۶ م) ص ۲ «الهی الهی خلصنا عن الاشتغال بالملاهی و ارنا
 حقایق الاشياء کما هی».

و آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات کتاب فیه ما فیه (ص ۲۴۱) این خبر را چنین توضیح می‌دهد:

(ارنی الاشیاء، حدیثی است منسوب به حضرت رسول که مولانا در مثنوی مضمون آن بدین طریق استفاده فرموده است:

ای میسر کرده بر ما در جهان	سخره و بیکار ما را وارهان
طعمه بنموده بما و آن بوده شست	آن چنان بنما بما آنرا که هست

(ص ۱۱۵ س ۱۵)

ای خدای رازدان خوش سخن	عیب کار بد ز ما پنهان مکن
------------------------	---------------------------

(ص ۳۵۹ س ۱۳)

راست بینی گربدی آسان و زب

مصطفی کی خواستی آن را ز رب

گفت، بنما جزو جزو از فوق و پست

آن چنانکه پیش تو آن چیز هست

(ص ۴۱۹ س ۱۰)

ای خدا بنمای تو هر چیز را	آن چنانکه هست در خدعه سرا
---------------------------	---------------------------

(ص ۴۷۷ س ۲۲)

زین سبب درخواست حق از مصطفی

زشتها را زشت و حسق را حق نما

(ص ۶۳۴ س ۱۰)

و در دفتر چهارم مثنوی (ص ۴۸۲) نیز آن را جداگانه عنوان کرده است و با اینکه مولانا این کلام را به صراحت از احادیث نبویه می‌شمارد، تاکنون مستند آن را به دست نیاورده‌ام و قریب بدان حدیثی است که عبدالرئوف مناوی در کتاب کنوز الحقایق از «مسند الفردوس» نقل کرده است و آن چنین است: «اللهم ارنی الدنیا کما تریبها صالحي عبادک». و شیخ عطار در بیان حدیث فوق گوید:

اگر اشیا همین بودی که پیدااست	کلام مصطفی کی آمدی راست
که با حق سرور دین گفت الهی	بمن بنمای اشیا را کماهی

ص ۸۸ س ۱، «من یسمع یخل»: این مثل در مرزبان نامه (ص ۱۴۷) چنین آمده:

«گر به این سخن مستبدع داشت و در مذاق قبولش مستبشع آمد، لیکن چنانک از تسویل مسولان و تخییل مخیلان معهود است از تأثیری و تغییری حالی خالی نماند» و «من یسمع یخل». در راحة الصدور ص ۲۱۷ آمده: و بر مثل من یسمع یخل کار می کردند، این شهریار کامگار که سایه آفریدگار است. سخن حاسد نمی شنید. نیز نگاه کنید کتاب حاضر ص ۹۳.

و این مثال در کتاب امثال و حکم (۱۷۵۲:۴) بدین گونه نقل شده است: «از العراضه - آن که شنود گمان برد». نیز رک: تسلیة الاخوان ص ۶۵ و وصاف، ص ۳۳۵.

ص ۸۸ س ۷، «التأنی من الرحمن و العجلة من الشیطان»: این ضرب المثل شده، و به این طور هم آمده «العجلة من الشیطان و التأنی الخ». یعنی آهستگی از یزدان و تندی و شتاب از دیو است. مولانای روم می فرماید:^۱

که تأنی هست از یزدان یقین هست تعجیل از شیطان لعین
شتابزدگی کار شیطان است و بی صبری از باب نادانی - (نگاه کنید به کتاب امثال و حکم جلد ۱ ص ۶۸، ۲۳۷، ۲۵۸)

ناصر خسرو علوی در بیت زیر همین قول را به کار برده است:
بر بدی مشتاب زیراک شتاب بر بدی از سیرت اهریمن است
و در سیاست نامه (ص ۱۶۶) هم آمده:
«بزرگان دین گفته اند «العجلة ... من الرحمن» شتابزدگی کار دیو است و درنگی کار خدای».

جوامع الحکایات ص ۵۸۱ شتابکاری و تعجیل در امور دنیاوی از اعمال شیطانی است و عاقبت آن ندامت و پشیمانی، چنانکه گفته اند العجلة من الشیطان و التأنی من الرحمن (ذیل مذمت تعجیل و فواید تأنی).

عین القضاة همدانی درباره همین مورد می نویسد: اینجا العجلة من الشیطان و التأنی من الرحمن نیک بطلب تابود الخ (نامه بخش ۲ ص ۲۶۵) نیز نگاه کنید به فراید

۱) نگاه کنید به احادیث مشنوی ص ۹۵ و در ص ۱۴۵ و ۲۰۵ از همین کتاب دو بیت زیر نقل شده است:
کاین تأنی پرتو رحمان بود و آن شتاب از هزة شیطان بود
دیو حرص و آز و مستعجل تکی بی تأمل جست و بی آهستگی

غیاثی ج ۱ ص ۳۷۰.

ص ۸۹ س ۴، ان أصاب فله اجران، در صحیح بخاری کتاب الاعتصام بالکتاب والسنة باب اجر الحاكم اذا اجرته فاصاب أو أخطأ عن عمرو بن العاص انه سمع رسول الله صلى الله و عليه و سلم يقول اذا حكم الحاكم فاجرته ثم أصاب فله اجران و اذا حكم فاجرته ثم أخطأ فله أجر. نیز رک: مسلم القضية ۱۵، ترمذی احکام ۲، نسایی قضاة ۳ و غیره.

ص ۸۹ س ۹، «در قصیده‌ای این معنی الخ» این قصیده دارای ۸۴ بیت است، از آنجمله چند بیت (دیوان ص ۳۳۵ - ۳۴۰) آورده می‌شود:

ای سنایی بسی کله شو گرت باید سروری
ز آنک نزد بخردان تا با کلاهی بی‌سری
در میان گردنان آیی کلاه از سر بنه
تا از این میدان مردان بو که سر بیرون بری
ورنه در ره سرفرازانند کز تیغ اجل
هم کلاه از سرت بر بایند هم سر بر سری
عالمی پر لشکر دیو است و سلطان تو دین
ز آن سلطان باش و مندیش از بروت لشکری
دین حسین تو است، آز و آرزو خوک و سگ است
تشنه این را می‌کشی، و آن هر دو را می‌پروری
بر یزید و شمر ملعون چون همی لعنت کنی
چون حسین خویش را شمر و یزید دیگری
عقل و جان آن جهانی را رعیت شو چو شرع
ز آنکه دیوانه است و مرده عقل و جان ایدری
چون تو دادی دین به دنیا، در ره دین کی کنند
پنج حس و هفت اعضا مر ترا فرمانبری
تا سلیمان وار خاتم باز نستانی ز دیو
کسی ترا فرمان برد دام و دد و دیو و پری

بی پدر فرزندی لاهوت باید چون مسیح
 هر که زو برگشت، با ناسوت یابد دختری
 اختر نیکوت باید، بر سپهر دین بر آی
 ز آنکه اندر دور او طالع بود نیک اختری
 باز خر خود را ز خود، زیرا که نبود تا ابد
 تا تو خود را مشتری باشی، ترا دین مشتری
 چون ترا دین مشتری شد، مشتری گوید ترا
 که ای^۱ جهان را دیدن روی تو فال مشتری
 چون به دین باقی شدی، بیش از فنا مندیش هیچ
 زهره دارد کرد کوثر وار گردد ابتری
 چون تو «لا» را کھتری کردی پس از دیوان امر
 جز تو ز «الا الله» که خواهد یافت امر مهتری
 چون در خیر یجز حیدر نکند از بعد آن
 خانه دین را که داند کرد جز حیدر دری
 عقل و دین و ملک و دولت باید ارنی روزگار
 کی دهد هر خوک و خر را ره به قصر قیصری
 نام مردی کی نشیند بر تو تا از روی طمع
 چون زنان در زیر این نیلاب کرده چادری
 اگر چه سنایی خود به قصیده بالا اشاره کرده است، اما او را قصیده دیگری در
 همین زمین است و از روی مطالب هر دو با هم مطابقت دارد، و چند بیت از قصیده
 دیگری در زیر آورده بشود:
 ای دل ار خواهی که یابی رستگاری آن سری
 چون نسازی فقر را نعل از کلاه سروری
 جانت اندر راه معنی یک قدم نهد به صدق
 تا نسازی راه را از دزد باطن رهبری

۱) این مصراع، مصراع اول مطلع قصیده عنصری است:

ای جهان را دیدن روی تو فال مشتری کیست آن کو نیست فال مشتری را مشتری
 (دیوان عنصری ص ۱۲۸)

گر همی خواهی که پوسیده نگردی در هوس
 خانه پرداز از کره‌ی خاکی و چرخ چنبری
 اندرین عالم نیابی محرمی مر جانت را
 جز صفای احمدی و جز سخای حیدری
 گر هوای نفس جوئی از در دین در میای
 یا براهیمی مسلم باشدت یا آزی
 ص ۸۹ س ۱۶، «اندرین ره صد هزار ابلیس الخ»: بیت زیر «مثنوی» ظاهراً از
 همین بیت مستفاد است:

چون بسی ابلیس آدم روی هست پس به هر دستی شاید داد دست
 و در این اشاره است به مضمون این روایت:
 عن عبدالله بن عمر، ان رسول الله قال: يوشك ان يظهر فيكم شياطين كان
 سليمان بن داود اوثقها في البحر، يصلون معكم في مساجدكم و يقرئون معكم القرآن و
 يجادلونكم في الدين و انهم شياطين في صور الانسان.

(احادیث مثنوی ص ۴)

ص ۹۰ س ۷ و ۸، «و در این معنی به نظم باز گفته‌ام»: اشاره‌ای ست به قصیده‌ای
 که به مطلع زیر به دیوان مضبوط است و یکی از معروفترین قصائد سنایی می‌باشد که
 رموز الانبیا و کنوز الاولیا^۱ خوانده می‌شود:

طلب ای عاشقان خوش رفتار طرب ای نیکوان شیرین کار
 خواجوی کرمانی (وفات ۷۵۳) به تضمین چندین بیت از این قصیده پرداخته
 است بدین طریق: (دیوان خواجو به تصحیح سهیلی خوانساری ص ۳۵۵)

بی طلب در نظر نیاید یار بی طرب برگ گل نماید خار
 هست مقصود ما ازین گفتار طلب ای عاشقان خوش رفتار

طرب ای نیکوان شیرین کار
 از این قصیده بزرگ که دارای ۱۴۴ بیت می‌باشد، چند بیت آورده می‌شود:
 تا کی از خانه، هین ره صحرا

تا کی از کعبه، هین درِ خمار

زین سپس دست ما و دامن دوست
 بعد از این گوش ما و حلقه یار
 در جهان شاهی و ما فارغ
 در قدح جرعه‌ای و ما هشیار
 خیز تا ز آب روی بنشانیم
 گرد این خاک توده غدار
 بس به جازوب «لا» فرو رویم
 کسوکب از صحن گنبد دوار
 تهرکتازی کنیم و در شکنیم
 نفس زنگی مزاج را بازار
 وز پی آنکه تا تمام شویم
 پای بر سر نهیم دایره وار
 تا ز خود بشنود نه از من و تو
 «لمن الملک» واحد القهار
 گرت باید کزین قفس برهی
 باز ده وام هفت و پنج و چهار
 آفرینش نثار فرق تو اند
 بر مچین چون خسان ز راه نثار
 چرخ و اجرام ساکنان تو اند
 تو از ایشان طمع مدار مدار
 حلقه در گوش چرخ و انجم کن
 تا دهند به پندگی اقرار
 ورنه بر چار سوی کون و فساد
 گاه بیمار بین و گاه تیمار
 نیست اندر نگارخانه امر
 صورت و نقش مؤمن و کفار

زانکه در قمر بحر «الا الله»
 «لا» نهنگی است کفر و دین اوبار
 چه روی یا کلاه بر منبر
 چه شوی با زکام در گلزار
 علم کز تو ترانه بستاند
 جهل بهتر بود از آن صد بار
 غول باشد نه عالم آن که ازو
 بشنوی گفت و نشنوی کردار
 بر خود آن را که پادشاهی نیست
 برگیاهیش پادشا شمار
 افسری کان نه دین نهد بر سر
 خواد افسر شمار خواد افسار
 این دو بیت اخیر در نامه پانزدهم (ص ۱۴۱) کتاب حاضر نقل شده است.
 ص ۹۰ س ۱۶، «خلق الخلق فی ظلمة الخ»: در مرصاد العباد این خبر بدین
 طور توضیح داده شده است:
 «در مبدأ^۱ اولی و عهد «الست بریکم» بر طینت روحانیت و ذروه انسانیت از
 خمیر مایه رشاش نور خداوندی نهاده‌اند که «ان الله خلق الخلق فی ظلمة الخ» (ص
 ۱۸۵).
 «شرر آتش در دل سنگ صفت عاشقان در وقت رشاش تعبیه کردند که «ثم رش
 علیهم من نوره فمن اضاء به فقد اهتدی و من اخطاه فقد ضل». اما در اظهار آن شرر از
 سنگ به آهن حاجت آمد، آهن کلمه «لا اله الا الله» بفرستاد که «و اتر لنا الحديد فيه بأس
 شدید» (ص ۱۸۷).
 «هر چه محدث است مطلقاً آن را ظلمت خلقت حاصل است، و نور مطلقاً

(۱) روایت این خبر در کشف المحجوب (چاپ زوکوفسکی ص ۹ - ۱۰) بدین قرار است:
 «خلق الخلق فی ظلمة ثم القی علیه نوراً». نیز نگاه کنید به فتوحات مکیه ج ۲ ص ۸۱، الجامع الصغیر،
 ج ۱ س ۹۶، غزالی نامه ص ۲۲۲.
 (۲) حضرت منیری (مکتوبات ورق ۴۲ ب) این توضیح را بدون حواله نقل نموده و یک جمله دیگر افزوده:
 و در جرعه جام الست ذوقی به کام وی رسانیده‌اند که اثر آن هرگز از کام جان وی سپردن نشود.

صفت خداوندیست خاص که «اللّه نور السموات و الارض» و ظلمت مطلقاً صفت خلقت است خاص چنانکه فرمود: «ان الله خلق الخلق في ظلمة». پس این ظلمت و کدورت و جهالت و کثافت شاید که از صفت خلقت و حدوث باشد» (ص ۲۵).
و در تذکرة الاولیا (ج ۲ ص ۲۰۱) عطار این خبر را بدین طور ضبط نموده است:
«خداوند از هستی خود چیزی درین مردان پدید کرده است. اگر کسی گوید این حلول بود، گویم این نور الله می خواهد «خلق الخلق في ظلمة ثم عرش (رَشّ) عليهم من نوره».

و این ابیات مولانای روم از همین حدیث^۱ مستفاد است:

حق فشاند آن نور را بر جانها مـقبلان بـرداشته دامانها
چونکه حق رَشّ علیهم نوره مـفترق هـرگز نـگردد نور او
ص ۹۲ س ۷، «نظر المريض الخ»: در اصل این مصراع ثانیه است از بیتی از نابغة ذبیانی که به قرار زیر است:

نظرت الیک بحاجة لم تقضها + نظر السّقیم الی وجوه العوّذ = د (دیوان النابغة، ص ۴۰).

ص ۹۳ س ۲ و ۳، «ان العبد اذا استكمل الخ»: در جوامع الکلم (ص ۲۹۵) که از ملفوظات عارف شهیر خواجه بنده نواز گیسو دراز (متوفی ۸۲۵ هـ) می باشد آمده است:
«روز دوشنبه غره محرم سنه ثلاث و ثمانمائه وقت نماز دیگر ذکر در باب گریه بود. فرمودند مرا گریه به افراط بودی - ولیکن از آن روز که در تفسیر این آیه «و جاء وا اباهم عشاء یبکون» قول حسن بصری دیدم که گریه هجده نوع است، یکی نوع بر اخلاص و باقی بر تفاق، از آن وقت باز گریه گرد آوردم (!) و می نویسد: «اذ ملک الرجل النفاق ملک عیناه البكاء» چون مرد مالک نفاق گردد دو چشم او مالک گریه شوند، هر وقت که بخواهند بگریند، گریه کم کردم و کوشیدم که گریه نیاید، زیرا چه اطلاع بر غموض اسرار گریه نیک مشکل شد، پس امتناع از آن مهمّا مکن بهتر باشد».
ص ۹۶ س ۸، «الهی طفت البلاد الخ»: این مناجات کلیم در مقدمه نثری دیوان (ص ۱۵) نیز آمده است:

«و آن مکلم رحمانی و «کلم الله موسی تکلیماً» در مناجات خود گفت: 'الهی

طفت البلاد و جربت العباد و انت خیر من الكل - و این بدان گفتم الخ».

ص ۹۷ س ۱، «دع ما یریبک^۱ الخ»: در مرصاد العباد (ص ۱۴۴) آمده است:

«و تا تواند به عزایم کار کند و گرد رخصتها کمتر گردد و در طهارت و نظافت
کوشد به قدر وسع و در آن غلو نکند تا به وسوسه‌ای نینجامد و در جمله احوال اشارت
'دع ما یریبک الی ما لا یریبک' رعایت کند».

در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۸۰) درج است:

«دوم درجه ورع صالحان است که نیک مردان از مواقع شبهات احتراز کنند،
اگرچه در ظاهر شرع حرام نباشد چنانکه رسول الله صلی علیه و سلم گفت بعضی از
صحابه را استفت قلبک و ان افتوک و افتوک^۲ و گفت: دع ما یریبک الی ما لا یریبک».

در شرح تعرف (۴: ۱۷۲) هم آمده است:

«و آن که جز مباح و نان ریزه خاکدان نخوردی از آن بودی که خلق به نزدیک او
به طمع و به سؤال نیززیدندی و نیز بترسیدی که اگر دست به سؤال پیش دراز کنم چیزی
دهند مرا که در آن چیز شبهت باشد، اما در مباحات شبهت نیست و مصطفی علیه السلام
می‌گوید: «دع ما یریبک الخ».

ص ۹۷ س ۹، «در مکرز عمرو عاص الخ»: از مطالعه دیوان حکیم سنایی به نظر
می‌رسد که حکیم نسبت به حضرت ابو حنیفه نعمان پسر ثابت پیشوای حنفیان اعتقاد
بسیار داشته و از او پیروی می‌کرده است، زیرا در چندین مورد با احترام و بزرگداشت
خاصی ارادت و اعتقاد خود را به او آشکار کرده و مذهب او را ستوده است. در
قصیده‌ای خطاب به ممدوح آنجا که از دختر دوشیزه سخن گفتگو می‌کند، گوید:

دختر خود به تو شه دادم زیرا که توئی

مصطفی سیرت و حیدر دل و نعمان مذهب

در قصیده‌ای به مطلع:

ای خردمند موحد پاک دین هوشیار

از امام دین حق یک صحبت از من گوشدار

(۱) بنابر گفته آقای فروزانفر در احادیث منتهی (ص ۶۵) در ابیات زیر منتهی اشاره است به همین حدیث:

قلب و نیکو را محک بنهاده است

باز الصدق طمأنین طروب

گفت پیغمبر نشانی داده است

گفته است الکذب ریب فی القلوب

که تا آخر قصیده از دین و مذهب سخن گفته است با احترام و اکرام از حضرت ابوحنیفه (و همچنین از حضرت عمر و حضرت ابوبکر) و از مناظره او با مرد دهری به تفصیل و با ارادت و خلوص بسیار یاد می‌کند، پس می‌توان گفت سنایی در مذهب و بکار بردن دستورهای دینی پیرو ابوحنیفه رحمه‌الله بوده است، اما در اینکه سنایی را به خاندان حضرت علی کمال ارادت و اعتقاد بوده تردیدی نیست، و در منظومه‌های خویش همه جا به خاندان آن حضرت اظهار اعتقاد کرده و گاهی به تعریض و انتقاد از دشمنان آل علی^(ع) پرداخته است - در ابیات زیاد انتقاد سخت از خانواده آل سفیان کرده است چنانکه بیت‌های زیر:

دشمنان قصد جان او کردند	تا دمار از تنشی برآوردند
عمر و عاص از فساد رائی زد	شرع را خیره پشت پائی زد
بر یزید پلید بیعت کرد	تا که از خاندان بر آرد گرد
شرم و آزرم جملگی بگذاشت	جمعی از دشمنان بر او بگماشت
تا مر او را به نامه و به حیل	از مدینه کشند در منهل
کربلا چون مقام و منزل ساخت	ناگه آل زیاد بر وی تاخت
راه آب فرات بر بستند	دل او زان عناد غم خستند
عمر و عاص و یزید بداختر	به سر آب بر فکنده سپر
شمر و عبدالله زیاد لعین	روحشان جفت باد با نفرین
بر کشیدند تیغ بی‌آزم	نرخدا ترس و نه ز مردم شرم
عمر و عاص و یزید و ابن زیاد	همچو قوم ثمود و صالح و عاد
بر جفا کرده آن سگان اصرار	رفته از حقد بر ره انکار

اما در اشعار سنایی نسبت به حضرات ابوبکر و عمر و عثمان نیز ارادت و اخلاص و اعتقاد در اغلب موارد یافته می‌شود، و عدل عمر^(رض) و صدق ابوبکر^(رض) و حلم عثمان^(رض) همه جا مورد استشهاد و تمثیل اوست و هر که بخواهد به فهرست نامهای کسان که در آخر دیوان سنایی چاپ مصفا (ص ۴۶۹ - ۴۷۰) آمده، مراجعت کند.

ص ۹۷ س ۱۳، «دست راستون زنخدان ساختن»: در کتاب امثال و حکم (ج ۲ ص ۸۰۹) این مثل بدین طور شرح داده شده است:

«دست ستون زنج کردن - چون غمنده و اندوهگنی دست را زیر چانه و ذقن
نهاده نشستن^۱ تمثیل:

و را دید با دیدگان پر ز خون به زیر رنج دست کرده ستون
(فردوسی)

ستون دولت و دین شهریار ابو منصور
که هست زیر زنج دست دشمنان ستون
(قطران)

ستون دانش و دینی و از نهیب تو هست
همیشه زیر زنج دست دشمنان ستون
(قطران)

دو سال شد که برین فرخ آستانه مرا
شده ست دست تفکر به زیر روی ستون
(ظهیر)

از ابیات بر می آید که مثل اینطور نیز هست.
دست به زیر زنج ستون کردن و بودن و دست به زیر روی ستون شدن.
در این دو بیت نیز همین مثل به کار برده شده است:
سنان که عامل فتنه است در ولایت تو

چون من ستون زنج کرد؛ دست بیکاری
(کمال اصفهانی)
دست مجردات ستون زنج شود آنجا که فطرت تو زند سائبان علم
(عرفی)

سنایی در بیت زیر دست در زیر زنج ماندن، به کار برده است:
نقش بند عقل و جان را پیش نقش روی او
دست در زیر زنج، انگشت در دندان بماند
(دیوان چاپ دوم مدرس رضوی ص ۱۲۴)

۱) این مثل در اردو نیز بکار برده شده است مثلاً میرحسن در مثنوی سحر البیان می گوید:
کوئی رکبه کی زیر زنجندان چهڑی دهی نرگس آسا کهڑی کی کهڑی

﴿ نامه هشتم ﴾

ص ۱۰۴ س ۵، «صالح و ناقه» صالح رسول خدا بود که به سوی قوم ثمود فرستاده شد، به دعای او ناقه از میان سنگ پیدا شد. قومش بر فرموده او کار نبستند و ناقه او را آزار رسانیدند. ناگاه در عذاب خدا گرفتار آمدند.

ص ۱۰۴ س ۹، «حسبک الله»، به گفته مفسران در این آیه قرآن «یا ایها النبی حسبک الله و من اتبعک من المؤمنین» اشاره به حضرت عمر است، چنانکه سنایی در حدیقه همین آیه را نقل کرده، و پس از آن این فقره آورده، یعنی «عمر رضی الله عنه». چند ابیات از حدیقه سنایی (ص ۲۳۴ - ۲۳۵) اینجا نقل می شود:

بود عدل عمر ز بی مگری	آینه صدق روی بوبگری
کان اسلام و زین ایمان بود	صدق او عقل و عدل را کان بود
دین بوقت عتیق بود هلال	بس به فاروق یافت عز و کمال
ز آنکه بگشاد پای بر عیوق	دست اسلام عقده فاروق
طا طلب کرد مر عمر را یافت	از میان طفاوه بروی تافت
دل او چون ز حق محقق شد	صدف در رؤیت حق شد
آن که کامل به وقت او شد کار	به سر نقطه باز شد پر کار
دین نهاده برای چونان شاه	پای دامی ز طاوها در راه
گر بگفتی زباتش عاهد حق	ور بخفتی روانش شاهد حق
کرده بهر رسول یزدانش	حسبک الله ردیف ایمانش

ص ۱۰۴ س ۱۰ تا ۱۳، «چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی نبود... کتاب را به چنان عمری حاجت بوده: چندین احادیث و اخبار در فضیلت عمر^(رض) آمده است مانند:

اللهم اعز الاسلام بعمر بن الخطاب.

اللهم اید الاسلام بعمر.

اللهم اشدد الدین باحب الرجلین الیک: بعمر بن الخطاب او بابی جهل بن هشام.

اللهم اعز الاسلام باحب هذین الرجلین الیک: بعمر بن الخطاب او بابی جهل بن

هشام.

اللهم اعز الدين بعمر بن الخطاب.

اللهم اعز الدين بابي جهل او بعمر بن الخطاب.

لو كان بعدى نبى، لكان عمر بن الخطاب.

لما اسلم عمر اتانى جبريل فقال: قد استبشر اهل السماء باسلام عمر - (کنز العمال

ج ۶ ص ۱۴۶ - ۱۴۷)

از این احادیث بر می آید که دین اسلام از حراست عمر مستغنی نبود، چنانکه

سنایی در حدیقه (ص ۲۳۹) هم گوید:

به عمر گشت عمر ملک دراز

از عمر یافت دین بها و شرف

پیش دین بود چون سپر عمر

بود در شرع راهبر عمر

ص ۱۰۶ س ۱۲، «رحمة للعالمین مرا بدین کلمه ارشاد می کرد»: برای این خبر

نگاه کنید به الجامع الصغير جزء ۲، ص ۲۵ و کنوز الحقایق جزء ۲، ص ۸۳ حاشیه. در این

دو کتاب غیر از این روایت که در متن چاپ شده، سه روایت دیگر بدینقرار است:

سافروا تصحوا ترزقوا - سافروا تصحوا و اغزوا تستغنوا - سافروا تصحوا و اعتموا

تحلموا و تغنموا - در حدیقه سنایی (ص ۴۷۵) این خبر بدینگونه آمده است: سافروا

تغنموا و لا تفخروا بالوطن - و در بیت زیر مثنوی (دفتر ۳ ص ۲۰۵) اشاره به همین

حدیث است:

شادمانه سوی صحرا راندند «سافروا کی تغنموا» بر خواندند

و نیز رجوع کنید به کنز العمال ۳۳۹۳ و شرح تعرف ۳: ۹۶ -

ص ۱۰۷ س ۷، «ذوالفقار زبان الخ»: خود سنایی در حدیقه (ص ۲۴۴ - ۲۵۵) در

ستایش امیرالمؤمنین حضرت علی بدین طور اشعار سروده است:

بدو تیغ آن هزبر دین بی میغ

کرده اسلام را همه یک تیغ

بدو تیغ او به ذوالفقار و زبان

کرده یک تیغ همچو تیر جهان

بود تیغ زبان گوهر پاش

دیگری ذوالفقار بران بود

زان دو تیغ کشیده در عالم

کافت جان شیر غران بود

شرع را کرده همچو تیر و قلم

ذوالفقاری که از بهشت خدای
آوریدش به نزد پیغمبر
تا بدو دینت آشکار کند
نایب کردگار حیدر بود
بفرستاده بود شرک زدای
گفت گاین هست بابت حیدر
لشکر کفر تار و مار کند
صاحب ذوالفقار حیدر بود
ص ۱۰۷ س ۹، «دِرَّة صلابت عمری الخ»: سنایی در ستایش حضرت عمر این
اشعار به نظم آورده است:^۱

در ره دین صلاح دره او
گشت قیصر نگون ز تخت رفیع
روح کرده ز راح سرمستش
تیغ شاهان فرس پرخطری
دره وار از پسی اقسامت حد
ذرّه‌ای را برای مستوری
کرده خونها مباح در ره او
دره در دست او و او به بقیع
امر حق داده دره در دستش
بود کمتر ز دره عمری
در ره احمد از برای احسد
نزده درّه جز به دستوری
ص ۱۰۸ س ۲، «الفتنة نائمة الخ»: در گلستان سعدی (ص ۲۴) این حدیث پس
از قطعه زیر که گویا ترجمه خبر است، نقل شده است:

ظالمی را خفته دیدم نیمروز
و آن که خوابش بهتر از بیداری است
گفتم این فتنه‌ست خوابش برده به
آنچنان بد زندگانی مرده به

﴿ نامه نهم ﴾

ص ۱۱۱ س ۱۳، «ان بعض الظن»: این آیه بطور مثل در کتاب امثال و حکم (ج ۱
ص ۲۴۰) آمده و متعجباً این بیت مولانای روم نقل شده:

بگذر از ظن خطای بدگمان
ان بعض الظن اثم ای وزیر
ان بعض الظن اثم را بخوان
نیست اسم راست خاصه بر فقیر

ص ۱۱۲ س ۲ و ۳، «گنده پیر ... حیدر و ارسه طلاق پاک»: حکیم سنائی در
حدیقه (۴۶۹ - ۴۷۰) تحت عنوان «التمثيل فی حب الدنيا و غرورها» «گنده پیر و سه
طلاق حیدر» را تذکر داده است.

(۱) حدیقه سنایی ص ۲۳۴ - ۲۳۷.

خواجه‌ای را به مردمی در بست
گفتمش تکیه جای باشد خوش
کی سپارد به تکیه‌گه تن خویش
این همه تکیه‌ها غم و هوس است
اینت آزاد مرد دین پرور
ای سنائی سسخن دراز مکش
خواجه تسن را طلاق ناداده
این جهان راست بهر مغروری
این جهان در حلی و حله نهان
تو به نیرنگ و رنگ او مگرو
چه طمع داری از درش آبی
صد هزاران چو تو به آب برد
چو ازین گنده پیر گشتی دور
حور با تو چگونه پردازد
سه طلاقش ده ارت هیچ هش است
حیدری نیست اندرین آفاق
در جهان حیدران اگر چه بسند

مستکا ساختم برو نشست
گفت آنرا که رشته شد ز آتش
هر کرا گور و مرگ و محشر پیش
تکیه‌گه رحمت خدای بس است
اینت محکم حدیث، حکمت خر
کوتهی به نمک ز دیگ بجش
دین همی جوید اینت آزاده
خانه ویران و پرده زنبوری
گنده پیری ست زشت و گنده دهان
سخنان مسزخرفش مشنو
چه نهی زیر پشته گردابی
تشنه باز آورد که غم نخورد
دست پیمان بدادی از پی حور
حور با گنده پیر کی سازد
زانکه این گنده پیر شوی کش است
دهد این گنده پیر را سه طلاق
در ره دین به گرد او نه رسند

و من خبر ضرار بن حمزة الضبائی عند دخوله علی معاویة و مسالته له عن امیر المؤمنین، و قال: فاشهد لقد رایته فی بعض مواقفه و قد ارخی اللیل سدوله و هو قائم فی محرابه قابض علی لحيته یتململ یتململ السلیم و یبکی بکاء الحزین و یقول:

یا دنیا یا دنیا، الیک عنی؛ ابی تعرضت؟ ام الی تشوقت؟ لا حان حینک. هیئات! غری غیری. لا حاجة لی فیک. قد طلقنتک ثلاثاً لارجعة فیها. فعیشک قصیر و خطرک یسیر و املک حقیر. آه من قلة الزاد و طول الطریق و بعد السفر عظیم المورد!

از خبر ضرار است هنگامی که نزد امیر معاویه آمد و معاویه از امیر المؤمنین علی از او پرسید، گفت: گواهی می‌دهم که در بعضی از جاهانی که عبادت می‌کردم، دیدم او را هنگامی که شب پرده‌های تاریکی گسترده و آن حضرت در محراب عبادت ایستاده، ریش خویشتن در دست گرفته، می‌پیچید مانند پیچیدن مار گزیده و گریه می‌کرد مانند

گریه کردن اندوه رسیده، و (درباره دنیا) می فرمود: ای دنیا، ای دنیا، از من بگذر، آیا (برای فریب) خود را به من عرضه می کنی و می نمایی یا به من شوق داشته مرا خواهانی؟ نزدیک مباد هنگام فریب تو، و چه دور است آرزوی تو! دیگری را بفریب که مرا به تو نیازی نیست، و ترا سه بار طلاق گفته ام (از تو چشم پوشیده ام) که در آن بازگشت نیست. پسر زندگانی تو کوتاه و اهمیت تو اندک، و آرزوی تو پست است. آه از کمی توشه (عبادت و بندگی) و درازی راه و دوری سفر (آخرت) و سختی ورودگاه (قبر) و برزخ و قیامت).

و در این بیت که به حضرت علی منسوب است اشاره به همین روایت است:

طلق الدنيا ثلاثاً و اطلبن زوجاً سواها

انها زوجة سوء لا تبالي من اتاها

و فقیه عبدالملک بن محمد گوید:

«طلق الدنيا ثلاثاً انما الدنيا دنية»

و حکیم ناصر خسرو علوی چند بار این روایت را بکار برده است مانند در

ابیات زیر:

این جهان پیرزنی سخت فریبنده ست نشود مرد خردمند خریدارش
پیش از آن کز تو ببرد تو طلاقش ده مگر آزاد شود گردنت از عارش

آن عالم دین که از حکیمان عالم جز از و نشد مطلق

گر طلاق بدهی این زن رعنا را دان که چون مردان کاری بکنی کاری
و خواجه فریدالدین عطار می گوید:

«از آن جُستی به دنیا فقر و فاقه که دنیا بود پیشش سه طلاقه»

و همو در تذکرة الاولیاء (ص ۱۵۹) می آرد:

(بایزید بسطامی) گفت: یکبار به درگاه او مناجات کردم و گفتم «کیف الوصول

الیک». ندائی شنیدم که ای بایزید «طلق نفسك ثلاثاً ثم قل الله» خود را سه طلاق ده و آنکه حدیث ما کن».

در مرصاد العباد تصحیح دکتر امین ریاحی ص ۲۲۱ آمده: در حال چار تکبیر

ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست. در جوامع الحکایات ج ۱، قسم سوم تصحیح دکتر بانو مصفی ص ۷۱ آمده است: کجاست مردی که نظرش بر زشتی معاملات این عجوزه بی وفای دنیا افتد تا سه طلاق را بر گوشه چادر وی بندد.

ص ۱۱۲ س ۳، «سه طلاق الخ»: مثل سه طلاق گفتن است، و در کتاب امثال و حکم (۲: ۹۹۷) همین طور آمده، و برای توضیح مثالهای زیر آورده شده:

در حال چار تکبیر بر ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست. (تاریخ جهانگشا).

یا دنیای غری غیری ... قد طلقک ثلاثاً (نهج البلاغه)

خوانده برگنده پیری و میری سه طلاق و چهار تکبیری

(سنایی)

رغبتش رغم کان و دریا را چار تکبیر کرده و سه طلاق

(انوری)

نظیر این مثل: دو سلام کردن یا گفتن. چهار تکبیر خواندن یا زدن. نگاه کنید به

همین کتاب (۲: ۶۰۴، ۲: ۸۳۸)

ص ۱۱۲ س ۵، «زنهار خوردن»: علامه دهخدا در کتاب امثال و حکم (۲: ۹۲۷)

در ذیل فقره: زنهاردار^۱ نباید که زنهار^۲ خوار باشد (قابوس و شمشگیر) می نویسد:

زنهاردار حامی یا معتمد و زنهارخوار پیمان شکن و یا خائن به امانت باشد.

در جمله زیر که از سیاست نامه (ص ۱۰۱) اقتباس شده زنهار خوردن به معنی

(۱) برهان قاطع (۲: ۱۰۴۱): امان و مهلت دهنده را گویند.

(۲) برهان قاطع (۲: ۱۰۴۱): عهد گسل و پیمان شکن را گویند. فرهنگ رشیدی (۱: ۷۹۸، ۷۹۹): پیمان شکن، سنایی گوید:

همه زنهار خوار دین تواند دین به زنهار شان مده زنهار

(دیوان ص ۱۸۷)

و مسعود سعد سلمان گوید (دیوان ص ۱۵۰):

مگذار زنهار چو در زنهار تست و فرخی سیستانی گوید:

ای زنهار خوار بدین روزگار از بار خویشتن که خورد زنهار

(دیوان چاپ ۱۳۴۵ ص ۹۵)

از دل به هر نگار شکاری همی کند تا خوش بود بر آن دل زنهار خوار او

(دیوان ص ۳۴۰)

خیانت کردن استعمال شده است؛ تو مرد پیر و عالم و حاکم باشی و به لب گور رسیده خیانت ورزی و زر امانت زینهار خوری، از دیگران چه چشم باید داشت.
یا مثلاً عوفی در جوامع الحکایات^۱ در یکجا دو بار این مثل را بکار برده است:
«مقاومت و مبارزت این جماعت بر حال خود زینهار خوردنست ... از بیم جان خود بر جان من زینهار خورند و مخالفت برون آرند».

ص ۱۱۲ س ۵، «ولید مغیره»: ولید بن مغیره بن عبدالله بن عمر بن مخزوم یکی از دشمنان حضرت رسول بود در مکه. و به گفته مفسرین در چند سوره‌های قرآن خداوند بر او وعید کرده مانند سوره ۶، آیه ۱۰، سوره ۱۳، آیه ۳۰ و غیر آنها. در سال اول هجرت در مکه زندگانی را بدرود گفت. هفت پسر داشت. از آنجمله سه مشرف به اسلام شدند. برای آگاهی بیشتر رجوع کنید به دائرةالمعارف اسلامی مجلد چهارم ص ۱۱۱-۱۱۲.

ص ۱۱۲ س ۷، «ابو لؤلؤ»: کشنده حضرت عمر فیروز نام داشت و غلام مغیره بن شعبه بود. برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به لغت نامه دهخدا ص ۱۷۸۱.

﴿ نامه دهم ﴾

ص ۱۱۶ س ۷، «ما خلقکم و لا بعثکم الخ» در تذکرة الاولیاء عطار (ج ۲ ص ۲۳۱) آمده است:

«گفت: همه اندیشه‌ها یکی کن، و بر یکی باست، و همه بگرستن را با یکی آور، که نظر همه نگرندگان یکی نیست. «ما خلقکم و لا بعثکم الا کنفس واحدة».

ص ۱۱۶ س ۸ و ۹، «الارواح جنود مجندة الخ»: در کیمیای سعادت (ص ۸۳۳) این خبر بدین گونه شرح داده شده است:

(۱) نسخه انجمن ترقی اردو علی‌گروه ورق ۱۹۲ الف.

(۲) در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۷۵) این خبر با تفاوتی نقل شده: اگر چه به ظاهر تعارفی نرفته است تعارف باطن مؤکد است، و الارواح جنود مجندة و النظر الى القلوب لا الى القوالب. نیز نگاه کنید به احیاء العلوم ۲: ۱۱۱ و مستد احمد ۲: ۲۹۵، ۵۲۷. و در بیت زیر مننوی اشاره به همین حدیث است:

روح او با روح نه در اصل خویش پیش از این تن بود هم پیوند و خویش
(احادیث مننوی ص ۵۲)

«سبب پنجم در دوستی مناسبت است میان دو طبع که کس بود که طبع وی با دیگری موافق بود و وی را دوست دارد نه از نیکوئی، و این مناسبت گاه بود که ظاهر بود، چنانکه کودک را انس به کودک بود و بازاری را به بازاری و عالم را به عالم و هر کس را به جنس خویش. و گاه بود که پوشیده. و در اصل فطرت و در اسباب سماوی که در وقت ولادت مستولی باشد، مناسبتی افتاده باشد که کس راه بدان نبرد، چنانکه رسول علیه السلام گفت و از آن عبارت کرد: «الارواح جنود مجتدة. فما تعارف منها ائتلف، و ما تناكر منها اختلف» یعنی که ارواح را با یکدیگر آشنایی باشد و بیگانگی باشد. چون در اصل آشنایی افتاده باشد، با یکدیگر الفت گیرند. و این آشنایی عبارت از آن مناسبت است که گفته آمد که راه به تفصیل آن نتواند برد».

در شرح تعرف این حدیث دوبار^۱ توضیح داده شده است. نخستین بار به اینطور آمده:

«الارواح جنود مجتدة. تلتقی، فتشام كما تشام الخیل. فما تعارف الخ» می گوید جانهای خلق سپاهانند گروه گروه گردانیده. بهم باز افتند، بیکدیگر بوی برند چنانکه اسبان بوی برند. و هر کدام را که آشنایی افتاده باشد بسازند، و هر کرا آشنایی نیفتاده باشد، مختلف گردند. و بزرگان را در تأویل این حدیث سخن بسیار است».

در مرصاد العباد این حدیث چندین^۲ بار به کار بسته شده است، چنانکه یک جا اینطور شرح داده شد:

«تخم این سعادت در عالم ارواح پاشیده بودند در مقام بیواسطگی روح تا این جا ثمره قبول و قربت بیواسطه یافت چنانچه خواجه علیه السلام فرمود: «الارواح جنود مجتدة». در عهد اول ارواح را چون لشکرها که صف زنند در چهار صف بداشتند، صف اول در مقام بیواسطگی ارواح انبیاء علیهم الصلوة و السلام، و صف دوم ارواح اولیاء، و صف سوم ارواح مؤمنان، و صف چهارم ارواح کافران. پس آن ارواح که در صف اول بودند، در مقام بیواسطگی از نظرهای خاص حق تعالی پرورش و استعداد آن یافته بودند که در طلسم گشای عالم صورت آدم واقف باشند الخ».

در ریاض الانشا (ص ۹۱) آمده است:

(۱) جلد اول ص ۶۷ و جلد دوم ص ۶

(۲) ص ۷۳، ۲۰۷، ۲۲۸.

«بر واقفان رموز دقایق و سالکان کنوز حقایق محقق است که مطابقت هر نوع از جنس عام و خاص متضمن و مستلزم ایّتلاف است، و تفاوت طباع به حسب انخفاض و ارتفاع مدارج تکوین و ابداع سبب اختلاف،

ان النفوس لاجناد مجتدة بالاذن من ربها تجری و تختلف
فما تناکر منها فهو مختلف و ما تعارف منها فهو مؤتلف»

اما معلوم نیست که این قطعه کوچکی از کیست؟

در کتاب امثال و حکم (۱: ۲۳۳) این خبر بطور مثل نقل شده است، و نظیر آن ابیات زیر آورده شده:

ذره ذره کاندرین ارض و سماست جنس خود را همچو کاه کهرباست
(مولوی)

هر چیز با قرین خود آرامد جغدی قرار کرده به ویرانی
این است آن مثل که فروماند خر بنده جز به خوان شتربانی
(ناصر خسرو)

با کبوتر باز کی شد هم نفس کی شود همراهز عنقا با مگس
(مولوی)

کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز
(نظامی)

نیز نگاه کنید به همان کتاب ج ۳ ص ۱۹۱۱، نیز رک به کشف المحجوب چاپ ژکوفسکی ص ۳۳۵، ۳۳۲.

ص ۱۱۶ س ۱۰، «المؤمنون کنفس واحدة»: در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۷۸) آمده است:

اعتداد بدانچه می رسد از اخبار و انتظام احوال وافر است و به حکم شمول ایمان «المؤمنون کنفس واحدة».

و در تذکره الاولیاء عطار (ج ۲ ص ۹) آمده است:

«چون کسی خود را کل بیند و خلاق به مثبت اعضا خود بیند و به مقام «المؤمنون کنفس واحدة» برسد، سخنش این بود که «ما اوذی نبی مثل ما اوذیت» و در کتاب فیه ما فیه (ص ۱۷۷) این خبر نقل شده و آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات

(ص ۳۳۵) نوشته است:

«مطابق گفته شیخ اسماعیل انقروی و یوسف بن احمد مولوی حدیث نبوی است. و در احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۲۸ این جمله به نظر می‌رسد، ولی اشارتی به صدور آن از حضرت رسول نشده و در شرح احیاء العلوم هم این مطلب مسکوت مانده، و با تغییر «المؤمنون کرجل واحد» در کنوز الحقایق مضبوط است، و مولانا در مثنوی به مضمون این روایت اشاره می‌کند:

مشفقان گردند همچو والد	مسلمون را گفت نفس واحده
چون نماید خانه‌ها را قاعده	مؤمنان گردند نفس واحده»

و در بیت زیر مثنوی (۲: ۱۰۹) نیز اشاره به همین خبر است:

تفرقه در روح حیوانی بود	نفس واحد روح انسانی بود
-------------------------	-------------------------

نیز نگاه کنید به کنوز الحقایق ج ۲ ص ۱۸۱، الجامع الصغیر ج ۲ ص ۱۷۱ و کتاب حاضر ص ۱۳۱ س ۵ و ۶.

ص ۱۱۷ س ۵، «مزدوج»: یکی از محاسن شعری است که به نام تضمین المزدوج هم به کار برده شده، و در حدایق السحر (ص ۲۷ - ۲۸) اینطور توضیح داده شده است:

«این صفت جنان بود کی دبیر یا شاعر بعد از آن کی حدود اسجاع و قوافی نگاه داشته باشد و شرایط آن بجای آورده، در اثناء ایات دو لفظ مزدوج یا بیشتر بکار بندد، مثال ... از سخن بلغا: «فلان زین بعلمه الجم و مجده الاشم زمانه، و فاق بفضلہ الباهر و حسبہ الزاهر اقرا نه». درین دو قرین زمانه و اقرا نه کی بآخر هر یک افتاده‌اند، سجع‌اند و اعتماد قرینها برآنست. و آن لفظهاست متفق الاواخر کی در اثناء هر قرینه‌ای افتادست چون «علمه الجم و مجده الاشم و فضلہ الباهر و حسبہ الظاهر» مزدوج‌اند، و این مزدوج آوردن از جهت زیادت آرایش است و در حدود اسجاع اصلی بدان حاجت نیست ... فرخی گوید:

جو جین قرط بهم بر شکسته جعد کشن جو حلقه‌ها زره بر کیره دو زلف دو تاه
دیگر شاعر گوید: هزاران جنبر از عنبر بروی روز بر بندی
مثال دیگر:

ز دینار کون بید و ابر سپید	زمین کشته زرین و سیمین سما
----------------------------	----------------------------

غرض ازین بیتها زره و کره و جنبر و عنبر و سیب و پیذاست کی مزدوج اند در
اثناء ابیات افتاده».

و در المعجم فی معاییر اشعار العجم (ص ۴۱۱) این طور شرح داده شده است:
«شعریست کی بناء آن بر ابیات مشتمل مصرع باشد و شعراء عجم آن را مثنوی
خوانند از بهر آنک هر یک را دو قافیت لازم است، فردوسی گفته است:
جهان را نباید سپردن به بد کی بر بدکش بی گمان بد رسد الخ»
و در همین کتاب (ص ۳۳۳) یکی از اقسام تجنیس به نام تجنیس مزدوج بدین
طور توضیح داده شده است:

«آنست کی کلمات متجانس مترادف یکدگر افتند چنانکه معزی گفته است.
هست شکر بار یا قوت تو، ای عیار یار
نیست کس را نزد آن یا قوت شکر بار بار
سال سر تا سر جو کلزار است خرم عارضت
چون دل من صد دل اندر عشق آن کلزار زار
نیمه دینار ماند آن دهان تنک تو
در دل تنکم فکند آن نیمه دینار نار
ای بت شیرین لبان، تا جند ازین گفتار تلخ
روز من چون شب مدار از تملخی گفتار تار
دوستی و مهربانی کار تو پنداشتم
کی کمان بردم که داری کینه و بیکار کار الخ»

﴿ نامه یازدهم ﴾

ص ۱۲۱ س ۱، «و علی الغانیات جرّ الذیول» اصل بیت از ابن ابی ربیعہ است که
به قرار زیر است:

کتب القتل و القتال علینا و علی الغانیات جرّ الذیول
(دیوان چاپ لاپزیش المانیه ص ۲۴۱)
این بیت با ابیات دیگری درباره کشته شدن محمره بنت نعمان بن بشیر همسر

مختار است که به دست مصعب به قتل رسیده بود. و این واقعه در کتاب الاغانی (۸: ۱۳۳) و عقد الفرید (۴: ۱۷۱) و تاریخ طبری (۷: ۱۵۸، چاپ مصر) و کتابهای دیگر اخبار و ادب نقل شده است.

و در فارسی نیز (دامن کشان رفتن) شیوه رعنایان است چنانکه در این بیت سعدی شیرازی:

دامن کشان که می‌رود امروز بر زمین فردا غبار کالبدش بر هوا رود
یا در این بیت امیر خسرو دهلوی:
ای راحت و آرام جان، باقد چون سرو روان
زینسان مرو دامن‌کشان کارام جانم می‌بری
و یا در این بیت:

شد آن جان جهان دامن‌کشان چون از چمن بیرون
روان شد جان مرغان چمن‌گونی ز تن بیرون
و یا در این بیت نظیری (متوفی ۱۰۲۳ هـ):
دامن‌کشان چو ابر به گلزار می‌رود

تا آب نرگس که و برق گیاه کیست

(دیوان ص ۷۱)

ص ۱۲۱ س ۶ و ۷، «کتاب پرداخته است و چنین رانده است در کشف این معنی»: این دو بیت در حدیقه (ص ۷۳۷) ذیل عنوان «در افتخار خویش فرماید» آمده است، چند بیت‌های دیگر این است:

دم شنیدی ز مرغ ^۱ عیسی، رو	مدح‌م اکنون ز آفتاب شنو
گرچه چون من سخنگزاری نیست	بهرتر از شاه گوش‌داری نیست

۱) برای همین کلمه نگاه کنید به دیوان چاپ مصفا، ص ۱۸۶، مرغ عیسی شیر را گویند که خفاش باشد. حضرت عیسی بدین صورت مرغی از گل ساخت و منفذ سفلی او را فراموش کرد و به فرمان الهی حیات به هم رسانید و پیرید، چندانکه از نظر غایب شد و یفتاد و بمرد. پس حق سبحانه و تعالی شبیه او را خلق کرد (برهان)، قس:

چه راحت مرغ عیسی را ز عیسی	که همسایه است با خورشید عذرا؟
چرا عیسی طیب مرغ خود نیست	که اکمه را تواند کرد بینا؟

(خاقانی، دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۲۰)

نیز نگاه کنید به جوامع الحکایات، چاپ دکتر معین ص ۱۰۱ متن و باورقی.

همچو شمس است شعر من تابان	لیک جرمش در آسمان پنهان
نافه و نحل و پيله را مانم	که ز پیدا به است پنهانم
مه که خورشید را برو بندند	چون جدا گشت ازو، برو خندند
باشد از دور خوشی به گوش مجاز	از من آوازه وز دهل آواز
خاصه سست و ضعیفم و واله	چون دل نافه و تن نافه

ص ۱۲۱ س ۱۳ و ۱۴، «در این کتاب ذکر شده ... باز کرده ام الخ»: به ظن غالب مراد از این کتاب غیر از حدیقه سنایی تألیفی دیگر نیست. اما این سه بیتی که متعجباً می آید، در حدیقه (چاپ مدرس رضوی) یافته نمی شود. مشهور است که عدد ابیات حدیقه ده هزار بیت است. اما بنابر گفته عبداللطیف عباسی این عدد دوازده هزار باید. در این مورد آقای مدرس می نویسد:

«پس برای جمع بین این دو گفته بهتر آن است که گفته شود که نسخه ای که حکیم برای برهان الدین به بغداد فرستاده، شاید در حدود ده هزار بوده. بعد از آن تا مدتی که حکیم زنده بوده ابیات دیگری بر آن افزوده است چنانکه پس از بیت:

آنچه زین نظم در شمار آمد عدد بسیت ده هزار آمد

گوید:

بعد ازین گر اجل کند تأخیر آنچه تقصیر شد شود توفیر

پس بدون شک و تردید باید گفت منظور از بیت بالا و همچنین این بیتی که در نامه منظوم فرستاده شد به نزد برهان الدین:

گفتم این و برت فرستادم در گنج علوم بگشادم

عددش هست ده هزار ابیات همه امثال و پند و مدح و صفات

عدد تقریبی ابیات یا عدد ابیات نسخه ای است که به بغداد فرستاده می باشد، و بعد از آن بر اشعار حدیقه ابیات دیگری افزوده و آن را تا به دوازده هزار بیت رسانیده است. اما عدد ابیات نسخه حاضر ... تقریباً به یازده هزار و پانصد بیت بالغ می شود و شاید اگر باز تتبع و تجسس بیشتری در نسخه های دیگر حدیقه بشود، عدد آن مطابق عدد حروف شهادتین یعنی به دوازده هزار برسد».

از این سه بیت که بدون شک و تردید از سنایی می باشد، کاملاً روشن می شود که نسخه چاپ مدرس که حتماً از همه نسخه های چاپی کاملتر می باشد، شامل همه ابیات

حدیقه نیست.

ص ۱۲۲ س ۸، بیت الاحزان: در کشف الاسرار ج ۵ ص ۴۴ آمده: یوسف گفت: از بهر خدا بگویی که چه می‌کند آن پیر، حالش چون است و کجا نشیند؟ گفت: از خلق خدا نفرت گرفته و از خویش و پیوند باز بریده و صومعه‌ای ساخته و آن را بیت الاحزان نام کرده، پیوسته آنجا نماز کند و جز گریستن و زاریدن کاری ندارد.

ص ۱۲۲ س ۹، کعبه الهمم را کلبه الهموم نام نهادن، در نامه‌های عین‌القضات همدانی بخش ۲ ص ۲۱۸ آمده: «ان الهموم بقدر الهمم»

ص ۱۲۳ س ۱، تباعد ذات البین لیس بضائر: در بیاض تاج‌الدین احمد وزیر مکتوبه ۷۸۲ هـ، ص ۵۲۴ آمده است:

و هر چند بُعد مسافت و تزوج دیار از طریق صورت از اجتماع جسمانی حائل شود از راه حقیقت و مکاشفه در عالم معنی اتصال روحانی حاصل است.

تسباعد مسابین اندیاری تقارب اذا لم یکن بین القلوب تباعد
معرفت قدیم را بُعد حجاب کی بود گرچه بشخص غایبی در نظری مقابلم
ص ۱۲۳ س ۶، «و گفته شده است این معنی در کتابی که پرداخته‌ام»، حتماً مراد از این کتاب، حدیقه می‌باشد زیرا که ابیاتی که پس از آن نقل شده، در حدیقه سنایی یافته می‌شود. اما عجب این است که این سه بیت از سه جا گرفته شده است. بیت نخستین بیت آخری ست که در ذیل عنوان «اندر مدح خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه و وصف حال خانه‌ای گوید که از جهت حکیم سنایی کرده بود و اسباب مهیا گردانیده» یافته می‌شود.^۱ چند بیت دیگری از آنجا^۲ نقل می‌شود:

خانه‌ای بهر من به رحمت دل	کرد و یک دست جامه‌خانه ز ظل
و اندر آن خانه مونس از همه کس	سایه خانه من و من و بس
مونس من در این چنین خانه	خاطر تیز و عقل فرزانه
اندرین خانه بی‌شر و شورم	راست خواهی چو مرده در گورم
در تماشای فکرت اغسیار	سایه خانه هم نیابد بار
نبود همچو موش مرد سخن	سایه پرورد و خانه ویران کن

(۱) نیز نگاه کنید به صفحه ۱۶۳ کتاب حاضر.

(۲) نسخه کابل ص ۱۲۵، بیت سوم و چهارم ندارد.

مرد قانع نه مرد لوس بود کز طمع گربه چاپلوس بود
بیت دیگری معلوم نشد که از کجا منتخب شده، اما بیت سومین در زیر عنوان
«فی التمثل»^۱ یافته می‌شود، آن بیت با چند بیت دیگری اینجا درج می‌شود: (حدیقه ص
۳۸۰ - ۳۸۱)، اما نسخه کابل فقط هشت بیت دارد، از آنجمله پنج (پینتهای ۱، ۲، ۵، ۶،
۸) مشترک است و سه بیت زاید دارد. (ص ۱۴۷)

در طمع زین سگان مزبله بوی	ای کم از گربه دست و روی بشوی
گربه هم روی شوی و هم دزد است	لاجرم زآن سرای بی مزد است
موش را موی هست چون سنجاب	لیک پاکی نیاید از دریاب
نسپذیرد دباغت ارچه نکوست	نشود پاک همچو دیگر پوست
نای و چنگی که گربکان دارند	موش را خود به رقص نگذارند
بی‌رسن دزد خانه کن باشد	مور هم دزد و هم رسن باشد
تو نصیحت مدار خوار که غمر	کرد ضایع به طمع عمان عمر
هان قناعت گزین که طامع دون	در دو گیتی است با عذاب الهون
طالع آن که دین به حرص فروخت	در وبالش به احتراق بسوخت

چون زیر عنوان مخصوصی ابیات مشتمل بر همان مطالب یافته می‌شد، معلوم
نیست سنایی چرا این سه بیت از سه جا فراهم آورد. ممکن است که در نسخه‌ای که
پیش سنایی بود این سه بیت زیر یک عنوان آمده باشد.

﴿ نامه سیزدهم ﴾

ص ۱۲۸ س ۶، لقاء الخلیل الخ: در کتاب فیه ما فیه (ص ۲۲۳) این مثل بدین
طور نقل شده است:

«دوستان را در دل رنجها باشد که آن به هیچ داروی خوش نشود، نه به خفتن نه
به گشتن و نه به خوردن الا به دیدار دوست که «لقاء الخلیل شفاء العلیل» تا حدّی که
اگر منافقی میان مؤمنان بنشینند از تأثیر آن لحظه مؤمن می‌شود»، در فرائد غیائی ج ۱
ص ۳۲۰، بدین طور آمده است «و زحمات ظاهری و باطنی را به موجب لقاء الخلیل

(۱) در نسخه کابل عنوان بی طمع می‌است.

شفاء العلیل دوائی می‌طلبد». نیز نگاه کنید به کتاب التمثیل و المحاضرة ص ۴۶۳ و در آنجا «الغلیل» آمده.

ص ۱۲۸ س ۹ به بعد، «جفای چرخ الخ»: گویندگان پیشین در این زمینه قصیده‌ها ساخته‌اند، از آنجمله است گوینده شهر قطران تبریزی (وفات پس از ۴۶۶) که قصیده‌ای دارد در مدح ابونصر میلان و تهنیت عید اضحی به مطلع زیر:

مرا به ناله و زاری همی بیازاری جفای تو بکشم ز آنکه بس سزاواری
چند ابیات دیگری در زیر آورده می‌شود:

تو را به جان و تن خویشان خریدارم

مرا به قول بد اندیش می‌بیازاری

به جان شیرین مهر ترا خریدارم

به زلف پُر چین خون مرا خریداری

نه زان عجب که ترا با جفات بگذارم

کز این عجب که مرا با وفام بگذاری

اسیر عشق تو گشتم به طمع یاری تو

به روی هر کس طمع آورد همی خواری

به طمع مشک به زلف تو گر درافتد باد

شود به رنج و به بند اندرش گرفتاری

به جای روی تو تاری شود مه روشن

به جای موی تو روشن شود شب تاری

خواجه ابوعلی واعظ سرخسی نیز قصیده‌ای دارد به همین زمینه از آنجمله چهار

بیت در یکی از نامه‌های عین القضاة همدانی (ج ۲ ص ۱۰۴) درج است:

در آی با من یارا به کار اگر یاری و گرنه رو به سلامت نه بر سر کاری

نه مهری تو مرا راه خویش گیر و برو ترا سلامت باد و مرا نگونسازی

مرا به خانه خمار بر بدو بسپار نگر مرا به غم روزگار نسپاری

نبید چند مراده برای مستی را که سیر گشتم ازین زیرکی و هشیاری

دیوان مختاری غزنوی (م: ۵۵۲) شامل قصیده‌ای است به مطلع زیر که در همین

زمینه نوشته شده، اما معلوم نیست که آن شاعر شهر استقبال از کدام شاعر کرده:

من ار وفای بزرگان کنم خریداری سزد که مذهب من نیست جز وفاداری
و اقلأً یک شاعر شهیر یعنی خلاق المعانی کمال اسماعیل در قصیده‌ای به مطلع
زیر اسمی از مختاری برده:

بدیدمت نه سر آن معاملت داری که دست باز کشی یک دم از ستمکاری
اگرچه پیروی من به اضطرار کند گر این قصیده بخواند روان مختاری
از این بیت پیداست که کمال (م: ۶۳۵) از مختاری استقبال کرده است. ابیاتی
چند از این دو گوینده در زیر نقل می‌شود:

وفای دوست به دینار دشمنان ندهم	اگر چه بینم رخسار خویش دیناری
من ار، ز حالت بیچارگی رسم به نوان	ز درد رفتن بیچارگی کنم زاری
ز بهر خار که در دامن من آویزد	بگیرم از پی گلزار خلد بیزاری
اگر چه مستی اهل خرد نکوهیده‌ست	خمارم از غم مستی کند به هشیاری
ز من نباشد بد عهدی ار کنم میلی	به کند پسیری از یلهر تیز بازاری
اگر نه راستم او را چو تیر، باد تنم	چو کلک او به سیه رویی و نگونساری
ز خاک روح روا باشد و روا نبود	که بیوفائی خیزد ز طبع مختاری

(دیوان مختاری ص ۳۴۱-۳۴۲)

بیت‌های زیر از قصیده کمال اسماعیل گرفته شده است:

تو آن چنان ز شراب غرور سرمستی
که خون خلق بریزی و جرعه پنداری
همه سسیه گری آموختی ز طره خویش
چرا ز چهره نیاموختی نکوکاری
گمان بری که ندانم که خون من که بریخت
بدانکه چشم تو خود را نهد به بیماری
سنان که عامن فتنه است در ولایت تو
چو من ستون ز نخ کرد دست بیکاری
چسو ابر جمله تنش آب گردد و بچکد
اگر به قبضه کین کوه را بیفشاری

کمند قهر تو گر باد را گسلو گیرد

صبا نفس نزنند تیز جز به دشواری

مرا اگر چه گرانم بخر که پُر مایه

همه متاع گران را کند خریداری

(دیوان ص ۱۷۵ - ۱۷۷ و مونس الاحرار چایی ص ۳۱۴ - ۳۱۶)

در میان سنایی و مختاری روابط بسیار نزدیک دوستانه استوار بوده، بنابراین مختاری در بعضی منظومه‌ها^۱ سنایی را مورد احترام فراوان قرار داشته و همچنین حکیم سنایی در کارنامه^۲ بلخ^۳ و در دو قصیده^۴ دیگری مختاری را مورد ستایش قرار می‌دهد. منتهی به علت همین عقیدت و ارادت است که بعضی نویسندگان سنایی را شاگرد مختاری قرار می‌دهند، از این جا حدس می‌توان زد که این دو شاعر از منظومه یک دگر اطلاع داشته باشند. اما به نحو یقین معلوم نیست که سنایی از مختاری استقبال کرده است یا مختاری از سنایی.

سلمان ساوجی (م: ۷۷۹) در قصیده‌ای که در همین زمینه نوشته اسم نجیب و

کمال را برده است و عجب این است که از مختاری صرف نظر کرده و حال آنکه کمال اسم مختاری را در منظومه خود آورده بود:

(۱) مثلاً می‌گوید:

گهی کت رای من خیزد بین آن روی خندانش
مکانش هر کجا بینی مکن بر جان من دانش
پیردازد که همتا نیست، اندر شعر ز اقرانش
که در معنی و لفظ خوش مسلم کرد عثمانش
(دیوان مختاری ص ۱۸۱)

گرامی تر ز من شخصی هم از من هست نزد تو
چو مهر من بر او رانی به نفس من همی بیش
سنایی را صلت‌ها بخش تا او این چنین شعری
فرواندیش تا او را چه قادر خاطری باشد

(۲) نگاه کنید باین ابیات:

آن جوان لطیف دیداری
آن چو سوسن شگرف و آزاده
نظم را کس ز ساحری نشناخت

اختیار زمیاند مسختاری
آن چو گل نیکوئی بر او زاده
آن که تا او به شاعری پرداخت

(۳) به مظهرهای زیر:

گر برد ذره‌ای از خاملری مختاری تیر

نشود پیش دو خورنید و دو مه‌تاری تیر

(دیوان ص ۱۶۰)

تا بود زین هشت حرف اوصاف ذاتش بی‌خبر

مرد کی گردد به گرد هفت کشور نامور

(دیوان ص ۱۵۶)

به وصف حال خود از گفته نجیب و کمال

دو بیت کرد خرد بر زبان من جاری

به خاکپای تو کآب حیات از آن بچکد

اگر مسوده شعر من بیفشاری

سزد که خواری حرمان کشد معانی من

بلی کشند غریبان بر آینه خواری

و نجیب جربادقانی (م: ۵۸۶هـ) در همین زمینه دو منظومه^۱ دارد به مطلعهای زیر:

زهی به عارض گلگون و خط زنگاری برده گوی جمال از بتان فرخاری

ز عاشقان چو بدیدم فراغتی داری نه جان فدای غمت کرده‌اند پنداری

و ابیات چند از قصیده^۱ اول ایراد می‌رود:

چو دل به غمزه شوخ تو بی جگر دادم

به بوسه‌ای مکن ای جان چنین جگر خواری

به روی کار من آبی ز دیده باز آمد

و گر چه ریخته شد آب روز بسیاری

گران شدم ز کسادی فضل خویش مگر

مرا عنایت صاحب کند خریداری

کمال دولت و دین کافتاب چرخ آمد

به زیر سایه عیدلش به رسم زنهار

به خاک پای تو کآب حیات از آن بچکد

اگر مسوده شعر من بیفشاری

به خدمت تو سپارش همی کنم خود را

که روزگار برآمد مرا به بسیاری

(دیوان مخطوطه کتابخانه دانشگاه علی‌گره ورق ۱ به بعد و نیز نگاه کنید به

مونس الاحرار چاپی ص ۳۱۸ به بعد)

این چند ابیات از قصیده سلمان ساوجی گرفته شده است:

(۱) قصیده دوم در مونس الاحرار چاپی ص ۳۱۱ به بعد درج است.

دمید گرد لب جوی خط زنگاری
 بیا و در قدح افکن شراب گیلناری
 صبا شراب صفا ریخت در پیاله گل
 به یک پیاله مل گشت روی گیلناری
 بیا تفرج آیات صنع باری کن
 که داده است به ابر این همه گهر باری
 شکوفه پیشرو لشکر بهار آمد
 کمه پیر به ز برای سپاه سالاری
 عجب که دیده نرگس نظر به مردم هیچ
 نمی‌کند، نظرش بر خود است پنداری
 اگر نسیم صبا گردی از رخت آرد
 بسی که مشک ختن را دهد جگر خواری
 (دیوان ص ۲۲۶)

گوینده شهر ظهیر فاریابی (م: ۵۹۸ هـ) در این زمینه دو منظومه ساخته است.
 یکی از آنها که به مطلع زیر است، در دیوان^۱ شامل است:

نباشدت نفسی در سر کله داری که سر به کلبه احزان ما فرود آری
 خواجه ابوعلی واعظ سرخسی:
 درآی با من یارا به کار اگر یاری و گرنه رو به سلامت نه بر سر کاری
 (نامدهای عین القضاة همدانی ۲: ۱۰۴)
 و دیگری در مجموعه قصائد خطی فارسی^۲ (کتابخانه حبیب گنج شماره ۱) که
 در آن منظومه‌های بعضی^۳ شاعران در همین زمینه شامل است، به نام همین شاعر درج
 است که در دیوان چاپی نیامده است. این قصیده بدین طور شروع می‌شود:
 زهی چو عقل علم گشته در نکوکاری مسلم است ترا نوبت جهانداری
 سراج‌الدین قمری قصیده‌ای دارد به همین زمینه که ۶۱ بیت آن در مجموعه

(۱) ص ۷-۹. (۲) ص ۵۵۱.

(۳) مانند عرفی، سنجر، ثنائی، قلی‌میلی، سلمان ساوجی، مایلی، امیدی.

قصائد^۱ خطی فارسی (کتابخانه حبیب گنج شماره ۲) درآمده است. این منظومه به نام همین شاعر در بعضی تذکرها نیز نقل شده، مانند مجمع الفصحا^۲ و غیر آنها. قصیده مزبور بدین گونه شروع می‌شود:

دو عالمی تو و خود را نکو نمی‌داری ترا رسد به جهان سرکشی و جباری
چه حکمت است درین فرشهای بوقلمون چه رازهاست درین پرده‌های زنگاری
مگر چه خوب طرازید قمری این دیبا که زبیدش که کند عقل پودی و تاری
مطهر هندی (۷۹۱ هـ) که در دستگاه فیروز شاه تغلق می‌زیسته است، درین زمینه مرثیه حضرت نصیرالدین چراغ دهلی (م: ۷۵۷ هـ) نوشته است که چند^۳ بیت از آن به قرار زیر است:

ز دور محنت این نه سپهر زنگاری
کدام دل که نه خون گشت از جگر خواری
کجا به جام طرب مجلسی بنا کردند
که از سپهر نبارید سنگ قهاری
کدام جامه بریدند در عروسی سرخ
که روزگار به ماتم نکرد زنگاری
کجا دو دوست موافق نشست در یک جا
که چرخ شان به فراقی نداد بیزاری
مولانا امیدی رازی دو قصیده در همین زمینه نوشته به مطلعهای زیر:
من ار وفای بزرگان کنم خریداری سزد که مذهب من نیست جز وفاداری

بر آن^۴ سرم که اگر همتم کند یاری ز بار منت دو نان کنم سبکباری
در میان شعرای متأخر بعضی درین زمینه قصیده‌ها ساخته‌اند مانند:
دمی که لشکر غم صف کشد به خونخواری
دلم به ناله دهد منصب علمداری^۵
(عرفی)

(۱) ص ۲۱۵ پیعد. (۲) ج ۱ ص ۴۷۸.

(۳) دیوان خطی نسخه کتابخانه دانشگاه علی‌گره.

(۵) ایضاً ص ۵۵۰.

(۴) مجموعه شماره ۱ ص ۵۴۴.

سپیده دم که به عون سپهر زنگاری

دمسید صبح امید و ز فیض پنداری^۱

(سنجر کاشی)

مگیر شیوه دیگر به جز ستمکاری که در دلم ز ستم لذت دگر داری^۲

(حسین ثنائی)

به سینه تیری از آن غمزه خورده‌ام کاری

که بر نیایدم از دل مگر به دشواری^۳

(میرزا قلی میلی)

بر آن سرم که به رغم سپهر زنگاری

ز زنگ تفرقه دل را کنم جلاکاری^۴

(مولانا مایلی)

کنون که خوی تو شد مایل دل آزاری

کشد دلم ز تو آزار، گر نیازاری^۵

(فهمی)

﴿ نامه چهاردهم ﴾

ص ۱۳۱ س ۲ و ۳، «ادام الله تأییده»: یکی از کلمات دعائیه‌ای است که در کتابهای قدیم فارسی بسیار بکار برده شده است. مثلاً نگاه کنید به عتبة الکتبه صفحات ۱۱-۱۳، ۱۵، ۲۱، ۳۰-۳۳، ۳۷-۳۹، ۴۳، ۴۵، ۴۷-۴۸. و در مکاتیب غزالی و غیر آنها نیز این فقره دیده می‌شود و درین دو کتاب مانند متن کتاب حاضر «تأییده» بطور مفرد آمده است.

ص ۱۳۲ س ۴، «ثالث ثلاثة»: در اصل جزوی از آیه قرآن است (سوره ۵ آیه

۷۳) که بدین طور شروع شده:

«لقد کفر الذین قالوا ان الله ثالث ثلاثة و مامن الہ الا الہ واحد و ان لم ینتھوا عما

(۳) ایضاً ص ۵۴۶.

(۲) ایضاً ص ۵۴۸.

(۱) ایضاً ص ۵۴۹.

(۵) هفت اقلیم جایی ص ۵۵.

(۴) ایضاً ص ۵۴۵.

يقولون الخ».

در همین سوره در آیات نمره‌های ۷۲، ۷۳ تکفیر کسانی است که حضرت مسیح را خدا می‌خوانند. مثلاً لقد كفر الذين قالوا ان الله هو المسيح ابن مريم و قال المسيح يا بنی اسرائیل اعبدوا الله ربی و ربکم انه من یشرك بالله فقد حرم الله علیه الجنة و مأواه النار و ما للظالمین من انصار» (آیه ۷۲).

ص ۱۳۲ س ۴ و ۵، «جاثلیق و مطران»: جاثلیق معرب Kathoticos پیشوای اسقفان، مهتر ترسایان است. اما در غیاث اللغات و فرهنگ آندراج به حواله منتخب مطالب زیر آورده شده است: لقب رئیس ترسایان در بلاد اسلام، و او زیر دست بطریق انطاکیه است و بعد از جاثلیق مطران و بعد از آن اسقف و بعد از آن قسیس و بعد از آن سماس. و نیز نگاه کنید به برهان قاطع جلد دوم ص ۵۵۲ (متن و حاشیه) و چهار مقاله حکایت نمره ۱۱، از مقاله چهارم. نظامی عروضی سمرقندی در آنجا راجع به جاثلیق پارس که در دوره فضل بن یحیی برمکی بود، حکایتی رانده است.

ص ۱۳۳ س ۲، «بنده عذر این در غزلی گفته است»: این غزل در دیوان سنایی مضبوط است و شامل دوازده بیت زیرین است (دیوان چاپ مدرس ص ۵۹۲، دیوان چاپ مصفا ص ۳۷۹).

بر دو رخ هم کفر و هم ایمان تو راست

بر دو لب هم درد و هم درمان تو راست

گر دو صد یعقوب داری، زیبدت

کآنچه یوسف داشت صد چندان تو راست

خنده تو چون دم عیسی ست، کاو

هر چه در لب داشت در دندان تو راست

چسند گوئی کان و کان یک ره بین

کآنچه در کان است در ارکان تو راست

چند گوئی جان و جان یک دم بخند

کآنچه در جان است در مرجان تو راست

از لطیفی آنت جان خواند از آنک

هر چه آنرا خواند جان بتوان تو راست

هر زمان گوئی همی چوگان من
 گوی از آن کیست، گر چوگان تو راست
 چون همی دانی که میدان آن تو است
 گوی هم می‌دان که در میدان تو راست
 بنده گر خوب است گر زشت، آن تو است
 عساق ار دانا و ار نادان، تو راست
 صورت ار بسا تو نباشد، گو مباش
 خاک بر سر جسم را، چو جان تو راست
 من تو را هرگز نه بگذارم، ولیک
 گر تو بگذاری مرا، فرمان تو راست
 هیچ مرغ آسان سنایی را نیافت
 دولتی مرغی که این آسان تو راست
 حکیم سنایی دو غزل دیگری در همین زمینه دارد. یکی از آنها در دیوان چاپی
 مضبوط و شامل ۱۱ بیت به مطلع زیر است (چاپ مدرس ص ۵۹۳-۵۹۴):
 ای صنم در دلبری هم دست و هم دستان تو راست
 بر دل و جان پادشاهی هم دل و هم جان تو راست
 و دیگری فقط در نسخه دیوان هند (ورق ۳۰۳ الف) به قرار زیر آمده است:
 ای پسر، بر جان من فرمان تو راست
 زآنکه اندر دوستی فرمان (?) تو راست
 معجز برهان شدی در نیکوئی
 وز نکویان معجز برهان تو راست
 ساحران عاجز شدند از کار تو
 ایسن سبق از موسی عمران تو راست
 تا توانم از توان عشق تو
 گر بگیری دست من دامن تو راست
 مرده زنده کرد عیسی چه عجب
 کیمیا افزون ازین آسان تو راست

گر دو مرجان مرده را زنده کنی

در دو مرجان چشمه حیوان تو راست

یوسف و یعقوب گویا زیسدت

این حلاوت کز همه خوبان تو راست

این زمانی داد ده آن را که گفت

بر دو رخ هم کفر و هم ایسمان تو راست

ص ۱۳۴ س ۲، «به همراهان خضر و الیاس سپردن»: مراد کسانی هستند که مانند

سنایی گوشه گیری را ترجیح می دهند، زیرا که خضر و الیاس برای تجرّد و تنهاروی و رهنمایی ضرب المثل اند، چنانکه سنایی در ابیات زیر اشاره کرده است:

یا چو الیاس باش تنهارو یا چو ابلیس شو حریف نواز

(دیوان ص ۱۶۹)

سکندر جست، لیکن یافت بهره ز آب زندگانی خضر و الیاس

(ایضاً ص ۱۷۲)

موج دریا کی رسد در اوج صحرای خضر

در بسیابان راه کمتر گم کند الیاس را

(ایضاً ص ۶۷۴)

ص ۱۳۴ س ۵ و ۶، «و این بیتی چند برای این بر بدیهه ارشاد و انشاد کرد»: در

«ل» و «عث» و «ح»، به جای ابیات که در متن نقل شده، بیتهای زیر آمده است:

ای به آرام تو زمین را سنگ باد پیمای^۱ و کژ چو نای و چو چنگ

با جمال^۲ دهات هفت اقلیم تنگ میدان بسان هفت اورنگ

پرو بال از تو یافته رادی فرّ و هنگ از تو یافته فرهنگ^۳

ار بزرگی ست در دماغ^۴ تو کبر وز کریمی ست در نهاد تو هنگ^۵

نه به جبر است^۶ حلم تو چو جبال نه به طبع است کبر تو چو پلنگ^۷

(۱) ح: بادپیمای و کرنای چو هنگ.

(۲) ل، عث و ح: جمال و دهات، دیوان: جمال سخات، دیوان حاشیه: جمال دهات.

(۳) فقط عث: فرسنگ. (۴) دیوان حاشیه: نهاد.

(۵) ل، عث و ح: سنگ، دیوان حاشیه: کبر تو چو پلنگ، در دماغ تو سنگ.

(۶) دیوان: نه به کبر است. (۷) دیوان حاشیه: در نهاد تو سنگ.

در دو عالم همی نگنجی از آن
 ای گهرزای بی‌نشیب^۱ زوال
 دور از آن مجلس از حرارت^۲ دل
 گاه در خوی چو اسب اندر تگ
 گر بیایم به مجلس تو همی
 کز پی عجز^۳ دیدگان خفاش
 مرغ عیسی کدام سگ باشد
 زان^۴ نیایم به مجلس تو که هست
 روی تو آفتاب و چشمم درد
 لعل در دست تو است، خوش می‌باش
 چه کنی ریش و سبالت مانی
 تو بزرگی و هر دو عالم تنگ
 وی دررپاش بی‌نهییب^۵ نهنگ
 همچنانم^۶ که نار با نارنگ
 گاه در تب^۷ چو تبغ اندر جنگ^۸
 از سر عجز دان نه از سر ننگ
 نکند با جمال صبح درنگ
 که^۹ کند سوی جبرئیل آهنگ
 از سنا و سسیادت و اورنگ
 صدر تو آسمان و پایم لنگ
 سنگ اگر نیست خاک بر سر سنگ
 چو بدیدی عجایب ارتنگ

چند نکته‌های مهم که نباید از آنها صرف‌نظر بشود به قرار زیر است:

۱- این قصیده در دیوان^{۱۰} مضبوط و شامل بیست و چهار بیت است. بنابراین

ابیاتی که در «ل»، «عث» و «ح» نقل شده، بر بدیهه سروده نشده باشد.

۲- مصراع دوم مطلعی که در «ل»، «عث» و «ح» آمده از حسن مطلع گرفته شده.

در دیوان مطلع و حسن مطلع ازین قرار است:

(۱) ل، عث، ح: نشیب و. دیوان حاشیه: بی‌نهییب زوال.

(۳) عث، ح: حوادث. (۴) دیوان حاشیه: آن چنانم. (۵) دیوان: در خون چو تبغ.

(۶) دیوان حاشیه: اندر جنگ. (۷) دیوان: ضعف.

(۸) ل: کی.

(۹) دیوان: خود به تو چون رسد ز رهی که تویی. و در دیوان دو بیت بیش ازین پس از بیت، روی تو آفتاب الخ آمده است.

(۱۰) دیوان (چاپ مدرس) ص ۲۷۴ چاپ مصفا ص ۱۸۵. در نسخه دیوان هند «ل» این قصیده سه جا به تکرار آمده، اول: در قسمت نثر که از حیث ترتیب و قرائت و شماره ابیات کاملاً با «عث» و «ح» توافق دارد، بعنوان غزل (ورق ۲۲ الف)، دوم: در ورق ۱۵۴ الف، ب هفده بیت، یک بیت بیشتر از قسمت نثر و آن بدین طور است، در نثر مصراع دوم از مطلع، از حسن مطلع گرفته شده. ازین رو مصراع دوم از مطلع و مصراع اول از حسن مطلع افتاده است. و درین جا مطلع و حسن مطلع درست نوشته شده است. سوم: بیست بیت از این قصیده در ورق ۲۵۷ الف، ب مندرج است (به حذف بیت اول و به اضافه پنج بیت دیگری و معلوم است که این دو بیت از اغلب نسخ خطی افتاده و ازین رو این منظومه در ضمن قطعات آمده). ازین جا می‌توان قیاس کرد که شاید فقط همان دو بیت اول بر بدیهه نوشته شده باشد.

ای به آرام تو زمین را سنگ وی به اقبال تو زمان را رنگ
 ای به نزد کفایت تو نکات باد پیمای و کز چو نای و چو چنگ

از این جهت واضح است که ابیاتی که در «ل» و «عث» و «ح» آمده درین مورد الحاقی است، زیرا سنایی این ابیات را در هنگام نوشتن نامه ظاهراً بر بدیهه نوشته بود.

۳- در دیوان سنایی (چاپ مدرس رضوی) عنوان این قصیده در متن اینطور آمده است: «در عذر نارفتن در موقف بار یکی از بزرگان می فرماید». اما در حاشیه همان صفحه این عنوان درج است: «در مدح صدر الاکابر فخرالدین» (دیوان ص ۲۷۴).

۴- در مقدمه پسر رفا که با حدیقه چاپ مدرس رضوی نشر یافته، پنج بیت از قصیده‌ای که در متن آورده شده است، در ضمن گفت و گوی سنایی که با بهرام شاه دست داده (ص ۱۳-۱۴)، نقل شده است. به همان طور که دو بیت از قصیده‌ای که همراه نامه اول به نام همین خواجه قوام‌الدین چاپ شده، در نامه دیگری که برای احمد مسعود نوشته، آورده شده است، و هم چنین پنج بیت از همین قصیده در نامه پانزدهم نقل شده است.

۵- در «عا»^۱ به جای ابیات متن و ابیاتی که در «ل» و «عث» و «ح» درج است پنج، بیت زیر نقل است:

تا سراپرده زد به علین	قدر صدر جهان قوام‌الدین
از پی آبروی راهش را	آب زد ز آبروی روح امین
وز پی قدر خویش صدرش را	بست روح القدس ز خلد آذین
شد عراق از نگار خامه او	خوش لقا چون بهار خانه چین
در شکر خواب رفت فتنه از او	از سراندیب تا به قسطنطین

﴿ نامه پانزدهم ﴾

ص ۱۳۸ س ۳، ۴، «و من عرف الله کل لسانه»: به گفته سید علی هجویری در کشف المحجوب (ص ۴۶۴) این قول حضرت جنید بغدادی است:

«چون راه بر بنده گشاده شد، از گفتار مستغنی گشت از آنچه عبارت مر اعلام

غیر را بود، و حق تعالی بی نیاز است از تفسیر احوال، و غیر وی کراء آن نکند که به وی مشغول باید شد. و مؤکد شود این سخن به قول جنید که گفت: «من عرف الله کل لسانه» آن که به دل حق را بشناخت، زبانش از بیان باز ماند که اندر عیان بیان حجاب نماید. عین القضاة در یکی از نامه‌ها می‌نویسد (۱: ۳۹۶) آنکه شنیده‌ای که و ابایزید گفتند: بم یصل العبد الی الله؟ فقال بالخرس و الصمم و العمی، این بود. من عرف الله کل لسانه. این لسان ظاهر است که آنچه دید و خورد بگوید الخ.

و عطار در تذکرة الاولیا (ص ۱۶۹)^۱ چنین می‌نگارد:

«شیخ (ابایزید) را گفتند: سهل عبد الله در معرفت سخن گوید. گفت: سهل بر کناره دریا رفته و در گرداب افتاده. گفتند: ای شیخ، آن که در بحر غرق شود حال او چون بود؟ گفت از آنچه که دیدار خلق است ناپروای هر دو کون بود و بساط گفت و گوی در نوردد که «من عرف الله کل لسانه».

بنابر گفته آقای فروزانفر در احادیث مثنوی (ص ۶۷) در بیت زیر مثنوی:

لفظ در معنی همیشه نارسان زان^۲ پیمبر گفت قد کل اللسان

اشاره است به روایت ذیل:

«من اتقی الله کل لسانه و لم یشف غیظه».

(جامع صغیر ۲: ۱۵۸، کنوز الحقایق ص ۱۲۲)

«من عرف الله کل لسانه».

شرح خواجه ایوب، المنهج القوی ۲: ۵۸۰

و دکتر قاسم غنی در تألیف خود «بحث در تاریخ تصوف در اسلام» (ص ۴۱۸)

(۱) چاپ سوم ص ۱۵۸. و در همین چاپ ص ۱۷ آمده است: عبد الله گفت: باری در ملت ما این است که هر که او را بشناسد، او را یاد نتوان کرد که من عرف الله کل لسانه.

(۲) عارف شهیر هندی خواجه بنده نواز گیسو دراز (متوفی ۸۲۵ هجری) در رساله وجود العاشقین (شامل بیاض به شماره ۴۶ لتن ضمیمه تصوف فارسی، ورق ۲۴۴ ب) آن را به شمار حدیث در می‌آورد و گوید: «و در این جهان جمله جانها گم شد، گفتگوی و جستجوی نماند، کما قال النبی صلی الله علیه و سلم: من عرف الله کل لسانه، چنانچه هادی عشق شیخ سعدی فرماید:

چو بلبل روی گل بیند زبانش در نوا آید مرا از دیدن رویت فرو بسته است گویایی
اما این جا گفته‌اند به اعتبار کمال شوق، یعنی من عرف الله طال لسانه، چنانچه باد صبا آید، آنچه بسته است بگشاید و این بیت به سر زبان سراید:

عجبی نیست که سرگشته بود طالب دوست عجب این است که من واصل و سرگردانم

بدین طور می آورد:

«معرفت نور الهی است که به قلب سالک مستعد و قابل می تابد و جمیع تعینات و قوای او را در اشعه نورانی خود محو و مضمحل ساخته و از کار باز دارد. اینست که جنید بغدادی گفته: «من عرف الله کل لسانه» و نیز محمد بن واسع می گوید: «من عرف الله، قل کلامه و دام تحیره».

ص ۱۳۸ س ۴، «بی اندامی»: در مقدمه حذیقه (ص ۴۸ - ۴۹) آمده است: «ایشان را فرو گذاشتن خامی باشد ... اجزای ایشان از هم فرو گذاشتن بی اندامی باشد».

و در چهار مقاله (ص ۵۹) این جمله درج است:

«و فرخی را سگری دید بی اندام».

در سبک شناسی (۲: ۳۰۱) واژه «بی اندام» بدین گونه شرح داده شده: «بی اندام یعنی ناباب، شوریده و بشولیده، و این لغت در اصل به معنی «بی قاعده» و «نامتناسب» است و «باندام»^۱ ضد آن است. و مجازاً به معنای فوق آمده و نظامی به معنی نخستین و دومین آورده است. و در لغت فرس (ص ۳۴۷) است:

«اندام کاری به نظام باشد چنانکه گویند اندام گرفت، رودکی گوید:

گیهان به خواجه عدنانی عدن است و کار ما بانداما
معزی گفت:

بی وصل تو دل در برم آرام نگیرد بی صحبت تو کار من اندام نگیرد
و در فرهنگ جهانگیری (۱۹۲) آمده است:

«اندام به اول مفتوح چهار معنی دارد، اول معروف است، دوم به معنی نظام آمده چنانچه حکیم سوزنی راست: چون سخن در نظر از لطف تو اندام گرفت الخ، سوم ادب و روش بود، جمال الدین عبدالرزاق فرماید^۲:

سر کونه باندام کند بندگی تو آرند بدان سر سه طلاق به شش اندام»
ص ۱۳۸ س ۶، «اگر عقل را نیاز به عمار بود آن عقیده بود نه عقل»: پسر رفا در

۱) برهان قاطع (۱: ۱۶۹): هرکاری را نیز گویند که آراسته و به نظام و به اصول بود و به معنی زیبا و زیبایی هم آمده است و ادب و آداب و قاعده و روش را نیز گویند

۲) برای این بیت نگاه کنید بدیوان ص ۲۵۳.

مقدمه حدیقه (ص ۹) می آورد:

«عقل را از عقیده فنا می رهانید».

و حکیم سنایی در ابیات زیر این دو واژه را بکار برده است:
رست از عقیده دیده عقل از برای آنک

هر ساعتی ز خاک درش توتیا کند

(دیوان ص ۸۱)

عقل اگر خواهی که ناگه در عقیده ات آورد

گوش گیر و در دبیرستان الرحمن در آر

(دیوان چاپ دوم رضوی: ص ۱۸۹)

بسا دو عقل از عقیده ای برهی با بهان رای زن ز بهر بهی

(حدیقه به نقل از امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵۶)

عقل را زین عقیده باز رهان بعد از آن عیش بر تو گشت آسان

(حدیقه ص ۱۳۱)

و در بیت زیر عقل را عقال گفته است:

عقل تا با خود منی دارد عقالش^۱ خوان نه عقل الخ (دیوان سنایی ص ۱۹)

مولانای روم در مثنوی چنین ابیات منظوم کرده است:

پس بکوشی و به آخر از کلال خود به خود گویی که العقل عقال

همچو آن مرد مفلس روز مرگ عقل را می دید بس بی بال و برگ

بی غرض می کرد آن دم اعتراف کز ذکاوت راندیم اسب از گزاف

از غروری سرکشیدیم از رجال آشنا کردیم در بسحر خیال

(دفتر ص ۴۱۴)

و در مقالات شمس آمده است:

«او شاگرد فخر رازی است. او به وقت مرگ این می گوید از روی انصاف: «نهاية

اقدام العقول عقال، و آخر سعی العالمین ضلال، و اجسامنا فی وحشة من جسومنا».

محرومش نکردند. در آن حالت سری با او کشف کردند که او را این نفس و مرادهای او

وحشت نمود. (به نقل از مأخذ قصص و تمثیلات ص ۱۵۲). و در جوامع الکلم (ص

(۱) نیز نگاه کنید به مرزبان نامه ص ۲۸.

(۲۸۱) این دو بیت عربی نقل شده است:

العقل عقيلة الرجال والعشق محالة العقل
و العقل يقول لا تخاطر والعشق يقول لا تنال

ص ۱۳۸ س ۷، «قدم زنان». امام الأئمة فخرالدین رازی رحمة الله عليه از صادر و وارد مستخبر احوال روزبهان بودی رحمة الله عليه، و گاه گاه گفتمی که در خطه فارس قلم زنی و قدم زنی به غایت کمال هستند، روزی از خدمتش سؤال کردند که مراد ازین قلم زن و قدم زن کیست، فرمود که قدم زن شیخ روزبهان و قلم زن خواجه عمید وزیر رک: حواشی شدالازار به قلم میرزا محمد قزوینی ص ۵۲۲.

ص ۱۳۹ س ۹، قلم دوزبان: رشیدالدین فضل الله وزیر در مکاتبات رشیدی (ص ۲۸۱) می آورد: تقصیری در کتابت رقاع و تقریر شوق و التیاع می افتد به سبب آن است که شرم می دارد که نم چشمم قلم دو زبان به سوی چشمه حیوان فرستد. و نیز رک مرصاد العباد ص ۶۳، و رساله عقل و عشق دایه رازی (تعلیقات مرصاد العباد از دکتر ریاحی ۵۷۸).

ص ۱۴۰ س ۱۱، «زر غبا تزدد حبا»: این حدیث مثل شده و در مجمع الامثال^۱ (۱: ۲۹۴) بدین طور نقل شده:

«قال المفضل: اول من قال ذلك معاذ بن حرم الخزاعي. كانت امه من عك و كان فارس خزاعة و كان يكثر زيارة اخواله. قال فاستعار منهم فرسا و اتى قومه. فقال له رجل يقال له جحيش بن سوده و كان له عدوا: تسابقني على ان من سبق صاحبه اخذ فرسه؟ فسابقه، فسبق معاذ، و اخذ فرس جحيش، و اراد ان يغيطه، فطعن ايطل الفرس بالسيف فسقط. فقال جحيش: لا ام لك! قتلت فرساً خيراً منك و من والديك. فرفع معاذ السيف، فضرب مفرقه فقتله. ثم لحق باخواله و بلغ الحى ما صنع. فركب اخ الجحيش و ابن عم له. فلحقاه، فشد على احد هما فطعنه فقتله. و شد على الآخر فضربه بالسيف فقتله. و قال فى ذلك:

ضربت جحيشاً ضربة لا لئيمة و لكن بصاف ذى طرائق مستك الخ
قال: فاقام فى اخواله زماناً. ثم انه خرج مع بنى اخواله فى جماعة من فتيانهم يتصيدون. فحمل معاذ على غير. فلحقه ابن خال له يقال له الغضبان، فقال خل: عن الغير.

(۱) نیز نگاه کنید به کتاب امثال و حکم ۲: ۹۰۵.

فقال: لا ولا نعمة عين. فقال له الغضبان: اما والله لو كان فيك خير، لما تركت قومك. فقال معاذ: زر غبا تزدد حباً. فارسلها مثلاً. ثم اتى قومه. فاراد اهل المقتول قتله. فقال لهم قومه: لا تقتلوا فارسكم و ان ظلم. فقبلوا منه الدية. و من هذا المثل قال الشاعر:

اذا شئت ان تقلى فزر متواتراً و ان شئت ان تزداد حباً، فزر غباً

و نیز نگاه کنید به الفاخر للمفضل بن مسلم چاپ مصر ۱۹۶۰ ص ۱۵۱، و التمثیل و المحاضرة ص ۲۳.

و مولانای روم در ابیات زیر مثنوی اشاره به همین خبر می‌کند:

نیست «زر غبا» طریق عاشقان	سخت مستسقی است جان صادقان
نیست «زر غبا» طریق ماهیان	زآنکه بی دریا ندارد انس جان
بر یکی اشتر بود این دو در	پس چه «زر غبا» بگنجد این دو را
هیچ کس با خویش زر غبا نمود	هیچ کس با خود به نوبت یار بود

(مثنوی ص ۶۱۵)

و سعدی شیرازی در گلستان (باب ۲ شماره ۲۱ ص ۷۳) حکایتی دارد که به قرار زیر است:

ابو هریره رضی الله عنه هر روز به خدمت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم آمدی. گفت: «یا ابا هریره زرنی غباً تزدد حباً» یعنی هر روز میا تا محبت زیادت شود. صاحب‌دلی را گفتند: بدین خوبی که آفتاب است، نشنیده‌ایم که کسی او را دوست گرفته است و عشق آورده، گفت: برای آنکه هر روز می‌توان دید مگر در زمستان که محبوب است و محبوب.

به دیدار ^۲ مردم شدن عیب نیست	و لیکن نه چندان که گویند بس
اگر خویشان را ملامت کنی	ملامت نباید شنیدن ز کس»

در فواید الفواد (ص ۱۹۸) که ملفوظات حضرت نظام‌الدین ترتیب داده امیر حسن علا سجزی المعروف به حسن دهلوی می‌باشد، آمده است:

«شنبه بیست و ششم ماه رجب سنه ۷۱۸. دولت پای‌بوس به دست آمد. بنده را

(۱) نیز نگاه کنید به بیت زیر.

غب و زر غبا تزد حباً فمن اکثر الترداد اقصاه الملل

(۲) در کتاب امثال و حکم ۲: ۹۰۵. این بیت زیر همین مثل نقل شده است.

حدیثی در دل بود، تحقیق آن باز پرسید. و آن حدیث این بود که «زرغباً». بنده گفت که این حدیث رسول است علیه الصلوة و السلام. فرمود که آری، این حدیث ابوهریره را گفته است رضی الله عنه. و آن چنان بود که او دایم ملازم آن حضرت بودی عیله الصلوة و السلام. رسول علیه الصلوة و السلام او را فرمود: «زرغباً». خواجه ذکره بالخیر فرمود: یعنی که یک روز بیاید و یکی روز نیاید آنرا «زرغباً» گویند. رسول علیه الصلوة و السلام او را گفت: یعنی یک روز بیا و یک روز میا.

ص ۱۴۱ س ۸، «بولهب که لهب دوزخ شد»: اشاره‌ای ست به سورة لهب از قرآن. بلعمی مترجم تاریخ طبری گوید: هیچ‌کس نبود از عمان و عم‌زادگان پیغمبر علیه‌السلام از بنی‌هاشم و بنی عبدالمطلب که نه فرمان پیغمبر کردند اگر چه نه بر دین او بودند، مگر عمش ابولهب و نام او عبدالعزی بود ... و از همه هاشمیان ... بتر بود. آن روز که پیغمبر به کوه صفا شد و گفت، من همی گویم که رسول خدایم، به من بگروید و متابعت من کنید. چون این راستی از من شناسید، و مرا مصدق و امین دارید، اگر به من نگروید، خدای تعالی شما را عذاب کند. ابولهب آنجا ایستاده بود. گفت: سه بر تو باد ای محمد بدین دین که آوردی و بدین که ما را گفتی و خواندی. ما ایمان به تو و خدای تو نیاوریم. و بازگشت، و قوم بازگشتند. و گفت: بروید که او حاشا دیوانه است و نداند که چه می‌گوید. پس خدای تعالی سورة «تبت» در شأن ابولهب بفرستاد.

گویند: دشمنانگی ابولهب را با رسول خدا بیشتر سبب زن وی ام جمیل بنت حرب بن امیه خواهر بوسفیان بود. چنانکه خدا در سورة «تبت» بر آن هم لعنت فرستاده است. برخی وفات ابولهب را به سال هشت از هجرت گفته‌اند. (برای بیشتر آگاهی نگاه کنید به لغت نامه دهخدا ص ۷۸۹ - ۷۹۰)

ص ۱۴۲ س ۵، «الا حسبی»: در مرصاد العباد آمده است (ص ۷۵ - ۷۶): نیز رک جوامع الحکایات ص ۶۳۱.

«خواجه علیه‌السلام می‌گفت: من از کجا و دنیا از کجا. من آنم که در مقام سدره هر چه در خزانه غیب بود از جواهر ملک و ملکوت جمله بر من عرضه کردند، به گوشه چشم همت جمله باز نه نگریستم ... بلکه نقد وجود در آن قمارخانه زدم و پروازکنان از

(۱) در این مورد آیه زیر در نظر باید داشت:
و هو الذی خلق من الماء بشراً فجعله نسباً وصهراً و کان ربک قدیراً. (قرآن ۲۵: ۵۳).

دروازه عدم به آشیان اصلی ... باز شدم، زیرا حسب من حسبی الله و نسب من ربی الله بود ... من نسب خود را از آخرت و هشت بهشت آن روز بیریدم که نسبت «انا من الله» درست کردم. لا جرم هر نسب که به حدوث تعلق دارد، منقطع شود و نسب من باقی شود که کل حسب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی».

و در کشف المحجوب (ص ۴۷۱) هم این خبر نقل شده است:

«عمر کس فرستاد که یا ابا الحسن اندر جهان زنان بزرگ بسیارند و مراد من از ام‌کلثوم نه دفع شهوت است بلکه اثبات نسل است که از پیغمبر صلی الله علیه و سلم شنیدم که گفت: «کل سبب^۱ و نسب ینقطع بالموت الانسبی و حسبی. و یروی: کل سبب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی».

و عزالدین محمود بن علی کاشانی (متوفی ۷۳۵ هـ) در مصباح الهدایه (ص ۶۷-۶۸) می‌نگارد:

«و همچنانکه آدم علیه السلام در عالم صورت پدر صوری است که تا انقراض وجود عالم اولاد و اعقاب او بر طریق توالد و تناسل از یکدیگر متوارث باشند و اسباب و اموال دنیوی بطناً بعد بطن از اسلاف به اخلاف منتقل شود، همچنین رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم در عالم معنی پدر معنوی است که تا انقراض وجود اولاد و اعقاب او به طریق توالد و تناسل معنوی علوم از یکدیگر به میراث می‌یابند و موارد علوم و احوال و اخلاق و اعمال نبوی از اسلاف باخلاف بطناً بعد بطن منتقل گردد. ولید بن مغیره چون از این ولادت خبر نداشت، از سر جهل رسول را صلی الله علیه و سلم ابتر خواند، ندانست که نسل او صوری و معنوی تا قیامت باقی است، و ابتر به حقیقت او بود که اولاد صوری که انقطاع از لوازم آنست، بیش نداشت، چنانکه قرآن مجید در حق او فرمود «ان شائک هو الابتر» و از اینجا است قول رسول الله صلی الله علیه و سلم: «کل حسب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی».

ص ۱۴۲ ص ۷، «پدر ملت الخ»: مراد حضرت ابراهیم است چنانکه در قرآن آمده: «ملة ابراهیم» و در این آیه قرآن خطاب به مسلمانان است.
و دکتر محمد اقبال در رموز پیخودی (ص ۱۰۷) می‌نگارد:

(۱) در نسخه چاپ لاهور ص ۲۸۵ و حاشیه چاپ زکوفسکی کل نسب و حسب الخ آمده است. نیز رک: ص ۱۱۴ و ۴۷۱.

ما مسلمانیم و اولاد خلیل از ایکم گیر، اگر خواهی دلیل و در مکتوبات شرف الدین یحیی منیری (ورق ۱۹۱ ب) در این مورد آمده است: «اما بعد آنکه ... خویشان را ... در میزان دین سنجیده باشی آنگاه روا بود که به پدر ملت ابراهیم خلیل الله صلوات الله علیه در این گفت اقتدا کنی، «و الذی اطمع ان یغفر لی خطیئتی یوم الدین» در آغاز خلت همه گفت او این بود که «و الذی اطمع ان یغفر لی خطیئتی یوم الدین». اما کسی که در عنفوان جوانی ... خواهد که به پدر ملت اقتدا کند درست نیاید».

ص ۱۴۳ س ۲، «من اعان ظالماً الخ»: در کتاب فیه مافیه (ص ۹) این خبر بدین طور نقل شده است:

«چون طرف ایشان را معمور داری، طرف دیگر که اصل است از تو بیگانه شود چندانک آن سو می روی، این سو که معشوق است روی از تو می گرداند، و چندانک تو به اهل دنیا به صلح درمی آبی او از تو خشم می گیرد، «من اعان ظالماً سلطه الله علیه». نیز رک: راحة الصدور راوندی ص ۲۸۵ که آنجا به عنوان مثل نقل شده و در جوامع الحکایات جزء ۲ قسم ۳، انتشارات بنیاد فرهنگ ۱۳۵۳، ص ۲۵۰ آمده: ظلم سبب خرابی دنیا و آخرت است چنانکه صاحب شریعت صلعم می فرماید: الظلم ظلمات یوم القيامة، و اشتقاق ظلم از ظلمت است که ظلم امروز ظلمات فردا خواهد شد. اما در تعلیقات ص ۸۹۰ افزوده شده: روایتی است معروف، در فقه اللغة ثعالبی ص ۵۸۹ و کشف الخفا (ج ۲ ص ۵۱) به صورت «أتقوا الظلم فان الظلم ظلمات یوم القيامة» و در ادب المفرد (ج ۱ ص ۵۶۵) و صحیح مسلم (ج ۱ ص ۲۷۷) این عبارت از قول حضرت رسول اکرم نقل شده است.

﴿ نامه شانزدهم ﴾

ص ۱۴۷ س ۹، «ارحموا ثلثة الخ» مولانای روم در بیت زیر اشاره به همین خبر می کند:

گفت پیغمبر که رحم آرید بر
حال من کان غنیا فافتقر
(دفتر ۵ ص ۴۵۰)

و در احادیث مشنوی (ص ۱۵۶) روایت خبر به قرار زیر است:

«ارحموا ثلاثة غنی قوم افتقر و عزیز قوم ذل و فقیهاً یتلاعب به الجهال». نیز نگاه کنید به گفته حضرت علی در شرح نهج البلاغه (۴: ۵۴۰) «ثلاثة یرحمون عاقل یرجی علیه حکم جاهل و ضعیف فی ید ظالم قوی و کریم قوم احتاج الی لئیم».

اما در بیاض تاج الدین احمد در انتخاب غیاث الدین منصور مهدی روایت خبر بدین طور است: ارحموا ثلثة: عزیز قوم ذل و غنی قوم افتقر و عالماً بین الجهال. (ص ۱۷۸).

مطلبی تازه درباره درگذشت سنایی

اخیراً به مجموعه‌ای برخورددم که شامل دو کتاب تصوف، و دو نامه از حکیم سنایی می‌باشد، نام هر دو کتاب به قرار زیر است:

۱- بستان العارفين و تحفة المريدین (ناقص الاول)

۲- منتخب رونق المجالس

و نامه‌های^۱ سنایی عبارتند از نامه پنجم و چهاردهم در مکاتیب سنایی چاپ دانشگاه علیگر هند.

مجموعه مذکور متعلق است به کتابخانه دولتی برلین، اما در سال ۱۹۴۵ میلادی این را در کتابخانه دانشگاه توبینگن (Tubingen) به امانت گذاشتند و نشانی آن Ms. Orient Fol. 99 است. و در فهرست پرچ (Pertsch) ص ۷۵ شرح آن آمده است. این مجموعه دارای ۲۷۶ ورق است و نامه‌های سنایی از سطر چهارم ورق ۲۷۲ آغاز می‌شود و تا پایان صفحه نخستین ورق ۲۷۵ ادامه دارد و در آن تاریخ کتابت مجموعه و نام کاتب بدینطور دیده می‌شود:

و ينتخب في اخر ربيع الاول من سنة ثلث و اربعين

و خمسماية كتبه يحيى بن عمر بن الخطيب الجرمي خوراني (۵۴۳)

و حسبنا الله و نعم الوكيل

در ابتداء نامه عنوان بدینطور دیده می‌شود:

(۱) درین مجموعه هر دو نامه با هم پیوست است، نامه دوم بدون عنوان بدینطور همراه نامه اول است: چون این نظم و نثر در مجلس عرضه کردند الخ هر دو نامه به نام قوام‌الدین درگزینی آمده است.

بخش سوم

تعلیقات و استدراکات

ص ۱۹: انتساب طریق التحقيق به نام سنایی مشکوک است، دقیق ترین این کتاب به همت و کوشش دکتر بو - اوتاس (Bo Utäs) خاورشناس سویدی در سال ۱۹۷۳ در ذیل

Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series

شماره ۱۳، به عنوان:

Tariqut-tahqiq A Critical edition, with a history of the text and a commentray

چاپ شده است. دکتر بو - اوتاس مانند احمد آتش^۱ احتمال می دهد که طریق التحقيق از آثار احمد بن حسن بن محمد نخجوانی^۲ است.

ص ۲۰: تحریمه القلم: به ظن قوی این منظومه از سنایی نیست.

ص ۴۱ س ۱۵: و للارض من کاس الکرام نصیب، درباره این رسم باستانی رک: مجله یادگار سال اول شماره های ۶، ۸، و تعلیقات دیوان منوچهری چاپ دبیر سیاقی تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۴۲، اثیراومانی:

گرچه در مجلس گردون شب و روز مه به ساغر خورد و هور به جام خاک را نیز به هرحال که هست هم نصیبی بود از کاس کرام در درج الدرر از سید اصیل الدین دشتکی شیرازی نسخه کتابخانه دانشگاه

(۱) "Senai", Islam Ansiklopedisi ص ۴۸۳ و Senainin hal، ص ۱۴۹.

(۲) طریق التحقيق، بو - اتاس، ص ۱۳۰ - ۱۳۴.

علیگر، ذخیره فرنگی محل شماره ۹۹/۴، ورق ۱۴۲ ب، قطعه دو بیستی
بدینطور مضبوط است:

شربنا شراباً طیباً عند طیب كذلك شرابُ الطیبین تطیب
شربنا و اسرقنا الارض فضلها و للارض من کاس الکرام نصیب
ص ۴۲ س ۶ و ۷: اذمات الخ، نیز رک: نامه های عین القضاة همدانی بخش ۲ ص ۲۰۶
ص ۴۵ س ۶: اولوالالباب و الابصار، در قرآن این فقره بدین صورت نیامده؛ اما به
صورت اولوالالباب (۲۸: ۲۹)، اولی الالباب (۲۸: ۴۳) اولوالابصار (۳: ۱۳)
اولی الایدی و الابصار (۳۸: ۴۵) دیده می شود.

ص ۴۵ س ۷: و خلعت خلافت و حلت خلّت و گلیم تکلیم و کسوة کلمه در صفی و
خلیل و کلیم و روح پوشانیده،

در این جمله صنعت لف و نشر مرتب به کار برده شده است بدین صورت که
خلعت خلافت به صفی (آدم) و حلت خلّت به خلیل (ابراهیم) و گلیم تکلیم
به کلیم (موسی) و کسوت کلمه به روح (عیسی) تعلق دارد.
در قرآن حضرت آدم صفی الله خلیفه قرار داده شده در این آیت:
انی جاعل فی الارض خلیفة (البقره ۲، آیت ۳۰)

و چون ابراهیم به لقب خلیل الله معروف است او را حلت خلّت^۱ (دوستی)
پوشانیده اند و همچنین چون حضرت موسی شرف همکلامی با حضرت
عزوجل دریافت، او را گویا گلیم تکلیم داده اند. در قرآن آمده است: و لما
جاء موسی لمیقاتنا و کلمه ربه قال رب ارنی انظر الیک. (النساء ۱۶۴)
و کلم الله موسی تکلیماً (الاعراف ۷، ۱۴۳)

و حضرت عیسی که به لقب روح الله ملقب بودند، مشرف به کلمه هم بودند
چنانکه در قرآن آمده اذ قالت الملائكة یا مریم ان الله یشرک بکلمة منه
اسمه المسیح عیسی ابن مریم و جیها فی الدنیا و الآخرة و من المقربین.
(آل عمران ۳، آیت ۴۵)

(۱) قرآن ابراهیم را خلیل و صدیق خوانده است: و من احسن دیناً ممن اسلم وجهه لله و هو محسن اتبع ملة
ابراهیم حنیفاً و اتخذ الله ابراهیم خلیلاً (النساء ۱۲۵) و اذکر فی الکتاب ابراهیم انه کان صدیقاً نبأ (مریم
۴۱، ۱۹).

انما المسيح عيسى ابن مريم رسول الله و كلمته، القاها الى مريم و روح منه
(النساء ۴، آیت ۱۷۱)

ص ۴۶ س ۷: كنت نبيا و آدم بين الماء و الطين: در تفسیر كشف الاسرار ج ۱۰ ص ۱۵۱ آمده است:

«مہتر دودہ آدم اوست، سالار جملہ عالم اوست، شرح محکم او را فسخ نہ، عقد مہرم او را فسخ نہ، امت محترم او را مسخ نہ، عزت دولت ثبوت او با ابد پیوستہ، شرف رسالت او با ازل بستہ کہ كنت نبياً و آدم بين الماء و الطين، و گفته:

دیو را دیوی فرو ریزد ہمی در عہد تو
آدمی را خاصہ با عشق تو کی ماند جفا
نی تو درّی بودی اندر بحر جسمانی یتیم؟

فضل ما تاجیت کرد از بہر فرق انبیا»
ناگفتہ نمایند کہ این ابیات از سنایی است شامل قصیدہ‌ای بہ مطلع زیر:
کفر و ایمان را ہم اندر تیرگی ہم در صفا

نیست دارالملک جز رخسار و زلف مصطفی

(دیوان چاپ مصفا ص ۱۱)

و در تفسیر مذکور ہمین خبر با ہمین دو بیت سنایی دوبارہ آمدہ، اما در نامہ‌های عین القضاۃ ہمدانی ج ۲ ص ۱۸۲ این خبر بدینطور درج است:
كنت نبياً و آدم منجدل فی طینة

ص ۵۴ س ۷: شکورٌ حلیم، قرآن سورہ ۶۴ آیت ۱۷ و ۱۸، آیت کامل بدینطور است:
ان تقرضوا اللہ قرضاً حسناً یضاعفہ لکم و یغفر لکم و اللہ شکور حلیم، عالم الغیب و الشہادۃ العزیز الحکیم.

اگر شما خدا را قرض خوب خواہید داد، او برای شما آن را دو چندان خواہد فرمود و شما را خواہد بخشید، کہ او شکر پذیرندہ و بردبار است، نہان و آشکار ہر دو را داناست، عزیز و حکیم است.]

ص ۵۷ س ۱۱: من أصلح ما بینہ الخ:

در کشکول بہایی از بہاء الدین عاملی، تحقیق طاہر احمد الزاوی چاپ مصر

۱۹۶۱، ج ۲ ص ۲۱۷ این را قول یکی از حکما قرار داده است. عبارت
کشکول بدینقرار است:

قال بعض الحكماء: مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى أَصْلَحَ اللَّهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ
النَّاسِ.

اما در بیاض تاج الدین احمد، چاپ اصفهان ۱۳۵۳ شمسی، ص ۲۱۹ شامل
انتخاب عمادالدین قزوینی به خط خود و ذیل اقوال حضرت علی رضی الله
عنه بدینطور آمده:

مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ أَصْلَحَ اللَّهُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ وَ مَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ إِخْوَتِهِ
أَصْلَحَ اللَّهُ أَمْرَ دُنْيَاهِ.

ص ۵۸ س ۱: و کل زمان بالکرام بخیل،

این مصراع که مثل شده مصراع ثانی است از بیت زیر:

اکلّ خیل هکذا غیر منصف و کل زمان بالکرام بخیل

و این بیت از ابوفراس حمدانی (۳۲۰ هـ - ۳۵۷ هـ) شامل قصیده‌ای ست به
مطلع زیر:

مصابی جلیل و العزاء جمیل و ظنّی بان الله سوف یدیل

(رک دیوان ابی فراس دارصادر داریروت ۱۹۶۱)

و بیت هذا در المستطرف للابشیهی قاهره ۱۳۸۵، ج ۱، ص ۳۱ و در یتیمه
الدهر للشعابی جزء اول، قاهره ۱۹۴۷، ص ۶۳ و کشکول بهایی ج ۱ ص ۳۴۶
نقل است. و در یتیمه الدهر در مصراع اول آنکد، بجای هکذا، و در
المستطرف در مصراع ثانی للکرام، بجای بالکرام، آمده است.

ص ۸۱ عنوان نامه: در نسخ خطی عنوان نامه بدینطور است: هم بدان صدر مکرم
نویسد: و چون نامه پنجم به نام قوام الدّین درگزینی وزیر سلطان سنجر
سلجوقی است، پس واضح است که این نامه به نام همان صدر باید دانست؛
اما این درست نیست زیرا در آخر نامه قطعه‌ای ست در مدح اسماعیل
شنیزی، بنابراین حدس بنده این است که این نامه به نام همان اسماعیل
شنیزی باشد. به علاوه آن در متن نامه نامهای ادویه مفرده مانند، سورنجان،
سنبل، انیسون، مصطکی، مشک، عنبر، عود، بنگ، مهائل، افیون، هزار سپند

آمده، از این می‌توان قیاس کرد که شاید مکتوب الیه یعنی اسماعیل شنیزی، به طب یونانی دستگاه داشته باشد، و این بیت در مدح همین اسماعیل شنیزی شاید مؤید این حدس باشد.

دین تازه شد از صدق سماعیل پیمبر

جان تازه شد از حذق سماعیل شنیزی

خلاصه اینکه از متن نامه و شعر فوق می‌توان قیاس کرد که مکتوب الیه غیر از اسماعیل شنیزی شخصی دیگر نبوده است.

ص ۸۱ س ۹: هزار سپند، برهان قاطع ۴: ۲۳۳۲، هزار اسپند، هزار اسفند، نوعی از سداب کوهی است. گرم و خشک است در سیم و چهارم، بر مفاصل طلا کنند، نافع باشد؛ در هدایة المتعلمین هزار سپند در نسخه‌هایی برای امراض لقوه و فاجع و وجه مفاصل شامل است (رک ص ۲۶۰-۲۶۲، ۵۶۶-۵۶۷).

ص ۸۲ س ۲: سورنجان، در برهان آن را نافع نقرس نوشته، در حاشیة برهان، ج ۲، ص ۱۱۸۶ به گفته گل‌گلاب ۲۸۳ این گیاه را بسیار سمی نوشته.

ص ۸۵ س ۹: گرچه در اصل «نیرنگ» است اما کلمه درست بیرنگ است، و بیرنگ چند معنی دارد:

۱- آن که رنگ ندارد

۲- طرح نقاشان و مصوران

۳- طرح معماران، نمونه، نقشه

۴- عالم وحدت و ذات احدیت

و در لغت‌نامه دهخدا برای استشهاد معنی دوم و سوم این ابیات درج است:

همه را تا ابد به امر قدم زده بیرنگ در سرای عدم

(سنایی)

چارگوهر به سعی هفت‌اختر شده بیرنگ را گزارش‌گر
آن‌که بی‌خامه زد ترا بیرنگ هم تواند گزاردن بیرنگ

(سنایی)

مثال بزم تو پرداخت نقش‌بند ازل هنوز نازده نقش وجود را بیرنگ

(طبر فاریابی)

می‌زند بیرنگ نقش تاج را نقاش باد

از زمرد شاخ و برگ خوش بر آن می‌آورد

(سلمان)

کافِ کُن در مشیتش چو بگشت صنع بیرنگ هر دو عالم زد

(تاج المائر)

و پرکار ایجاد بیرنگ وجود این گوی اخضر زد

نگار لاله و گل بین که نقش بند بهار به چربدستی بر آب می‌زند بیرنگ

آنکه بیرنگ زد ترا بیرنگ باز نستاند از تو هرگز رنگ

(سنایی)

تاجه خواهد کرد با ما آب و رنگ عارضت

حالیا بیرنگ نقشی خوش بر آب انداختی

(حافظ)

در اکثر نسخه‌های معتبر از دیوان حافظ بیرنگ است، اما نسخه نزد مؤلف لغت‌نامه اصل کلمه بیرنگ است نه نیرنگ.

ص ۹۱ س ۴: اللهم انی اعوذ بک ان اضلّ و اضلّ الخ، این یکی از مشهورترین حدیث است که در اکثر کتب احادیث منقول است و بنده روایت آن را ذیلاً نقل می‌کنم:

(۱) ابوداود کتاب الأدب باب ما یقول الرجل اذا خرج من بینه ص ۵۸.
اللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِکَ اَنْ اَضِلَّ و اَضِلَّ و اَزِلَّ و اَزِلَّ و اَظْلِمَّ و اَظْلِمَّ عَلٰی و اَجْهَلَ و اَجْهَلَ عَلٰی.

(۲) ابن ماجه کتاب الدعاء باب ما یدعو به الرجل اذا خرج من بینه
اللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِکَ اَنْ اَضِلَّ و اَضِلَّ و اَزِلَّ و اَزِلَّ و اَظْلِمَّ و اَظْلِمَّ و اَجْهَلَ و اَجْهَلَ عَلٰی.

(۳) مسند ۳۰۶/۶

عن ام سلمة ان النبی صلی الله علیه و سلم کان اذا خرج من بینه قال: بسم الله توکلّت علی الله اللهم انی اعوذ بک من ان نزل او نضل او نظلم او نجهل او نجهل علینا.

(۴) مسند ۳۱۸/۶

عن ام سلمة ان رسول الله صلى الله عليه و سلم كان اذا خرج من بيته قال
باسمك ربّي انى اعوذ بك ان ازل او اضل او اظلم او اجهل او يجهل علىّ.
(۵) مسند ۳۲۲/۶

عن ام سلمة ... اللهم انى اعوذ بك ان اضل او ازل او اظلم او اجهل او يجهل
علىّ.

(۶) جامع الترمذی کتاب الدعوات باب ما جاء ما يقول إذا خرج من بيته.
عن ام سلمة ان النبى صلى الله عليه و سلم كان اذا خرج من بيته قال بسم الله
توكلت على الله اللهم انا نعوذ بك من ان نزل او نضل او نظلم او نجهل
او يجهل علينا.

(۷) سنن نسائی کتاب الاستفاضة باب الاستفاضة من الضلال
عن ام سلمة ان النبى صلى الله عليه و سلم كان اذا خرج من بيته قال بسم الله
رب اعوذ بك ان ازل او اضل او اظلم او اظلم او اجهل او يجهل علىّ.

(۸) قالت ام سلمة رضى الله عنها اخرج رسول الله صلى الله عليه و سلم من
بيتي [قطر] الرفع طرفه الى اسماء فقال:

اللهم انى اعوذ بك ان أضل أو أضل أو أزل أو أزل أو الظلم أو أظلم أو اجهل أو
يجهل علىّ خرجه الاربعة و قال الترمذی: حسن صحيح «الكلم الطيب» لابن
تيمية ص ۴۹. (المكتب الاسلامی بیروت)

(۹) و اذا خرج من بيته قال باسم الله توكلت على الله اللهم انا نعوذ بك من ان
نزل او نزل او نضل او نضل او يظلم علينا او نجهل او يجهل علينا.

(ابوداود، ترمذی، نسائی، ابن ماجه، المستدرک، الدارمی)
ماخرج رسول الله صلى الله عليه و سلم من بيتي قطر الرفع طرفه الى السماء
فقال اللهم انى اعوذ بك ان اضل او اضل او ازل او ازل او اظلم او اظلم او اجهل
او يجهل علىّ. (ابوداود، ابن ماجه)

(رک: الحصن الحصين لشمس الدين محمد بن الجزرى)

ص ۹۲ س ۱۱: الرجوع الى الحق خير من التماذى فى الباطل: نگاه كنيد به التمثيل و

(۱) ابن ماجه، المستدرک للحاکم، الدارمی: باسم الله لاحول و لا قوة الا بالله التکلان على الله؛ ابو داود،
ترمذی، نسائی، ابن حبان، الدارمی: باسم الله توكلت على الله لاحول و لا قوة الا بالله.

المحاضرة ۳۲۸ بدون نسبت، و فی کتاب عمر الی ابی موسی اشعری فی القضاء «مراجعة الحق خیر من التمادی فی الباطل» جمهرة رسائل العرب ۲۵۲/۱ لآحمد زکی صفوت، قاهره ۱۹۳۷، و هذا الكتاب فی الكامل ۷/۱، البیان و التبیین ۲۴/۲، العقد الفرید ۲۷/۱، صبح الاعشی ۱۰/۱۹۳، شرح ابن ابی الحدید ۳/۶۱۹، اعجاز القرآن ص ۱۱۷، کتاب الخراج، ص ۱۴. و در فتح نامه اصفهان از انشای جمال الدین حاجی متشی که در بیاض تاج الدین وزیر شامل است (ص ۵۱۳ تا ۵۱۸) بدین طور آمده: «و بحقیقت دانست که الرجوع الی الحق خیر من التمادی فی الباطل». تاج دبیراخستان در بساتین الانس نسخه دانشگاه لکنهو ورق ۱۱۷ می نویسد:

این ورق تمنا درنورد و ازین فکر بی فایده باز گرد

الرجوع انی الحق خیر من التمادی فی الباطل

قلم نی است و دل آتشکده زبان قلم چگونه شرح دهد از زبانه آتش

در فرائد غیائی ج ۱ ص ۲۸۳ نقل شده است:

اگر مهلتی باشد الرجوع الی الحق الخ زخم سهام لئام ایام سهل تر.

ص ۹۵ س ۸: لقد حسوت الموت قبل ذوقه الخ: در کتاب الموطا ۲۶/۲۰۴، کتاب الجامع باب ما جاء فی وباء المدينة آمده:

حدثني يحيى بن سعيد أن عائشة زوج النبي صلى الله عليه وسلم قالت... و كان عامر بن فهيرة يقول:

لقد رأيت الموت قبل ذوقه ان الجبان حتفه من فوقه

اما در مسند احمد بن حنبل چاپ ۱۳۱۳، ۶/۶۵، ۲۲۲، ۲۴۰ بجای لقد حسوت، انی وجدت، آمده. الميدانی (م ۵۱۸) این مثل را بدین طور شرح نموده است: (ان الجبان حتفه من فوقه)

التحف: الهلاك و لا يبنى منه فعل، و خص هذه الجهة لأن التحرز مما ينزل من السماء غير ممكن، يشير إلى أن التحف إلى الجبان أسرع منه إلى الشجاع لأنه يأتيه من حيث لا مدفع له.

قال ابن الكلبي: أول من قاله عمرو بن أمية في شعر له و كانت مراد قتلته،

فقال هذا الشعر عند ذلك، و هو قوله:

لقد حسوت الموت قبل ذوقه إن الجبان حتفه من فوقه
كل امرئ مقاتل عن طوقه و الثور يحمي أنفه بروقه
يضرب في قلة نفع الحذر، من القدر، و قوله «حسوت الموت قبل ذوقه»
الذوق: مقدمة الحسو، فهو يقال: قد وطئت نفسي على الموت، فكأنني بتوطين
القلب عليه كمن لقيه صراحاً.

(رقم المثل ۱۰، ۱/۱۰ مجمع الامثال للميداني مطبعة السنه المحمدية ۱۹۵۵)

در لسان العرب در مصراع چهارم بجای «و الثور» «کالثور» آمده. و در آنجا
این به عامر بن فهیره انتساب نموده شده است در این قول:

الروق: القرن من كل ذی قرن، الجمع ارواق و منه شعر عامر بن فهیره کالثور
يحمي أنفه بروقه، لسان العرب (مادة روق)

اما در حاشیه المستقصی این ابیات به عمرو بن امامه انتساب شده، و در
مصراع چهارم بجای «انفه» «جُلده» آمده. و در متن کتاب اصل، مثل، یعنی
إن الجبان حتفه من فوقه بدین طور شرح شده:

أى لا يجدى عليه توقيه و حرزه فإن المنية تأتيه من السماء

(المستقصی للزمخشري، چاپ حیدرآباد ۴۰۲/۱)

ص ۹۶ س ۱۴: بکیت علی سلمی فلما هجرتها الخ: این بیت که در متن مغلوپ است در
کتاب المستطرف فی کل فن مستظرف للابشیهی، قاهره ۱۳۸۵، ۱/۳۱
بدین طور آمده:

عتبت علی عمرو فلما ترکته و جربت اقواما بکیت علی عمرو
و در کشکول بهاءالدین عاملی چاپ مصر، ۱۹۶۱، ۱/۳۴۷ به جای علی
عمرو (هر دو جا) علی سلم آمده است. خلاصه اینکه در متن در مصراع اول
بکیت علی سلمی به هر حال غلط است، عتبت علی سلم قراءت صحیح
می باشد، همچنین در مصراع دوم بجای «بذی سلم» علی سلم درست است.
قال (الجیلوهی): و ما أخوفتی أنى إذا دفعت إلى غیره بعده تمنيته، فأكون
کما قال الاول^۱:

(۱) هو نهار بن توستة كما في عيون الاخبار ۲/۴ و الصداقة ۵۰ و الرواية فيها: «علي سلم».

عتبتُ علی بشر فلما فقدته و جربت أقواما بکیتُ علی بشر
 هكذا انشد، و غیره یُنشد: «علی عمرو» و الصحیح «علی سلم» و له حدیث^۱.
 ص ۱۱۱ س ۸: شیخ نجدی: در فرهنگ رشیدی آمده:

شیخ نجدی لقب شیطان است زیرا که چون قریش در دارالندوه برای قتل
 رسالت پناه صلی الله علیه و سلم جمع شدند و تأکید نمودند که بیگانه در
 نیاید. ناگاه شیطان به صورت پیری درآمد. چون پرسیدند، گفت: من
 شیخی ام از نجد و در مشورت با شما شریکم. نظامی گوید:

بر نجد شدی ز تیر وجدی شیخانه ولی نه شیخ نجدی
 و در غیاث اللغات چاپ نول کشور ص ۲۵۹ همین مطالب به حواله رسیدنی
 و برهان قاطع نقل شده، اما در آندراج، ج ۲ ص ۶۰۲ مطالب مذکور به حواله
 برهان قاطع و غیاث اللغات درج شده به اضافه این عبارت: و گاهی لفظ
 نجدی تنها به این معنی استعمال کنند: جمال الدین عبدالرزاق^۲:

نه خاک تیره بماند نه آسمان لطیف نه روح قدس بماند نه نجدی ملعون
 در کلیات سعدی، هزلیات ص ۹۴۱-۹۴۲ آمده:

اخرنا شیخ النجدی علیه اللعنة باسنادہ السقیم عن ابلیس انه اما کان نصف
 اللیل یصعد علی جبل دماوند و یقول یا معشر الرجال و اهل الوبال قوموا قبل
 الموت و اقتلوا قبل الفوت، خبری نادرست سست از شیخ فاجران ابلیس لعنة
 الله علیه که چون نیم شبی بگذرد و در دسر خمار به پایان آید و مجلس
 آزادگان به آخر رسد آن ملعون مطرود بدبخت دوزخی ابلیس به کوه دماوند
 برآید الخ.

(۱) فی زهر الآداب ص ۱۰۶۲: و کان ابن أبی عرادة (و فی شرح المقامات ۱/۱۰۵: ابن ابی عیزاره) السعدی
 مع سلم بن زیاد بخراسان، و کان له مکرما فترکه و صحب غیره فلم یحمد أمره فرجع إليه و قال:
 عتبت علی سلم فلما فقدته و جربت اقواماً بکیت علی سلم
 رجعت إليه بعد تجریب غیره فکان بشرء بعد طول من السقم
 اخلاق الوزیرین لابی جیان التوحیدی ص ۱۹۹، تحقیق و تعلیق محمد بن تاوایت الطنجی ۳/۲
 عیون الاخبار وزارة الثقافة و الارشاد القومي - مصر ۱۹۶۳، ۵۵ الصداقة و الصدیق للتوحیدی الطبعة
 الاولى مطبعة الجوائب ۱۳۰۱ هـ.

(۲) این بیت در دیوان ص ۲۸۰ شامل قصیده‌ای درباره قیامت و حشر و نشر به مطلع زیر است:
 چو درنوردد فرّاش امر کن فیکون سراب پرده سیماب رنگ آینه گون

در لغت‌نامه دهخدا ذیل نجدی آمده: ... نجدی و شیخ نجدی کنایه از شیطان است، در لباب الالباب ذیل نسبت نجدی آرد، بدانجا منسوب است ابلیس لعنة الله هنگامی که نزد قریش به دارالندوه رفت و آنان در کار رسول خدا مشورت می‌کردند. (لباب ج ۲ ص ۲۱۵)

در الکامل ج ۲ ص ۱۰۱-۱۰۲ (بیروت ۱۹۶۵) آمده:

ذكر هجرة النبي، صلى الله عليه وسلم

لما تتابع اصحاب رسول الله عليه وسلم، با لهجرته أقام هو بمكة ينتظر ما يؤمر به من ذلك و تخلف معه علي بن أبي طالب و ابوبكر الصديق، فلما رأت قریش ذلك حذروا خروج رسول الله صلى الله عليه وسلم، فاجتمعوا في دار الندوة و هي دار قصي بن كلاب و تشاوروا فيها فدخل معهم ابليس في صورة شيخ و قال! انا من اهل نجد سمعتُ بخبركم فحضرتُ و عسى أن لا تعملوا مني رأياً.

فقال بعضهم لبعض إنَّ هذا الرجل قد كان من أمره ما كان و ما نأمنه على الوثوب علينا بمن اتبعه فأجمعوا فيه رأياً فقال بعضهم: احبسوه في الحديد و اغلقوا عليه باباً ثم تربصوا به ما أصاب الشعراء قبله فقال النجدی: ما هذا لكم برأی، لو حبستموه يخرج أمره من وراء الباب الى اصحابه فلاو شكوا ان يشبوا عليكم فينتزعوه في ايديكم فقال آخر نخرجه و تنقيه من بلدنا و لانبالي أين وقع إذا غاب عنا. فقال النجدی: ألم تروا حسن حديثه و حلاوة منطقه؟ لو فعلتم ذلك لحلَّ علي حَيٍّ من احياء العرب فيغلب عليهم بحلاوة منطقه ثم يسير بهم اليكم حتى يطأكم و يأخذ أركم من أيديكم. فقال ابوجهل: أرى أن ناخذ من كل قبيلة فتى نسيباً و نعطي كل فتى منهم سيفاً ثم يضربونه ضربة رجل واحد فيقتلونه، فإذا فعلوا ذلك تفرق دمه في القبائل كلها فلم يقدر بنو عبد مناف على حرب قومهم جميعاً و رضوا منا بالعقل فقال النجدی: اقول ما قال الرجل هذا الرأي فتفرقوا على ذلك.

ص ۱۱۲ س ۳: سه طلاق پاک بر گوشه چادر بسته باشد:

نجم‌الدین دایه در مرصاد العباد می‌نویسد:

در حال چار تکبیر ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه

چادر بست. چاپ بنگاه ترجمه تهران، ص ۲۲۱ س ۳

عطا ملک در جهانگشای جوینی می‌نگارد:

ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست.

عوفی در جوامع الحکایات تصحیح بانو مصفا، ج ۱ ص ۱۷۱ می‌نویسد:

کجاست مردی که نظرش بر زشتی معاملات این عجزه بی‌وفای دنیا افتد تا سه طلاق را بر گوشه چادر بندد.

ص ۱۱۶: عنوان این نامه به ظاهر درست به نظر نمی‌آید، زیرا که باید این نامه برای

کسی باشد که او به سنایی برای نامه نفرستادن یا به خدمتش نرسیدن

شکایت نموده بود، و سنایی در اعتذار نوشته.

ص ۱۲۱ س ۶: برای یا اسفی: رک به قرآن سورة یوسف آیه ۸۴ و تولیٰ عنهم و قال یا اسفی

علی یوسف و ابيضت عیناه من الحزن فهو کظیم.

ص ۱۴۲ س ۲: آن عباس که پاس در مصطفیٰ تللیس ابلیس پلید کند:

گرچه به نحو یقین معلوم نیست که منظور سنایی از این عباس کیست، اما در

مقدمه دیوان^۱ این جملات آمده است:

و کافه صادقان و عاشقان از رمز و اشارت توجان را میزبانی می‌کنند و کله

ارباب قیاس و ظن از رنگ و عبارت آن پیرایه و سرمایه می‌سازند و رمة

رعایاء عباس دوس از راه این هدیه گدیه می‌کنند. در مقدمه‌ای که همراه

حدیقه مدرس^۲ چاپ شده و در مقدمه^۳ چاپ مظاهر مصفا در هر دو جا به

جای عباس دوس عباس دبس آمده است.

مقصود از عباس دبس یا دوس کسی است که در گدیه روشهای گوناگون به

کار می‌برد و به حیل‌های مختلف در تکدی توسل می‌جست، اما درباره کلمه

دوس یا دبس: چنانکه در نسخه‌های مختلف مقدمه دیوان اختلاف وجود

دارد، به همین طور در کتابهای دیگر نیز همین اختلاف موجود است؛ مثلاً در

مثنوی معنوی در ابیات ذیل دبس آمده:

گفت خدمت آنکه بهر ذلّ نفس

خویش را سازی تو چون عباس دبس

غشایه بر دوش آن عباس دبس

هیچ ملحد را مباد این حس نفس

در لغت‌نامه دوبار (ص ۲۵، ۱۸۶) این مثل آمده:

افاده‌اش بنوّاب می‌ماند گدائیش به عباس دبس

در حاشیه ص ۲۵ آمده: افاده در زبان عوام به معنی اظهار کبر است و در

حاشیه ص ۱۸۶ علاوه شده: از افاده اظهار عجب و خودبینی اراده کنند و

عباس دبس را عوام عباس دوس گویند.

در غیاث اللغات آمده:

عباس دوس بفتح دال و هر دو سین مهمله نام مردی که به لطایف الحیل

مشهور بود چنانکه در جامع (جوامع) الحکایات قصه او مسطور است و

دوس قبیله‌ای است از یمن و این عباس از همان قبیله و در لطایف نوشته که

عباس دبس به فتح دال و سکون موحد نام گدایی است که بسیار مکار و

مضحک بود.

آقای قزوینی (یادداشت‌های قزوینی ج ۶ ص ۲۳) درباره حکایت عباس

دوس که در جوامع الحکایات عوفی و بعد در جامع التمثیل و زینة المجالس

درج شده می‌نویسد:

«گویا بل بطور قطع تقریباً حکایت مفصل عباس دوس مذکور در جامع

التمثیل منقول از جوامع الحکایات عوفی است، چه در زینة المجالس [که

تقریباً «بزم‌آرای»^۱ جوامع الحکایات] عین آن حکایت را در اول فصل پنجم

از جزو ششم در لطایف احوال گدایان نقل می‌کند، و در مقدمه جوامع

الحکایات تألیف نظام‌الدین حیدرآبادی ص ۲۸ نیز عنوان این حکایت را به

دست داده است، فقط استخوان لای زخمی که باقی ست این است که

(۱) جوامع الحکایات سرنوشت اثر دیگر عوفی یعنی لباب الالباب را پیدا کرده است که شخصی به اسم سید

علی بن محمود حسینی آن را استنساخ و در باره‌ای از جایها خلاصه کرد و تذکره بزم‌آرا نامید (رک:

مقدمه لباب الالباب از آقای قزوینی)

نظام‌الدین کلمه دوس را بر اسم شیخ عباس نیفزوده است بطوری که نمی‌دانم آیا در اصل عوفی هم اسم دوس را ندارد یا آنکه نظام‌الدین اختصاراً یا به واسطه اینکه معنی و مقصود از این کلمه را نفهمیده آن را انداخته است. پس یک رجوع به جوامع الحکایات حل این اشکال را خواهد کرد.»

معلوم نیست که در حیات آقای قزوینی کسی این اشکال را حل کرده است یا خیر، اما اکنون که این جزو به وسیله بنیاد فرهنگ به تصحیح بانو مصفا (کریمی) چاپ شده، رجوع به این جزو آسان شده چنانکه بنده حکایت مزبور را در جوامع الحکایات خواندم و در آن شیخ عباس یا استاد عباس بدون کلمه دوس چند بار آمده است، مثلاً:

شیخ عباس گفت من ترا بیاموزم ص ۱۴۶

بازرگان نصیحت استاد عباس شنید و قبول کرد ص ۱۴۷

شیخ عباس گفت: اکنون دختر بتو دهم ص ۱۴۸

در حکایت دیگری نیز این جمله آمده:

هرگز مثل آن در ضمیر استاد عباس نگذاشته باشد ص ۱۴۸

اما در زینه المجالس یک بار عباس دوس بدین طور آمده:

و بعد از لحظه‌ای به خانه پیر رفتم: پیر گفت: مرا شیخ عباس دوس می‌گویند (ص ۶۱۴)

و بعلاوه آن هر جا شیخ عباس یا استاد عباس آمده:

شیخ عباس گفت: درین بابت ترا تعلیمی دهم ص ۶۱۴

به تعلیم استاد عباس عمل نموده منزوی شد ص ۶۱۴

استاد عباس تعلیم نموده ص ۶۱۴

بحیله زر از مردم بگیرم که هرگز بخاطر استاد عباس خطور نکرده باشد (ص

۶۱۵) در بعضی ابیات مولانای روم فقط به ذکر عباس اکتفا شده:

بعد ازین کمیّه و مذلت جان من بیست عباس‌اند در انبان من

کیست اینجا شیخ اندر بند تو من ندیدم نر گدا مانند تو

حرمت و آب گدایان برده‌ای این چه عباسی زشت آورده‌ای

(مثنوی ص ۵۰۴)

در بیت زیر از انوری از عباس منظور همان عباس دوس یا دبس است:
پسر سهل گدا گوشنود حال آرد

کایت گدیه چو عباس و چو سگ می خوانی

(دیوان چاپ نفیسی، ص ۲۵۸)

(نیز رجوع شود به صفحات ۶۸-۶۹ تعلیقات حدیقة الحقیقه از مدرس رضوی)

ص ۱۴۲ س ۵: الآ حسبی؛ عین القضاة همدانی در یکی از نامه ها می آرد: اکنون کل سبب و نسب ینقطع الا سببی و نسبی، نه نسب بولهب است چه معلوم است که نسب او از مادرش آمنه و پدرش عبدالله و عمش بولهب منقطع است، اما نسب جان پاک او از سلمان که سلمان مناهل البیت، و بوبکر هرگز منقطع نگردد، و الحسب الکریم هو التقوی: ان اکرمکم عندالله اتقاکم، روز قیامت این نسب بخواهد بود که نسب تقوا خواهد بودن.

ارجو که یقین بدانید که الا سببی و نسبی چه بود، حالی ندانی دانستن، علم نه آن بود که اینجا به قهر طبع بدانید، علم آن بود که به مشاهده ببینی، آخر دانی که اوس و صهیب و بلال روز قیامت ازو منقطع نباشند و بولهب و بوطالب و مادر و پدرش منقطع باشند، پس کل سبب و نسب ینقطع الا نسبی، می دان که چه بود، این است یا آن.

در جوامع الحکایات ج ۲ قسم ۳ ص ۶۴۱ آمده
چهارم طهره عصمت و زهره فلک طهارت که سلک نسب من از او منتظم شد
که کل سبب و نسب ینقطع الا سببی و نسبی.

ص ۱۴۳ س ۲: الظلم ظلمات یوم القيامة: در جوامع الحکایات عوفی جزء ۲ قسم ۳، ص ۲۵۰ آمده است: ظلم سبب خرابی دنیا و آخرت است چنانکه صاحب شریعت صلعم می فرماید: الظلم ظلمات یوم القيامة و اشتقاق ظلم از ظلمت است که ظلم امروز ظلمات فردا خواهد شد.

در تعلیقات همین کتاب افزوده شد:

روایتی است معروف در فقه اللغة ثعالبی ص ۵۸۹ و کشف الخفا (ج ۲ ص ۵۱) به صورت اتقوا الظلم فان الظلم ظلمات یوم القيامة است و در ادب المفرد (ج ۱ ص ۵۶۵) و صحیح مسلم (ج ۱ ص ۲۷۷) این عبارت از اقوال

حضرت رسول اکرم صلعم ثقل شده.

در کتاب درج الدرر آمده:

ایشان را امر کرد به وفا بر عهد و ادای امانت و نیکی با همسایه و از ظلم نهی کرد و فرمود: انّ الظلم ظلمات یوم القيامة:

چاه مظلّم گشت ظلم جاهلان این چنین گفتند جمله عاملان

ص ۱۴۳ س ۳: کلی بکلک مشغول: در کتاب شرح تعرّف ج ۲ ص ۱۵۴ داستانی از اصمعی بدین طور آمده است:

«رأیت امرأةً حسناء، فشتغل قلبی بها، فقلت لها: کلی بکلک مشغول، فقالت: لو کان کلک بکلی مشغولاً فکلی بکلک مبذول، و لکن لی اخت، لو رأیت حسنها و جمالها لم تذکر حسنی و جمالی. فقلت این هی. فقالت و راؤک فالتفتّ فلطممتی لطمهً و قالت: یا بطل لو کان کلک مشغولاً لم تلتفت الی غیری».

و ابو الفضل رشیدالدین میبیدی در تفسیر کشف الاسرار ج ۱ ص ۴۴۷ ذیل تفسیر آیه: «و مِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ اِندَاداً» همین حکایت شرح تعرف بدین گونه می آرد:

«گویند که مردی بر زن عارفه رسید و جمال آن زن در دل مرد اثر کرد، گفت: کلی بکلک مشغول، ای زن، من خویشتن را از دست بدادمی در هوای تو. زن گفت: چرا نه در خواهرم نگری که از من با جمال تر است و نیکوتر. گفت: کجاست آن خواهر تو تا بینم، زن گفت: برو، ای بطل که عاشقی نه کار تست. اگر دعوی دوستی مات درست بودی ترا پروای دیگری نبودی».

حکیم سنایی همین حکایت را در حذیقة الحقیقه نظم نموده است:

رفت وقتی زنی نکو در راه	شده از کارهای مرد آگاه
دید مردی جوان مرآن زن را	کرد پسیدا در آن زمان فن را
بر پی زن برفت مرد به راه	زن زپس کرد با کرشمه نگاه
کای جوانمرد بر پیم به چه کار	آمدهستی به خیره رو بگذار
مرد گفتا که عاشق تو شدم	ای چو عذرا، چو وامق تو شدم...
با من اکنون نه حال ماند نه هوش	شد زیادت مرا جهان مفروش

ظاهر و باطنم بتو مشغول	گشت و شد از جهانیان معزول
کرد حیلَت بِسرو زن دانا	زانکه آن مرد بود بس کانا
گفت گر شد دلت به من مشغول	شد وجودم دل ترا مبذول
گفت زن گر جمال خواهر من	بنگری ساعتی شوی الکن
همچو ماه است در شب ده و چار	بنگر آنک چو صدهزار نگار
مرد کرد التفات زی پس و زن	گفت کای سر به سر تو حیلَت و فن
عشق و پس التفات زی دگران	سوی غیری به غافلی نگران
زد و را یک طپانچه بر رخسار	تا شد از درد چشم او خونبار
گفت کای فن فروش دستان خر	گر بُدی از جهان به منت نظر
ور وجودت به من بُدی مشغول	نَبُدی غیر من برت مقبول
کلّ تو سوی کلّ من ناظر	گر بُدی کی شدی زمن صابر
جز به من التفات کی کردی	غم زشت و نکو کجا خوردی
ور نهادت مرا بدی مطلق	به دگر کس کجا شدی ملحق
سوی جز من چو التفات آری	از جمال رخم برات آری
مرد لافی نه مرد آلافی	ناف رنگی نه رنگ را نافی
هر که او مدعی بود در عشق	هست بیداد کرده او بر عشق
عشق را راه بر سلامت نیست	در ره عشق استقامت نیست

حدیقه چاپ مدرّس رضوی (ص ۳۲۲-۳۲۴)

(نیز رک: تعلیقات حدیقه ص ۴۶۴، از استاد مدرّس رضوی)

ص ۱۹۹ س ۱۶: باید اضافه شود در آخر نامه ششم

نامه ششم سنایی چنانکه از عنوانش ظاهر می شود که به نام صدر قوام الدین ابوالقاسم درگزینی نوشته شده است، اما متن آن شامل قطعه ای است که به نام خواجه اسماعیل شنیزی نظم شده و این قطعه در دیوان نیز وجود دارد. بنابراین می توان حدس زد که شاید این نامه به خواجه مزبور نیز تعلق داشته باشد. به هر حال درباره اسماعیل شنیزی اطلاعات به دست آمده است که ذیلاً درج می شود.

استاد خلیل الله خلیلی در کتاب احوال و آثار حکیم سنایی غزنوی

می نویسد که شنیز قریه‌ای است خرم و سرسبز بر سر راهی که غزنه را به لوگر می‌رساند. و در آنجا باغی است و در میان آن باغ گنبدی است معمور و در وسط گنبد قبر خواجه اسماعیل شنیزی استاد و راهبر سنایی موجود است. بر روی قبر لوح مرمری خوابیده بود و بر روی لوح با خط زیبا این بیت سنایی نوشته شده:

علم و عمل خواجه سماعیل شنیزی ما را ز نه چیزی برسانید به چیزی
و بر آن سنگ توضیح شده که خواجه مذکور پیر و مرشد حکیم سنایی است و غالباً گمان می‌کنم که سنگ سه صد و اند سال قبل به امر یکی از امرای مغولی هندوستان تعبیه شده.

در موقع مجلس بزرگداشت حکیم سنایی که از هفدهم ماه اکتبر تا بیست و سوم ماه اکتبر برگزار شده یک دانشجوی فاکولته اقتصاد پومنتون کابل به نام احسان انله آرین زی یک مقاله راجع به قبر خواجه اسماعیل شنیزی در مجلس به زبان پشتو خوانده که بعداً در روزنامه زیری به همراه عکس قبر چاپ شده، بنابر خواهش بنده محصل مذکور یک یادداشت مختصر به فارسی به من لطف کرده که اختصاراً در اینجا می‌آورم:

اسم مکانی نسبتی شنیزی نشان می‌دهد که موصوف در دره شنیز در مربوطات غزنی می‌زیسته است، این دره فعلاً هم به همین نام در بین غزنی و میدان موجود است که باشندگان آن مردم وردک می‌باشند و شاید بر همین دلیل است که جلد سوم کتاب دافغانستان نومیالی (مشاهیر افغانستان) اثر عبدالرؤف بینوا (۱۳۵۶) می‌نویسد: اسماعیل شنیزی عالم بزرگ روحانی وقت خود و به قوم وردک بوده است.

مزار خواجه در سمت جنوب شرق این دره در قریه کلای امیر (قلعه امیر) در تنگی وردک موقعیت دارد، و شاید هم همین مقبره آیاتی بوده است. چه در پهلوی مزار وی مقابر بعضی خویشاوندان موصوف هم واقع است مانند مقبره خواجه سیف‌الدین که مردم او را عم خواجه اسماعیل می‌خوانند. همچنان به ارتباط لقب خواجه در نام اسماعیل شنیزی باید گفت که اکنون هم در دره‌های شنیز و تنگی وردک سه چهار قریه وجود دارد که باشندگان آن

خواجگان می‌باشند.

در سنگ نوشته‌های مزار خواجه سالهای ۱۰۷۰ و ۱۰۷۲ هجری حک شده است: محتویات این سنگ نوشته‌ها چنین خوانده می‌شود:
(بطرف سر مرقد)

هذا مرقد منور قطب المحققین... السالکین و العارفین

خواجه اسمعیل شنیزی:

(بطرف پای مرقد)

علم و عمل خواجه اسمعیل شنیزی ما را ز نه چیزی برسانید به چیزی
به امر رئیس غلام‌علی و سبزعلی خان رئیس حیدر محمد تگابی^۱ فی
التاریخ رابع العشر ربیع الثانی فی يوم الاربع سنه ۱۰۷۲.
دورادور قبر آیه الكرسي حک شده است.

بر سر درب ورودی مزار خواجه هم سنگ نوشته‌ای نصب شده است که
حاوی بسم‌الله الرحمن الرحیم و کلمه طیه و یک آیت کلام مجید و بیت
فوق از سنایی است. همچنان در نزدیکی درب ورودی کاسه‌ای بزرگ سنگی
نهاده شده است که حواشی آن نوشته‌ها دارد و صرف این جمله خوانده
می‌شود.

«سنه ۱۰۷۰ بود که این طبق حضرت خواجه اسمعیل رحمة الله و الغفران
ساخته شد» مردم اینجا خواجه اسمعیل شنیزی را به حیث یک شخصیت
بزرگ روحانی و استاد حضرت حکیم سنایی می‌دانند و از دوردست برای
زیارت مرقد وی می‌آیند.

ص ۲۰۵ س ۲۵ و ۲۶: پس از هر دو را شالنگی یا شالنجی گفته‌اند اضافه شود:

قاضی یوسف و پسرش ابوالمعالی احمد بن یوسف از خانواده حدایان بودند
و این خانواده را نسبت به جدشان محمد حدادی، حدادی می‌گویند، در آثار

(۱) یعنی منسوب به تگاب، این نام قریه‌ای است که در نزدیکی آنجا وجود دارد و به نام تگاو در حدیقه
الحقیقه هم آمده:

مهستی نام دختری و سه گاو

داشت زالی ز روستای تگاو

{ نسخه کهنه کابل ص ۱۸۱ }

سنایی قاضی یوسف و ابوالمعالی احمد هر دو به لقب حدادی ذکر شده‌اند:
 چون جمائی گوهر حدادیان یوسف که زد
 پتک حجت بر سر اعدای دین حدّادوار

ای جمال ملک و دانش سرفراز از بهر آنک
 یوسف اصلی و احمد خلق و حدّادی تبار

نیک پشتمی آمدند الحق نهاد شرع را
 آل محموداز سنان و آل حداد از زبان

و بعضی کتیبه‌ها راجع به بعضی افراد این خانواده در غزنین وجود دارد، چنانچه در ریاض الالواح آمده:

زیارت مرجع ارباب صلاح و سداد امام احمد حدّاد

این زیارت به بُعدیک کروه به طرف جنوبی شهر غزنین شرقی جنوبی بقعه حکیم سنایی واقع است، او عالمی فاضل و زاهدی کامل بود و از بعضی شنیده شد که ایشان از جمله محدثین می‌باشند، لوح قبر احمد حداد یافت نشد لکن در بالای همین قبر که مشهور به زیارت امام احمد حداد است دو لوح دیده شد یکی به نام محمد بن امام احمد و دیگری به نام محمود العامر ابن حداد بن محمد بن احمد، معلوم می‌شود که این زمین حظیره امام احمد حداد بوده و البته در همین زمین مدفون شده باشند و شک نیست که در ولایت غزنین بوده‌اند چنانکه از عبارت پاره‌های سنگ که در همین نواحی دیده مفهوم گردید که آن سنگها از مسجدی بوده که از برای ابی نصر احمد بن محمد حدادی ساخته شده عبارت لوح مزار قبر پسر امام احمد این است:

ابی بکر محمد بن الشیخ الامام احمد بن محمد حدادی رضی الله عنهما.
 عبارت لوح محمود العامر بن حداد بن محمد بن احمد این است:

کل نفس دائقة الموت و الینا ترجعون اللهم اغفر و ارحهم محمود العامر بن حداد بن محمد بن احمد.

(ص ۷۴)

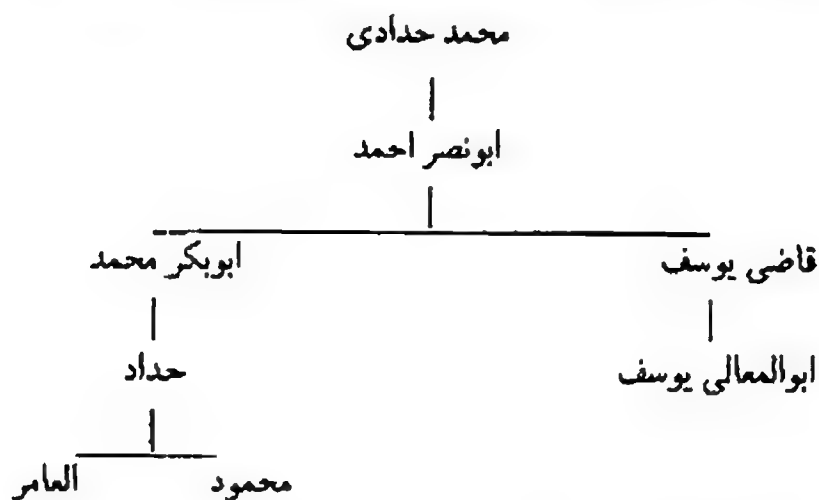
عبارت پاره‌های سنگ بدین قرار است.

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله و حبيب الله ابوبكر الصديق و على المرتضى ولى الله فعلى محبتهم رحمة الله اهل بيته و من بعد هم لكل عالم ينتجل مذهب المسلمين ابى حنيفة النعمان بن ثابت مجلساً لذكر راحة القلوب الامام الزاهد ابى نصر احمد بن محمد حدادى رضى الله عنهما. (ص ۱۳۶)

خلاصه کلام اینکه از کتبه‌ها پنج نفر از این خانواده معلوم شده به ترتیب ذیل محمود العامر بن حداد بن ابوبکر محمد بن شیخ الاسلام احمد بن محمد. و از اشعار سنایی سه نفر بدین ترتیب:

ابوالمعالی احمد بن قاضی یوسف بن احمد

واضح است که شیخ الاسلام امام احمد که پسرش ابوبکر محمد بود و لوح مزارش در غزنین موجود است، از ابوالمعالی احمد شخص جداگانه است زیرا پدر امام احمد محمد حدادی نام داشته و پدر ابوالمعالی قاضی یوسف بود. امکان دارد که شیخ الاسلام ابونصر احمد بن محمد حدادی پدر قاضی یوسف بوده باشد، بنابراین شجرهٔ این خانواده به قرار زیر می‌باشد.



آقای سرور گویا دربارهٔ دودمان حدادی می‌نویسد:

از دودمان حدادی به استناد اشعار و آثار سنایی در کلیات و مثنویات و مکاتیب و کلیات عثمان مختاری و ریاض اللواح هشت نفر شناخته می‌شود، افراد این خانواده که اباً عن جد دستگاه قضایی غزنویان از زمان محمود و شاید سبکتگین را تا زمان بهرام شاه اداره می‌کردند، از بزرگان دین و دانش عهد غزنویان بودند و در ضمن آثاری که یادی از این خانواده دارند

ایشان را چرخى^۱ و شالنجه^۲ و غزنوی نیز خوانده‌اند، چون جد دومشان محمد لقب حدادی داشته آنها را حدادی نیز گفته‌اند. همان‌طوری که سنگ‌نبشته، آرامگاه افراد این خانواده که از مقربین دربار بهرام شاه و مسعود و ابراهیم و مودود بوده‌اند و کتیبه مسجد غزنین که مودود در سنه ۳۳۶ عمارت کرد و به نام ابونصر حدادی بوده است همه در مصیبت آتش‌سوزی و انتقام غوریان شکسته و از بین رفته و آنچه باقی ماند متلاشی و ناقص است، این کتیبه که به نام ابی‌نصر احمد بن محمد حدادی مزین است نشان دهنده رسمیت ابونصر مذکور در مقام امامت مسجد غزنین می‌باشد و چون ابونصر

(۱) سنایی در قصیده‌ای در مدح یوسف بن احمد حدادی، او را چرخى نوشته بدین‌طور:

آن که خاک تیره را بر چرخ فضل آمد بدو

کز چنان چرخى چنین خورشید دین گشت آشکار

گر ز چرخ آسمان آمد زمستان چنین

بنگر از چرخ زمین اندر زمستان نو بهار

ور ز چرخ آسمان آید سحاب برف‌ریز

آمد از چرخ زمین دریسای مروارید بار

(دیوان سنایی چاپ ابن سینا ص ۲۱۲-۲۱۳)

(۲) اگرچه قاعدتاً شالنجه را باید معرب شالنگی شمرد اما هر دو کلمه دارای دو معنی جداگانه‌ای است.

شالنگی به معنی کسی که ریسمان جهت خیمه و مانند آن تابد. (فرهنگ معین)

در لغت‌نامه آمده: شالنگی منسوب است به شالنگ، ریسمان تابنده و آن شخصی باشد که به جهت خیمه

و امثال آن ریسمان بتابد. (برهان قاطع)

و در جهانگیری آمده: ریسمان تاب را گویند: غضایری گوید:

آه از استیلای نفس شالهنک همچو شالنگی است واپس رفتنم

اگرچه این کلمه را منسوب به شالنگ گفته‌اند اما شالنگ به علاوه معانی مختلف دارای این معنی نیز باشد:

گلیمی که زیر دیگر فرشها می‌اندازند. بنابراین در صورت انتساب شالنگی باید به معنی گلیم دوز باشد نه

ریسمان تاب. اما شالنجه یک معنی دیگر دارد، در لغت‌نامه آمده:

شالنجه منسوب به شالنچ، این انتساب بیع و شرای‌گونی و پلاس و جل و امثال اینها را می‌رساند (انساب

سمعانی)

در الباب ج ۲ ص ۶ این کلمه بدین‌طور شرح شده:

الشالنجه بفتح سین و لام و بینهما الف ساکن و سکون نون و فی آخرها جیم، هذه النسبة الى بيع الاشياء

من الشعر كالمخلدة و المقود و الحبل و اشتهر بهذه النسبة جماعة منهم ابواسحاق اسماعیل بن سعید

الشالنجه و الکسایى الجرجانی امام فاضل صنف کتباً فی الفقه مات. ۲۳ هـ. راجع به نسبت شالنگی باید

افزود که از گفته سنایی واضح می‌شود که قاضی یوسف و ابوالمعالی احمد جایی که به نام شالنگیان

شهرت داشت، سکونت می‌داشتند:

بود بدعت‌جای قومی بقعه شالنگیان

بود بتخانه‌ی گروهی ساحت بیت‌الحرام

درگذشت این مقام را به یوسف بن احمد لجامی حدادی که پسرش بود، سپردند، حکیم مختاری غزنوی بدین مناسبت قصیده‌ای سروده چند بیت آن نقل شود:

فقیه امت و صدر هدی و ملجأ دین
نظام شرع و بر اطلاق امام روی زمین
اساس عالم اقبال یوسف احمد
که طبع و اختر علم است و پشت و قوت دین
به ذات عقل بسیار است منبر اسلام
پیش به چرخ رسانید و سر به علیین
سخن شناسان از لذت فصاحت تسو
همی کنند به عمر گذشته بر نفرین
کنون ز بهر تو گر اقتدا کند شاید
زمین کعبه و محراب مسجد غزنین
تو آن بزرگ امامی و آن یگانه بزرگ
که روزگار و جهانت سزد رهی و رهین
اینکه قاضی یوسف را لجامی می‌گفتند شکی نیست، زیرا که در آثار منظوم سنایی این نسبت موجود است. نیز در عنوان نامه سنایی این نسبت وجود دارد، و به احتمال قوی این نسبت در مورد قاضی یوسف است نه پسرش ابوالمعالی احمد، زیرا در هیچ جای مؤخر الذکر را لجامی ننوشته‌اند، اما به نحو یقین معلوم نیست که قاضی یوسف را چرا لجامی می‌گویند: به ظن غالب لجامی منسوب است به لجام که معرف لگام فارسی است. ناگفته نگذاریم که لجام با جیم مشدد به معنی لگام‌گر آمده (دستور الاخوان) گویا به معنی لجامی، و اقلاً یک کس به نام ابوالحسن علی حسین لجام حرانی دارای این نسبت معاصر دو امیر سامانی به نام نوح بن نصر بن احمد و منصور بن نوح بن نصر بوده است.

(لغت نامه دهخدا بحواله یتیمه الدهر)

نامه پانزدهم

ص ۲۳۱

امیر سید ابوالمعالی بن طاهر

این نامه چنانکه از عنوانش ظاهر است مبنی بر اعتذار است، اجزای حدیقه

سنایی به دست معاندان و حاسدان افتاده بود و ایشان می‌خواستند که آن را از بین ببرند، امیر سید ابوالمعالی آن جزوها را باز به دست آورد و به سنایی فرستاد، اما حکیم سنایی جوابی ننوشت: سید مزبور نامه‌ای نوشت و از سنایی شکایت کرد. نامه سنایی جواب مکتوب سید ابوالمعالی می‌باشد. از مقدمه حدیقه که به نام علی الرفا چاپ شده (ص ۱۶-۱۸) بر می‌آید که سنایی دیباچه را در حالت تب املا کرد و امیر سید فضل بن طاهر حسینی نوشت روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سال ۵۲۵، پس از آن حکیم فوت شد. اما از دیباچه‌ای شامل نسخه موزه کابل و نسخه اسلامبول مکتوبه ۶۸۴ به وضوح می‌پیوندد که چون اجزای حدیقه الحقیقه را حاسدان سرقت کردند حکیم سنایی به محمد بن ابراهیم بن طاهر حسینی (یا محمد بن طاهر حسینی چنانکه در نسخه اسلامبول است) که از رفیع قدامان و سریع قلمان و بزرگان غزنین بود، شکایت برد، او اجزای مسروقه را از حاسدان باز گرفته به حکیم سنایی باز سپرد. در دیباچه منسوب به علی الرفا ذکر سرقت به تصریح آمده اما از محمد بن ابراهیم بن طاهر حسینی یا محمد بن طاهر حسینی نام برده نشده. بنده عین عبارات دیباچه را از نسخه کابل^۱ می‌نگارم و نسخه‌های بدل از روی نسخه^۲ اسلامبول در حاشیه می‌آورم:

در اثنای انشاء آن جماعتی^۳ کوتاه اندیشه، غول بیشه زیر تیشه که سرمایه عقل و پایگاه فضل^۴ نداشتند، از دایه خرد^۵ سیر شیر نخورده^۶ میوه آرزو طلبیدن گرفتند و ماروار^۷ بی‌پستی به شکم خزیدن، و آن موسوس که در سیصد و شصت رگ ایشان^۸ است اسب کذب در جولان داشت در میان دزدان پنهان و بنده فریاد می‌کرد که «ولا تقربا هذه الشجرة^۹» ای گرفتاران^{۱۰} لقمه در حکمت لقمان میاویزید و ای کوفتگان^{۱۱} خرقه از مخراق لعنت

(۱) کلیات اشعار حکیم سنایی چاپ کابل، ص ۷.

(۲) این دیباچه شامل دیوان سنایی است (انتشارات ابن سینا) ص قنا - قسب.

(۳) مختصر بی‌بصر کوتاه الخ. (۴) پیرایه صبر. (۵) علم.

(۶) نبودند.

(۷) و چون مرغ مخفق در این فتح طپیدن آغاز کردند و مارکردار بهشت دل بنده بی‌پستی سکم می‌خزیدند.

(۸) سیصد و شصت انهار خانه ابلیس دارد به حکم وسوسه در میان دل ایشان پنهان شده «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَجْرِي

فِي عُرُوقِ أَحَدِكُمْ مَجْرَى الدَّمِ». (۹) قرآن سوره ۲ بقره، آیه ۳۵.

(۱۰) کوفتگان. (۱۱) گرفتگان.

پرهیزید، ایشان با هوای شیطان^۱ نیامدند و کل ممنوع متبوع^۲ در راه هوا اقتدا به هوا کردند و بی فرمان جزوی چند از این کتاب که هر^۳ حکمتی از آن نمودار هزار دارالقرار بود بر سبیل ختم^۴ و استسرار برگرفتند از سیاست^۵ السارق و السارقة غافل فاقطعوا ایدیهما، جماعتی را از ارباب دل^۶ رنجور گردانیدند و خود^۷ در بیمارستان خوف^۸ مانده الخائن خائف، خواستند تا از روی حسد این مجموع^۹ را متفرق گردانند کلاً و^{۱۰} حاشاً یریدون^{۱۱} لیطفوا نورالله و یابی الله الا ان یتمه، قدح^{۱۲} سوی مل و آن سوسن سوی گل و آن اجزاء سوی کل مائل گشت، این غم دل با امیر سید مجدالساده محمد بن ابراهیم^{۱۳} بن طاهر الحسینی ادام الله شرفه و سیادته بازگفتم.^{۱۴} آن در همنامی جد خویش^{۱۵} و شناسایی حدخویش و در پیش^{۱۶} حوادث سد بیگانه و خویش، از انک^{۱۷} در خطه غزنین ازو^{۱۸} رفیع قدم تر و سریع قلم تر هموست^{۱۹} تا آن اجزاء از دست^{۲۰} مشتى ناسزا با حصول جزا بازگیرد^{۲۱} و به بنده رساند^{۲۲}، آن سلاله نبوت مروت کرد و اجزای^{۲۳} مسروقه از آن ناکسان بستند و به بنده باز رسانید.

در نسخه کابل نام دانشمندی که به وسیله او اجزای مسروقه حدیقه به دست آمد سید محمد بن ابراهیم بن طاهر حسینی آمده، اما در نسخه اسلامبول نامش سید محمد بن طاهر حسینی درج است، اگرچه قرینه‌ای وجود ندارد که درین مورد چیزی به نحو قطع و یقین بتوان گفت، اما چون در نام پدر

(۱) بس نیامدند. (۲) درآمدند اول در متابعت هوا ابتدا.

(۳) که هر کلمتی از او کل عالم بود و کل روزگار بود و در کسوت کمال نمودار الخ.

(۴) حصه. (۵) از سیاست این خطاب غافل که للسارق الخ.

(۶) مهجور و رنجور. (۷) خود را. (۸) خوف و ترس بماتند که.

(۹) کتاب. (۱۰) (محذوف است)

(۱۱) مبنی بر قرآن ۸:۶۱: یریدون لیطفوا نورالله بأفواههم و الله مُتَمُّ نوره و لو کره الکافرون.

(۱۲) آن قدح سوی ملی آوردند و آن سوسن سوی گلی بردند و آن دریا سوی پلی و آن اجزای سوی کلی.

(۱۳) محمد بن طاهر الحسینی. (۱۴) نمودم.

(۱۵) جد خویش شناسای خویش. (۱۶) در همه حوادث.

(۱۷) از انک از سادات حضرت. (۱۸) «ازو» ندارد.

(۱۹) ازو هم نیست. (۲۰) آن.

(۲۱) (این جمله ندارد).

(۲۲) و آن اجزاء از آن کسان هیچ کسان تهی نفسان بازپسان بستند و به من بنده باز فرستاد.

مکتوب الیه طاهر آمده و همین است در دیباچه نسخهٔ اسلامبول، ممکن است که روایت نسخهٔ مؤخر الذکر درست باشد، باید اضافه کرد که از همین دیباچه به وضوح می‌پیوندد که دانشمندی که اجزای حدیقه به دست آورد همان جد خود بوده، و چون معلوم است که نامش محمد بوده است باید نام جد او را محمد قرار داد و درین صورت می‌توان گفت که نام کاملش سید ابوالمعالی محمد بن طاهر بن محمد بود.

از دیباچه که به نام علی رفا چاپ شده معلوم می‌شود که سید فضل بن طاهر حسینی دیباچهٔ حدیقه را که خود سنایی در حالت تب املا کرده نوشت، اگرچه از مقایسهٔ دیباچه شامل نسخهٔ کابل و نسخهٔ اسلامبول واضح می‌شود که علی رفا اصل دیباچه را به نام خود نوشته و بر آن عبارتی افزوده و منتها آنجا که حکیم نام خود را به صیغهٔ متکلم بیاورده وی را صیغهٔ غایب کرده است بنابراین دیباچهٔ علی رفا را باید تقلبی قرار داد و نباید بر آن اعتماد کرد. اما نام سید فضل بن طاهر حسینی که ناقل نسخه قرار داده شده ممکن است نام درست باشد زیرا ظاهراً او به همان خانواده‌ای وابستگی داشت که سید ابوالمعالی محمد بن طاهر حسینی که اجزای گم شدهٔ حدیقه را پس گرفته بود، ممکن است او برادر همین شخص باشد. اما در صورت درست بودن نام مندرجه در دیباچه شامل نسخهٔ کابل، امکان دارد که سید فضل بن طاهر عم او باشد.

ناگفته نگذاریم که در دیباچهٔ خود سنایی که شامل نسخهٔ کابل و نسخهٔ اسلامبول است، عبارات ذیل آمده است:

«چون اجزا از آن جماعت ناهمتا بر دست این مهترزادهٔ بی‌همتا باز رسید
نفس بنده پای در رکاب تحویل آورد و عزم سفر آخرت مصمم گشت، بدین
بیت رسیده بود:

اینگ اقلیم بیم و اُمید است خود یگی روزه راه خُرشید است
شبی تبی ظاهر گشت چنانک لب او را از سخن بیست و یک روز بیش مهلت
نماید، این کتاب ناقصی با نظام و کاملی ناتمام رها کرد و برفت، و بنده اگرچه
در صورت آب و گل مرده است اما به حقیقت جان و دل زنده است الخ.»
درین عبارت از مهترزادهٔ بی‌همتا مراد سید ابوالمعالی محمد باشد و از کلمهٔ
«بنده» منظور انسان است، و این قائم مقام ضمیر واحد متکلم نباشد.

از عبارت فوق برمی آید که سنایی پس از یک روز که اجزای حدیقه باز یافته شده فوت کرد، اما به نظرم این درست نیست زیرا نامه سنایی جواب نامه سید ابوالمعالی محمد باشد که مؤخر الذکر خیلی پس از باز یافتن اجزای حدیقه نوشته بود، و واضح است که نامه سنایی از آن مؤخر تر است. و معلوم است که سید ابوالمعالی چون از جواب سنایی ناامید شده، نامه نوشته باشد، بنابراین واضح است که سنایی خیلی پس از یافته شدن اجزای حدیقه زنده بوده است.

فهرست‌ها

۳۵۵	فهرست اعلام اشخاص
۳۶۹	فهرست اماکن
۳۷۳	فهرست کتابها
۳۸۱	فهرست آیات و احادیث و جملات عربی متن نامه‌ها
۳۸۶	فهرست کلمات مخصوص در متن نامه‌ها
۳۹۳	فهرست مأخذ

فهرست اعلام اشخاص

آ

آتش، احمد (پروفسور) ۱۹، ۲۲۵
 آدم (پدر حکیم سنایی) ۸، ۲۴۱
 آدم صفی الله ۳۲۶
 آرين زى، احسان الله ۳۴۲
 آزاد هندی (مولانا) ۴۱ ح
 آشتیانی ← اقبال آشتیانی (دکتر)
 آل افراسیاب (= آل خاقان) ۱۶۴
 آل خاقان ۱۶۳ - ۱۶۶
 آل خطیبی ۲۱۹، ۲۲۲
 آل زیاد ۲۸۴
 آل سامان ۱۶۴
 آل سفیان ۱۴۸، ۲۳۳، ۲۳۶، ۲۸۴
 آل علی (ع) ۲۳۶، ۲۸۴
 آل غزنین ۱۶۳، ۱۶۵
 آل گنبدي ۱۵۷، ۱۵۸
 آل محمود ۲۰۷
 آل مروان ۱۴۸
 آل ناصرالدین ۱۶۳
 آمنه ۳۳۹

الف

ابا الحسن ۳۱۹

اباذر ۲۳۹

ابراهيم خليل الله (ع) ۱۴۲ ح، ۲۶۷، ۳۱۹، ۳۲۰
 ۳۲۶

ابراهيم غزنوی (سلطان -) ۱۳، ۱۱۴ ح، ۲۲۳
 ۲۲۴، ۲۳۰، ۳۴۶

ابشیهی ۳۲۸، ۳۳۳

ابن الاثیر ۱۶۷ - ۱۷۴، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۹
 ۱۸۰، ۱۸۲

ابن ابی ربیعہ ۱۲۱ ح، ۲۹۶

ابن ابی عراده ۳۳۴ ح

ابن ابی عیزارة ۳۳۴ ح

ابن حوقل ۲۲۴ ح

ابن خلدون ۱۶۷، ۱۸۲ ح

ابن خلکان ۱۸۴ ح

ابن زیاد ۲۸۴

ابن عباس ۲۰۳

ابن قیم الجوزیه ۹۴ ح

ابن ماجه ۸۹ ح، ۳۳۰، ۳۳۱

ابن مغیره ۹۲

ابن یمن ۲۶۳

ابن یوسف شیرازی ۹

ابو اسحاق اسماعیل بن سعید الشانجی ۳۴۶ ح

ابو اسحاق غزنوی ۱۸۱ ح

- ابوالحارث بغدادی ۱۸۴ ح
 ابوالحارث بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم ۱۴۵
 ابوالحسن (میر -) ۳۰
 ابوالحسن علی بن آدم ستایی ۷
 ابوالحسن علی حسین لجّام حرّانی ۳۴۷
 ابوالعلاجنجوی ۱۵، ۱۶
 ابوالفتح یوسف یعقوب ۲۱۰
 ابوالفرج رونی ۸ ح، ۱۱۴ ح، ۱۶۴
 ابوالفتح فضل الله بن طاهرالحسینی (سید -) ۱۳، ۲۳
 ابوالقاسم (شیخ -) ۳۰
 ابوالقاسم انسبازی ۱۷۱
 ابوالقاسم خاص ۲۳۰
 ابوالقاسم درگزینی (= قوامالدین) ۸۱ ح، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۷، ۱۸۳ - ۱۸۷، ۱۹۰، ۱۹۳
 ابوالقاسم علی بن القاسم الانسابازی ۱۷۸ - ۱۸۰
 ابوالقاسم ناصر بن الحسن علی صدرالوزراء (قوامالدین) ۷۰
 ابوالمجد مجدود بن آدم سنایی غزنوی ۵، ۶، ۲۵، ۲۴۱، ۲۷
 ابوالمعالی (قاضی القضاة) ۲۱۷
 ابوالمعالی احمد ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۱۷، ۲۳۶ ح، ۳۴۷
 ابوالمعالی احمد بن قاضی یوسف بن احمد ۳۴۵
 ابوالمعالی احمد بن یوسف ۹۲، ۱۹۹، ۲۰۱ - ۲۰۷، ۲۰۸ ح، ۲۱۱، ۲۴۳، ۲۴۴
 ابوالمعالی بن احمد الحدادی ۲۰۱
 ابوالمعالی بن طاهر (امیر سید -) ۱۳۷، ۱۳۹، ۲۳۱، ۳۴۷، ۳۴۸
 ابوالمعالی محمد بن طاهر بن محمد (سید -) ۳۵۰، ۳۵۱
 ابوالمعالی بن یوسف ۲۰۱، ۳۴۵
 ابوالمعالی یوسف لجّامی (قاضی) ۱۹۹
 ابوالملوک ملک ارسلان (سلطان -) ۲۰۹
 ابوبکر رجائی (قاضی) ۱۸۴ ح
 ابوبکر صدیق ۲۰۷، ۲۸۴، ۳۲۵، ۳۳۹
 ابوبکر محمد ۳۴۵
 ابو حنیفه اسکاف ۱۶۴
 ابو حنیفه نعمان ۲۸۳، ۲۸۴
 ابو داود ۳۳۰، ۳۳۱
 ابوذر ۲۲۸
 ابوسعید محمد بن نصر بن منصور هروی (قاضی القضاة) ۱۸۴
 ابوسعید ابوالخیر ۲۵۴، ۲۶۷
 ابوطالب ۳۳۹
 ابوطالب سمیرمی ۱۷۵
 ابوطالب طغرل ۱۹۶
 ابوعلی مسکویه ۱۷۶ ح
 ابوعلی واعظ سرخسی (خواجه -) ۳۰۱ - ۳۰۵
 ابوفراس حمدانی ۳۲۸
 ابوالکلام آزاد (مولانا -) ۶۵ ح، ۲۴۹
 ابولؤلؤ (فیروز) ۲۹۲
 ابولهپ (= عبدالعزی) ۳۱۸
 ابومحمد بن الحسین بن منصور (صدرالاسلام تاج الوزراء) ۱۵۵
 ابومنصور ۱۷۷
 ابومنصور عبدالملک بن اسماعیل ثعالبی ۳۰ ح
 ابونصر (ابی نصر) احمد بن محمد حدادی ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶
 ابونصر احمد بن محمد الشیبانی (خواجه سید ظهیرالملک) ۱۵۵
 ابونصر فارسی - قوامالملک ابونصر هبة الله
 ابونصر محمد بن عبدالحمید مستوفی

- (نظام الملک) ۱۵۵
 ابونصر مشکان ۸ ح
 ابو هريره ۳۱۷، ۳۱۸
 ابو يعقوب يوسف بن احمد ۲۰۰، ۲۱۱
 ابو يعقوب يوسف بن احمد حدادی شالنجی
 غزنوی (قاضی القضاة) ۲۱۷
 ابو يوسف يعقوب همدانی (شیخ) ۱۱
 ابی المعالی بن يوسف الحدادی ۲۰۱
 ابی المعالی يوسف بن محمد الجرادى ۲۰۱
 ابی بکر محمد بن الشيخ الامام احمد بن محمد
 حدادی ۲۴۴
 ابی جهل بن هشام ۲۸۶
 ابی جیان التوحیدی ۲۳۲ ح
 ابی طالب سمیرمی ۱۷۲
 ابی موسی اشعری ۲۳۲
 اثیر اومانی ۲۴۸، ۲۲۵
 احترام الدین شاغل جیوری ۳۰ ح
 احسان عباسی ۲۵۵
 احمد (ع) ۹۹، ۱۰۰
 احمد حدّاد (امام) ۲۴۴
 احمد بن حسن بن محمد النخجوانی ۱۹، ۲۲۵
 احمد بن مسعود تیشه (خواجه عمید) ۱۶، ۱۷،
 ۱۵۷-۱۶۶، ۲۹۹، ۳۱۲
 احمد بن يوسف (اقتضى القضاة) ۱۰۰
 احمد خلف عثمان مختاری ۱۶۴
 احمد زکی صفوت ۲۳۲
 ارجانی، ناصح الدین ابوبکر احمد بن محمد بن
 الحسین ۱۶۹، ۱۸۱ ح، ۱۹۱
 ارسطاطاليس (حکیم) ۲۵۶
 ارسلان خان ۱۶۵ ح، ۱۷۰ ح
 ارسلان بن طغرل بن محمد (سلطان) ۱۶۵،
 ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۵ ح
 اسپرنگر ۱۹۳
 اسدی ۲۶۱، ۲۶۲
 اسعد هروی (خواجه) ۱۰
 اسکندر ۳۱۰
 اسماعیل (ع) ۲۷۳
 اسماعیل انقروی (شیخ) ۲۹۵
 اسماعیل شنیزی (خواجه) ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۴۱-
 ۳۴۳
 اسماعیلیه (ملاحده) ۱۷۱ ح
 اشرف جهانگیر سمنانی (سید) ۲۱ ح
 اشرف الدین (قاضی القضاة) ۲۴۴
 اصح (مولانا) ۲۰
 اصمعی ۲۴۰
 اصیل الدین دشتکی شیرازی (سید) ۲۲۵
 اقبال، دکتر محمد ۲۵۳، ۲۵۵، ۳۱۹
 اقبال آشتیانی، دکتر عباس ۱۳۶ ح، ۱۶۸ ح،
 ۱۶۹، ۱۷۰ ح، ۱۷۱ ح، ۱۷۲ ح، ۱۷۳ ح،
 ۱۷۵ ح، ۱۸۱، ۱۸۲ ح، ۱۸۳، ۱۹۵ ح
 الجیلوهی ۳۳۳
 الطغرائی ۱۶۸
 القايم ۱۷۶ ح
 المسترشد بالله ۱۷۲، ۱۷۷
 المقتدی ۱۷۶ ح
 الميدانی ۳۳۲
 الیاس ۱۳۴، ۳۱۰
 انجو، حسین ۱۵۲
 انسآبادی (= درگزینی) ۱۶۷، ۱۷۰
 انوری، اوحدالدین ۱۸۱ ح، ۲۵۲ ح، ۲۹۱، ۳۳۹
 انوشیروان بن خالد (= ابوالقاسم انس آبادی)
 ۱۶۹، ۱۷۵-۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۵ ح

- امام فخر رازی ۲۶۳
 ام جمیل بنت حرب بن امیّه (زن ابولهب) ۳۱۸
 ام سلمه ۳۳۰، ۳۳۱
 ام کلثوم ۳۱۹
 امیدی رازی (مولانا) ۳۰۵ ح، ۳۰۶
 امیر حسن علاء سنجر (= حسن دهلوی) ۲۴۵ ح
 امیر خسرو دهلوی ۲۹۷
 ایتھ (دکتر) ۲۴، ۲۵، ۲۴۶
 ایلک خان (= شمس الدوله نصر بن علی) ۱۶۴
 ایلک خانیّه (= آل خاقان) ۱۶۴
- ب**
 باخرزی، سیف الدین ۲۴۵، ۲۴۶
 بانکی پور ۳۱
 بایزید بسطامی ۱۴۷، ۲۶۴، ۲۹۰، ۳۱۳
 بایقرا، سلطان حسین ۲۰
 بدوانی ۳۳۷ ح
 بدر ابراهیم ۲۵۴
 بدیوانی ← عبدالقادر بدیوانی
 برزنجی مدنی، سید محمد ۲۵۴
 برمکیان ۱۹۰
 برهان الدین ابوالحسن علی (بریان گر) ۱۸، ۱۴۵، ۲۳۶
 برهان الدین ابوالحسن علی بن ناصر غزنوی ۲۳۲
 بزرجمهر قاینی ۱۶۳
 بغرا خان ایلک ← هرون بن سلیمان، شهاب الدوله
 بلال ۳۳۹
 بلعمی ۳۱۸
 بنی عباس ۲۰۸
 بنی عبدالمطلب ۳۱۸
- بنی هاشم (هاشمیان) ۳۱۷
 بو - اوتاس (دکتر) ۱۹، ۳۲۵
 بودردا ۲۷۰
 بوعلی فارمدی (خواجه) ۲۶۷
 بولؤلؤ ۱۱۲
 بولهب ۱۴۱، ۳۲۹
 بهاء الدین عاملی ۳۲۷
 بهرام شاه بن مسعود غزنوی ۷، ۱۱، ۱۵، ۱۸ ح، ۲۲، ۲۹، ۳۰، ۳۳، ۱۳۵ ح، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۸۶
 ح، ۲۳۲، ۲۳۵، ۲۳۷، ۳۱۲، ۳۴۵، ۳۴۶
 بهرامی ۱۶۳
 البیرونی ۲۲۴ ح
 بیکی، میر زین العابدین ۲۰
 بیهقی، ابوالفضل ۲۶۳
- پ**
 پرویز ۲۲۸
 پسر تیشه ۱۶۲ - ۱۶۶
 پسر درغوش ۱۶۴
 پسر شهابی ۶
 پسر علی الرقاء ۱۸ ح، ۲۰ ح، ۲۵، ۲۹، ۵۰ ح، ۵۵ ح، ۶۳ ح، ۶۵ ح، ۶۶ ح، ۸۷ ح، ۱۰۰ ح، ۱۳۵ ح، ۱۴۵ ح، ۱۵۱، ۲۳۷ ح، ۲۴۷، ۳۱۲
 ۳۱۴
- ت**
 تاج الدین احمد ۳۲۸
 تاج الدین خاتون (مادر سلطان سنجر) ۱۹۱
 تاج دبیر اخسان ۳۳۲
 تربیت ۲۱ ح
 ترمذی ۲۷۷، ۳۳۱

- تقی کاشی ۱۲، ۲۳
توحیدی ۳۳۴ ح
تیشه (= خواجه عمید احمد بن مسعود) ۱۱، ۱۶۱
- ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۶
- جوهری ۱۶۴
- ج
- ج
- چرخ (= خاندان حدادی) ۳۴۶
- ح
- ح
- حاجی طائی ۲۰۸
حاجی خلیفه ۶
حافظ ۲۴۸، ۲۴۹، ۳۳۰
حدّاد ۲۴۵
حدّادیان (آل احد) ۲۰۵، ۲۰۸، ۳۴۳
حرب بن امیه ۳۱۸
حریری ۱۷۶ ح
حسام الدوله اردشیر بن حسن ۱۸۶ ح
حسن ۱۶۹
حسن بصری ۲۸۲
حسن دهلوی (= امیر حسن علاء سنجر) ۲۴۵
ح. ۳۱۷
حسن غزنوی (سید -) ۱۶۷ ح، ۱۹۳، ۲۳۲
حسین ۱۶۹
حسین (ع) ۲۷۷
حسین زیدی، کرنل بشیر ۳۴
صمدالله مستوفی ← مستوفی
حمزه ۱۴۱
حمید قلندر (مولانا -) ۲۴۱ ح
حیدر ۱۱۲، ۲۰۸، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۳، ۲۸۸
حیدر محمد تگابی ۳۴۳
- ح
- خ
- خاقانی (حکیم -) ۳۰، ۲۹۷ ح
خان آرزو ۱۱ ح
- ث
- ثعالبی ۲۵۶، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۷۲، ۲۲۰، ۳۲۸
۳۳۹
ثقة الملك طاهر بن علی بن مشکان ۲۲۲، ۲۲۳
۲۳۰
ثمود ۲۸۴، ۲۸۶
ثنائی، حسین ۳۰۵ ح، ۳۰۷
- ج
- جامی ۲۰، ۳۱
جیحش بن سوده ۳۱۶
جلال الدّین ابوالفضل درگزینی ۱۹۴، ۱۹۵
جلال الدّین بن قوام الدّین ابوالقاسم ۱۹۵ ح، ۱۹۶
جلال الدّین قوام الدّین (خواجه -) ۱۹۶
جمال الدّین ابوالقاسم محمود بن محمد الاثیری
(اقضى القضاة) ۲۰۳، ۲۱۷
جمال الدّین ابونصر احمد بن محمد بن سلیمان
الصّغانی (شیخ الاسلام) ۲۰۳
جمال الدّین ای ابه ۱۹۳
جمال الدّین حاجی ۳۳۲
جمال الدّین عبدالرحیم بغدادی ۱۸۱ ح
جمال الدّین عبدالرزاق ۳۱۴، ۳۳۴
جمال شریف ۳۴
جمشید ۲۲۸
جنید بغدادی ۱۴۷، ۳۱۲-۳۱۴
جنید واعظ (شیخ -) ۲۵۸ ح

دهخدا (علامه -) ۲۹۱	خان احمد پادشاه گیلان ۳۰
ذ	خان خانان ۳۰
ذوالنون مصری ۳۰ ح	خان سرخس ۱۰۹، ۱۱۰
	خانی کاف ۱۶
	خانیه (= آل خاقان) ۱۶۴
ر	خضر (ع) ۱۳۴، ۲۰۲، ۳۱۰
رازی، امیر احمد ۲۰	خطیب، محمد ۲۱۹
راشدی ۱۶۴	خطیبی، سرهنگ محمد ۲۹، ۱۲۵، ۲۱۹ - ۲۳۱
راوندی ۹۴ ح، ۱۶۷، ۱۹۵، ۱۶۹ - ۱۷۱، ۱۸۰، ۲۲۰، ۱۸۲	خطیبی هروی، عمید محمد (سرهنگ) ۲۱۹
ربیب الدوله ابومنصور قیراطی ۱۷۲، ۱۷۶، ۱۷۷	خطیرالملک ابومنصور النوری ۱۷۶
رجایی، دکتر احمد ۳۲۴	خلیل (= علی ابراهیم خان) ۱۱ ح
رشیدالدین فضل الله ۳۱۶	خلیل بن احمد ۲۵۹
رشیدی تبریزی ۲۸	خلیلی، خلیل الله (استاد -) ۶ ح، ۷، ۱۴، ۲۰، ۲۹
رشیدی سمرقندی ۱۶۴	۲۲، ۲۳، ۱۲۷ ح، ۱۲۸ ح، ۳۴۱
رضی الدین علی لا لا ۸	خواجو کرمانی ۲۷۹
رکن الدین محمود ۱۶۵ ح	خواجه احمد ۲۱، ۶۰ ح
رودکی ۳۱۴	خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه (= احمد بن مسعود ۱۱، ۱۶
روزبهان (شیخ -) ۳۱۶	خوارزمشاهیه ۱۶۴
ریاحی، دکتر امین ۲۹۰	خواند امیر (خواند میر) ۱۶۹
ز	خیام، حکیم عمر ۱۰، ۲۱، ۲۲، ۲۸، ۱۰۲، ۲۱۳ - ۲۱۶
زکی مبارک (دکتر -) ۲۶۳	
زکوفسکی ۲۷۴، ۲۹۴، ۳۱۹ ح	د
زلیخا ۲۰۷	داؤد (ع) ۵۸
زمخشری ۳۲۳	دبیر سیاقی ۲۶۰ ح، ۲۱۶، ۲۲۵
زین الدین ۱۶۸، ۱۷۰	درگجینی - قوام الدین
زینی ۱۶۳	درگزینی، ابوالقاسم ۸۱ ح، ۱۷۴، ۱۸۲ - ۱۸۴
س	۱۹۱
سامانیان ۱۶۴	دشتی، علی ۲۴۸
	دولتشاه ۲۳۴

- سبزی علی خان ۳۴۳
 سبکتگین ۳۴۵
 سنی (دختر بزرگ سنجر) ۱۷۲ ح، ۱۷۳
 سراج الدین قمری ۳۰۵
 سرور گویا ۳۳، ۲۷، ۲۸، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۶۳، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۱۸، ۳۴۵
 سرور همایون ۲۰۲
 سرهنگ (محمد) خطیبی - خطیبی، سرهنگ محمد
 سعدی ۳۱۳، ۳۱۷، ۳۲۴ ح
 سفدی ۱۶۴
 سلجوقیه ۱۶۴
 سلمان (فارسی) ۳۳۹
 سلمان ساوجی ۲۶۱، ۲۷۰، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵ ح، ۳۳۰
 سلم بن زیاد ۳۳۴ ح
 سلیمان بن داود ۵۸، ۵۹، ۲۳۹، ۲۷۹
 سمیرمی = کمال الدین ابوالحسن علی بن احمد
 ۱۷۲ ح، ۱۷۶، ۱۷۷
 سنایی (در اغلب صفحات)
 سنایی حکیم الهی ۳۰
 سنجر بن ملکشاه (سلطان) ۱۲، ۱۶۵ ح، ۱۶۶، ۱۷۰-۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۷-۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۶، ۳۰۵ ح، ۳۲۸
 سنجر کاشی ۳۰۷
 سندیلوی، احمد علی ۱۱ ح
 سوزنی (حکیم) ۶، ۲۶۱-۲۶۳، ۳۱۴
 سهروردی، شیخ شهاب الدین ۳۰ ح
 سهل عبدالله ۳۱۳
 سهیلی خوانساری ۲۷۹
 سید حسن ۳۱، ۲۵۴ ح
 سیف الدوله غوری ۱۵
 سیف الدوله محمود (پسر ابراهیم غزنوی) ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۳۰
 سیف الدین (خواجه) ۳۴۲
 سیف الدین بافرزی ۲۴۵، ۲۴۶
 سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی ۱۳۵ ح، ۱۶۹
 ح، ۱۸۸
 سیف الدین محمد منصور ۱۹
 سیف الدین نظام ۱۶۸ ح
 سیوطی ۲۷۴
 ش
 شاغل جیوری ۲۱۳
 شالنجی (= خاندان حدادی) ۳۴۶
 شالنگی (شالنجی) ۲۰۵
 شالنگیان ۲۰۷
 شاه بورجا ۱۶۴
 شاه بهرام ۱۴۷ ح
 شبلی ۱۴۷
 شرف الدین انوشروان بن خالد ۱۷۲، ۱۷۸
 شرف الدین یحیی منیری ۳۲۰
 شریف آملی (میر) ۳۰
 شمر ۲۷۷، ۲۸۴
 شمس الدوله نصر بن علی (= ایلک خان) ۱۶۴
 شمس الدین (خواجه) ۱۸۴ ح، ۱۹۶ ح
 شمس الدین ابوالنجیب درگزینی ۱۹۴
 شمس الدین علی ۱۸۲
 شمس الدین محمد بن الجزری ۳۳۱
 شمس الملک ابوالقاسم ۱۷۸
 شمس الملک عثمان ۱۷۵-۱۷۷
 شمس فخری ۵۷ ح

شہاب الدّولہ (= ہرون بن سلیمان، بغراخان

ایلک) ۱۶۴

شیبہ دیوانہ ۲۴۱، ۲۴۲

شیخ سعید (پدر رضی الدّین علی لالا) ۸

شیخ نجدی (شیطان) ۱۱۱، ۳۳۴، ۳۳۵

شیرانی، محمود ۲۳۷ ح

شیر علی ہروی، کمال الدّین ۲۰

شیروہ ۲۳۸

طمغاج خان محمود ۱۶۵ ح

ظ

ظہیر الدّین ابوشجاع محمّد بن حسین ہمدانی

۱۷۶

ظہیر الدّین عبدالعزیز حامدی ۱۸۳

ظہیر فاریابی ۱۲۰ ح، ۱۸۶ ح، ۲۸۵، ۳۰۵، ۳۲۹

ع

عائشہ (زوج النبی) ۳۳۲

عاد ۲۸۴

العامر بن حداد ۳۴۵

عامر بن فہیرہ ۳۲۲، ۳۳۳

عبّاس دوس (عباس دبسی) ۲۲۶ - ۲۲۹

عبّاسی، محمّد ۲۱، ۲۲

عبدالزّئوف بینوا ۳۴۲

عبدالزّئوف مناوی ۲۷۵

عبدالرسولی ۲۹۷ ح

عبدالرشید تنوی ۱۵۲

عبدالضمد (خواجہ -) ۱۲۷، ۱۲۸، ۲۳۱

عبدالغزی (= ابولہب) ۳۱۸

عبدالغفور الحسینی المدنی التتوی ۲۲

عبدالقادر بدوانی ۳۲، ۲۳۶

عبدالقادر بدیوانی ۲۳۴

عبداللطیف عبّاسی ۱۸، ۲۰ ح، ۲۳۵، ۲۹۸

عبداللہ ۳۳۹

عبداللہ بن عمر ۲۷۹

عبداللہ مروارید (خواجہ) ۳۰

عبدالملک بن محمّد ۲۹۰

عبدالودود (قاضی) ۲۰۵

عبیدالرحمن خان شروانی (الحاج) ۳۴

ص

صالح ۲۸۴، ۲۸۶

صحابہ (رض) ۱۴۸

صدر الدّین شمس الأئمہ ابوطاہر عمر ۲۰۳

صدر قوام الدّین ابوالقاسم درگزینی ۳۴۱

صفا، دکتر ذبیح اللہ ۱۱ ح، ۱۹، ۲۰، ۱۸۶، ۱۸۷

۲۵۶

صہیب ۳۳۹

ض

ضرار بن حمزہ الضبائی ۲۸۹

ضیاء احمد (پرفیسر -) ۳۴

ط

طاہر احمد الزاوی ۳۲۷

طاہر بن علی وزیر (= ثقفہ الملک) ۸، ۲۲۲

طیبی، میر صالح ۱۸۶ ح، ۱۹۲

طغرل بن محمد بن ملکشاہ (سلطان سلجوقی)

۱۶۶، ۱۷۴، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۸

۱۸۹، ۱۹۳

طغرل سوم ۱۹۵

طمغاج خان ابراہیم ۱۶۵

- عثمان (عفان) ۲۸۴
عثمان بن نظام‌الملک ۱۷۶
عثمان حرب آبادی (شیخ) ۲۴۲
عذرا ۲۷۰
عرفی (ملّا) ۳۰، ۲۸۵، ۳۰۵، ۳۰۶
عزال‌الدین اصفهانی - عزیزالدین اصفهانی
عزال‌الدین محمود بن علی کاشی ۲۶۴، ۳۱۹
عزال‌الدین مستوفی ۱۸۶
عزال‌الدین یوسف ۲۰۱
عزیزالدین ۱۸۴
عزیزالدین اصفهانی ۱۷۵، ۱۸۵
عزیزالدین کاشانی ۲۶۶ ح
عزیزالدین یحیی (میر -) ۱۸۶ ح
عقیف‌الدین گازر دونی (شیخ -) ۵۶ ح
علی امیرالمؤمنین (ع) ۹۸، ۱۴۸، ۱۶۹، ۲۱۰، ۲۸۴، ۲۸۷، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۲۱، ۳۲۸، ۳۳۵
علی ابراهیم‌خان خلیل ۱۱ ح
علی الرفا ۳۴۸، ۳۵۰
علی بانیذی ۱۶۴
علی بار بن عمر (حاجب -) ۱۷۰ - ۱۷۲، ۱۷۵
علی بن قاسم ۱۶۹
علی بن محمود حسینی (سید -) ۳۳۷ ح
علی بن ناصر ۱۶۹
علی سپهری ۱۶۴
علی شطرنجی ۱۶۴
علی شیر (میر -) ۳۰
علی نقی (مولانا -) ۳۰
عسجدی ۱۶۳
عضدالدوله شیرزاد (امیر -) ۲۳۰
عطار، خواجه فریدالدین ۲۶۵، ۲۷۵، ۲۸۲
۲۹۰، ۲۹۲، ۳۱۳
- عطاملک جوینی ۳۲۶
علاء‌الدین ابویقوب یوسف بن احمد الحدادی
الشالنجی الغزنوی ۱۹۹، ۲۰۸، ۲۰۹ ح
علاء‌الدین محمد بن یوسف الحدادی (خواجه -)
۲۰۰
علاء‌الدین محمد خوارزمشاه ۱۶۴
عمادالدین ابوالبرکات درگزینی ۱۹۶
عمادالدین ربیب‌الدوله ابومنصور حسین ابن
محمد بن حسین همدانی ۱۷۶ ح
عمادالدین قزوینی ۳۲۸
عمادالدین کاتب ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۲ ح
۱۷۴، ۱۷۶ ح، ۱۸۲، ۱۸۴ ح، ۱۸۵ ح، ۱۹۵،
۱۹۶
عمادی غزنوی ۱۵، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۳، ۱۹۴،
۱۹۶ ح
عمار ۲۴۶
عمر بن سهلان ساوجی (حکیم -) ۱۸۱ ح
عمر خطاب ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۹۲،
۳۱۹، ۳۲۲
عمر بن امامه ۳۲۳
عمر بن العاص ۲۷۷، ۲۸۳، ۲۸۴
عمیق بخارایی ۱۶۴، ۱۷۳
عمید اسماعیل شنیزی (خواجه -) ۸۳ ح
عمید محمد خطیب هروی (سرهنک -) ۲۲۱
عمید منصور بن سعید بن حسن میمندی ۲۲۵
عمید وزیر (خواجه -) ۳۱۶
عنصری ۱۶۳، ۲۷۸ ح
عیسی (ع) ۱۳۲ ح، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۹۷ ح، ۳۰۹،
۳۲۶
عین‌القضات همدانی ۱۶۸ ح، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸،
۲۵۶، ۲۷۲، ۲۷۶، ۲۹۹، ۳۱۳، ۳۲۷، ۳۳۹

غ

فضل بن یحییٰ برمکی ۲۰۸

فهمی ۲۰۷

فیروز (= ابولؤلؤ) ۲۹۲

فیروزشاه ۲۰۶

ق

قابوس وشمگیر ۲۹۱

قاسم ۱۶۹

قاضی شروان ۱۹۵

قتال (شاعر دوره اموی) ۲۵۵

قراخانیان (= آل خاقان) ۱۶۴

قراخطائیان ۱۶۴

قریش ۳۳۴، ۳۳۵

قزل ارسلان ۱۸۶ ح

قزوینی، محمد ۱۲، ۱۵، ۱۹، ۱۸۲ ح، ۱۸۵ ح

۲۳۰، ۳۱۶، ۳۳۷، ۳۳۸

قصار اُمّی ۱۶۴

قصی بن کلاب ۳۳۵

قطب نصیری ۱۸۱ ح

قطران تبریزی ۲۸۵، ۳۰۱

قلی میلی (میرزا) ۳۰۵ ح، ۳۰۷

قوام (خواجه) ۱۸۰، ۱۹۷

قوام‌الدین ۳۰ ح، ۷۹، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۸۱، ۱۸۵،

۱۸۶

قوام‌الدین (پسر قوام‌الدین درگزینی) ۱۹۵ ح

قوام‌الدین (= ناصر بن علی) ۱۸۰

قوام‌الدین (خواجه) ۳۳، ۱۷۷، ۱۹۸، ۳۱۲

قوام‌الدین ابوالقاسم ۷۵، ۱۷۴ - ۱۷۸، ۱۸۲،

۱۸۳، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۴

قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن حسین درگزینی

انس آبادی ۱۶۶

غزالی ۲۵۱ ح

غزنوی (= دودمان حذادی) ۳۴۶

غزنویان ۲۴۵

غضائری ۳۴۶ ح

غلام علی ۳۴۳

غلام مصطفی (دکتر) ۱۶۷ ح، ۱۸۲، ۱۹۳

غنی، دکتر قاسم ۲۱۲

غوریان ۳۴۶

غیاث الحسینی (مولانا) ۳۰

غیاث‌الدین منصور مهدی ۳۲۱

ف

فخر رازی (امام) ۲۶۳، ۳۱۵، ۳۱۶

فخرالدوله (بهرام شاد غزنوی) ۱۸ ح

فخرالدین ۱۹۵ ح

فخرالدین (صدرالاکابر) ۳۱۲

فخرالدین رازی (امام) ۳۱۶

فخرالدین طغابری ۱۷۲

فخرالدین کاشی ۱۹۶ ح

فخرالدین محمد بن محمود نیشابوری (امام) ۱۸۶ ح

۱۸۶ ح

فخر مدبر (= محمد بن منصور بن سعید) ۲۴۹

فرخی سیستانی ۱۶۳، ۲۶۰، ۲۹۱ ح، ۲۹۵، ۳۱۴

فردوسی ۹۱ ح، ۲۶۲، ۲۸۵

فروزانفر، بدیع‌الزمان ۷، ۱۹، ۲۴۷ ح، ۲۴۸ ح،

۲۴۹، ۲۵۳، ۲۶۸ ح، ۲۷۵، ۲۸۳ ح، ۲۹۴،

۳۱۳

فزونی استرآبادی ۱۶۹، ۱۸۷ ح، ۱۹۷

فصیحی (میرزا) ۳۰

فضل بن طاهر حسینی (امیر سید) ۳۴۸، ۳۵۰

ل

لولویی ۱۶۴

م

ماده ملک (مه ملک، دختر کوچک سنجر) ۱۷۲

۱۷۳

مایلی (مولانا) ۳۰۵، ح ۳۰۷

متنبی ۵۸

مجاهدالدین بهروز ۱۸۵

مجدود آدم ۲۴۱، ۲۴۲

مجیر بیلقانی ۲۶۰

محمد (سلجوقی) ۱۷۱، ح ۱۸۴

محمد بن ابراهیم (طاهر) بن طاهر حسینی ۳۴۸

۳۴۹

محمد بن الحسین الجرخی ۲۰۰

محمد بن امام احمد ۳۴۴

محمد بن ایلدگز (اتابک) ۱۹۶، ح

محمد بن بهروز (نظام الملک) ۱۱۴، ح

محمد بن تاویت الطنجی ۳۳۴، ح

محمد بن خطیب ۲۱۹ - ۲۲۶، ۲۲۵، ۲۲۷

محمد بن علی الزجا ۶، ح

محمد بن علی الزفا ۶، ۱۲، ۱۳، ۲۳

محمد بن محمود ۱۹۴

محمد بن منصور بن سعید (= فخر مدبر) ۲۴۹

محمد بن منصور سرخسی ۱۰

محمد بن ملکشاه (سلطان) ۱۷۰

محمد بن واسع ۳۱۴

محمد پسر مردآویز (سرهنگ) ۲۱۹، ۲۲۱ -

۲۲۳

محمد حدادی ۳۴۲، ۳۴۵

محمد طاهر بن علی ۲۶۳

قوام الدین ابوالقاسم الناصر الحسینی ۱۷۳

قوام الدین درگزینی (درجزینی، درگجینی) ۱۳۰

۱۳۱، ۱۴۳، ح ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۹۲

۳۲۳، ح ۳۲۸

قوام الدین ابوالقاسم ناصر بن علی (درگزینی)

۱۹۲، ح

قوام الدین وزیر (= مهذب الدین ابوالقاسم) ۲۹

۳۰، ۳۱، ۷۰، ۷۳، ۱۱۷، ح ۱۹۲، ۲۳۸

قوام الملک ابونصر هبة الله ۲۳۰

قوامی رازی ۱۹۵، ح

قبصر ۲۸۸

ک

الکسای الجرجانی ۳۴۶، ح

کعب بن زهیر ۴۷، ح ۲۵۴، ۲۵۵

کلایی ۱۶۴

کمال ۱۷۵

کمال ابوطالب ۱۷۵، ۱۷۷

کمال اسماعیل اصفهانی ۲۸۵، ۳۰۲ - ۳۰۴

کمال الدین سمیرمی ۱۷۵

کمال الملک ابوالحسن علی بن احمد السمیرمی

۱۷۲، ح ۱۷۵، ح ۱۷۶، ح

کمال علی ۱۷۴

گ

گاوآن، خواجه محمود ۲۶۰

گل گلاب ۳۲۹

گویا - سرور گویا

گوهر نسب ۱۷۳، ح

گیسو دراز ۲۸۲، ۳۱۳، ح

- محمّد علی ۲۲۳
 محمّد عوفی ۱۸۱ ح
 محمّد مصطفی (ص) ۲۴، ۱۴۶ - ۱۴۹، ۲۵۲، ۳۱۸
 محمّد ناصر ۱۶۴
 محمّد هروی (سرهنگ، امیر) ۲۱۹ - ۲۲۱
 محمّره بنت نعمان بن بشیر ۲۹۶
 محمود (سلطان) ۸ ح، ۷۰، ۱۷۰ - ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۲، ۱۸۸ - ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۶، ۱۹۸، ۱۹۹
 محمود العامر بن حدّاد بن ابوبکر محمّد بن
 شیخ الاسلام احمد بن محمّد ۳۴۴، ۳۴۵
 محمود بن محمّد بن ملک شاه (سلطان) ۱۳۰، ۱۶۶، ۱۷۶، ۱۸۳
 محمود سلجوقی ۱۶۸، ۱۶۹
 محمود غزنوی (سلطان) ۲۲۴ ح، ۳۴۵
 محمود گاوران (خواجه) ۲۶۰
 مختاری غزنوی (حکیم) ۸ ح، ۱۶۴، ۱۶۵، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۲ ح، ۲۱۹ - ۲۲۵، ۲۶۲، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۴۷
 مختصّ الملک کاشی ۱۸۴
 مدرّس رضوی ۹، ۱۱ ح، ۱۳، ۱۴، ۱۶ - ۲۱، ۲۳
 ۲۴، ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۸۲ ح، ۱۶۳، ۱۷۳، ۱۸۱
 ح، ۱۹۷، ۲۰۰، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۲۰، ۲۲۱
 ۲۲۳، ۲۲۵، ۲۳۵ ح، ۲۳۶، ۲۴۳ ح، ۲۴۵ ح، ۲۴۶
 ۲۷۰، ۲۸۵، ۲۹۸، ۳۰۹، ۳۱۱ ح، ۳۱۲، ۳۳۹، ۳۴۱
 مردآویز ۲۲۲
 مستوفی، حمد الله ۶
 مسعود (پدر احمد بن مسعود) ۱۵۷، ۱۵۹ ح
 مسعود (سلطان) ۸ ح، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۹۶، ۲۴۶، ۲۲۲
 مسعود بن ابراهیم (غزنوی) ۸، ۱۹، ۲۲۱، ۲۲۴
 مسعود سعد سلمان ۸ ح، ۱۱۴ ح، ۱۱۷ ح، ۱۶۴، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۸ - ۲۳۰، ۲۶۲، ۲۹۱ ح
 مسعود سوم غزنوی ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۵، ۲۲۸، ۲۳۰
 مسعودی ۱۶۴
 مسلم ۲۷۷
 مسیح بن مریم ۲۷۸، ۳۰۸، ۳۲۶، ۳۲۷
 مشتاق حسین ۳۴
 مقدسی ۲۲۴ ح
 مقنّع ۲۲۶
 مصعب ۲۹۷
 مصفاً - مصفّی (بانو دکتر کریمی) ۲۹۱، ۳۳۶، ۳۳۸
 مطهر هندی ۳۰۶
 مظاهر مصفاً ۷، ۱۴، ۱۶، ۱۹، ۲۰، ۲۳، ۲۴، ۲۹
 ۳۲، ۵۴ ح، ۸۱ ح، ۸۲ ح، ۱۳۵ ح، ۱۳۶ ح، ۲۰۸ ح، ۲۱۳ ح، ۲۴۶، ۲۵۹، ۲۸۴، ۳۰۸، ۳۱۱، ۳۲۷، ۳۳۶
 مظفری ۱۶۳
 معاذ جبل ۲۰۲
 معاذ بن حرم الخزاعی ۳۱۶
 معاویه ۲۳۵، ۲۸۹
 معزالدین احمد (خواجه) ۱۲۸، ۲۳۱
 معزالدین عثمان مختاری غزنوی ۱۶۵ ح
 معزّی ۱۳ - ۱۵، ۹۱ ح، ۱۶۸ ح، ۱۶۹، ۱۸۱، ۱۸۲، ۲۹۶، ۳۱۴
 معین، دکتر محمّد ۲۹، ۱۶۳، ۲۹۷ ح
 معین آصف، میرزا محمّد ۳۰
 معین الدّین جنید (شیخ) ۵۸ ح
 معین الدّین کاشی ۱۸۱، ۱۸۲

- معین الدین مختص الملک ابو نصر احمد بن فضل
 بن محمود کاشی ۱۷۳ ح، ۱۸۱
 مغول ۱۶۴
 مغیره بن شعبه ۲۹۲
 ملک داود (پسر سلطان محمود) ۱۷۹
 ملک شاه بن محمود ۱۷۳ ح
 ملک شاه سلجوقی ۲۲۴، ۲۳۰
 ملک مشرفی (میرزا-) ۳۰
 منزوی ۷
 منشوری ۱۶۴
 منصور بن سعید ۲۲۱
 منصور بن نوح بن نصر سامانی ۳۴۷
 منوچهری ۱۶۴، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۴، ۲۶۰
 مودود (غزنوی) ۳۴۶
 موسی (ع) ۳۰۹، ۳۲۶
 موفق بن مظفر قوامی فریومدی (حکیم) ۱۹۲
 مولانای روم، مولوی ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۱ ح، ۲۷۱،
 ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۸۲، ۲۸۸، ۲۹۴، ۳۱۵، ۳۱۷،
 ۳۲۰، ۳۳۸
 مومناي فیروزآبادی ۳۰
 مؤید ثابتي ۲۷ ح
 مهذب الدین ابوالقاسم (= قوام الدین وزیر) ۱۹۲
 ح
 میبدی، ابوالفضل رشیدالدین ۳۴۰
 میرحسن ۲۸۵ ح
 مینوی، مجتبی ۱۵، ۲۰-۲۲، ۳۲ ح، ۱۱۰، ۲۱۳،
 ۲۱۴، ۲۱۶
 ف
 نابغه ذبیانی ۲۸۲
 ناصرالدین طاهر بن فخرالملک المظفر بن
 نظام الملک ۱۸۲
 ناصرالدین منشی کرمانی ۱۶۹ ح، ۱۸۸
 ناصر بن حسین (= نجم الدین کافی) ۱۶۹، ۱۹۳
 ناصر بن علی (= ابوالقاسم درگزینی) ۱۶۷ -
 ۱۶۹، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۹۱
 ناصر خسرو علوی ۲۷۶، ۲۹۰، ۲۹۴
 نجار ساغرچی ۱۶۴
 نجم الدین ابوالمعالی احمد بن یوسف بن احمد
 الحدادی (اقضی القضاة) ۲۰۱، ۲۰۳
 نجم الدین دایه ۳۳۵
 نجم الدین کافی (= ناصر بن حسین) ۱۹۳
 نجم الدین کبری (شیخ-) ۲۴۵ ح
 نجیب جرفادقانی ۱۹۲، ۱۹۳، ۳۰۳، ۳۰۴
 نجیبی فرغانی ۱۶۴
 نخجوانی، محمد ۱۹
 ندوی، سید سلیمان ۲۸
 نسایی ۲۷۷، ۳۳۱
 نصره الدین قلج ارسلان خاقان عثمان بن قلج
 طمغاج خان ابراهیم ۱۶۴
 نصیرالدین ابوالقاسم محمود بن المظفر بن
 ابی توبه ۱۸۱-۱۸۳
 نصیرالدین چراغ دهلی (شیخ-) ۲۴۱ ح، ۳۰۶
 نصیرالدین محمود ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۲
 نصیرالدین محمود مروزی ۱۸۱ ح
 نصیرای همدانی ۳۰
 نظام الدین ۳۱۷، ۳۳۸
 نظام الدین اولیا ۲۴۵ ح
 نظام الدین حیدرآبادی ۳۳۷
 نظام الدین محمد بن سلیمان کاشغری ۱۸۱
 نظام الملک ۱۷۵
 نظام الملک احمد ۲۰۹

فرون بن سلیمان (= بغراخان ایلک =
شهاب الدوله) ۱۶۴
همایون فرخ ۲۰۸، ۲۱۱
همائی، جلال الدین ۲۰۹ ح، ۲۱۱ ح، ۲۴۹

ی

یاقوت ۱۶۷، ۱۶۹
یحیی بن سعید ۳۳۲
یحیی بن عمر بن الخطیب الجرمخورانی ۳۳۳
یزید ۲۷۷، ۲۸۴
یعقوب (ع) ۱۱، ۹۹، ۲۱۰، ۳۱۰
یعقوب یوسف لجامی ۲۰۰، ۲۰۲
یوسف (ع) ۱۰۰، ۲۰۷، ۲۱۰، ۲۵۷، ۲۹۹، ۳۱۰
یوسف (خواجه -) ۲۱۷، ۲۱۸
یوسف بن احمد لجامی حدادی ۳۴۷
یوسف بن احمد حدادی شالتگی غزنوی ۲۰۸ ح
یوسف بن احمد مولوی ۲۹۵
یوسف بن محمد ۲۰۰
یوسف بن یعقوب (= نظام الملک) ۹۹، ۲۰۹ -
۲۱۱
یوسف حدادی ۲۰۰ - ۲۰۲، ۲۰۸، ۲۱۷
یوسف شیرازی ۲۳ ح
یوسف قاضی (= یوسف بن احمد الحدادی -
قاضی القضاة) ۲۰۰، ۲۰۲ - ۲۰۴، ۲۰۸،
۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۷، ۳۴۳ - ۳۴۷
یوسف لجامی ۲۰۰ - ۲۰۲

نظام الملک محمد بهروز ۱۱۴ ح

نظام الملک یوسف بن یعقوب ابوالفتح ۲۰۹،
۲۱۰ ح، ۲۱۱، ۲۱۲ ح
نظامی ۲۹۴، ۳۱۴، ۳۳۴
نظامی عروضی سمرقندی ۱۶۳، ۲۲۳، ۳۰۸
نظیری ۲۹۷

نقیسی، سعید ۱۸، ۷ ح، ۱۹ - ۲۱، ۱۶۵ ح، ۱۷۸
ح، ۱۸۲ ح، ۱۸۹، ۱۹۴، ۲۲۴ ح، ۲۱۳، ۳۳۹
نوابی، علی شیر ۲۰
نوح بن نصر بن احمد سامانی ۳۴۷
نورالدوله ۱۷۰ ح
نورالله شوشتری (قاضی) ۲۳۵
نوعی (مولانا) ۲۰

و

واعظ کاشفی، حسین ۲۵۵
واله داغستانی ۲۱ ح
وامق ۲۷۰
وبیس بن صدقه ۱۷۱ ح
وحید اشرف (سید -) ۳۴
وردک ۳۴۲
ولید بن مغيرة بن عبدالله بن عمر بن مخزوم
۱۱۲، ۲۹۲، ۳۱۹

ه

هجویری، سید علی ۳۱۲
هدایت، رضاقلی خان ۳۱، ۲۳۶

فهرست اماکن

آ

آکسفورد ۳۲، ۱۱۰، ۱۵۱، ۱۷۹، ۱۹۹
بمبئی ۲۳
بنیاد فرهنگ ۳۳۸

الف

استانبول ۲۱، ۲۲، ۲۱۳، ۳۴۸، ۳۵۰
اصفهان ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۹، ۱۹۶، ۳۲۸
افغانستان ۱۹۷
الموت ۱۷۱ ح
انتشارات دانشگاه تهران ۳۲۴
انجمن ترقی اردو علی گڑھ ۲۹۲ ح
انطاکیه ۳۰۸
بیروت ۳۲۸
بیلقان ۱۷۵ ح

پارس ۲۰۸
پتنه ۳۰
پشت ۲۲۴ ح
بخارا ۱۶۴
بست ۲۲۴ ح
بغداد ۱۸، ۱۴۵، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۸۵،
۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۶، ۲۹۷
بقیع ۲۸۸
بلغ ۹-۱۱، ۱۹، ۲۴، ۴۰، ۱۷۵، ۱۹۹، ۲۰۵
بلغار ۲۱

ب

تاشقند ۲۰
تبت ۲۳۸
تبریز ۳۰ ح
ترکیه ۳۲۴
تکاب ۳۴۳ ح
تهران ۱۹
تیماورد (محلہ -) ۱۹۶
بخارا ۱۶۴
بست ۲۲۴ ح
بغداد ۱۸، ۱۴۵، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۸۵،
۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۶، ۲۹۷
بقیع ۲۸۸
بلغ ۹-۱۱، ۱۹، ۲۴، ۴۰، ۱۷۵، ۱۹۹، ۲۰۵
بلغار ۲۱

ج

جالندهر (چالندر) ۲۲۹ ح

جامع الترمذی ۳۳۱

جبال ۲۴۳ ح

جیل ۱۷۹

چ

چالندر (= جالندهر) ۲۲۹، ۲۳۰

چین ۷۵، ۲۴۲، ۲۴۳

ح

حبیب گنج ۲۵، ۳۱، ۳۳، ۱۰۹، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۱۷،

۲۶۴، ۲۱۹

حیدرآباد ۱۶ ح، ۳۹ ح، ۲۱۹، ۳۳۳

خ

خراسان ۹ - ۱۱، ۱۶، ۱۴۰، ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۷۸،

۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۳ - ۱۸۵، ۱۸۹ - ۱۹۱، ۱۹۷،

۱۹۸، ۲۲۷، ۲۴۳، ۳۳۴

خوارزم ۱۰

خوزستان ۱۷۰ ح، ۱۸۰

د

دارالسلام ۱۱۳

دارالندوه ۳۳۴، ۳۳۵

دانشگاه اسلامی علیگره ۳۴، ۳۲۳

دانشگاه توبینگن ۱۹۹

دانشگاه عثمانیه ۱۶ ح، ۳۳، ۱۹۷، ۱۹۹،

دانشگاه علی گره ۲۵۴ ح

دانشگاه لکنهو ۳۳۲

درگزین همدان ۱۶۶، ۱۶۷

دماوند (کوه) ۲۳۴

دمخرد ۲۱۷

دیوان هند ۳۱، ۳۳، ۱۵۶، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۴،

۲۱۷، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۹ ح، ۳۰۹، ۳۱۱ ح

ر

روم ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۵۳

ری ۱۷۰ ح، ۱۷۱ - ۱۷۳، ۱۷۹، ۱۸۰

س

ساوه ۱۷۲، ۱۷۵ ح

سراندیپ ۷۵، ۱۹۸، ۳۱۲

سرخس ۹ - ۱۱، ۱۹، ۳۰ ح، ۷۰، ۱۰۹، ۱۱۰،

۱۷۴، ۱۹۸، ۲۱۳ - ۲۱۵، ۲۴۳

سنایی آباد ۲۴

سند ۲۲۴

ش

شاپورخواست (خرم آباد حالیه) ۱۸۵

شام ۲۵۳

شیانکاره ۱۷۱ ح

شنیز ۳۴۲

شیراز ۱۹

ص

صفا (کوه) ۳۱۸

ط

طایف ۲۵۴ ح

طوران ۲۲۴ ح

طوس ۲۶۷

ع

عثمانیه ۲۲، ۳۱

عراق ۷۰، ۷۵، ۱۷۱، ۱۷۲، ح، ۱۷۴-۱۷۶، ۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۲۴،

۲۳۰، ۲۴۳، ۳۱۲

علیگره ۲۶، ۳۱، ۱۷۵، ح، ۱۹۹، ۲۳۹

غ

عزنی ۱۵، ۲۰۴، ۲۰۵

غزنین ۶، ح، ۹، ۱۱، ۱۸، ۲۱، ۷۸، ۱۴۵، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۶، ۲۱۱، ۲۲۱، ۲۲۳، ۲۲۲، ۲۳۴، ۲۳۶، ۲۴۲-۲۴۴،

۳۴۴، ۳۴۱، ۳۴۵، ۳۴۹

غزنه ۱۶، ۲۲۵، ۳۴۲

ف

فارس ۳۱۶

فرات ۲۸۴

فین کاشان ۱۷۶ ح

ق

قاهره ۲۵۶، ۳۲۸، ۳۳۲، ۳۳۳

قزدار ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۹، ۲۳۰

قسطنطنیه ۷۵، ۱۹۸، ۳۱۲

قصدار (= قزدار) ۲۲۴ ح، ۲۲۷

قلعه امیر ۳۴۲

قلعه تکریت ۱۸۴

قنوج ۲۲۱، ۲۲۴

ک

کابل ۲۷، ۱۵۶، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۴۶

کتابخانه آکسفورد ۲۹

کتابخانه اسعد افندی ۳۲۴

کتابخانه اسلامبول ۲۰، ۲۲ ح

کتابخانه بادلی ۲۹

کتابخانه بانکی پورپتنه ۳۰، ۴۹ ح، ۱۵۶

کتابخانه بهار ۲۳۵

کتابخانه حبیب گنج ۲۴، ۲۶، ۲۸، ۳۰، ۲۰۴ ح،

۲۱۳، ۲۱۷، ۲۳۶ ح، ۲۳۹، ۲۴۶، ۳۰۵،

۳۰۶

کتابخانه خدابخش پتنه ۲۵۴

کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره ۲۹، ۴۹ ح،

۱۵۶، ۳۰۴، ۳۰۶ ح، ۳۲۶

کتابخانه دانشگاه توبینگن ۳۲۳

کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد ۲۴، ۲۶،

۱۵۶، ۱۷۴، ۲۰۴ ح، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۴۶،

۲۴۷

کتابخانه دولتی برلین ۲۲۳

کتابخانه دیوان هند لندن ۲۴، ۱۷۴، ۲۱۷

کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد ۱۴۵ ح

کتابخانه مشهد ۱۹

کتابخانه ملی ۲۰

کتابخانه ملی ملک ۳۱ ح، ۲۰۰، ۲۰۲، ۲۱۳

کربلا ۲۸۴

کرمان ۱۵

کعبه ۹، ۱۰، ۱۸۴ ح، ۲۷۹، ۳۴۷

کلات خراسان ۱۳۳ ح

کلات قندهار ۱۳۳ ح

کلای امیر (قریه) ۳۴۲

ل

لاپزیش المانیه ۲۹۶

لاهور ۲۳۰

لوگر ۳۴۲

لیشتر (مکان) ۱۸۰

ن

نای (قلعه) ۲۳۰

نول کشور ۳۳۴

نیشابور ۹، ۱۰، ۲۲، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۳۲، ح.

۱۸۰، ۲۱۳، ۲۱۷

ه

هرات ۹، ۱۰، ۱۰۷، ۱۱۴، ۲۱۶، ۲۲۰، ۲۲۱،

۲۲۳

هری ۲۲، ۱۱۱

همدان ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۹۸

هندوستان ۲۲، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۳۰، ۲۵۴، ۲۴۲

ی

یمن ۲۲۷

م

ماوراءالنهر ۱۶۴، ۱۶۵

مدینه ۲۸۴، ۳۲۲

مرنج (حصار) ۲۲۸، ۲۳۰

مرو ۱۰، ۱۱، ۷۸، ۱۶۵، ۲۷۶

مسجد غزنین ۳۴۶، ۳۴۷

مکران ۲۲۴ ح

مکه ۱۰، ۲۵۴ ح، ۲۹۲، ۳۳۵

ملتان ۲۲۴ ح

موزة برطانیہ ۲۴۹ ح، ۲۵۰ ح

موزة کابل ۳۴۸، ۳۵۰

میہنہ ۲۶۷

فهرست کتابها

آ

- آتشکده ۱۲ ح
آثارالوزرا ۱۳۵ ح، ۱۶۸ ح، ۱۶۹ ح، ۱۸۸، ۱۹۴ ح - ۱۹۶ ح
آداب الحرب و الشجاعة ۲۴۹
آریانا (مجله) ۲۷، ۳۱، ۳۲، ۱۰۲، ۱۰۹، ۱۶۳، ۱۷۳ ح، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۵۴
آندراج ۵۴ ح، ۶۸، ۷۶ ح، ۷۸ ح، ۷۹ ح، ۸۲ ح، ۸۷ ح، ۱۰۰ ح، ۱۰۴ ح، ۱۱۳ ح، ۲۵۵، ۳۰۸، ۳۳۴
- ادب المفرد ۳۲۰، ۳۳۹
ارمغان (مجله) ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۸ ح، ۱۸۶ ح، ۱۸۷، ۱۸۸ ح، ۱۹۲ ح، ۱۹۳، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۱۳
اسرار التوحید ۵۸ ح، ۲۵۴، ۲۵۸، ۲۶۷، ۲۷۴ ح
اسرار و رموز ۲۵۳، ۲۵۵
اعجاز القرآن ۳۳۲
الاعجاز و الایجاز - الاعجاز و الایجاز
الاغانی - الاغانی
الآلی المصنوعه ۲۷۴
الاعجاز و الایجاز ۲۶۳
الاغانی ۲۹۷
ابصائر النصريه ۱۸۱ ح
البيان و التبیین ۲۵۸، ۳۳۲
التمثيل و المحاضرة ۴۷ ح، ۷۳ ح، ۹۵ ح، ۲۵۶، ۲۶۲، ۲۷۲، ۳۰۱، ۳۱۷، ۳۳۷
الجامع الصغير ۵۵ ح، ۵۶ ح، ۶۳ ح، ۷۱ ح، ۷۲ ح، ۸۶ ح، ۸۸ ح، ۹۰ ح، ۹۱ ح، ۹۵ ح، ۹۷ ح، ۱۰۶ ح، ۱۰۸ ح، ۱۱۳ ح، ۱۱۶ ح، ۱۲۳ ح، ۱۳۱ ح، ۱۴۲ ح، ۱۴۳ ح، ۲۵۳، ۲۷۱

الف

- احاديث مثنوی ۶۳ ح، ۲۵۲ ح، ۲۵۳، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۷۱، ۲۷۳، ۲۷۹، ۲۸۲ ح، ۲۸۳ ح، ۲۹۲ ح، ۳۱۳، ۳۲۱
احوال و آثار حکیم نظامی غزنوی ۳۴۱
احیاء العلوم، احیاء علوم الدین ۶۳ ح، ۶۶ ح، ۷۱ ح، ۸۸ ح، ۲۴۷، ۲۶۷، ۲۶۸ ح، ۲۷۱ ح، ۲۹۲ ح، ۲۹۵
اخلاق الوزیرین ۳۳۴ ح

بحث در تاریخ تصوّف در اسلام ۳۱۳
 بحیره ۱۶۶ ح، ۱۶۸ - ۱۷۰، ۱۷۵ ح، ۱۷۷، ۱۷۸،
 ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۷ ح، ۱۸۸، ۱۹۴ ح، ۱۹۵ ح
 بحیره فزونی استرآبادی ۳۱
 برهان قاطع ۶۵ ح، ۷۶ ح، ۷۸ ح، ۸۲ ح، ۹۱ ح،
 ۲۵۴، ۲۵۸، ۲۶۱، ۲۹۱ ح، ۳۰۸، ۳۱۴
 ۳۲۹، ۳۳۴، ۳۴۶ ح
 بساتین الانس ۳۳۲
 بستان العارفین و تحفة المریدین ۳۲۳، ۳۲۴
 البصائر النصریه ← البصائر النصریه
 بهرام و بهروز (= باغ ارم) ۲۰
 بیاض تاج الدّین احمد وزیر ۵۶ ح، ۵۷ ح، ۵۸ ح،
 ۲۵۸ ح، ۲۶۶، ۲۹۹، ۳۲۱، ۳۲۸، ۳۳۲
 بیاض علیگره ۱۹۹
 البیان و التبیین ← البیان و التبیین
 بیست مقالة فزونی ۱۶۹ ح
 ت
 تاج المآثر ۳۳۰
 تاریخ ادبیات ایران (دکتر شفق) ۱۲ ح
 تاریخ ادبیات ایران (دکتر صفا) ۶ ح، ۱۰ ح، ۱۹
 ح، ۲۰ ح، ۹۳ ح، ۱۶۸، ۱۸۶ ح، ۱۸۷ ح،
 ۱۸۸ ح، ۲۵۶
 تاریخ بیهقی ۱۱۷ ح، ۱۶۴ ح، ۱۶۵ ح، ۱۹۲ ح،
 ۲۲۴ ح، ۲۵۶
 تاریخ جهانگشا ۲۹۱
 تاریخ سلاجقه ۱۷۲ ح، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶ ح،
 ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۲ ح، ۱۹۵، ۱۹۶ ح
 تاریخ سیستان ۶۵ ح
 تاریخ طبری ۲۹۷، ۳۱۸
 تاریخ عماد کاتب ۱۸۴ ح

۲۷۳، ۲۸۱ ح، ۲۸۷، ۲۹۵، ۳۱۳
 الحدائق فی الحقایق ۱۸ ح
 الحزب الاعظم ۹۱ ح
 الحصن الحصین ۳۳۱
 الصداقة و الصدیق ۳۳۴ ح
 العقد الفرید ۲۹۷، ۳۳۲
 الفاخر للمفضل بن مسلم ۳۱۷
 الکامل ۱۷۲ ح، ۱۷۳ ح، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۸ ح،
 ۳۳۵
 اللباب ۳۴۶ ح
 اللؤلؤ المرصوع ۲۷۴
 المستدرک ۳۳۱
 المستطرف فی کل فن مستطرف ۳۳۳
 المستطرف للابشیهی ۲۲۸
 المستقصى للزمخشری ۳۳۳
 المعجم المفهرس ۴۲ ح، ۱۱۶ ح
 المعجم فی معاییر اشعار العجم ۱۹۴ ح، ۲۹۶
 المناوی ۱۰۸ ح
 المنهج القوى ۳۱۳
 الهی نامه (= حدیقه) ۱۸
 امثال و حکم ۵۵ ح، ۵۶ ح، ۷۱ ح، ۸۶ ح، ۸۷ ح،
 ۱۴۰ ح، ۲۴۷، ۲۶۱، ۲۶۳، ۲۶۶، ۲۷۱،
 ۲۷۶، ۲۸۴، ۲۸۸، ۲۹۱، ۲۹۴، ۳۱۵، ۳۱۶
 ۳۱۷ ح
 انجیل فارسی ۲۵۴
 انساب سمعانی ۳۴۶ ح
 اوریتل کالج میگزین ۱۵ ح، ۱۶۷ ح
 ب
 باغ ارم (یا بهرام و بهروز) ۲۰
 باکورة الادب ۲۵۸ ح

تاریخ الكامل ۱۶۷ ح، ۱۷۰ ح، ۱۷۵، ۱۷۸ ح،

۲۳۲ ح

تاریخ گزیده ۶ ح، ۱۶۷، ۱۷۴، ۱۸۰

تاریخ وزراء ۱۶۹ ح

تاریخ یمنی ۶۵ ح، ۲۶۴، ۲۷۲

تجارب الامم ۱۷۶ ح

تجارب العلم ۲۰

تحریمه القلم ۲۰، ۲۲۵

تذکره الاولیا ۴۷ ح، ۱۸۵ ح، ۲۶۵، ۲۶۹، ۲۸۲،

۲۹۰، ۲۹۴، ۳۱۳

تذکره الشعراء ۲۳۴

تذکره الموضوعات ۲۶۳

تذکره بزم آرا ۳۳۷ ح

تذکره حسینی ۱۱ ح

تذکره دولتشاه ۱۲ ح

ترجمه یمنی ۷۵ ح

تسلية الاخوان ۲۷۶

تصوف فارسی ۳۱۳ ح

تفسیر ابوالفتح رازی ۱۲

تفسیر روح البیان ۱۲۷ ح

تفسیر روح المعانی ۱۲۷ ح

تقویم البلدان ۲۲۴ ح

التمثيل و المحاضرة - التمثيل و المحاضرة

تنقید شعر العجم ۲۲۴ ح، ۲۳۷ ح

جمهرة رسائل العرب ۲۳۲

جوامع الحکایات ۴۶ ح، ۲۶۱ ح، ۲۷۶، ۲۹۱،

۲۹۲، ۲۹۷، ۳۱۸، ۳۲۰، ۳۳۶-۳۳۸

جوامع الکلم ۱۸۷ ح، ۲۸۲، ۳۱۵

جهانگشای جوینی ۳۳۶

چ

چهار مقاله ۸ ح، ۱۰ ح، ۱۲، ۱۵، ۱۹ ح، ۲۰ ح،

۲۱، ۲۹، ۳۲، ۵۵ ح، ۱۶۳، ۱۶۴ ح، ۱۶۵،

۱۶۶، ۱۷۳ ح، ۲۱۳، ۲۱۴ ح، ۲۱۶ ح، ۲۲۳،

۲۳۰، ۳۰۸، ۳۱۴

ح

حبیب السیر ۱۲ ح، ۱۶۷-۱۷۰، ۱۷۵ ح، ۱۷۶،

۱۷۷، ۱۸۰-۱۸۲، ۱۸۵، ۱۸۷ ح، ۱۹۴،

۱۹۵ ح، ۱۹۶ ح، ۲۴۵ ح

حدايق الانوار ۲۶۳

حدايق السحر ۱۱۶ ح، ۲۹۵

الحدايق في الحقايق - الحدايق في الحقايق

حديقة الحقيقة - (در اغلب صفحات)

الحزب الاعظم - الحزب الاعظم

الحصن الحصين - الحصن الحصين

حکیم سنایی ۲۰ ح

حکیم سنایی و جهان بینی او ۲۰۲

خ

خلاصة الاشعار ۱۲، ۲۳، ۱۸۹ ح، ۱۹۴ ح، ۱۹۶

ح

خلاصة الافكار ۱۲ ح

خلاصة الكلام ۱۱ ح

خير المجالس ۲۴۱، ۲۴۲

ج

جامع ترمذی ۴۲ ح، ۸۹ ح

جامع التمثيل ۳۳۷

جامع التواريخ ۱۶۷، ۱۷۲ ح، ۱۷۷، ۱۷۸ ح،

۱۸۵، ۱۹۶ ح

الجامع الصغير - الجامع الصغير

جمهرة الامثال ۴۱ ح

د

دافغانستان نومیالی (مشاهیر افغانستان) ۳۴۲

دایرة المعارف اسلامی ۲۹۲

دُرج الدّرر ۹۰ ح، ۳۲۵، ۳۴۰

دستورالخوان ۳۴۷

دستورالوزراء ۱۸۵ ح

دیوان ابن ابی ربیعہ ۱۲۱ ح

دیوان ابن فراس ۳۲۸

دیوان ارجانی ۱۹۲ ح

دیوان حافظ ۳۳۰

دیوان القتال الکلابی ۲۵۵

دیوان فرخی سیستانی ۴۸ ح، ۵۴ ح، ۵۵ ح، ۶۷

ح، ۹۱ ح، ۱۰۰ ح، ۱۰۳ ح، ۱۲۵ ح، ۱۴۰

ح، ۲۶۰ ح

دیوان مختاری غزنوی ۱۶۵ ح، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۲

ح، ۲۲۰ ح، ۲۲۲ ح، ۲۲۴ ح، ۲۲۵، ۳۰۱

ح، ۳۰۳، ۳۰۲

دیوان مسعود سعد سلمان ۲۲۴ ح

دیوان معزی ۱۸۱

دیوان منوچهری ۴۶ ح، ۴۷ ح، ۴۸ ح، ۵۴ ح، ۵۵

ح، ۵۶ ح، ۵۹ ح، ۶۵ ح، ۶۶ ح، ۸۵ ح، ۹۹

ح، ۱۰۰ ح، ۱۰۳ ح، ۲۴۸ ح، ۲۶۰ ح، ۲۶۱

ح، ۳۲۵

دیوان النابغة ۲۸۲

ر

راحة الصدور ۱۹ ح، ۸۸ ح، ۸۹ ح، ۹۳ ح، ۹۴ ح،

۱۶۶ ح، ۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۱ ح، ۱۷۲ ح، ۱۷۳

ح، ۱۷۴ ح، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۹۴

ح، ۱۹۵، ۱۹۶ ح، ۲۷۶، ۳۲۰

رباعیات خیام ۲۱

رسالة اعتراض ۲۱

رسالة مسعود سعد سلمان ۲۳۰ ح

رسالة ناشاخته تصوف ۳۲۴

رقم المثل ۳۳۳

رموز الانبیا و کنوز الاولیا ۲۱ ح

رموز بی خودی ۳۱۹

روز روشن (تذکره) ۹، ۲۱ ح

روضه الصفا ۹۳ ح، ۱۷۲ ح

رونق المجالس (منتخب) ۳۲۳، ۳۲۴

ریاض الالواح ۳۴۴، ۳۴۵

ریاض الانشاء ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۹۳

ریاض الشعرا ۱۲ ح

ریاض العارفین ۱۲ ح، ۲۱، ۱۸۷ ح، ۲۳۶

ز

زاد السالکین ۲۱

زاد المعاد ۹۴ ح

زبدة النصره ۱۹۴ ح

زنان گویا و جهان پویا (فرهنگ) ۲۵۴

زهر الآداب للحصری ۲۶۳، ۲۳۴

زینة المجالس ۳۳۷، ۳۳۸

س

سبک شناسی ۴۷ ح، ۵۶ ح، ۵۷ ح، ۶۵ ح، ۸۶ ح،

۹۷ ح، ۱۳۶ ح، ۲۵۱، ۳۱۴

سنة سنایی ۲۰

سخن و سخنوران ۷، ۱۲ ح، ۱۹ ح

سرو آزاد ۲۵۴

سفينة الاولیا ۱۲ ح

سفینه البحار ۲۵۷

سیاست نامه ۲۷۶، ۲۹۱

سیرالعباد الى المعاد ۷ ح، ۱۹، ۲۰، ۲۱ ح، ۲۴

طبقات ناصری ۴۶ ح، ۵۰ ح، ۵۴ ح، ۱۰۰ ح.

ح ۱۱۸

طریق التحقیق ۱۲ - ۱۴، ۱۹، ۲۰، ۲۱ ح، ۲۰۲،

۳۲۵

ش

شدالازار ۲۵۸، ۳۱۶

شرح ابن ابی الحدید ۳۲۲

شرح احیاء العلوم ۲۹۵

شرح تعرف ۷۱ ح، ۹۷ ح، ۱۱۶ ح، ۲۵۱، ۲۶۳ -

۲۶۵، ۲۷۰، ۲۸۳، ۲۸۷، ۳۴۰، ۳۹۳

شرح دیوان کعب بن زهیر ۴۷ ح

شرح السندوبی ۲۵۸

شرح عباسی ۳۹ ح، ۴۰ ح

شرح المقامات ۲۲۴ ح

شعر العجم ۱۲ ح

شعر کعب بن زهیر ۴۷ ح

ع

عتبة الكتبة ۶۷ ح، ۶۸ ح، ۹۲ ح، ۳۰۷

عرفات العاشقین ۱۲ ح، ۲۱

عشق نامه ۱۹، ۲۰

العقد الفريد ← العقد الفريد

عقل نامه ۲۰

عیون الاخبار وزارة الثقافة ۲۲۳، ۲۲۴ ح

غ

غبار خاطر ۶۵ ح، ۲۴۹

غریب نامه ۲۰

غزالی نامه ۱۸۳، ۱۸۶ ح، ۱۸۸ ح، ۲۸۱ ح

غیاث اللغات ۹۷ ح، ۹۹ ح، ۱۰۰ ح، ۱۱۷ ح،

۱۲۶ ح، ۲۵۵، ۲۵۹، ۲۶۱، ۳۰۸، ۳۳۴،

۳۳۷

ف

الفاخر للمفضل بن مسلم ← الفاخر للمفضل بن

مسلم

فتح نامه اصفهان ۳۳۲

فتوح نامه سلطانیه ۱۰۶ ح، ۲۵۵

فتوحات مکیه ۲۸۱ ح

فخری نامه (= حدیقه) ۱۸

فرائد غیائی ۸۷ ح، ۲۷۰، ۲۷۶، ۳۰۰، ۳۳۲

فرهنگ ایران زمین ۹۵ ح، ۲۰

فرهنگ جهانگیری ۳۲، ۸۱ ح، ۱۱۲ ح، ۱۲۳،

ص

صبح الاعشى ۳۳۲

صحف ابراهیم ۱۱ ح

صحیح بخاری ۸۹ ح، ۱۱۶ ح، ۲۷۷

صحیح مسلم ۴۲ ح، ۴۶ ح، ۶۳ ح، ۷۱ ح، ۸۹ ح،

۱۱۶ ح، ۲۷۱ ح، ۳۲۰، ۳۳۹

الصدقة و الصديق ← الصدقة و الصديق

صفة المعمورة على البيروني ۲۲۴ ح

صيدنه ← کتاب صیدنه

ض

ضمیمه اورینتل کالج میگزین ۱۸۳ ح، ۱۸۶ ح،

۱۹۳

ط

طبقات الشافعية سبکی ۱۸۴ ح

- ۱۵۲، ۲۵۴، ۲۶۱، ۳۱۴، ۳۴۶ ح
 فرهنگ رشیدی ۲۲، ۸۱ ح، ۱۱۳ ح، ۱۵۲، ۲۵۴،
 ۲۶۱، ۲۹۱ ح، ۳۳۴
 فرهنگ معین ۳۴۶ ح
 فقه اللغة ثعالبی ۲۲۰، ۳۳۹
 فکر و نظر (مجله -) ۲۵۴ ح
 فواید النواد ۲۴۵، ۳۱۷
 فهرست برج ۲۲۳
 فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار ۹ ح، ۱۹ ح،
 ۲۰ ح، ۲۱، ۲۳ ح
 فهرست کتب اهدایی دانشگاه ۷ ح
 فهرست مخطوطات فارسی ۲۵، ۲۹
 فیه مافیہ ۲۰ ح، ۲۴۹، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۱، ۲۷۴،
 ۲۷۵، ۲۹۴، ۳۰۰، ۳۲۰
- ق**
- قابوس نامه ۸۷ ح
 قرآن کریم ۸، ۵۹، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۳۴، ۲۵۷، ۲۷۹،
 ۲۹۲، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۳۶
- ک، گ**
- کارنامه بلخ (مثنوی -) ۸، ۹، ۱۹، ۲۰، ۲۴، ۲۰۱،
 ۲۰۲، ۲۲۵، ۳۰۳
 اکامل ← الکامل
 کتاب الأدب ۳۳۰
 کتاب الاستفاذه ۳۳۱
 کتاب البر ۷۱ ح
 کتاب الجامع ۳۳۲
 کتاب الخراج ۳۳۲
 کتاب الدعاء ۳۳۰
 کتاب الدعوات ۳۳۱
- کتاب سنایی ۳۲، ۳۳
 کتاب صیدنه ۴۶ ح، ۱۰۰ ح، ۱۱۷ ح، ۲۵۹
 کتاب عمرالی ابی موسی اشعری ۳۳۲
 کتاب الموطا ۳۳۲
 کشف الاسرار ۱۸۶ ح، ۲۵۲، ۲۵۸، ۲۶۹، ۲۷۳،
 ۲۹۹، ۳۲۷، ۳۴۰
 کشف الخفا ۳۲۰، ۳۳۹
 کشف الظنون ۶ ح، ۱۲ ح
 کشف المحجوب ۴۷ ح، ۵۸ ح، ۸۷ ح، ۹۰ ح، ۹۷ ح،
 ۱۱۶ ح، ۱۴۲ ح، ۲۵۱ ح، ۲۵۸، ۲۷۴،
 ۲۸۱ ح، ۲۹۴، ۳۱۲، ۳۱۹
 کشکول بهایی (بهاء الدین عاملی) ۵۸ ح، ۳۲۷،
 ۳۲۸، ۳۳۳
 کلیات سعدی ۳۳۴
 کلیات سنایی (در اغلب صفحات)
 کلیات عثمان مختاری ۳۴۵
 کلیله و دمنه ۲۶۵ ح
 کنز الرموز (کنوز الرموز) ۱۹ ح، ۲۱ ح، ۲۴
 کنز العمال ۵۳ ح، ۶۳ ح، ۸۹ ح، ۹۱ ح، ۹۳ ح، ۹۵ ح،
 ۹۶ ح، ۱۱۶ ح، ۲۸۷
 کنوز الحقایق ۶۳ ح، ۶۷ ح، ۸۶ ح، ۸۸ ح، ۹۰ ح،
 ۹۳ ح، ۹۶ ح، ۱۱۳ ح، ۱۲۳ ح، ۱۳۱ ح،
 ۱۴۲ ح، ۱۴۳ ح، ۲۵۳، ۲۷۱ ح، ۲۷۳ -
 ۲۷۵، ۲۸۷، ۲۹۵، ۳۱۳
 کیمیای سعادت ۵۸ ح، ۲۵۸، ۲۶۲، ۲۷۰، ۲۹۲
 گلستان سعدی ۱۴۰ ح، ۲۸۸، ۳۱۷
- ل**
- الآلی المصنوعه ← الآلی المصنوعه
 الباب ← اللباب
 لباب الالباب ۶ ح، ۱۸ ح، ۱۹ ح، ۲۰، ۵۰ ح،

- ۱۷۸ ح، ۱۸۱ ح، ۱۸۲ ح، ۱۸۹ ح، ۱۹۴ ح،
 ۲۲۵، ۲۲۷ ح
 لطایف ۲۲۷
 لطایف اشرفی ۱۸ ح، ۲۱ ح
 لطایف مثنوی ۲۷۴
 لطیفه عرفان ۱۸ ح
 لغات قرآن ۱۲۷ ح
 لغت فرس اسدی ۱۱۷ ح، ۱۳۶ ح، ۳۱۴
 لغت نامه دهخدا ۱۶۷، ۲۶۳، ۲۹۲، ۳۱۸، ۳۲۹،
 ۲۳۵، ۲۳۷، ۲۴۷
 لوايح جامی ۲۷۴ ح
 اللؤلؤ المرصوع ← اللؤلؤ المرصوع

 م
 مأخذ قصص و تمثيلات ۳۱۵
 مثنوی معنوی ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۶۷، ۲۷۵،
 ۲۷۹، ۲۸۷، ۲۹۲ ح، ۲۹۵، ۳۱۵، ۳۱۷،
 ۳۳۸، ۳۳۶
 مجالس العشاق ۱۲ ح، ۲۴۵ ح
 مجالس المؤمنین ۱۲ ح، ۲۳۵
 مجله دانشکده ادبیات تهران ۲۱۳ ح
 مجمع الامثال ۵۶ ح، ۵۸ ح، ۶۲ ح، ۶۵ ح، ۷۵ ح،
 ۸۶ ح، ۸۸ ح، ۹۲ ح، ۹۳ ح، ۹۷ ح، ۱۱۶ ح،
 ۱۴۰ ح، ۳۱۶، ۳۳۳
 مجمع البیان ۱۲۷ ح
 مجمع الفصحا ۱۲ ح، ۱۹ ح، ۲۳۶ ح، ۳۰۶
 مجمع النفايس ۱۱ ح
 مجمل التواریخ و القصص ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱ ح،
 ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵ ح، ۱۷۸، ۱۹۷، ۱۹۸
 مجمل فصیحی ۸، ۹
 مجموعه قصاید خطی فارسی ۳۰۵، ۳۰۶

 مخزن الغرایب ۱۱ ح، ۲۳۶
 مرآت الحدايق ۲۳۵
 مرزبان نامه ۴۰ ح، ۴۶ ح، ۶۳ ح، ۶۸ ح، ۹۲ ح،
 ۱۳۴ ح، ۲۶۷، ۲۷۰، ۲۷۵
 مرصاد العباد ۶۲ ح، ۸۳ ح، ۸۷ ح، ۱۴۲ ح، ۲۴۹،
 ۲۵۰، ۲۵۱ ح، ۲۵۲، ۲۶۵، ۲۶۸ - ۲۷۰،
 ۲۷۲، ۲۷۴، ۲۸۱، ۲۸۳، ۲۹۰، ۲۹۳، ۳۱۶،
 ۳۱۸، ۳۳۵
 مشاهیر افغانستان ۳۴۲
 المستدرک ← المستدرک
 المستطرف فی کل فن مستطرف ← المستطرف
 فی کل فن مستطرف
 المستطرف للابشیهی ← المستطرف للابشیهی
 المستقصی ← المستقصی
 مسند احمد بن حنبل ۴۶ ح، ۸۹ ح، ۲۵۳، ۲۹۲ ح،
 ۳۳۰، ۳۳۲
 مسند الفردوس ۲۷۵
 مصباح الهدایه ۲۴۹، ۲۶۴، ۲۶۶، ۳۱۹
 معجم البلدان ۱۶۷ ح، ۱۶۹
 المعجم فی معاییر اشعار العجم ← المعجم فی
 معاییر اشعار العجم
 المعجم المفهرس ← المعجم المفهرس
 معیار جمالی ۵۷ ح
 مقالات شمس ۳۱۵
 مقامات تاریخی و مزارات غزنه ۲۰۲
 مقامات ژنده پیل ۲۷۳
 مقدمه نثری (رساله) ۲۳
 مکاتبات رشیدی ۳۷۴، ۳۱۶
 مکاتیب فارسی غزالی ۶۳ ح، ۷۱، ۱۱۶ ح، ۱۳۱ ح،
 ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۷۱، ۲۸۳، ۲۹۲، ۲۹۴،
 ۳۰۷

مکتوبات شرف‌الدین یحیی منبری ۷۱ ح، ۸۷ ح،

۲۵۱ ح، ۲۶۹، ۲۷۱، ۲۸۱ ح، ۳۲۰

المناولی ← المناولی

مناجات و کلمات شیخ عبداللہ انصاری (رسالہ -)

۳۰ ح

منتخب التواریخ ۲۲، ۲۳، ۱۴۶ ح، ۲۳۴، ۲۳۶

منتخب رونق المجالس ۳۲۳

منتہی الارب ۲۶۳

المنہج القوی ← المنہج القوی

مونس الاحرار ۱۸۶ ح، ۱۹۲، ۳۰۳، ۳۰۴

مہر (مجلہ -) ۲۱ ح

نہج البلاغہ ۲۹۱، ۳۲۱

و، هـ

وجود العاشقین ۳۱۳ ح

وزارت در عہد سلاطین سلجوقی ۱۶۸ ح، ۱۶۹،

۱۷۰ ح - ۱۷۲ ح، ۱۷۵ ح، ۱۷۷ ح، ۱۸۱ ح -

۱۸۵ ح، ۱۹۱ ح، ۱۹۲ ح

ہدایۃ المتعلمین ۳۲۹

ہذا کتاب فی الکامل ۳۳۲

ہفت اقلیم ۱۲ ح، ۲۰، ۲۴۵ ح

ی

یادداشت قزوینی ۱۷۱ ح، ۱۷۴ ح، ۱۷۸ ح، ۱۸۲

ح، ۱۸۵ ح، ۳۳۷

یادگار (مجلہ -) ۱۸۵ ح، ۱۹۲ ح، ۱۹۵ ح، ۲۴۸،

۳۲۵

یتیمۃ الدھر للثعالیٰ ۳۲۸، ۳۴۷

ید بیضا (تذکرہ -) ۹، ۱۲ ح

یزدان شناخت (رسالہ -) ۱۸۶ ح

یغما (مجلہ -) ۱۰ ح، ۲۹ ح، ۳۲، ۱۰۲، ۱۱۰،

۲۱۳، ۲۱۴ ح، ۲۱۶ ح

ن

نامہ‌های عین‌القضاۃ ہمدانی ۲۵۰، ۲۵۳، ۲۹۹،

۳۰۱، ۳۰۵، ۳۲۷

نزهت القلوب ۱۶۶ ح

نسایم الاسحار ۱۸۵، ۱۸۸، ۱۹۴ ح، ۱۹۵ ح،

۱۹۶ ح، ۱۹۷ ح

نفثۃ المصدور ... ۱۷۷ ح

نفحات الانس جامی ۸ ح، ۱۲ ح، ۲۱ ح، ۳۱،

۲۴۵ ح، ۲۷۹ ح

نقشی از حافظ ۲۴۸

فهرست آیات و احادیث و اشعار و جملات عربی که در متن نامه‌ها به کار برده شده

اجلب علیهم بخیلک و رجلک (سورة ۱۷ / آیه ۶۴)	۷۲	الا ان حزب الشیطان هم الخاسرون (۵۸ / ۲۰)	۸۸
الاحتیاط فی ترک الاختلاط	۷۳	الا ان حزب الله هم المفلحون (۵۸ / ۲۲)	۸۸
احسن الخالقین (۲۳ / ۱۴ و ۳۷ / ۱۲۵)	۹۱	۱۴۲	
اخشوا فیها و لا تکلمون (۲۳ / ۱۰۸)	۷۲	الا حسبی	۱۴۲
ادعوا ربکم تضرعاً و خفیه (۷ / ۵۵)	۱۳۹	الا المتقین	۱۴۲
اذا حشر الخلائق ...	۵۳	اللهم انی اعوذ بک ... اذلّ	۹۱
اذا طاب فمی منی	۶۶	اللهم واقیه کواقیه الولید	۹۱
اذا لم یوافق ففارق	۷۳	الله یعلم ماتحمل کل انئی (۱۳ / ۹)	۱۳۸
اذا مات ابن آدم ینقطع عمله الا ...	۴۲	الهی طفت البلاد ... من الکَلّ	۹۶
ارحموا ثلثة: غنی قوم ... الجهال	۱۴۷	الیه یصعد الکلم الطیب و العمل الصالح یرفعه	
ارنا الاشیاء کما هی	۸۷	(۳۵ / ۱۱)	۴۳
الارواح جنود ... تختلف	۱۱۶	الی یوم الدین (۱۵ / ۳۵ و ۳۸ / ۷۸)	۷۴
اشکر الناس ما دمت مستعلاً ...	۵۶ ح	ان الاعمی بغير قائد ملوم	۸۷
اصبحت امسک عن ... آثار هالی	۵۷	انا ربکم الاعلی (۷۹ / ۲۴)	۱۴۱
اصبعین من اصابع الرحمن	۷۲	انا الرحمن و هذا الرحمن	۱۱۸
اصطنع الیه عبد ... عبدي	۵۴	انا خیر منه (۷ / ۱۲)	۱۴۱
اطعمهم من جوع، آمنهم ... (۱۰۶ / ۴)	۷۴	ان اصاب قلہ اجران	۸۹
اعمی العمی الضلالة بعد الهدی	۹۴	ان الله لا ینظر الی ... نیاتکم	۷۱

٩٢	جاؤ أباهم عشاءً يبيكون (١٢ / ١٦)	٩٧	ان امرأة اعرايية ... تعرف أمورنا؟
١٣٩	حاذ الله مجده	١١١	ان بعض الظنّ اثم
١٠٤	حسبك الله (٨ / ٦٤)	١١١	ان جاءكم فاسق بنبأ
٦٧	حسن العهد من الايمان	٧٢	انشأناه خلقاً آخر (٢٣ / ١٤)
٨٨	الحلال بين و الحرام بين و ...	٤١	انظر كيف فضلنا بعضهم على بعض
١٢٠	الحمد لله ناظم الشمّل ... عسرت يهون	٤٠	اول الفكر آخر العمل
٥٩	خضرة في العين و لائمة في البين	٧٤	انك من المنظرين (٧ / ١٥)
٤٧	خفيت دقائق فضلها ... لا ترى	٩١	انما اخاف على امتي الانمة المضلين
٩٠	خلق الخلق في ظلمة ثم رش عليه نوره	٨٢	انما امره اذا اراد شيئاً ان يقوله كن فيكون (٣٦ /
٧٣	خل الطريق لمن لا يفيق	١٢٠	انّ الملوك اذا دخلوا قريةً افسدوها (٢٧ /
٨٧	خلطوا عملاً صالحاً و آخر سيئاً (٩ / ١٠٢)	٣٤	انما التجوى من الشيطان (٥٨ / ١٠)
٦٤	خلف الوعد من خلق الوعد	١٠٦	ان هذا الساحر كذاب (٣٨ / ٣ و ٧ / ١٠٩)
١٠٢	خلقته بيدي (٣٨ / ٧٥)	٤٦	اننى لأجد ريع يوسف (١٢ / ٩٤)
١٠٥	الخناس (١١٤ / ٤)	١٢١	باسرها و حذافيرها
٥٧	الخير من كثرت ... اعاديه	٦٥	بالعدل قامت السموات و الارض
١٢٢	الدخول بين الاحيه ...	١٤٦	بعض فضائح الروافض
٩٧	دع ما يرييك الى ما يرييك	٩٣ ح	بفضلك وجودك ...
رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه (٣٣ /		١٤٨	البطّ لا يهوله الشط
١٤٢	(٢٣)	٩٥	بكيت على سلمى ... بذى سلم
٩٢	الرجوع الى الحق ... فى الباطل	٩٦	بالله العظيم و شانه و ...
١٠٢	رحمة للعالمين (٢١ / ١٠٧)	٦٥	الثانى من الرحمن و العجلة من الشيطان
١١٧	الرحمن علّم القرآن (٥٥ / ١ و ٢)	٨٨	تباعد ذات البين ... تباعد
١٠٢	روحاً من امرنا (٤٢ / ٥٢)	١٢٢	التحيات لله و ... بركاته
١٤٣	روحى بجسمك مبذول	١١٦	تخلقوا باخلاق الله
٦٠	رهنت يدي بالعجز ... للشكور مزيد	٧١	تعدّوا نعمة الله لا تحصوها (١٤ / ٣٤)
١٣٢ - ١٣٤	زاده الله قواماً و نفاذاً	٥٧	تنزيل الكتاب من الله العزيز الحكيم (٣٩ /
١٤١ و ١٤٠	زرغباً تزدد حباً	١٣٨	(١)
١٠٦	سافروا، تصحوا، تغنموا	١٣٨	تنزيل من رب العالمين (٥٦ / ٧٩)
١٠٣	سبعاً شداداً (٧٨ / ١٢)	١٣٢	ثالث ثلاثه (٥ / ٧٣)
١١٨	سراً بسرّ و اضماراً باضمار		
٩٢	سكيت فى بطن عفريت		

سنة الهجر	۱۴۱	فلا انساب بينهم (۲۳ / ۱۰۱)	۱۴۲
شروه بثمان بخص دراهم معدودة (۲۰ / ۱۲)	۹۹	فلما أسفونا انتقمنا منهم (۵۵ / ۴۳)	۹۳
شكور حليم (۱۷ / ۶۴)	۵۴	فلهم اجر واحد ... لاتتناهى	۸۹
شياطين الانس و الجن (۱۱۲ / ۶)		فلينظر ايها ازكى طعاماً (۱۹ / ۱۸)	۱۲۷
۱۴۷ و ۸۶		فمن تبغى فانه منى (۳۶ / ۱۴)	۱۴۲
الشيخ فى قومه كالنبي فى امته	۸۶	قاب قوسين (۹ / ۵۳)	ح ۴۶
ظاهره صبيح و باطنه صحيح	۷۲	قد افلح المؤمنون (۱ / ۲۳)	۱۲۶
الظلم ظلمات يوم القيامة	۱۴۳ و ۶۳	قد خلقكم اطواراً (۳۱ / ۷۱)	۴۰
العبد اذا استكمل ... متى شاء	۹۳	قطع العادة نوع من العداوة	۶۵
العدة دين	۶۳	قليلك لا يقال له قليل	۶۵
عسى الله اين يتوب عليهم (۱۰۲ / ۹)	۸۷	كان الانسان قتورا (۱۷ / ۱۰۰)	۵۵
عسى ان تكرهوا شيئاً و هو خير لكم (۲ / ۲۱۳)	۹۵	كل زمان بالكرام بخيل	۵۸
عصيان الجهال اطول	۹۶	كلكم راع و كلكم مسئول عن رعيته	
العقرب الى الشرا قرب	۹۲	كلى بكلك مشغول	۱۴۳، ۱۲۲
العلائق هى العوائق عن الحقائق	۶۵	كما خلقناكم اول مرة (۶ / ۹۲ و ۱۸ / ۴۶)	۴۲
العلماء امانة الرسل	۸۶	كنت نبياً و آدم بين الماء و الطين	۴۶
علمت ان ذلك منك فشكرتك عليه	۵۴	كن فكان	۱۰۲
على سرر متقابلين (۴۳ / ۳۷)	۱۳۲، ۱۱۷	لئن شكرتم لازيدنكم (۷ / ۱۴)	ح ۶۵
العود احمد	۶۵	لئن قصرت يداى ... على الشفاء	۵۹
غاب الأمير فغاب الخير عن بلد	۶۶	لأحصى ثناء عليك	۴۶
غاية الحق من ... لم يفعل	۵۸	لا اله الا الله محمد رسول الله	۱۳۱
فارى فى قبول ذلك توفيقه	۱۲۶	لا بشر انت و لا ... مسلول	۴۷
فانه عليه قدير و اليه يسير	۶۸	لاتحسبن (۳ / ۱۶۹ و ۸ / ۵۹ و ۱۴ / ۴۲ و	
ففتبوا فى الامور و التانى فيها	۸۸	(۵۷ / ۲۴)	۱۴۲
الفتنة نائمة لعن الله من لايقظها	۱۰۸	لاتخطه بيمينك (۴۸ / ۲۹)	۱۳۸
فذلها بغرور (۲۱ / ۷)	۹۳	لاتدخل الملائكة بيتاً فيه كلب او صورة	۹۰
فقد ظهرت عدالله	۶۳	لاتقولوا لمن القى ... مؤمناً (۹۶ / ۴)	۸۸
فقد كملت مروءته	۶۳	لاخير فى حلم بلا غضب	۹۳
فقد وجبت اخوته و حرمت غيبته	۶۴	لايخالفه الا مائق و لا يخالفه الا فائق	۷۲
الفقيه لا يستعيره التمويه	۹۵	لا يخفى على الله منهم شيء (۱۶ / ۴۰) ۱۳۷ و	

١٢٨	منه بدأ و اليه يعود	٢٢
لا يخفى عليه شيء	١١٣	من يسمع يخل
لقاء الخليل شفاء العليل	١٢٨	نظر التيوس الى شفاء الجاذر
لقد حسوت الموت ... من فوقه	٩٥	نظر المريض الى وجوه العواد
لم تشكرني اذا ... على يده	٥٥	النعمة صيد و الشكر قيد
لنقض العزائم و فسخ الهمم	١٤٠	نفخت فيه من روحى (١٥ / ٢٩ و ٣٨ / ٧٢) ٢٠
ليس التملق من اخلاق المؤمن ...	١٢٣	و ٩٠ و ١٠٣
ليس الدين بالتمنى و لا بالتحلى	٥٨	نفخ فى الصور (٢٣ / ١٠١)
ليس لك من الامر شيء (١٢٨ / ٣)	١٤٠	و أى نعيم لا يكدره الدهر
المؤمن غرّ كريم	٩٦ و ٩٣	و باؤ بغضب من الله (٣ / ١١٢)
المؤمن كنفس واحدة	١٣١ و ١١٦	و الحق ابلغ ... و اشراق
ما امرنا الا واحدة (٥٤ / ٥٠)	١٣١	و السلام عليه ... و الاشباح
ما حال من كان ... الواحد	٦٦	و كذلك جعلنا ... و الجن (٦ / ١١٢)
ما خلقكم و لا بعثكم الا كنفس واحدة (٣١ / ٢٧)	١٣١ و ١١٦	و على الغايات جزّ الذبول
ما زاغ البصر و ما طغى (١٧ / ٥٣)	١٠٠	و لاتحسننّ الله غافلا عما يعمل الظالمون (١٤ / ٤٢)
ما كل ما يتمنى المرء ... السفن	٥٨	و لاتقف ما ليس لك به علم (١٧ / ٣٦)
ما نراك اتبعك الا الذين هم اراذلنا (١١ / ٢٧)	٤٦	ولذّ صالح يدعو له بعد موته
متاعاً لكم و لانعامكم (٣٣ / ٧٩)	١١٨	و للارض من كاس الكرام نصيب
المروءة التامة مبانية العامه	٧٣	و ما امرنا الا واحدة (٥٤ / ٥٠)
من اصلح ما بينه و ... الناس	٥٧	و وعدهم فلم يخلفهم
من اعان ظالمًا سلطه الله عليه	١٤٣	و هل يخفى على الناس النهار
من خاف ادلج و من ادلج بلغ المنزل	٩٥	و يحبون ان بحمدوا بما لم يفعلوا (٣ / ١٨٨)
من دخله كان آمنا (٩١ / ٤)	٩٦	و يعلمهم الكتاب و الحكمة (٢ / ١٢٣ و ٣ / ١٥٨ و ٦٢ / ٢)
من سكت عن الحق فهو شيطان اخرس	٩٢	هذا و رب الكعبة، آخر ما فى الجعبة
من عامل الناس فلم ... حرمت غيبته	٦٢	هو الجبل القاصف لا يزحزحه العواصف
من عرف الله كلّ لسانه	١٢٨	يؤتى الحكمة من يشاء
من عمل صالحاً من ذكر او انثى و ... طيبه (١٦ / ٩٩)	٤٣	يا اسفى على يوسف (٩٢ / ٨٤)
من لم يشكر الناس لم يشكر الله	٥٥	يا ايها الذين آمنوا اجتنبوا ... (١٢ / ٤٩)

۹۲	یبکیه الظمّة و یضحکة اللقمة	یا ایّها الذین آمنوا ان جاء ... (۶ / ۴۹)
۱۰۶	یحسبون أنّهم مهتدون (۳۰ / ۷)	۸۵ و ۸۷ و ۸۸
	یعلم خائنة الاعین و ما تخفی الصدور (۱۹ / ۴۰)	یا ایّها النبی حسبک الله ... (۸ / ۶۴) ۱۰۲ و
۱۳۷		۱۰۳
۱۰۵	یوسوس فی صدور الناس (۵ / ۱۱۴)	۹۵
۱۴۳	یوم الدین (۳ / ۱)	۹۶
		۶۵
		یا لیتنی کنت معهم (۴ / ۷۳)

فهرست کلمات مخصوص در متن مکاتبات

آخر العمل ۱۳۸	استر صفتی ۹۵، ۹۸	الخناس ۹۷
آذین ۷۵	استر صوتی ۹۵	الم ۱۳۹
آلای ۱۰۳	استر صورتی ۹۸	المعی ۹۷
ائمه سلف ۱۲۸	اسهاب ۶۴، ۹۲، ۱۰۴	امروء ۱۰۸
ابداع ۱۲۷	اشباح ۵۹	انبساط لاحق ۱۰۸
ابرار ۸۴	اشتر خراس ۹۸	انجاز ۶۳
ابرام ۱۲۸، ۱۴۰	اشهب ۹۸	انداد ۱۱۷، ۱۳۱
اجلال ۱۲۳	اصطناع ۵۴	انشاد ۱۳۴
احاطت ۹۹	اضداد ۱۳۱	انقاس ۱۳۹
احتماء ۶۵	افسار ۱۴۱	انقباض سابق ۱۰۸
احرار ۱۱۴	افستین ۷۶	انیسون ۸۲
اخص ۴۰	افغانیان ۵۷	انین ۶۶، ۷۸، ۱۲۱
اخلال ۱۲۳	اعادت ۴۹	اوباریدن ۱۳۲
ادهم ۹۸	اعراض ۱۲۵	اوساط الناس ۱۰۷
اراذل ۴۶	اعنی ۱۳۱	اول الفكر ۱۳۸
ارباع مثلثه ۴۵	اکرام ۱۴۰	ایادی ۵۶
ارحام ۱۱۸	اکیاس ۴۵	بابزن ۵۴
ارشاد ۱۳۴	آلباب ۱۰۵	باتنگان ۶۸، ۶۹
ازل ۴۱	التیام ۶۸	باد دست ۵۲

تواری ۱۰۴	تابعه ۱۴۱	بازگونه ۱۳۶
تور ۱۴۰	تباعده ۱۲۳	باسط ۵۵
توقیع ۱۱۱	تجبر ۸۶ ح	باسکونه ۹۳
تهور ۷۴	تجزع ۴۲	باشه ۱۳۹
تهی دو ۱۳۸	تجريد ۵۵، ۹۴	بخم ۶۰
تیزن ۵۷	تجنب ۸۸	بدور ۴۹
ثالث ثلاثه ۱۳۲	تحفها ۶۸	بُراق ۴۳، ۹۵
جائلیق ۱۳۲	تخیل ۱۵۰	برید ۱۳۷
جاسوس ۴۲	تدارک ۱۲۵	بسط ۸۵، ۸۶
جاسوسان ۱۳۸	تذیل ۱۳۳، ۱۳۹	بطحای مکه ۱۱۲
جاسوسی ۱۱۷، ۱۳۱	ترتیب ۱۳۳، ۱۳۹	بلوغ ۵۶
جتاری ۷۱	تردامن ۷۴	بنگ ۸۱
جزیل ۶۰	ترهات ۹۸، ۱۱۱، ۱۲۳	بنیت ۸۵، ۱۰۷
جسم اعظم ۴۰	تریاک سلیمانی ۱۳۹	بوته ۹۴
جفته ۹۵	تسویلات ۱۱۱	بوته بلا ۸۸
جگرخواری ۱۲۸	تشیب ۹۲، ۱۲۶، ۱۲۷	بوک ۴۲
جلاب ۱۳۵، ۱۳۶	۱۳۳، ۱۳۹	بها ۴۹
جلاجل ۱۳۸	تطویل ۹۲، ۱۳۳، ۱۳۹	بی آب ۵۲
جلت ۷۲	تعویذ ۵۷	بی اندامی ۱۳۸
جلساء الرحمن ۷۲	تقلب ۷۴	بیمارستان ۹۱
جنبانیدن ۴۰	تکاب ۸۲	بیمزگی ۶۶
جوق جوق ۱۰۳	تکلیف ۱۰۲	بیوباریده ۱۳۲
جهال ۷۹	تکلم ۴۵	بیوس (دست بیوس) ۶۵
جهولی ۸۷	تکین ۷۷	پارگین ۱۴۰
چاروا ۵۵	تلبیس ۹۳، ۱۴۲	پای باز ۵۲
چاوشی ۱۰۴	تمویحات ۹۸	پدر علوی ۴۰
چمندگان ۱۰۴	تناهی ۱۱۱	پر چانه ۱۳۸
چهار دینار ۱۲۰	تنقیث ۴۰	پردۀ تواری ۱۰۴
چهار میخ ۴۲، ۴۴	تنورستان ۵۳	پُرز، پُرزین ۷۸
حاجز ۴۰، ۱۱۸	تنین ۷۶	پنگان ۶۸
حادث ۴۱	تواتر ۶۸	پوزه بند ۱۰۴

حایک ۶۸	خرقه شدن ۴۶	رزین ۷۶
حایل ۴۰	خرمن گاه ۴۳	رعنا سرای ۷۱
حجاب ۴۱	خزینه ۴۳	رعنای مثنوی ۵۹
حجر ۴۰	خطه امان ۴۳	رقیق ۴۱، ۸۷
حدایق ۴۹	خلاف (درخت) ۶۴	روح ۴۶
حذق ۱۲۶	خیل تاش ۸۸	روشن ۵۸
حدوث ۴۰	داعی ۴۴، ۶۷، ۱۳۳	روشنان ۱۲۵
حذق ۴۴، ۸۴	دزاک ۴۷	رهی ۴۸، ۶۷، ۱۴۳
حرامزادگی ۱۰۷	دژه ۱۰۷	ریاض انس ۱۳۲
حصافت ۶۸	دقیانوسی ۱۱۹	زبان بند ۶۴
حصبوب ۵۳	دلال ۱۳۲	زبان کاری ۱۴۲
حضر ۹۹	دلدل ۹۸	زحف ۱۲۶
حظایر قدس ۱۳۲	دلق ۶۸	زفان ۴۶
حظیره ۱۳۱	دوات سیاه دل ۱۳۹	زوبع ۷۹
حظیره قدس ۱۱۷	دوده ۱۰۷	زوپین ۷۸
حقد ۱۴۸	دورویه ۹۳	زیر قیشگان ۹۱
حلم ۴۹	دوک داران ۱۴۱	زیف ۸۵
حله ۸۷	دیمومیت ۴۵	سباع البشر ۱۰۵
حلیت ۱۰۵	ذروه ۶۵	سبحه نثر ۱۵۰
حماست ۶۸	ذیل عفو ۱۲۶	سبلتک ۷۸
حمال ۴۱	ذی النورین ۱۴۸	سپیدبافی ۶۰
حنین ۱۲۱	راح ۶۶	سپیدکاری ۴۳، ۶۰
حورالعین ۱۴۳	راست اندازان ۱۲۶	ستام ۱۱۹
حول ۱۰۶	ربانی ۴۰	سجع ۱۵۰
خاقین ۴۶	ربع مسکون ۹۹	سجیت ۶۷، ۱۲۳
خال ۱۲۵	ربقه ۱۱۸	سجین ۷۵
خداع ۸۷	رحل ۴۶، ۱۲۲	سختن ۵۵
خدر ۴۰، ۱۱۲	رحیق ۴۵	سرزن ۵۲
خدعت ۸۱	رخش ۴۸	سرمه ۱۳۹
خدم ۱۰۳	رده رده ۱۰۳	سریرت ۴۹
خراس ۹۸	رزانت ۹۲	سطوت ۱۳۲

سلف صالحین ۱۴۸	صلابت ۱۰۷	عماری ۷۱
سلک ۱۳۲	صمیم ۶۶	عندلیب روحانی ۱۰۶
سماحت ۶۸	صیحه ۱۴۲	عنکبوت بهشت ۶۰
سمیع ۱۳۲، ۱۱۷	طراز ۱۳۸	عنکبوتیه ۸۷
سوادکوه ۷۲	طویت ۵۰	عنّین ۷۹
سودا ۴۳	طویله ۸۷، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۱۷	عوان ۸۲
سورنجان ۸۲	طویله قدّم ۱۳۲	عوانان ۷۴، ۱۰۸
سیادت ۴۹	طیب ۶۳	عوایق ۱۲۲
سپاه‌داری ۴۳	طین ۷۲، ۷۹، ۱۴۳	عیّاره ۵۲
شامت ۵۰	طین‌لازب ۸۸	عیب‌دار ۱۳۸
شب‌پرک ۸۰	ظلمات ۴۲	عیب‌دان ۱۳۸
شب‌پره ۱۳۵	ظلومی ۸۷	عین ۶۶
شپّره ۱۴۳	عاطر ۴۷، ۶۴	غراب الشیاطین ۱۱۳
شطر ۶۲	عاقله ۸۹	غربت آباد ۷۲
شغف ۶۵	عتبه ۴۷، ۶۶، ۱۱۳، ۱۲۰	غرفه ۴۷
شمیده ۴۴	عجل ۷۷	غریبستان ۱۰۳
شنگ ۵۲	عدّ ۵۶، ۱۰۷	غضبانی ۹۰، ۱۱۲
شنگوله ۵۲	عذاب‌الهیون ۱۲۳	غمازی ۷۲
شورر ۵۴	عرصات ۵۳	غنیت ۵۷
شهوانی ۴۰	عرین ۷۵	غول ۷۷
شیای ۶۳	عزب‌خانه ۱۳۴	غولان ۱۳۴
شیاطین الانس ۱۰۵	عسر ۱۲۸	غیوب ۹۹، ۱۴۷
شیرزده ۱۳۳	عشوه ۱۰۶	غیور ۱۲۰
صاحب‌برید ۱۳۷، ۱۳۸	عصاره ۴۶	فاجر ۵۹
صاحی ۱۰۵	عقابین ۱۴۱	فاروق ۱۴۸
صدمه ۱۳۳	عقبه ۹۶، ۱۲۰	فتور ۱۳۷
صدیق‌اکبر ۱۴۸	عقوق ۵۱	فردانیت ۱۴۷
صرف ۱۰۵	عقیله ۱۳۸	فضولی ۱۱۷
صروف ۱۰۷	عَلام جبروت ۵۲	قطنت ۴۷، ۱۰۵
صفوت ۹۸، ۱۰۵	علین ۷۳	قابض ۵۵
صفوخم ۴۱	عمار ۱۳۸	قابوسان ۱۳۸

قاید ۹۶	کلبۃ الهموم ۱۲۲	مثالب ۱۴۸
قبض ۸۶	کلوخ ۱۰۸	مثقله ۴۱
قبه ۸۷	کلوخ امرود ۱۰۸	مجرود ۴۲
قدّم ۱۲۷، ۱۰۲، ۴۱	کله کشش ۱۰۳	محدث ۴۱
قراضه ۹۵	کوی قربت ۱۴۸	محروس ۶۶
قریر ۱۳۴، ۹۸	کیا ۷۸	مَحَطّ ۱۲۲، ۴۶
قصور ۱۳۷	گدای کده ۵۹	محیل ۴۸
قصیرۃ ۱۱۴	گدیه ۶۵	مخیلان ۱۰۷
قلّابان ۱۰۷	گل شکر ۷۶	محبی ۹۴
قلاده ۱۲۵	گنبدخانه ۴۰	مخافت ۹۶
قلنبان ۱۰۶	گنده پیر ۱۱۲	مخدّرات ۴۱
قلعت ۹۹	لاابالی ۴۰	مخدّره ۱۱۸
قلم دوزبان ۱۳۹	لاحق ۱۰۸	مخدّره ربانی ۱۰۶
قنینه ۹۲	لازب ۸۸	مخدول ۵۴
کاتب الوحی ۹۷	لاشه ۱۳۹	مخراق ۱۰۷
کاتب الوهم ۹۷	لا یفلحان ۱۲۶	مخرقه ۴۶
کاردار ۱۳۸	لگام ۱۱۹	مخلب ۷۵
کاردان ۱۳۸	لوس ۱۲۳	مختّان ۷۳
کاس رحیق ۴۵	لوم ۵۹	مخوف ۶۵
کاغذ دو روی ۱۳۹	لویشه ۱۰۴	مخیل ۸۷
کافۃ الناس ۱۴۸	مأمون العیب ۷۲	مخیله ۱۵۰
کاهدان ۴۳	مئیز ۸۷	مخیم ۴۶
کتابه ۱۳۸	مادر سفلی ۴۰	مدارج ۴۱
کحل ۸۷	مالیخولیا ۱۰۷، ۴۳	مدبر ۱۰۷
کرت ۹۸	مباهی ۹۹	مدبرک ۴۱
کعبۃ الهمم ۱۲۲	مبادرت ۶۴	مدبرک ازلی ۱۳۷
کلاب النار ۱۱۳	مُبدع ۳۹	مرائی ۴۷
کلاته ۱۳۳	میزات ۶۰	مرافق ۱۱۸، ۴۹
کلبۃ آفرینش ۱۰۲	متاکد ۵۰	مرشد ۹۵
کلبۃ کلمه ۱۳۷	متحلّی ۹۸، ۶۴	مرقد ۱۳۹، ۷۱
کلبۃ کوشش ۱۰۳	متواری ۱۳۴	مروق ۱۴۰

مزخرفات ۹۸	مکونات ۹۷	نچیزی ۸۳
مزدوج ۱۱۷	مکیال ۵۵	نخاس ۹۹
مزکی ۱۲۶، ۶۲	ملاً اعلیٰ ۴۶	نشاء ۷۴
مزلفات ۸۸	ملجاً ۴۷	نعت ۱۴۲
مستدیر ۴۵	مُلَقِّن ۱۴۱، ۵۵، ۵۴	نعل ۱۲۰
مستعجل ۱۲۶	ملَمَّع ۴۶	نعماء ۶۸
مسرات ۶۰	ممثّل ۹۹	نفايه ۹۹
مسنون ۸۹	ممخرق ۹۵، ۸۷، ۸۶، ۶۷	نفس جوینده ۴۰
مشنع ۹۲	مموه ۹۵	نفس روینده ۴۰
مشبعه ۱۳۸، ۴۰	ممهد ۵۰	نفس شوینده ۴۰
مصالح جَلَّت ۱۱۸	ممیز ۱۱۷	نفس گوینده ۴۰
مصطبه ۱۴۲، ۷۱	منتظم ۱۳۲	نکال ۹۳
مصطکی ۸۲	منثوبها ۱۱۷	نگارپذیر ۴۰
مصطنعان ۵۷	منجاً ۴۷	نمار ۱۰۳
مضیء ۷۵، ۶۰	منحت ۵۸	نُهنی ۸۲
مطران ۱۳۲	منحوس ۱۰۷	وارد ۱۳۱
مطموس ۴۷	مندرس ۱۳۳	واهب ۵۸
مَظِیّه ۱۳۱	منهی ۷۱	وثاق ۷۸
معادی ۴۸	من یزید ۱۰۰	وُرد ۱۳۶
معارج ۵۹، ۴۱	موالید ۴۰	وسم ۱۱۷
معتر ۹۳	موسوس ۸۶	وقیعت ۱۰۵
معدوم العیب ۷۲	موصل ۱۱۹، ۶۰	هزار سپند ۸۱
معقد ۱۳۹	مهائل ۸۱	همخواه ۵۰
معلیٰ ۱۱۷	مهبط ۷۳	همسانی ۴۸
مفتیٰ ۷۱	مهوس ۸۶	هنگ ۸۲
مُفَرِّط ۱۴۰	مهول ۸۷	هواجس ۴۸
مفکر ۴۷	نابیوسان ۴۳	هیئت ۵۶
مفکره ۱۵۰	ناتمامان ۴۲	هین ۷۸
مقبل ۶۷	ناقه ۱۰۴	هیولنی ۱۰۵
مقرعه ۱۱۵	نامتلون ۱۲۳	یانس ۱۳۶
مکمن ۱۰۳	نَبالت ۵۰	ینال ۷۷

مآخذ

کتابهای چاپ و خطی که مورد استفاده قرار گرفته و نام آنها در کتاب حاضر آمده، بقرار زیر است:

- آثار الوزراء، تألیف سیف الدین حاجی، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۷ شمسی
آداب الحرب و الشجاعة، تألیف فخر مدبر، نسخه‌های عکسی موزه برطانیه و دیوان هند
احیاء علوم الدین، تألیف غزالی، چاپ مصر، ۱۳۳۴ شمسی
احادیث مشوی، تألیف فروزانفر، چاپ تهران، ۱۳۳۴ شمسی
احوال و اشعار رودکی، تألیف سعید نفیسی، چاپ تهران، ۱۳۱۹ شمسی
اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا، چاپ تهران، ۱۳۳۲ شمسی
بحث در قابوس‌نامه، دکتر امین عبدالمجید بدوی، چاپ تهران ۱۳۳۵ شمسی
بحیره، تألیف فزونی استرآبادی، چاپ تهران، ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ قمری
برهان قاطع، تصحیح دکتر معین، چاپ تهران، ۱۳۳۱ - ۱۳۳۵ شمسی
بیاض تاج الدین احمد وزیر، زیر نظر ایرج افشار و مرتضی تیموری، اصفهان ۱۳۵۳ شمسی
بیاض کتابخانه بانکی یورپنه (بهار) بشماره ۱۹۹۵
بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره که از مولوی احترام الدین شاغل خریده شد.
بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره بشماره ۶۴/۲۱۴ ضمیمه لثن
بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره (حبیب گنج کلکشن) بشماره ۵۰/۱۶۷
بیست مقاله قزوینی، تألیف میرزا محمد، تهران، ۱۳۳۶
تاریخ ادبیات ایران، تألیف دکتر شفق، تهران، ۱۳۱۶
تاریخ ادبیات در ایران، تألیف دکتر صفا، تهران، ۱۳۳۶

- تاریخ بیهقی، تصحیح سعید نفیسی مجلد ۲، تهران، ۱۳۳۲
- تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر قاسم غنی و دکتر فیاض، تهران، ۱۳۲۴
- تاریخ گزیده، تألیف حمدالله مستوفی، سلسله اوقاف گب لیدن
- تاریخ سیستان، تصحیح ملک الشعرا بهار، تهران، ۱۳۱۴ شمسی
- تاریخ فرشته، جلد اول، بمبئی
- تاریخ الکامل، تألیف ابن الاثیر، چاپ مصر
- تذکره خلاصه الاشعار، نسخه عکسی دیوان هند
- تذکره خلاصه الکلام، نسخه بانکی پور
- تذکره خزانه عامره، چاپ کانپور، ۱۸۷۱ میلادی
- تذکره ریاض الشعراء، نسخه دانشگاه علیگره
- تذکره دولت شاه سمرقندی، چاپ لیدن، ۱۳۰۵ هجری
- تذکره سرو آزاد، چاپ حیدرآباد، ۱۹۱۳ میلادی
- تذکره صحف ابراهیم، نسخه بانکی پور، پتنه
- تذکره عرفات العاشقین، نسخه بانکی پور، پتنه
- تذکره لباب الالباب، تصحیح سعید نفیسی، تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- تذکره مجمع النفایس، نسخه بانکی پور، پتنه
- تذکره نشر عشق، نسخه بانکی پور، پتنه
- تذکره ید بیضا، نسخه دانشگاه علیگره
- تفسیر روح المعانی، جلد ۱۵، چاپ مصر
- تفسیر مجمع البیان، جلد ۱۵، چاپ بیروت، ۱۳۷۵ قمری
- الجامع الصغیر، تألیف سیوطی، چاپ مصر
- جوامع الکلم، چاپ کانپور، ۱۳۵۶ قمری
- چهار مقاله، تصحیح دکتر معین، چاپ تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- حبیب السیر، تألیف خواند میر، تهران، ۱۳۳۳ شمسی
- حدیقه سنایی، چاپ بمبئی، ۱۸۵۹ میلادی
- حدیقه سنایی، تصحیح مدرس رضوی، ۱۳۲۹

- حديقة سنایی، نسخه کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد
- حديقة سنایی مع شرح، نسخه کتابخانه دانشگاه علیگره
- حکیم سنایی، تألیف خلیلی، کابل ۱۳۱۵
- خیرالمجالس، بقلم حمید قلندر، تألیف ۷۵۶ هجری، انتشارات دانشگاه علیگره ۱۹۵۹ میلادی
- دیوان سنایی، تصحیح مدرس رضوی، تهران، ۱۳۲۰ شمسی
- دیوان سنایی، تصحیح مظاهر مصفا، تهران، ۱۳۳۶ شمسی
- دیوان خواجوی کرمانی، تصحیح سهیلی خوانساری، تهران، ۱۳۳۶ شمسی
- دیوان ظهیر فاریابی، انتشارات کاوه، چاپ سپهر
- دیوان سید حسن غزنوی، تصحیح مدرس رضوی، تهران، ۱۳۲۸ شمسی
- دیوان خلاق المعانی، کمال اصفهانی، بمبئی
- دیوان عثمان مختاری، تصحیح جلال الدین همائی، تهران، ۱۳۴۱ شمسی
- دیوان فرخی سیستانی، تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- دیوان قطران تبریزی، تبریز، ۱۳۳۳ شمسی
- دیوان متنبی، تصحیح عبدالوهاب عزام، قاهره ۱۳۶۳ قمری
- دیوان مختاری، تصحیح همایون فرخ، ۱۳۳۵ شمسی
- دیوان مسعود سعد سلمان، تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- دیوان معزی، تصحیح دکتر عباس اقبال، تهران، ۱۳۰۰ شمسی
- دیوان منوچهری، تهران، ۱۳۲۶ شمسی
- دیوان نجیب جربادقانی، مخطوطه کتابخانه دانشگاه علیگره
- دائرة المعارف اسلامی، مجلد چهارم
- رباعیان عمر خیام، تصحیح محمد عباسی، تهران، ۱۳۳۸ شمسی
- راحة الصدور، تصحیح پروفیسر محمد اقبال، لیدن، ۱۹۲۱ میلادی
- روضة الصفا، مجلد ۴، چاپ بمبئی، ۱۲۷۱ قمری
- ریاض الانشاء، تصحیح شیخ چاند، حیدرآباد، ۱۹۴۸ میلادی
- سبک شناسی، تألیف ملک الشعرا بهار، جلد ۲، تهران، ۱۳۲۱ شمسی
- سخن و سخنوران، تألیف فروزانفر، تهران، ۱۳۲۱ شمسی

- سیاست‌نامه، تهران، ۱۳۲۰ شمسی
- شرح التعرف لمذهب التصوف، نول کشور لکهنؤ
- شرح دیوان کعب بن زحیر، قاهره ۱۳۶۹ قمری
- شعر العجم، ترجمه فخر داعی گیلانی، تهران
- شعر کعب بن زحیر، چاپ قراقو، ۱۹۵۰ میلادی
- صحیح بخاری، تصحیح حسونة النواوی مصر، ۱۳۱۳ قمری
- صحیح مسلم، چاپ مصر
- طبقات ناصری، لاهور، ۱۹۵۲ میلادی
- عتبة الکعبة، چاپ تهران، ۱۳۲۹ شمسی
- غبار خاطر، تألیف مولانا آزاد مرحوم، لاهور
- غزالی نامه، تألیف جلال همائی، چاپ تهران، ۱۳۱۷ شمسی
- غیاث اللغات، سلطان المطابع لکهنؤ، ۱۲۶۹ هجری
- فرهنگ آندراج، چاپ تهران، ۱۳۲۵ شمسی
- فرهنگ جهانگیری، لکهنؤ، ۱۲۹۳ هجری
- فرهنگ رشیدی، تهران، ۱۳۲۷ شمسی
- فرهنگ رشیدی، کلکته، ۱۸۷۲ میلادی
- فهرست کتابخانه دانشگاه تهران، ۱۳۳۴ شمسی
- فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار، تهران، ۱۳۱۸ شمسی
- قرآن، چاپ فلوگل، ۱۸۸۱ میلادی
- کتاب امثال و حکم، چهار مجلد، چاپ تهران
- کتاب صیدنه، (ترجمه) نسخه موزه برطانیه
- کشف المحجوب، چاپ ژوکوفسکی ۱۳۳۶ شمسی
- کشف المحجوب، چاپ لاهور ۱۹۳۱ میلادی
- الکشکول بهاء‌الدین عاملی، تصحیح طاهر احمد الزاوی، مصر، ۱۹۶۱ میلادی
- کلیات اشعار حکیم سنایی، چاپ عکسی کابل بکوشش علی اصغر بشیر، ۱۳۵۶، میزان
- کلیات سلمان ساوجی، کتابفروشی زوار، تهران

- کلیات سعدی، چاپ فروغی، تهران، ۱۳۲۰
- کلیات سنایی، نسخه خطی دیوان هند به عنوان اشعار سنایی زیر به شماره ۹۲۷
- کثر العمال، چاپ قدیم در چهار مجلد، حیدرآباد، ۱۳۱۲
- کنوز الحقائق، در حاشیة الجامع الصغیر، چاپ مصر
- کیمیای سعادت، چاپ تهران، ۱۳۱۹ شمسی
- لغات القرآن، جلد اول، چاپ دهلی، ۱۳۶۸ هـ - ۱۹۴۹ میلادی
- لغت فرس اسدی طوسی، چاپ تهران، ۱۳۱۹ شمسی
- لغت نامه دهخدا، چاپ تهران
- مجالس المؤمنین، چاپ بمبئی
- مجله آریانا، کابل، سال اول، ۱۳۱۰
- مجله ارمغان، تهران سال هشتم و سال هیجدهم
- مجله دانشکده ادبیات تهران، سال ششم، شماره یکم
- مجله یغما، تهران، سال سوم، شماره پنجم
- مجمع الامثال مع جمهرة الامثال، چاپ مصر، ۱۳۱۰ هجری
- مجمع الامثال، چاپ عبدالرحمن مصری
- مجمل التواریخ و القصص، تهران، ۱۳۱۴ شمسی
- مرزبان نامه، چاپ لیدن، ۱۳۲۷ هـ - ۱۹۰۹ میلادی
- مرصاد العباد، چاپ تهران، ۱۳۳۶
- المستطرف فی کل فن مستطرف للابشهی، قاهره، ۱۳۸۵ هجری
- مسعود سعد سلمان، ترجمه انگلیسی، ۱۹۰۶ میلادی
- مسند احمد بن حنبل، چاپ ۱۳۱۳ هجری
- مصباح الهدایة، تألیف عزالدین محمود کاشی، تهران، ۱۳۲۵ شمسی
- المعجم المفهرس، چاپ لیدن، ۱۹۳۶ میلادی
- المعجم فی معایر اشعار العجم شمس قیس رازی، تهران، ۱۳۲۵
- مکاتبات رشیدی، چاپ لاهور
- مکاتیب سنایی، مقتبس از نسخه کلیات سنایی دانشگاه عثمانیه، حیدرآباد

- مکاتیب سنایی، مستخرجه کلیات سنایی دیوان هند، به شماره ۹۲۷
- مکاتیب سنایی، مستخرجه کلیات سنایی آکسفورد، کتابخانه بادلی، به شماره ۵۲۷
- مکاتیب سنایی، نسخه کتابخانه حبیب گنج علیگره
- مکاتیب فارسی غزالی، چاپ تهران، ۱۳۳۳ شمسی
- مکتوبات شرف الدین یحیی منیری، نسخه کتابخانه علیگره
- مکتوبات مولانا، چاپ تهران، ۱۳۳۵ شمسی
- منتخب التواریخ، چاپ کلکته، ۱۸۶۵ - ۱۸۶۹ میلادی
- منتخب رونق المجالس و بستان العارفين و تحفة المریدین، تصحیح دکتر احمد رجائی، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۵۴
- نجوم الفرقان فی اطراف القرآن، فلوگل، ۱۸۷۵ میلادی
- نزهة القلوب، چاپ لیدن، ۱۳۳۱ هجری
- نسائم الاسحار من لطائف الاخبار در تاریخ وزرا، انتشارات دانشگاه تهران (۵۳۹)، ۱۹۵۹ میلادی
- نفحات الانس، چاپ تهران، ۱۳۳۶ شمسی
- وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، تألیف عباس، اقبال انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۸
- هفت اقلیم، نسخه دانشگاه علیگره
- یادداشت های قزوینی، جلد اول، تهران، ۱۳۳۲ شمسی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الحمد لله الذي جعلنا من
 المشايخ من لا مثال والظواهر المتعالي من
 المشايخ والصلوة على نبيه الداعي إلى
 سبيل لا ملل الصغائر والكبار ثم إن الله تعالى
 بعث في طائفتنا آياته وشارع العلم المبين مبلو
 في المباد بالفضل السابقة والحكمة بالهدى
 الحكيم من يشاء ومن يوفى الحكيم فقلوب
 كرامنا يذكر لا أولوا الألباب سياس و
 من است که بسخن دانی و سخن گوئی را اختراع کرد و
 مدح و مدح مخترعیت که بر تو این شرف شریف صوت
 و مایه را اختراع کرد مکار که خود را آن طبعیت کل بود
 بواسطه صریح و مایه بجز اسد و سکار بد و خود را
 و آن حسم اعظم است و در سه طول و عرض و عمق و
 طوله کرد از سخندان تو طلت دهرها خست و آن من

و هر که مباحات بصفت کند حمایت زبان کار
 اینجاست که زبان کار است الا ان حزن الله المفلان
 و هر که ندارد که رایت الا تحسین در هر که هر که
 کند آنکس در میان بوم الدین علم بلند کند و تواند
 کردن آرزوی خطاست بن اغان ظالمات باطله
 علیه الظلم ظلمات یوم القیمة حدیث جزوها
 گفته بودی کلی شغول جزو راجه عمل روحی بک
 مینویس خط راجه بظهورت از توست حاج
 است حامد و ماح و روح و در سیمین
 روح عینی تراجه خواهی رنج جان آدم تراجه جوئی طین
 و در شایان تراوانده ماده صدقش آن بر و راه سن
 من چه دانه کمال حضرت خج خج دانه جمال حور العین
 است درت قایم از مانه و درت شهود

۱۹۲

از محالست و شرم و غم و غصه بود و تخفیف نکاه داشت و اگر چه بزرگی
خویش این عذر میبرد و این فضل شمع شریف رسیده نقل کرده اما نه بیان
باید که شاعر این عذر بشعر خواندگان این کار و میر این و فضائل باشد تعبیر

نایب پرده زوید علیستین قدر صدر جهان قوام الدین

از بی آب روی در پیش را کشته در پیش روی روح من

وز بی قدر خویش در پیش را نسبت روح القدس مژده آدین

شد عراق از کارها مژده او خوش اتفاق بیار خانه صین

در شکر خدایت فتنه از او از میر لایب نایب قسطنطین

لایق

این عذر و عذرتان شاعر سلطان العارفین

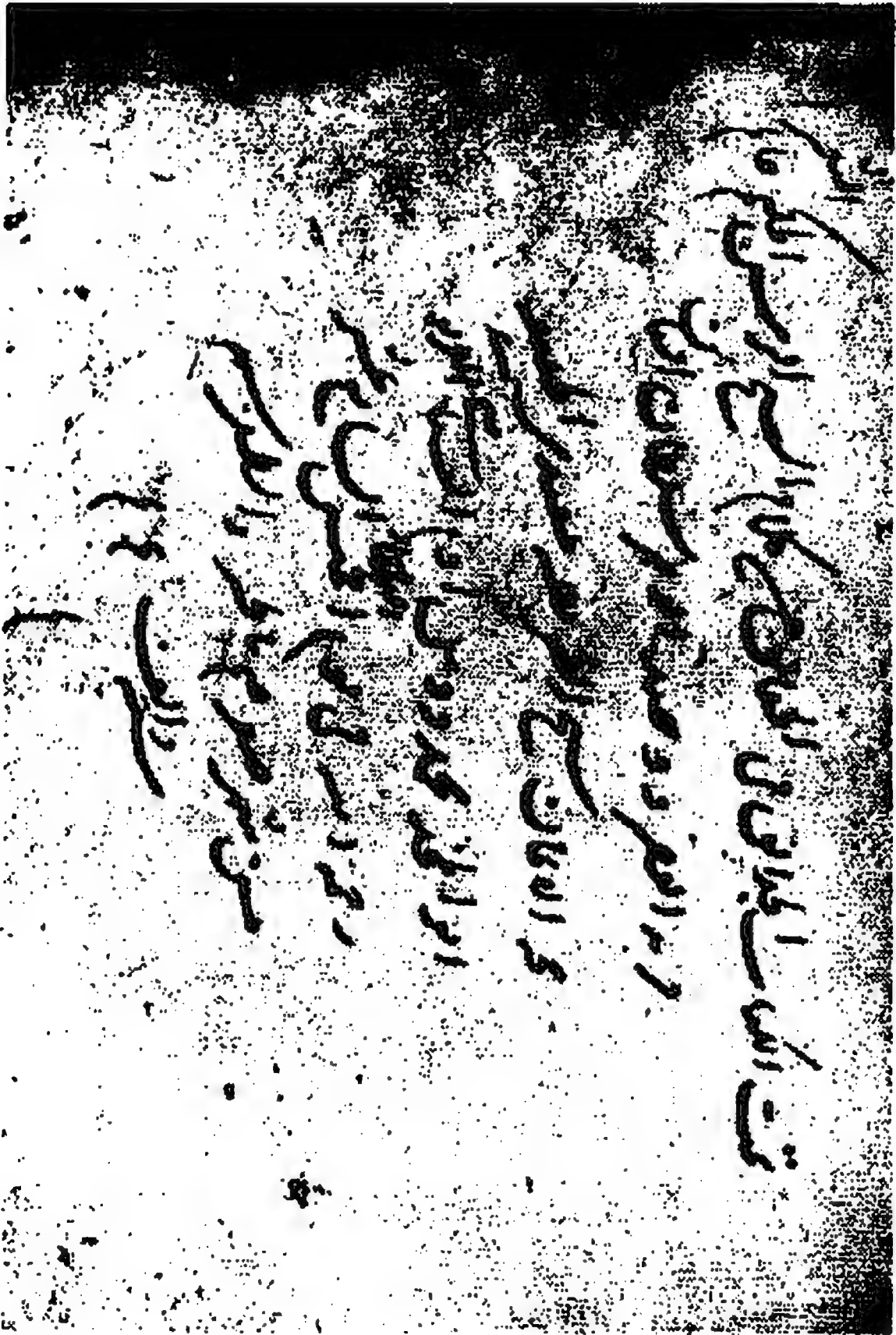
محمد تقی میرزا شاعر و شاعر و شاعر و شاعر

فره نواز شاعر و شاعر و شاعر و شاعر

محمد تقی میرزا شاعر و شاعر و شاعر و شاعر



صفحة آخر نامه‌ها (کلیات سنائی، کتابخانه بادلای شماره ۵۳۷)



صفحة آخر كتاب الحدايق (اشعار سنائی دیوان هند، شماره ۹۲۷)

از سحر طریقت داند و بگوید که هر که این
 را از آن روز رخت بخورد و هیچ دید و از بار کوزه در دست
 میخورد آن شراب را از آب صافی جدا کنند و بخور آن
 شراب را از شراب مروق چه ریخ عذرا است و بود و بین
 خبر فصل کرد و در غایت در دنیا و بیات بسیار است و بود
 آن دوستی است که سلطان طربان شدت را کوش
 ضعیفان گوید که در غایت در دنیا و بیات بسیار است و بود
 خدا دقان پس در جهان عاشقان خواند که بیست و
 دیگر نه هر پاک او بد کی باید خاک او این لاف زده
 بود که از دیگران کم نیم می ریخته که کوشش آن
 معلوم باطل و مطلق بی حاصل نه اند که هر خدای که گوی
 از و رای انجیل انسانی این لاف زده از همه کسان
 الف اما خیر منه در این کشت و نون اما بگو ای علی
 تا چمن قشبه چون که سر کرد آن من گویند و آن
 آن در آن صحیفه و از دوک داران ضعیف تر دن
 این برین بده منی میخورد که نقرین بر اعیس باد و پس
 که نب و دوزخ شد از الف اناسه و حمزه که مژده دین
 افت از آن است یا یک مرد که از آنجا که کرد که بنده
 کرد و دوزخ شد و آن با آن که پاس دین

بصفت کندی است زبان کاری بجاست که زبان کا دست است
 هم المومنین و هر که بزند که راست است المومنین در مکه که موسی کوسا کند که بگوید
 بوم الدین علم بکند که و شود که درون از روی خطاست
 علمه المومنین است بوم اقیه در مشیز و کشته بودی کل بکشد شمول زور
 چه عمل روحی بکشد بزدل خطا را و خطاست صورت ارباب تو نیست

عالم و مادی و رسی و رین روح بی تراب و غایب
 جان آدم ترا سبب بوی طین و رجوستان و خاویج
 صفت آن بر و پرا و نشین می و دام کامل هرگز
 قریح و اندر حال حور العین هر چه در شب و روز
 دست دست بقای تو باو مانده و در دست شاد و خوش

قد شمس به جل ذکره با شمس و انکه
 با طلق لانا طوقیت از لطف
 هر چه در آسمان و زمین با کشت
 مکتب اکابر و انکه ازین معانی است
 کن به نوشت نیز از حسان هر چه در آسمان
 بی منت و زوال و بی غلت مکتب و انکه
 مکتب ترا معین و پشت باو مکتب و انکه

من استظرن فرمان در فرمانیت ای یوم الدین و عواناشر
 باستیدای واجب علیهم خلیک و رحلک
 کشاد نامه وایشان را بدین مشهور بنار ولایت همه
 نهو رتغلب بر غریبان ولایت ادم توان کرد این مسکن
 ن سکن در خلایمان امان از صدر دین دنیای کریند
 تواند بود که ایمان او را در بد بر خود بدست عوانان
 اعوام و جوان دیوان باز نهد اگر طریق ^{طریق} بند که
 اطمینان من جوع در کرد نشیند کند باری خلقه
 منت اطمینان من خوف در کوثر افکند جود این نظم
 و در نور محاسن عرضه کردند شمع او خصل
 خواجه سنای زیادت کشت و ترغیب فرمود
 دوستان او را با حضار او جود ازین خبر یافت
 باز این شراب این طیف نجایماند و خود بگرختند معان
 رای شرفا باشد که موی دانیان و سر شد و ایسا جبر خیر

این شعر در کتاب سنایی در باب اول از کتب معتبره است

۲۶۶

۳۱

خبر داد از ایند عزم من قایل ما خلتکم ولا یغفر
 الا کفر واحد و قوله تعالی و ما امرنا الا بجد
 علی الضرو و صاحب خبر سراب

لا اله الا الله محمد رسول الله

بیان کرد که عالم الامر از حمت اعداد و اصداد
 متعالیست و صادر و وارد و حالی از ما
 سویی قلم و خدیم مستغنی عطیه صنت

مطبه صورتها تحمل توان کرد کنج خانه غیب

در کنج شک بهنای کنج توان کرد از حجب
 در حظیره وحدت ها علی اسرار مشفا

بلین با هم متحد باشند ترکیب طبایع میان

ایشان منفسیه است و کوه ها که در خطوبه

قدم یک سلسله منتظم باشند دلال نا اهل

خبر داد از ایند عزم من قایل ما خلتکم ولا یغفر

عبد شمس

خویش را خویش نخواستی تا همه کافران را مسلمان داده
بودی ای عمر این دوشنبوی پرستی داز با تو بکنم
و صلی الله علی محمد و اله اجمعین
الکتاب محمد الله

۲۲۲

مطالع نکند و جو از حدت رحمان باز در
 بستند جز در حدت دولت بایکسایند باز
 دوز همتانی که از حصه شیطان دلق
 و انبان و عصا برآید جز در چهار دیوار فرویا
 بند و بند کازیک از تکب تلقین در پیریب
 یقین دارند دیگر ندود و ندکاکی از سود الا
 بغرب آباد شمعان شیاطین منزل کشد
 دیگر جلسای رحمن از از مرد میسند کایشا
 ز طالب حقیق اندکی امروز بقارایت و فردا
 لتار الخسوفنها و لک و زفت مختصرا
 این که ایشان عاشق صورت اند که امروز
 بانی است و فردا غمازی را بر این چنین خیریه
 لعبت که صورت سیدة الخائفه الما بق و لا
 الخه الاموافق نافع نفسی که ماموا الغیب

میان ایشان قصور باشد که نهند که لازمه الا الله
 همه رویها و سویها در پیش سر برده سما نیست
 بارید نیست و هشت ثلث و مثلثه در حوصله و جا
 صل مشتی جاثلیق مطران پس جوزا روح زادر
 ریاض این و در خطا بر قدس چنین اتصال باشد
 صورت راجه نفقد باید که رنگی عرفیستها
 نشی بصدء صورتی از هم بکشد و ترکیبی را
 چه بعد باید کرد که نقش ترکیب بسطه
 انصافی فرزند و عذر این گفتنه شد
 و صلی الله علی نبی محمد و آله اجمعین و یحب
 فی اخر ربع الاول من سنه ثلث و اربعین
 و خمسایه کتبه حنی بن عمر بن الخطیب
 لخرمخوان و حیدر و بیع الوقای
 بسم الله الرحمن الرحیم

این کتاب در بیان
 حقایق و اسرار
 الهیه و انوار
 ربانیه است
 و در بیان
 صفات و احوال
 انبیا و اولاد
 است
 و در بیان
 احوال و احوال
 انبیا و اولاد
 است
 و در بیان
 احوال و احوال
 انبیا و اولاد
 است

این کتاب در بیان
 حقایق و اسرار
 الهیه و انوار
 ربانیه است

هذه أشعار في موعظ والأمثال وما يليها
للشيخ حصة أولها

توكلنا على رب السما وسألنا لأسباب القضاء

أخبرهم

وصيت بما قسم الله لي وفوضت أمري إلى جالتي
لقد أحسن الله فيما مضى كذا لك أجوه فيما بقي

أخبرهم

تعلم قلنس الزنا يولد عالما وليس أخوه علم من جهاهل
وان كبير الفهم لا علم عنده صغير اد التفت عليه الخاقل

أخبرهم

وافد كنت لخشى فافترقنا فمن فارقت بعدك لا اله
اذا ما قل قبل البئر صبري فكيف يكون بعد البئر حال

أخبرهم

قوله لمن غيب عن ناظري ذكر ك في سر وفي خاطري
ابا غايبا حاضرا في النواد سلام على الغائب الحاضر

أخبرهم

انا اخر و فافترقنا انت حاضرا فنادا في امر هو

مَعْدُونِ الْعَيْبِ جَلِيتْ اِهْ بَسِتْ خُودِ زَنَکَا خَانِه
اَنشَا اَنَاءَ خَلْقًا اَخْرَبَا رُو شَاهِدِ اَکَرِ خَلَا
هَرُ صَبِيحٍ وَبَاطِنِه صَبِيحِ صِفَتِ اَنَسِتْ جَزْدِ مَرْقُفِ
جَهْ اَصْبَعِ مَزْ اَصَابِعِ اَلْحَمَنِ بِنِي وَلِکَرْجِه فَا
بِدَا کَنْقَرِ اَلْهَرِ وَصَفَتْ نَامُشَاهِرِ رَا جَزْبَعِ
اَلْهَرِ نَتَوَانْدِ يَدِ تَقَاضَا کَلِ اَزْ نَسِ خَانِه قَدْسِ
اَیْنِ رُو سُو سُو مَسْعُودِ صَفَتْ دَا رُو اَعْلَیْ عَلِیْهِ
مَرْطَلِ تَقَاضَا کَلِ اَزْ هُو سُو خَانِه دِیُو بَرَا یَدِ
رُو سُو مَهْلَطِ صَوْتِ اَرَا اَسْفَلَ السَّافِلِیْنِ بَا زِ
بَارِ مَادْ کَا نَشِ مَانْدِ کَلِ تَقْرِیْقِ فَوَاقِ الدِّیْنِ تَا جِ وَحْشِ خُودِ دِرْ بَا لَ
عَلِیْنِ مَسْطَرَقِ رَسِیْتِ کَرِ بَا لَیْ دِرْ اَسْفَلَ السَّافِلِیْنِ
فَلِیْنِ جِهْ کَا رَا دَارِیْ دَا نَمِ کَرِ اَنَسِتِه بَا شِیْ اَلْمَرْوَةِ اَمَّا
نَهْ اِثْمَانِیْنِ اَلْعَافِیْنِ اَیْ فَرِیْنْدِ خَلَتْ اَدَمِ صَرْدِ
بَا خَلْقَانِ اَبْلِیْسِ جِهْ کُو دِیْ خَوَانْدَه اَلْاَخْتِیَا طِ

۲۷۳

فی ترک الاختلاط ای روح قران عاشق دل محروم
 تو بتغیر نفس سرجه فرواری چه گفته اند
 ظل الطریق لمن لا یفتی فی جان سما سنا یحسا
 کستانه تو بشر کیب ظلمان و جسمانی وجود
 فنادی جو خوانده را اذا سر تقار و فارق بولج
 الوجود کی ممکنات وجود مدد از جود او داد
 رند کایخ قوام الدین طالب نیست بدست
 این بجاره نیست و لایق بدست این بجاره نیست
 همین مصلح دریاں صدر دین و دنیا انشا بد
 زیرا که مشاطه صورتی سی زده تو دامن کند
 شیراز از برو عشق بازی نکند و دوست
 رفی که ناهید حیات کرد ز کارخانه خیال
 مختصران نمک از آدمی در برود دل نهند
 اما چون مشاطه او کی انشا دنیا از دیوانه

MAK̄TIB I SANĀ'Ī

HAKIM SANĀ'T'S LETTERS

Edited

by

NAZIR AHMAD

Professor of Persian,
Aligarh Muslim University

2000